







Digitized by the Internet Archive  
in 2013

<http://archive.org/details/journalsofhouse132p1cana>













HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, May 13, 1991 to Wednesday, September 8, 1993,  
in the Fortieth, Forty-First and Forty-Second years of the  
Reign of our Sovereign Lady, Queen Elizabeth the Second

Du lundi 13 mai 1991 au mercredi 8 septembre 1993, durant les  
quarantième, quarante et unième et quarante-deuxième années  
du règne de notre Souveraine Dame la Reine Elizabeth II

---

The Speaker of the House of Commons  
JOHN A. FRASER  
Le Président de la Chambre des communes

---

SESSION 1991–1992–1993

---

Published under the authority of  
the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du  
Président de la Chambre des communes

Volume CXXXII—One Hundred and Thirty-Second Volume

Volume CXXXII—Cent trente-deuxième volume

OTTAWA 1993





HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THE HON. MEMBER  
FOR THE LIBERAL PARTY

THE HON. MEMBER  
FOR THE LIBERAL PARTY

JOURNALS

JOURNALS





## TABLE OF CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

## PAGE

## PAGE

Proclamation ..... v

Proclamation ..... v

Journals of the House of Commons ..... 1

Journaux de la Chambre des communes ..... 1

Proclamation re Dissolution ..... 3341

Proclamation relative à la dissolution ..... 3341

Index ..... 3347E

Index ..... 3543F

The Ministry ..... 3529E

Le ministère ..... 3733F

Members of the House of Commons ..... 3531E

Députés à la Chambre des communes ..... 3735F

Constituencies represented in the House of  
Commons ..... 3535ECirconscriptions électorales représentées à  
la Chambre des communes ..... 3739F







## PROCLAMATION

R.J. HNATYSHYN

CANADA

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

JOHN C. TAIT

*Deputy Attorney General      Sous-procureur général*

[Great Seal of Canada]

[Grand sceau du Canada]

To Our Beloved and Faithful Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all to whom these Presents may in anyway concern,

À Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

GREETING:

SALUT :

### A PROCLAMATION

WHEREAS Our Parliament of Canada was prorogued on May 12, 1991.

THEREFORE We, by these Presents, command and enjoin each of you and all others in this behalf interested to, on Monday, May 13, 1991, at four o'clock in the afternoon, at Our City of Ottawa, appear in person for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon these things that in Our Parliament of Canada may, by the Grace of God, ordain.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused this Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twelfth day of May in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-one and in the fortieth year of Our Reign.

By Command

JOCELYNE BOURGON

*Deputy Registrar General of Canada      Le sous-registraire général du Canada*

GOD SAVE THE QUEEN

### PROCLAMATION

Attendu que Notre Parlement du Canada a été prorogé le 12 mai 1991.

À ces causes, par les présentes, Nous commandons et enjoignons à chacun de vous ainsi qu'à tout autre intéressé de vous trouver personnellement en Notre ville d'Ottawa, le lundi 13 mai 1991, à seize heures, pour l'EXPÉDITION DES AFFAIRES et pour traiter, délibérer et décider des questions que Notre Parlement du Canada, par la Grâce de Dieu, peut ordonner.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettre patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce douzième jour de mai en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-onze, le quarantième de Notre règne.

Par ordre

DIEU SAUVE LA REINE





N° 1

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, May 13, 1991

Le lundi 13 mai 1991

3:55 p.m.

15h55

This being the day on which Parliament has been convoked by Proclamation of the Governor General for the despatch of business, and the Members of the House being assembled;

## PRAYERS

### OPENING OF THE SESSION

The Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE  
OTTAWA

May 12, 1991

Sir,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will arrive at the Parliament Buildings at 3:35 p.m. on Monday, the 13th day of May, 1991.

When it has been indicated that all is in readiness, His Excellency will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament of Canada.

Yours sincerely,

JUDITH LAROCQUE  
*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the House of Commons.  
Ottawa

A Message was delivered by the Gentleman Usher of the Black Rod:

"Mr. Speaker, His Excellency the Governor General desires the immediate attendance of this Honourable House in the Chamber of the Honourable the Senate".

The House attended accordingly;

And the House being returned.

### PRO-FORMA BILL

On motion of Mr. Mulroney, seconded by Mr. Andre, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-1, An Act respecting the Administration of Oaths of Office, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time.

### SPEECH FROM THE THRONE

The Speaker reported that, when the House did attend His Excellency the Governor General this day in the Senate Chamber, His Excellency was pleased to make a speech to both Houses of Parliament, and, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which is as follows:

Le Parlement ayant été convoqué pour aujourd'hui par proclamation du Gouverneur général pour l'expédition des affaires, les députés se réunissent.

## PRIÈRE

### OUVERTURE DE LA SESSION

Le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL  
OTTAWA

le 12 mai 1991

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le gouverneur général arrivera aux Édifices du Parlement à 15h35 le lundi, 13 mai 1991.

Lorsqu'on aura avisé le Gouverneur général que tout est en place, Son Excellence se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la troisième session du trente-quatrième Parlement du Canada.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Secrétaire du Gouverneur général,*  
JUDITH A. LAROCQUE

L'honorable  
Le Président de la Chambre des communes  
Ottawa

Le Gentilhomme huissier de la verge noire apporte le message suivant:

«Monsieur le Président, Son Excellence le gouverneur général désire la présence immédiate de cette honorable Chambre dans la Chambre des séances de l'honorable Sénat.»

En conséquence, la Chambre se rend au Sénat.

Au retour de la Chambre.

### PROJET DE LOI PRO FORMA

Sur motion de M. Mulroney, appuyé par M. Andre, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-1, Loi concernant la prestation des serments d'office, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois.

### DISCOURS DU TRÔNE

Le Président fait connaître que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de Son Excellence le gouverneur général aujourd'hui, dans la Chambre du Sénat, il a plu à Son Excellence de prononcer un discours devant les deux Chambres du Parlement. Afin d'éviter les erreurs, il en a obtenu le texte, qui est ainsi conçu:



*Ladies and Gentlemen, Honourable Members of the Senate,  
Ladies and Gentlemen, Members of the House of Commons.*

It is my great pleasure to greet you as you begin the third session of the Thirty-Fourth Parliament.

In the past fifteen months, my wife and I have had the wonderful privilege of meeting thousands of Canadians at Rideau Hall, La Citadelle and in our visits to all of Canada's provinces and territories.

Whatever our background and wherever we live, Canadians share the same basic hopes and aspirations. We are proud of the great country we have inherited. Above all, we are determined to leave it a better and stronger place for our children.

As Gerda and I meet Canadians, we are moved by the special regard they have for the Queen and for the role she has played in our history. In the nearly forty years since she ascended the throne, she has been served by all seven Canadian Governors General—and she remains a living example of the continuity and stability that are fundamental to our system of government.

Therefore, it was a genuine pleasure this year, on your behalf, to congratulate Her Majesty and wish her well on the occasion of her 65th birthday.

This session will be a turning point in Canadian history. Let no one doubt the seriousness of the challenges we face as a country. You will have the responsibility and the opportunity to forge an historic accommodation that embraces all Canadians, overcomes division and discord and charts a course for prosperity for generations to come.

Last July 1st, when Her Majesty came to celebrate Canada Day with us, she said that the unity of the Canadian people is the paramount issue we face, just as it was at the time of Confederation. And, she went on, "There is no force, except the force of will, to keep Canadians together." I believe that Canadians have that will.

I am confident that, as long as we adhere to the values on which this country was founded—belief in human dignity, respect for differences, civility in our dealings with each other—we cannot fail.

Canada's history is the history of builders and achievers. Together, Canadian men and women have created a society that is as free and fair as any on earth; ours is one of the oldest functioning democracies, a beacon of freedom to people everywhere. Around the world, Canada is respected for the constructive role we play in global affairs, for the protection we accord human rights, for our tolerance of diversity, for our environmental sensitivity, and for our cultural accomplishments.

Canada is also envied for our economic prosperity; we rank only thirty-first in population but we have built the world's eighth largest economy. That economic strength allows us to maintain some of the most advanced social programs in the world.

*Mesdames et Messieurs les sénateurs,  
Mesdames et Messieurs les députés,*

C'est avec grand plaisir que je vous accueille à l'ouverture de la troisième session de la trente-quatrième Législature.

Au cours des quinze derniers mois, mon épouse et moi avons eu le merveilleux privilège de rencontrer des milliers de Canadiens et de Canadiennes à Rideau Hall, à la Citadelle et lors de nos visites dans toutes les provinces et territoires.

Quelles que soient nos origines, en quelque lieu que nous vivions, nous les Canadiens partageons essentiellement les mêmes espoirs et les mêmes aspirations. Nous sommes fiers du pays dont nous avons hérité. Et surtout, nous sommes résolus à le léguer plus fort et plus prospère à nos enfants.

Mon épouse Gerda et moi sommes toujours touchés par la déférence des Canadiens à l'égard de la Reine et du rôle qu'elle a joué dans notre histoire. Depuis qu'elle a accédé au Trône il y a près de quarante ans, elle a été servie successivement par les sept gouverneurs généraux canadiens et demeure un symbole vivant de la continuité et de la stabilité essentielles à notre régime de gouvernement.

Ce fut donc pour nous un réel plaisir cette année que de féliciter Sa Majesté en votre nom et de lui offrir nos meilleurs vœux à l'occasion de son soixante-cinquième anniversaire.

La session qui s'ouvre aujourd'hui marquera un point tournant dans l'histoire du Canada. Que personne ne se fasse d'illusions sur l'ampleur de la tâche à accomplir. Vous aurez en effet le devoir, et l'occasion, de forger une entente historique qui ralliera tous les Canadiens, qui mettra fin aux dissensions et à la discorde et qui garantira un avenir prospère aux générations de demain.

Le premier juillet dernier, lorsque Sa Majesté est venue célébrer avec nous la Fête du Canada, elle a déclaré que l'unité doit être au premier rang de nos préoccupations, comme c'était le cas à l'époque de la Confédération. Elle a poursuivi en disant : «C'est par la seule force de leur volonté que les Canadiens parviendront à rester unis.» Je crois que nous avons cette volonté.

Je suis convaincu que si nous sommes fidèles aux valeurs qui ont servi à édifier ce pays—la croyance en la dignité humaine, le respect des différences, la courtoisie dans nos rapports les uns avec les autres—nous réussirons.

L'histoire du Canada est une épopée de courageux efforts et de brillantes réussites. Les Canadiens et les Canadiennes ont édifié ensemble une société libre et juste; leur démocratie, l'une des plus vieilles de l'histoire contemporaine, brille comme un phare de liberté dans le monde entier. Notre pays est respecté aux quatre coins du globe pour le rôle constructif qu'il joue dans les affaires mondiales, la protection qu'il accorde aux droits de la personne, son ouverture à la diversité, sa conscience environnementale et ses réalisations culturelles.

Le Canada fait aussi envie par sa prospérité économique. Bien que trente et unième par la taille de sa population, il est parvenu à bâtir une économie qui se classe au huitième rang dans le monde. Et grâce à cette vigueur économique, il a pu maintenir des programmes sociaux des plus progressistes.

Millions of people around the world would gladly give up everything they have for the privilege of living in Canada. That is a reality and a response to those who would question the value of Canadian citizenship.

Canada will celebrate its 125th birthday during this session. Let us ensure this celebration will be looked back upon as a milestone on the road to a united and prosperous future. Let us mark the occasion with the same spirit of confidence and the sense of accomplishment with which we all commemorated Canada's Centennial and Expo 67. We believed then that the potential of Canada was unparalleled. It remains so now.

To realize our great promise, we must rebuild Canadian unity and overcome the acrimony, apathy and incomprehension that currently undermine it. In light of the global economic revolution of the past quarter century, we must make the reforms necessary to earn the prosperity that until recently seemed our birthright. And we must address urgently the doubts that have been expressed about the capability of our institutions and processes to achieve these goals.

Proposals will be put before you, therefore, that address these three major concerns of the Canadian people and of my government—unity, prosperity and government responsiveness. I am confident that the importance of these issues will persuade all Parliamentarians to put Canada first, set partisan motives and calculations aside and work together for a stronger country.

### Canadian Unity

We have been confided the stewardship of this great nation, constructed across an entire continent by generations of men and women determined to make a home for themselves and a future for their children. They were inspired in their sacrifice by the conviction that tolerance and fairness, courage and compassion, and individual enterprise and neighbourly cooperation could overcome all obstacles and erase all doubts.

Now it is the turn of our generation to overcome obstacles, erase doubts and strengthen Canada to meet the challenges of the 21st century. In doing so, we must safeguard the rights of all Canadians and maintain those standards of citizenship that distinguish the Canadian way of life.

Some reforms can be achieved through legislation or policy; others require changes to our attitudes; and still others require changes to our Constitution.

A constitution should unite a nation. Canadians across this country should be able to see themselves and their hopes and aspirations mirrored in their Constitution. It is the one document that all Canadians should refer to with pride. That

Des millions de personnes de par le monde abandonneraient volontiers tout ce qu'elles possèdent pour avoir le privilège de vivre au Canada. C'est une réalité que nous avons intérêt à rappeler à quiconque met en doute la valeur de notre citoyenneté.

Au cours de la présente session, le Canada célébrera son cent vingt-cinquième anniversaire. Faisons en sorte que cette célébration devienne un jalon dans notre marche vers un avenir fait d'unité et de prospérité. Puissions-nous manifester alors la même confiance et le même sentiment d'accomplissement qui nous habitaient tous lorsque nous avons fêté le Centenaire du pays et l'Expo 67.

Nous croyions alors au potentiel inégalé du Canada. Ce potentiel est toujours intact, mais si nous voulons réaliser notre grande destinée, nous devons venir à bout de l'acrimonie, de l'indifférence et de l'incompréhension qui sapent l'unité nationale. Dans le contexte de la révolution économique mondiale du dernier quart de siècle, nous devons effectuer les réformes nécessaires pour assurer la prospérité que, jusqu'à récemment, nous tenions pour acquise. Et nous devons de toute urgence réagir à l'incertitude qui se manifeste quant à la capacité de nos institutions et de nos mécanismes d'atteindre ces fins.

Vous serez donc appelés à vous pencher sur des propositions visant à répondre aux trois préoccupations majeures de la population canadienne et de mon gouvernement : unité, prospérité et efficacité gouvernementale. Je suis persuadé que, devant l'importance de ces enjeux, tous les parlementaires penseront d'abord et avant tout au Canada, qu'ils feront abstraction des considérations et des manoeuvres partisans et qu'ils mettront leurs efforts en commun pour faire du Canada un pays plus fort.

### L'unité nationale

Nous avons la responsabilité de cette magnifique nation, façonnée à la grandeur d'un continent par des générations d'hommes et de femmes résolus à se tailler une place pour eux-mêmes et à offrir un avenir à leurs enfants. Ils étaient inspirés dans leurs sacrifices par la conviction que la tolérance et la justice, le courage et la compassion, l'entreprise individuelle et le bon voisinage pouvaient dissiper tous les doutes et venir à bout de tous les obstacles.

C'est à notre tour maintenant de vaincre les obstacles, de dissiper les doutes et de préparer le Canada à affronter avec assurance le XXI<sup>e</sup> siècle. Nous devons le faire en préservant les droits de tous les Canadiens et les normes de citoyenneté qui confèrent son caractère unique à notre mode de vie.

Certaines réformes peuvent se faire par l'adoption de lois ou de politiques; d'autres exigent des changements d'attitude de notre part; d'autres encore exigent des modifications de notre Constitution.

Une constitution doit être un instrument d'unité. À la grandeur du pays, les Canadiens et les Canadiennes devraient pouvoir se reconnaître dans leur Constitution, y retrouver leurs espoirs et leurs aspirations. S'il est un document auquel



is not presently the case in Canada. And no task is more important than making the Constitution a more faithful reflection of who we are, what we represent as a country and what we aspire to be as a people.

The Citizens' Forum on Canada's Future was constituted to give Canadians an opportunity to express their hopes and views on the kind of country Canada should be, so we can continue to prosper as we cross the threshold together into a new century. The Special Joint Committee on the Process for Amending the Constitution was established to allow Canadians to be involved in finding a better way of making constitutional changes. Both have increased understanding among Canadians of how much we have in common—as well as awareness of what we stand to lose. Canadians are moving beyond focusing on problems to suggesting solutions.

My government looks forward to receiving the recommendations of the two committees by Canada Day, July 1st. The committee reports, together with the work of similar commissions in several provinces and the soundings you have all taken of the views of your own constituents, will give you the understanding you need of what Canadians want done.

My government will formulate new proposals to focus public discussion on the goal of a more united and prosperous Canada. The proposals will suggest changes in federal and provincial powers and responsibilities and in national institutions. My government will be guided by a number of basic principles:

- that Canada has already proven its worth; we seek change in order to improve Canada, not to discard what we have accomplished together;
- that the Government of Canada represents all Canadians; and that change can be achieved only through reasonable compromise and enlightened accommodation of the interests of all Canadians;
- that Quebec's unique character must be affirmed and that the particular interests of the West, the Atlantic provinces, Ontario, the North and aboriginal Canadians must be recognized, as well; and
- that the tests of constitutional reform will be fairness, effectiveness, efficiency and the protection afforded to the rights of all Canadians.

In September, my government will refer its proposals to a joint parliamentary committee that will be established to consult with Canadians. The committee will be asked to travel in order to hear the views of men and women across Canada. In each jurisdiction it visits, the committee will be mandated to meet in public session with its counterpart provincial or territorial legislative committee or, where no such committee exists, with counterpart legislators. It will, also, meet with aboriginal groups. The committee will be asked to report back to the government within five months.

ils doivent s'identifier avec fierté, c'est bien celui-là. Mais ce n'est pas le cas actuellement. Il importe donc au plus haut point de rendre la Constitution plus conforme à ce que nous sommes, à ce que nous représentons en tant que pays et à ce que nous aspirons à devenir en tant que peuple.

Le Forum des citoyens sur l'avenir du Canada a été créé pour permettre à tous d'exprimer leurs espoirs et de donner leur avis sur le genre de pays que nous voulons, afin de continuer à prospérer ensemble à l'aube d'un nouveau siècle. Le Comité mixte spécial sur le processus de modification de la Constitution a été mis sur pied pour associer la population à la recherche d'une meilleure formule de modification de la loi suprême du pays. Tous deux ont permis aux Canadiens de mieux comprendre ce qu'ils ont en commun, et de se rendre compte de ce qu'ils ont à perdre. Au lieu de simplement s'arrêter aux problèmes, les gens proposent maintenant des solutions.

Mon gouvernement s'attend à recevoir les recommandations de ces deux comités d'ici la Fête du Canada, le premier juillet. Ces deux rapports, ainsi que ceux d'organismes semblables mis sur pied dans plusieurs provinces et les sondages que vous avez tous effectués auprès de vos propres commettants, vous permettront de savoir ce que vos concitoyens attendent de vous.

Mon gouvernement énoncera de nouvelles propositions destinées à centrer le débat sur l'objectif d'un Canada plus uni et plus prospère. Il sera question notamment de changements dans les institutions nationales et dans les responsabilités et les pouvoirs fédéraux et provinciaux. Mon gouvernement se guidera sur certains principes de base, à savoir :

- que le Canada a déjà fait la preuve de sa valeur; qu'on souhaite y apporter des changements afin de l'améliorer, non pas pour rejeter ce que nous avons déjà accompli ensemble;
- que le Gouvernement du Canada représente tous les Canadiens; et que tout changement passe nécessairement par le compromis raisonnable et la conciliation, en pleine connaissance de cause, des intérêts de tous;
- que le caractère unique du Québec doit être affirmé, comme doivent être reconnus les intérêts particuliers de l'Ouest, des provinces de l'Atlantique, de l'Ontario, du Nord et des Canadiens autochtones;
- que la réforme constitutionnelle sera jugée d'après les critères de la justice, de l'efficacité, de l'efficience et de la protection qu'elle accorde aux droits de tous les citoyens.

En septembre, mon gouvernement soumettra ses propositions à un comité mixte du Parlement qui sera mis sur pied afin de recueillir partout au pays les opinions des Canadiens et des Canadiennes. Ses membres seront appelés à tenir des rencontres publiques avec les comités législatifs correspondants de chaque province et territoire ou, en l'absence de tels comités, avec leurs homologues des assemblées législatives. Ils seront aussi appelés à rencontrer des groupes d'autochtones. On demandera au comité de faire rapport au gouvernement dans un délai de cinq mois.

After receipt and consideration of the committee's report, my government will propose a plan for a renewed Canada for consideration by the people of Canada. You will be asked to approve enabling legislation to provide for greater participation of Canadian men and women in constitutional change.

My government will work to create a climate in which Canadians can deepen their understanding of their history and traditions and their appreciation of their country's rich diversity. Events planned for 1992, the 125th anniversary of Confederation, will contribute to this greater understanding.

The ability of Canadians to live together in harmony and the ability of Canada to make a major contribution to world affairs depend upon our understanding of who we are as a people. To reduce Canada's vulnerability in an age of rapid, even turbulent, change and of growing interdependence, it is more important than ever that we speak to the world with one, clear and united voice. My government will conduct an active foreign policy in support of the full range of Canadian interests around the world—economic and security, environmental and social. My government will continue to promote democratic values and to defend human rights in the conduct of its foreign and development assistance policies as the best means to ensure progress and stability in a changing world environment and to safeguard Canadian security and prosperity.

### Participating in Prosperity

My government will invite Canadians to participate in fashioning a new agenda for prosperity. The goal is to build a prosperous society in which all men and women have an equal opportunity to participate, in which benefits and responsibilities are fairly shared and in which the most vulnerable among us are protected.

There is much more to Canadian unity than amending the constitution. Our unity is strengthened by a strong economy. And prosperity is enhanced by a united country. But disunity in the face of the global economic challenge invites decline.

Economic recovery depends on reducing interest rates. To bring interest rates down, government finances have been put on a sound base. My government is controlling its spending and has established low but achievable inflation targets. That is the way to restore the confidence of Canadians in their future.

Restored confidence means new investment and new investment means meaningful jobs and a better life for all Canadians. With this fiscally disciplined approach, the economy will recover in the second half of this year and will grow strongly in 1992.

Après étude du rapport, mon gouvernement soumettra à l'examen de la population son plan d'action pour le renouvellement du Canada. Vous serez appelés à légiférer pour permettre aux Canadiens et aux Canadiennes de participer davantage à la réforme constitutionnelle.

Mon gouvernement s'emploiera à créer des conditions propres à aider la population à mieux comprendre son histoire et ses traditions et à attacher plus de prix à la diversité qui fait sa richesse. C'est dans cet esprit que seront organisées les célébrations qui marqueront l'an prochain le cent vingtième anniversaire de la Confédération.

L'harmonie intérieure de notre nation et l'importance de notre contribution aux affaires mondiales dépendent de la connaissance que nous avons de nous-mêmes en tant que peuple. À notre époque où tout change si vite qu'il s'ensuit inévitablement des perturbations, à notre époque d'interdépendance croissante, il importe plus que jamais que nous parlions au reste du monde d'une seule et même voix, afin que le Canada soit moins vulnérable. Mon gouvernement entend poursuivre une politique étrangère active afin de défendre intégralement les intérêts du Canada dans le monde entier, qu'ils soient économiques ou sociaux, ou qu'ils se rapportent à la sécurité ou à l'environnement. Il continuera aussi de promouvoir les valeurs démocratiques et de défendre les droits de la personne dans la mise en oeuvre de sa politique étrangère et de ses politiques d'aide au développement, car c'est ainsi qu'il peut le mieux contribuer au progrès et à la stabilité d'un monde en pleine évolution tout en assurant la sécurité et la prospérité du Canada.

### La prospérité pour tous

Mon gouvernement invitera les Canadiens et les Canadiennes à participer à l'élaboration d'une nouvelle stratégie destinée à engager le pays sur la voie d'une plus grande prospérité. L'objectif est d'édifier une société prospère qui sera en mesure de faire une place égale à tous, hommes et femmes, d'offrir un juste partage des bienfaits et des responsabilités et d'assurer protection aux plus démunis de ses membres.

Il ne suffit pas de modifier la Constitution pour réaliser l'unité nationale. Une économie vigoureuse est un facteur d'unité. Et inversement, l'unité est un facteur de prospérité. Faute d'unité, on s'expose au déclin dans la rude conjoncture de l'économie mondiale.

La relance de l'économie dépend de la réduction des taux d'intérêt. C'est pourquoi mon gouvernement s'est employé à assainir les finances de l'État. Il limite ses dépenses et s'est fixé en matière d'inflation des objectifs ambitieux mais réalistes. C'est de cette façon que les Canadiens retrouveront confiance en leur avenir.

La confiance suscite de nouveaux investissements, qui sont à leur tour source de mieux-être et d'emplois de qualité. Grâce à cette gestion rigoureuse, notre économie se rétablira au cours du second semestre de l'année et connaîtra une croissance marquée en 1992.



Looking to the longer term, Canadians are asking themselves what the future holds for themselves and for their families in a world that is changing so rapidly and profoundly. Deficit reduction, tax reform, free trade and productivity growth are all part of my government's plan to secure the future of Canadians.

Canada is inescapably part of the global economy. As citizens of a country that depends for its prosperity on the sale abroad of almost thirty percent of all it produces, the importance to Canadians of being able to compete effectively in international trade can scarcely be overstated. We guarantee our future, not by running from global competition, but by meeting it head-on, by equipping ourselves to compete with the best, by giving ourselves the economic conditions we need to be competitive and by making world markets accessible to our products.

The Canada-U.S. Free Trade Agreement has helped to secure the Canadian economy in difficult times. Private, non-residential investment in Canada, as a share of our gross domestic product, has been taking place at record levels. For the first time in sixteen years, Canada has been attracting more direct investment—the key to job creation and job opportunities—than has been going abroad.

My government believes North America-wide free trade is a logical next step—and one that would increase the prosperity of all Canadians—if an acceptable agreement can be negotiated with Mexico and the United States. My government will, also, cooperate with Canadian business to take advantage of the growing opportunities for sales and investment abroad as a result of the integration of Europe and of the extraordinary economic growth in Asia. A successful outcome to the multilateral trade negotiations in Geneva would be the best means to guarantee access for Canadian products in markets around the world; achieving that goal will be a high priority for my government.

At home, my government will work with provincial governments to ensure that Canada becomes a single, integrated market from coast to coast to coast. We need to eliminate:

- policies that favour a province's suppliers over lower cost producers from other provinces;
- regulations that often make it simpler for producers to ship their products abroad than to sell them in neighbouring provinces;
- hiring policies that give preference to provincial residents over those from other provinces; and
- occupational standards that restrict the work opportunities of residents of other provinces.

By one recent estimate, there are approximately five hundred barriers to interprovincial trade in Canada. My government's goal is to see barriers to interprovincial trade, services and investment come down by 1995, so that Canada

Toutefois, les Canadiens et les Canadiennes s'interrogent sur ce que l'avenir leur réserve à plus long terme, à eux et à leur famille, dans un monde en pleine mutation. La réduction du déficit, la réforme de la fiscalité, le libre-échange et l'accroissement de la productivité sont autant de volets du plan global par lequel mon gouvernement entend leur garantir un meilleur avenir.

Or, notre économie est inextricablement liée à l'économie mondiale. Comme nous devons, pour prospérer, exporter près de trente pour cent de ce que nous produisons, nous ne saurions trop insister sur l'importance d'être compétitifs sur les marchés internationaux. Nous assurons notre avenir non pas en reculant devant la concurrence mondiale, mais en y faisant face résolument, en nous donnant les moyens d'affronter les meilleurs, en créant des conditions propices à notre compétitivité et en ouvrant à nos produits les portes des marchés mondiaux.

L'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis a contribué à protéger notre économie en ces temps difficiles. Les investissements privés dans le secteur non résidentiel ont atteint, par rapport à notre produit intérieur brut, des niveaux sans précédent. Pour la première fois depuis seize ans, le Canada a vu entrer chez lui plus d'investissements directs—qui sont la clef de la création d'emplois—qu'il en a vu sortir.

Mon gouvernement croit que le libre-échange à l'échelle de l'Amérique du Nord constitue la prochaine étape logique—qui accroîtrait la prospérité de tous les Canadiens—s'il est possible de négocier un accord acceptable avec le Mexique et les États-Unis. En outre, mon gouvernement collaborera avec les entreprises canadiennes afin de tirer parti des nouvelles perspectives de vente et d'investissement qu'offrent l'intégration européenne et l'extraordinaire essor économique de l'Asie. La réussite des négociations commerciales multilatérales de Genève constituerait la meilleure garantie d'accès de nos produits aux marchés du monde entier. Mon gouvernement s'y attachera donc en priorité.

Au pays, il s'emploiera, de concert avec les gouvernements des provinces, à faire du Canada un marché unique et intégré, du nord au sud et de l'est à l'ouest. Nous devons faire en sorte de supprimer :

- les politiques par lesquelles une province favorise ses propres producteurs aux dépens de ceux d'autres provinces qui offrent les mêmes produits à moindre coût;
- les règlements qui font que les producteurs trouvent plus simple d'exporter leurs produits que de les vendre dans les provinces voisines;
- les politiques d'embauche qui donnent la préséance aux habitants de la province;
- les normes professionnelles qui limitent les possibilités d'emploi pour les résidents d'autres provinces.

D'après une étude récente, il y aurait au Canada pas moins de cinq cents obstacles au commerce interprovincial. Mon gouvernement vise la suppression, d'ici 1995, des obstacles au commerce, aux échanges de services et aux



becomes a single, integrated market. The savings to taxpayers and consumers of creating such a market could be as high as six billion dollars—about one thousand dollars a year for a household of four. And a larger home market would allow more Canadian companies to achieve the size and competitive edge to launch themselves successfully into world markets.

Today, investment and technology flow with ease across international boundaries, markets for goods and services are specialized and decisions on production are made on a world-wide basis. In the interdependent world we live in, prosperity is more and more a factor of knowledge, skills and innovation. The nations and firms that are succeeding and will continue to succeed in this environment are those whose people are educated, productive and able to adjust to rapidly changing circumstances. The risk for Canada is not so much to be undercut by developing countries with low-wage economies but to be outperformed by technologically advanced countries with highly paid, highly skilled workers.

Increasing our productivity across the full range of Canadian industry—resources, and services—is the only way to secure and enhance our prosperity over the longer term. Productivity is the difference between prosperity and decline. The prosperity of all Canadians and our ability to maintain social programs depend on the productivity of Canadians. Increasing productivity requires the collaborative efforts of governments, business, labour and individual Canadians, in all regions. To focus this effort, specific targets will be set.

Canadian business, workers and governments will be asked to work together to generate at least two and a half million new jobs by the year 2000 and to raise the real incomes of Canadians by at least twenty-five percent, by the same year. These targets are realistic and achievable in a united Canada, whose population will approach thirty million people by the end of the century and whose gross domestic product will approach one trillion dollars.

My government believes that building Canadian prosperity and securing Canada's natural environment are fully compatible goals. International experience demonstrates conclusively that the most economically prosperous nations are also the most environmentally conscious nations. To safeguard our natural heritage, my government introduced this country's first comprehensive environment plan—the Green Plan—during the last session.

Over the coming months my Minister of the Environment will be implementing a wide range of Green Plan initiatives. These initiatives, in concert with action on the part of the provinces and the private sector, will ensure that Canadians, today and tomorrow, have the clean air, water and land essential to sustaining human health and enhancing our quality of life. They will also encourage the development of "environmentally friendly" products for which there are growing markets abroad.

investissements interprovinciaux, afin de transformer notre pays en un marché unique et intégré. Le contribuable et le consommateur réaliseraient ainsi des économies pouvant atteindre six milliards de dollars, soit mille dollars par année pour un foyer de quatre personnes. Et ainsi, grâce à un marché intérieur plus important, un plus grand nombre de sociétés canadiennes pourront prendre de l'expansion et acquérir la compétitivité nécessaire pour se lancer avec succès sur les marchés mondiaux.

De nos jours, les investissements et la technologie franchissent aisément les frontières internationales, les marchés des produits et des services se spécialisent, et les choix en matière de production se font dans une perspective mondiale. À l'ère de l'interdépendance, la prospérité est de plus en plus une affaire de connaissances, de compétences et d'innovation. Les pays et les entreprises qui réussissent dans ce contexte sont ceux chez qui l'on trouve des gens instruits, productifs et capables d'adaptation rapide. Le danger que court le Canada n'est pas tant d'être pris à revers par des pays en développement où la main-d'oeuvre est bon marché, mais plutôt d'être pris de vitesse par des pays technologiquement avancés où la main-d'oeuvre est hautement spécialisée et bien rémunérée.

Le seul moyen d'assurer et d'accroître notre prospérité à long terme consiste à améliorer notre productivité dans tous les secteurs de l'industrie canadienne, celui des ressources, celui de la fabrication et celui des services. La productivité, c'est la différence entre la prospérité et l'appauvrissement. Elle est la condition essentielle à notre prospérité et au maintien de nos programmes sociaux. Pour accroître la productivité, il faut un effort concerté de la part des gouvernements, des entreprises, des syndicats et des particuliers, dans toutes les régions du pays. Des objectifs précis seront fixés à cette fin.

Les entreprises, les travailleurs et les gouvernements seront invités à conjuguer leurs efforts pour créer au moins deux millions et demi de nouveaux emplois et augmenter d'au moins vingt-cinq pour cent le revenu réel des Canadiens, tout cela d'ici l'An deux mille. Ce sont là des objectifs réalistes et réalisables dans un Canada uni, qui comptera près de trente millions d'habitants au tournant du siècle et dont le produit intérieur brut approchera le billion de dollars.

Mon gouvernement estime qu'il est tout à fait possible d'étendre la prospérité du Canada tout en préservant notre environnement naturel. L'expérience internationale démontre sans l'ombre d'un doute que les nations les plus prospères sont également les plus sensibles aux questions d'environnement. Pour garantir la survie de ce patrimoine national, mon gouvernement a présenté lors de la dernière session son premier plan complet en matière d'environnement, le Plan vert.

Au cours des prochains mois, mon ministre de l'Environnement mettra en oeuvre diverses initiatives rattachées au Plan vert. Conjugées à celles des provinces et du secteur privé, ces initiatives assureront aux Canadiens, pour aujourd'hui et pour demain, la pureté de l'air, de l'eau et des sols nécessaire à leur santé et à l'amélioration de leur qualité de vie. On favorisera également la mise au point de produits inoffensifs pour l'environnement, qui sont de plus en plus en demande à l'étranger.

We must, all of us, come to grips with the fundamental issues involved in integrating environmental and economic considerations into our decision-making. My government will, over the coming months, consult with provincial governments, industry and environmental leaders to explore means of complementing current regulatory approaches with innovative instruments that would achieve positive environmental results without prejudicing economic prosperity.

Increasing economic prosperity is first and foremost an issue of people. Canada's ability to prosper in a global economy will be determined by the level of Canadians' educational achievement, by the sophistication of our management skills and by our attitudes to work and to change. In the dawning knowledge age, how well we live will depend on how well we learn.

Canadian men and women must have access to both the skills and the lifelong learning opportunities necessary to improve their job prospects and ensure their own prosperity. But Canadians are questioning whether this country's approach to learning, despite the great dedication of so many talented educators and administrators, is adequate for the times.

The issue is not exclusively, or even primarily, money. Canada already spends more money per capita on education than almost any other industrialized nation does. Every year the federal government alone spends about eleven billion dollars, directly and indirectly, on education and training. The issue is results.

- Three out of ten students drop-out of high school before graduating.
- Four out of ten adults cannot read or do math well enough to perform everyday tasks.
- Canadian industry spends less than half as much on training its employees as American industry does, a fifth as much as the Japanese and an eighth as much as the Germans.

This is not the kind of performance that will guarantee increasing prosperity for our children; in fact, it has given rise to concerns whether the next generation of Canadian men and women will be the first to have a lower standard of living than their parents.

The time has come to reach a national consensus on performance, goals, partnerships and priorities for learning. As part of my government's new agenda for prosperity, a discussion paper on learning will be published to stimulate and focus discussion on education and training.

My government recognizes that education is a provincial responsibility under the constitution and respects that fact. My government also recognizes that Canadians are concerned about education, and would like to see Canada-wide goals established, with provincial endorsement and cooperation, for the year 2000. These goals could include:

Nous devons tous reconnaître les grands enjeux liés à l'intégration des considérations écologiques et économiques dans nos processus décisionnels. Au cours des mois à venir, mon gouvernement consultera les gouvernements provinciaux et les leaders du secteur industriel et des milieux écologistes pour explorer, parallèlement à notre actuelle démarche réglementaire, des façons novatrices d'atteindre les résultats souhaités en matière d'environnement sans nuire à la prospérité économique.

La prospérité économique est d'abord et avant tout une question de ressources humaines. Notre degré de réussite dans l'économie planétaire sera fonction de notre performance en éducation, du perfectionnement de nos compétences de gestion et de notre attitude à l'égard du travail et du changement. À l'aube de l'ère du savoir, notre qualité de vie dépendra de la qualité de nos connaissances.

Les Canadiens et les Canadiennes doivent avoir accès à la fois aux compétences et aux possibilités d'éducation et de formation continues dont ils auront besoin pour améliorer leurs perspectives d'emploi et garantir leur propre prospérité. Cependant, ils se demandent si, malgré le grand dévouement et le talent de nos enseignants et de nos administrateurs, notre pays n'a pas une conception dépassée de l'éducation et de la formation.

Ce n'est pas exclusivement, ni même principalement, une question d'argent. Le Canada dépense déjà plus par habitant, à ce chapitre, que la plupart des autres pays industrialisés; à lui seul, le gouvernement fédéral y consacre, directement et indirectement, quelque onze milliards de dollars chaque année. C'est plutôt une question de résultats :

- trois élèves sur dix quittent l'école avant d'avoir terminé leurs études secondaires;
- quatre adultes sur dix ne savent pas assez lire ou compter pour fonctionner efficacement dans leur vie de tous les jours;
- les entreprises canadiennes dépensent moitié moins que leurs concurrents américains pour former leurs employés, cinq fois moins que les Japonais, et huit fois moins que les Allemands.

Ce n'est pas ainsi que nous pourrions laisser à nos enfants un pays plus prospère; en fait, on peut même se demander si les Canadiens et les Canadiennes de la prochaine génération ne seront pas les premiers à avoir un niveau de vie inférieur à celui de leurs parents.

Le temps est venu d'établir un consensus national sur les objectifs de rendement, les impératifs de coopération, les buts et les priorités en matière d'éducation et de formation. La publication d'un document de travail à ce sujet, qui fait partie de la nouvelle stratégie de prospérité de mon gouvernement, permettra d'alimenter le débat et d'en cerner les principaux éléments.

Mon gouvernement est conscient que l'éducation est un domaine de compétence provinciale en vertu de la Constitution, et il respecte ce fait. Mais il se rend compte aussi qu'elle préoccupe l'ensemble de la population et aimerait donc voir établir, avec l'appui et la coopération des provinces, des objectifs pancanadiens pour l'An deux mille. Ces objectifs pourraient être les suivants :



- cutting illiteracy rates in half;
- ensuring that ninety percent of Canadians attain high school diplomas or the equivalent by age twenty-five;
- doubling the number of post-secondary graduates in mathematics, the sciences and engineering; and
- quadrupling the training provided by employers to their employees.

Students and parents, employers and employees, educators and governments will be asked to work together to develop a "learning culture," just as we have developed an environmental culture. My government will, also, ask the newly created Labour Force Development Board to present proposals in this area. The objective is to equip Canadian men and women to participate fully in creating and sharing Canadian prosperity.

The full participation of Canada's aboriginal peoples in Canada's economic prosperity and political life is a goal shared across the country. To put itself in a position to respond more effectively to the needs of the aboriginal peoples of Canada, my government will appoint the Right Honourable Brian Dickson, former Chief Justice of the Supreme Court of Canada, to serve as a special representative of the Prime Minister in order to consult widely on the terms of reference and membership of the Royal Commission announced recently and report back to my government.

Particular care will be taken to ensure that the Commission neither delays nor negates constitutional, legislative or other reforms already under way. These reforms include land claim settlements, community development initiatives, education and other activities launched during the second session of the Thirty-Fourth Parliament. In cooperation with Indian people themselves, my government will explore alternatives to the Indian Act, especially concerning land, monies and self-government. Finally, my government will consult aboriginal Canadians on changes in the system of administering justice. The goal is to work with Canada's aboriginal peoples so that they control their own lives, can contribute to Canadian prosperity and can share fully in it.

Our children are the most important yet most vulnerable members of our society. Last September, at the Children's Summit in New York, the attention of people everywhere was focused on children at risk. Seventy-one leaders pledged that that moment would last a decade. My government will bring forward a plan to implement the commitments it made that day; the objective is to see Canadian girls and boys better educated, better protected and better nurtured so that they can make their own contributions to Canada's future. In addition, my government will review its policies in relation to the family, the most fundamental building block of Canadian society. And my government will appoint a blue ribbon panel

- réduire de moitié le taux d'analphabétisme;
- veiller à ce que quatre-vingt-dix pour cent des gens obtiennent un diplôme d'études secondaires ou un diplôme équivalent avant l'âge de vingt-cinq ans;
- doubler le nombre des diplômés de niveau postsecondaire en mathématiques, en sciences et en génie;
- quadrupler la formation offerte par les employeurs à leurs employés.

Étudiants et parents, employeurs et employés, enseignants et gouvernements seront invités à réfléchir ensemble sur la nécessité d'intégrer à notre mentalité la valorisation du savoir, tout comme nous l'avons fait pour l'environnement. Mon gouvernement demandera aussi à la nouvelle Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre de présenter des propositions à ce sujet. Nous visons par là à donner aux Canadiens et aux Canadiennes les moyens de contribuer à la prospérité et d'en profiter pleinement.

La participation pleine et entière des peuples autochtones à la prospérité économique et à la vie politique du Canada est aussi un objectif reconnu à la grandeur du pays. Pour être en mesure de répondre plus efficacement à leurs besoins, mon gouvernement nommera comme représentant spécial du Premier ministre le très honorable Brian Dickson, ancien juge en chef de la Cour suprême, qui tiendra d'importantes consultations sur le mandat et la composition de la commission royale dont la création a été annoncée récemment, et fera rapport de ses constatations à mon gouvernement.

On veillera tout particulièrement à ce que cette commission ne retarde pas l'adoption ni ne fasse abstraction des réformes constitutionnelles, législatives ou autres qui sont déjà en bonne voie. Ces réformes portent notamment sur le règlement des revendications territoriales, sur diverses initiatives en matière de développement communautaire, sur l'éducation et sur d'autres activités mises en marche au cours de la deuxième session de la trente-quatrième Législature. De concert avec les Indiens eux-mêmes, mon gouvernement cherchera des solutions de rechange possibles à la *Loi sur les Indiens*, particulièrement en ce qui concerne les terres, l'autonomie gouvernementale et l'argent des Indiens. Enfin, mon gouvernement compte consulter les autochtones au sujet des changements qu'il conviendrait d'apporter au système d'administration de la justice. Nous voulons collaborer avec eux pour qu'ils puissent prendre leur destinée en main, contribuer à la prospérité du pays et en profiter pleinement eux aussi.

Nos enfants sont les membres les plus importants de notre société, mais aussi les plus vulnérables. Lors du Sommet qui leur était consacré, à New York en septembre dernier, l'attention mondiale était braquée sur les menaces qui les guettent. Soixante et onze chefs d'État et de gouvernement s'y sont engagés à maintenir cet intérêt pour les dix prochaines années. Mon gouvernement annoncera pour sa part diverses initiatives destinées à concrétiser les engagements qu'il a pris alors; c'est ainsi que nos jeunes seront mieux instruits, mieux protégés et mieux entourés et qu'ils pourront apporter leur contribution personnelle à la vie nationale. Mon gouvernement reverra en outre ses



of concerned Canadian men and women to inquire into the serious problem of violence against women in our society.

My government will lay before you proposals for programs and policies to remove the barriers still faced by disabled Canadians to full participation in Canada's political life and economic prosperity. The government plans to implement a five-year strategy that will resolve issues such as access to employment, training, housing and transportation, public sensitivity and community integration.

You will be asked to approve a number of other important legislative initiatives to advance the economic, social and international interests of Canadians. You will, also, be asked to appropriate the funds required to carry on services and expenditures authorized by Parliament.

### Changing the Way Ottawa Works

Change is the hallmark of our age; in Europe, in Asia, in Latin America, old assumptions are being discarded and new principles are being adopted. In Canada, too, new problems require new solutions. There is a need for change in the way Parliament does business and in the way governments conduct their affairs. The goal is to ensure that Canadians' agenda is Parliament's agenda.

In the Thirty-Third Parliament, a committee of the House of Commons proposed far-reaching reforms to enhance the role of private members. During that Parliament, you implemented more than eighty-five percent of the committee's recommendations. And, at the end of the last session of this Parliament, further changes were passed to make it possible for members to spend more time at home with their constituents so that they can be more effective in representing the wishes of their constituents and more efficient in the conduct of House business.

Canadians exercise their democratic freedom by electing their representatives through secret ballot. During this session, you will receive the report of the Royal Commission on Electoral Reform established by my government. Canadians want to know that their elected representatives have the power and authority to represent them. My government will propose further reforms so that all Members of Parliament can fulfil better their obligations to their constituents.

The respect of the people for Parliament and Parliamentarians is essential for a healthy democracy. But the appearance, and sometimes the reality, of excessive party discipline and over-zealous partisanship, of empty posturing and feigned outrage have eroded that respect in Canada. Members will be asked, therefore, to consider new procedures for assessing legislation, for raising grievances on behalf of constituents and for questioning government. This will

politiques à l'égard de la famille, qui est le noyau fondamental de la société canadienne. Enfin, il mettra sur pied un comité d'hommes et de femmes d'élite chargé d'enquêter sur le grave problème de la violence faite aux femmes.

Il vous soumettra par ailleurs des propositions portant sur la politique et les programmes visant à supprimer les obstacles qui empêchent encore aujourd'hui les personnes handicapées de participer pleinement à la vie politique du pays et de profiter de sa prospérité économique. Mon gouvernement compte mettre en oeuvre une stratégie quinquennale qui devrait permettre de résoudre divers problèmes comme l'accès à l'emploi, à la formation, au logement et aux transports, la sensibilisation du grand public et l'intégration à la collectivité.

Vous serez appelés à approuver d'autres mesures législatives importantes destinées à promouvoir les intérêts sociaux, économiques et internationaux de la nation canadienne. Vous aurez également à voter les crédits nécessaires pour financer les services et les dépenses autorisés par le Parlement.

### L'efficacité de l'appareil d'État

Notre époque est marquée par le changement; en Europe, en Asie, en Amérique latine, on jette les vieux principes par-dessus bord et on en adopte de nouveaux. Au Canada aussi, il surgit de nouveaux problèmes, auxquels il faut trouver des solutions innovatrices. Il faut notamment changer la façon dont le Parlement fonctionne et dont les gouvernements mènent leurs affaires. L'idée est de faire en sorte que le Parlement soit plus efficacement saisi des préoccupations de la population.

Au cours de la trente-troisième Législature, un comité de la Chambre des communes a proposé des changements en profondeur au Règlement dans le but de valoriser le rôle des députés. Vous avez d'ailleurs mis en oeuvre plus de quatre-vingt-cinq pour cent de ses recommandations. Et, à la fin de la dernière session de la présente Législature, d'autres changements ont été adoptés qui permettent aux députés de passer plus de temps auprès de leurs commettants, et d'ainsi mieux représenter leurs intérêts, et de mener plus efficacement les affaires de la Chambre.

C'est en élisant leurs représentants par vote secret que les Canadiens et les Canadiennes exercent leur liberté démocratique. Au cours de la session, vous recevrez le rapport de la Commission royale d'enquête instituée par mon gouvernement pour étudier la réforme électorale. Les Canadiens souhaitent que ceux et celles qu'ils ont élus aient le pouvoir et l'autorité de les représenter efficacement. Mon gouvernement proposera donc d'autres réformes visant à permettre à tous les députés de remplir encore mieux leurs obligations envers leurs commettants.

Il est essentiel, dans une saine démocratie, que la population respecte le Parlement et ses membres. Malheureusement, ce respect a été miné chez nous par une partisanerie et une discipline de parti parfois excessives et par des manifestations d'emportement et d'indignation souvent simulés. On demandera donc aux députés d'envisager l'adoption de nouvelles règles de procédure relatives à l'analyse des mesures législatives, à la présentation des

further enhance the role of individual members and afford them greater independence.

Change is also necessary in the ways governments conduct their affairs. Governments must be both effective and efficient, implementing necessary programs at the lowest cost to taxpayers. Canadians understand that their governments simply cannot afford to do everything that is demanded of them. In the past six and a half years, through prudent management, the growth of government operations has been curtailed. My government has privatized and eliminated twenty-four Crown corporations and streamlined virtually all government departments and agencies. Since 1984, ninety thousand employees have been removed from the payroll of the federal government and its agencies.

During this session, my government will take that process further. A draft spending control bill to cap federal program spending will be referred to a parliamentary committee for consultations with Canadians. Legislation will also be introduced to create a debt servicing and reduction fund so that GST revenues, as well as monies from further privatization of Crown corporations and from voluntary contributions, will be used to service the national debt.

Streamlining of government structures and operations to serve Canadians better and to save taxpayers' money will continue to be a priority of my government. Better ways to conduct the business of government are being examined. Improvements in the management of the public service, started under the Public Service 2000 initiative, will continue. A public service reform bill will be introduced into Parliament in support of this renewal program. Additional special operating agencies will be created to provide better service to Canadians through more autonomy and a sharper focus on objectives. My government will, also, continue to privatize those government activities best done by the private sector, as well as wind up and consolidate other agencies in order to provide Canadians better value for their tax dollars.

## Conclusion

You are meeting at a pivotal period in the life of Canada, a time to reinvigorate our country and to bring Canadians together in a renewed accommodation. My government will work with Canadians to achieve its goals of unity, prosperity and responsive government so that all Canadians feel themselves a part of this country, so that all Canadians have an equal opportunity to share in its bounty, so that all can see themselves reflected in its Constitution and so that all will find the fulfilment of their aspirations in its future.

Honourable Members of the Senate, Members of the House of Commons, Ladies and Gentlemen, you will play a decisive role in the strengthening of Canada. History will be the judge of the decisions you make on these critical issues.

doléances des commettants et à la remise en question de l'action du gouvernement. Chacun des députés trouvera ainsi son rôle valorisé et son indépendance accrue.

Il est nécessaire également que les gouvernements modifient la façon dont ils mènent leurs affaires. Ils se doivent d'être à la fois efficaces et efficients, c'est-à-dire d'appliquer les programmes nécessaires au moindre coût pour les contribuables. La population comprend que ses gouvernements ne peuvent absolument pas se permettre de faire tout ce qu'on attend d'eux. Grâce à une gestion prudente, mon gouvernement est parvenu au cours des six dernières années et demie à réduire la croissance des opérations gouvernementales. Il a réduit de vingt-quatre le nombre des sociétés de la Couronne et rationalisé les activités de presque tous ses ministères et organismes. Depuis 1984, quatre-vingt-dix mille employés ont été rayés de la liste de paye du gouvernement fédéral et de ses organismes.

Au cours de la présente session, mon gouvernement étendra la portée de ce processus. Il soumettra en effet à un comité parlementaire, qui consultera les Canadiens, un avant-projet de loi de plafonnement des dépenses au titre des programmes fédéraux. Il déposera aussi un projet de loi créant un fonds de service et de réduction de la dette afin que toutes les recettes provenant de la TPS, de la privatisation d'autres sociétés de la Couronne et de contributions volontaires soient appliquées à la réduction de la dette nationale.

Mon gouvernement continuera de s'employer en priorité à rationaliser les structures et les opérations gouvernementales de façon à mieux servir les citoyens et à épargner l'argent des contribuables. On étudie actuellement de meilleures façons de mener les affaires de l'État. On continuera d'améliorer la gestion de la fonction publique, suivant le processus engagé lors de la mise en oeuvre de Fonction publique 2000. Un projet de loi en ce sens sera d'ailleurs déposé au Parlement. De nouveaux organismes de service spéciaux, plus autonomes et aux objectifs mieux ciblés, seront créés afin de mieux servir la population. Mon gouvernement continuera aussi de privatiser les opérations gouvernementales qui conviennent mieux au secteur privé, et de liquider ou refondre d'autres organismes afin de faire un meilleur usage de l'argent des contribuables.

## Conclusion

La présente session s'ouvre à un moment critique de notre histoire. Elle sera pour vous l'occasion d'insuffler une nouvelle vigueur au pays et de rallier les Canadiens et les Canadiennes autour d'une entente renouvelée. Avec leur collaboration, mon gouvernement poursuivra ses objectifs d'unité, de prospérité et d'efficacité gouvernementale afin que tous les citoyens se sentent membres à part entière de ce pays, qu'ils profitent tous également de ses bienfaits, qu'ils se reconnaissent tous dans sa Constitution et qu'ils puissent tous y réaliser leurs aspirations.

Honorables sénateurs et sénatrices, Mesdames et Messieurs les députés, vous allez jouer un rôle décisif dans l'édification d'un Canada plus fort. L'histoire sera juge des décisions que vous prendrez sur ces questions cruciales.



May Divine Providence be your guide.

Puisse la divine Providence vous venir en aide.

On motion of Mr. Mulroney, seconded by Mr. Andre, it was ordered,—That the Speech of His Excellency, delivered this day from the Throne to both Houses of Parliament, be taken into consideration later this day.

Sur motion de M. Mulroney, appuyé par M. Andre, il est ordonné,—Que le discours du Trône, que Son Excellence a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit pris en considération plus tard aujourd'hui.

#### HOUSE MANAGEMENT COMMITTEE

On motion of Mr. Andre, seconded by Mr. Cadieux, it was ordered,—That, pursuant to Standing Order 104, the Standing Committee on House Management be appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing, Legislative and Standing Joint Committees of this House; and

That the Committee be composed of Messrs. Angus, Cole, Cooper, Mrs. Dobbie, Messrs. Gagliano, Hawkes, James, Langlois, Mrs. Marleau, Messrs. McDougall (Timiskaming), Milliken, Prud'homme, Riis and Tremblay (Quebec East).

#### COMITÉ DE LA GESTION DE LA CHAMBRE

Sur motion de M. Andre, appuyé par M. Cadieux, il est ordonné,—Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le Comité permanent de la gestion soit constitué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent faire partie des Comités permanents, législatifs et mixtes permanents de la Chambre; et

Que ce Comité se compose de messieurs Angus, Cole, Cooper, M<sup>me</sup> Dobbie, messieurs Gagliano, Hawkes, James, Langlois, M<sup>me</sup> Marleau, messieurs McDougall (Timiskaming), Milliken, Prud'homme, Riis et Tremblay (Québec-Est).

#### DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

On motion of Mr. Mulroney, seconded by Mr. Andre, it was resolved,—That Mr. Steven Eugene Paproski, Member for the Electoral District of Edmonton North, be appointed Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

#### VICE-PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

Sur motion de M. Mulroney, appuyé par M. Andre, il est résolu,—Que M. Steven Eugene Paproski, député de la circonscription électorale d'Edmonton-Nord, soit vice-président des Comités pléniers de la Chambre.

#### ASSISTANT DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

On motion of Mr. Mulroney, seconded by Mr. Andre, it was resolved,—That Mr. Charles DeBlois, Member for the Electoral District of Beauport—Montmorency—Orléans, be appointed Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

#### VICE-PRÉSIDENT ADJOINT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

Sur motion de M. Mulroney, appuyé par M. Andre, il est résolu,—Que M. Charles DeBlois, député de la circonscription électorale de Beauport—Montmorency—Orléans, soit vice-président adjoint des Comités pléniers de la Chambre.

#### SUPPLY PROCEEDINGS

Pursuant to Standing Order 81, on motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, it was ordered,—That the Business of Supply be considered at the next sitting of the House.

#### LES SUBSIDES

Conformément à l'article 81 du Règlement, sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre, il est ordonné,—Que la Chambre étudie les travaux des subsides à sa prochaine séance.

#### DEBATE ON THE ADDRESS

The Order for the consideration of the Speech from the Throne delivered by His Excellency the Governor General of Canada to both Houses of Parliament being read;

Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider, moved,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

#### DÉBAT SUR L'ADRESSE

Il est donné lecture portant considération du discours du Trône prononcé par Son Excellence le gouverneur général du Canada devant les deux Chambres du Parlement.

M. Pronovost, appuyé par M. Schneider, propose,—Que l'adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada :

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.



## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And debate arising thereon;

Mr. Chrétien, seconded by Mr. Dingwall, moved,—That the debate be now adjourned.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

## ADJOURNMENT MOTION

Mr. Andre, seconded by Mr. Cadieux, moved,—That this House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Procurement Review Board of Canada for the year 1990, pursuant to subsection 22(1) of the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, Chapter 65, Statutes of Canada, 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 343-1/581. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

By Mr. Blais,—Summary of the Standards Council of Canada Corporate Plan for 1991-92 to 1995-96, together with summaries of the Operating and Capital Budgets for 1991-92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 343-1/820. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

By Mr. de Cotret, a Member of the Queen's Privy Council,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons: Unanswered Questions: The Government's Response to a "Consensus for Action" (Sessional Paper No. 342-8/12C), presented to the House on Monday, December 10, 1990. (English and French)—Sessional Paper No. 343-8R/12.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il s'élève un débat.

M. Chrétien, appuyé par M. Dingwall, propose,—Que le débat soit maintenant ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

## MOTION D'AJOURNEMENT

M. Andre, appuyé par M. Cadieux, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission de révision des marchés publics du Canada pour l'année 1990, conformément à l'article 22(1) de la Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, chapitre 65, Lois du Canada (1988). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 343-1/581. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Blais,—Résumés du plan d'entreprise du Conseil canadien des normes de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 343-1/820. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. de Cotret, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées: Questions sans réponse: La réponse du gouvernement au rapport «S'entendre pour agir» (document parlementaire n° 342-8/12C), présenté à la Chambre le lundi 10 décembre 1990. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 343-8R/12.

By Mr. Siddon, a Member of the Queen's Privy Council,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs: "You Took My Talk": Aboriginal Literacy and Empowerment (Sessional Paper No. 342-8/1C), presented to the House on Wednesday, December 12, 1990. (English and French)—Sessional Paper No. 343-8R/1.

Par M. Siddon, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des affaires autochtones: «Ma langue à moi» Alphabétisation: les autochtones font le point (document parlementaire n° 342-8/1C), présenté à la Chambre le mercredi 12 décembre 1990. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 343-8R/1.

Mr. Winegard, a Member of the Queen's Privy Council,—Response of the Government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development: Canada Must Compete (Sessional Paper No. 342-8/22), presented to the House on Wednesday, December 12, 1990. (English and French)—Sessional Paper No. 343-8R/22.

M. Winegard, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent sur l'industrie, la science et la technologie et le développement du Nord, intitulée: Le Canada doit être compétitif (document parlementaire n° 342-8/22), présenté à la Chambre le mercredi 12 décembre 1990. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 343-8R/22.

#### ADJOURNMENT

At 5:42 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 17h42, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 2

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, May 14, 1991

Le mardi 14 mai 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Document entitled: "Standing Orders of the House of Commons", dated May 1991.—Sessional Paper No. 343-7/1.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Règlement de la Chambre des communes», en date de mai 1991.—Document parlementaire n° 343-7/1.

Mr. Cooper, for Mr. Crosbie (St. John's West), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8437 concerning wharves and harbours.—Sessional Paper No. 343-9/4.

M. Cooper, au nom de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8437 au sujet des quais et des ports.—Document parlementaire n° 343-9/4.

Mr. Cooper, for Mr. Crosbie (St. John's West), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8457 concerning fishing industry.—Sessional Paper No. 343-9/7.

M. Cooper, au nom de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8457 au sujet de l'industrie de la pêche.—Document parlementaire n° 343-9/7.

Mr. Cooper, for Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8335, 342-8336, 342-8438 to 342-8440, 342-8484 and 342-8550 concerning uranium mining.—Sessional Paper No. 343-9/1.

M. Cooper, au nom de M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8335, 342-8336, 342-8438 à 342-8440, 342-8484 et 342-8550 au sujet de l'exploitation de mines d'uranium.—Document parlementaire n° 343-9/1.

Mr. Cooper, for Mr. Epp, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8524 to 342-8526 and 342-8601 concerning pollution from automobiles.—Sessional Paper No. 343-9/11.

M. Cooper, au nom de M. Epp, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8524 à 342-8526 et 342-8601 au sujet de la pollution causée par l'automobile.—Document parlementaire n° 343-9/11.

Mr. Cooper, for Mr. Jelinek, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8546 concerning Revenue Canada.—Sessional Paper No. 343-9/12.

M. Cooper, au nom de M. Jelinek, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8546 au sujet de Revenu Canada.—Document parlementaire n° 343-9/12.

Mr. Cooper, for Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8458, 342-8459, 342-8543, 342-8544 and 342-8622 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 343-9/8.

M. Cooper, au nom de M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8458, 342-8459, 342-8543, 342-8544 et 342-8622 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 343-9/8.



Mr. Cooper, for Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8441 concerning a development project for Parliament Hill.—Sessional Paper No. 343-9/5.

---

Mr. Cooper, for Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8495, 342-8555 and 342-8616 concerning the Canadian Wheat Board.—Sessional Paper No. 343-9/10.

---

Mr. Cooper, for Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8351 to 342-8358, 342-8446 and 342-8474 concerning Bill C-84, An Act respecting the privatization of the national petroleum company of Canada.—Sessional Paper No. 343-9/2.

---

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8448 concerning the United Nations Convention on the Rights of the Child.—Sessional Paper No. 343-9/6.

---

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8614 concerning consular and immigration services.—Sessional Paper No. 343-9/13.

---

Mr. Cooper, for Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8416 concerning spousal immigration.—Sessional Paper No. 343-9/3.

---

Mr. Cooper, for Mr. Weiner, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8468 concerning heritage languages.—Sessional Paper No. 343-9/9.

M. Cooper, au nom de M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8441 au sujet de l'aménagement de la colline du Parlement.—Document parlementaire n° 343-9/5.

---

M. Cooper, au nom de M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8495, 342-8555 et 342-8616 au sujet de la Commission canadienne du blé.—Document parlementaire n° 343-9/10.

---

M. Cooper, au nom de M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8351 à 342-8358, 342-8446 et 342-8474 au sujet du projet de loi C-84, Loi concernant la privatisation de la société nationale des pétroles du Canada.—Document parlementaire no 343-9/2.

---

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8448 au sujet de la convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.—Document parlementaire n° 343-9/6.

---

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8614 au sujet des services consulaires et d'immigration.—Document parlementaire n° 343-9/13.

---

M. Cooper, au nom de M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8416 au sujet de l'immigration d'époux et d'épouses.—Document parlementaire n° 343-9/3.

---

M. Cooper, au nom de M. Weiner, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8468 au sujet des langues patrimoniales.—Document parlementaire n° 343-9/9.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0001);

—by Mr. MacWilliam, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0002);

—by Mr. Brewin, one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0003);

—by Mr. Flis, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0004).

## ADDRESS DEBATE

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And debate continuing;

Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps, moved in amendment thereto,—That the following words be added to the Address:

"This House regrets to inform Your Excellency that your government is incapable of providing leadership and direction in the constitutional and economic affairs of the nation, and that it has lost the confidence of this House and the Canadian people."

And debate arising thereon;

Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Mr. Fulton, moved in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by adding after the words "economic affairs of the nation" the following:

"as demonstrated by the absence of any new initiatives to respond to widespread human distress caused by your government's economic policies and by the reliance on yet another parliamentary committee in the next round of constitutional discussions".

And debate arising thereon;

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (no 343-0001);

—par M. MacWilliam, une au sujet du service téléphonique interurbain (no 343-0002);

—par M. Brewin, une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 343-0003);

—par M. Flis, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (no 343-0004).

## DÉBAT SUR L'ADRESSE

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit.

M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps, propose l'amendement suivant,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre a le regret de faire savoir à Votre Excellence que votre gouvernement, en raison de son incapacité à guider le pays dans les affaires constitutionnelles et économiques nationales, a maintenant perdu la confiance de la Chambre et des Canadiens.»

Il s'élève un débat.

M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M. Fulton, propose le sous-amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après les mots «économiques nationales», ce qui suit :

«dont font foi l'absence de nouvelles initiatives susceptibles d'atténuer la misère engendrée par ses politiques économiques, et son recours à une autre commission parlementaire dans la prochaine ronde de négociations constitutionnelles».

Il s'élève un débat.



## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General, which was read by the Speaker, as follows:

RAMON HNATYSHYN

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Main Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1992, and in accordance with section 54 of the "Constitution Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Main Estimates, Part II, 1991-92, are recorded as Sessional Paper No. 343-5/13.

## ADDRESS DEBATE

Debate was resumed on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider, concerning the Address in Reply to the Speech from the Throne.

And on the amendment of Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps.

And on the amendment to the amendment of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Mr. Fulton.

And debate continuing;

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par le Président, ainsi qu'il suit:

RAMON HNATYSHYN

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses principal des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1992, et, conformément à l'article 54 de la «Loi constitutionnelle de 1867», recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

Ce Budget des dépenses principal, Partie II, 1991-1992, est enregistré à titre de document parlementaire n° 343-5/13.

## DÉBAT SUR L'ADRESSE

Le débat reprend sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider, concernant l'Adresse en réponse au discours du Trône.

Et sur l'amendement de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps.

Et sur le sous-amendement de M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M. Fulton.

Le débat se poursuit.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the National Museum of Science and Technology required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/588. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Musée national des sciences et de la technologie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). —Document parlementaire n° 343-1/588. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Cadieux, a Member of the Queen's Privy Council,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women: "Amateur Sport: Future Challenges" (Sessional Paper No. 342-8/18A), presented to the House on Thursday, April 5, 1990. —Sessional Paper No. 343-8R/18.

Par M. Cadieux, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine: «Le sport amateur: des défis à relever» (document parlementaire n° 342-8/18A), présenté à la Chambre le jeudi 5 avril 1990.—Document parlementaire n° 343-8R/18.

By Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1990, pursuant to section 133 of the National Energy Board Act, Chapter N-7, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/188. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

Par M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 1990, conformément à l'article 133 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, chapitre N-7, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/188. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council,—Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1990, pursuant to section 117 of the Criminal Code, Chapter C-46, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/186. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada sur les armes à feu pour l'année 1990, conformément à l'article 117 du Code criminel, chapitre C-46, Lois révisées du Canada (1985). —Document parlementaire n° 343-1/186. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Jelinek, two concerning the Baltic States (Nos. 343-0005 and 343-0006).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Jelinek, deux au sujet des États baltes (nos 343-0005 et 343-0006).



## ADJOURNMENT

At 6:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 3  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, May 15, 1991

Le mercredi 15 mai 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table—Document entitled: "Crossing the borders of privacy".—Sessional Paper No. 343-4/1.

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre privé du Conseil de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Vie privée sans frontières».—Document parlementaire n° 343-4/1.

Mr. Cooper, for Mr. Masse, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8470 and 342-8471 concerning NATO-NORAD flight training at Goose Bay, Labrador.—Sessional Paper No. 343-9/14.

M. Cooper, au nom de M. Masse, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8470 et 342-8471 au sujet des vols d'entraînement de l'OTAN et du NORAD à Goose Bay au Labrador.—Document parlementaire n° 343-9/14.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8337, 342-8444 and 342-8445 concerning rural communities.—Sessional Paper No. 343-9/15.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8337, 342-8444 et 342-8445 au sujet des communautés rurales.—Document parlementaire n° 343-9/15.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8511 to 342-8513, 342-8517 to 342-8522, 342-8545, 342-8564 and 342-8603 concerning the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-9/16.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8511 à 342-8513, 342-8517 à 342-8522, 342-8545, 342-8564 et 342-8603 au sujet de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n° 343-9/16.

Mr. Cooper, for Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8604 concerning Bill C-84, An Act respecting the privatization of the national petroleum company of Canada.—Sessional Paper No. 343-9/2A.

M. Cooper, au nom de M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8604 au sujet du projet de loi C-84, Loi concernant la privatisation de la société nationale des pétroles du Canada.—Document parlementaire no 343-9/2A.



## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On a motion of Mr. Boyer, seconded by Mr. Layton, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-201, An Act respecting referendums and plebiscites in Canada on questions of public importance, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0007);

—by Mr. Allmand, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0008);

—by Mr. Flis, one concerning East European immigrants (No. 343-0009);

—by Mr. Mifflin, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0010);

—by Mrs. Maheu, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0011);

—by Mr. Wappel, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0012);

—by Mr. Soetens, one concerning the Senate (No. 343-0013);

—by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0014);

—by Mr. Bjornson, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0015);

—by Ms. Copps, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0016);

—by Mr. Althouse, two concerning the Royal Canadian Mounted Police (Nos. 343-0017 and 343-0018).

## ADDRESS DEBATE

The House resumed debate on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Boyer, appuyé par M. Layton, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-201, Loi concernant la tenue de référendums et de plébiscites au Canada sur des questions publiques, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0007);

—par M. Allmand, une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0008);

—par M. Flis, une au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est (n° 343-0009);

—par M. Mifflin, une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0010);

—par M<sup>me</sup> Maheu, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (n° 343-0011);

—par M. Wappel, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (n° 343-0012);

—par M. Soetens, une au sujet du Sénat (n° 343-0013);

—par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0014);

—par M. Bjornson, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0015);

—par M<sup>me</sup> Copps, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (n° 343-0016);

—par M. Althouse, deux au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (nos 343-0017 et 343-0018).

## DÉBAT SUR L'ADRESSE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

And on the amendment of Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps,—That the following words be added to the Address:

“This House regrets to inform Your Excellency that your government is incapable of providing leadership and direction in the constitutional and economic affairs of the nation, and that it has lost the confidence of this House and the Canadian people.”

And on the amendment to the amendment of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Mr. Fulton,—That the amendment be amended by adding after the words “economic affairs of the nation” the following:

“as demonstrated by the absence of any new initiatives to respond to widespread human distress caused by your government’s economic policies and by the reliance on yet another parliamentary committee in the next round of constitutional discussions”.

And debate continuing;

## TABLING OF DOCUMENTS

By Unanimous consent, Mr. Johnson (Calgary North), laid upon the Table—Document entitled: “The Family Tax System—Summary: Tax Calculations”.—Sessional Paper No. 343-4/2.

## ADDRESS DEBATE

Debate was resumed on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider, concerning the Address in Reply to the Speech from the Throne.

And on the amendment of Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps.

And on the amendment to the amendment of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Mr. Fulton.

After further debate, at 7:45 p.m., the Speaker interrupted the proceedings, pursuant to Standing Order 50(5).

And the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 1)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Allmand  
Aswad  
Benjamin  
Blackburn (Brant)  
Boudreau  
Callbeck  
de Jong  
Ferguson  
Fontana  
Gauthier  
Harvard  
Husdeco  
Keves  
Kushnarsen

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)  
Berger  
Blakie  
Breugh  
Campbell (South West Nova)  
Dingwall  
Finestone  
Foster  
Gérin  
Harvey (Edmonton East)  
Hunter  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Langan (Mission—Coquitlam)

Anawak  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bevilacqua  
Blondin  
Brewin  
Chrétien  
Duceppe  
Fisher  
Funk  
Grey (Beaver River)  
Heap  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Langdon (Essex—Windsor)

Arseneault  
Bellemare  
Black  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Caccia  
Clancy  
Edmonston  
Flis  
Gagliano  
Harb  
Hopkins  
Karpoff  
Kindy  
Lapierre

Et sur l’amendement de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps,—Que les mots suivants soient ajoutés à l’Adresse:

«La Chambre a le regret de faire savoir à Votre Excellence que votre gouvernement, en raison de son incapacité à guider le pays dans les affaires constitutionnelles et économiques nationales, a maintenant perdu la confiance de la Chambre et des Canadiens.»

Et sur le sous-amendement de M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M. Fulton,—Qu’on modifie l’amendement en ajoutant, après les mots «économiques nationales», ce qui suit :

«dont font foi l’absence de nouvelles initiatives susceptibles d’atténuer la misère engendrée par ses politiques économiques, et son recours à une autre commission parlementaire dans la prochaine ronde de négociations constitutionnelles».

Le débat se poursuit.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Johnson (Calgary-Nord), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Le régime d’imposition des familles—Résumé: calculs de l’impôt».—Document parlementaire n° 343-4/2.

## DÉBAT SUR L’ADRESSE

Le débat reprend sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider, concernant l’Adresse en réponse au discours du Trône.

Et sur l’amendement de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps.

Et sur le sous-amendement de M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M. Fulton.

Après plus ample débat, à 19h45, le Président interrompt les délibérations, conformément à l’article 50(5) du Règlement.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:



Lee  
Marchi  
McLaughlin  
Murphy  
Ouellet  
Peterson  
Proud  
Robinson  
Samson  
Stupich  
Volpe  
Whittaker

MacAulay  
Marleau  
Mifflin  
Nault  
Pagtakhan  
Phinney  
Prud'homme  
Rocheleau  
Simmons  
Taylor  
Waddell  
Wood

MacLellan  
McCurdy  
Milliken  
Nunziata  
Parent  
Pickard  
Rideout  
Rodriguez  
Speller  
Tobin  
Walker  
Young (Acadie--Bathurst)

MacWilliam  
McGuire  
Mitchell  
Nystrom  
Parker  
Plamondon  
Riis  
Rompkey  
Stewart  
Vancief  
Wappel  
Young (Beaches--Woodbine)--104

## NAYS--CONTRE

### Members--Députés

Anderson  
Beatty  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Chadwick  
Clark (Brandon--Souris)  
Cook  
Couture  
de Cotret  
Domm  
Epp  
Fontaine  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hughes  
Johnson  
Koury  
Layton  
MacDonald (Rosedale)  
Marin  
McCreath  
Merrithew  
Mulroney  
Plourde  
Reimer  
Saint-Julien  
Siddon  
Tardif  
Thorkelson  
Valcourt  
Vien  
Winegard--129

Andre  
Belsher  
Bouchard (Roberval)  
Cadieux  
Champagne (Champlain)  
Clifford  
Cooper  
Crosbie (St. John's West)  
Della Noce  
Dorin  
Fee  
Fretz  
Guilbault  
Hawkes  
Horner  
Jacques  
Joncas  
Landry  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Mitges  
Nicholson  
Porter  
Ricard  
Schneider  
Sobeski  
Tétreault  
Tremblay (Québec-Est)  
Van de Walle  
White

Atkinson  
Bird  
Bourgault  
Campbell (Vancouver Centre)  
Charest  
Cole  
Corbeil  
Danis  
Desjardins  
Duplessis  
Feltham  
Friesen  
Gustafson  
Hicks  
Horning  
James  
Jourdenais  
Langlois  
Loiselle  
MacKay  
Masse  
McDougall (St. Paul's)  
Monteith  
Oberle  
Pronovost  
Richardson  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Soetens  
Thacker  
Tremblay (Lotbinière)  
Vankoughnet  
Wilbee

Attewell  
Bjornson  
Boyer  
Cardiff  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Corbett  
Darling  
Dick  
Edwards  
Ferland  
Gibeau  
Halliday  
Hogue  
Hudon  
Jelinek  
Kempling  
Larrivée  
Lopez  
Malone  
Mazankowski  
McKnight  
Moore  
O'Kurley  
Redway  
Roy-Arcelin  
Shields  
Stevenson  
Thompson  
Turner (Halton--Peel)  
Vézina  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)

## PAIRED MEMBERS--DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Crosby (Halifax West)

MacDonald (Dartmouth)

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**RESOLVED:** That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consult broadly with Canadians and inquire into and report upon the process for amending the Constitution of Canada, including, where appropriate, proposals for amending one or more of the amending formulae, with particular reference to:

- (i) the role of the Canadian public in the process;
- (ii) the effectiveness of the existing process and formulae for securing constitutional amendments; and
- (iii) alternatives to the current process and formulae, including those set out in the discussion paper prepared by the Government of Canada entitled "Amending the Constitution of Canada";

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**IL EST RÉSOLU:** Qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué afin de mener de vastes consultations auprès des Canadiens et de faire enquête et rapport sur le processus de modification de la Constitution du Canada, y compris, le cas échéant, sur des propositions de remaniement de l'une ou de plusieurs des formules de modification, en fonction plus particulièrement

- i) du rôle de la population canadienne dans le processus;
- ii) de l'efficacité du processus et des formules actuels en matière de modifications constitutionnelles;
- iii) des solutions de rechange au processus et formules actuels, y compris celles qui sont présentées dans le document de travail rédigé par le gouvernement du Canada et intitulé «La modification de la Constitution du Canada»;



That five Members of the Senate and twelve Members of the House of Commons be the Members of the Special Joint Committee;

That, notwithstanding Rule 66, the Honourable Senators Beaudoin, Comeau, Gigantès, Kirby and Nurgitz act on behalf of the Senate as members of the Committee;

That the Committee have the power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee, or a sub-committee, have power to travel, and hold public hearings, within Canada;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings or of proceedings of its sub-committees, pursuant to the principles and practices governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons;

That the parties represented on the Committee be granted allocations for expert assistance with the Committee work in proportion to the representation of the said parties in the House of Commons;

That the Committee be empowered to retain the service of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairmen;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its report not later than July 1, 1991, provided that, if the Senate is not then sitting, the report will be deemed submitted on the day such report is deposited with the Clerk of the Senate and with the Clerk of the House of Commons;

That changes in membership of the Committee for Members of the House of Commons be effective immediately after notification thereof, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the Clerk of the Committee;

That the quorum of the Committee be nine members, whenever a vote, resolution or other decision is taken so long as both Houses are represented, and the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented.

Que le comité mixte spécial soit constitué de cinq sénateurs et douze députés;

Que, nonobstant l'article 66 du Règlement, le Comité soit formé des honorables sénateurs Beaudoin, Comeau, Gigantès, Kirby et Nurgitz.

Que le comité soit autorisé à créer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il peut juger bon de créer et à leur déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité ou un sous-comité soit autorisé à se déplacer et à tenir des audiences publiques au Canada;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à faire venir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour, les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion et la télédiffusion de la totalité ou d'une partie de ses délibérations et de celles de ses sous-comités, conformément aux principes et pratiques qui régissent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes;

Que des allocations soient accordées aux partis qui sont représentés au sein du Comité en proportion de leur représentation à la Chambre des communes, afin de leur assurer l'aide d'experts dans les travaux du comité;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'employés professionnels, de bureau et en sténographie que les coprésidents jugeront à propos;

Que les témoignages entendus et les documents reçus sur le sujet durant la deuxième session du trente-quatrième Parlement soient déferés au comité;

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1991. Toutefois, si le Sénat ne siège pas, le rapport sera réputé avoir été présenté le jour où il sera déposé auprès du Greffier du Sénat et du Greffier de la Chambre des communes;

Que les changements dans la liste des membres du comité pour les députés de la Chambre des communes s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du comité;

Que le quorum du comité soit fixé à neuf membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une décision, à condition que les deux Chambres soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances, à entendre des témoignages et à en autoriser l'impression lorsque six membres du comité sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées.

*ORDERED:* That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the House of Commons deems advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

*ORDONNÉ:* Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus et à désigner, si elle le juge à propos, certains de ses membres pour faire partie de ce comité mixte spécial.

#### ADJOURNMENT

At 8:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 20h15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 4

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, May 16, 1991

Le jeudi 16 mai 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Hicks, pursuant to Standing Order 34(1), presented the First Report of the Canadian NATO Parliamentary Association, which participated at the meetings of the Standing Committee of the North Atlantic Assembly held in Key West, Florida, on April 5 and 6, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/50.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Hicks, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le premier rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN qui a participé aux réunions du Comité permanent de l'Assemblée de l'Atlantique Nord tenues à Key West, Floride, les 5 et 6 avril 1991.—Document parlementaire n° 343-8/50.

Mr. Clifford, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, which visited Yugoslavia and Bulgaria from March 14 to 26, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/51.

M. Clifford, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe qui a visité la Yougoslavie et la Bulgarie du 14 au 26 mars 1991.—Document parlementaire n° 343-8/51.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On a motion of Mr. Epp, seconded by Mr. Loiselle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Epp, appuyé par M. Loiselle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On a motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Epp, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-3, An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Epp, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit ainsi:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada".

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral».

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On a motion of Ms. Black, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-202, An Act respecting a national day of remembrance and action on violence against women, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M<sup>me</sup> Black, appuyée par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-202, Loi instituant une journée nationale de commémoration et d'activités concernant la violence dirigée contre les femmes, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On a motion of Mr. Wenman, seconded by Mr. Mitges, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-203, An Act to amend the Criminal Code (terminally ill persons), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Wenman, appuyé par M. Mitges, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-203, Loi modifiant le Code criminel (personnes en phase terminale), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

By unanimous consent, on a motion of Ms. Hunter for Mr. Blaikie, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-204, An Act to amend the Atomic Energy Control Act (ending development and exportation of prescribed items and substances), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Du consentement unanime, sur motion de M<sup>me</sup> Hunter, au nom de M. Blaikie, appuyée par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique (suppression de l'exploitation, et de l'exportation d'articles et substance réglementées), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0019);

—by Mr. Young, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0020).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0019);

—par M. Young, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0020).

#### ADDRESS DEBATE

The House resumed debate on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

#### DÉBAT SUR L'ADRESSE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada :

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

And on the amendment of Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps,—That the following words be added to the Address:

Et sur l'amendement de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

"This House regrets to inform Your Excellency that your government is incapable of providing leadership and direction in the constitutional and economic affairs of the nation, and that it has lost the confidence of this House and the Canadian people."

«La Chambre a le regret de faire savoir à Votre Excellence que votre gouvernement, en raison de son incapacité à guider le pays dans les affaires constitutionnelles et économiques nationales, a maintenant perdu la confiance de la Chambre et des Canadiens.»

And debate continuing;

Le débat se poursuit.



## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## ADDRESS DEBATE

Debate was resumed on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider, concerning the Address in Reply to the Speech from the Throne.

And on the amendment of Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps.

And debate continuing;

Mr. Lapierre, seconded by Mr. Rocheleau, moved in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by adding, after the words “economic affairs of the nation”, the following:

“and in light of its interference in the exclusive jurisdiction of Quebec in the fields of education and training”.

And debate arising thereon;

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By The Speaker,—Report of the Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for the Second Session of the Thirty-fourth Parliament, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 343-1/2.

---

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Canadian National (West Indies) Steamships Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year 1990, pursuant to subsection 150(1) of the

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉBAT SUR L'ADRESSE

Le débat reprend sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider, concernant l'Adresse en réponse au discours du Trône.

Et sur l'amendement de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps.

Le débat se poursuit.

M. Lapierre, appuyé par M. Rocheleau, propose,—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après les mots «économiques nationales», ce qui suit:

«et en raison de son ingérence dans les compétences exclusives du Québec en matière d'éducation et de formation».

Il s'élève un débat.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par le Président,—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour la deuxième session de la 34<sup>e</sup> Législature, conformément aux dispositions de l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 343-1/2.

---

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de *Canadian National* (West Indies) Steamships Ltd., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1990, conformément à l'article 150(1) de la Loi

Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/203. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

---

By Mr. Corbeil,—Reports of the St. Lawrence Seaway Authority required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/633. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. Corbeil,—Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/634. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. Corbeil,—Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd., required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/635. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of the Harbourfront Corporation's Corporate Plan for 1990-91 to 1994-95 and 1991-92 to 1995-96, together with Capital Budget and Amended Capital Budget for 1990-91, Capital Budget for 1991-92, Operating Budget and Amended Operating Budget for 1990-91 and Operating Budget for 1991-92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/838. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/203. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Corbeil,—Rapports de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/633. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Corbeil,—Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/634. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Corbeil,—Rapports de La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée., établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/635. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des plans d'action de la Société Harbourfront Corporation de 1990-1991 à 1994-1995 et de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que du budget des investissements et du budget des investissements modifié pour 1990-1991, budget des investissements pour 1991-1992, budget de fonctionnement et du budget de fonctionnement modifié pour 1990-1991, budget de fonctionnement pour 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 343-1/838. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditor's Report for the year 1990, pursuant to section 7 of the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964–65.—Sessional Paper No. 343–1/229. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

#### ADJOURNMENT

At 6:22 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport du vérificateur y afférent, pour l'année 1990, conformément à l'article 7 de la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, chapitre 19, Statuts du Canada, 1964–1965.—Document parlementaire n° 343–1/229. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 18h22, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 5  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, May 17, 1991

Le vendredi 17 mai 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992, laid upon the Table on Tuesday, May 14, 1991 be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

*To the Standing Committee on Aboriginal Affairs*

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20 and L25

*To the Standing Committee on Agriculture*

Agriculture, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45

*To the Standing Committee on Communications and Culture*

Communications, Votes 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 and 95

Secretary of State, Votes 1, 5, 30 and 35

*To the Standing Committee on Multiculturalism and Citizenship*

Secretary of State, Votes 15 and 20

*To the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*

Consumer and Corporate Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

Finance, Vote 35

Governor General, Vote 1

Industry, Science and Technology, Votes 100 and 105

Parliament, Vote 1

Privy Council, Votes 1, 5 and 35

Public Works, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35

Secretary of State, Votes 10 and 25

Supply and Services, Votes 1, 5 and 10

Treasury Board, Votes 1, 3, 5, 10, 15 and 20

*To the Standing Committee on House Management*

Privy Council, Vote 15

*To the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*

Energy, Mines and Resources, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35 and 40

*To the Standing Committee on Environment*

Environment, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30

*To the Standing Committee on External Affairs and International Trade*

External Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, L40, L45, 50, 55, 60 and 65

## PRIÈRE

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1992, déposé sur le Bureau le mardi 14 mai 1991, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

*Au Comité permanent des affaires autochtones*

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20 et L25

*Au Comité permanent de l'agriculture*

Agriculture, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45

*Au Comité permanent des communications et de la culture*

Communications, crédits 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 et 95

Secrétariat d'État, crédits 1, 5, 30 et 35

*Au Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté*

Secrétariat d'État, crédits 15 et 20

*Au Comité permanent des consommateurs et des Sociétés et de l'administration gouvernementale*

Consommateurs et Sociétés, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40

Finance, crédit 35

Gouverneur général, crédit 1

Industrie, Science et Technologie, crédits 100 et 105

Parlement, crédit 1

Conseil privé, crédits 1, 5 et 35

Travaux publics, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35

Secrétariat d'État, crédits 10 et 25

Approvisionnements et Services, crédits 1, 5 et 10

Conseil du Trésor, crédits 1, 3, 5, 10, 15 et 20

*Au Comité permanent de la gestion de la Chambre*

Conseil privé, crédit 15

*Au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources*

Énergie, Mines et Ressources, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35 et 40

*Au Comité permanent de l'environnement*

Environnement, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30

*Au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur*

Affaires extérieures, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, L40, L45, 50, 55, 60 et 65

*To the Standing Committee on Finance*

Finance, Votes 1, L5, L10, 15, 25 and 30

National Revenue, Votes 1, 5, 10 and 15

Privy Council, Vote 25

*To the Standing Committee on Forestry and Fisheries*

Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10

Forestry, Votes 1, 5 and 10

*To the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons*

Justice, Vote 10

*To the Standing Committee on Justice and Solicitor General*

Justice, Votes 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45

Privy Council, Vote 40

Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

*To the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*

Employment and Immigration, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 35

Labour, Votes 1, 5, 10 and 15

*To the Standing Committee on House Management*

Parliament, Votes 10 and 15

*To the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*

National Defence, Votes 1, 5, 10, 15 and 20

Veterans Affairs, Votes 1, 5, 10, 15 and 20

*To the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women*

Employment and Immigration, Votes 30 and 40

National Health and Welfare, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35

*To the Standing Committee on Public Accounts*

Finance, Vote 20

*To the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*

Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1, 5, L10 and 15

Indian Affairs and Northern Development, Votes 30, 35, 40 and 45

Industry, Science and Technology, Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, L60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 and 95

Western Economic Diversification, Votes 1 and 5

*Au Comité permanent des finances*

Finance, crédits 1, L5, L10, 15, 25 et 30

Revenu national, crédits 1, 5, 10 et 15

Conseil privé, crédit 25

*Au Comité permanent des forêts et des pêches*

Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10

Forêts, crédits 1, 5 et 10

*Au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées*

Justice, crédit 10

*Au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général*

Justice, crédits 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45

Conseil privé, crédit 40

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40

*Au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration*

Emploi et immigration, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 35

Travail, crédits 1, 5, 10 et 15

*Au Comité permanent de la gestion de la Chambre*

Parlement, crédits 10 et 15

*Au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants*

Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15 et 20

Anciens combattants, crédits 1, 5, 10, 15 et 20

*Au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine*

Emploi et immigration, crédits 30 et 40

Santé nationale et Bien-être social, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35

*Au Comité permanent des comptes publics*

Finance, crédit 20

*Au Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord*

Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1, 5, L10 et 15

Affaires indiennes et Nord canadien, crédits 30, 35, 40 et 45

Industrie, Sciences et Technologie, crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, L60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 et 95

Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5



*To the Standing Committee on Transport*

Privy Council, Votes 10 and 30

Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 and 60

*To the Standing Committee on Official Languages*

Privy Council, Vote 20.

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women as it existed on the last day of the Second Session of the present Parliament be reinstated for the sole purpose of completing its report on the Health Care System in Canada and its funding, such reconstituted committee being a separate and distinct entity from the Standing Committee of the same name as listed in Standing Order 104;

That for the purpose of this order, the Standing Orders relating to committees in effect at the end of the Second Session of the present Parliament, continue to apply;

That the evidence adduced by the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women in the Second Session of the present Parliament be deemed to have been referred to the Committee;

That all motions and orders adopted by the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women in the Second Session of the present Parliament necessary for the completion of its report be deemed to have been adopted by the Committee in the present Session; and

That this Committee hereby appointed table its report to the House no later than June 1, 1991 and that upon tabling of the report, the Committee shall cease to exist.

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Privileges and Elections as it existed on the last day of the Second Session of the present Parliament be reinstated for the sole purpose of completing its report on the question raised by the honourable Member for Scarborough—Rouge River regarding the release of certain documents by the Solicitor General of Canada;

That the evidence adduced by the Standing Committee on Privileges and Elections in the Second Session of the present Parliament be deemed to have been referred to the Committee;

That all motions and orders adopted by the said Standing Committee on Privileges and Elections in the said Second Session necessary for completion of its report be deemed to have been adopted by the Committee in the present Session; and

That upon presentation of its report to the House, the committee cease to exist.

*Au Comité permanent des transports*

Conseil privé, crédit 10 et 30

Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 et 60

*Au Comité permanent des langues officielles*

Conseil privé, crédit 20.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine en existence le dernier jour de la deuxième session de la législature actuelle soit reconstitué à la seule fin de terminer son rapport sur le régime canadien de soins de santé et son financement, ledit comité reconstitué étant une entité séparée et distincte du comité permanent du même nom dont il est question à l'article 104 du Règlement;

Que, aux fins du présent ordre, les articles du Règlement qui concernent le comité en place à la fin de la deuxième session de la législature actuelle continuent de s'appliquer;

Que les témoignages recueillis par le Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine au cours de la deuxième session de la législature actuelle soient réputés avoir été renvoyés au comité;

Que toutes les motions et tous les ordres adoptés par le Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine durant la deuxième session de la législature actuelle et nécessaires à l'achèvement du rapport en cours soient réputés avoir été adoptés par le Comité durant la session actuelle; et

Que le comité ainsi constitué dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 1991 et que, à la présentation de ce rapport, le Comité cesse d'exister.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des privilèges et des élections en existence le dernier jour de la deuxième session de la législature actuelle soit reconstitué à la seule fin de terminer son rapport sur la question soulevée par le député de Scarborough—Rouge River au sujet de la publication de certains documents par le Solliciteur général du Canada;

Que les témoignages entendus par le Comité permanent des privilèges et des élections au cours de la deuxième session de la législature actuelle soient réputés avoir été renvoyés au Comité constitué aux termes de la présente motion;

Que les motions et ordres adoptés par le Comité permanent des privilèges et des élections au cours de la deuxième session de la législature actuelle et qui étaient nécessaires à la production de son rapport soient réputés avoir été adoptés par le Comité constitué aux termes de la présente motion, et

Qu'à la présentation de son rapport à la Chambre, le Comité cesse d'exister.

By unanimous consent, it was ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours with the fact that the House of Commons does unite with the Senate in the reconstitution of the Special Joint Committee on the Process for amending the Constitution of Canada that existed in the Second Session of the present Parliament with all the same powers and conditions contained in the Order of Reference dated December 17, 1990;

That the membership of the House of Commons on the Committee be the same membership as on the last day of the Second Session of the present Parliament;

That the evidence adduced by the Special Joint Committee on the Process for amending the Constitution of Canada in the Second Session of the present Parliament be deemed to have been referred to the Special Committee hereby appointed;

That the portion of the budget of the Special Joint Committee on the Process for amending the Constitution of Canada not expended during the Second Session of the present Parliament be deemed to constitute the entire budget of the Special Committee hereby appointed, unless a supplementary budget is approved by the Board of Internal Economy;

That all contracts entered into by the Special Joint Committee on the Process for amending the Constitution of Canada during the Second Session of the present Parliament be deemed contracts for the Special Committee hereby appointed and be deemed to be in force, unless the Special Committee hereby appointed orders otherwise; and

That all motions and orders adopted by the Special Joint Committee on the Process for amending the Constitution of Canada during the Second Session of the present Parliament be deemed to have been adopted by the Special Committee hereby appointed, unless it otherwise orders.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Marchi, seconded by Mr. Dingwall, moved,—That this House condemn the government for undermining the Canadian Trucking Industry through an irresponsible approach to deregulation, taxation, and Canada-U.S. trade; and

That this House call upon the government to introduce immediate measures to permit Canadian truckers to compete on a level playing field with their American counterparts.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat informant leurs Honneurs que la Chambre des communes se joint à lui pour reconstituer le Comité mixte spécial sur le processus de modification de la Constitution du Canada institué au cours de la deuxième session de la législature actuelle et pour lui déléguer les pouvoirs et l'assujettir aux conditions stipulés dans l'Ordre de renvoi du 17 décembre 1990;

Que les représentants de la Chambre des communes à ce comité soient les mêmes qu'au dernier jour de la deuxième session de la législature actuelle;

Que les témoignages entendus par le Comité mixte spécial sur le processus de modification de la Constitution du Canada au cours de la deuxième session de la législature actuelle soient réputés avoir été renvoyés au Comité mixte constitué aux termes de la présente motion;

Que la partie du budget du Comité mixte spécial sur le processus de modification de la Constitution du Canada restée inutilisée à la fin de la deuxième session de la législature actuelle soit réputée constituer le budget total du Comité mixte constitué aux termes de la présente motion, sous réserve de l'octroi d'un budget supplémentaire par le Bureau de régie interne;

Que tous les contrats conclus par le Comité mixte spécial sur le processus de modification de la Constitution du Canada au cours de la deuxième session de la législature actuelle soient réputés avoir été conclus par le Comité mixte constitué aux termes de la présente motion et soient réputés valides, sous réserve d'un ordre contraire dudit comité, et

Que les motions et ordres adoptés par le Comité mixte spécial sur le processus de modification de la Constitution du Canada au cours de la deuxième session de la législature actuelle soient réputés avoir été adoptés par le Comité mixte constitué aux termes de la présente motion, à moins d'un ordre contraire dudit comité.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Marchi, appuyé par M. Dingwall, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de saper l'industrie canadienne du camionnage par ses politiques irresponsables en matière de déréglementation, de fiscalité et de commerce avec les États-Unis; et

Que la Chambre demande au gouvernement de prendre immédiatement des mesures pour établir des règles de jeu équitables et permettre aux camionneurs canadiens de résister à la concurrence américaine.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.



## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—(1) Notice of Ways and Means motion respecting amendments to the Excise Act and the Excise Tax Act.—Sessional Paper No. 343-1/310; and

(2) Notice of Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act and other legislation respecting the implementation of the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-1/347.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. McDermid, an Order of the Day was designated for the consideration of the Ways and Means motions, notice of which was laid upon the Table earlier this day.

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-7427, 342-7429 and 342-8306 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/17.

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8414, 342-8451 and 342-8496 concerning the Baltic States.—Sessional Paper No. 343-9/18.

Mr. Cooper, for Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8515 concerning East European immigrants.—Sessional Paper No. 343-9/19.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of this House, the following Bill introduced in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament be reinstated forthwith in this Session as follows:

An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, be deemed to have been introduced, read a first time and ordered to be printed, read a second time and referred to and reported by the Standing Committee on Finance with several amendments (Bill C-83).

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—(1) Avis de motion des voies et moyens relatif à la modification de la Loi sur l'accise et de la Loi sur la taxe d'accise.—Document parlementaire n° 343-1/310; et

(2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise et d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n° 343-1/347.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. McDermid, un ordre du jour est désigné pour l'étude des motions des voies et moyens, dont avis a été déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui.

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-7427, 342-7429 et 342-8306 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n° 343-9/17.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8414, 342-8451 et 342-8496 au sujet des États baltes.—Document parlementaire n° 343-9/18.

M. Cooper, au nom de M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8515 au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est.—Document parlementaire n° 343-9/19.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement, ou ordre spécial de la Chambre, le projet de loi ci-après, présenté au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature, soit rétabli au cours de la présente session, comme suit:

Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducies et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives est réputée avoir été présentée, lue une première fois, avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois et renvoyée au Comité permanent des finances qui en a fait rapport avec des amendements (projet de loi C-83).



Accordingly, Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, was deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

By unanimous consent, it was ordered,—That, effective May 21, 1991, the following changes be made to the membership of the Standing Committee on House Management:

Ms. Langan (Mission—Coquitlam) for Mr. Angus

Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing) for Mr. Riis.

That, effective May 27, 1991, the following changes be made to the membership of the Standing Committee on House Management:

Mr. Angus for Ms. Langan (Mission—Coquitlam)

Mr. Riis for Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing).

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Taylor, two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 343-0021 and 343-0022);

—by Ms. Black, one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0023).

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Marchi, seconded by Mr. Dingwall, in relation to the Business of Supply.

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 1990, pursuant to sub-section 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/128. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

En conséquence, le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, est réputé avoir été présenté, lu une première fois, avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances qui en a fait rapport avec des amendements.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, à compter du 21 mai 1991, les changements suivants soient apportés à la composition du Comité permanent de la gestion de la Chambre:

M<sup>me</sup> Langan (Mission—Coquitlam) en remplacement de M. Angus

M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing) en remplacement de M. Riis.

Que, à compter du 27 mai 1991, les changements suivants soient apportés à la composition du Comité permanent de gestion de la Chambre:

M. Angus en remplacement de M<sup>me</sup> Langan (Mission—Coquitlam)

M. Riis en remplacement de M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Taylor, deux au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 343-0021 et 343-0022);

—par M<sup>me</sup> Black, une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 343-0023).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Marchi, appuyé par M. Dingwall, relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, conformément à l'article 81(17) du Règlement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1990, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-1/128. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Operations under Part II of the Export Credits Insurance Act for the fiscal year 1990–91, pursuant to section 27 of the Act, Chapter 105, R.S.C. 1952.—Sessional Paper No. 343–1/139. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation pour l'exercice 1990–1991, conformément à l'article 27 de la Loi, chapitre 105, S.R.C. 1952.—Document parlementaire n° 343–1/139. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### ADJOURNMENT

At 4:02 p.m., pursuant to Standing Order 28(1), the Speaker adjourned the House until Tuesday, May 21, 1991, at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 16h02, conformément à l'article 28(1) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'au mardi 21 mai 1991, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 6  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, May 21, 1991

Le mardi 21 mai 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8558, 342-8602, and 342-8617 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 343-9/22.

Mr. Cooper, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8523 and 343-8551 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 343-9/21.

Mr. Cooper, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8492, 342-8493, 342-8501 and 342-8502 concerning gun control.—Sessional Paper No. 343-9/20.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Duhamel, one concerning post-secondary education (No. 343-0024);
- by Mr. Harb, one concerning national education standards (No. 343-0025);
- by Mrs. Finestone, two concerning the Goods and Services Tax (Nos. 343-0026 and 343-0027).

## ADDRESS DEBATE

The House resumed debate on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8558, 342-8602, et 342-8617 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/22.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8523 et 342-8551 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/21.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8492, 342-8493, 342-8501 et 342-8502 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/20.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Duhamel, une au sujet de l'enseignement post-secondaire (n<sup>o</sup> 343-0024);
- par M. Harb, une au sujet de normes nationales en matière d'éducation (n<sup>o</sup> 343-0025);
- par M<sup>me</sup> Finestone, deux au sujet de la taxe sur les produits et services (n<sup>os</sup> 343-0026 et 343-0027).

## DÉBAT SUR L'ADRESSE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

And on the amendment of Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps,—That the following words be added to the Address:

“This House regrets to inform Your Excellency that your government is incapable of providing leadership and direction in the constitutional and economic affairs of the nation, and that it has lost the confidence of this House and the Canadian people.”

And on the amendment to the amendment of Mr. Lapierre, seconded by Mr. Rocheleau,—That the amendment be amended by adding, after the words “economic affairs of the nation”, the following:

“and in light of its interference in the exclusive jurisdiction of Quebec in the fields of education and training”.

And debate continuing;

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### ADDRESS DEBATE

Debate was resumed on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider, concerning the Address in Reply to the Speech from the Throne.

And on the amendment of Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps.

And on the amendment to the amendment of Mr. Lapierre, seconded by Mr. Rocheleau.

After further debate, at 5:30 p.m., the Speaker interrupted the proceedings, pursuant to Standing Order 50(6).

And the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived on the following division:

Et sur l'amendement de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre a le regret de faire savoir à Votre Excellence que votre gouvernement, en raison de son incapacité à guider le pays dans les affaires constitutionnelles et économiques nationales, a maintenant perdu la confiance de la Chambre et des Canadiens.»

Et sur le sous-amendement de M. Lapierre, appuyé par M. Rocheleau,—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après les mots «économiques nationales» ce qui suit:

«et en raison de son ingérence dans les compétences exclusives du Québec en matière d'éducation et de formation».

Le débat se poursuit.

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉBAT SUR L'ADRESSE

Le débat reprend sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider, concernant l'Adresse en réponse au discours du Trône.

Et sur l'amendement de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps.

Et sur le sous-amendement de M. Lapierre, appuyé par M. Rocheleau.

Après plus ample débat, à 17h30, le Président interrompt les délibérations, conformément à l'article 50(6) du Règlement.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 2)

YEAS—POUR

Members—Députés



## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Allmand	Anawak	Anderson	Andre
Aitkinson	Attewell	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beatty	Bellemare	Belsher	Benjamin
Berger	Bernier	Bertrand	Bevilacqua
Blackburn (Jonquière)	Blais	Blenkarn	Bouchard (Roberval)
Bourgault	Boyer	Brewin	Browes
Caccia	Cadieux	Callbeck	Campbell (South West Nova)
Cardiff	Casey	Catterall	Champagne (Champlain)
Charest	Chartrand	Chrétien	Clancy
Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)	Cole	Comuzzi
Cook	Cooper	Corbeil	Côté
Couture	Crawford	Crosbie (St. John's West)	Danis
de Cotret	de Jong	Della Noce	Desjardins
Dick	Dingwall	Dobbie	Domm
Dorin	Dubamel	Duplessis	Edwards
Epp	Fee	Feltham	Ferguson
Ferland	Finestone	Fontaine	Fontana
Foster	Fretz	Friesen	Fulton
Gaffney	Gagliano	Gauthier	Gibeau
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gray (Windsor West)	Greene	Grey (Beaver River)
Guarnieri	Guilbault	Gustafson	Halliday
Harb	Harvard	Harvey (Chicoutimi)	Harvey (Edmonton East)
Hawkes	Hockin	Hogue	Holtmann
Hopkins	Horner	Hovdebo	Hudon
Hughes	Hunter	Jacques	James
Joncas	Karpoff	Kempling	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Koury	Landry
Langan (Mission—Coquitlam)	Langlois	Larivière	Layton
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lewis	Littlechild	Lopez
MacDonald (Rosedale)	MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)	MacKay
MacLaren	Manley	Marin	Marleau
Martin (Lincoln)	Mazankowski	McCurdy	McDermid
McDougall (St. Paul's)	McGuire	McKnight	McLaughlin
McLean	Merrithew	Mifflin	Miliken
Mitchell	Monteith	Moore	Murphy
Nault	Nicholson	Nystrom	Oberle
Pagtakhan	Parker	Peterson	Phinney
Plourde	Porter	Pronovost	Proud
Redway	Reid	Reimer	Richardson
Rideout	Robitaille	Roy-Arcelin	Saint-Julien
Schneider	Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)	Shields
Simmons	Soetens	Speller	Stevenson
Stewart	Stupich	Tardif	Thacker
Thompson	Thorckelson	Tobin	Tremblay (Québec—Est)
Turner (Halton—Peel)	Valcourt	Vancief	Vézina
Vien	Vincent	Volpe	Waddell
Walker	Wappel	Weiner	White
Whittaker	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	Worthy—194	Wilson (Etobicoke Centre)
Winegard	Wood		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Hicks	Jordan	McCreath	Rompkey
-------	--------	----------	---------

And the question being put on the amendment, it was L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:  
negated on the following division:

(Division—Vote N° 3)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Allmand	Anawak	Assad	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bellemare	Benjamin	Berger
Bevilacqua	Bouchard (Lac-Saint-Jean)	Brewin	Caccia
Callbeck	Campbell (South West Nova)	Catterall	Chrétien
Clancy	Comuzzi	Crawford	de Jong
Dingwall	Duceppe	Duhamel	Ferguson
Finestone	Fontana	Foster	Fulton
Gaffney	Gagliano	Gauthier	Gérin
Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey (Edmonton East)	Hopkins	Hovdebo



Hunter	Karpoff	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Kindy	Langan (Mission—Coquitlam)	Lapierre
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	MacDonald (Dartmouth)	MacLaren
MacLellan	Maheu	Manley	Marleau
Martin (Lasalle—Émard)	McCurdy	McGuire	McLaughlin
Mifflin	Milliken	Mitchell	Murphy
Nault	Nystrom	Ouellet	Pagtakhan
Parker	Peterson	Phinney	Plamondon
Proud	Prud'homme	Rideout	Rocheleau
Simmons	Speller	Stewart	Stupich
Tobin	Tremblay (Rosemont)	Vanciel	Voipe
Waddell	Walker	Wappel	Whittaker
Wood—89			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson	Andre	Atkinson	Attewell
Beatty	Belsher	Bernier	Bertrand
Blackburn (Jonquière)	Blais	Blenkarn	Bouchard (Roberval)
Bourgault	Boyer	Browes	Cadieux
Cardiff	Casey	Champagne (Champlain)	Charest
Chartrand	Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)	Cole
Cook	Cooper	Corbeil	Côté
Couture	Crosbie (St. John's West)	Danis	de Cotret
Della Noce	Desjardins	Dick	Dobbie
Domm	Dorin	Duplessis	Edwards
Epp	Fee	Feltham	Ferland
Fontaine	Fretz	Friesen	Gibeau
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Greene	Guilbault	Gustafson
Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hockin
Hogue	Holtmann	Horner	Hudon
Hughes	Jacques	James	Joncas
Kempling	Koury	Landry	Langlois
Larivée	Layton	Lewis	Littlechild
Lopez	MacDonald (Rosedale)	MacDougall (Timiskaming)	MacKay
Marin	Martin (Lincoln)	Mazankowski	McDermid
MacDougall (St. Paul's)	McKnight	McLean	Merrithew
Monteith	Moore	Nicholson	Oberle
Plourde	Porter	Pronovost	Redway
Reid	Reimer	Richardson	Robitaille
Roy-Arcelin	Saint-Julien	Schneider	Scott (Victoria—Haliburton)
Scott (Hamilton—Wentworth)	Shields	Soetens	Stevenson
Tardif	Thacker	Thompson	Thorkelson
Tremblay (Québec—Est)	Turner (Halton—Peel)	Valcourt	Vézina
Vien	Vincent	Weiner	White
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Wilson (Etobicoke Centre)	Winegard
Worthy—120			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Hicks	Jorda4zn	McCreath	Rompkey
-------	----------	----------	---------

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 1990, pursuant to subsection 9(2) of the Canadian Wheat Board Act, Chapter C-24, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/259. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture.*)

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission canadienne du blé, y compris le rapport des vérificateurs y afférent, pour la campagne céréalière terminée le 31 juillet 1990, conformément à l'article 9(2) de la Loi sur la Commission canadienne du blé, chapitre C-24, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/259. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement.*)

By Mr. Mayer,—Summary of the Livestock Feed Board of Canada Corporate Plan for 1991–1996, together with summaries of the Operating and Capital Budgets for 1991–1992, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343–1/819. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

Par M. Mayer,—Résumés du plan d'entreprise de l'Office des provendes du Canada de 1991 à 1996, ainsi que des budgets de fonctionnement et d'investissement de 1991–1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343–1/819. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### ADJOURNMENT

At 6:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18h15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 7

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, May 22, 1991

Le mercredi 22 mai 1991

2:00 p.m.

14h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mrs. Martin (Lincoln) for Mr. Corbeil, seconded by Mr. Weiner, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), au nom de M. Corbeil, appuyée par M. Weiner, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. MacDonald (Dartmouth), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-205, An Act to amend the Financial Administration Act (session of Parliament), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. MacDonald (Dartmouth), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (session du Parlement), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. MacDonald (Dartmouth), one concerning radio license fees (No. 343-0026);

—by Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), one concerning the fishing industry (No. 343-0029);

—by Mr. Jordan, one concerning the National Gallery of Canada (No. 343-0030);

—by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0031);

—by Mr. Comuzzi, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Skłodowska Curie (No. 343-0032);

—by Mr. Marchi, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Skłodowska Curie (No. 343-0033);

—by Mr. Prud'homme, one concerning radio license fees (No. 343-0034).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. MacDonald (Dartmouth), une au sujet des frais exigés pour le permis d'utilisation de radios (n° 343-0028);

—par M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 343-0029);

—par M. Jordan, une au sujet du Musée des beaux-arts du Canada (n° 343-0030);

—par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0031);

—par M. Comuzzi, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Skłodowska Curie (n° 343-0032);

—par M. Marchi, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Skłodowska Curie (n° 343-0033);

—par M. Prud'homme, une au sujet des frais exigés pour le permis d'utilisation de radios (n° 343-0034).

## ADDRESS DEBATE

The House resumed debate on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And debate continuing;

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that all motions and orders adopted by the Special Joint Committee on the Process for amending the Constitution of Canada during the Second Session of the present Parliament be deemed to have been adopted by the Special Committee, unless it otherwise orders.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. de Cotret, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Public Service Commission of Canada for the year 1990, together with a Braille summary of the Report, pursuant to subsection 47(2) of the Public Service Employment Act, Chapter P-33, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/216. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1990, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/42. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

## DÉBAT SUR L'ADRESSE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit.

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les motions et ordres adoptés par le Comité mixte spécial sur le processus de modification de la Constitution du Canada au cours de la deuxième session de la législature actuelle soient réputés avoir été adoptés par le Comité mixte, à moins d'un ordre contraire dudit comité.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. de Cotret, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'année 1990, ainsi qu'un résumé en braille du rapport, conformément à l'article 47(2) de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, chapitre P-33, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/216. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1990, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/42. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. McKnight,—Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1990, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/433. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

---

By Mr. McKnight,—Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1990, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/434. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

---

By Mr. McKnight,—Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1990, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/523. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

---

#### ADJOURNMENT

At 8:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. McKnight,—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1990, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/433. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McKnight,—Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1990, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/434. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McKnight,—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1990, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/523. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

#### AJOURNEMENT

À 20h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 8  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, May 23, 1991

Le jeudi 23 mai 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Chief Electoral Officer of Canada for the year 1991.—Sessional Paper No. 343-1/4. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on House Management*).

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Directeur général des élections du Canada pour l'année 1991.—Document parlementaire n° 343-1/4. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Mr. Bosley, pursuant to Standing Order 34(1), presented a Report of the Canadian parliamentary delegation, which participated at the Founding Conference for the Parliamentary Assembly of the Conference on Security and Co-operation in Europe held in Madrid, from April 1 to 3, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/61.

M. Bosley, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation parlementaire qui a participé à la Conférence de fondation de l'Assemblée parlementaire de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe tenue à Madrid, du 1<sup>er</sup> au 3 avril 1991.—Document parlementaire n° 343-8/61.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

On motion of Mr. Wilson (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Epp, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Wilson (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Epp, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Beatty, seconded by Mr. Wilson (Etobicoke Centre), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Beatty, appuyé par M. Wilson (Etobicoke-Centre), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit ainsi:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada".

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada».



## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Keyes, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-206, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order or Special Order of this House, the following Bill introduced in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament be reinstated forthwith in this Session as follows:

An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read the second time and referred to and reported by a Legislative Committee with an amendment (Bill C-73); and

That the Bill, as reinstated, be called for debate during this sitting or any forthcoming sitting.

Accordingly, Bill C-8, An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof, was deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read the second time, referred to and reported by a Legislative Committee with an amendment.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof".

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the relevant provisions of Standing Order 81, Supply Proceedings for the current trimester be subject to the following provisions:

1. the last allotted day be Thursday, June 13;
2. every estimate or supplementary estimate referred to a committee be reported, or be deemed to have been reported, by Friday, June 7;
3. "extension of consideration by a Committee" (as set out in Standing Order 81(4)(a), (b) and (c)) be subject to a notice of motion from the Leader of the Opposition to be given not later than Tuesday, June 4, with such motion to be deemed adopted when called on "Motions" on Thursday, June 6; and
4. there be eight days allotted for the business of Supply for the current period ending Thursday, June 13.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Keyes, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, le projet de loi suivant, présenté au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature, soit rétabli au cours de la présente session, comme suit:

Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence est réputée avoir été présentée, lue une première fois, avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois et renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport avec un amendement (projet de loi C-73); et

Que le projet de loi ainsi rétabli fasse l'objet d'un débat au cours de la présente séance ou de toute autre séance à venir.

En conséquence, le projet de loi C-8, Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence, est réputé avoir été présenté, lu une première fois, avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité législatif qui en a fait rapport avec un amendement.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence».

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les dispositions pertinentes de l'article 81 du Règlement, les délibérations qui ont trait aux travaux des subsides soient assujetties aux dispositions suivantes pendant le trimestre en cours :

1. que le dernier jour désigné soit le jeudi 13 juin;
2. que tout budget des dépenses ou budget des dépenses supplémentaire renvoyé à un comité ait fait ou soit réputé avoir fait l'objet d'un rapport au plus tard le vendredi 7 juin;
3. que la «prolongation de l'étude en comité» (prévue à l'article 81(4)(a), (b) et (c) du Règlement) soit assujettie à un avis de motion que le chef de l'Opposition donnera au plus tard le mardi 4 juin, laquelle motion sera réputée avoir été adoptée lors de l'appel de la rubrique «Motions» le jeudi 6 juin; et
4. que huit jours soient réservés aux travaux des subsides pendant la période en cours qui se termine le jeudi 13 juin.



## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Crawford, one concerning rural communities (No. 343-0035);

—by Mr. Bellemare, one concerning the Baltic States (No. 343-0036);

—by Mr. Allmand, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0037);

—by Mr. Young (Acadie—Bathurst), one concerning the Goods and Services Tax (343-0038);

—by Mr. Gray (Windsor West), one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0039);

—by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0040);

—by Mr. Whittaker, one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0041);

—by Mr. Stupich, one concerning the National Energy Board (No. 343-0042).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee C of Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act;

Mr. Epp, seconded by Mr. Jelinek, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee C.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee C.

Pursuant to Order made earlier this day, the Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-8, An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof, as reported with an amendment by a Legislative Committee;

On motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. Epp, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

Mr. Lewis, seconded by Mr. Epp, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Crawford, une au sujet des communautés rurales (n° 343-0035);

—par M. Bellemare, une au sujet des États baltes (n° 343-0036);

—par M. Allmand, une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0037);

—par M. Young (Acadie—Bathurst), une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0038);

—par M. Gray (Windsor-Ouest), une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (n° 343-0039);

—par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0040);

—par M. Whittaker, une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 343-0041);

—par M. Stupich, une au sujet de l'Office national de l'énergie (n° 343-0042).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif C du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie.

M. Epp, appuyé par M. Jelinek, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif C.

Après débat, la motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif C.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-8, Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence, rapporté par un Comité législatif avec un amendement.

Sur motion de M. Lewis, appuyé par M. Epp, le projet de loi est agréé, tel que modifié, à l'étape du rapport.

M. Lewis, appuyé par M. Epp, propose que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. Epp,—That Bill C-8, An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Standing Orders be amended as follows:

1. That the following new Standing Order be added after Standing Order 104(4);

“(5) The Standing Committee on House Management may also prepare and report, for each of the envelopes established pursuant to Section (2) of this Standing Order, a list of Members at Large, who shall be deemed to be members of a committee in that envelope for the purposes of Standing Orders 108(1)(b) and 114(2)(a).”

2. That S.O. 108(1) be deleted and the following substituted therefor:

“108(1)(a) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time and to print a brief appendix to any report, after the signature of the Chairman, containing such opinions or recommendations, dissenting from the report or supplementary to it, as may be proposed by committee members, and except when the House otherwise orders, to

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. Epp,—Que le projet de loi C-8, Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le premier rapport de ce Comité dont voici le texte:

Le Comité recommande que le Règlement soit modifié de la façon suivante:

1. Que le nouvel article suivant soit inséré à la suite de l'article 104(4) du Règlement:

«(5) Le Comité permanent de la gestion de la Chambre peut aussi dresser, pour chacun des secteurs prévus au paragraphe (2) du présent article, une liste générale de députés qui seront réputés membres d'un comité de ce secteur pour les fins des articles 108(1)(b) et 114(2)(a) du Règlement, et en faire rapport.»

2. Que l'article 108(1) du Règlement soit remplacé par ce qui suit:

«108 (1)(a) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire l'étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre, à faire rapport à ce sujet à l'occasion et à joindre en appendice à leurs rapports, à la suite de la signature de leur président, un bref énoncé des opinions ou recommandations dissidentes ou complémentaires présentées, le cas échéant, par certains de leurs membres. Sauf lorsque la Chambre



send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to sit jointly with other standing committees, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House."

"108(1)(b) The Standing Committees in the Human Resources, Natural Resources, Economics and Departmental envelopes shall be further empowered to create sub-committees of which the membership may be drawn from among the members of any committee in the same envelope, including the members deemed to be eligible members pursuant to Standing Order 104(5)."

3. That Standing Orders 114(2)(b) and (c) be deleted and the following substituted therefor:

"(b) Substitutions in the membership of any legislative or standing committee or, so far as the House is represented, on any standing joint committee shall be effective the day after notification thereof is forwarded, by the permanent member of the committee, to the Chief Whip of his or her party (or, in the case of independent Members, the Chief Whip of the Official Opposition) for signature who, in turn, shall forward the substitution to the clerk of the committee."

"(c) At any time when no notice has been received by the clerk of the committee pursuant to paragraph (b) of this section, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions by filing notice thereof with the clerk of the committee, having selected the substitutes from among all the Members of his or her party and/or the independent members listed as Members at Large in the envelope pursuant to Standing Order 104(5); and such substitutions shall be effective immediately they are received by the clerk of the committee."

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on House Management (*Issues No. 1 and 2*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 1 to the Journals.*)

## MOTION

By unanimous consent, the First Report of the Standing Committee on House Management, presented earlier this day, was concurred in.

en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à siéger conjointement avec d'autres comités permanents, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.»

«108 (1)b) Les comités permanents des secteurs Ressources humaines, Ressources naturelles et Économie et du Secteur ministériel sont également autorisés à créer des sous-comités dont les membres peuvent être choisis parmi les membres de n'importe quel comité du même secteur, y compris ceux qui sont réputés être des membres admissibles aux termes de l'article 104(5) du Règlement.»

3. Que les articles 114(2)b) et c) du Règlement soient remplacés par ce qui suit:

«b) Les changements dans la liste des membres de tout comité législatif, de tout comité permanent ou, dans la mesure où la Chambre y est représentée, de tout comité mixte permanent, s'appliquent le lendemain de la date à laquelle le membre permanent du comité en donne avis au whip en chef de son parti (ou, lorsqu'il s'agit d'un député indépendant, au whip en chef de l'Opposition officielle) qui y appose sa signature et transmet l'avis de remplacement au greffier du comité.»

«c) Lorsque le greffier du comité n'a pas reçu l'avis prévu conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe, le whip en chef de tout parti reconnu peut apporter des changements en déposant avis auprès du greffier du comité après avoir choisi les substituts parmi tous les députés de son parti et/ou les députés indépendants inscrits sur la liste générale dressée pour le secteur en question conformément à l'article 104(5) du Règlement. Lesdits changements s'appliquent dès que le greffier du comité en a reçu avis.»

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la gestion de la Chambre (*Fascicules nos 1 et 2*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 1 aux Journaux.*)

## MOTION

Du consentement unanime, le premier rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, est agréé.



## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. Epp,—That Bill C-8, An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

By unanimous consent, at 4:09 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council,—Agreement between the Government of Canada and the Government of Ireland, with respect to Social Security, pursuant to subsection 42(1) of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985, signed at Ottawa on November 29, 1990, together with Order in Council P.C. 1991-442, dated March 7, 1991, declaring the Agreement in force.—Sessional Paper No. 343-1/212. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs Seniors and the Status of Women*).

By Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of Atomic Energy of Canada Limited's Corporate Plan and Budgets for 1991/92-1995/96, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/824. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of the National Capital Commission's Corporate Plan from 1991/92 to 1995/96, together with summaries of the Operating and Capital Budgets for 1991/92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/821. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. Epp,—Que le projet de loi C-8, Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, la motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

Du consentement unanime, à 16h09, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine,—Accord en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Irlande, conformément à l'article 42(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985), signé à Ottawa le 29 novembre 1990, ainsi que le décret C.P. 1991-442, en date du 7 mars 1991, déclarant son entrée en vigueur.—Document parlementaire n° 343-1/212. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire du plan de l'entreprise et des budgets 1991-1992-1995-1996 de l'Énergie Atomique du Canada, Limitée, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/824. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Résumés du plan d'ensemble de la Commission de la Capitale nationale de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/821. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## ADJOURNMENT

At 4:20 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 16h20, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 9

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, May 24, 1991

Le vendredi 24 mai 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mrs. Andrée Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Skelly (Comox—Alberni), seconded by Mr. Edmonston, moved,—That, in the opinion of this House, the government should take into full account the budgetary reality of the provinces and municipalities involved in Royal Canadian Mounted Police contract negotiations and therefore be prepared to negotiate a contract for R.C.M.P. services which does not unfairly transfer policing costs from the federal government to provincial and municipal governments.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Transportation Safety Board of Canada for the year ended December 31, 1990.—Sessional Paper No. 343-1/463.

Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Canada Pension Plan Advisory Board entitled: "Recency and Retroactive Rules affecting Disability Benefits", dated May 1990.—Sessional Paper No. 343-1/513.

## PRIÈRE

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M<sup>me</sup> Andrée Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), Vice-président et présidente des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre de prise en considération des travaux des subsides.

M. Skelly (Comox—Alberni), appuyé par M. Edmonston, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait tenir compte de la réalité budgétaire des provinces et des municipalités qui participent aux négociations contractuelles de la Gendarmerie royale du Canada et que, par conséquent, il devrait être prêt à négocier un contrat pour les services de la GRC qui ne transfère pas injustement du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux et municipaux les coûts que représente la surveillance policière.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1990.—Document parlementaire n° 343-1/463.

M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport du Conseil consultatif du Régime de pensions du Canada intitulé: «Règles relatives au caractère récent et à la rétroactivité pour les prestations d'invalidité», en date de mai 1990.—Document parlementaire n° 343-1/513.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Gauthier, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Sixteenth Report of the Canadian Branch of the International Assembly of French-Speaking Parliamentarians, which participated at the Policy Commission meeting held in Paris, from April 14 to 18, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/52.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Gauthier, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le seizième rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française, qui a participé à la réunion de la Commission politique tenue à Paris, du 14 au 18 avril 1991.—Document parlementaire n° 343-8/52.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tremblay (Québec-Est) for Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tremblay (Québec-Est), au nom de M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le deuxième rapport de ce Comité dont voici le texte:

Your Committee recommends that the Standing and Legislative Committees of this House be composed of the Members listed below:

Votre Comité recommande que les comités permanents et législatifs de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après :

## MANAGEMENT

## GESTION

Public AccountsComptes publics

## Members/Membres

Bellemare  
Blackburn (*Jonquière*)  
Casey

Gauthier  
Kempling

Saint-Julien  
Thorkelson

Whittaker  
Young (*Acadie—Bathurst*)—(9)

## HUMAN RESOURCES

## RESSOURCES HUMAINES

Members at LargeListe générale de députés

## Members/Membres

Assad  
Axworthy (*Saskatoon—  
Clark's Crossing*)  
Black

Clancy  
Cole  
Horning  
Keyes

Littlechild  
MacAuley  
Mitges  
Peterson

Samson  
Schneider  
Stewart  
Vankoughnet—(15)

Aboriginal AffairsAffaires autochtones

## Members/Membres

Anawak  
Blondin

Duplessis  
Koury

Lopez  
Reid

Skelly (*Comox—Alberni*)  
White—(8)

Health and Welfare, Social Affairs,  
Seniors and the Status of WomenSanté et bien-être social, affaires sociales,  
troisième âge et condition féminine

## Members/Membres

Anderson  
Greene

Joncas  
Karpoff

Pagtakhan  
Sparrow

Walker  
Wilbee—(8)

Human Rights and  
the Status of Disabled PersonsDroits de la personne et  
condition des personnes handicapées

## Members/Membres

Clifford  
Feltham

Gaffney  
Halliday

Joncas  
Phinney

Venne  
Young (*Beaches—  
Woodbine*)—(8)

Labour, Employment  
and ImmigrationTravail, emploi  
et immigration

## Members/Membres

Chadwick  
FeeHeap  
JourdenaisShields  
TobinWappel  
Wenman—(8)Multiculturalism  
and CitizenshipMulticulturalisme  
et citoyenneté

## Members/Membres

Chadwick  
Della NoceHogue  
JamesKarygiannis  
LopezMaheu  
Mitchell—(8)Legislative Committee AComité législatif A

## Members/Membres

Guarnieri  
HarbJames  
JourdenaisLangan (*Mission—  
Coquitlam*)  
ReidShields  
Tremblay (*Québec-Est*)—(8)Legislative Committee BComité législatif B

## Members/Membres

Della Noce  
DuplessisHalliday  
JordanKristiansen  
NaultSparrow  
White—(8)**NATURAL RESOURCES****RESSOURCES NATURELLES**Members at LargeListe générale de députés

## Members/Membres

Baker  
Boudria  
CôtéDarling  
Fisher  
HovdeboMifflin  
WenmanWilson (*Swift Current—Maple  
Creek—Assiniboia*)  
Wood—(10)AgricultureAgriculture

## Members/Membres

Althouse  
Brightwell  
Cardiff  
FosterGustafson  
Harvard  
Horning  
HughesLaporte  
Larrivée  
McGuireMonteith  
Porter  
Vancief—(14)Energy, Mines and ResourcesÉnergie, mines et ressources

## Members/Membres

Bevilacqua  
Harvey (*Edmonton East*)Johnson  
Kilgour (*Edmonton Southeast*)Layton  
LittlechildMacDougall (*Timiskaming*)  
Turner (*Halton—Peel*)—(8)EnvironmentEnvironnement

## Members/Membres

Catterall  
Clark (*Brandon—Souris*)Desjardins  
FultonMacDonald (*Rosedale*)  
Martin (*LaSalle—Énard*)O'Kurley  
Stevenson—(8)



Forestry and FisheriesForêts et pêches

## Members/Membres

Bélair	Casey	Champagne ( <i>Champlain</i> )	Marin
Belsher	Crosby ( <i>Halifax West</i> )	Gardiner	Simmons—(8)

Legislative Committee CComité législatif C

## Members/Membres

Bird	Cardiff	Hunter	Thompson
Caccia	Ferguson	Larrivée	Wenman—(8)

Legislative Committee DComité législatif D

## Members/Membres

Brightwell	Clark ( <i>Brandon—Souris</i> )	Gustafson	McCreath
Champagne ( <i>Champlain</i> )	Crawford	LeBlanc ( <i>Cape Breton Highlands—Canso</i> )	Taylor—(8)

## ECONOMICS

## ÉCONOMIE

Members at LargeListe générale de députés

## Members/Membres

Allmand	de Jong	LeBlanc ( <i>Cape Breton Highlands—Canso</i> )	Nunziata
Attewell	Fontaine	Malone	Ouellet
Benjamin	Fretz	McLean	Parent
Blenkarn	Funk	Mills	Scott ( <i>Hamilton— Wentworth</i> )—(20)
Boudria	Hovdebo		
Corbett	Keyes		

External Affairs  
and International TradeAffaires étrangères  
et commerce extérieur

## Members/Membres

Axworthy ( <i>Winnipeg South Centre</i> )	Bosley	Guilbault	Robinson
Barrett	Crosby ( <i>Halifax West</i> )	Harvey ( <i>Chicoutimi</i> )	Stewart
Bertrand	Flis	MacLaren	Van De Walle—(14)
	Friesen	Reimer	

FinanceFinances

## Members/Membres

Couture	Gray ( <i>Windsor West</i> )	Manley	Soetens
Dorin	Langdon ( <i>Essex—Windsor</i> )	Sobeski	Thompson—(8)

Industry, Science and Technology,  
Regional and Northern DevelopmentIndustrie, science et technologie,  
développement régional et du Nord

## Members/Membres

Bjornson	Feltham	McCurdy	Ricard
Domm	Hopkins	Peterson	Vien—(8)

Transport

Angus  
Atkinson  
Comuzzi

Corbett  
Marchi

## Members/Membres

Pronovost  
Richardson

Wilson (*Swift Current—Maple  
Creek—Assiniboia*)—(8)

Legislative Committee E

Berger  
Bjornson

Blaikie  
Chartrand

## Members/Membres

Duplessis  
Pickard

Plourde  
Schneider—(8)

Legislative Committee F

Blackburn (*Jonquière*)  
Callbeck

Langlois  
McCreath

## Members/Membres

Moore  
Rodriguez

Speller  
Vincent—(8)

## DEPARTMENTAL

Members at Large

Anderson  
Assad  
Bernier  
Breagh

Butland  
Crawford  
Dionne  
Hawkes

## Members/Membres

Holtmann  
Kaplan  
Rideout  
Robitaille

Stupich  
Venne  
Volpe—(15)

Communications and Culture

Bird  
Clancy

Cook  
Finestone

## Members/Membres

Gibeau  
MacWilliam  
Roy-Arcelin

Scott (*Hamilton—  
Wentworth*)—(8)

Consumer and Corporate Affairs  
and Government Operations

Boudria  
Dobbie

Gray (*Bonaventure—Îles-de-  
la-Madeleine*)  
Holtmann

## Members/Membres

MacDonald (*Dartmouth*)  
Redway

Rodriguez  
Thorkelson—(8)

Justice and Solicitor General

Horner  
Jacques

MacLellan  
Nicholson

## Members/Membres

Nunziata  
Tétreault

Thacker  
Waddell—(8)

National Defence  
and Veterans Affairs

Boyer  
Brewin

Darling  
Ferland

## Members/Membres

Hicks  
Malone

Proud  
Rompkey—(8)

TransportsComité législatif EComité législatif F

## SECTEUR MINISTÉRIEL

Liste générale de députésCommunications et cultureConsommateurs et sociétés  
et administration gouvernementaleJustice et solliciteur généralDéfense nationale et affaires  
des anciens combattants

Official LanguagesLangues officielles

## Members/Membres

Allmand  
BernierDuhamel  
EdmonstonEdwards  
HudonKempling  
Roy-Arcelin—(8)Legislative Committee GComité législatif G

## Members/Membres

Arseneault  
Blackburn (*Brant*)Bourgault  
Campbell (*South West Nova*)Scott  
Tardif (*Victoria—  
Haliburton*)Thacker  
Worthy—(8)Legislative Committee HComité législatif H

## Members/Membres

Dobbie  
DommKempling  
Kilger (*Stormont—Dundas*)Mifflin  
MurphyNicholson  
Roy-Arcelin—(8)

Pursuant to S.O. 104(4), your Committee recommends that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, be composed of the eight Members listed below:

Conformément au paragraphe 104(4) du Règlement, le Comité recommande que les huit députés dont les noms suivent fassent partie du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

## Members/Membres

Fee  
FontanaKempling  
LeeStupich  
Tremblay (*Lotbinière*)Venne  
Wappel—(8)

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Votre comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 1 and 2 which includes this report)* is tabled.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules n<sup>os</sup> 1 et 2 qui comprend le présent rapport)* est déposé.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 2 to the Journals.*)

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n<sup>o</sup> 2 aux Journaux.*)

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Jordan, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-207, An Act to amend the Penitentiary Act (visit to penitentiaries), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Jordan, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers (visite des pénitenciers), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Second Report of the Standing Committee on House Management, presented earlier this day, be concurred in.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le deuxième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.



## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Nunziata, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0043);

—by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0044);

—by Mr. Gauthier, two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 343-0045 and 343-0046).

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Skelly (Comox—Alberni), seconded by Mr. Edmonston, in relation to the Business of Supply.

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Deputy Speaker appointed Mr. Paproski from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee C on Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, Report of Telesat Canada, together with the Auditors' Report, for the year 1990, pursuant to subsection 38(2) of the Telesat Canada Act, Chapter T-6, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/305. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation together with the Auditors' Reports, for the year 1990, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/154. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Nunziata, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0043);

—par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0044);

—par M. Gauthier, deux au sujet de la Société canadienne des postes (nos 343-0045 et 343-0046).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Skelly (Comox—Alberni), appuyé par M. Edmonston, relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, conformément à l'article 81(17) du Règlement.

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Vice-Président nomme M. Paproski, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif C du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de Télésat Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1990, conformément à l'article 38(2) de la Loi relative à Télésat Canada, chapitre T-6, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/305. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de la Société canadienne des ports, de la Société du port de Halifax, de la Société du port de Montréal, de la Société du port de Prince Rupert, de la Société du port de Québec, de la Société du port de Saint John, de la Société du port de St. John's et de la Société du port de Vancouver ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1990, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/154. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Corbeil,—Report of Marine Atlantic Inc, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1990, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/622. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

Par M. Corbeil,—Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1990, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Loi révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/622. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### ADJOURNMENT

At 4:00 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 16h00, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 10  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, May 27, 1991

Le lundi 27 mai 1991

11:00 a.m.

11h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## ADDRESS DEBATE

The House resumed debate on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And debate continuing;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General, which was read by the Speaker, as follows:

RAMON HNATYSHYN

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (A) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1992, and in accordance with section 54 of the "Constitution Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1992, are recorded as Sessional Paper No. 343-1/503.

## DÉBAT SUR L'ADRESSE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par le Président, ainsi qu'il suit:

RAMON HNATYSHYN

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (A) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1992, et, conformément à l'article 54 de la «Loi constitutionnelle de 1867», recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

Ce Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1992 est enregistré à titre de document parlementaire n° 343-1/503.

Pursuant to Standing Orders 81(5) and 81(6), on motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Epp, it was ordered,—That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1992, laid upon the Table earlier this day, be referred to the Standing Committee on Agriculture.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mrs. Roy-Arcelin, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Fifteenth Report of the Canadian Branch of the International Assembly of French-Speaking Parliamentarians, which participated at the Cultural Affairs Committee meeting held in Bangui, Central African Republic, from March 21 to 28, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/52A.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Epp, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mrs. Maheu, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-208, An Act to amend the Department of Agriculture Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Whittaker, one concerning the allowances of Members of Parliament (No. 343-0047);

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0048);

—by Mr. Harb, one concerning national education standards (No. 343-0049);

—by Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), one concerning the Canada Post Corporation (No. 343-0050);

—by Mrs. Stewart, one concerning the United Nations Convention on the Rights of the Child (No. 343-0051);

—by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0052);

Conformément aux articles 81(5) et 81(6) du Règlement, sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Epp, il est ordonné,—Que le budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1992, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit déféré au Comité permanent de l'agriculture.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M<sup>me</sup> Roy-Arcelin, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le quinzième rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française, qui a participé à la réunion de la Commission des affaires culturelles tenue à Bangui, République centrafricaine, du 21 au 28 mars 1991.—Document parlementaire n° 343-8/52A.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Epp, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M<sup>me</sup> Maheu, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Whittaker, une au sujet des indemnités parlementaires (n° 343-0047);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0048);

—par M. Harb, une au sujet de normes nationales en matière d'éducation (n° 343-0049);

—par M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 343-0050);

—par M<sup>me</sup> Stewart, une au sujet de la convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant (n° 343-0051);

—par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0052);



—by Mr. Nunziata, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0053);

—by Mr. Stupich, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0054).

—par M. Nunziata, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0053);

—par M. Stupich, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0054).

## ADDRESS DEBATE

Debate was resumed on the motion of Mr. Pronovost, seconded by Mr. Schneider, concerning the Address in Reply to the Speech from the Throne.

After further debate, at 5:45 p.m., the Speaker interrupted the proceedings, pursuant to Standing Order 50(8).

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Mr. Andre, seconded by Mr. Winegard, moved,—That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Speaker.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

## DÉBAT SUR L'ADRESSE

Le débat reprend sur la motion de M. Pronovost, appuyé par M. Schneider, concernant l'Adresse en réponse au discours du Trône.

Après plus ample débat, à 17h45, le Président interrompt les délibérations, conformément à l'article 50(8) du Règlement.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

M. Andre, appuyé par M. Winegard, propose,—Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le gouverneur général par le Président.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Livestock Feed Board of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/706. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de l'Office des provendes du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/706. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Wilson (Etobicoke Centre), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Export Development Corporation, together with the Auditor's Report, for the year 1990, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/289. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que le rapport du vérificateur y afférent, pour l'année 1990, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/289. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## ADJOURNMENT

At 5:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 17h46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 11  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

# JOURNALS

# JOURNAUX

Tuesday, May 28, 1991

Le mardi 28 mai 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8618 and 342-8619 concerning gun control.—Sessional Paper No. 343-9/20A.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8618 et 342-8619 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/20A.

Mr. Cooper, for Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8326 concerning the Parole Act.—Sessional Paper No. 343-9/23.

M. Cooper, au nom de M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 342-8326 au sujet de la loi sur la libération conditionnelle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/23.

Mr. Cooper, for Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8482 concerning the federal building in Terrace Bay, Ontario.—Sessional Paper No. 343-9/24.

M. Cooper, au nom de M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 342-8482 au sujet de l'immeuble fédéral à Terrace Bay en Ontario.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/24.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Caccia, seconded by Mr. Dingwall, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-209, An Act respecting the protection and rehabilitation of endangered and threatened species, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Caccia, appuyé par M. Dingwall, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-209, Loi concernant la protection et la réhabilitation des espèces en voie de disparition et des espèces menacées, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Dingwall, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-210, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Dingwall, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0055);

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 343-0055);

—by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0056);

—by Mr. Dorin, one concerning the labelling of food ingredients (No. 343-0057);

—by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0058).

—par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0056);

—par M. Dorin, une au sujet de l'étiquetage des ingrédients des produits alimentaires (n° 343-0057);

—par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0058).

## GOVERNMENT ORDERS

Mr. Merrithew for Mr. Andre, seconded by Mr. Oberle, moved,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of this House, the following Bills introduced in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament be reinstated forthwith in this Session as follows:

An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with an amendment, concurred in at report stage with an amendment and ordered for a third reading (Bill C-26);

An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with amendments (Bill C-58);

An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with an amendment (Bill C-73);

An Act to establish a federal environmental assessment process, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, and referred to Legislative Committee C (Bill C-78);

An Act to amend An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee without amendment, concurred in at report stage and read a third time and passed (Bill C-82);

An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee without amendment (Bill C-85); and

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Merrithew, au nom de M. Andre, appuyé par M. Oberle, propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, les projets de loi suivants, présentés au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature, soient rétablis au cours de la présente session, comme suit :

Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine) est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport avec un amendement, adoptée à l'étape du rapport avec un amendement et ordonnée pour troisième lecture (projet de loi C-26);

Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport avec des amendements (projet de loi C-58);

Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport avec un amendement (projet de loi C-73);

Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée au comité législatif C (projet de loi C-78);

Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport sans amendement, adoptée à l'étape du rapport, puis lue une troisième fois et adoptée (projet de loi C-82);

Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou de retraite et de relations du travail est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, et renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport sans amendement (projet de loi C-85);



That the evidence adduced and documents received by any Legislative, Standing or Special Committee of this House, in the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament in relation to these bills, be deemed to have been referred to a Legislative or Standing Committee in this present session.

And debate arising thereon;

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act and the Excise Tax Act (Sessional Paper No. 343-1/310), notice of which was laid upon the Table on Friday, May 17, 1991.

Mr. McDermid, seconded by Mr. Cadieux, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Pursuant to Standing Order 83(4), on motion of Mr. McDermid for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Cadieux, Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and related Acts.—Sessional Paper No. 343-1/308

Et que les témoignages recueillis et les documents reçus par tout comité législatif, permanent ou spécial de cette Chambre au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature à l'égard de ces projets de loi soient réputés renvoyés à un comité législatif ou permanent au cours de la présente session.

Il s'élève un débat.

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens relative à la modification de la Loi sur l'accise et de la Loi sur la taxe d'accise (document parlementaire n° 343-1/310), dont avis a été déposé sur le Bureau le vendredi 17 mai 1991.

M. McDermid, appuyé par M. Cadieux, propose,—Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

Conformément à l'article 83(4) du Règlement, sur motion de M. McDermid, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Cadieux, le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes.—Document parlementaire n° 343-1/308.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. McDermid, an Order of the Day was designated for the consideration of the Ways and Means motion, notice of which was laid upon the Table earlier this day.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee E of Bill C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act;

Mrs. Martin (Lincoln) for Mr. Corbeil, seconded by Mr. Epp, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

And debate arising thereon;

Pursuant to Standing Order 73(3), Mrs. Martin (Lincoln) for Mr. Corbeil, seconded by Mr. Epp, moved,—That Bill C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, be referred, after second reading, to the Standing Committee on Transport.

And fewer than five Members having risen to object, the motion was deemed adopted, pursuant to Standing Order 73(3)(b).

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Epp,—That Bill C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And debate continuing;

---

Mr. Bouchard (Roberval), a Minister of the Crown, from his place in the House, gave notice, pursuant to Standing Order 57, that at the next sitting of the House, immediately before the reading of the Order of the Day for resuming debate on the motion of the Leader of the Government in the House of Commons relating to the reinstatement of certain Bills introduced in the Second Session of the 34th Parliament (Government Business No. 1), and on any amendments thereto, a motion that the debate not be further adjourned would be proposed.

---

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Epp,—That Bill C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. McDermid, un ordre du jour est désigné pour l'étude de la motion des voies et moyens, dont avis a été déposé sur le Bureau, plus tôt aujourd'hui.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif E du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique.

M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), au nom de M. Corbeil, appuyée par M. Epp, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 73(3) du Règlement, M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), au nom de M. Corbeil, appuyée par M. Epp, propose,—Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, soit renvoyé, après la deuxième lecture, au Comité permanent des transports.

Et moins de cinq députés s'étant levés pour s'y opposer, la motion est réputée adoptée, conformément à l'article 73(3)b) du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Epp,—Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

---

De son siège à la Chambre, M. Bouchard (Roberval), ministre de la Couronne, donne avis, conformément à l'article 57 du Règlement, qu'à la prochaine séance de la Chambre, immédiatement avant l'appel de l'ordre du jour portant reprise du débat sur la motion du Leader du gouvernement à la Chambre visant à rétablir certains projets de loi présentés au cours de la deuxième session de la trente-quatrième Législature (Affaire émanant du gouvernement n° 1), et sur tout amendement y afférent, une motion sera proposée pour que le débat ne soit plus ajourné.

---

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Epp,—Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:57 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Kempling, two concerning the Baltic States (Nos. 343-0059 and 343-0060).

## ADJOURNMENT

At 6:24 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h57, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Kempling, deux au sujet des États baltes (nos 343-0059 et 343-0060).

## AJOURNEMENT

À 18h24, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 12  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, May 29, 1991

Le mercredi 29 mai 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8271, 342-8415, 342-8453, 342-8460, 342-8557, 342-8606 and 342-8620 concerning the situation in the Persian Gulf region.—Sessional Paper No. 343-9/25.

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8508 concerning the Baltic States.—Sessional Paper No. 343-9/18A.

Mr. Cooper, for Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8595 to 342-8597 concerning Bulgarian immigrants.—Sessional Paper No. 343-9/26.

Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) Temporary Members of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Vancouver Regional Office):

P.C. 1991-487—Patsy Gorge, Gordon W. King, Layne Daggett and Narinder K. Dhir;

Temporary Members of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office):

P.C. 1991-488—Guy Lamoureux, Diane Boissinot, Yolene Jumelle, Jacques Lapointe, Georges-Henri Cloutier, Aimable Ndejuru and Veronica Johnson;

P.C. 1991-490—Michel Morin; and

P.C. 1991-612—Jak Almaleh;

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8271, 342-8415, 342-8453, 342-8460, 342-8557, 342-8606 et 342-8620 au sujet de la situation dans la région du golfe Persique.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/25.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 342-8508 au sujet des États baltes.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/18A.

M. Cooper, au nom de M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8595 à 342-8597 au sujet des immigrants bulgares.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/26.

M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

(1) Membres vacataires de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Vancouver):

C.P. 1991-487—Patsy Gorge, Gordon W. King, Layne Daggett et Narinder K. Dhir;

Membres vacataires de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Montréal):

C.P. 1991-488—Guy Lamoureux, Diane Boissinot, Yolene Jumelle, Jacques Lapointe, Georges-Henri Cloutier, Aimable Ndejuru et Veronica Johnson;

C.P. 1991-490—Michel Morin; et

C.P. 1991-612—Jak Almaleh;

Temporary Members of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office):

P.C. 1991-489—Eunice Harker, Mubeen Qureshi, Max H. Shecter, Lourene Scott, Basil Dass, John Sellers, Karen McMillan Aver, Fred Kuntz, Nancy Harries, Elda Thomas, Robert Rushowy, Lawrence Band, William Jacobs, Ann Hulak, Hyacinth Tackoor, W. Glenn Harewood, Susan Hunt, Elizabeth Anne Grice, Al Kolyn, Fay Cole, George Zubulakis, Ranie White, Leonard Houzer, Sam Ifejika and Harold Ian Jeffers;

P.C. 1991-491—Jackie Lautens.

Chairmen of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Quebec Regional Division:

P.C. 1991-546—Gérald Tellier, District of Joliette;

P.C. 1991-547—Claude Montpetit, District of Montreal; and

P.C. 1991-548—Gaston Desrosiers, District of Quebec/Ste-Foy.

Governors of the Council of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety:

P.C. 1991-549—Robert Chernecki, nominee of the Canadian Labour Congress;

P.C. 1991-550—Lee Loftus, nominee of the Canadian Federation of Labour.—Sessional Paper No. 343-6/14.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration).*

(2) Directors of the Board of Directors of the Export Development Corporation:

P.C. 1991-492—Maureen Joanne Sabia, Chairman;

P.C. 1991-493—Timothy A. Chisholm;

P.C. 1991-628—Frederick W. Gorbet;

P.C. 1991-495—Jacques Guibert, Honorary Consul of Canada at Toulouse (France);

P.C. 1991-496—Ronald Allan Hiatt, Honorary Consul of Canada at Port Moresby (Papua New Guinea).—Sessional Paper No. 343-6/8.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).*

(3) P.C. 1991-494—J. Thomas Dunn, President of the Freshwater Fish Marketing Corporation.—Sessional Paper No. 343-6/10.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).*

(4) Directors of Petro-Canada:

P.C. 1991-497—Wilbert H. Hopper, Chairperson and Chief Executive Officer;

P.C. 1991-498—William W. Siebens, Alfred Barroll, James M. Stanford, William McBurney Elliott, H. Reuben Cohen, Claude Fontaine, William H. Jarvis and Thomas E. Kierans.—Sessional Paper No. 343-6/6.

Membres vacataires de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Toronto):

C.P. 1991-489—Eunice Harker, Mubeen Qureshi, Max H.

Shecter, Lourene Scott, Basil Dass, John Sellers, Karen McMillan Aver, Fred Kuntz, Nancy Harries, Elda Thomas, Robert Rushowy, Lawrence Band, William Jacobs, Ann Hulak, Hyacinth Tackoor, W. Glenn Harewood, Susan Hunt, Elizabeth Anne Grice, Al Kolyn, Fay Cole, George Zubulakis, Ranie White, Leonard Houzer, Sam Ifejika et Harold Ian Jeffers;

C.P. 1991-491—Jackie Lautens.

Présidents des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale du Québec:

C.P. 1991-546—Gérald Tellier, district de Joliette;

C.P. 1991-547—Claude Montpetit, district de Montréal; et

C.P. 1991-548—Gaston Desrosiers, district de Québec/Ste-Foy.

Conseillers du Conseil du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail:

C.P. 1991-549—Robert Chernecki, représentant du Congrès du travail du Canada; et

C.P. 1991-550—Lee Loftus, représentant de la Fédération canadienne du travail.—Document parlementaire n° 343-6/14.

*(Déférés au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(2) Administrateurs du Conseil d'administration de la Société pour l'expansion des exportations:

C.P. 1991-492—Maureen Joanne Sabia, président;

C.P. 1991-493—Timothy A. Chisholm;

C.P. 1991-628—Frederick W. Gorbet;

C.P. 1991-495—Jacques Guibert, consul honoraire du Canada à Toulouse (France);

C.P. 1991-496—Ronald Allan Hiatt, consul honoraire du Canada à Port Moresby (Papouasie—Nouvelle-Guinée).—Document parlementaire n° 343-6/8.

*(Déférés au Comité permanent des Affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(3) C.P. 1991-494—J. Thomas Dunn, président de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.—Document parlementaire no 343-6/10.

*(Déféré au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article du Règlement).*

(4) Administrateurs de Petro-Canada:

C.P. 1991-497—Wilbert H. Hopper, président et premier dirigeant;

C.P. 1991-498—William W. Siebens, Alfred Barroll, James M. Stanford, William McBurney Elliott, H. Reuben Cohen, Claude Fontaine, William H. Jarvis et Thomas E. Kierans.—Document parlementaire n° 343-6/6.



*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).*

(5) Members of the Human Rights Tribunal Panel:  
P.C. 1991-499—Michael Gilbert Baker, Paula Tippet, Peter L. Bortolussi, Dudley Campbell, Joanne A.M. DeLaurentiis, Judith R. Dohnberg, Maurice Bernatchez, Jacques Chiasson, Henriette Guérin, Goldie Hershon, Antonio De Michele, Richard I. Hornung and Norma G. McLeod.—Sessional Paper No. 343-6/12.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons).*

(6) P.C. 1991-500—Donald Parker, Director of the Board of Directors of the Canada Ports Corporation;  
P.C. 1991-554—Albert A. Vincent, Director of the Board of Directors of the Saint John Port Corporation;  
Members of the Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority:  
P.C. 1991-625—Cameron Williams and Joan-Marie Brunt;  
P.C. 1991-626—Leslie Vesterfelt.—Sessional Paper No. 343-6/24.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Transport).*

(7) P.C. 1991-535—Keith Morgan, Member of the Executive Committee of the National Parole Board;  
Temporary Members of the National Parole Board:  
P.C. 1991-553—Bob Pennock, Clare Clifton Brant and William Walter Grossman.—Sessional Paper No. 343-6/13.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).*

(8) P.C. 1991-536—Laurence Couture, Member of the Canadian Livestock Feed Board;  
P.C. 1991-613—Helen Sophie Tymoczko, Member of the Canadian Egg Marketing Agency;  
Canada Grains Council:  
P.C. 1991-631—Val Kononoff, Chairman; and  
P.C. 1991-632—Douglas Robert Larson, Vice-Chairman.—Sessional Paper No. 343-6/2.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Agriculture).*

(9) Directors of the Board of Directors of the Canada Post Corporation:  
P.C. 1991-537—Micheline Bouchard;  
P.C. 1991-538—Pierre Roy;

Members of the Standards Council of Canada:  
P.C. 1991-544—Austin Métivier;  
P.C. 1991-545—Mario Thériault, Hervé Pomerleau, Jean Laflamme, Jacques F. Bourassa, Richard Schmidt and Richard M. Muzyk;

*(Déférés au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(5) Membres du Comité du tribunal des droits de la personne:  
C.P. 1991-499—Michael Gilbert Baker, Paula Tippet, Peter L. Bortolussi, Dudley Campbell, Joanne A.M. DeLaurentiis, Judith R. Dohnberg, Maurice Bernatchez, Jacques Chiasson, Henriette Guérin, Goldie Hershon, Antonio De Michele, Richard I. Hornung et Norma G. McLeod.—Document parlementaire n° 343-6/12.

*(Déféré au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(6) C.P. 1991-500—Donald Parker, administrateur du Conseil d'administration de la Société canadienne des ports;  
C.P. 1991-554—Albert A. Vincent, administrateur du Conseil d'administration de la Société du port de Saint John;  
Membres de la «Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority»:  
C.P. 1991-625—Cameron Williams et Joan-Marie Brunt;  
C.P. 1991-626—Leslie Vesterfelt.—Document parlementaire n° 343-6/24.

*(Déférés au Comité permanent de Transport conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(7) C.P. 1991-535—Keith Morgan, commissaire du Bureau de la Commission nationale des libérations conditionnelles;  
Commissaires temporaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles:  
C.P. 1991-553—Bob Pennock, Clare Clifton Brant et William Walter Grossman.—Document parlementaire n° 343-6/13.

*(Déférés au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(8) C.P. 1991-536—Laurence Couture, membre de l'Office canadien des provendes;  
C.P. 1991-613—Helen Sophie Tymoczko, membre de l'Office canadien de commercialisation des oeufs;  
Conseil des grains du Canada:  
C.P. 1991-631—Val Kononoff, président; et;  
C.P. 1991-632—Douglas Robert Larson, vice-président.—Document parlementaire No. 343-6/2.

*(Déférés au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(9) Administrateur du Conseil d'administration de la Société canadienne des postes:  
C.P. 1991-537—Micheline Bouchard;  
C.P. 1991-538—Pierre Roy;

Conseillers du Conseil canadien des normes:  
C.P. 1991-544—Austin Métivier;  
C.P. 1991-545—Mario Thériault, Hervé Pomerleau, Jean Laflamme, Jacques F. Bourassa, Richard Schmidt et Richard M. Muzyk;

P.C. 1991-552—Pierre Letellier, Director of Canada Lands Company Limited;  
 P.C. 1991-556—William McAleer, President (Chief Executive Officer) of Harbourfront Corporation;  
 P.C. 1991-630—Russell Hood, Member of the National Capital Commission.—Sessional Paper No. 343-6/4.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations).*

(10) Members of the Canadian Film Development Corporation:  
 P.C. 1991-539—Marcelle Lean;  
 P.C. 1991-540—André Provost;

Board of Trustees of the National Arts Centre Corporation:  
 P.C. 1991-541—Madeleine Panaccio, Vice-Chairman;  
 P.C. 1991-542—Marie-Claire Levesque Morin, Member;

Board of Trustees of the National Museum of Science and Technology:  
 P.C. 1991-543—David Culver, Chairperson;  
 P.C. 1991-624—George Edwin Harvey, trustee;

P.C. 1991-620—John Crispo, Director of the Canadian Broadcasting Corporation;

Members of the National Library Advisory Board:  
 P.C. 1991-623—Pearce Penney, Carolynne Presser and Carol Moore.—Sessional Paper No. 343-6/3.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Communications and Culture).*

(11) P.C. 1991-551—Arthur Rotherham, Member of the Canada Pension Plan Advisory Board;  
 P.C. 1991-555—Pierre Bois, President of the Medical Research Council.—Sessional Paper No. 343-6/18.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women).*

(12) P.C. 1991-611—Thomas Richard Osborne, Citizenship judge.—Sessional Paper No. 343-6/16.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Multiculturalism and Citizenship).*

(13) P.C. 1991-627—Ronald Robertson, Member of the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation.—Sessional Paper No. 343-6/9.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Finance).*

C.P. 1991-552—Pierre Letellier, administrateur de la Société immobilière du Canada Limitée;  
 C.P. 1991-556—William McAleer, président (premier dirigeant) de Harbourfront Corporation;  
 C.P. 1991-630—Russell Hood, commissaire de la Commission de la Capitale nationale.—Document parlementaire n° 343-6/4.

*(Déférés au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(10) Membres de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne;  
 C.P. 1991-539—Marcelle Lean;  
 C.P. 1991-540—André Provost;

Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts;  
 C.P. 1991-541—Madeleine Panaccio, vice-président;  
 C.P. 1991-542—Marie-Claire Levesque Morin, administrateur;

Conseil d'administration du Musée national des sciences et de la technologie;  
 C.P. 1991-543—David Culver, président;  
 C.P. 1991-624—George Edwin Harvey, administrateur;

C.P. 1991-620—John Crispo, administrateur de la Société Radio-Canada;

Conseillers du Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale;  
 C.P. 1991-623—Pearce Penney, Carolynne Presser et Carol Moore.—Document parlementaire n° 343-6/3.

*(Déférés au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(11) C.P. 1991-551—Arthur Rotherham, membre du Conseil consultatif du Régime de pensions du Canada;  
 C.P. 1991-555—Pierre Bois, président du Conseil de recherches médicales.—Document parlementaire n° 343-6/18.

*(Déférés au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(12) C.P. 1991-611—Thomas Richard Osborne, juge de la citoyenneté.—Document parlementaire n° 343-6/16.

*(Déféré au Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(13) C.P. 1991-627—Ronald Robertson, membre du Conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/9.

*(Déféré au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(6) du Règlement).*



(14) P.C. 1991-629—Murray John Herron, Returning Officer for the electoral district of Annapolis Valley—Hants.—Sessional Paper No. 343-6/5.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on House Management).*

(14) C.P. 1991-629—Murray John Herron, directeur de scrutin pour la circonscription électorale d'Annapolis Valley—Hants.—Document parlementaire n° 343-6/5.

*(Déféré au Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to Order made Friday, May 17, 1991, Mr. Cook, from the Standing Committee on Privileges and Elections, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

On February 28, 1991, the Honourable Member for Scarborough—Rouge River, Mr. Derek Lee, rose in the House of Commons on a question of privilege. This related to the Seventh Report of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General regarding the refusal of the Solicitor General of Canada to deliver unexpurgated versions of two reports that had been requested by the Committee. The reports had been prepared for Correctional Services Canada; the first was a report by Mr. John C. Weir, Q.C., regarding the escape by a prisoner, Daniel Gingras, from a federal penitentiary in Alberta, while the second was a report by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the province of New Brunswick.

After listening to Mr. Lee, and several other Members, the House of Commons, by unanimous consent, ordered that the subject-matter of the question of privilege be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

This Committee has studied and considered the matter in great detail. The issues raised are of fundamental importance, and go to the very roots of the powers of the House of Commons and of its committees.

The Committee heard from the various parties involved in this case. Mr. Lee and the Honourable Pierre H. Cadieux, then Solicitor General of Canada, both appeared before the Committee to explain their positions. In addition, the Committee heard from Diane Davidson, General Legal Counsel of the House of Commons, and Allan Leadbeater, the Acting Privacy Commissioner. The Committee also sought opinions from three distinguished experts: David H. Flaherty, Professor of History and Law at the University of Western Ontario and an expert of international reputation on privacy issues; Joseph Maingot, Q.C., former Law Clerk and Parliamentary Counsel to the House of Commons and a former member of the Law Reform Commission of Canada; and T. Murray Rankin, Professor of Law at the University of Victoria and an information and privacy law expert.

The Committee wishes to thank all of these individuals for their advice and assistance.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 17 mai 1991, M. Cook, du Comité permanent des privilèges et des élections, dépose le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le 28 février 1991, l'honorable député de Scarborough—Rouge River, M. Derek Lee, a demandé la parole à la Chambre des communes pour soulever une question de privilège. Celle-ci portait sur le Septième rapport du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général concernant le refus du solliciteur général du Canada de produire des versions non expurgées de deux rapports demandés par le Comité. Les documents en question avaient été préparés à l'intention du Service correctionnel du Canada, l'un par M. John C. Weir, c.r., qui portait sur l'évasion du prisonnier Daniel Gingras, d'un pénitencier fédéral en Alberta, et l'autre, du bureau d'enquête, qui portait sur le contrevenant Allan Légère, illégalement en liberté dans la province du Nouveau-Brunswick.

Après avoir écouté M. Lee, et plusieurs autres députés, la Chambre des communes a ordonné, du consentement unanime, que la question de privilège soit renvoyée au Comité permanent des privilèges et des élections.

Le Comité a étudié et examiné à fond la question. Les points soulevés revêtent une importance fondamentale et touchent l'essence même des pouvoirs de la Chambre des communes et de ses comités.

Les membres du Comité ont entendu les diverses parties en cause dans cette affaire. M. Lee et l'honorable Pierre H. Cadieux, alors solliciteur général du Canada, ont tous les deux comparu devant le Comité pour expliquer leur position. Diane Davidson, conseiller juridique général de la Chambre des communes, et Allan Leadbeater, commissaire intérimaire à la Protection de la vie privée, ont aussi été appelés à témoigner. Le Comité a en outre consulté trois spécialistes émérites: David H. Flaherty, professeur d'histoire et de droit à l'*University of Western Ontario*, spécialiste de réputation internationale en matière de protection de la vie privée; Joseph Maingot, c.r., ancien légiste et conseiller parlementaire à la Chambre des communes et ancien membre de la Commission de réforme du droit du Canada; ainsi que T. Murray Rankin, professeur de droit à l'Université de Victoria et spécialiste en droit de l'information et de la protection de la vie privée.

Le Comité souhaite remercier toutes ces personnes des conseils qu'elles lui ont prodigués et de l'aide qu'elles lui ont apportée.



The Committee had not completed its deliberations when Parliament was prorogued on May 12, 1991. Accordingly, on May 17, 1991, the House of Commons, by unanimous consent, ordered: "That the Standing Committee on Privileges and Elections as it existed on the last day of the Second Session of the present Parliament be reinstated for the sole purpose of completing its report on the question raised by the honourable Member for Scarborough—Rouge River regarding the release of certain documents by the Solicitor General of Canada;

That the evidence adduced by the Standing Committee on Privileges and Elections in the Second Session of the present Parliament be deemed to have been referred to the Committee;

That all motions and orders adopted by the said Standing Committee on Privileges and Elections in the said Second Session necessary for completion of its report be deemed to have been adopted by the Committee in the present Session; and

That upon presentation of its report to the House, the Committee cease to exist."

The essential facts underlying this case are well-known and relatively straightforward. Two prison escapes occurred at federal penitentiaries, one in Alberta, the other in New Brunswick. Reports on both incidents were prepared for Correctional Services Canada, and copies of these reports, with substantial deletions, were released to the public by the Solicitor General under section 8(2)(m)(i) of the *Privacy Act*. The Standing Committee on Justice and the Solicitor General decided to review the issues raised by these incidents as part of its responsibilities in relation to correctional matters. It was in this context that the Committee passed a motion on May 29, 1990 requesting that it be provided with the complete and unexpurgated reports, together with any related appendices and other documents in their entirety.

The Chairman of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General, Dr. Bob Horner, wrote to the Solicitor General on November 7, 1990. As he explained, "The deletions made from these reports were so extensive as to make them almost incomprehensible and of very little assistance to the Committee in carrying out its responsibilities in relation to correctional matters." The Solicitor General replied, by letter dated November 29, 1990, and set out his position that the prohibition against the disclosure of personal information contained in the *Privacy Act* prevented the release of the reports in their entirety.

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General considered the Minister's response at a meeting on December 4, 1990, and unanimously adopted the following motion: "That pursuant to the Committee's own mandate, the Committee order the production before it of the uncensored version of the reports to Correctional Services Canada by one, Mr. Weir, governing the escape of Daniel Gingras in the Province of Alberta, and two,

Le Comité n'avait pas terminé ses travaux au moment de la prorogation le 12 mai 1991. En conséquence, le 17 mai, par consentement unanime, la Chambre des communes a ordonné ce qui suit: «Que le Comité permanent des privilèges et des élections en existence le dernier jour de la deuxième session de la législature actuelle soit reconstitué à seule fin de terminer son rapport sur la question soulevée par le député de Scarborough—Rouge River au sujet de la publication de certains documents par le Solliciteur général du Canada;

Que les témoignages entendus par le Comité permanent des privilèges et des élections au cours de la deuxième session de la législature actuelle soient réputés avoir été renvoyés au Comité constitué aux termes de la présente motion;

Que les motions et ordres adoptés par le Comité permanent des privilèges et des élections au cours de la deuxième session de la législature actuelle et qui étaient nécessaires à la production de son rapport soient réputés avoir été adoptés par le Comité constitué aux termes de la présente motion, et

Qu'à la présentation de son rapport à la Chambre, le Comité cesse d'exister.»

Les circonstances entourant cette affaire sont bien connues et assez simples. Deux évasions se sont produites dans des pénitenciers fédéraux, l'une en Alberta, l'autre au Nouveau-Brunswick. Des rapports sur les deux incidents ont été préparés à l'intention du Service correctionnel du Canada et des versions largement censurées de ces derniers ont été transmises au public par le solliciteur général aux termes du sous-alinéa 8(2)m(i) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a décidé d'examiner les questions soulevées par ces incidents dans le cadre de ses responsabilités en matière correctionnelle. C'est ainsi que le Comité a adopté, le 29 mai 1990, une motion dans laquelle il demandait qu'on lui communique la version intégrale et non censurée des rapports ainsi que de leurs annexes et de tous les documents connexes.

Le président du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, M. Bob Horner, a écrit au solliciteur général le 7 novembre 1990. Comme il l'expliquait alors, les rapports étaient à ce point censurés qu'ils étaient presque incompréhensibles et très peu utiles au Comité aux fins de ses responsabilités en matière correctionnelle. Le solliciteur général lui a répondu, dans une lettre en date du 29 novembre 1990, que l'interdiction touchant la divulgation de renseignements personnels contenue dans la *Loi sur la protection des renseignements personnels* l'empêchait de communiquer la version intégrale des rapports.

Les membres du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général ont pris connaissance de la réponse du Ministre, à l'occasion de leur réunion du 4 décembre 1990, et ont adopté à l'unanimité la motion suivante: «Conformément à son mandat, le Comité exige qu'on lui communique la version non censurée de rapports présentés au Service correctionnel du Canada, l'un par un certain M. Weir qui portait sur l'évasion de Daniel

that [of] the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the Province of New Brunswick, pursuant to section 8(2)(c) of the *Privacy Act*, section 18 of the *Constitution Act, 1867*, section 4 of the *Parliament of Canada Act* and section 108(1) of the Standing Orders and that the said documents be delivered within seven (7) days of the date of this order."

By letter dated December 17, 1990, the Solicitor General indicated to the Committee that pursuant to the provisions of the *Privacy Act*, the *Access to Information Act* and all the factors relevant to these cases, he could not justify the release of the two reports in full: "With regret," he wrote, "I must conclude that the public interest does not outweigh the invasion of privacy which would result from a release of unedited copies of these reports."

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General then prepared its Seventh Report to the House, which was tabled on December 19, 1990. The report recited the failure of the Solicitor General to deliver up uncensored, unexpurgated versions of the two reports, as stipulated in the Committee's order of December 4, 1990, and requested that the House of Commons adopt an order requiring the Solicitor General to provide unexpurgated copies of the two reports to the Committee within 30 days.

To date, the House of Commons has not considered nor concurred in the Seventh Report of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General. Accordingly, there is, at this time, no order of the House requiring the production of the two reports. As noted earlier, Mr. Lee raised a question of privilege regarding the refusal of the Solicitor General to provide unexpurgated copies of the reports to the Committee. The subject-matter of this question of privilege—essentially the Seventh Report of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General—was referred to the Standing Committee on Privileges and Elections; there was, however, no finding by the Speaker or the House that Mr. Lee's privileges as a Member of Parliament had been infringed, and, therefore, no question of privilege is before this Committee.

At the relevant time, House of Commons Standing Order 108(1) provided as follows: "Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to

Gingras dans la province d'Alberta, et l'autre, du bureau d'enquête, qui portait sur le contrevenant Allan Légère, illégalement en liberté dans la province du Nouveau-Brunswick, conformément à l'alinéa 8(2)c) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, à l'article 18 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, à l'article 4 de la *Loi sur le Parlement du Canada* et au paragraphe 108(1) du Règlement, et les documents doivent être produits dans les sept (7) jours de la date des présentes.»

Dans une lettre en date du 17 décembre 1990, le solliciteur général a indiqué aux membres du Comité que, compte tenu des dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, de la *Loi sur l'accès à l'information* et de tous les facteurs pertinents en l'occurrence, il ne pouvait justifier la communication de la version intégrale des deux rapports : «Je regrette,» écrit-il «de devoir conclure que l'intérêt public ne l'emporte pas sur la violation du droit à la protection des renseignements personnels qu'entraînerait la communication de la version non censurée de ces rapports».

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a alors préparé son Septième rapport à la Chambre, qui a été déposé le 19 décembre 1990. Le rapport réaffirmait l'incapacité du solliciteur général de fournir les versions non censurées et non expurgées des deux rapports, comme l'exigeait le Comité dans son ordre du 4 décembre 1990, et demandait que la Chambre des communes adopte un ordre pour obliger le solliciteur général à communiquer au Comité, dans les trente jours, les versions non expurgées des deux rapports.

Jusqu'à maintenant, la Chambre des communes n'a ni examiné ni adopté le Septième rapport du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général. Il y a donc pour le moment aucun ordre de la Chambre exigeant la production des deux rapports. Comme nous l'avons déjà signalé, M. Lee a soulevé une question de privilège concernant le refus du solliciteur général de fournir au Comité des versions non censurées des rapports en question. L'objet de cette question de privilège—soit le Septième rapport du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général—a été renvoyé au Comité permanent des privilèges et des élections; toutefois, comme ni le Président ni la Chambre n'ont jugé qu'il y avait eu atteinte aux privilèges de M. Lee en tant que député, le Comité n'est saisi d'aucune question de privilège.

Le paragraphe 108(1) du Règlement de la Chambre des communes prévoit ce qui suit : «Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant



day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to subcommittees all or any of their powers except the power to report directly to the House.” [Emphasis added.]

(It should be noted that this Standing Order was amended on April 11, 1991, effective as of the Third Session of the 34th Parliament and, subsequently by order dated May 23, 1991, but, for the purposes of the present discussion, the relevant wording remains the same.)

The House has not made any order to the contrary, so that the powers of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General to call for persons, papers and records are as full and complete as provided in the Standing Orders and by the general law of Canada. According to the fifth edition of Beauchesne's Rules and Forms of the House of Commons of Canada, “Committees may send for any papers that are relevant to their Orders of Reference. Within this restriction, it appears that the power of the committee to send for papers is unlimited.” (Citation 625.(1)) There is no dispute in this case that the Standing Committee on Justice and the Solicitor General is within its mandate in reviewing the operations and policies of Correctional Services Canada, and investigating the circumstances surrounding the two incidents.

The power to send for persons, papers and records has been delegated by the House of Commons to its committees in the Standing Orders. It is well established that Parliament has the right to order any and all documents to be laid before it which it believes are necessary for its information. This principle of parliamentary law has been imported into Canada by virtue of section 18 of the *Constitution Act, 1867*, and section 4 of the *Parliament of Canada Act, R.S.C. 1985*, chap. P-1, as amended. By these provisions, the “privileges, immunities and powers” held, enjoyed and exercised by the House of Commons are the same as those enjoyed by the British House of Commons at the time of Confederation, or at the passing of any law defining such privileges, immunities and powers.

The power to call for persons, papers and records is absolute, but it is seldom exercised without consideration of the public interest. The House of Commons recognizes that it should not require the production of documents in all cases; considerations of public policy, including national security, foreign relations, and so forth, enter into the decision as to when it is appropriate to order the production of such documents.

que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.» (soulignement des auteurs)

(Il convient de noter que, conformément à une motion de la Chambre en date du 11 avril 1991, cet article du Règlement sera modifié à compter de la troisième session de la trente-quatrième législature. Cependant, aux fins de la présente discussion, cette modification ne change pas le libellé qui nous occupe.)

La Chambre n'en ayant pas ordonné autrement, il s'ensuit que les pouvoirs du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général de convoquer des personnes et d'exiger la production de documents et dossiers restent aussi complets que le prévoient le Règlement et la loi générale du Canada. D'après la cinquième édition de *La jurisprudence parlementaire* de Beauchesne, «Il est loisible au Comité d'exiger la production de tous les documents à condition que leur communication entre dans son mandat. À cette réserve près il semblerait que ses attributions, à cet égard soient sans limites» (commentaire 625.(1)). On ne conteste pas ici qu'il entre dans le mandat du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général d'examiner les activités et les politiques du Service correctionnel du Canada et d'étudier les circonstances entourant les deux incidents.

Aux termes du Règlement de la Chambre, la Chambre des communes délègue à ses comités les pouvoirs de convoquer des personnes et d'exiger la production de documents et dossiers. C'est un fait bien établi que le Parlement a le droit d'ordonner que lui soient soumis tous les documents dont il estime avoir besoin pour son information. Ce principe du droit parlementaire a été importé au Canada en vertu de l'article 18 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et de l'article 4 de la *Loi sur le Parlement du Canada, L.R.C. 1985*, chap. P-1, dans sa version modifiée. D'après ces dispositions, les «privileges, droits et pouvoirs» que possède et exerce la Chambre des communes sont les mêmes que ceux qui étaient déjà reconnus à la Chambre des communes britannique au moment de la Confédération ou de l'adoption de toute loi définissant ces privileges, droits et pouvoirs.

Les pouvoirs de convoquer des personnes et d'exiger la production de documents et dossiers sont absolus, mais il est rare que l'on exerce ces pouvoirs sans prendre en considération l'intérêt public. La Chambre des communes reconnaît qu'elle ne doit pas exiger la production de documents dans tous les cas. Ainsi, des considérations ayant trait à la politique officielle, notamment la sécurité nationale, les relations extérieures et d'autres facteurs, influent sur la décision d'exiger ou non la production de ces documents.



Parliament is often referred to as the highest court in the land. This statement is more appropriate to the British Parliament, where the House of Lords exercises judicial as well as legislative functions, and where there is no written constitution or division of legislative powers. Parliament, even in Canada, however, does have many of the powers and responsibilities of a high court and, accordingly, must have access to papers and records. It must also be remembered that in a parliamentary system, the government, through the executive, is responsible to the House of Commons, and the House must therefore have certain powers over the executive by which to obtain the information it requires.

The power to call for persons, papers and records has been delegated by the House to its standing committees. The procedure for obtaining papers is for a committee to adopt a motion ordering the required person or organization to produce them. If such an order is not complied with, the committee may report the matter to the House, stating its difficulty in obtaining the requested documents. It is then for the House to decide what action, if any, is to be taken. In other words, the committee has the power to order the production of documents, but lacks the means of enforcing such an order. The House of Commons can issue an order, which is enforceable: persons who disregard an order of the House may be called before the bar of the House, and cited for contempt or otherwise punished.

The power to send for persons, papers and records is central to the ability of parliamentary committees to discharge their responsibilities. Committees need to have access to various "persons, papers and records" if they are to carry out their functions. In the vast majority of cases, a committee issues informal invitations or requests for persons or papers, and co-operation is forthcoming. The authority to summon witnesses or to produce documents is seldom exercised formally. It continues to exist, however, and can be kept in reserve for those situations when there is a refusal to co-operate or failure to comply.

In the present case, the Standing Committee on Justice and the Solicitor General passed a motion ordering production of unexpurgated versions of the two reports. Not having received them, the Committee properly reported the matter to the House, and requested that the House issue an order directing that the two reports be produced in their entirety within 30 days.

The powers of committees and the procedure for ordering the production of documents is clear. The next question is whether there is anything in the federal *Privacy Act* that would prevent the Solicitor General of Canada from complying with such an order, or otherwise prevent such an order for the production of documents from being carried out and enforced.

Le Parlement est souvent désigné comme le plus haut tribunal du pays. Ce qualificatif convient mieux au Parlement britannique, où la Chambre des lords exerce des fonctions judiciaires et législatives et où il n'existe pas de constitution écrite ou de partage des pouvoirs législatifs. Cependant, même au Canada, le Parlement jouit effectivement de bon nombre des pouvoirs et des responsabilités conférés à une haute cour et, à ce titre, il doit avoir accès aux documents et aux dossiers. Il ne faut pas oublier non plus que, dans un système parlementaire, le gouvernement, par l'intermédiaire de l'exécutif, est comptable de son activité envers la Chambre des communes et que celle-ci doit, en conséquence, avoir certains pouvoirs sur l'exécutif pour pouvoir obtenir l'information dont elle a besoin.

La Chambre délègue à ses comités permanents les pouvoirs de convoquer des personnes et d'exiger la production de documents et dossiers. La procédure veut que, pour obtenir des documents, le comité adopte une motion ordonnant à la personne ou à l'organisation concernée de produire ces documents. En cas de non-exécution de l'ordre, le comité peut informer la Chambre de sa difficulté d'obtenir les documents demandés. Il appartient alors à la Chambre de décider des mesures à prendre, le cas échéant. Autrement dit, le comité est habilité à ordonner la production de documents, mais non à faire appliquer cet ordre. La Chambre des communes peut, par contre, émettre un ordre exécutoire, c'est-à-dire que les personnes qui désobéissent à cet ordre peuvent être convoquées à la barre de la Chambre et accusées d'outrage ou passibles d'une autre sanction.

Pour pouvoir s'acquitter de leurs responsabilités, il est indispensable que les comités parlementaires aient le pouvoir de convoquer des personnes et d'ordonner la production de documents et de dossiers. Les comités doivent avoir accès à des «personnes, des documents et des dossiers» de diverses natures pour accomplir leur tâche. Dans la grande majorité des cas, il suffit au comité de demander de façon informelle la convocation d'une personne ou la production d'un document pour obtenir la collaboration des intéressés. L'autorité de sommer un témoin à comparaître ou d'exiger la production de documents est rarement exercée de façon formelle. Cette autorité continue cependant d'exister et peut être gardée en réserve pour les cas où les intéressés refusent de collaborer.

Dans le présent cas, le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a adopté une motion exigeant la production des versions non expurgées des deux rapports. Ne les ayant pas reçues, le Comité a, selon ses prérogatives, fait rapport à la Chambre et a demandé à celle-ci d'ordonner que les deux rapports soient produits dans leur intégralité dans les 30 jours suivants.

Les pouvoirs des comités, tout comme la procédure à suivre pour exiger la production de documents, sont clairs. Il reste à savoir si quelque chose dans la *Loi fédérale sur la protection des renseignements personnels* pourrait empêcher le solliciteur général du Canada d'obéir à un ordre comme celui-là ou, par ailleurs, faire en sorte que l'ordre ne soit pas exécuté.

Since 1982, Canada has had a *Privacy Act*, as well as an *Access to Information Act*. As section 2 of the *Privacy Act* states, its purpose is "to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves held by a government institution and that provide individuals with a right of access to such information."

During his appearance before the Standing Committee on Privileges and Elections on March 12, 1991, the Honourable Pierre H. Cadieux outlined his belief that his legal responsibilities as a Minister do not permit to produce the requested documents. Mr. Cadieux's position, based on the legal advice that he had received, is that he is prohibited by the *Privacy Act* from revealing certain information, and, therefore, he is unable to acquiesce with the Committee's request. In a letter dated March 22, 1991 to the Chairman of this Committee, Chuck Cook, Mr. Cadieux elaborated on this point: "As you know, my main contention throughout has been that the *Privacy Act* prohibits me from disclosing 'personal information' (as defined in section 3) to the Standing Committee. This prohibition is found in subsection 8(1) of the *Privacy Act*. Subsection 8(1) states that personal information shall not, without the consent of the individual involved, be disclosed by a government institution, except in accordance with section 8."

A number of paragraphs of section 8 of the *Privacy Act* have been cited in testimony before the Committee, including paragraphs 8(2)(m) and 8(2)(c). The Solicitor General maintains that neither of these provisions allows him to comply with the Committee's order for production of the reports. Others have argued to the contrary. The General Legal Counsel of the House of Commons has taken the position that made that the House of Commons is not bound by the *Privacy Act* in any event, and this argument was supported by Mr. Lee and others. It is acknowledged that there is, at present, no order of the House, and most witnesses agreed that a formal order of the House that unexpurgated copies of the two reports be delivered to the Committee would prevail over the Act.

All Members of Parliament support and subscribe to the provisions of and policies underlying the *Privacy Act*, and do not want to weaken this Act in any way. The issue in this case results from a disagreement as to inter-action between the Act and Parliament. Moreover, other interests, equally important to privacy, also have to be considered and weighed in the balance.

Depuis 1982, le Canada a adopté la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et la *Loi sur l'accès à l'information*. D'après l'article 2 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, celle-ci a pour objet «de compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels relevant des institutions fédérales et de droit d'accès des individus aux renseignements personnels qui les concernent».

Au cours de sa comparution devant le Comité permanent des privilèges et des élections, le 12 mars 1991, l'honorable Pierre H. Cadieux a indiqué qu'il croyait que ses responsabilités légales, en tant que ministre, ne lui permettaient pas de transmettre les documents demandés. M. Cadieux, qui se fondait sur les avis juridiques qu'il avait reçus, estimait que la *Loi sur la protection des renseignements personnels* lui interdisait de révéler certains renseignements et qu'il était par conséquent dans l'impossibilité de donner suite à la demande du Comité. Dans une lettre datée du 22 mars 1991 et adressée au président du Comité, Chuck Cook, M. Cadieux apporte les précisions suivantes: Comme vous le savez, mon principal argument depuis le début est que la *Loi sur la protection des renseignements personnels* m'interdit de communiquer au Comité permanent des «renseignements personnels» (tels que définis à l'article 3). Cette interdiction se trouve au paragraphe 8(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. En vertu de ce paragraphe, les renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale ne peuvent être communiqués, à défaut du consentement de l'individu qu'ils concernent, que conformément à l'article 8. En ce qui concerne le Service correctionnel du Canada, je suis le responsable de cette institution fédérale.

Un certain nombre d'alinéas de l'article 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ont été cités lors des témoignages entendus par le Comité, notamment les alinéas 8(2)(m) et 8(2)(c). Le solliciteur général a affirmé qu'aucune de ces deux dispositions ne lui permettait de donner suite à l'ordre du Comité concernant la production des rapports en question. D'autres ont prétendu le contraire. Le conseiller juridique général de la Chambre des communes a ainsi soutenu que, de toute façon, la Chambre des communes n'était pas liée par la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et cet argument a été appuyé par M. Lee et d'autres intervenants. On reconnaît que la Chambre n'a jusqu'à maintenant adopté aucun ordre à ce sujet, mais la plupart des témoins conviennent qu'un ordre officiel de la Chambre visant la transmission au Comité d'exemplaires non expurgés de ces deux rapports aurait préséance sur la Loi.

Tous les députés approuvent les dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et les politiques sous-jacentes à cette législation, et ils ne souhaitent pas en atténuer la portée de quelque façon la portée de cette loi. Le litige qui nous intéresse résulte d'un désaccord au sujet de l'incidence de cette loi sur le Parlement. De plus, il faut aussi tenir compte d'autres intérêts, tout aussi importants pour la protection des renseignements personnels.



After careful consideration and consultation, the Committee has concluded that there is nothing in the *Privacy Act* to prevent the House of Commons from issuing an order for the production of unexpurgated versions of the two reports. Accordingly, we do not believe that an amendment to the *Privacy Act* to permit such production is either necessary or desirable. The House, in our opinion, has the absolute power to issue an order requiring the Solicitor General to provide the two reports in their entirety. Such an order would presumably only be issued after considering the circumstances and arguments of the case.

The Committee wishes to make very clear that it is not seeking to criticize the Solicitor General; it simply disagrees with his legal position and the legal advice that he has received.

Various suggestions have been made that the complete reports could be made available to members of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General on a confidential basis, for instance at an *in camera* meeting, with suitable safeguards to prevent the unauthorized release of information. As the General Legal Counsel of the House of Commons pointed out, Members of Parliament are bound by their oath of office. Moreover, there are ample precedents for parliamentary committees to receive confidential material or briefings. If such an arrangement could be worked out between the Solicitor General and the Standing Committee on Justice and the Solicitor General, such a compromise could be in everyone's best interests. In the final analysis, however, the House of Commons does possess—as, indeed, it must—the power to order the production of documents such as those at issue in this case.

We also believe that an amendment to the Standing Orders should be considered whereby a special procedure is instituted for reports regarding the production of persons, papers and records, such as the Seventh Report of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General. It is important that they be dealt with by the House on a priority basis, one way or the other, rather than treated as ordinary motions for concurrence. The Committee urges that this matter be reviewed.

The Committee is not recommending a change to the Standing Orders at this time, but suggests that wording such as the following be considered:

By adding to Standing Order 35 the following after section (2):

Après avoir minutieusement étudié cette question et consulté divers intervenants, le Comité en est venu à la conclusion qu'aucune disposition de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* n'empêche la Chambre des communes d'adopter un ordre exigeant la production des versions non expurgées des deux rapports. Par conséquent, nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire ou souhaitable de modifier la *Loi sur la protection des renseignements personnels* afin de permettre la production de ces rapports. Selon nous, la Chambre a le pouvoir d'adopter un ordre obligeant le solliciteur général à en remettre les versions intégrales. On présume qu'un tel ordre ne pourrait être adopté qu'après étude de toutes les circonstances et arguments pertinents.

Le Comité désire signifier très clairement qu'il ne cherche pas à critiquer le solliciteur général, mais qu'il veut simplement lui manifester son désaccord en ce qui concerne sa position et son avis juridique.

Plusieurs intervenants ont proposé que des versions intégrales des rapports soient mises à la disposition des membres du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général à titre confidentiel, par exemple dans le cadre d'une réunion à huis clos, et qu'on prenne les mesures nécessaires afin d'empêcher toute divulgation non autorisée de renseignements. Comme l'a signalé le conseiller juridique général de la Chambre des communes, les députés sont liés par leur serment d'office. De plus, il est fréquemment arrivé dans le passé que des membres de comités parlementaires reçoivent des documents confidentiels ou participent à des séances d'information à caractère confidentiel. Si une telle entente pouvait être conclue entre le solliciteur général et le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, ce compromis pourrait satisfaire tout le monde. Toutefois, en dernière analyse, la Chambre des communes possède effectivement le pouvoir—et elle doit le posséder en fait—d'ordonner la production de documents comme ceux faisant l'objet de l'actuel litige.

Nous estimons également qu'il faudrait envisager de modifier le Règlement de manière à instaurer une procédure spéciale en ce qui concerne les rapports relatifs à la convocation de personnes ainsi qu'à la production de documents et de dossiers, comme le Septième rapport du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général. Il importe que la Chambre s'occupe de ces questions en priorité plutôt que de les considérer comme de simples motions d'acceptation. Le Comité demande instamment que cette question soit examinée.

Le Comité ne recommande pas que le Règlement soit modifié pour le moment; il suggère toutefois que l'on envisage d'adopter dans l'avenir un libellé semblable à celui qui figure ci-après :

En insérant à la suite du paragraphe 2 de l'article 35 du Règlement ce qui suit :



(3)(a) Upon presentation of a report from any standing, legislative or special committee requesting an Order of the House for the attendance of any person or the production of any paper or record, it shall be deemed to be a matter of privilege for the purposes of Standing Order 48,

(b) At the conclusion of the consideration of the matter of the said report, but in any case no later than two hours after the commencement thereof, a motion or motions to concur in the recommendation or recommendations of the report shall be deemed to have been proposed and the Speaker shall forthwith put every question necessary to dispose of the motion or motions.

Accordingly, the Committee finds the following:

1. The Standing Committee on Justice and the Solicitor General was entitled to demand the production of unexpurgated versions of the two reports. When these reports were not produced, the Committee followed the proper procedure in reporting the matter to the House of Commons. The House has the power to order the production of the unexpurgated reports.
2. The Solicitor General of Canada is not prohibited by the *Privacy Act* from providing complete reports to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General. This Committee does not accept the view that the Act prevents a parliamentary committee from obtaining access to such reports, or that an amendment to the Act is required.

The Committee, therefore, recommends, pursuant to the Seventh Report of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General:

That the House of Commons adopt an Order requiring the Solicitor General for Canada to provide within 30 days, to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General the said unexpurgated versions of the report by Mr. Weir governing the escape of Daniel Gingras and the report by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the province of New Brunswick, all pursuant and with reference to section 8(2)(c) of the *Privacy Act*, section 18 of the *Constitution Act, 1867*, section 4 of the *Parliament of Canada Act*, and section 108(1) of the Standing Orders.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issues Nos. 39, 40, 41 and 44 of the Second Session, 1989-1990-1991 and Issue No. 1 of the Third Session, 1991) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 3 to the Journals).

(3)a) En cas de présentation d'un rapport d'un comité permanent, d'un comité législatif ou d'un comité spécial sollicitant un ordre de la Chambre pour la comparution d'une personne ou la production de quelque document ou dossier, l'affaire est réputée constituer une question de privilège aux fins de l'article 48 du Règlement.

b) Au terme de l'étude de l'objet dudit rapport, mais dans tous les cas au plus tard deux heures après le début de celle-ci, la proposition d'une ou plusieurs motions tendant à l'adoption de la recommandation ou des recommandations du rapport est réputée avoir été faite et le Président met aux voix, sur-le-champ, toutes les questions nécessaires pour disposer de cette motion ou de ces motions, selon le cas.

Le Comité en arrive donc à la conclusion suivante :

1. Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général était en droit d'exiger la production de versions non expurgées des deux rapports. Ayant essuyé un refus, il a eu raison de saisir la Chambre des communes de l'affaire, puisque la Chambre a le pouvoir d'ordonner la production des versions non expurgées des rapports.
2. La *Loi sur la protection des renseignements personnels* n'interdit pas au solliciteur général de fournir des rapports complets au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général. Le Comité ne souscrit pas à l'argument voulant que la Loi empêche un comité parlementaire d'avoir accès à de tels rapports ou qu'il faille modifier la Loi.

Le Comité recommande donc, conformément au Septième rapport du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général :

Que la Chambre des communes adopte un ordre demandant au Solliciteur général du Canada de fournir dans les trente jours, au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, lesdites versions intégrales du rapport de M. Weir concernant l'évasion de Daniel Gingras et du rapport de la Commission des enquêtes concernant un délinquant (Allan Légère) en liberté illégale dans la province du Nouveau-Brunswick, le tout conformément et relativement à l'alinéa 8(2)c) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, l'article 18 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, l'article 4 de la *Loi sur le Parlement du Canada* et le paragraphe 108(1) du Règlement.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* pertinents (*fascicules nos 39, 40, 41 et 44 de la Deuxième session 1989-1990-1991 et le fascicule n° 1 de la Troisième session, 1991*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 3 aux Journaux).

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the committees' envelopes have priority of use in the committee rooms, as follows:

<u>Envelope</u>	<u>Rooms</u>
Management	112-N
Human Resources	237-C and 208 W.B.
Natural Resources	371 W.B. and 307 W.B.
Economics	253-D and 269 W.B.
Departmental	308 W.B. and 209 W.B.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 3*) is tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 4 to the Journals).*

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Arseneault, seconded by Mr. Dionne, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-211, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (temporary community service), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That further to the Order of the House made Friday, May 17, 1991 respecting the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women, the Committee be authorized to table its Report not later than Friday, June 21, 1991.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0061);

—by Mr. Brewin, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0062);

—by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0063);

—by Mr. Gardiner, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0064);

—by Mr. Laporte, two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 343-0065 and 343-0066);

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande que les secteurs jouissent de l'usage prioritaire de salles de comité, ainsi qu'il suit:

<u>Secteur</u>	<u>Salles</u>
Gestion	112-N
Ressources humaines	237C et 208 É.O.
Ressources naturelles	371 É.O. et 307 É.O.
Économie	253-D et 269 É.O.
Secteur ministériel	308 É.O. et 209 É.O.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 3*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 4 aux Journaux).*

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Arseneault, appuyé par M. Dionne, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-211, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (service communautaire temporaire), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, suite à l'ordre adopté par la Chambre, le vendredi 17 mai 1991, concernant le Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine, le Comité soit autorisé à présenter son rapport au plus tard le vendredi 21 juin 1991.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0061);

—par M. Brewin, une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0062);

—par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0063);

—par M. Gardiner, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0064);

—par M. Laporte, deux au sujet de la Société canadienne des postes (nos 343-0065 et 343-0066);



—by Mr. Whittaker, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0067);

—by Mr. Flis, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0068).

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Mayer, seconded by Mr. Weiner, moved,—That the debate on Government Business No. 1, relating to the reinstatement of certain Bills introduced in the Second Session of the 34th Parliament, and on any amendments proposed thereto, not be further adjourned.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

—par M. Whittaker, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0067);

—par M. Flis, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (n° 343-0068).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Mayer, appuyé par M. Weiner, propose,—Que le débat sur l'Affaire émanant du gouvernement n° 1, motion visant à rétablir certains projets de loi présentés au cours de la deuxième session de la trente-quatrième Législature et sur tout amendement y découlant, ne soit plus ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 4)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Anderson  
Bertrand  
Blenkarn  
Brightwell  
Casey  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Côté  
Darling  
Dick  
Edwards  
Fretz  
Guilbault  
Hawkes  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
Lopez  
Martin (Lincoln)  
McDougall (St. Paul's)  
Monteith  
Plourde  
Reid  
Robitaille  
Siddon  
Stevenson  
Thompson  
Turner (Halton—Peel)  
Vézina  
White  
Worthy—125

Andre  
Bjornson  
Bouchard (Roberval)  
Browes  
Chadwick  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Couture  
de Cotret  
Dobbie  
Epp  
Friesen  
Gustafson  
Hogue  
Hughes  
Joncas  
Landry  
Lewis  
MacDonald (Rosedale)  
Mayer  
McKnight  
Nicholson  
Porter  
Reimer  
Roy—Arcelin  
Sobeski  
Tardif  
Thorkelson  
Valcourt  
Vien  
Wilbee

Atkinson  
Blackburn (Jonquière)  
Bourgault  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Cole  
Corbeil  
Crosby (Halifax West)  
Della Noce  
Domm  
Feltham  
Gibeau  
Halliday  
Horner  
Jacques  
Jourdenais  
Langlois  
Littlechild  
MacDougall (Timiskaming)  
Mazankowski  
McLean  
Oberle  
Pronovost  
Ricard  
Saint-Julien  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Québec—Est)  
Van de Walle  
Weiner  
Wilson (Etobicoke Centre)

Bernier  
Blais  
Boyer  
Cardiff  
Charest  
Collins  
Corbett  
Danis  
Desjardins  
Duplessis  
Fontaine  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Horning  
Jelinek  
Kempling  
Larivière  
Loiselle  
MacKay  
McDermid  
Mitges  
O'Kurely  
Redway  
Richardson  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Sparrow  
Thacker  
Tremblay (Lotbinière)  
Venne  
Wenman  
Winegard

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Allmand  
Assad  
Bellemare  
Blaikie  
Callbeck  
Comuzzi  
Dionne  
Fisher  
Funk  
Gauthier  
Harvard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Laporte

Althouse  
Baker  
Berger  
Braugh  
Campbell (South West Nova)  
Coppes  
Edmonston  
Flis  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Heap  
Karpoff  
Kindy  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)

Angus  
Barrett  
Bevilacqua  
Brewin  
Catterall  
Crawford  
Ferguson  
Fontana  
Gagliano  
Grey (Beaver River)  
Hovdebo  
Keyes  
Langan (Mission—Coquitlam)  
MacAulay

Arseneault  
Bélair  
Black  
Butland  
Clancy  
Dingwall  
Finestone  
Foster  
Gardiner  
Guarnieri  
Hunter  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Langdon (Essex—Windsor)  
MacDonald (Dartmouth)



Marleau  
Martin (Lafayette--Lamar)  
Nault  
Ouellet  
Proulx  
Rice  
Stewart  
Thompson  
Watt

Maheu  
McCarthy  
Nowlan  
Pagtakhan  
Pickard  
Rodriguez  
Stupich  
Volpe  
Young (Beaches--Woodbine)--90

Manley  
McGuire  
Nunziata  
Parent  
Prud'homme  
Simmons  
Taylor  
Walker

Marleau  
Milliken  
Nystrom  
Peterson  
Rideout  
Speller  
Tobin  
Wappel

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Nil Aucun

The House resumed debate on the motion of Mr. Andre, seconded by Mr. Oberle,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of this House, the following Bills introduced in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament be reinstated forthwith in this Session as follows:

An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with an amendment, concurred in at report stage with an amendment and ordered for a third reading (Bill C-26);

An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with amendments (Bill C-58);

An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with an amendment (Bill C-73);

An Act to establish a federal environmental assessment process, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, and referred to Legislative Committee C (Bill C-78);

An Act to amend An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee without amendment, concurred in at report stage and read a third time and passed (Bill C-82);

An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee without amendment (Bill C-85); and

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andre, appuyé par M. Oberle,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, les projets de loi suivants, présentés au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature, soient rétablis au cours de la présente session, comme suit :

Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine) est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport avec un amendement, adoptée à l'étape du rapport avec un amendement et ordonnée pour troisième lecture (projet de loi C-26);

Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport avec des amendements (projet de loi C-58);

Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport avec un amendement (projet de loi C-73);

Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée au comité législatif C (projet de loi C-78);

Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport sans amendement, adoptée à l'étape du rapport, puis lue une troisième fois et adoptée (projet de loi C-82);

Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou de retraite et de relations du travail est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, et renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport sans amendement (projet de loi C-85);

That the evidence adduced and documents received by any Legislative, Standing or Special Committee of this House, in the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament in relation to these bills, be deemed to have been referred to a Legislative or Standing Committee in this present session.—(*Government Business No. 1*)

After further debate, pursuant to the decision made by the Speaker on Tuesday, May 28, 1991, the question was put on the main motion as follows:

(a) Mr. Andre, seconded by Mr. Oberle, moved,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of this House, the following Bill introduced in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament be reinstated forthwith in this Session as follows:

An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with an amendment, concurred in at report stage with an amendment and ordered for a third reading (Bill C-26);

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Et que les témoignages recueillis et les documents reçus par tout comité législatif, permanent ou spécial de cette Chambre au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature à l'égard de ces projets de loi soient réputés renvoyés à un comité législatif ou permanent au cours de la présente session.—(*Affaire émanant du gouvernement n° 1*).

Après plus ample débat, conformément à la décision rendue par le Président le mardi 28 mai 1991, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de la façon suivante:

a) M. Andre, appuyé par M. Oberle, propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, le projet de loi suivant, présenté au cours de la deuxième session de la trente-quatrième Législature, soit rétabli au cours de la présente session, comme suit:

Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine) est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport avec un amendement, adoptée à l'étape du rapport avec un amendement et ordonnée pour troisième lecture (projet de loi C-26).

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

#### (Division—Vote N° 5)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Anderson  
Bertrand  
Blenkarn  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clifford  
Cooper  
Couture  
Della Noce  
Edwards  
Fretz  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hughes  
Jourdenais  
Langlois  
Littlechild  
Mayer  
McKnight  
Nicholson  
Redway  
Richardson  
Shields  
Sparrow  
Thacker  
Turner (Halton—Peel)  
Weiner  
Winegard

Andre  
Bjornson  
Boyer  
Cardiff  
Charest  
Cole  
Corbeil  
Crosby (Halifax West)  
Desjardins  
Epp  
Friesen  
Hawkes  
Horner  
Jacques  
Kempling  
Larivière  
Lopez  
Mazankowski  
McLean  
Plourde  
Reid  
Robitaille  
Siddon  
Stevenson  
Thorkelson  
Van de Walle  
White  
Worthy—110

Atkinson  
Blackburn (Jonquière)  
Brightwell  
Casey  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Corbett  
Danis  
Domum  
Feltham  
Guilbault  
Hicks  
Horning  
Johnson  
Koury  
Layton  
MacDonald (Rosedale)  
McDermid  
Mitges  
Porter  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Québec-Est)  
Venne  
Wilbee

Bernier  
Blais  
Browes  
Chadwick  
Clark (Brandon—Souris)  
Cook  
Côté  
Darling  
Duplessis  
Fontaine  
Halliday  
Hogue  
Hudon  
Joncas  
Landry  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
McDougall (St. Paul's)  
Monteith  
Pronovost  
Ricard  
Saint-Julien  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Lotbinière)  
Vien  
Wilson (Etobicoke Centre)

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Allmand  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Berger  
Breaugh  
Catterall  
Crawford

Althouse  
Baker  
Bevilacqua  
Brewin  
Clancy  
de Jong

Angus  
Bélair  
Black  
Caccia  
Comuzzi  
Dingwall

Arseneault  
Bellemare  
Blaikie  
Callbeck  
Copps  
Dionne

Edmundson  
Fennema  
Gauthier  
Hawyard  
Jordan  
Langart (Mission--Coquitlam)  
MacAvoy  
Mamers  
Macneil  
Mcneil  
Pécard  
R. P. P. P.  
Tobin  
Walker

Ferguson  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Heap  
Keyes  
Laporte  
MacLaren  
Marleau  
Mulliken  
Paglakhan  
Prud'homme  
Speller  
Tobin  
Wappel

Fisher  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Howdebo  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)  
MacWilliam  
Martin (Lasalle--Émard)  
Nault  
Parent  
Rideout  
Stewart  
Vancilief  
Whittaker

Flis  
Gagliano  
Guarnieri  
Hunter  
Kindy  
Lee  
Maheu  
McCurdy  
Nunziata  
Peterson  
Rodriguez  
Stupich  
Volpe  
Young (Beaches--Woodbine)--80

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad

Bourgault

Accordingly, Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), was deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with an amendment, concurred in at report stage with an amendment and ordered for a third reading.

(b) Mr. Andre, seconded by Mr. Oberle, moved,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of this House, the following Bill introduced in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament be reinstated forthwith in this Session as follows:

An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with amendments (Bill C-58).

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine) est réputé avoir été présenté, lu une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lu une deuxième fois, renvoyé à un comité législatif qui en a fait rapport avec un amendement, adopté à l'étape du rapport avec un amendement et ordonné pour troisième lecture.

b) M. Andre, appuyé par M. Oberle, propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, le projet de loi suivant, présenté au cours de la deuxième session de la trente-quatrième Législature, soit rétabli au cours de la présente session, comme suit:

Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport avec des amendements (projet de loi C-58).

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 6)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Bernard  
Blais  
Campbell (Vancouver Centre)  
Clifford  
Cooper  
Crosby  
Desjardins  
Epp  
Friesen  
Hawkes  
Horner  
Jacques  
Kemping  
Laurie  
Lapointe  
MacLaren  
Marleau  
Mulliken  
Paglakhan  
Prud'homme  
Speller  
Tobin  
Walker

Andre  
Bjornson  
Boyer  
Cardiff  
Charest  
Cole  
Corbeil  
Crosby (Halifax West)  
Desjardins  
Epp  
Friesen  
Hawkes  
Horner  
Jacques  
Kemping  
Laurie  
Lapointe  
MacLaren  
Marleau  
Mulliken  
Paglakhan  
Prud'homme  
Speller  
Tobin  
Walker

Atkinson  
Blackburn (Jonquière)  
Brightwell  
Casey  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Corbett  
Danis  
Domm  
Feltham  
Guilbault  
Hicks  
Horning  
Johnson  
Koury  
Layton  
MacDonald (Rosedale)  
McDermid  
Mitges  
Porter  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Sobeski  
Tardif

Bernier  
Blais  
Browes  
Chadwick  
Clark (Brandon--Souris)  
Cook  
Côté  
Darling  
Duplessis  
Fontaine  
Halliday  
Hogue  
Hudon  
Joncas  
Landry  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
MacDougall (St. Paul's)  
Monteith  
Pronovost  
Ricard  
Saint-Julien  
Soetens  
Tétreault



Thacker  
Turner (Halton--Peel)  
Weiner  
Winegard

Thorkelson  
Van de Walle  
White  
Worthy--110

Tremblay (Québec-Est)  
Venne  
Wilbee

Tremblay (Lotbinière)  
Vien  
Wilson (Etobicoke Centre)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Allmand  
Axworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
Berger  
Breagh  
Catterall  
Crawford  
Edmonston  
Fontana  
Gauthier  
Harb  
Hunter  
Kindy  
Lee  
Maheu  
McCurdy  
Nunziata  
Peterson  
Rodriguez  
Stupich  
Volpe  
Young (Beaches--Woodbine)--81

Althouse  
Baker  
Bevilacqua  
Brewin  
Clancy  
de Jong  
Ferguson  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Harvard  
Jordan  
Langan (Mission--Coquitlam)  
MacAulay  
Manley  
McGuire  
Ouellet  
Pickard  
Rompkey  
Taylor  
Walker

Angus  
Bélair  
Black  
Caccia  
Comuzzi  
Dingwall  
Fisher  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Heap  
Keyes  
Laporte  
MacLaren  
Marleau  
Milliken  
Pagtakhan  
Prud'homme  
Speller  
Tobin  
Wappel

Arseneault  
Bellemare  
Blaikie  
Callbeck  
Copps  
Dionne  
Flis  
Gagliano  
Guarnieri  
Hovdebo  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)  
MacWilliam  
Martin (Lasalle--Émard)  
Nault  
Parent  
Rideout  
Stewart  
Vancleaf  
Whittaker

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad

Bourgault

Accordingly, Bill C-12, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, was deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee with amendments.

(c) Mr. Andre, seconded by Mr. Oberle, moved,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of this House, the following Bill introduced in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament be reinstated forthwith in this Session as follows:

An Act to establish a federal environmental assessment process, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, and referred to Legislative Committee C (Bill C-78); and

That the evidence adduced and documents received by any Special Committee of this House, in the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament in relation to this Bill, be deemed to have been referred to Legislative Committee C in this present Session.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel est réputé avoir été présenté, lu une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lu une deuxième fois, renvoyé à un comité législatif qui en a fait rapport avec des amendements.

c) M. Andre, appuyé par M. Oberle, propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, le projet de loi suivant, présenté au cours de la deuxième session de la trente-quatrième Législature, soit rétabli au cours de la présente session, comme suit:

Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée au Comité législatif C (projet de loi C-78); et

Que les témoignages recueillis et les documents reçus par tout comité spécial de cette Chambre au cours de la deuxième session de la trente-quatrième Législature à l'égard de ce projet de loi soit réputé renvoyé au Comité législatif C au cours de la présente session.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 7)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Anderson  
Bertrand  
Blenkarn

Andre  
Bjornson  
Boyer

Atkinson  
Blackburn (Jonquière)  
Brightwell

Bernier  
Blais  
Browes

Campbell (Vancouver Centre)  
 Champagne (Champlain)  
 Cuffey  
 Cusper  
 Couture  
 Dea Nove  
 Edwards  
 Feltz  
 Harvey (Chicoutimi)  
 Holtmann  
 Hughes  
 Jourdenais  
 Langens  
 Littlechild  
 Maier  
 McKnight  
 Nicholson  
 Redway  
 Richardson  
 Shields  
 Sparrow  
 Thacker  
 Turner (Halton—Peel)  
 Weiner  
 Winegard

Cardiff  
 Charest  
 Cole  
 Corbett  
 Crosby (Halifax West)  
 Desjardins  
 Epp  
 Friesen  
 Hawkes  
 Horner  
 Jacques  
 Kemping  
 Larrivée  
 Lopez  
 Mazankowski  
 McLean  
 Plourde  
 Reid  
 Robitaille  
 Siddon  
 Stevenson  
 Thorkelson  
 Van de Walle  
 White  
 Worthy--110

Casey  
 Clark (Yellowhead)  
 Collins  
 Corbett  
 Danis  
 Domm  
 Feltham  
 Guilbault  
 Hicks  
 Horning  
 Johnson  
 Koury  
 Layton  
 MacDonald (Rosedale)  
 McDermid  
 Mitges  
 Porter  
 Reimer  
 Roy-Arcelin  
 Sobeski  
 Tardif  
 Tremblay (Québec-Est)  
 Venne  
 Wilbee

Chadwick  
 Clark (Brandon--Souris)  
 Cook  
 Côté  
 Darling  
 Duplessis  
 Fontaine  
 Halliday  
 Hogue  
 Hudon  
 Joncas  
 Landry  
 Lewis  
 MacDougall (Timiskaming)  
 McDougall (St. Paul's)  
 Monteith  
 Pronovost  
 Ricard  
 Saint-Julien  
 Soetens  
 Tétreault  
 Tremblay (Lotbinière)  
 Vien  
 Wilson (Etobicoke Centre)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Allmand  
 Atworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
 Berger  
 Breugh  
 Catterall  
 Crawford  
 Edmonston  
 Fontana  
 Gauthier  
 Haeb  
 Hunter  
 Kintv  
 Lee  
 Maheu  
 McCurdy  
 Nunziata  
 Peterson  
 Rodriguez  
 Stupich  
 Young (Beaches--Woodbine)--81

Althouse  
 Baker  
 Bevilacqua  
 Brewin  
 Clancy  
 de Jong  
 Ferguson  
 Funk  
 Gray (Windsor West)  
 Harvard  
 Jordan  
 Langan (Mission--Coquitlam)  
 MacAulay  
 Manley  
 McGuire  
 Ouellet  
 Pickard  
 Rompkey  
 Taylor  
 Walker

Angus  
 Bélair  
 Black  
 Caccia  
 Comuzzi  
 Dingwall  
 Fisher  
 Gaffney  
 Grey (Beaver River)  
 Heap  
 Keyes  
 Laporte  
 MacLaren  
 Marleau  
 Milliken  
 Pagtakhan  
 Prud'homme  
 Speller  
 Tobin  
 Wappel

Arseneault  
 Bellemare  
 Blaikie  
 Callbeck  
 Copps  
 Dionne  
 Flis  
 Gagliano  
 Guarnieri  
 Howdebo  
 Kilgour (Edmonton Southeast)  
 LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)  
 MacWilliam  
 Martin (Lasalle--Émard)  
 Nault  
 Parent  
 Rideout  
 Stewart  
 Vanclief  
 Whittaker

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad

Bourgault

Accordingly, Bill C-13, An Act to establish a federal environmental assessment process, was deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read the second time, and referred to Legislative Committee C.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish a federal environmental assessment process".

(d) Mr. Andre, seconded by Mr. Oberle, moved,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of this House, the following Bill introduced in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament be reinstated forthwith in this Session as follows:

En conséquence, le projet de loi C-13, Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale est réputé avoir été présenté, lu une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lu une deuxième fois, et renvoyé au Comité législatif C.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale».

d) M. Andre, appuyé par M. Oberle, propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, le projet de loi suivant, présenté au cours de la deuxième session de la trente-quatrième Législature, soit rétabli au cours de la présente session, comme suit:

An Act to amend An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee without amendment, concurred in at report stage and read a third time and passed (Bill C-82).

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le Havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport sans amendement, adoptée à l'étape du rapport, puis lue une troisième fois et adoptée (projet de loi C-82).

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 8)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Bertrand  
Blenkarn  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clifford  
Cooper  
Couture  
Della Noce  
Edwards  
Fretz  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hughes  
Jourdenais  
Langlois  
Littlechild  
Mayer  
McKnight  
Nicholson  
Redway  
Richardson  
Shields  
Sparrow  
Thacker  
Turner (Halton—Peel)  
Weiner  
Winegard

Andre  
Bjornson  
Boyer  
Cardiff  
Charest  
Cole  
Corbeil  
Crosby (Halifax West)  
Desjardins  
Epp  
Friesen  
Hawkes  
Horner  
Jacques  
Kempling  
Larivée  
Lopez  
Mazankowski  
McLean  
Plourde  
Reid  
Robitaille  
Siddon  
Stevenson  
Thorkelson  
Van de Walle  
White  
Worthy—110

Atkinson  
Blackburn (Jonquière)  
Brightwell  
Casey  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Corbett  
Danis  
Domm  
Feltham  
Guilbault  
Hicks  
Horning  
Johnson  
Koury  
Layton  
MacDonald (Rosedale)  
McDermid  
Mitges  
Porter  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Québec-Est)  
Venne  
Wilbee

Bernier  
Blais  
Browes  
Chadwick  
Clark (Brandon—Souris)  
Cook  
Côté  
Darling  
Duplessis  
Fontaine  
Halliday  
Hogue  
Hudon  
Joncas  
Landry  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
MacDougall (St. Paul's)  
Monteith  
Pronovost  
Ricard  
Saint-Julien  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Lotbinière)  
Vien  
Wilson (Etobicoke Centre)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Berger  
Breagh  
Catterall  
Crawford  
Edmonston  
Fontana  
Gauthier  
Harb  
Hunter  
Kindy  
Lee  
Maheu  
McCurdy  
Nunziata  
Peterson  
Rodriguez  
Stupich  
Volpe  
Young (Beaches—Woodbine)—81

Althouse  
Baker  
Bevilacqua  
Brewin  
Clancy  
de Jong  
Ferguson  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Harvard  
Jordan  
Langan (Mission—Coquitlam)  
MacAulay  
Manley  
McGuire  
Ouellet  
Pickard  
Rompkey  
Taylor  
Walker

Angus  
Bélair  
Black  
Caccia  
Comuzzi  
Dingwall  
Fisher  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Heap  
Keyes  
Laporte  
MacLaren  
Marleau  
Milliken  
Pagtakhan  
Prud'homme  
Speller  
Tobin  
Wappel

Arseneault  
Bellemare  
Blaikie  
Callbeck  
Copps  
Dionne  
Flis  
Gagliano  
Guarnieri  
Hovdebo  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacWilliam  
Martin (Lasalle—Émard)  
Nault  
Parent  
Rideout  
Stewart  
Vancilief  
Whittaker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»



Accordingly, Bill C-14, An Act to amend An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto, was deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read the second time, referred to and reported by a Legislative Committee without amendment, concurred in at report stage and read the third time and passed.

(e) Mr. Andre, seconded by Mr. Oberle, moved,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of this House, the following Bill introduced in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament be reinstated forthwith in this Session as follows:

An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read a second time, referred to and reported by a Legislative Committee without amendment (Bill C-85).

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-14, Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le Havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais est réputé avoir été présenté, lu une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lu une deuxième fois, renvoyé à un comité législatif qui en a fait rapport sans amendement, adopté à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté.

e) M. Andre, appuyé par M. Oberle, propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, le projet de loi suivant, présenté au cours de la deuxième session de la trente-quatrième Législature, soit rétabli au cours de la présente session, comme suit:

Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou de retraite et de relations du travail est réputée avoir été présentée, lue une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lue une deuxième fois, renvoyée à un comité législatif qui en a fait rapport sans amendement (projet de loi C-85).

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

#### (Division—Vote N° 9)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Anderson	Andre
Bertrand	Bjornson
Bienkarn	Boyer
Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff
Champagne (Champlain)	Charest
Clifford	Cole
Cooper	Corbeil
Couture	Crosby (Halifax West)
Della Noce	Desjardins
Edwards	Epp
Fretz	Friesen
Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Holtmann	Horner
Hughes	Jacques
Jourdenais	Kempling
Langios	Larivière
Lewchuk	Lopez
Mayer	Mazankowski
McKnight	McLean
McMillan	Plourde
Redway	Reid
Richardson	Robitaille
Shields	Siddon
Sparrow	Stevenson
Thacker	Thorkelson
Turner (Halton—Peel)	Van de Walle
Weimer	White
Winogard	Worthy—110

Atkinson
Blackburn (Jonquière)
Brightwell
Casey
Clark (Yellowhead)
Collins
Corbett
Danis
Domm
Feltham
Guilbault
Hicks
Horning
Johnson
Koury
Layton
MacDonald (Rosedale)
McDermid
Mitges
Porter
Reimer
Roy-Arcelin
Sobeski
Tardif
Tremblay (Québec-Est)
Venne
Wilbee

Bernier
Blais
Browes
Chadwick
Clark (Brandon—Souris)
Cook
Côté
Darling
Duplessis
Fontaine
Halliday
Hogue
Hudon
Joncas
Landry
Lewis
MacDougall (Timiskaming)
McDougall (St. Paul's)
Monteith
Pronovost
Ricard
Saint-Julien
Soetens
Tétreault
Tremblay (Lotbinière)
Vien
Wilson (Etobicoke Centre)

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Almond
Armstrong (Saskatoon—Clark's Crossing)
Berger
Breugh
Cameron
Crawford

Althouse
Baker
Bevilacqua
Brewin
Clancy
de Jong

Angus
Bélair
Black
Caccia
Comuzzi
Dingwall

Arseneault
Bellemare
Blakie
Callbeck
Copps
Dionne

Edmonston  
Fontana  
Gauthier  
Harb  
Hunter  
Kindy  
Lee  
Maheu  
McCurdy  
Nunziata  
Peterson  
Rodriguez  
Stupich  
Volpe  
Young (Beaches—Woodbine)—81

Ferguson  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Harvard  
Jordan  
Langan (Mission—Coquitlam)  
MacAulay  
Manley  
McGuire  
Ouellet  
Pickard  
Rompkey  
Taylor  
Walker

Fisher  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Heap  
Keyes  
Laporte  
MacLaren  
Marleau  
Milliken  
Pagtakhan  
Prud'homme  
Speller  
Tobin  
Wappel

Fis  
Gagliano  
Guarnieri  
Hovdebo  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacWilliam  
Martin (Lasalle—Émard)  
Nault  
Parent  
Rideout  
Stewart  
Vanclicf  
Whittaker

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad

Bourgault

Accordingly, Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, was deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, read the second time, referred to and reported by a Legislative Committee without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou de retraite et de relations du travail est réputé avoir été présenté, lu une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre d'impression, lu une deuxième fois, renvoyé à un comité législatif qui en a fait rapport sans amendement.

### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Western Grain Stabilization, together with the Report on the state of the Stabilization Account for the crop year ended July 31, 1990, Pursuant to Section 46 of the Western Grain Stabilization Act, Chapter W-7, Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 343-1/35. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur la stabilisation du revenu des producteurs de grain de l'Ouest, y compris la situation du Compte de stabilisation pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1990, conformément à l'article 46 de la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest, chapitre W-7, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/35. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

### ADJOURNMENT

At 8:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

### AJOURNEMENT

À 20h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 13  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, May 30, 1991

Le jeudi 30 mai 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker presented the Report of the Official visit to the Republic of Hungary and to the Czech and Slovak Federal Republic, from March 27 to April 7, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/53.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président présente le rapport sur la visite officielle en République de Hongrie et en République fédérale tchèque et slovaque du 27 mars au 7 avril 1991.—Document parlementaire n° 343-8/53.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. McKnight, seconded by Mr. Loiselle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-16, An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. McKnight, appuyé par M. Loiselle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

On motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Loiselle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

Sur motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Loiselle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Althouse, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-212, An Act respecting the establishment of a compensation fund for Members of the House of Commons, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Althouse, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-212, Loi prévoyant la création d'un fonds d'indemnisation des députés de la Chambre des communes, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0069);

—by Mr. Ferguson, one concerning pollution from automobiles (No. 343-0070);

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0071).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0069);

—par M. Ferguson, une au sujet de la pollution causée par l'automobile (n° 343-0070);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0071).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and related Acts (Sessional Paper No. 343-1/308), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, May 28, 1991;

Mr. Loiselle for Mr. McDermid, seconded by Mr. Wilson (Etobicoke Centre), moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 83(4), on motion of Mr. Loiselle for Mr. Mazankowski seconded by Mr. Wilson (Etobicoke Centre), Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and related Acts, was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee E of Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons;

Mr. Wilson (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Loiselle, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

And debate arising thereon;

## MID-DAY INTERRUPTION

By unanimous consent, at 12:53 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes (document parlementaire n° 343-1/308), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 28 mai 1991.

M. Loiselle, au nom de M. McDermid, appuyé par M. Wilson (Etobicoke—Centre), propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 83(4) du Règlement, sur motion de M. Loiselle, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Wilson (Etobicoke—Centre), le projet de loi C-18, Loi visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif E du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci.

M. Wilson (Etobicoke—Centre), appuyé par M. Loiselle, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Il s'élève un débat.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

Du consentement unanime, à 12h53, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.



## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Wilson (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Loiselle,—That Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

And debate continuing;

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

By unanimous consent, at 5:56 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Dick, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Royal Canadian Mint required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/443. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of amended Corporate Plan 1990-91 to 1994-95, together with summaries of the Amended Capital and Operating Budgets for 1990-91 for Canada Museums Construction Corporation Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/839. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Wilson (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Loiselle,—Que le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Le débat se poursuit.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

Du consentement unanime, à 17h56, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Dick, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de la Monnaie royale canadienne établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/443. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Résumé du projet de modification du plan d'entreprise pour la période de planification de la Société de construction des musées du Canada Inc. de 1990-1991 à 1994-1995, ainsi que du projet de modification des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1990-1991, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/839. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. MacKay,—Summary of the Corporate Plan 1991-92 to 1995-96, together with summaries of the Capital and Operating Budgets for 1991-92 for Canada Museums Construction Corporation Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/839A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. MacKay,—Summary of the Canada Lands Company Limited's Corporate Plan from 1991-92 to 1995-96, together with summaries of the Capital and Operating Budgets for 1991-1992, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/840. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. MacKay,—Summary of the Canada Lands Company Limited and its subsidiary Old Port of Montreal Corporation Inc's Corporate Plan for the planning period from 1991-92 to 1992-93, together with summaries of the Capital and Operating Budgets for 1991-92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/852. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Teleglobes Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1990, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/102. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

---

By Mr. McDermid,—Summary of the Canada Development Investment Corporation's Corporate Plan for 1991-1995 together with the Capital Budget for 1991, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/831. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

---

Par M. MacKay,—Résumé du plan d'entreprise de la Société de construction des musées du Canada Inc. pour la période de planification de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/839A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. MacKay,—Résumé du plan d'entreprise de la Société immobilière du Canada Limitée de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/840. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. MacKay,—Résumé du plan d'entreprise de la Société immobilière du Canada Limitée et de la Filiale de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., pour la période de planification de 1991-1992 à 1992-1993, ainsi que des budgets de fonctionnement et d'investissement pour l'exercice budgétaire de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/852. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de Téléglobe Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/102. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*).

---

Par M. McDermid,—Sommaire du plan d'action de la Corporation de développement des investissements du Canada de 1991 à 1995 et du budget des investissements pour 1991, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/831. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## ADJOURNMENT

At 6:25 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18h25, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 14

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, May 31, 1991

Le vendredi 31 mai 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mrs. Andrée Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply:

Mr. Pickard, seconded by Mr. Keyes, moved,—That this House, call upon the government to institute policies that would require that service to Canadians be the priority for Canada Post.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8347, 342-8348, 342-8361, 342-8380, 342-8475 and 342-8516 concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie.—Sessional Paper No. 343-9/27.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Loiselle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-19, An Act respecting banks and banking, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting banks and banking".

## PRIÈRE

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M<sup>me</sup> Andrée Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), Vice-président et présidente des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre de prise en considération des travaux des subsides.

M. Pickard, appuyé par M. Keyes, propose,—Que la Chambre demande au gouvernement d'instituer une politique aux termes de laquelle la prestation de services aux Canadiens constituerait l'objectif premier de la Société canadienne des postes.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8347, 342-8348, 342-8361, 342-8380, 342-8475 et 342-8516 au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/27.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Loiselle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi sur les banques et les opérations bancaires».

On motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Loiselle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991".

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Gagliano, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-213, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts in relation thereto, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Wappel, seconded by Mr. Volpe, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-214, An Act to amend the Criminal Code (human being), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Wappel, seconded by Mr. Volpe, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-215, An Act to amend the Narcotic Control Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Wappel, seconded by Mr. Volpe, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-216, An Act to amend the Consumer Packaging and Labelling Act (nutritional value of food), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Loiselle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991».

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Gagliano, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-213, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois à cet égard, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Wappel, appuyé par M. Volpe, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-214, Loi modifiant le Code criminel (être humain), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Wappel, appuyé par M. Volpe, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-215, Loi modifiant la Loi sur les stupéfiants, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Wappel, appuyé par M. Volpe, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation (valeur nutritive des aliments), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, five concerning the Royal Canadian Mounted Police (Nos. 343-0072 to 343-0076);

—by Mr. Gardiner, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0077);

—by Mr. Karygiannis, one concerning the Young Offenders Act (No. 343-0078).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Pickard, seconded by Mr. Keyes, in relation to the Business of Supply;

And debate continuing;

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, M. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on Thursday, May 16, 1991, the following as votable items:

Bill C-202 — Ms. Black

Bill C-203 — Mr. Wenman

Bill C-204 — Mr. Blaikie

Motion M-81 — Mr. Althouse

Motion M-484 — Mr. Harvard

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issue No. 4 which includes this report) is tabled.

(The *Minutes of Proceedings and Evidence* accompanying the Report are recorded as Appendix No. 5 to the Journals).

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That the Third Report of the Standing Committee on House Management, presented to the House on Wednesday, May 29, 1991, be concurred in.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, cinq au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>os</sup> 343-0072 à 343-0076);

—par M. Gardiner, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n<sup>o</sup> 343-0077);

—par M. Karygiannis, une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 343-0078).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Pickard, appuyé par M. Keyes, relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le quatrième rapport de ce Comité dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi le jeudi 16 mai 1991:

Projet de loi C-202 — M<sup>me</sup> Black

Projet de loi C-203 — M. Wenman

Projet de loi C-204 — M. Blaikie

Motion M-81 — M. Althouse

Motion M-484 — M. Harvard

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages pertinents* (fascicule n<sup>o</sup> 4 qui comprend le présent rapport) est déposé.

(Les *procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n<sup>o</sup> 5 aux Journaux*).

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le troisième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre le mercredi 29 mai 1991, soit agréé.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Pickard, seconded by Mr. Keyes, in relation to the Business of Supply;

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Deputy Speaker appointed Mr. Monteith from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee C on Bill C-13, An Act to establish a federal environmental assessment process.

Pursuant to Standing Order 113(2), the Deputy Speaker appointed Mr. Dionne from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee C on Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act, in place of Mr. Paproski.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Coast Guard (Ship Safety) on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for the year 1990, pursuant to subsection 132(2) of the Canada Shipping Act, Chapter S-9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/239. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

By Mr. Corbeil,—Summaries of the St. Lawrence Seaway Authority and its subsidiaries' Operating and Capital Budgets for 1991-92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/823. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

By Mr. Danis, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Pickard, appuyé par M. Keyes, relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, conformément à l'article 81(17) du Règlement.

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Vice-président nommé M. Monteith, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif C du projet de loi C-13, Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale.

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Vice-président nommé M. Dionne, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif C du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie, en remplacement de M. Paproski.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Garde côtière canadienne (Sécurité des navires) sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens au cours de l'année 1990, conformément à l'article 132(2) de la Loi sur la marine marchande du Canada, chapitre S-9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/239. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Corbeil,—Résumés des budgets d'exploitation et d'investissement de 1991-1992 de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent et ses filiales, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/823. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Danis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels



to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/712. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/712. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Hockin, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of the Federal Business Development Bank's Corporate Plan from 1992 to 1996, together with summaries of the Capital and Operating Budgets for 1992, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/833. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

Par M. Hockin, membre du Conseil privé de la Reine,—Résumés du plan d'entreprise de la Banque fédérale de développement de 1992 à 1996, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement de 1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/833. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of Defence Construction (1951) Limited required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/662. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de Construction de défense (1951) Limitée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/662. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the year 1990, pursuant to section 21 of the Currency Act, Chapter C-52, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/133. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations du Compte du Fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1990, conformément à l'article 21 de la Loi sur la monnaie, chapitre C-52, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/133. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 131(1), petitions for Private Bills were filed as follows:

—by Mr. Kaplan, one from the Seventh-day Adventist Church in Canada;

—by Mr. Hovdebo, one from the University of Emmanuel College.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé sont déposées:

—par M. Kaplan, une de l'Église Adventiste du Septième Jour au Canada;

—par M. Hovdebo, une de l'Université du collège Emmanuel.



## ADJOURNMENT

At 4:00 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 16h00, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 15  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, June 3, 1991

Le lundi 3 juin 1991

11:00 a.m.

11h00



## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee A of Bill C-202, An Act respecting a national day of remembrance and action on violence against women;

Ms. Black, seconded by Ms. Hunter, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee A.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee A.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, as reported without amendment by a Legislative Committee;

Mr. McDermid for Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the Bill be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Mr. McDermid for Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Mr. Comuzzi, seconded by Mr. Milliken, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the words "be now read a third time and do pass" and substituting the following therefor:

"be not now read a third time but be referred back to the Legislative Committee with instruction that the Committee consider amending the Bill in Clause 2

(a) by striking out lines 21 and 22 at page 1 and substituting the following therefor:

"body to which the Minister is to transfer an airport by lease as or desig—".

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif A du projet de loi C-202, Loi instituant une journée nationale de commémoration et d'activités concernant la violence dirigée contre les femmes.

M<sup>me</sup> Black, appuyée par M<sup>me</sup> Hunter, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité législatif A.

Après débat, la motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et déferé au Comité législatif A.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, dont un Comité législatif a fait rapport sans amendement.

M. McDermid, au nom de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes, propose que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Après débat, la motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

M. McDermid, au nom de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes, propose,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Comuzzi, appuyé par M. Milliken, propose l'amendement suivant: «Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «soit maintenant lu une troisième fois et adopté» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des transports avec instruction au Comité de reconsidérer l'article 2 du projet de loi en retranchant les lignes 13 et 14, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

«En vue de la cession par bail d'un aéroport par le ministre,» ».

(b) by striking out lines 2 and 3 at page 2 and substituting the following therefor:

“ister is to transfer an airport by lease to a designated airport author-””.

And debate arising thereon;

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Richardson, for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8447, 342-8509, 342-8510, 342-8547, 342-8548, 342-8611, 342-8612 and 342-8625 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/28.

Mr. Richardson, for Mr. Beatty, laid upon the Table, Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8476 to 342-8481, 342-8490, 342-8491, 342-8566 to 342-8594, 342-8623 and 342-8624 concerning long distance telephone service.—Sessional Paper No. 343-9/29.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Boudria, seconded by Mr. Gauthier, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-217, An Act to provide for the review of postal rates and services and to amend certain Acts in consequence thereof, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Boudria, seconded by Mr. Gauthier, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-218, An Act to amend the National Capital Act (description of National Capital Region), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Richardson, au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8447, 342-8509, 342-8510, 342-8547, 342-8548, 342-8611, 342-8612 et 342-8625 au sujet de la société Radio-Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/28.

M. Richardson, au nom de M. Beatty, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8476 à 342-8481, 342-8490, 342-8491, 342-8566 à 342-8594, 342-8623 et 342-8624 au sujet du service téléphonique interurbain.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/29.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Boudria, appuyé par M. Gauthier, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-217, Loi concernant le réexamen du service et des tarifs postaux et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Boudria, appuyé par M. Gauthier, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-218, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (délimitation de la région de la capitale nationale), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Boudria, seconded by Mr. Milliken, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-219, An Act to amend the Holidays Act (Canada Day), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Boudria, seconded by Mr. Flis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-220, An Act to amend the Criminal Code (abortion), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Boudria, seconded by Mr. Fontana, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-221, An Act to amend the Criminal Code (destruction of the foetus), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Boudria, seconded by Mr. Flis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-222, An Act to amend the Canada Health Act (abortion), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Boudria, seconded by Mr. Lee, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda—age group), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Boudria, seconded by Mr. Lee, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-224, An Act to amend the Criminal Code (peeping Toms), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Fontana, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-225, An Act respecting the beverage containers, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Boudria, appuyé par M. Milliken, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-219, Loi modifiant la Loi instituant certains jour de fête légale (fête du Canada), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Boudria, appuyé par M. Flis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-220, Loi modifiant le Code criminel (avortement), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Boudria, appuyé par M. Fontana, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-221, Loi modifiant le Code criminel (destruction du foetus), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Boudria, appuyé par M. Flis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-222, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (avortement), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Boudria, appuyé par M. Lee, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-223, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse : groupe d'âge), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Boudria, appuyé par M. Lee, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-224, Loi modifiant le Code criminel (voyeurs), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Fontana, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-225, Loi concernant les contenants de boisson, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Funk, one concerning rural communities (No. 343-0079);
- by Mr. Gray (Windsor West), four concerning sentences in the Criminal Code (Nos. 343-0080 to 343-0083);
- by Mr. Soetens, one concerning the rainforests (No. 343-0084);
- by Mr. Manley, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0085);
- by Mr. Flis, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0086);
- by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0087);
- by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0088);
- by Mr. Gardiner, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0089);
- by Mr. Riis, one concerning VIA Rail (No. 343-0090).

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

And on the amendment of Mr. Comuzzi, seconded by Mr. Milliken.

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on division.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Milliken, seconded by Mr. Keyes, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the words "be now read a third time and do pass" and substituting the following therefor:

"be not now read a third time but be referred back to the Legislative Committee with instructions that the Committee consider amending the Bill in Clause 4

(a) by striking out lines 14 and 15 at page 2 and substituting the following therefor:

"4.(1) Where the Minister has transferred an airport lease by to a des—";

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Funk, une au sujet des communautés rurales (n° 343-0079);
- par M. Gray (Windsor-Ouest), quatre au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 343-0080 à 343-0083);
- par M. Soetens, une au sujet des forêts tropicales (n° 343-0084);
- par M. Manley, une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0085);
- par M. Flis, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0086);
- par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0087);
- par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0088);
- par M. Gardiner, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0089);
- par M. Riis, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0090).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Comuzzi, appuyé par M. Milliken.

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, avec dissidence.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Milliken, appuyé par M. Keyes, propose l'amendement suivant: «Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «soit maintenant lu une troisième fois et adopté» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité législatif avec instruction au Comité de reconsidérer l'article 4 du projet de loi:

a) en retranchant la ligne 15, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

«4. (1) À la date de la cession par bail d'un aéroport à»;

(b) by striking out line 28 at page 2 and substituting the following therefor:

"an airport transferred by lease to a designated airport" "

And the question being put on the amendment, it was negated, on division.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Keyes, seconded by Mr. Milliken, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the words "be now read a third time and do pass" and substituting the following therefor:

"be not read a third time but be referred back to the Legislative Committee with instructions that the Committee consider amending the Bill in Clause 5 by striking out lines 32 and 33 at page 2 and substituting the following therefor:

"5.(1) Where the Minister has transferred an airport by lease to a des—" "

And the question being put on the amendment, it was negated, on division.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Pagtakhan, seconded by Mr. Milliken, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the words "be now read a third time and do pass" and substituting the following therefor:

"be not now read a third time but be referred back to the Legislative Committee with instructions that the Committee consider amending the Bill by adding immediately after line 31 at page 2 the following new clause:

"5.(1) Notwithstanding any other Act of Parliament, no designated airport authority to which an airport has been sold, leased, or otherwise transferred shall use any moneys in the pension and/or benefit funds managed by it for the purpose of operating or financing its airport activities.

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty million dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

(3) Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated the Commission of the

b) en retranchant la ligne 27, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

«ser, pour ce qui est d'un aéroport cédé par bail par le» ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, avec dissidence.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Keyes, appuyé par M. Milliken, propose l'amendement suivant: «Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «soit maintenant lu une troisième fois et adopté» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité législatif avec instruction au Comité de reconsidérer l'article 5 du projet de loi en retranchant la ligne 31, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

«5. (1) En cas de cession par bail d'un aéroport à» ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, avec dissidence.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Pagtakhan, appuyé par M. Milliken, propose l'amendement suivant: «Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «soit maintenant lu une troisième fois et adopté» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité législatif avec instruction au Comité de reconsidérer le projet de loi en ajoutant à la suite de la ligne 30, page 2, le nouvel article suivant:

«5.(1) Par dérogation à toute autre loi fédérale, il est interdit à une administration aéroportuaire désignée qui est cessionnaire d'un aéroport d'utiliser les fonds contenus dans les fonds de pensions dont elle assure la gestion à des fins d'opérations ou de financement de ses activités aéroportuaires.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration par procédure sommaire, une amende maximale de vingt millions de dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

(3) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou



offence is a party to and guilty of the offence and is liable on summary conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.” ”

And the question being put on the amendment, it was negatived, on division.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Kilger (Stormont—Dundas), seconded by Ms. Phinney, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the words “be now read a third time and do pass” and substituting the following therefor:

“be not now read a third time but be referred back to the Legislative Committee with instructions that the Committee consider amending the Bill by adding immediately after line 31 at page 2 the following new clause:

“5. For greater certainty, where an airport is sold, leased or otherwise transferred to a designated airport authority, such provisions relating to assistance for the physically handicapped persons apply in an airport under any Act of Parliament or regulations made thereunder shall apply.” ”

And the question being put on the amendment, it was negatived, on division.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Milliken, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the words “be now read a third time and do pass” and substituting the following therefor:

“be not now read a third time but be referred back to the Legislative Committee with instructions that the Committee consider amending the Bill in Clause 6 by striking out lines 2 and 3 at page 4 and substituting the following therefor:

“Minister has transferred an airport by lease to a designated airport.” ”

And the question being put on the amendment, it was negatived, on division.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.» »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, avec dissidence.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Kilger (Stormont—Dundas), appuyé par M<sup>me</sup> Phinney, propose l'amendement suivant: «Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «soit maintenant lu une troisième fois et adopté» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité législatif avec instruction au Comité de reconsidérer le projet de loi en ajoutant à la suite de la ligne 30, page 2, le nouvel article suivant:

«5. Il demeure entendu qu'en cas de cession d'un aéroport à une administration aéroportuaire désignée, les dispositions concernant l'aide aux personnes ayant un handicap physique applicables dans un aéroport en vertu d'une loi fédérale ou d'un règlement prises en vertu d'une loi fédérale s'appliquent.» »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, avec dissidence.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. MacLellan, appuyé par M. Milliken, propose l'amendement suivant: «Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «soit maintenant lu une troisième fois et adopté» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité législatif avec instruction au Comité de reconsidérer l'article 6 du projet de loi en retranchant la ligne 4, page 4, et en la remplaçant par ce qui suit:

«employés désignés d'un aéroport cédé par bail à une» ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, avec dissidence.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.



And debate continuing;

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), seconded by Mr. Milliken, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the words “be now read a third time and do pass” and substituting the following therefor:

“be not now read a third time but be referred back to the Legislative Committee with instructions that the Committee consider amending the Bill in Clause 7:

(a) by striking out lines 26 and 27 at page 4 and substituting the following therefor:

“7. (1) Where the Minister has transferred an airport by lease to a des—”.

(b) by striking out line 6 at page 5 and substituting the following therefor:

“After the date of transfer by lease, the Canada Labour” ”.

And the question being put on the amendment, it was negative, on division.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Gauthier, seconded by Mr. Prud'homme, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the words “be now read a third time and do pass” and substituting the following therefor:

“be not now read a third time but be referred back to the Legislative Committee with instruction that the Committee consider amending the Bill in Clause 4 by striking out line 17 at page 2 and substituting the following therefor:

“transfer date Parts IV, V, VI, VIII, IX and X of the” ”.

And debate arising thereon;

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of the House, when the House adjourns on Thursday, June 6, 1991, it stand adjourned until 11:00 a.m. on Monday, June 10, 1991, provided that one allotted day for the current supply period be deemed to have been disposed of on Friday, June 7, 1991, and provided that one additional allotted day for the supply period ending December 10, 1991 be designated in the said period.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

Le débat se poursuit.

M. LeBlanc (Cap Breton Highlands—Canso), appuyé par M. Milliken, propose l'amendement suivant: «Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «soit maintenant lu une troisième fois et adopté» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité législatif avec instruction au Comité de reconsidérer l'article 7 du projet de loi:

a) en retranchant la ligne 27, page 4, et en la remplaçant par ce qui suit:

«cession par bail, d'un avis de négociation collective»;

b) en retranchant la ligne 5, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«suivant la date de la cession par bail, par une admi—» ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté avec dissidence.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Gauthier, appuyé par M. Prud'homme, propose l'amendement suivant:—Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «soit maintenant lu une troisième fois et adopté» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité législatif avec instruction au Comité de reconsidérer l'article 4 du projet de loi en retranchant la ligne 17, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

«les portions IV, V, VI, VIII, IX et X de la *Loi sur les*» ».

Il s'élève un débat.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article ou ordre spécial de la Chambre, lorsque la Chambre s'ajournera le jeudi 6 juin 1991, elle demeure ajournée jusqu'à 11h00 le lundi 10 juin 1991 pourvu qu'un jour désigné de la période des subsides en cours soit réputé avoir été utilisé le vendredi 7 juin 1991 et qu'un jour désigné supplémentaire soit prévu pour la période des subsides se terminant le 10 décembre 1991.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And on the amendment of Mr. Gauthier, seconded by Mr. Prud'homme.

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on division.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 6:00 p.m., Tuesday, June 4, 1991, pursuant to Standing Order 45(5)(a).

#### PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 112, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Deputy Chairman of Committees of the Whole, the Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, and the following Members were appointed, on Friday, May 31, 1991, to constitute the Panels of Chairmen:

Human Resources envelope (Legislative Committees A and B): Marcel Prud'homme and Stan Wilbee;

Natural Resources envelope (Legislative Committees C and D): Dawn Black, Maurice Dionne, Ken Hughes and Ken Monteith;

Economics envelope (Legislative Committees E and F): William Attewell and Ralph Ferguson;

Departmental envelope (Legislative Committees G and H): Gilbert Parent and Jean-Marc Robitaille.

Pursuant to Standing Order 112, the following Members were appointed to the Panels of Chairmen:

Natural Resources envelope (Legislative Committees C and D): Yvon Côté;

Departmental envelope (Legislative Committees G and H): Derek Blackburn.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

Et sur l'amendement de M. Gauthier, appuyé par M. Prud'homme.

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, avec dissidence.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, la motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 18h00, le mardi 4 juin 1991.

#### COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 112 du Règlement, le Vice-président et présidente des comités pléniers, le vice-président des comités pléniers, le vice-président adjoint des comités pléniers ainsi que les députés suivants ont été désignés, le vendredi 31 mai 1991, pour constituer les Comités des présidents:

Secteur Ressources humaines (Comités législatifs A et B): Marcel Prud'homme et Stan Wilbee;

Secteur Ressources naturelles (Comités législatifs C et D): Dawn Black, Maurice Dionne, Ken Hughes et Ken Monteith;

Secteur Économie (Comités législatifs E et F): William Attewell et Ralph Ferguson;

Secteur ministériel (Comités législatifs G et H): Gilbert Parent et Jean-Marc Robitaille.

Conformément à l'article 112 du Règlement, les députés suivants sont nommés aux Comités des présidents:

Secteur Ressources naturelles (Comités législatifs C et D): Yvon Côté;

Secteur ministériel (Comités législatifs G et H): Derek Blackburn.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:



By Mr. Wilson (Etobicoke Centre), a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of the Canadian Commercial Corporation's Corporate Plan from 1991-92 to 1995-96, together with summaries of the Capital and Operating Budgets for 1991-92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/817. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

---

First Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 131:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petitions of the following, presented on Friday, May 31, 1991, meet the requirements of Standing Order 131:

The Seventh-day Adventist Church in Canada, praying for the passage of an Act to amend its Act of incorporation. *Mr. Kaplan*;

The University of Emmanuel College, praying for the passage of an Act to amend its Act of incorporation.—*Mr. Hovdebo*.

#### ADJOURNMENT

At 6:33 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre), membre du Conseil privé de la Reine,—Résumés du plan d'entreprise de la Corporation commerciale canadienne de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que des budgets des immobilisations et de fonctionnement de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/817. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Premier rapport du greffier des pétitions, conformément à l'article 131 du Règlement:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérantes nommées ci-dessous, déposées le vendredi 31 mai 1991, sont conformes aux exigences de l'article 131 du Règlement.

L'Église Adventiste du Septième Jour au Canada, sollicitant l'adoption d'une loi modifiant la loi la constituant en personne morale.—*M. Kaplan*;

The University of Emmanuel College, sollicitant l'adoption d'une loi modifiant la loi la constituant en personne morale.—*M. Hovdebo*.

#### AJOURNEMENT

À 18h33, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 16  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, June 4, 1991

Le mardi 4 juin 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Allmand, seconded by Mr. Prud'homme, moved,—That this House condemns the government for having abandoned the population of Montreal through its obvious lack of political will to provide jobs and economic opportunities to the people of this region.

And debate arising thereon;

## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. Prud'homme, in relation to the Business of Supply.

After further debate, at 5:45 p.m., the Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 81(14).

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

*(Division—Vote N° 10)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Allmand  
Assad  
Berger  
Boudria  
Callbeck  
Comuzzi  
Edmonstone  
Flis  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Karpoff  
Kristiansen  
Lee  
MacWilliam  
Martin (Lassalle—Émard)  
Mitchell  
Pagtakhan

Anawak  
Baker  
Black  
Brewin  
Catterall  
Copps  
Ferguson  
Fontana  
Gagliano  
Guarnieri  
Heep  
Keyes  
Lapierre  
MacAulay  
Mahew  
McGuire  
Nault  
Parent

Angus  
Barrett  
Blondin  
Butland  
Chrétien  
Crawford  
Finestone  
Foster  
Gardiner  
Harb  
Hopkins  
Kilger (Stormont—Dundas)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLaren  
Manley  
Mifflin  
Nunziata  
Parker

Arseneault  
Bellemare  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Caccia  
Clancy  
Dingwall  
Fisher  
Funk  
Gauthier  
Harvard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Leblanc (Longueuil)  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Ouellet  
Peterson

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif aux travaux des subsides.

M. Allmand, appuyé par M. Prud'homme, propose,—Que cette Chambre condamne le gouvernement pour avoir abandonné la population de Montréal par son manque manifeste de volonté politique pour fournir des emplois et des opportunités économiques aux gens de cette région.

Il s'élève un débat.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Allmand, appuyé par M. Prud'homme, relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, à 17h45, le Président interrompt les délibérations conformément à l'article 81(14) du Règlement.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Proud  
Rompkey  
Stewart  
Vancilief  
Wappel  
Young (Beaches—Woodbine)—93

Prud'homme  
Simmons  
Stupich  
Volpe  
Whittaker

Rideout  
Skelly (Comox—Alberni)  
Taylor  
Waddell  
Wood

Riis  
Speller  
Tobin  
Walker  
Young (Acadie—Bathurst)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Anderson  
Beatty  
Bird  
Blenkarn  
Browes  
Casey  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Duplessis  
Ferland  
Gibeau  
Halliday  
Hockin  
Hudson  
Joncas  
Landry  
Littlechild  
MacKay  
McCreath  
Monteith  
Plourde  
Reid  
Robitaille  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Québec—Est)  
Venne  
Weiner  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Andre  
Belsher  
Bjornson  
Bosley  
Cadieux  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Couture  
de Cotret  
Dobbie  
Edwards  
Fontaine  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
James  
Jourdenais  
Langlois  
Loiselle  
Malone  
McDermid  
Moore  
Porter  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Soetens  
Thacker  
Turner (Halton—Peel)  
Vézina  
Wenman

Atkinson  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Crosbie (St. John's West)  
Della Noce  
Domm  
Fee  
Fretz  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Horner  
Jelinek  
Kempling  
Layton  
Lopez  
Marin  
McLean  
Nicholson  
Pronovost  
Ricard  
Saint-Julien  
Shields  
Sparrow  
Thompson  
Valcourt  
Vien  
White  
Winegard

Attewell  
Bertrand  
Blais  
Brightwell  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Corbeil  
Crosby (Halifax West)  
Desjardins  
Dorin  
Feltham  
Friesen  
Guilbault  
Hicks  
Horning  
Johnson  
Koury  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
Mayer  
Merrithew  
O'Kurley  
Redway  
Richardson  
Schneider  
Siddon  
Stevenson  
Thorkelson  
Van de Walle  
Vincent  
Wilbee  
Worthy—131

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-15, An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-15, Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 11)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Anderson  
Beatty  
Bird  
Blenkarn  
Brightwell  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Corbeil  
Crosby (Halifax West)

Andre  
Belsher  
Bjornson  
Bosley  
Browes  
Casey  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling

Atkinson  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Cadieux  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Couture  
de Cotret

Attewell  
Bertrand  
Blais  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Crosbie (St. John's West)  
Della Noce



Desjardins  
Dorn  
Feltham  
Friesen  
Guilbault  
Hicks  
Hornung  
Johnson  
Koury  
Layton  
Lusselle  
Malone  
McDermid  
Moore  
Porter  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Soetens  
Thacker  
Turner (Halton—Peel)  
Vézina  
Wenman  
Winegard

Dick  
Duplessis  
Ferland  
Gibeau  
Halliday  
Hockin  
Hudon  
Joncas  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Lopez  
Marin  
McLean  
Nicholson  
Pronovost  
Ricard  
Saint-Julien  
Shields  
Sparrow  
Thompson  
Valcourt  
Vien  
White  
Worthy—134

Dobbie  
Edwards  
Fontaine  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
James  
Jourdenais  
Langlois  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
Mayer  
Merrithew  
O'Kurley  
Redway  
Richardson  
Schneider  
Siddon  
Stevenson  
Thorkelson  
Van de Walle  
Vincent  
Wilbee

Domn  
Fee  
Fretz  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Horner  
Jelinek  
Kemping  
Lapierre  
Littlechild  
MacKay  
McCreath  
Monteith  
Plourde  
Reid  
Robitaille  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Québec—Est)  
Venne  
Weiner  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Allmand  
Assad  
Berger  
Brewin  
Catterall  
Copps  
Ferguson  
Fontana  
Gagliano  
Guarnieri  
Heap  
Keyes  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Ouellet  
Peterson  
Rus  
Speller  
Tobin  
Walker  
Young (Acadie—Bathurst)

Anawak  
Baker  
Black  
Butland  
Chrétien  
Crawford  
Finestone  
Foster  
Gardiner  
Harb  
Hopkins  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
MacWilliam  
Martin (Lasalle—Émard)  
Mitchell  
Pagtakhan  
Proud  
Rompkey  
Stewart  
Vancilief  
Wappel  
Young (Beaches—Woodbine)—90

Angus  
Barrett  
Blondin  
Caccia  
Clancy  
Dingwall  
Fisher  
Pink  
Gauthier  
Harvard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
MacAulay  
Maheu  
McGuire  
Nault  
Parent  
Prud'homme  
Simmons  
Stupich  
Voipe  
Whittaker

Arseneault  
Bellemare  
Boudria  
Calbeck  
Comuzzi  
Edmonston  
Flis  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Karpoff  
Kristiansen  
MacLaren  
Manley  
Mifflin  
Nunziata  
Parker  
Rideout  
Skelly (Comox—Alberni)  
Taylor  
Waddell  
Wood

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:24 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(7).

Mr. Arseneault, seconded by Mr. Anawak, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of sending a petition to Her Majesty the Queen for a grant of arms to amend the motto on the Coat of Arms of Canada to read: "A Mari usque ad Mare usque ad Mare".—(*Private Members' Business M-387*)

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h24, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(7) du Règlement.

M. Arseneault, appuyé par M. Anawak, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'adresser une requête à Sa Majesté la Reine en vue de faire modifier les armoiries du Canada de façon à ce que la devise qui y est inscrite soit ainsi libellée: «A Mari usque ad Mare usque ad Mare».—(*Affaires émanant des députés M-387*)

Après débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.

## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Wilbee from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee A on Bill C-202, An Act respecting a national day of remembrance and action on violence against women.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of the Corporate Plan for 1991-1995 together with summaries of the Operating and Capital Budgets for 1991 for VIA Rail Canada Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/803. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Operations under the Bretton Woods and related Agreements Act for the year 1990, pursuant to section 13 of the Bretton Woods Agreements Act, Chapter B-7, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/74. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

By Mr. Mazankowski,—Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund and the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, dated April 30, 1991, pursuant to section 16 of the Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, Chapter 21, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 343-1/464. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nommé M. Wilbee, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif A du projet de loi C-202, Loi instituant une journée nationale de commémoration et d'activités concernant la violence dirigée contre les femmes.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaires du plan d'entreprise de VIA Rail Canada Inc. de 1991 à 1995 ainsi que des budgets d'exploitation et des immobilisations de 1991, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada, 1985.—Document parlementaire n° 343-1/803. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 1990, conformément à l'article 13 de la Loi sur les accords de Bretton Woods, chapitre B-7, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/74. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski,—Communiqués publiés par le Comité intérimaire du fonds monétaire international et le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 30 avril 1991, conformément à l'article 16 de la Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods, chapitre 21, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 343-1/464. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## ADJOURNMENT

At 7:12 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19h12, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 17  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, June 5, 1991

Le mercredi 5 juin 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Hicks, for Mr. Blackburn (Brant), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Second Report of the Canadian NATO Parliamentary Association, which participated at the meetings of the Sub-Committee on the Future of the Armed Forces of the North Atlantic Assembly held in Warsaw, Poland, from April 21 to 23, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/50A.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Ferguson, seconded by Mr. Volpe, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-226, An Act to reduce automotive pollution, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, pursuant to subsection 14(1) of An Act to amend the Parole Act and the Penitentiary Act, Chapter 34, 2nd supplement, Revised Statutes of Canada 1985, the Standing Committee on Justice and Solicitor General be the committee to undertake a comprehensive review of the provisions and operation of Sections 21.2 to 21.6 of the Parole Act and the schedule thereto and subsections 25(5) to (7) and Section 26.1 of the Penitentiary Act, and that the said Committee report no later than Monday, July 22, 1991;

That the evidence adduced by the Committee on the said subject in the second session of the present Parliament be deemed to have been referred to the Committee; and

That, notwithstanding the usual practices of the House, if the House is not sitting when the report of the Committee is completed, the Committee may report its findings by depositing its report with the Clerk of the House and the report shall have been deemed to have been presented.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Hicks, au nom de M. Blackburn (Brant), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le deuxième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN qui a participé aux réunions de la Sous-commission sur l'avenir des forces armées de l'Assemblée de l'Atlantique Nord tenues à Varsovie, Pologne, du 21 au 23 avril 1991.—Document parlementaire n° 343-8/50A.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Ferguson, appuyé par M. Volpe, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-226, Loi visant à réduire la pollution due aux véhicules automobiles, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, conformément au paragraphe 14(1) de la Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle et la Loi sur les pénitenciers, chapitre 34, 2<sup>e</sup> supplément, Lois révisées du Canada—1985, le Comité permanent de la justice et du solliciteur général soit le Comité mandaté pour effectuer un examen complet des dispositions et de l'application des articles 21.1 à 21.6 et de l'annexe de la Loi sur la libération conditionnelle, ainsi que des paragraphes 25(5) à (7) et de l'article 26.1 de la Loi sur les pénitenciers, et que le dit Comité fasse rapport au plus tard le lundi 22 juillet 1991;

Que les témoignages recueillis par le Comité sur ledit sujet au cours de la deuxième session de la présente Législature soient réputés avoir été déférés au Comité; et

Que, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, si celle-ci ne siège pas au moment où le rapport du Comité sera terminé, le Comité peut présenter ses conclusions en déposant son rapport auprès du Greffier de la Chambre et qu'il soit de ce fait réputé avoir été présenté à la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Boudria, one concerning pollution from automobiles (No. 343-0091) and ten concerning the Goods and Services Tax (Nos. 343-0092 to 343-0101);

—by Mr. Young (Beaches—Woodbine), four concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 343-0102 to 343-0105);

—by Mr. Whittaker, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0106) and one concerning long-distance telephone service (No. 343-0107);

—by Mr. Funk, one concerning rural communities (No. 343-0108);

—by Ms. Hunter, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0109) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0110);

—by Mr. Riis, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0111);

—by Mr. Kristiansen, one concerning Petro-Canada (No. 343-0112).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 42—*Ms. Phinney*

With respect to the Federal Business Development Bank (a) how many staff are employed (b) how many grants and/or loans were given by it last year (c) what is its overall budget?—Sessional Paper No. 343-Q-42.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Return to the foregoing Order.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee F of Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime;

Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Browes, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee F.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Boudria, une au sujet de la pollution causée par l'automobile (n° 343-0091) et dix au sujet de la taxe sur les produits et services (n°s 343-0092 à 343-0101);

—par M. Young (Beaches—Woodbine), quatre au sujet de la Société Radio-Canada (n°s 343-0102 à 343-0105);

—par M. Whittaker, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0106) et une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0107);

—par M. Funk, une au sujet des communautés rurales (n° 343-0108);

—par M<sup>me</sup> Hunter, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0109) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0110);

—par M. Riis, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0111);

—par M. Kristiansen, une au sujet de Petro-Canada (n° 343-0112).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de document:

N° 42—*M<sup>me</sup> Phinney*

À la Banque fédérale de développement, à combien s'élèvent a) le nombre d'employés, b) le nombre de subventions et/ou de prêts accordés l'an dernier, c) le budget global?—Document parlementaire n° 343-Q-42.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose la réponse à l'ordre susdit.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif F du projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité;

M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Browes, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité législatif F.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.



The House resumed debate on the motion of Mr. Wilson (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Loiselle,—That Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

And debate continuing;

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding Standing Order 119.1(2), the Standing Committee on External Affairs and International Trade be authorized to permit audio tape recording, by the broadcast media, for the duration of its order of reference under Standing Order 108(2) respecting consideration of the immigration to Canada of Mohammed Al-Mashat.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Wilson (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Loiselle,—That Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

*(Division—Vote N° 12)*

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Anderson	Andre
Beatty	Belsher
Bjornson	Blackburn (Jonquière)
Bosley	Bouchard (Roberval)
Brightwell	Browes
Casey	Chadwick
Clark (Brandon—Souris)	Clifford
Corbett	Côté
Crosby (Halifax West)	Danis
Della Noce	Desjardins
Donn	Duplessis
Feltham	Ferland
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Greene
Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Hogue	Horner
Johnson	Joncas
Koury	Langlois
Lewis	Littlechild
MacKay	Malone
McCreath	McDermid
Moore	Nicholson
Porter	Pronovost
Ricard	Richardson
Schneider	Scott (Victoria—Haliburton)
Sutton	Sobeski
Tardif	Tétreault
Thorkelson	Tremblay (Québec—Est)
Van de Walle	Vézina
Weiner	White
Worthy—117	

Le Chambre reprend le débat sur la motion de M. Wilson (Etobicoke—Centre), appuyé par M. Loiselle,—Que le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité législatif E.

Le débat se poursuit.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant le paragraphe 119.1(2) du Règlement, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur soit autorisé à permettre l'enregistrement sonore de ses délibérations par les médias électroniques pendant la durée de l'ordre de renvoi qu'il a reçu conformément au paragraphe 108(2) du Règlement au sujet de l'examen de l'immigration au Canada de Mohammed Al-Mashat.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Wilson (Etobicoke—Centre), appuyé par M. Loiselle,—Que le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité législatif E.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Attewell
Bertrand
Blenkarn
Boyer
Campbell (Vancouver Centre)
Clark (Yellowhead)
Collins
Crosbie (St. John's West)
DeBlois
Domm
Fee
Friesen
Halliday
Hockin
Jelinek
Kempling
Layton
MacDougall (Timiskaming)
Mayer
Monteith
Plourde
Reimer
Saint-Julien
Shields
Stevenson
Thompson
Valcourt
Vincent
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Allmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Blaikie  
Callbeck  
Copps  
Duhamel  
Flis  
Gaffney  
Guarnieri  
Heap  
Karpoff  
Lee  
Maheu  
McCurdy  
Ouellet  
Prud'homme  
Rodriguez  
Stewart  
Tremblay (Rosemont)  
Wappel

Anawak  
Baker  
Boudria  
Catterall  
de Jong  
Ferguson  
Foster  
Gagliano  
Harb  
Howdebo  
Kristiansen  
MacAulay  
Manley  
McGuire  
Pagtakhan  
Rideout  
Simmons  
Stupich  
Vanciel  
Whittaker

Arseneault  
Bevilacqua  
Brewin  
Chrétien  
Dingwall  
Finestone  
Fulton  
Gauthier  
Harvard  
Hunter  
Langdon (Essex—Windsor)  
MacLellan  
Marleau  
Nault  
Parker  
Riis  
Skelly (Comox—Alberni)  
Taylor  
Volpe  
Young (Acadie—Bathurst)

Assad  
Black  
Caccia  
Clancy  
Duceppe  
Fisher  
Funk  
Grey (Beaver River)  
Harvey (Edmonton East)  
Jordan  
Lapierre  
MacWilliam  
Martin (LaSalle—Émard)  
Nunziata  
Pickard  
Robinson  
Speller  
Tobin  
Waddell  
Young (Beaches—Woodbine)—80

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Cooper

Fretz

MacLaren

Milliken

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee E.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, at 6:36 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Taylor, seconded by Mr. Riis, moved,—That, in the opinion of this House, the government should establish a Bill of Environmental Rights to empower Canadians to fight polluters and guarantee all Canadians the right to live in a healthy environment.—(*Private Members' Business M-217*)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, à 18h36, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Taylor, appuyé par M. Riis, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi sur les droits environnementaux pour donner aux Canadiens la possibilité de lutter contre les pollueurs et pour garantir à tous les Canadiens le droit de vivre dans un environnement salubre.—(*Affaires émanant des députés M-217*)

And debate arising thereon;

Il s'élève un débat.

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Côté, from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee C on Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act, in place of Mr. Dionne.

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Côté, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif C du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie, en remplacement de M. Dionne.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By the Examiner of Petitions for Private Bills,—First Report, as follows:

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés,—Premier rapport, ainsi qu'il suit:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioners have complied with the requirements of Standing Order 130:

The Seventh-day Adventist Church in Canada, praying for the passage of an Act to amend its Act of incorporation.—*Mr. Kaplan.*

The University of Emmanuel College, praying for the passage of an Act to amend its Act of incorporation.—*Mr. Hovdebo.*

#### ADJOURNMENT

At 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément au paragraphe 133(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a l'honneur de faire connaître que les requérantes suivantes ont observé les dispositions de l'article 130 du Règlement :

L'Église Adventiste du Septième Jour au Canada, sollicitant l'adoption d'une loi modifiant la loi la constituant en personne morale.—*M. Kaplan.*

The University of Emmanuel College, sollicitant l'adoption d'une loi modifiant la loi la constituant en personne morale.—*M. Hovdebo.*

#### AJOURNEMENT

À 19h38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 18  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, June 6, 1991

Le jeudi 6 juin 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Guilbault, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the XXIVth Annual Meeting of the Canada-France Inter-Parliamentary Association, held in Tours, Paris, Calais, Lyon, Annecy, Albertville and Chambéry from April 7 to 14, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/55.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Guilbault, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la XXIV<sup>e</sup> Réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada-France, tenue à Tours, Paris, Calais, Lyon, Annecy, Albertville et Chambéry du 7 au 14 avril 1991.—Document parlementaire n° 343-8/55.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wilbee, from Legislative Committee A on Bill C-202, An Act respecting a national day of remembrance and action on violence against women, presented the following report:

In accordance with its Order of Reference of Monday, June 3, 1991, your Committee has considered Bill C-202 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the *Minutes of Proceedings and Evidence* relating to this Bill (*Issue No. 1 which includes this Report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 6 to the Journals*).

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wilbee, du Comité législatif A sur le projet de loi C-202, Loi instituant une journée nationale de commémoration et d'activités concernant la violence dirigée contre les femmes, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 3 juin 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-202 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 6 aux Journaux*).

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Hicks, seconded by Mr. Darling, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-227, An Act to amend the Criminal Code (desecration of the flag), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Hicks, appuyé par M. Darling, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-227, Loi modifiant le Code criminel (profanation du drapeau), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

The following motion, having been called, was deemed adopted pursuant to Order made Thursday, May 23, 1991:

That, pursuant to Standing Order 81(4)(a) and Order made Thursday, May 23, 1991, consideration of Public Works Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992, by the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations, be extended beyond June 7, 1991.—*The Leader of the Opposition*.

## MOTIONS

La motion suivante, ayant été appelée, est réputée adoptée conformément à l'ordre adopté le jeudi 23 mai 1991:

Que, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement et à l'ordre du jeudi 23 mai 1991, l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1992, entreprise par le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale, soit prolongée au-delà du 7 juin 1991.—*Le chef de l'Opposition*.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. MacWilliam, four concerning the Royal Canadian Mounted Police (Nos. 343-0113 to 343-0116);

—by Mr. Samson, one concerning the Canada Post Corporation (No. 343-0117);

—by Mr. Brightwell, one concerning the income tax system (No. 343-0118);

—by Mr. Nault, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0119) and one concerning wage controls (343-0120);

—by Mr. Taylor, one concerning veterans' affairs (No. 343-0121).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee H of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof;

Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Danis, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 6:00 p.m., Monday, June 10, 1991, pursuant to Standing Order 45(5)(a).

## MID-DAY INTERRUPTION

By unanimous consent, at 12:22 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Gauthier from the Standing Committee on Public Accounts, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with the Order of Reference of Friday, May 17, 1991, your Committee has considered Vote 20 under FINANCE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992, and reports the same.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. MacWilliam, quatre au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (nos 343-0113 à 343-0116);

—par M. Samson, une au sujet de la Société canadienne des postes (no 343-0117);

—par M. Brightwell, une au sujet de l'impôt sur le revenu (no 343-0118);

—par M. Nault, une au sujet de la taxe sur les produits et services (no 343-0119) et une au sujet du contrôle des salaires (no 343-0120);

—par M. Taylor, une au sujet des anciens combattants (no 343-0121).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif H du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence.

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Danis, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

Après débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 18h00, le lundi 10 juin 1991.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

Du consentement unanime, à 12h22, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Gauthier, du Comité permanent des comptes publics présente le premier rapport de ce Comité dont voici le texte :

Conformément à l'Ordre de renvoi du vendredi 17 mai 1991, votre Comité a étudié le Crédit 20 inscrit sous la rubrique FINANCE du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1992, et en fait rapport.



A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issue No. 1, which includes this Report) is tabled.

(The *Minutes of Proceedings and Evidence* accompanying the Report are recorded as Appendix No. 7 to the Journals).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the third reading of Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies);

Mr. Valcourt for Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Funk, seconded by Mr. Riis, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of directing financial assistance to co-operative development agencies, pilot co-op projects, and community-based economic development organizations.—(*Private Members' Business M-277*).

And debate arising thereon;

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any previous proceedings of this House, Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, be deemed read the second time and referred to Legislative Committee H, on division.

Accordingly, Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, was read the second time and referred to Legislative Committee H.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on the motion of Mr. Funk, seconded by Mr. Riis. (*Private Members' Business M-277*)

After further debate, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Ferguson, from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee F on Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* pertinents (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(Les *procès-verbaux* et les *témoignages* joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 7 aux *Journaux*).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine).

M. Valcourt, au nom de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Funk, appuyé par M. Riis, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité d'offrir une aide financière aux bureaux de développement coopératif, aux projets-pilotes coopératifs et aux organismes de développement économique en milieu communautaire.—(*Affaires émanant des députés M-277*).

Il s'élève un débat.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant toutes délibérations antérieures de la Chambre relativement au projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, le projet de loi soit réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H, avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Funk, appuyé par M. Riis. (*Affaires émanant des députés M-277*).

Après plus ample débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Ferguson, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif F du projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité.

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Attewell, from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee E on Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:45 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council—Reports of the Atlantic Pilotage Authority required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/713. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Corbeil,—Reports of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd. required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/714. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Corbeil,—Reports of the Laurentian Pilotage Authority required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/715. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Attewell, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif E du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h45, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/713. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Corbeil,—Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/714. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Corbeil,—Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/715. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Corbeil,—Reports of the Pacific Pilotage Authority Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/716. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Corbeil,—Summaries of the Canada Harbour Place Corporation's Capital and Operating Budgets for 1991-92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/822. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Farm Credit Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/704. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. McKnight,—Reports of the National Farm Products Marketing Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/721. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. McKnight,—Summary of the Farm Credit Corporation's Corporate Plan for the 1991-92 to 1995-96 planning period, together with summaries of the Operating and Capital Budgets for 1991-92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/818. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

Par M. Corbeil,—Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/716. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Corbeil,—Résumés des budgets des investissements et de fonctionnement de la Corporation Place du Havre Canada de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada, 1985.—Document parlementaire n° 343-1/822. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de la Société du crédit agricole établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/704. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight,—Rapports du Conseil national de commercialisation des produits agricoles établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/721. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight,—Résumés du plan d'entreprise de la Société du crédit agricole pour la période de planification de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que des budgets de fonctionnement et des investissements de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/818. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council,—Report to Parliament concerning permits issued by the Minister of Employment and Immigration for the year 1990, pursuant to subsection 37(7) of the Immigration Act, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/158. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

#### ADJOURNMENT

At 6:10 p.m., pursuant to Order made Monday, June 3, 1991, the House adjourned until Monday, June 10, 1991, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport au Parlement concernant les permis délivrés par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration durant l'année 1990, conformément à l'article 37(7) de la Loi sur l'immigration, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/158. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 18h10, conformément à l'ordre adopté le lundi 3 juin 1991, la Chambre s'ajourne jusqu'au lundi 10 juin 1991, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 19  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, June 10, 1991

Le lundi 10 juin 1991

11.00 a.m.

11h00



## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Parent, seconded by Mr. Dingwall, moved,—That this House call upon the government to implement immediate measures to alleviate the devastatingly high rate of unemployment amongst Canadian youth.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Robitaille, presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union which represented Canada at the 85th Inter-Parliamentary Conference held in Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea, from April 29 to May 4, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/60.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Mifflin, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-228, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Proud, seconded by Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-229, An Act to commemorate the birthplace of Confederation, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), seconded by Mr. Proud, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-230, An Act to amend the Criminal Code (ministerial review), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre de prise en considération des travaux des subsides.

M. Parent, appuyé par M. Dingwall, propose,—Que la Chambre exhorte le gouvernement à prendre sans tarder des mesures pour diminuer le taux de chômage effroyablement élevé des jeunes Canadiens.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Robitaille présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire qui a représenté le Canada à la 85<sup>e</sup> Conférence interparlementaire tenue à Pyongyang, République populaire démocratique de Corée, du 29 avril au 4 mai 1991.—Document parlementaire n° 343-8/60.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Mifflin, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-228, Loi modifiant le Code criminel (désordre mental), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Proud, appuyé par M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-229, Loi portant commémoration du berceau de la Confédération, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), appuyé par M. Proud, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-230, Loi modifiant le Code criminel (examen ministériel), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), seconded by Mr. Milliken, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-231, An Act to amend the Family Allowances Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Mr. Andre, seconded by Mr. Cadieux, moved,—That, pursuant to Standing Order 27(1), the hours of sitting of the House be extended to 10:00 p.m., on June 11, 13, 17, 18, 19, 20 and 21, 1991.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Mifflin, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0122);

—by Mr. Skelly (Comox—Alberni), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0123);

—by Mr. Blackburn (Brant), one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0124) and one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0125);

—by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0126);

—by Mr. Gardiner, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0127);

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0128), one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0129) and one concerning the allowances of Members of Parliament (No. 343-0130);

—by Mrs. Gaffney, one concerning wage controls (No. 343-0131).

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Parent, seconded by Mr. Dingwall, in relation to the Business of Supply.

And debate continuing;

#### WAYS AND MEANS

Mr. Hockin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion relating to a taxation measure respecting the operation of a wage claims payment program and to amend the Income Tax Act in consequence thereof.—Sessional Paper No. 343-1/308A.

Sur motion de M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), appuyé par M. Milliken, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-231, Loi modifiant la Loi sur les allocations familiales, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

M. Andre, appuyé par M. Cadieux, propose,—Que conformément à l'article 27(1) du Règlement, les heures de séance de la Chambre soient prolongées jusqu'à 22h00 les 11, 13, 17, 18, 19, 20 et 21 juin 1991.

Après débat, cette motion, mise aux voix est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Mifflin, une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0122);

—par M. Skelly (Comox—Alberni), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 343-0123);

—par M. Blackburn (Brant), une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0124) et une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (n° 343-0125);

—par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0126);

—par M. Gardiner, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0127);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0128), une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0129) et une au sujet des indemnités parlementaires (n° 343-0130);

—par M<sup>me</sup> Gaffney, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0131).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Parent, appuyé par M. Dingwall, relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### LES VOIES ET MOYENS

M. Hockin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant un projet d'impôt concernant le fonctionnement d'un recouvrement des créances salariales et à modifier en conséquence la Loi de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 343-1/308A.



Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Hockin, an Order of the Day was designated for the consideration of the Ways and Means motion, notice of which was laid upon the Table earlier this day.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Parent, seconded by Mr. Dingwall, in relation to the Business of Supply.

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*Ordered*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Beaulieu, Buchanan, Cogger, Grimard and Ottenheimer have been appointed to act on behalf of the Senate as Members of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

#### PANELS OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 112, the following Members were appointed to the Panels of Chairmen:

Natural Resources envelope (Legislative Committees C and D): Len Hopkins;

Economics envelope (Legislative Committees E and F): Don Blenkarn;

Departmental envelope (Legislative Committees G and H): Blaine Thacker.

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Thacker, from the Panels of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee H on Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Hockin, un ordre du jour est désigné pour l'étude de la motion des voies et moyens, dont avis a été déposé sur le Bureau, plus tôt aujourd'hui.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Parent, appuyé par Dingwall, relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, conformément à l'article 81(17) du Règlement.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre dont voici le texte:

*ORDONNÉ*—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Beaulieu, Buchanan, Cogger, Grimard et Ottenheimer ont été désignés pour agir au nom du Sénat comme membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

#### COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 112 du Règlement, les députés suivants ont été nommés aux Comités des présidents:

Secteur ressources naturelles (Comités législatifs C et D): Len Hopkins;

Secteur économie (Comités législatifs E et F): Don Blenkarn;

Secteur ministériel (Comités législatifs G et H): Blaine Thacker.

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Thacker, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif H du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.



## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Civil Aviation Tribunal required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended December 31, 1990, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/506. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Corbeil,—Reports of the Grain Transportation Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/727. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Development Investment Corporation including Cameco Corporation, Ginn Publishing Canada Inc., Nordion International Inc., Theratronics International Limited, together with the Auditors' Reports, for the year 1990, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/471. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

## ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Tribunal de l'aviation civile établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 décembre 1990, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/506. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Corbeil,—Rapports de l'Office du transport du grain établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/727. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Corporation de Développement des Investissements du Canada comprenant Corporation Cameco, Ginn Publishing Canada Inc., Nordion International Inc., Theratronics International Limitée, ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1990, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/471. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## AJOURNEMENT

À 18h30, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 20  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, June 11, 1991

Le mardi 11 juin 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Vincent, for Mr. Danis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8462, 342-8626 to 342-8630 and 342-8631 concerning Air Canada.—Sessional Paper No. 343-9/30.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Wappel, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-232, An Act to amend the Immigration Act (visitors visas), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Gardiner, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-233, An Act respecting fiscal arrangements between the federal government and the provinces, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0132);
- by Mr. Ferguson, four concerning pollution from automobiles (Nos. 343-0133 to 343-0136);
- by Mr. Duhamel, one concerning post-secondary education (No. 343-0137);
- by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0138);
- by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0139) and one concerning VIA Rail (No. 343-0140).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee F of Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991;

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Vincent, au nom de M. Danis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8462, 342-8626 à 342-8630 et 342-8631 au sujet d'Air Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/30.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Lee, appuyé par M. Wappel, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur l'immigration (visas de séjour), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Gardiner, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-233, Loi concernant les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n<sup>o</sup> 343-0132);
- par M. Ferguson, quatre au sujet de la pollution causée par l'automobile (n<sup>os</sup> 343-0133 à 343-0136);
- par M. Duhamel, une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n<sup>o</sup> 343-0137);
- par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n<sup>o</sup> 343-0138);
- par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 343-0139) et une au sujet de VIA Rail (n<sup>o</sup> 343-0140).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi du Comité législatif F du projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991.

Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Merrithew, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And debate arising thereon;

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion relating to a taxation measure respecting the operation of a wage claims payment program and to amend the Income Tax Act in consequence thereof (Sessional Paper No. 343-1/308A), notice of which was laid upon the Table on Monday, June 10, 1991;

Mr. Blais, seconded by Mr. Mayer, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

---

The House resumed debate on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

---

The attention of the Speaker having been drawn to the want of a quorum;

And a count of the House having been taken and there being less than twenty Members present;

At 4:09 p.m., the Bells were sounded to call in the Members pursuant to Standing Order 29(3);

At 4:17 p.m., a quorum having been found, the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

M. Mazankowski, appuyé par M. Merrithew, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Il s'élève un débat.

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant un projet d'impôt concernant le fonctionnement d'un recouvrement des créances salariales et à modifier en conséquence la Loi de l'impôt sur le revenu (Document parlementaire n° 343-1/308A), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 10 juin 1991.

M. Blais, appuyé par M. Mayer, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

---

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

---

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

Et les députés à la Chambre étant comptés, moins de vingt députés sont présents.

À 16h09, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre conformément à l'article 29(3) du Règlement.

À 16h17, le quorum ayant été atteint, le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.



Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business pursuant to Standing Order 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee D of Bill C-204, An Act to amend the Atomic Energy Control Act (ending development and exportation of prescribed items and substances);

Mr. Blaikie, seconded by Mr. Fulton, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee D.

And debate arising thereon;

#### MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, when no Member rises to speak in debate on Tuesday, June 11, 1991, on the motion for the third reading of Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), the Speaker shall adjourn the debate; and

That the resumed debate on such motion be called on Friday, June 14, 1991, with one speaker from each recognized party in the House, for up to 10 minutes each, followed by the question being put on the motion and any requested recorded division being deferred to 3:00 p.m. on Tuesday, June 18, 1991.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on the motion of Mr. Blaikie, seconded by Mr. Fulton,—That Bill C-204, An Act to amend the Atomic Energy Control Act (ending development and exportation of prescribed items and substances), be now read a second time and referred to Legislative Committee D.

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif D du projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique (suppression de l'exploitation et de l'exportation d'articles et substances réglementées).

M. Blaikie, appuyé par M. Fulton, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif D.

Il s'élève un débat.

#### MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, lorsqu'il n'y aura plus de député pour prendre la parole le mardi 11 juin 1991 au cours du débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), le Président ajourne le débat; et

Que le débat reprenne sur ladite motion le vendredi 14 juin 1991, en permettant à un orateur de chaque parti reconnu à la Chambre de prendre la parole pendant au plus dix minutes, après quoi la question sera mise aux voix et toute demande de vote par appel nominal sera différée jusqu'au mardi 18 juin 1991, à 15h00.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Blaikie, appuyé par M. Fulton,—Que le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique (suppression de l'exploitation et de l'exportation d'articles et substances réglementées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif D.

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.



The attention of the Speaker having been drawn to the want of a quorum;

And a count of the House having been taken and there being less than twenty Members present;

At 6:34 p.m., the Bells were sounded to call in the Members pursuant to Standing Order 29(3);

At 6:37 p.m., a quorum having been found, the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Dingwall, seconded by Mr. Ferguson, moved,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

And debate arising thereon;

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

Pursuant to Order made Monday, June 10, 1991, at 10:00 p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen’s Privy Council,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Report of the Special Committee on the subject-matter of Bill C-80 (Firearms), An Act to amend the Criminal code and the Customs Tariff in consequence thereof (Sessional Paper No. 342-8/32), presented to the House on Monday, February 25, 1990.—Sessional Paper No. 343-8R/32.

#### ADJOURNMENT

At 10:24 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

On signale au Président qu’il n’y a pas quorum.

Et les députés à la Chambre étant comptés, moins de vingt députés sont présents.

À 18h34, la sonnerie d’appel des députés se fait entendre conformément à l’article 29(3) du Règlement.

À 18h37, le quorum ayant été atteint, le Président ordonne que la sonnerie d’appel des députés cesse.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Dingwall, appuyé par M. Ferguson, propose l’amendement suivant,—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu’il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s’élève un débat.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

Conformément à l’ordre du lundi 10 juin 1991, à 22h00, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l’article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l’article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au rapport du Comité spécial sur l’objet du projet de Loi C-80 (Armes à feu), Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence (document parlementaire n° 342-8/32), présenté à la Chambre le lundi 25 février 1990.—Document parlementaire n° 343-8R/32.

#### AJOURNEMENT

À 22h24, la Chambre s’ajourne jusqu’à demain, à 14h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.



N° 21  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, June 12, 1991

Le mercredi 12 juin 1991

2:00 p.m.

14h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Hudon, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queens Privy Council, laid upon the Table—Documents entitled: "The Federal Elections Fees Tariff, the Northwest Territories Elections Fees Tariff and the Special Voting Rules General Elections Fees Tariff".—Sessional Paper No. 343-1/466.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Hudon, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Documents intitulés: «Tarif des honoraires d'élections fédérales, Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest et Tarif des honoraires d'élections générales applicable en vertu des règles électorales spéciales.»—Document parlementaire n° 343-1/466.

Mr. Hudon, for Mr. Clark (Yellowhead), laid upon the Table,—Reports of the Northern Pipeline Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991.—Sessional Paper No. 343-1/720. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

M. Hudon, au nom de M. Clark (Yellowhead), dépose sur le Bureau,—Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991.—Document parlementaire n° 343-1/720. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Mr. Hudon, for Mr. Clark (Yellowhead),—Reports of the Public Service Staff Relations Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991.—Sessional Paper No. 343-1/628. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

M. Hudon, au nom de M. Clark (Yellowhead),—Rapports de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991.—Document parlementaire n° 343-1/628. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Horner, from the Standing Committee on Justice and the Solicitor General, presents the First Report of the Committee (Report on the detention provisions of the Parole Act (Bill C-67)).—Sessional Paper No. 343-8/13.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Horner, du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, présente le premier rapport de ce Comité (Rapport sur les dispositions relatives au maintien en incarcération dans la Loi sur la libération conditionnelle (projet de loi C-67)).—Document parlementaire n° 343-8/13.

Pursuant to Standing Order 109 the government was requested by the Committee to table a comprehensive response to the Report.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale au rapport.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59 of the Second Session and Issue No. 3 which includes this Report*) was tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 8 to the Journals*).

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. McDermid, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-21, An Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the debt of Canada, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be authorized to travel to Toronto on June 18 and 19, 1991, in order to visit the Sunnybrook Health Science Center; and

That the necessary staff do accompany the Committee.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Flis, one concerning the National Film Board (No. 343-0141) and one concerning the Baltic States (No. 343-0142);

—by Mr. Horner, one concerning a National Pride Week (No. 343-0143);

—by Mr. Gauthier, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Skłodowska Curie (No. 343-0144);

—by Mr. Rideout, one concerning wage controls (No. 343-0145);

—by Mrs. Gaffney, one concerning wage controls (No. 343-0146);

—by Mr. MacWilliam, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Skłodowska Curie (No. 343-0147) and fourteen concerning the Royal Canadian Mounted Police (Nos. 343-0148 to 343-0161);

—by Mr. Robinson, one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0162);

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0163);

—by Mr. Whittaker, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0164).

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59 de la deuxième session et le fascicule n<sup>o</sup> 3, incluant le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n<sup>o</sup> 8 aux Journaux*).

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Mazankowski, appuyé par M. McDermid, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-21, Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la dette du Canada, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent de la Défense nationale et des affaires des anciens combattants soit autorisé à se déplacer à Toronto les 18 et 19 juin 1991 afin de visiter le *Sunnybrook Health Science Center*; et

Que le personnel nécessaire l'accompagne.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Flis, une au sujet de l'Office national du film (n<sup>o</sup> 343-0141) et une au sujet des États baltes (n<sup>o</sup> 343-0142);

—par M. Horner, une au sujet d'une semaine de la fierté nationale (n<sup>o</sup> 343-0143);

—par M. Gauthier, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Skłodowska Curie (n<sup>o</sup> 343-0144);

—par M. Rideout, une au sujet du contrôle des salaires (n<sup>o</sup> 343-0145);

—par M<sup>me</sup> Gaffney, une au sujet du contrôle des salaires (n<sup>o</sup> 343-0146);

—par M. MacWilliam, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Skłodowska Curie (n<sup>o</sup> 343-0147) et quatorze au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>os</sup> 343-0148 à 343-0161);

—par M. Robinson, une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 343-0162);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 343-0163);

—par M. Whittaker, une au sujet de la Société Radio-Canada (n<sup>o</sup> 343-0164).



## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), seconded by Mr. Dingwall, moved,—That this House affirm that Ministers are individually and collectively responsible to the House of Commons for the activities of government including the management and conduct of the Public Service; that, individually, Ministers are responsible for the administration of the decisions of the Government and the activities of Public Servants falling under their jurisdiction; and that, collectively, they are responsible for the decisions of the Government as a whole and the activities of their colleagues.

After debate thereon, at 7:45 p.m., the Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 81(14).

And the question being put on the motion, a recorded division was deferred until Thursday, June 13, 1991, at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a).

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:47 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Assad, seconded by Mr. Fontana, moved,—That, in the opinion of this House, the government should envisage removing the GST because of its unexpected and negative effects on the Canadian economy that will inevitably prolong the current recession.—(*Private Members' Business M-386*).

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mrs. Collins, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of Status of Women Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1990, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/675. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre de prise en considération des travaux des subsides.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), appuyé par M. Dingwall, propose,—Que la Chambre déclare solennellement que les ministres sont individuellement et collectivement responsables envers la Chambre des communes de tout ce que fait le gouvernement, et notamment de la gestion et de la conduite de la fonction publique; qu'individuellement, les ministres sont responsables de l'administration des décisions prises par le gouvernement ainsi que des actions des fonctionnaires qui relèvent de leur compétence et que, collectivement, ils sont responsables des décisions de l'ensemble du gouvernement ainsi que des actions de tous leurs collègues.

Après plus ample débat, à 19h45, le Président interrompt les délibérations conformément à l'article 81(14) du Règlement.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé au jeudi 13 juin 1991, à 10h00.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h47, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Assad, appuyé par M. Fontana, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager le retrait de la TPS à cause des effets imprévus et très néfastes pour l'économie canadienne, ce qui aura pour effet de prolonger inévitablement la récession.—(*Affaire émanant des députés M-386*).

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M<sup>me</sup> Collins, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de Condition féminine Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1990, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/675. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Siddon, a Member of the Queen's Privy Council—Reports of the Department of Indian and Northern Affairs required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/648. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

#### ADJOURNMENT

At 8:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Siddon, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/648. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 20h47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 22

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, June 13, 1991

Le jeudi 13 juin 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## GOVERNMENT ORDERS

At 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), seconded by Mr. Dingwall, in relation to the Business of Supply—That this House affirm that Ministers are individually and collectively responsible to the House of Commons for the activities of government including the management and conduct of the Public Service; that, individually, Ministers are responsible for the administration of the decisions of the Government and the activities of Public Servants falling under their jurisdiction; and that, collectively, they are responsible for the decisions of the Government as a whole and the activities of their colleagues.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 10h00, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), appuyé par M. Dingwall, relative aux travaux des subsides—Que la Chambre déclare solennellement que les ministres sont individuellement et collectivement responsables envers la Chambre des communes de tout ce que fait le gouvernement, et notamment de la gestion et de la conduite de la fonction publique; qu'individuellement, les ministres sont responsables de l'administration des décisions prises par le gouvernement ainsi que des actions des fonctionnaires qui relèvent de leur compétence et que, collectivement, ils sont responsables des décisions de l'ensemble du gouvernement ainsi que des actions de tous leurs collègues.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 13)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Aitmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Benjamin  
Brough  
Catterall  
Duceppe  
Fountana  
Gardiner  
Harvard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLellan  
Marceau  
Mouken  
Nunnata  
Proulx  
Rus  
Saeed (Comox—Alberni)  
Taylor  
Wappel

Anawak  
Baker  
Berger  
Brewin  
Chrétien  
Ferguson  
Pulton  
Gauthier  
Harvey (Edmonton East)  
Karpoff  
Langan (Mission—Coquitlam)  
Leblanc (Longueuil)  
MacWilliam  
Martin (Lasalle—Émard)  
Mills  
Nystrom  
Pickard  
Robinson  
Speller  
Tobin  
Whittaker

Assad  
Bélair  
Blackburn (Brant)  
Caccia  
Clancy  
Finestone  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Hopkins  
Keyes  
Langdon (Essex—Windsor)  
Lee  
Maheu  
McCurdy  
Murphy  
Ouellet  
Proud  
Rocheleau  
Stewart  
Vanciel  
Young (Acadie—Bathurst)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bellemare  
Blondin  
Campbell (South West Nova)  
Dingwall  
Flis  
Gagliano  
Harb  
Hunter  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lapierre  
MacLaren  
Manley  
Mifflin  
Nowlan  
Pagtakhan  
Prud'homme  
Simmons  
Stupich  
Walker  
Young (Beaches—Woodbine)—84

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson  
Belmont  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Rivière)  
Candell  
Charest  
Cloutier  
Côté  
Dingwall  
Dunlop  
Dupont  
Fontaine  
Greene  
Hamer (Chatham)  
Hamer  
James  
Klein  
Laurin

Andre  
Bernier  
Blais  
Boyer  
Casey  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Côté  
DeBlas  
Dobbie  
Epp  
Fretz  
Guthrie  
Hawkes  
Hornig  
Johnson  
Landry  
Littlechild

Attewell  
Bertrand  
Blenkarn  
Browes  
Chadwick  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Crosby (Halifax West)  
de Cotret  
Domm  
Feltham  
Friesen  
Gustafson  
Hicks  
Hudson  
Joncas  
Langlois  
Loiselle

Beatty  
Bird  
Bosley  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Cole  
Corbeil  
Danis  
Della Noce  
Dorin  
Ferland  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Halliday  
Holtmann  
Jacques  
Kempling  
Larrivée  
Lopez

MacDonald (Rosedale)  
 Martin (Lincoln)  
 McDermid  
 Monteith  
 Porter  
 Ricard  
 Scott (Victoria—Haliburton)  
 Sparrow  
 Thorkelson  
 Van De Walle  
 White  
 Wilson (Etobicoke Centre)

MacDougall (Timiskaming)  
 Masse  
 McKnight  
 Moore  
 Pronovost  
 Richardson  
 Scott (Hamilton—Wentworth)  
 Stevenson  
 Tremblay (Québec-Est)  
 Vankoughnet  
 Wilbee  
 Worthy—117

MacKay  
 Mayer  
 McLean  
 O'Kurley  
 Redway  
 Roy-Arcelin  
 Sobeski  
 Tétreault  
 Tremblay (Lotbinière)  
 Venne  
 Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Malone  
 Mazankowski  
 Mitges  
 Plourde  
 Reimer  
 Saint-Julien  
 Soetens  
 Thacker  
 Valcourt  
 Vincent

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault  
 Hockin  
 Merrithew  
 Rideout

Atkinson  
 Hughes  
 Nault  
 Schneider

Dionne  
 Marin  
 Nicholson  
 Thompson

Foster  
 McGuire  
 Parent  
 Wood

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Langlois, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, —Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0003, 343-0023 and 343-0041 concerning the Canadian Human Rights Act. —Sessional Paper No. 343-9/31.

Mr. Langlois, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, —Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0005 concerning the Baltic States. —Sessional Paper No. 343-9/18B.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Ferguson, from Legislative Committee F on Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, presented the following report:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, June 5, 1991, your Committee has considered Bill C-9 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1 and 2*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 9 to the Journals.*)

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Mayer, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Langlois, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, —Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0003, 343-0023 et 343-0041 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. —Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/31.

M. Langlois, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, —Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0005 au sujet des États baltes. —Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/18B.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Ferguson, du Comité législatif F sur le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-9 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n<sup>os</sup> 1 et 2*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n<sup>o</sup> 9 aux Journaux.*)

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Blais, appuyé par M. Mayer, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof".

On motion of Mr. Mayer, seconded by Mr. Blais, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-23, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act".

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Parent, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Skłodowska Curie (No. 343-0165);

—by Mrs. Maheu, one concerning wage controls (No. 343-0166);

—by Mr. Harb, one concerning national education standards (343-0167);

—by Mrs. Catterall, one concerning wage controls (No. 343-0168);

—by Mr. Gardiner, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0169) and one concerning VIA Rail (No. 343-0170);

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0171).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Langlois, Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Science and Technology, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence».

Sur motion de M. Mayer, appuyé par M. Blais, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé».

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Parent, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Skłodowska Curie (n° 343-0165);

—par M<sup>me</sup> Maheu, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0166);

—par M. Harb, une au sujet de normes nationales en matière d'éducation (n° 343-0167);

—par M<sup>me</sup> Catterall, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0168);

—par M. Gardiner, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0169) et une au sujet de VIA Rail (n° 343-0170);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0171).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Langlois, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.



## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Danis for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Browes, moved,—That Vote 1, in the amount of \$30,645,000, under PARLIAMENT—the Senate—Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 10:00 p.m. later this day, pursuant to Standing Order 45(5)(a).

## MID-DAY INTERRUPTION

By unanimous consent, at 12:55 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the Business of Supply;

Mrs. Browes for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved,—That Vote 1, in the amount of \$56,606,000, under FINANCE—Financial and Economic Policies Program—Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

And debate arising thereon;

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Kempling for Mr. Côté, from Legislative Committee C on Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act, presented the following report:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, May 23, 1991, your Committee has considered Bill C-2 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2 and 3 which includes this Report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 10 to the Journals*).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre de prise en considération des travaux des subsides.

M. Danis, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Browes, propose,—Que le crédit 1, au montant de 30 645 000 \$ sous la rubrique PARLEMENT—Sénat—Dépenses du Programme, Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1992 (moins les sommes votées au titre des crédits provisoires), soit agréé.

Après débat, la motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à 22h00, aujourd'hui.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

Du consentement unanime, à 12h55, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude relative aux travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Browes, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Kempling, propose,—Que le crédit 1, au montant de 56 606 000 \$ sous la rubrique FINANCES—Programme des politiques financières et économiques—Dépenses du Programme, Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1992 (moins les sommes votées au titre des crédits provisoires), soit agréé.

Il s'élève un débat.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Kempling, au nom de M. Côté, du Comité législatif C sur le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 23 mai 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-2 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 1, 2 et 3 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 10 aux Journaux*).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the Business of Supply;

Debate was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling,—That Vote 1, in the amount of \$56,606,000, under FINANCE—Financial and Economic Policies Program—Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

And debate continuing;

It being the eighth and final allotted day for the Supply period ending June 23, 1991, pursuant to Order made Thursday, May 23, 1991, at 10:00 p.m., the Speaker interrupted the proceedings in accordance with Standing Order 81(16).

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Browes,—That Vote 1, in the amount of \$30,645,000, under PARLIAMENT—the Senate—Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude relative aux travaux des subsides.

Le débat reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Kempling,—Que le crédit 1, au montant de 56 606 000 \$, sous la rubrique FINANCES—Programme des politiques financières et économiques—Dépenses du Programme, Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1992 (moins les sommes votées au titre des crédits provisoires), soit agréé.

Le débat se poursuit.

Ce jour étant le huitième et dernier jour désigné pour la période des subsides se terminant le 23 juin 1991, conformément à l'ordre du jeudi 23 mai 1991, à 22h00, le Président interrompt les délibérations conformément à l'article 81(16) du Règlement.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Browes,—Que le crédit 1, au montant de 30 645 000 \$, sous la rubrique PARLEMENT—Sénat—Dépenses du Programme, Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1992 (moins les sommes votées au titre des crédits provisoires), soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 14)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Andre  
Bertrand  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Collins  
Corbett  
Desjardins  
Duplessis  
Fontaine  
Gustafson  
Holtmann  
Jacques  
Jourdain  
Langlois  
MacDonald (Rosedale)  
Mazanowski  
O'Kunley  
Reid  
Scott (Hamilton—Westworth)  
Stevenson  
Tremblay (Québec—Est)  
White

Beatty  
Bird  
Boyer  
Cardiff  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Danis  
Dick  
Epp  
Friesen  
Harvey (Chicoutimi)  
Horne  
James  
Kempling  
Larivière  
MacDougall (Timiskaming)  
McKnight  
Porter  
Reimer  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Lotbinière)  
Wilbee

Belsher  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Casey  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Darling  
Dobbie  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Hawkes  
Hornung  
Johnson  
Koury  
Layton  
Martin (Lincoln)  
Monteith  
Pronovost  
Richardson  
Soetens  
Tétreault  
Valcourt  
Worthy—91

Bernier  
Bosley  
Cadieux  
Chadwick  
Cole  
Corbeil  
de Cotret  
Domm  
Ferland  
Greene  
Hicks  
Hudon  
Joncas  
Landry  
Lopez  
Mayer  
Oberle  
Redway  
Roy-Arcelin  
Sparrow  
Thacker  
Vankoughnet

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Aurworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Breaugh  
Ferguson  
Paton  
Harvard  
Karpoff

Baker  
Campbell (South West Nova)  
Finestone  
Gaffney  
Harvey (Edmonton East)  
Kilger (Stormont—Dundas)

Benjamin  
Clancy  
Fisher  
Gagliano  
Hunter  
Kilgour (Edmonton Southeast)

Blondin  
Dingwall  
Flis  
Harb  
Jordan  
Kindy



Langan (Mission--Coquitlam)  
MacLellan  
Marleau  
Mills  
Prud'homme  
Skelly (Comox--Alberni)

Laporte  
MacWilliam  
McCurdy  
Nystrom  
Robinson  
Taylor

LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)  
Maheu  
McLaughlin  
Pagtakhan  
Rodriguez  
Whittaker--47

Lee  
Manley  
Mifflin  
Parker  
Simmons

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand  
Crosby (Halifax West)  
Fontana  
Keyes  
McGuire  
Nowlan  
Rideout  
Thorkelson  
Vincent

Arseneault  
Dionne  
Foster  
Leblanc (Longueuil)  
Merrithew  
Nunziata  
Schneider  
Tremblay (Rosemont)  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Atkinson  
Dorin  
Hockin  
MacLaren  
Nault  
Parent  
Stewart  
Vanclief

Attewell  
Edwards  
Hughes  
Marin  
Nicholson  
Proud  
Thompson  
Van De Walle  
Wood

Consideration was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling,—That Vote 1, in the amount of \$56,606,000, under FINANCE—Financial and Economic Policies Program—Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

L'étude reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Kempling,—Que le crédit 1, au montant de 56 606 000 \$ sous la rubrique FINANCES—Programme des politiques financières et économiques—Dépenses du Programme, Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1992 (moins les sommes votées au titre des crédits provisoires), soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

### (Division—Vote N° 15)

### YEAS—POUR

### Members—Députés

Andre  
Bertrand  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Collins  
Corbett  
Desjardins  
Duplessis  
Fontaine  
Gustafson  
Holtmann  
Jacques  
Jourdenais  
Langlois  
MacDonald (Rosedale)  
Mazankowski  
O'Kurely  
Reid  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Stevenson  
Tremblay (Québec-Est)  
White

Beatty  
Bird  
Boyer  
Cardiff  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Danis  
Dick  
Epp  
Friesen  
Harvey (Chicoutimi)  
Horner  
James  
Kempling  
Larivée  
MacDougall (Timiskaming)  
McKnight  
Porter  
Reimer  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Lotbinière)  
Wilbee

Belsher  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Casey  
Clark (Brandon--Souris)  
Cooper  
Darling  
Dobbie  
Feltham  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Hawkes  
Horning  
Johnson  
Koury  
Layton  
Martin (Lincoln)  
Monteith  
Pronovost  
Richardson  
Soetens  
Tétreault  
Valcourt  
Worthy--91

Bernier  
Bosley  
Cadieux  
Chadwick  
Cole  
Corbeil  
de Cotret  
Domm  
Ferland  
Greene  
Hicks  
Hudon  
Joncas  
Landry  
Lopez  
Mayer  
Oberle  
Redway  
Roy-Arcelin  
Sparrow  
Thacker  
Vankoughnet

### NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Axworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
Breaugh  
Dingwall  
Flis  
Gauthier  
Hunter  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)  
Maheu  
McLaughlin  
Nystrom  
Robinson  
Taylor

Baker  
Campbell (South West Nova)  
Ferguson  
Fulton  
Harb  
Jordan  
Kindy  
Lee  
Manley  
Mifflin  
Pagtakhan  
Rodriguez  
Whittaker--50

Benjamin  
Catterall  
Finestone  
Gaffney  
Harvard  
Karpoff  
Langan (Mission--Coquitlam)  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Parker  
Simmons

Blondin  
Clancy  
Fisher  
Gagliano  
Harvey (Edmonton East)  
Kilger (Stormont--Dundas)  
Laporte  
MacWilliam  
McCurdy  
Mills  
Prud'homme  
Skelly (Comox--Alberni)



Mr. Andre for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That Vote 1, in the amount of \$820,602,000, under NATIONAL REVENUE—Customs and Excise—Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

M. Andre, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que le crédit 1, au montant de 820 602 000 \$ sous la rubrique REVENU NATIONAL—Douanes et Accise—Dépenses de fonctionnement, Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1992 (moins les sommes votées au titre des crédits provisoires), soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 16)

YEAS—POUR

Members—Députés

Andre  
Bertrand  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Colins  
Corbett  
Desjardins  
Duplessis  
Fontaine  
Gustafson  
Holtmann  
Jacques  
Jourdain  
Langlois  
MacDonald (Rosedale)  
Mazankowski  
O'Kunley  
Reid  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Stevenson  
Tremblay (Québec—Est)  
White

Beatty  
Bird  
Boyer  
Cardiff  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Danis  
Dick  
Epp  
Friesen  
Harvey (Chicoutimi)  
Horner  
James  
Kempling  
Larivière  
MacDonald (Timiskaming)  
McKnight  
Porter  
Reimer  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Lotbinière)  
Wilbee

Belsher  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Casey  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Darling  
Dobbie  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Hawkes  
Horning  
Johnson  
Koury  
Layton  
Martin (Lincoln)  
Monteith  
Pronovost  
Richardson  
Soetens  
Tétreault  
Valcourt  
Worthy—91

Bernier  
Bosley  
Cadieux  
Chadwick  
Cole  
Corbeil  
de Cotret  
Domm  
Ferland  
Greene  
Hicks  
Hudson  
Joncas  
Landry  
Lopez  
Mayer  
Oberle  
Redway  
Roy-Arcelin  
Sparrow  
Thacker  
Vankoughnet

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Breaugh  
Dingwall  
Flis  
Gauthier  
Hunter  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
Maneu  
McLaughlin  
Nystrom  
Robinson  
Taylor

Baker  
Campbell (South West Nova)  
Ferguson  
Fulton  
Harb  
Jordan  
Kindy  
Lee  
Manley  
Mofflin  
Pagtakhan  
Rodriguez  
Whittaker—50

Benjamin  
Catterail  
Finestone  
Gaffney  
Harvard  
Karpoff  
Langan (Mission—Coquitlam)  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Parker  
Simmons

Blondin  
Clancy  
Fisher  
Gagliano  
Harvey (Edmonton East)  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Laporte  
MacWilliam  
McCurdy  
Mills  
Prud'homme  
Skelly (Comox—Alberni)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Armstrong  
Crosby (Halifax West)  
Fontana  
Keyes  
McGillivray  
Nowlan  
Ridout  
Thompson  
Vincent

Arseneault  
Dionne  
Foster  
Leblanc (Longueuil)  
Merrithew  
Nunziata  
Schneider  
Tremblay (Rosemont)  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Atkinson  
Dorn  
Hockin  
MacLaren  
Nault  
Parent  
Stewart  
Vanclief

Attewell  
Edwards  
Hughes  
Marin  
Nicholson  
Proud  
Thompson  
Van De Walle  
Wood

Mr. Andre for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992, laid upon the Table Tuesday, May 14, 1991, except the items disposed of earlier this day and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

M. Andre, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1992, déposé sur le Bureau le mardi 14 mai 1991, à l'exception des crédits adoptés plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre des crédits provisoires, soit agréé.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 17)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Andre  
Bertrand  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Collins  
Corbett  
Desjardins  
Duplessis  
Fontaine  
Gustafson  
Holtmann  
Jacques  
Jourdenais  
Langlois  
MacDonald (Rosedale)  
Mazankowski  
O'Kurlley  
Reid  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Stevenson  
Tremblay (Québec—Est)  
White

Beatty  
Bird  
Boyer  
Cardiff  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Danis  
Dick  
Epp  
Friesen  
Harvey (Chicoutimi)  
Horner  
James  
Kempling  
Larivée  
MacDougall (Timiskaming)  
McKnight  
Porter  
Reimer  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Lotbinière)  
Wilbee

Belsher  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Casey  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Darling  
Dobbie  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Hawkes  
Horning  
Johnson  
Koury  
Layton  
Martin (Lincoln)  
Monteith  
Pronovost  
Richardson  
Soetens  
Tétreault  
Valcourt  
Worthy—91

Bernier  
Bosley  
Cadieux  
Chadwick  
Cole  
Corbeil  
de Cotret  
Domm  
Ferland  
Greene  
Hicks  
Hudon  
Joncas  
Landry  
Lopez  
Mayer  
Oberle  
Redway  
Roy-Arcelin  
Sparrow  
Thacker  
Vankoughnet

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Breaugh  
Dingwall  
Flis  
Gauthier  
Hunter  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
Maheu  
McLaughlin  
Nystrom  
Robinson  
Taylor

Baker  
Campbell (South West Nova)  
Ferguson  
Fulton  
Harb  
Jordan  
Kindy  
Lee  
Manley  
Mifflin  
Pagtakhon  
Rodriguez  
Whittaker—50

Benjamin  
Catterall  
Finestone  
Gaffney  
Harvard  
Karpoff  
Langan (Mission—Coquitlam)  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Parker  
Simmons

Blondin  
Clancy  
Fisher  
Gagliano  
Harvey (Edmonton East)  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Laporte  
MacWilliam  
McCurdy  
Mills  
Prud'homme  
Skelly (Comox—Alberni)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand  
Crosby (Halifax West)  
Fontana  
Keyes  
McGuire  
Nowlan  
Rideout  
Thorkelson  
Vincent

Arseneault  
Dionne  
Foster  
Leblanc (Longueuil)  
Merrithew  
Nunziata  
Schneider  
Tremblay (Rosemont)  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Atkinson  
Dorin  
Hockin  
MacLaren  
Nault  
Parent  
Stewart  
Vancilief

Attewell  
Edwards  
Hughes  
Marin  
Nicholson  
Proud  
Thompson  
Van De Walle  
Wood

Mr. Andre for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1992, laid upon the Table Monday, May 27, 1991, be concurred in.

M. Andre, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1992, déposé sur le Bureau le lundi 27 mai 1991, soit agréé.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 18)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Andre	Beatty	Belsher	Bernier
Bertrand	Bird	Blackburn (Jonquière)	Bosley
Bouchard (Roberval)	Boyer	Browes	Cadieux
Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Casey	Chadwick
Champagne (Champlain)	Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)	Cole
Compton	Cook	Cooper	Corbeil
Corbett	Danis	Darling	de Cotret
Desjardins	Dick	Dobbie	Domm
Duplessis	Epp	Feltham	Ferland
Fontaine	Friesen	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Greene
Gustafson	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks
Hartmann	Horner	Horning	Hudon
Jacques	James	Johnson	Joncas
Jardineau	Kempling	Koury	Landry
Lalonde	Larivière	Layton	Lopez
MacDonald (Rosedale)	MacDougall (Timiskaming)	Martin (Lincoln)	Mayer
Mazankowski	McKnight	Monteith	Oberle
O'Keeffe	Porter	Pronovost	Redway
Reid	Reimer	Richardson	Roy-Arcelin
Smith (Hamilton—Wentworth)	Sobeski	Soetens	Sparrow
Stevenson	Tardif	Tétreault	Thacker
Tremblay (Québec—Est)	Tremblay (Lotbinière)	Valcourt	Vankoughnet
White	Wiblee	Worthy—91	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Arworthly (Saskatoon—Clark's Crossing)	Baker	Benjamin	Blondin
Breaugh	Campbell (South West Nova)	Catterall	Clancy
Dingwall	Ferguson	Finestone	Fisher
Fis	Fulton	Gaffney	Gagliano
Gauthier	Harb	Harvard	Harvey (Edmonton East)
Hunter	Jordan	Karpoff	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Kindy	Langan (Mission—Coquitlam)	Laporte
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	MacLellan	MacWilliam
Maheu	Manley	Marleau	McCurdy
McLaughlin	Mifflin	Miliken	Mills
Newman	Paglakhan	Parker	Prud'homme
Ridings	Rodriguez	Simmons	Skelly (Comox—Alberni)
Taylor	Whittaker—50		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Almond	Arseneault	Atkinson	Attewell
Crowe (Halifax West)	Dionne	Dorin	Edwards
Fontana	Foster	Hockin	Hughes
Kew	Leblanc (Longueuil)	MacLaren	Marin
McGroux	Merrithew	Nault	Nicholson
Nowlan	Nunziata	Parent	Proud
Ridings	Schneider	Stewart	Thompson
Thompson	Tremblay (Rosemont)	Vancilief	Van De Walle
Vincent	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Wood

Pursuant to Standing Order 81(19), on motion of Mr. Andre for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, Bill C-24, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1992, was, pursuant to Standing 69(1), read the first time and ordered to be printed.

Mr. Andre for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, sur motion de M. Andre, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, le projet de loi C-24, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992, est, conformément à l'article 69(1) du Règlement, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Andre, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:



*(Division—Vote N° 19)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Andre	Beatty	Belsher	Bernier
Bertrand	Bird	Blackburn (Jonquière)	Bosley
Bouchard (Roberval)	Boyer	Browes	Cadieux
Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Casey	Chadwick
Champagne (Champlain)	Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)	Cole
Collins	Cook	Cooper	Corbeil
Corbett	Danis	Darling	de Cotret
Desjardins	Dick	Dobbie	Domm
Duplessis	Epp	Feltham	Ferland
Fontaine	Friesen	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Greene
Gustafson	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks
Holtmann	Horner	Horning	Hudon
Jacques	James	Johnson	Joncas
Jourdenais	Kempling	Koury	Landry
Langlois	Larivée	Layton	Lopez
MacDonald (Rosedale)	MacDougall (Timiskaming)	Martin (Lincoln)	Mayer
Mazankowski	McKnight	Monteith	Oberle
O'Kurley	Porter	Pronovost	Redway
Reid	Reimer	Richardson	Roy-Arcelin
Scott (Hamilton—Wentworth)	Sobeski	Soetens	Sparrow
Stevenson	Tardif	Tétreault	Thacker
Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)	Valcourt	Vankoughnet
White	Wilbee	Worthy—91	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Baker	Benjamin	Blondin
Breaugh	Campbell (South West Nova)	Catterall	Clancy
Dingwall	Ferguson	Finestone	Fisher
Flis	Fulton	Gaffney	Gagliano
Gauthier	Harb	Harvard	Harvey (Edmonton East)
Hunter	Jordan	Karpoff	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Kindy	Langan (Mission—Coquitlam)	Laporte
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	MacLellan	MacWilliam
Maheu	Manley	Marleau	McCurdy
McLaughlin	Mifflin	Milliken	Mills
Nystrom	Pagtakhan	Parker	Prud'homme
Robinson	Rodriguez	Simmons	Skelly (Comox—Alberni)
Taylor	Whittaker—50		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand	Arseneault	Atkinson	Attewell
Crosby (Halifax West)	Dionne	Dorin	Edwards
Fontana	Foster	Hockin	Hughes
Keyes	Leblanc (Longueuil)	MacLaren	Marin
McGuire	Merrithew	Nault	Nicholson
Nowlan	Nunziata	Parent	Proud
Rideout	Schneider	Stewart	Thompson
Thorkelson	Tremblay (Rosemont)	Vanclief	Van De Walle
Vincent	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Wood

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, was deemed considered in a Committee of the Whole and deemed reported without amendment.

Mr. Andre for Mr. Loisel, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Bill be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, réputé étudié en Comité plénier et réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement.

M. Andre, au nom de M. Loisel, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que ce projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

### Members—Députés

Aylmer  
 Barrebourg  
 Bouchard (K. Nerva)  
 Campbell (Vancouver Centre)  
 Champagne (Champlain)  
 Chénier  
 Desjardins  
 Desrosiers  
 Falardeau  
 Gauthier  
 Hachmann  
 Jacques  
 Jodanis  
 Landry  
 MacDonald (Roseville)  
 Matheson  
 O'Neil  
 Reid  
 Scott (Hamilton—Wentworth)  
 Stevenson  
 Tremblay (Quebec-Est)  
 White

Beatty  
Bird  
Boyer  
Carduff  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Danis  
Dick  
Epp  
Friesen  
Harvey (Chicoutimi)  
Horner  
James  
Kempling  
Larriave  
MacDougall (Timiskaming)  
McKnight  
Porter  
Reimer  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Lotbinière)  
Wibee

Belsher  
 Blackburn (Jonquière)  
 Browes  
 Casey  
 Clark (Brandon---Souris)  
 Cooper  
 Darling  
 Dobbie  
 Feltham  
 Gray (Bonaventure---Îles-de-la-Madeleine)  
 Hawkes  
 Horning  
 Johnson  
 Koury  
 Layton  
 Martin (Lincoln)  
 Monteith  
 Pronovost  
 Richardson  
 Soetens  
 Tétreault  
 Valcourt  
 Worthy---91

Bernier  
Bosley  
Cadieux  
Chadwick  
Cole  
Corbeil  
de Cotret  
Domm  
Ferland  
Greene  
Hicks  
Hudon  
Joncas  
Landry  
Lopez  
Mayer  
Oberle  
Redway  
Roy-Arcelin  
Sparrow  
Thacker  
Vankoughnet

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

(Clark's Crossing)  
 Breugh  
 Dugan  
 Egan  
 Gauthier  
 Hunter  
 Kilgour (Edmonton Southeast)  
 LeBlond (Cape Breton Highlands--Canso)  
 Macdonald  
 Macdonald  
 Macdonald  
 Robinson  
 Taylor

Baker  
Campbell (South West Nova)  
Ferguson  
Fulton  
Harb  
Jordan  
Kindy  
Lee  
Manley  
Miffun  
Pagtakhan  
Rodriguez  
Whittaker—50

Benjamin  
Catterall  
Finestone  
Gaffney  
Harvard  
Karpoff  
Langan (Mission--Coquitlam)  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Parker  
Simmons

Blondin  
Clancy  
Fisher  
Gagliano  
Harvey (EdmontonEast)  
Kilger (Stormont---Dundas)  
Laporte  
MacWilliam  
McCurdy  
Mills  
Prud'homme  
Skelly (Comox---Alberni)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Crosby (Halifax West)

Arseneault	Atkinson
Dionne	Dorn
Foster	Hockin
Leblanc (Longueuil)	MacLaren
Merrithew	Nault
Nunziata	Parent
Schneider	Stewart
Tremblay (Rosemont)	Vanclief
Wilson (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia)	

Atkinson	Attewell
Dorn	Edwards
Hockin	Hughes
MacLaren	Marin
Nault	Nicholson
Parent	Proud
Stewart	Thompson
Vanchef	Van De Walle
Wiboia)	Wood

Mr. Andre for Mr. Loisselle, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Andre, au nom de M. Loiseleur, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 21)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Andre  
Bertrand  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Collins  
Corbett  
Desjardins  
Duplessis  
Fontaine  
Gustafson  
Holtmann  
Jacques  
Jourdenais  
Langlois  
MacDonald (Rosedale)  
Mazankowski  
O'Kurley  
Reid  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Stevenson  
Tremblay (Québec—Est)  
White

Beatty  
Bird  
Boyer  
Cardiff  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Danis  
Dick  
Epp  
Friesen  
Harvey (Chicoutimi)  
Horner  
James  
Kempling  
Larrivée  
MacDougall (Timiskaming)  
McKnight  
Porter  
Reimer  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Lotbinière)  
Wilbee

Belsher  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Casey  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Darling  
Dobbie  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Hawkes  
Horning  
Johnson  
Koury  
Layton  
Martin (Lincoln)  
Monteith  
Pronovost  
Richardson  
Soetens  
Tétreault  
Valcourt  
Worthy—91

Bernier  
Bosley  
Cadieux  
Chadwick  
Cole  
Corbeil  
de Cotret  
Domm  
Ferland  
Greene  
Hicks  
Hudon  
Joncas  
Landry  
Lopez  
Mayer  
Oberle  
Redway  
Roy—Arcelin  
Sparrow  
Thacker  
Vankoughnet

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Breaugh  
Dingwall  
Flis  
Gauthier  
Hunter  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
Maheu  
McLaughlin  
Nystrom  
Robinson  
Taylor

Baker  
Campbell (South West Nova)  
Ferguson  
Fulton  
Harb  
Jordan  
Kindy  
Lee  
Manley  
Mifflin  
Pagtakhan  
Rodriguez  
Whittaker—50

Benjamin  
Catterall  
Finestone  
Gaffney  
Harvard  
Karpoff  
Langan (Mission—Coquitlam)  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Parker  
Simmons

Blondin  
Clancy  
Fisher  
Gagliano  
Harvey (Edmonton East)  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Laporte  
MacWilliam  
McCurdy  
Mills  
Prud'homme  
Skelly (Comox—Alberni)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand  
Crosby (Halifax West)  
Fontana  
Keyes  
McGuire  
Nowlan  
Rideout  
Thorkelson  
Vincent

Arseneault  
Dionne  
Foster  
Leblanc (Longueuil)  
Merrithew  
Nunziata  
Schneider  
Tremblay (Rosemont)  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Atkinson  
Dorin  
Hockin  
MacLaren  
Nault  
Parent  
Stewart  
Vanclief

Attewell  
Edwards  
Hughes  
Marin  
Nicholson  
Proud  
Thompson  
Van De Walle  
Wood

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Crosbie (St. John's West), a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Fisheries and Oceans required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991,

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère des Pêches et des Océans établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements



pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/671. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. Crosbie (St. John's West).—Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/672. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. Crosbie (St. John's West).—Reports of the Canadian Saltfish Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/673. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. Crosbie (St. John's West).—Reports of the Fisheries Prices Support Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/674. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. Crosbie (St. John's West).—Summary of the Freshwater Fish Marketing Corporation's Corporate Plan from 1991-92 to 1995-96, together with summaries of the Capital and Operating Budgets for 1991-92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/826. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries*).

personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/671. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest).—Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/672. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest).—Rapports de l'Office canadien du poisson salé établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/673. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest).—Rapports de l'Office des prix des produits de la pêche établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/674. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest).—Résumés du plan d'entreprise de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que des budgets d'équipement et d'exploitation de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/826. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Energy, Mines and Resources required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/653. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Use of Electronic Surveillance for the year 1989 and updating the period January 1, 1985 to December 31, 1988, pursuant to subsection 195.(4) of the Criminal Code, Chapter C-46, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/510. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

#### ADJOURNMENT

At 10:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing 24(1).

Par M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/653. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'écoute électronique pour l'année 1989 et la mise à jour de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1985 au 31 décembre 1988, conformément à l'article 195.(4) du Code criminel, chapitre C-46, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/510. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 22h38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 23

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, June 14, 1991

Le vendredi 14 juin 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee F of Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act;

Mr. Beatty for Mr. McDermid, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And debate arising thereon;

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Standing Orders and usual practices of the House, on Friday, June 14, 1991:

In "Routine Proceedings" a Government Bill placed on notice on Thursday, June 13, 1991 be introduced and read a first time and deemed printed, such bill to be in respect to British Columbia grain handling operations;

No later than 12:30 p.m., the Minister of Labour shall move second reading of the said Bill;

No later than 1:30 p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then underway and put forthwith and successively without further amendment or debate, all questions necessary to dispose of the said Bill at all stages, provided that any request for recorded or deferred divisions on any of the said questions not be receivable;

That the regular Friday Order of Business then be called; and

That if the normal hour of daily adjournment is reached and a Message from the Senate has not yet been received respecting Royal Assent, the House will suspend to the call of the Chair until such Message is to be received; and

That upon returning from such Royal Assent, the Speaker shall forthwith adjourn the House until 11:00 a.m. on Monday, June 17, 1991.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. McDermid, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And debate continuing;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif F du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise.

M. Beatty, au nom de M. McDermid, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Il s'élève un débat.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant le Règlement et les pratiques habituelles de la Chambre, le vendredi 14 juin 1991:

Sous la rubrique «Affaires courantes» de l'ordre du jour, un projet de loi émanant du gouvernement concernant les activités de manutention du grain en Colombie-Britannique, dont préavis a été donné le jeudi 13 juin 1991, soit déposé, lu une première fois et réputé avoir été imprimé;

Au plus tard, à 12h30, le ministre du Travail propose que le dit projet de loi soit lu une deuxième fois;

Au plus tard, à 13h30, le Président interrompe les travaux alors en cours et mette aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer du projet de loi à toutes les étapes, pourvu qu'aucune demande de vote par appel nominal inscrit ou différé sur l'une ou l'autre de ces questions ne soit acceptée par le Président;

La Chambre revienne ensuite à l'ordre des travaux réguliers du vendredi;

Si à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, la Chambre n'a pas encore reçu un message du Sénat concernant la sanction royale dudit projet de loi, elle suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la Présidence, tant qu'un tel message n'aura pas été reçu; et

Qu'après cette sanction royale, le Président ajourne la Chambre jusqu'à 11h00, le lundi 17 juin 1991.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. McDermid, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Bird, presented a Report of the Canadian Parliamentary Mission pertaining to the environment, to trade and economic affairs and to human rights, held in Brazil and Chile, from March 3 to 9, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/62.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Order made earlier this day, on motion of Mr. Danis, seconded by Mr. Andre, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-25, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations in the ports of Vancouver and Prince Rupert, British Columbia, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and, pursuant to Order made earlier this day, ordered for a second reading later this day.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations in the ports of Vancouver and Prince Rupert, British Columbia".

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Mifflin, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-234, An Act to amend the Public Service Employment Act (appeal procedures), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Ms. Greene, seconded by Mrs. Anderson, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (offences of sexual nature), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Bird, présente le rapport de la mission parlementaire canadienne concernant l'environnement, le commerce, les affaires économiques et les droits de la personne, tenue au Brésil et au Chili, du 3 au 9 mars 1991.—Document parlementaire n° 343-8/62.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plutôt aujourd'hui, sur motion de M. Danis, appuyé par M. Andre, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-25, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains dans le port de Vancouver et de Prince Rupert en Colombie-Britannique, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains dans le port de Vancouver et de Prince Rupert en Colombie-Britannique».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Mifflin, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-234, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (procédures d'appel), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M<sup>me</sup> Greene, appuyé par M<sup>me</sup> Anderson, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Mitges, one concerning the Baltic States (No. 343-0172)
- by Mr. Scott (Hamilton—Wentworth), one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0173);
- by Ms. Blondin, one concerning Indian affairs (No. 343-0174);
- by Mr. Fisher, two concerning rural communities (Nos. 343-0175 and 343-0176);
- by Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), one concerning the Baltic States (No. 343-0177);
- by Mr. MacWilliam, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0178);
- by Mr. Karpoff, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0179);
- by Mr. Laporte, two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 343-0180 and 343-0181) and one concerning the Canadian Wheat Board (No. 343-0182);
- by Mr. Parker, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0183);
- by Ms. Langan (Mission—Coquitlam), one concerning long-distance telephone service (No. 343-0184).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. McDermid, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee F.

Pursuant to Order made earlier this day, the Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-25, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations in the ports of Vancouver and Prince Rupert, British Columbia;

Mr. Danis, seconded by Mr. McKnight, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Mitges, une au sujet des États baltes (n° 343-0172);
- par M. Scott (Hamilton—Wentworth), une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0173);
- par M<sup>me</sup> Blondin, une au sujet des affaires autochtones (n° 343-0174);
- par M. Fisher, deux au sujet des communautés rurales (nos 343-0175 et 343-0176);
- par M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), une au sujet des États baltes (n° 343-0177);
- par M. MacWilliam, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0178);
- par M. Karpoff, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0179);
- par M. Laporte, deux au sujet de la Société canadienne des postes (nos 343-0180 et 343-0181) et une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 343-0182);
- par M. Parker, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0183);
- par M<sup>me</sup> Langan (Mission—Coquitlam), une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0184).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. McDermid, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du projet de loi C-25, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains dans le port de Vancouver et de Prince Rupert en Colombie-Britannique.

M. Danis, appuyé par M. McKnight, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and considered in a Committee of the Whole.

The Committee reported the Bill with the following amendments:

*Clause 8*

Strike out lines 23 to 29 at page 4.

*Clause 19*

Strike out lines 22 to 28 at page 8.

On motion of Mr. Danis, seconded by Mr. McKnight, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

Pursuant to Order made earlier this day, Mr. Danis, seconded by Mr. McKnight, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

---

The House resumed debate on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

And on the amendment of Mr. Dingwall, seconded by Mr. Ferguson,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

And debate continuing;

---

In accordance with the provisions of Standing Order 26(1), Mr. Cooper, seconded by Mr. Richardson, moved,—That, notwithstanding the Order adopted earlier this day regarding the suspension of the House for Royal Assent, the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of continuing consideration of the third reading stage of Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies) and all amendments relating thereto.

And fewer than fifteen Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was adopted.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et étudié en Comité plénier.

Le Comité fait rapport du projet de loi avec les amendements suivants:

*Article 8*

Retrancher les lignes 19 à 26, page 4.

*Article 19*

Retrancher les lignes 18 à 25, page 8.

Sur motion de M. Danis, appuyé par M. McKnight, ce projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Danis, appuyé par M. McKnight, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

---

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Dingwall, appuyé par M. Ferguson,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour».

Le débat se poursuit.

---

Conformément aux dispositions de l'article 26(1) du Règlement, M. Cooper, appuyé par M. Richardson, propose,—Que, nonobstant le précédent ordre de la Chambre relatif à la suspension des travaux de la Chambre pour la sanction royale adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement afin de poursuivre l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine) et tous les amendements y découlant.

Et moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est adoptée conformément à l'article 26(2) du Règlement.



Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

And on the amendment of Mr. Dingwall, seconded by Mr. Ferguson.

And debate continuing;

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 3:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Mr. Karpoff, moved,—That, in the opinion of this House, the government should set specific markers to gauge the progress of the fight against child poverty in Canada so that it can be successfully eliminated by the year 2000.—(*Private Members' Business M-182*)

And debate arising thereon;

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-25, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations in the ports of Vancouver and Prince Rupert, British Columbia,

without amendment.

#### ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber later this day at 3:20 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

---

A Message was received from the Honourable Peter de C. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, the Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

The Speaker reported that, when the House was in the Senate Chamber, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Dingwall, appuyé par M. Ferguson.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 15h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M. Karpoff, propose,—Que de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir des indicateurs particuliers pour évaluer les progrès de la lutte contre la pauvreté infantile au Canada de façon à pouvoir l'éliminer d'ici l'an 2000.—(*Affaire émanant des députés M-182*).

Il s'élève un débat.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-25, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains dans le port de Vancouver et de Prince Rupert en Colombie-Britannique,

sans amendement.

#### SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra à la Chambre du Sénat au plus tard aujourd'hui, à 15h20, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

---

Un message est reçu de l'honorable Peter de C. Cory, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue dans la Chambre du Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au projet de loi suivant:



Bill C-25, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations in the ports of Vancouver and Prince Rupert, British Columbia.—*Chapter No. 25.*

Projet de loi C-25, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains dans le port de Vancouver et de Prince Rupert en Colombie-Britannique.—*Chapitre n° 25.*

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on motion M-182 of Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Mr. Karpoff, in relation to Private Members' Business.

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier this day, under the provisions of Standing Order 26(1), debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

And on the amendment of Mr. Dingwall, seconded by Mr. Ferguson.

And the question being put on the amendment, a recorded division was deferred until Monday, June 17, 1991, at 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(6).

#### PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Blenkarn, from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee F on Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991.

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Attewell, from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee F on Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council,—Quarterly Report to Parliament on Tablings of Summaries and Annual Reports for Crown Corporations for the First Quarter, 1991, pursuant to subsection 152(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/709. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion M-182 de M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M. Karpoff relative aux affaires émanant des députés.

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, en vertu des dispositions de l'article 26(1) du Règlement, le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Dingwall, appuyé par M. Ferguson.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé au lundi 17 juin 1991, à 18h00.

#### COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nommé M. Blenkarn, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif F du projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991.

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nommé M. Attewell, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif F du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport trimestriel au Parlement concernant le dépôt des résumés et des rapports annuels des sociétés d'État pour le premier trimestre 1991, conformément à l'article 152(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). Document parlementaire n° 343-1/709. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## ADJOURNMENT

At 4:01 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 16h01, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 24

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, June 17, 1991

Le lundi 17 juin 1991

11:00 a.m.

11h00



## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Fulton, seconded by Mr. Caccia, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of preserving and protecting in its natural state at least 12 per cent of each of Canada's ecosystems. —(*Private Members' Business M-330*).

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Merrithew,—That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And debate continuing;

Mr. Sobeski, seconded by Mr. Bouchard (Roberval), moved,—That this question be now put.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8469 concerning the labelling of food ingredients.—Sessional Paper No. 343-9/33.

Mr. Cooper, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8556 concerning the right to bear arms.—Sessional Paper No. 343-9/34.

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Fulton, appuyé par M. Caccia, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de préserver et de maintenir dans son état naturel 12 p. 100 de chacun des écosystèmes du Canada.—(*Affaires émanant des députés M-330*).

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Merrithew,—Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Le débat se poursuit.

M. Sobeski, appuyé par M. Bouchard (Roberval), propose,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8469 au sujet de l'étiquetage des ingrédients des produits alimentaires.—Document parlementaire n° 343-9/33.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8556 au sujet du droit de porter des armes.—Document parlementaire n° 343-9/34.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8552 concerning the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-9/16A.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8552 au sujet de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n° 343-9/16A.

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petition Nos. 342-8308 to 342-8311 concerning the situation in the Persian Gulf region.—Sessional Paper No. 343-9/25A.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8308 à 342-8311 au sujet de la situation dans la région du golfe Persique.—Document parlementaire n° 343-9/25A.

Mr. Nicholson, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table—Document entitled: Report of the Federal/Provincial/Territorial Family Law Committee—Child Support: Public Discussion Paper, dated June 1991.—Sessional Paper No. 343-4/3.

M. Nicholson, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Rapport du Comité fédéral-provincial-territorial sur le droit de la famille—Pensions alimentaires pour enfants: Document de travail, en date de juin 1991.—Document parlementaire n° 343-4/3.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mrs. Roy-Arcelin, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the activities of the Canadian Section of the International Assembly of French-Speaking Parliamentarians, which participated at the Regional International Assembly held in Port-au-Prince, Haiti, from May 9 to 12, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/52B.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M<sup>me</sup> Roy-Arcelin, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport des activités de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française, qui a participé à la mission régionale de l'Assemblée internationale tenue à Port-au-Prince, Haïti, du 9 au 12 mai 1991.—Document parlementaire n° 343-8/52B.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee, from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presents the First Report of the Committee (Government Regulatory Process).—Sessional Paper No. 343-8/25.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee, du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le premier rapport de ce Comité (Processus de réglementation du gouvernement).—Document parlementaire n° 343-8/25.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1 which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 11 to the Journals*).

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 11 aux Journaux*).

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0185);
- by Mr. Stupich, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0186);
- by Mr. Laporte, two concerning the Canadian Wheat Board (Nos. 343-0187 and 343-0188) and one concerning long-distance telephone service (No. 343-0189);

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0185);
- par M. Stupich, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0186);
- par M. Laporte, deux au sujet de la Commission canadienne du blé (n°s 343-0187 et 343-0188) et une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0189);



—by Mr. Bélair, one concerning the Spruce Falls Power and Paper Company (No. 343-0190);

—by Mrs. Finestone, three concerning the Goods and Services Tax (Nos. 343-0191 to 343-0193);

—by Mr. Skelly (Comox—Alberni), one concerning VIA Rail (No. 343-0194);

—by Mr. Edmonston, one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0195);

—by Mr. Hovdebo, one concerning VIA Rail (No. 343-0196);

—by Mr. MacWilliam, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0197);

—by Mr. Langdon (Essex—Windsor), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0198);

—by Mr. Kristiansen, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0199);

—by Ms. Mitchell, one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0200);

—by Mr. Milliken, one concerning the Canadian flag (No. 343-0201);

—by Ms. McLaughlin, one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0202) and one concerning wage controls (No. 343-0203).

—par M. Bélair, une au sujet de la *Spruce Falls Power and Paper Company* (n° 343-0190);

—par M<sup>me</sup> Finestone, trois au sujet de la taxe sur les produits et services (nos 343-0191 à 343-0193);

—par M. Skelly (Comox—Alberni), une au sujet de VIA Rail (n° 343-0194);

—par M. Edmonston, une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 343-0195);

—par M. Hovdebo, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0196);

—par M. MacWilliam, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0197);

—par M. Langdon (Essex—Windsor), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 343-0198);

—par M. Kristiansen, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0199);

—par M<sup>me</sup> Mitchell, une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 343-0200);

—par M. Milliken, une au sujet du drapeau canadien (n° 343-0201);

—par M<sup>me</sup> McLaughlin, une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 343-0202) et une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0203).

## MOTIONS

By unanimous consent, on motion of Mr. Charest, seconded by Mr. Vancief and Mr. Fulton, it was ordered,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of preserving and protecting in its natural state at least 12 per cent of Canada by working cooperatively with the provincial and territorial governments and assisting them to complete protected area networks by the year 2000.

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 7—*Mr. Duhamel*

For each fiscal year since 1987-88, (a) what is the total of all cash funding allocated by the government for educational purposes (primary, secondary, post-secondary), (b) what is the breakdown by program (c) what is the description of each program?—Sessional Paper No. 343-Q-7.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Return to the foregoing Order.

## MOTIONS

Du consentement unanime, sur motion de M. Charest, appuyé par M. Vancief et M. Fulton, il est ordonné,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de préserver et de maintenir dans son état naturel au moins 12 p. 100 du Canada, en travaillant de concert avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et en les aidant à compléter les réseaux de zones protégées d'ici l'an 2000.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de document:

N° 7—*M. Duhamel*

Depuis 1987-1988, pour chaque année financière, a) combien le gouvernement a-t-il affecté en tout à l'enseignement (primaire, secondaire et postsecondaire), b) combien a-t-il affecté à chaque programme, c) quelle est la description de chaque programme?—Document parlementaire n° 343-Q-7.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose la réponse à l'ordre susdit.



## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Merrithew,—That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And on the motion of Mr. Sobeski, seconded by Mr. Bouchard (Roberval),—That this question be now put.

And debate continuing;

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment to the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

And the question being put on the amendment of Mr. Dingwall, seconded by Mr. Ferguson,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence."

it was negatived on the following division:

Allmand	Althouse
Bélair	Bellemare
Black	Brewin
Catterall	Clancy
Duhamel	Edmonston
Flis	Fontana
Gardiner	Gauthier
Hopkins	Hovdebo
Kilgour (EdmontonSoutheast)	Kindy
Langdon (Essex--Windsor)	Lapierre
Lee	MacLaren
Maheu	Manley
McLaughlin	Mifflin
Nault	Ouellet
Pickard	Proud
Rompkey	Samson
Stewart	Stupich
Vancilief	Voipe
Wood	Young (Acadie--Bathurst)

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Merrithew,—Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Et sur la motion de M. Sobeski, appuyé par M. Bouchard (Roberval),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

À 18h00, conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

L'amendement de M. Dingwall, appuyé par M. Ferguson,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 22)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Angus	Baker
Benjamin	Bevilacqua
Caccia	Callbeck
Comuzzi	Dingwall
Ferguson	Finestone
Gaffney	Gagliano
Harb	Harvard
Hunter	Karpoff
Kristiansen	Langan (Mission—Coquitlam)
Laporte	LeBlanc (CapeBreton Highlands--Canso)
MacLellan	MacWilliam
McCurdy	McGuire
Milliken	Mitchell
Pagtakhan	Parker
Prud'homme	Riis
Simmons	Skelly (Comox--Alberni)
Taylor	Tremblay (Rosemont)
Walker	Whittaker
Young (Beaches--Woodbine)--75	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson	Atkinson	Attewell	Beatty
Belsher	Bernier	Bertrand	Bjornson
Blackburn (Jonquière)	Blenkarn	Bouchard (Roberval)	Bourgault
Boyer	Brightwell	Browes	Campbell (Vancouver Centre)
Cardiff	Chadwick	Charest	Chartrand
Clark (Yellowhead)	Cole	Collins	Cooper
Corbeil	Couture	Crosbie (St. John's West)	Darling

DeBlas	de Cotret	Desjardins	Dobbie
Demm	Donn	Edwards	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Fontaine
Fretz	Friesen	Génn	Gibeau
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Greene	Grey (Beaver River)	Guilbault
Hawkes	Hicks	Hockin	Hogue
Holtmann	Horner	Horning	Hudon
Hughes	James	Jelinek	Johnson
Jenias	Jourdenais	Kempling	Landry
Langlois	Larnvée	Layton	Lewis
Littichuid	Louelle	Lopez	MacDonald (Rosedale)
MacDougall (Timiskaming)	Malone	Marin	Masse
Mazankowski	McCreath	McDermid	McDougall (St. Paul's)
McKnight	McLean	Merrithew	Mitges
Montesth	Moore	Nicholson	Oberle
O'Kurley	Plourde	Porter	Reimer
Ricard	Richardson	Robitaille	Roy-Arcelin
Saint-Julien	Schneider	Scott (Hamilton—Wentworth)	Shields
Sobeski	Soetens	Sparrow	Tardif
Tetreault	Thacker	Thompson	Tremblay (Lotbinière)
Turner (Halton—Peel)	Valcourt	Van DeWalle	Vankoughnet
Venne	Vien	Weiner	Wilbee
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Winegard	Worthy—119

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Corbett	Foster	Jacques	Keyes
MacAulay	Marleau	Redway	Tremblay (Québec—Est)

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Merrithew,—That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And on the motion of Mr. Sobeski, seconded by Mr. Bouchard (Roberval),—That this question be now put.

After further debate, the question being put on the motion of Mr. Sobeski, seconded by Mr. Bouchard (Roberval),—That this question be now put, a recorded division was deferred, until 3:00 p.m., Tuesday, June 18, 1991, pursuant to Standing Order 45(5)(a).

### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 10:00 p.m., pursuant to Order made Monday, June 10, 1991, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By The Speaker,—Report of the Chief Electoral Officer required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/645. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*)

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Merrithew,—Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Et sur la motion de M. Sobeski, appuyé par M. Bouchard (Roberval),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Après plus ample débat, la motion de M. Sobeski, appuyé par M. Bouchard (Roberval),—Que cette question soit maintenant mise aux voix, est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 15h00, le mardi 18 juin 1991.

### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 22h00, conformément à l'ordre du lundi 10 juin 1991, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par le Président,—Rapport du Directeur général des élections établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/645. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council—Report on the administration of the Lobbyists Registration Act for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 11(2) of the Lobbyists Registration Act, Chapter 44 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/587. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Law Reform Commission for the period June 1, 1989 to May 31, 1990, pursuant to section 18 of the Law Reform Commission Act, Chapter L-7, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/409. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the financial operations of Harbours and Ports for the fiscal year ended March 31, 1990, pursuant to section 26 of the Public Harbours and Port Facilities Act, Chapter P-29, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/171. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

---

By Mr. Hockin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Federal Business Development Bank, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/162. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

---

By Mr. Hockin,—Reports of the Federal Business Development Bank required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/686. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

Par M. Blais, membre du Conseil Privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 11(2) de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, chapitre 44 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/587. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada pour la période du 1<sup>er</sup> juin 1989 au 31 mai 1990, conformément à l'article 18 de la Loi sur la Commission de réforme du droit, chapitre L-7, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/409. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations financières des havres et ports pour l'exercice terminé le 31 mars 1990, conformément à l'article 26 de la Loi sur les ports et installations portuaires publics, chapitre P-29, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/171. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Hockin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Banque fédérale de développement, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/162. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Hockin,—Rapports de la Banque fédérale de développement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/686. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Public Works and the Canada Lands Company Limited required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/630. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère des Travaux publics et de la Société immobilière du Canada Limitée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/630. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

By Mr. Oberle, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of Forestry Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/589. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

Par M. Oberle, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de Forêts Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/589. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

By Mr. Siddon, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Yukon Territory Water Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/725. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

Par M. Siddon, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de l'Office des eaux du Yukon établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/725. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

By Mr. Siddon,—Reports of the Northwest Territories Water Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/730. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

Par M. Siddon,—Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/730. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## ADJOURNMENT

At 10:30 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 22h30, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 25  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, June 18, 1991

Le mardi 18 juin 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Attewell, from Legislative Committee E on Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, presented the following report:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, June 5, 1991 your Committee has considered Bill C-6 and has agreed to report it with amendments.

## Clause 2

In the English version only strike out line 16, on page 1, and substitute the following therefor:

"including therein only countries with which"

## Clause 8

Strike out line 18, on page 5, and substitute the following therefor:

"mits Act.

(3) Notwithstanding subsection (1), a person who carries on a business described in paragraph 105(1)(b) may transfer to a person designated by the Attorney General of a province pursuant to subsection 90(3.1) a prohibited weapon described in paragraph (c) or (e) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof."

## Clause 10

Strike out line 8, on page 7, and substitute the following therefor:

"firearm or ammunition, or any loss, destruction, theft or transfer of any prohibited"

Your Committee has ordered,—That the Bill, as amended, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2, 3 and 4 which includes this Report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 12 to the Journals*).

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Merrithew, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-26, An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Attewell, du Comité législatif E sur le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-6 et a convenu d'en faire rapport avec modifications.

## Article 2

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 16, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«including therein only countries with which»

## Article 8

Retrancher la ligne 18, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«ments ou pièces de telles armes.

(3) Par dérogation au paragraphe (1), la personne qui exploite une entreprise visée à l'alinéa 105(1)b) peut céder à une personne désignée par le procureur général d'une province en vertu du paragraphe 90(3.1) des armes prohibées, au sens de l'alinéa c) ou e) de la définition d'«arme prohibée» au paragraphe 84(1), et des éléments ou pièces de telles armes.»

## Article 10

Retrancher la ligne 8, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«munitions ou les pertes, destructions, cessions ou vols d'armes prohibées, éléments ou»

Votre Comité a ordonné,—Que le Projet de loi modifié soit réimprimé à titre d'exemplaire de travail à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 1, 2, 3, et 4 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 12 aux Journaux*).

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Merrithew, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada".

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Gardiner, seconded by Mr. Murphy, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-236, An Act respecting National Heritage Day, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Cooper, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-237, An Act to amend the Interest Act (calculation of credit card interest), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Cooper, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-238, An Act to amend the Criminal Records Act and the Criminal Code in consequence thereof, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Harvard, seconded by Mr. Arseneault, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-239, An Act to amend the Criminal Code (review of convictions), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Kristiansen, seconded by Mr. Hovdebo, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-240, An Act to amend the Canada Labour Code (unjust dismissal), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale».

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Gardiner, appuyé par M. Murphy, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-236, Loi sur le jour du patrimoine national, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Blenkarn, appuyé par M. Cooper, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-237, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt (calcul des intérêts des cartes de crédit), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Blenkarn, appuyé par M. Cooper, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-238, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et modifiant le Code criminel en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Harvard, appuyé par M. Arseneault, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-239, Loi modifiant le Code criminel (examen des condamnations), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Kristiansen, appuyé par M. Hovdebo, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-240, Loi modifiant le Code canadien du travail (renvoi injuste), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Arseneault, seconded by Mr. Mifflin, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-241, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (national flag of Canada), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Mifflin, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0204);

—by Mr. Whittaker, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0205) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0206);

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0207);

—by Mr. Kristiansen, one concerning Petro-Canada (No. 343-0208).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina, moved,—That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to inquire into and make recommendations to Parliament on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada contained in the documents to be referred to it by the Government;

That fifteen Members of the House of Commons and ten Members of the Senate be the Members of the Special Joint Committee: such Members on the part of the House of Commons to be designated upon the report of the Standing Committee on House Management, which report shall be deemed concurred in upon presentation or, if the House is not sitting at the time of such Standing Committee on House Management Report such report shall be deemed concurred in upon its being filed with the Clerk of the House of Commons;

That the Committee have the power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee, or sub-committees, have the power to travel, and to hold public hearings, within Canada;

Sur motion de M. Arseneault, appuyé par M. Mifflin, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (drapeau national du Canada), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Mifflin, une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0204);

—par M. Whittaker, une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0205) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0206);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0207);

—par M. Kristiansen, une au sujet de Petro-Canada (n° 343-0208).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Clark (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, propose,—Que soit constitué un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes qui sera chargé d'examiner, en vue de présenter des recommandations au Parlement, les propositions relatives au renouvellement du Canada contenues dans les documents dont pourra le saisir le gouvernement;

Que le Comité mixte spécial soit constitué de quinze députés et de dix sénateurs, et que les députés membres du Comité soient désignés lorsque le Comité permanent de la gestion de la Chambre fera rapport, lequel rapport sera réputé avoir été adopté au moment de son dépôt ou, si la Chambre ne siège pas au moment du rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre ledit rapport sera jugé en accord quand il sera déposé auprès du Greffier de la Chambre des communes;

Que le Comité soit autorisé à créer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il peut juger bon de créer et à leur déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre des communes et les périodes d'ajournement;

Que le Comité, ou l'un de ses sous-comités, soit autorisé à se déplacer au Canada et à tenir des audiences publiques;

That the Committee provide Canadians with an opportunity to participate fully in the development of the government of Canada's plan for a renewed Canada;

That the Committee have the power to hold joint sittings with the committees of legislatures or individual members of provincial and territorial legislatures;

That the Committee develop procedures to ensure aboriginal peoples participate fully in the development of the Government of Canada's plan for a renewed Canada and, in particular, on issues of special interest to them;

That the Committee have the power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be authorized to put in place mechanisms designed to encourage and facilitate the participation of individuals and groups of Canadians;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings or of proceedings of its sub-committees, pursuant to the principles and practices governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons;

That the Committee be granted allocations for expert assistance;

That the Committee be empowered to retain the service of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairs;

That the Committee submit its report not later than February 28, 1992, provided that, if the House of Commons is not sitting, the report will be deemed submitted on the day such report is deposited with the Clerk of the House of Commons and with the Clerk of the Senate;

That changes in membership of the Committee be effective immediately after a notification, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the Clerk of the Committee;

That the quorum of the Committee be thirteen Members whenever a vote, resolution or other decision is taken so long as both Houses are represented, and the Joint Chairs are authorized to hold meetings, to receive evidence and to authorize the printing thereof, when nine Members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, ten Senators to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate arising thereon;

Que le Comité donne l'occasion aux Canadiens de participer pleinement à l'élaboration du plan d'action du gouvernement canadien pour le renouvellement du Canada;

Que le Comité soit autorisé à tenir des séances conjointes avec des comités ou des députés d'assemblées législatives provinciales ou territoriales;

Que le Comité mette au point des mécanismes qui permettront aux peuples autochtones de participer pleinement à l'élaboration du plan d'action du gouvernement canadien pour le renouvellement du Canada, et, en particulier en ce qui concerne les questions qui les intéressent particulièrement;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le Comité soit autorisé à mettre en place des mécanismes dans le but d'encourager et de faciliter la participation des individus et des groupes de Canadiens;

Que le Comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion et la télédiffusion de la totalité ou d'une partie de ses délibérations et de celles de ses sous-comités, conformément aux principes et pratiques qui régissent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes;

Que des allocations soient accordées au Comité afin de lui permettre de retenir les services d'experts;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'employés professionnels, de bureau et en sténographie que les co-présidents jugeront à propos;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 28 février 1992. Toutefois, si la Chambre ne siège pas, le rapport sera réputé avoir été présenté le jour où il sera déposé auprès du Greffier de la Chambre des communes et du Greffier du Sénat;

Que les changements dans la liste des membres du Comité s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du Comité;

Que le quorum soit fixé à treize membres du Comité lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une décision, à condition que les deux Chambres soient représentées, et que les co-présidents soient autorisés à tenir des séances, à entendre des témoignages et à en autoriser l'impression lorsque neuf membres du Comité sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, dix sénateurs pour la représenter audit Comité mixte spécial.

Il s'élève un débat.



Mr. Ouellet, seconded by Mr. Milliken, moved in amendment thereto,—That the motion be amended

(a) in the second paragraph by striking out the word “fifteen” and substituting the following therefor:

“twenty”;

(b) by deleting the twelfth paragraph and substituting the following therefor:

“That the parties represented on the Committee be granted allocations for expert assistance with the Committee work in proportion to the representation of the said parties in the House of Commons;” and

(c) in the fourteenth paragraph by striking out the words “February 28, 1992” and substituting the following therefor:

“December 31, 1991”.

And debate arising thereon;

M. Ouellet, appuyé par M. Milliken, propose,—Qu’on modifie la motion

a) au deuxième paragraphe, en retranchant le mot «quinze» et en le remplaçant par ce qui suit:

«vingt»;

b) en supprimant le douzième paragraphe et en le remplaçant par ce qui suit:

«Que des allocations soient accordées aux partis qui sont représentés au sein du Comité en proportion de leur représentation à la Chambre des communes, afin de leur assurer l’aide d’experts dans les travaux du Comité;» et

c) au quatorzième paragraphe, en retranchant les mots «28 février 1992» et en les remplaçant par ce qui suit:

«31 décembre 1991».

Il s’élève un débat.

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu’à 14h00, conformément à l’article 24(2) du Règlement.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Sobeski, seconded by Mr. Bouchard (Roberval), for the previous question on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Merrithew,—That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And the question being put on the motion of Mr. Sobeski, seconded by Mr. Bouchard (Roberval),—That this question be now put,

it was agreed to on the following division:

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l’article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Sobeski, appuyé par M. Bouchard (Roberval), concernant la question préalable sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Merrithew,—Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

La motion de M. Sobeski, appuyé par M. Bouchard (Roberval),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 23)

YEAS—POUR

Members—Députés



Bird	Bjornson	Blackburn (Jonquière)	Blais
Blenkarn	Bosley	Bourgault	Boyer
Brightwell	Browes	Cadieux	Cardiff
Casey	Chadwick	Champagne (Champlain)	Charest
Chartrand	Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon--Souris)	Cole
Cooper	Corbeil	Couture	Crosbie (St. John's West)
Crosby (Halifax West)	de Cotret	Della Noce	Desjardins
Dobbie	Domm	Dorin	Duplessis
Edwards	Epp	Fee	Feltham
Ferland	Fontaine	Fretz	Friesen
Gibeau	Greene	Guilbault	Gustafson
Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks
Hockin	Hogue	Holtmann	Horner
Horning	Hudon	Hughes	Jacques
James	Jelinek	Johnson	Joncas
Jourdenais	Kempling	Koury	Landry
Langlois	Larivée	Layton	Lewis
Littlechild	Loiselle	Lopez	MacDonald (Rosedale)
MacDougall (Timiskaming)	Marin	Masse	Mazankowski
McCreath	McDermid	McKnight	Merrithew
Mitges	Monteith	Nicholson	Oberle
O'Kurley	Plourde	Porter	Redway
Reimer	Ricard	Richardson	Roy-Arcelin
Saint-Julien	Schneider	Scott (Hamilton--Wentworth)	Shields
Sobeski	Soetens	Sparrow	Stevenson
Tardif	Tétreault	Thacker	Tremblay (Québec-Est)
Tremblay (Lotbinière)	Turner (Halton--Peel)	Valcourt	Van de Walle
Vankoughnet	Venne	Vézina	Vien
Weiner	Wenman	Wilbee	Wilson (SwiftCurrent--Maple Creek--Assiniboia)
Wilson (Etobicoke Centre)	Winegard	Worthy--127	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Allmand	Althouse	Angus	Arseneault
Axworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bélair
Bellemare	Benjamin	Black	Blackburn (Brant)
Blaikie	Bjondin	Bouchard (Lac-Saint-Jean)	Butland
Callbeck	Catterall	Chrétien	Clancy
Comuzzi	Copps	Dingwall	Dionne
Duhamel	Edmonston	Ferguson	Finestone
Flis	Fontana	Foster	Fulton
Gaffney	Gagliano	Gardiner	Gauthier
Gérin	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey (Edmonton East)	Heap
Hopkins	Hovdebo	Hunter	Karpoft
Keyes	Kilger (Stormont--Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kristiansen
Langan (Mission--Coquitlam)	Langdon (Essex--Windsor)	Lapierre	Laporte
LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)	Lee	MacDonald (Dartmouth)	MacLaren
MacLellan	MacWilliam	Manley	Marchi
Marleau	Martin (Lasalle--Émard)	McGuire	McLaughlin
Mifflin	Milliken	Mitchell	Murphy
Nault	Nowlan	Nunziata	Nystrom
Pagtakhan	Parker	Peterson	Pickard
Plamondon	Prud'homme	Rideout	Riis
Robinson	Rocheleau	Rodriguez	Rompkey
Samson	Simmons	Skelly (North Island--Powell River)	Skelly (Comox--Alberni)
Speller	Stewart	Stupich	Taylor
Tobin	Vanclief	Volpe	Waddell
Walker	Wappel	Whittaker	Wood
Young (Acadie--Bathurst)	Young (Beaches--Woodbine)--106		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Corbett

MacAulay

Pursuant to Standing Order 61(2), the question being put on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Merrithew,—That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be now read a second time and referred to Legislative Committee F,

it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Merrithew,—Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F,

mise aux voix, est agréée par le vote suivant:



## WAYS AND MEANS

Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of a Ways and Means Motion with respect to Special Assessments of Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies.—Sessional Paper No. 343-1/350.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Loiselle, an Order of the Day was designated for the consideration of the Ways and Means motion, notice of which was laid upon the Table earlier this day.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina, to appoint a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to inquire into proposals for a renewed Canada (*Government Business No. 3*).

And on the amendment of Mr. Ouellet, seconded by Mr. Milliken.

And debate continuing;

Mr. Bird, seconded by Mr. Hudon, moved in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by deleting Part (c).

And debate arising thereon;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-201, An Act respecting referendums and plebiscites in Canada on questions of public importance;

Mr. Boyer, seconded by Mr. Redway, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate arising thereon;

---

The attention of the Speaker having been drawn to the want of a quorum;

And a count of the House having been taken and there being less than twenty members present;

At 5:22 p.m., the Bells were sounded to call in the Members pursuant to Standing Order 29(3);

At 5:24 p.m., a quorum having been found, the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

---

Debate was resumed on the motion of Mr. Boyer, seconded by Mr. Redway,—That Bill C-201, An Act respecting referendums and plebiscites in Canada on questions of public importance; be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

## LES VOIES ET MOYENS

M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens relatif aux cotisations particulières imposées aux sociétés d'assurances et aux sociétés de secours mutuels.—Document parlementaire n° 343-1/350.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Loiselle, un ordre du jour est désigné pour l'étude de la motion des voies et moyens, dont avis a été déposé sur le Bureau, plus tôt aujourd'hui.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, visant l'institution d'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada.—(*Affaire émanant du gouvernement n° 3*).

Et sur l'amendement de M. Ouellet, appuyé par M. Milliken.

Le débat se poursuit.

M. Bird, appuyé par M. Hudon, propose le sous-amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement en retranchant la partie c).

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-201, Loi concernant la tenue de référendums et de plébiscites au Canada sur des questions publiques.

M. Boyer, appuyé par M. Redway, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Il s'élève un débat.

---

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

Et les députés à la Chambre étant comptés, moins de vingt députés sont présents.

À 17h22, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre conformément à l'article 29(3) du Règlement.

À 17h24, le quorum ayant été atteint, le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

---

Le débat reprend sur la motion de M. Boyer, appuyé par M. Redway,—Que le projet de loi C-201, Loi concernant la tenue de référendums et de plébiscites au Canada sur des questions publiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.



And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina, to appoint a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to inquire into proposals for a renewed Canada (*Government Business No. 3*).

And on the amendment of Mr. Ouellet, seconded by Mr. Milliken.

And on the amendment to the amendment of Mr. Bird, seconded by Mr. Hudon.

And debate continuing;

---

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Cooper, seconded by Mr. Hudon, moved,—That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of consideration of the motion to appoint a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to inquire into proposals for a renewed Canada (*Government Business No. 3*).

And fewer than fifteen Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was adopted.

---

Debate was resumed on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina, to appoint a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to inquire into proposals for a renewed Canada (*Government Business No. 3*).

And on the amendment of Mr. Ouellet, seconded by Mr. Milliken.

And on the amendment to the amendment of Mr. Bird, seconded by Mr. Hudon.

And debate continuing;

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, having regard to paragraph 8(2)(c) of the Privacy Act, the Solicitor General cause to be laid before an *in camera* meeting of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General unexpurgated copies of the report by Mr. John Weir concerning the escape of Daniel Gingras and the Report by the Correctional Service Canada Board of Investigations concerning Allan Legere;

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, visant l'institution d'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada.—(*Affaire émanant du gouvernement n° 3*).

Et sur l'amendement de M. Ouellet, appuyé par M. Milliken.

Et sur le sous-amendement de M. Bird, appuyé par M. Hudon.

Le débat se poursuit.

---

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Cooper, appuyé par M. Hudon, propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier la motion visant l'institution d'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada (*Affaire émanant du gouvernement n° 3*).

Et moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est adoptée conformément à l'article 26(2) du Règlement.

---

Le débat reprend sur la motion de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, visant l'institution d'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada.—(*Affaire émanant du gouvernement n° 3*).

Et sur l'amendement de M. Ouellet, appuyé par M. Milliken.

Et sur le sous-amendement de M. Bird, appuyé par M. Hudon.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, relativement à l'alinéa 8(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, le Solliciteur général fasse déposer lors d'une séance à huis clos du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, des exemplaires du rapport intégral de M. John Weir sur l'évasion de Daniel Gingras et du rapport de la commission d'enquête du Service correctionnel canadien sur Allan Légère;

That the *in camera* meeting of the Committee take place with all the procedural protections normally accorded to *in camera* meetings, including a ban on the publication of the proceedings of the Committee and on the disclosure of any information contained in the said reports which may be protected from disclosure under either the Access to Information Act or the Privacy Act; and

That this House takes note of the First Report of the Standing Committee on Privileges and Elections tabled in the House on May 29, 1991 and refers the said report and all the evidence and proceedings upon which the report is based to the Standing Committee on House Management for further study.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That, when Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act, is called for debate, the Speaker shall recognize one member for the Government party, two members from the Official Opposition and one member from the New Democratic Party to speak for a period of time not to exceed ten minutes each following which the Speaker shall put forthwith all questions necessary to dispose of report stage and third reading of the said bill.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That, when Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, is called for debate, the Speaker shall recognize one speaker from each of the three recognized parties to speak for a period not to exceed ten minutes each following which the Speaker shall put forthwith all questions necessary to dispose of report stage and third reading of the said Bill.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Finance be authorized to pre-study Bill C-19, An Act respecting banks and banking; and

That the Committee or a Sub-committee hear witnesses and take evidence as it sees fit on this reference.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, on Wednesday, June 19, 1991, forthwith upon disposition of the Ways and Means proceeding concerning a bill respecting insurance companies and fraternal benefit societies (notice of which was given on Tuesday, June 18, 1991), the bill based thereon (notice of which was given on Monday, June 17, 1991) shall be introduced and read a first time pursuant to Standing Orders 68 and 69.

Que, pendant la séance à huis clos du comité, s'appliquent toutes les protections normalement accordées sur le plan de la procédure pour les séances à huis clos, y compris l'interdiction de publier le compte rendu des délibérations du comité et de divulguer tout renseignement contenu dans lesdits rapports qui peut être protégé en vertu de la Loi sur l'accès à l'information ou de la Loi sur la protection des renseignements personnels; et

Que la Chambre prenne note du premier rapport du Comité permanent des privilèges et élections déposé à la Chambre le 29 mai 1991 et renvoie pour étude au Comité permanent de la gestion de la Chambre ledit rapport et tous les témoignages et délibérations sur lesquels le rapport se fonde.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, lorsque le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie, sera mis en délibération, le Président donne la parole à un député du parti ministériel, à deux députés de l'Opposition officielle et à un député du Nouveau Parti démocratique pour une période ne dépassant pas dix minutes chacun, après quoi il mettra aux voix sur-le-champ toute question nécessaire pour disposer de l'étude à l'étape du rapport et de la troisième lecture dudit projet de loi.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, lorsque le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité, sera mis en délibération, le Président donne la parole à un député de chacun des trois partis reconnus pour une période ne dépassant pas dix minutes, après quoi il mettra aux voix sur-le-champ toute question nécessaire pour disposer de l'étude à l'étape du rapport et de la troisième lecture dudit projet de loi.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des finances soit autorisé à faire une étude préalable du projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires; et

Que le comité ou un sous-comité entende des témoins et reçoivent des témoignages selon qu'il juge bon pour donner suite au présent renvoi.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le mercredi 19 juin 1991, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle de la Chambre, immédiatement après avoir disposé de la motion des voies et moyens concernant un projet de loi relatif aux sociétés d'assurances et aux sociétés de secours mutuels (dont avis a été donné le mardi 18 juin 1991), le projet de loi (dont avis a été donné le 17 juin 1991) fondé sur cette motion des voies et moyens soit présenté et lu une première fois conformément aux articles 68 et 69 du Règlement.



By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Finance be authorized to pre-study the government bill on notice dated June 17, 1991, “An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies”; and

That the Committee or a Sub-committee hear witnesses and take evidence as it sees fit on this reference.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs be authorized to pre-study the Government Bill C-22, An Act to enact the wage claim payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, upon the completion of a ten minute speech from one member of each of the three recognized parties; and

That the Committee or a Sub-committee hear witnesses and take evidence as it sees fit on this reference.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Standing Orders and usual practices of the House, on Wednesday, June 19, 1991 during “Motions” in “Routine Proceedings” the following motion be proposed by the Prime Minister;

That, in accordance with subsection 49(1) of An Act respecting the status and use of the Official Languages of Canada, Revised Statutes of Canada, Chapter 31 (4th Supplement), this House approves the appointment of Dr. Victor Goldbloom, as Commissioner of Official Languages for Canada;

That in debate on the said motion, the Speaker shall recognize one member of the Government, two members from the Official Opposition and one member for the third party recognized in the House, each to speak for up to 10 minutes each; and

That following such speeches, the question on the said motion be deemed put to the House and deemed adopted.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That, at any time during the adjournment of the House between June 1991 and September 15, 1991 the Speaker may cause the House to sit for the sole purpose of giving Royal Assent to a Bill or Bills, following which the Speaker shall adjourn the House forthwith according to the provisions of this Order; and

That, the provisions of Standing Order 28(3), respecting the recall of the House for urgent and pressing matter, not be superseded by the provisions of this Order.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des finances soit autorisé à faire une étude préalable du projet de loi du gouvernement inscrit au *Feuilleton des avis* en date du 17 juin 1991, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels; et

Que le comité ou un sous-comité entende des témoins et reçoivent des témoignages selon qu'il juge bon pour donner suite au présent renvoi.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des consommateurs et des sociétés soit autorisé à faire une étude préalable du projet de loi C-22 du gouvernement, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, après qu'un député de chacun des trois partis reconnus aura prononcé un discours de dix minutes; et

Que le comité ou un sous-comité entende des témoins et reçoivent des témoignages selon qu'il juge bon pour donner suite au présent renvoi.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant le Règlement et les pratiques habituelles de la Chambre, la motion suivante soit proposée par le premier ministre le 19 juin 1991 sous la rubrique «Motions» au cours des Affaires courantes;

Que, conformément au paragraphe 49(1) de la Loi concernant le statut et l'usage des langues officielles du Canada, Lois révisées du Canada, chapitre 31 (4<sup>e</sup> supplément), la Chambre approuve la nomination de M. Victor Goldbloom au poste de commissaire aux langues officielles du Canada;

Que le Président, au cours du débat sur ladite motion, accorde la parole à un député du gouvernement, à deux députés de l'Opposition officielle et à un député du tiers parti reconnu à la Chambre pendant une période ne dépassant pas 10 minutes chacun; et

Que, après ces discours, la motion soit réputée avoir été mise aux voix et réputée adoptée.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, à tout moment pendant l'ajournement de la Chambre entre juin 1991 et le 15 septembre 1991, le Président puisse convoquer la Chambre à seule fin de donner la sanction royale à un ou plusieurs projets de loi, après quoi il ajournera immédiatement la Chambre conformément aux dispositions du présent ordre; et

Que les dispositions du paragraphe 28(3) du Règlement concernant le rappel de la Chambre pour une affaire urgente ne soient pas annulées par les dispositions du présent ordre.



By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Public Accounts be authorized to travel to Winnipeg, Manitoba, from August 11 to August 13, 1991, to attend the 13th Annual Conference of the Canadian Council of Public Accounts Committees and that the necessary staff do accompany the Committee.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That, the Standing Committee on Energy, Mines and Resources be authorized to travel to attend, with the necessary staff, the 39th Canadian Coal Conference in Banff from September 14, 1991 to September 17, 1991.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Justice and the Solicitor General be authorized to travel to Whitehorse, Yukon, for the period beginning Tuesday, September 3 to Sunday, September 8, 1991 in order to participate at the National Aboriginal Justice Conference and that the necessary staff (the Clerk and a Research Officer) do accompany the Committee.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons be authorized to travel to Montreal and Quebec City on September 26 and 27, 1991 to hold hearings in relation to disabled persons and that the necessary staff do accompany the Committee.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when reports of all committees are completed, the committees may report their findings by depositing their reports with the Clerk of the House and the reports shall thereupon be deemed to have been presented.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That, when Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, is called for debate, the Speaker shall allow thirty minutes of debate at report stage and thirty minutes of debate at third reading following which the Speaker shall forthwith put all questions necessary to dispose of third reading of said Bill; and

---

That immediately upon the taking of such divisions, the House shall stand adjourned until September 16, 1991 at 2:00 p.m. subject to the Order adopted by this House at an earlier time.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des comptes publics soit autorisé à se rendre à Winnipeg, Manitoba, du 11 au 13 août 1991, pour assister à la 13<sup>e</sup> Conférence annuelle du Conseil canadien des Comités des comptes publics et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources soit autorisé à se rendre, avec le personnel nécessaire, à la Conférence canadienne sur le charbon, à Banff du 14 au 17 septembre 1991.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général soit autorisé à se rendre à Whitehorse, Yukon, du mardi 3 septembre au dimanche 8 septembre 1991 afin de participer à la Conférence sur la justice et les autochtones et que le personnel nécessaire (le greffier et un attaché de recherche) accompagne le Comité.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des Droits de la personne et de la condition des personnes handicapées soit habilité à se rendre à Montréal et à la Ville de Québec les 26 et 27 septembre 1991 pour tenir des réunions relativement aux personnes handicapées et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, si la Chambre ne siège pas lorsque les rapports des comités seront terminés, les comités puissent faire rapport de leurs conclusions en déposant leurs rapports auprès du greffier de la Chambre, et que lesdits rapports soient de ce fait réputés avoir été présentés à la Chambre.

---

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, lorsque le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, sera mis en délibération, le Président accorde trente minutes de débat à l'étape du rapport et trente minutes de débat à l'étape de la troisième lecture, après quoi il mettra aux voix sur-le-champ toute question nécessaire pour disposer de la troisième lecture dudit projet de loi; et

Que, immédiatement après ces mises aux voix, la Chambre s'ajourne au 16 septembre 1991, à 14h00, sous réserve de l'ordre adopté plus tôt à la Chambre.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina, to appoint a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to inquire into proposals for a renewed Canada (*Government Business No. 3*).

And on the amendment of Mr. Ouellet, seconded by Mr. Milliken.

And on the amendment to the amendment of Mr. Bird, seconded by Mr. Hudon.

And debate continuing;

12:00 midnight

By unanimous consent, it was ordered,—That the debate on the motion to appoint a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to inquire into proposals for a renewed Canada (*Government Business No. 3*) continue until no Member rises in debate, at which time the question on the amendment to the amendment of Mr. Bird, seconded by Mr. Hudon, shall be deemed to have been put and deemed to have been carried, on division, the question on the amendment as amended of Mr. Ouellet, seconded by Mr. Milliken, shall be deemed to have been put and deemed to have been carried, on division, and the question on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina, shall be deemed to have been put and a deferred recorded division shall be deemed to have been requested and ordered to take place at 3:00 p.m. on Wednesday, June 19, 1991; and thereupon the Speaker shall adjourn the House; and

That, following the adoption of this motion and until the time the House adjourns later this day, dilatory motions and quorum calls shall not be receivable.

Debate was resumed on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina, to appoint a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to inquire into proposals for a renewed Canada (*Government Business No. 3*).

And on the amendment of Mr. Ouellet, seconded by Mr. Milliken.

And on the amendment to the amendment of Mr. Bird, seconded by Mr. Hudon.

After further debate, pursuant to Order made earlier this day, the question on the amendment to the amendment of Mr. Bird, seconded by Mr. Hudon, was deemed to have been put and deemed to have been carried, on division, the

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, visant l'institution d'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada.—(*Affaire émanant du gouvernement n° 3*).

Et sur l'amendement de M. Ouellet, appuyé par M. Milliken.

Et sur le sous-amendement de M. Bird, appuyé par M. Hudon.

Le débat se poursuit.

Minuit

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le débat sur la motion visant l'institution d'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada (*Affaire émanant du gouvernement n° 3*) se poursuive jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de député pour prendre la parole, alors que le sous-amendement de M. Bird, appuyé par M. Hudon, sera réputé avoir été mis aux voix et réputé avoir été adopté, avec dissidence, l'amendement tel que modifié de M. Ouellet, appuyé par M. Milliken, sera réputé mis aux voix et réputé avoir été adopté, avec dissidence, et la motion telle que modifiée de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, sera réputé avoir été mise aux voix et un vote par appel nominal sera réputé avoir été demandé et différé jusqu'à 15h00 le mercredi 19 juin 1991; après quoi le Président ajourne la Chambre; et

Que, suivant l'adoption de cette motion et jusqu'à ce que la Chambre s'ajourne plus tard aujourd'hui, aucune motion dilatoire ne soit présentée et aucune absence de quorum ne soit signalée.

Le débat reprend sur la motion de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, visant l'institution d'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada.—(*Affaire émanant du gouvernement n° 3*).

Et sur l'amendement de M. Ouellet, appuyé par M. Milliken.

Et sur le sous-amendement de M. Bird, appuyé par M. Hudon.

Après plus ample débat, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le sous-amendement de M. Bird, appuyé par M. Hudon, est réputé avoir été mis aux voix et réputé avoir été adopté, avec dissidence, l'amendement tel que



question on the amendment, as amended, of Mr. Ouellet, seconded by Mr. Milliken, was deemed to have been put and deemed to have been carried, on division, and the question on the motion, as amended, of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina, was deemed to have been put and a deferred recorded division was deemed to have been requested and ordered to take place at 3:00 p.m. on Wednesday, June 19, 1991.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 343-1/20. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

By Mr. Andre,—Report of Canada Post Corporation required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/650. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Andre,—Summary of the Canada Post Corporation's Corporate Plan from 1991-92 to 1995-96, together with summary of the Capital Budget for 1991-92, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/841. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of the Corporate Plan 1991-92 to 1995-96 for the Canadian Museum of Nature, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/856. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

modifié, de M. Ouellet, appuyé par M. Milliken, est réputé mis aux voix et réputé avoir été adopté, avec dissidence, et la motion, telle que modifiée, de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, est réputée avoir été mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'à 15h00 le mercredi 19 juin 1991.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/20. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Andre,—Rapport de la Société canadienne des postes établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/650. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Andre,—Sommaire du plan général de la Société canadienne des postes de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que du budget des investissements de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/841. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Résumé du plan d'entreprise du Musée canadien de la nature de 1991-1992 à 1995-1996, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/856. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Beatty,—Summary of the Corporate Plan 1991-92 to 1995-96, together with summaries of the Capital and Operating Budgets for 1991-92 for the National Museum of Science and Technology Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/857. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

By Mr. Beatty,—Summary of the Corporate Plan 1990-91 to 1995-96, together with summaries of the Operating and Capital Budgets for 1991-92 for the Canadian Museum of Civilization, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/858. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

By Mr. Beatty,—Summary of the Corporate Plan 1990-1996, together with summaries of the Operating and Capital Budgets for 1990-1992 for the National Gallery of Canada including the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/859. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

By Mr. Danis, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Labour required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/636. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/632. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Beatty,—Résumé du plan d'entreprise de la Société du Musée national des sciences et de la technologie de 1991-1992 à 1995-1996, ainsi que des budgets des immobilisations et de fonctionnement pour 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/857. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Beatty,—Résumé du plan d'entreprise du Musée canadien des civilisations pour 1990-1991 à 1995-1996, ainsi que des budgets de fonctionnement et des immobilisations pour 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/858. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Beatty,—Résumé du plan d'entreprise du Musée des beaux-arts du Canada y compris le Musée canadien de la photographie contemporaine, de 1990-1996, ainsi que des budgets de fonctionnement et des immobilisations pour 1990-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/859. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Danis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère du Travail établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/636. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/632. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Siddon, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Canada Oil and Gas Lands Administration for the year 1990, pursuant to section 109 of the Canada Petroleum Resources Act, Chapter 36 (2nd Supplement), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/455. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

Par M. Siddon, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada pour l'année 1990, conformément à l'article 109 de la Loi fédérale sur les hydrocarbures, chapitre 36 (2<sup>e</sup> supplément), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/455. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Weiner, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Multiculturalism and Citizenship required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/585. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M. Weiner, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère du Multiculturalisme et Citoyenneté établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/585. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Boudria, one concerning veterans' affairs (No. 343-0209);

—by Mr. Dick, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0210).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Boudria, au sujet des anciens combattants (n° 343-0209);

—par M. Dick, au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0210).

#### ADJOURNMENT

At 1:10 a.m., pursuant to Order made earlier this sitting, the Speaker adjourned the House until later this day at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 01h10, conformément à l'ordre adopté plus tôt cette séance, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 26

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, June 19, 1991

Le mercredi 19 juin 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion, as amended, of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina—That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to inquire into and make recommendations to Parliament on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada contained in the documents to be referred to it by the Government;

That twenty Members of the House of Commons and ten Members of the Senate be the Members of the Special Joint Committee: such Members on the part of the House of Commons to be designated upon the report of the Standing Committee on House Management, which report shall be deemed concurred in upon presentation or, if the House is not sitting at the time of such Standing Committee on House Management Report such report shall be deemed concurred in upon its being filed with the Clerk of the House of Commons;

That the Committee have the power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee, or sub-committees, have the power to travel, and to hold public hearings, within Canada;

That the Committee provide Canadians with an opportunity to participate fully in the development of the Government of Canada's plan for a renewed Canada;

That the Committee have the power to hold joint sittings with the committees of legislatures or individual members of provincial and territorial legislatures;

That the Committee develop procedures to ensure aboriginal peoples participate fully in the development of the Government of Canada's plan for a renewed Canada and, in particular, on issues of special interest to them;

That the Committee have the power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion, telle que modifiée, de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina,—Que soit constitué un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes qui sera chargé d'examiner, en vue de présenter des recommandations au Parlement, les propositions relatives au renouvellement du Canada contenues dans les documents dont pourra le saisir le gouvernement;

Que le Comité mixte spécial soit constitué de vingt députés et de dix sénateurs, et que les députés membres du Comité soient désignés lorsque le Comité permanent de la gestion de la Chambre fera rapport, lequel rapport sera réputé avoir été adopté au moment de son dépôt ou, si la Chambre ne siège pas au moment du rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre ledit rapport sera jugé en accord quand il sera déposé auprès du Greffier de la Chambre des communes;

Que le Comité soit autorisé à créer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il peut juger bon de créer et à leur déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre des communes et les périodes d'ajournement;

Que le Comité, ou l'un de ses sous-comités, soit autorisé à se déplacer au Canada et à tenir des audiences publiques;

Que le Comité donne l'occasion aux Canadiens de participer pleinement à l'élaboration du plan d'action du gouvernement canadien pour le renouvellement du Canada;

Que le Comité soit autorisé à tenir des séances conjointes avec des comités ou des députés d'assemblées législatives provinciales ou territoriales;

Que le Comité mette au point des mécanismes qui permettront aux peuples autochtones de participer pleinement à l'élaboration du plan d'action du gouvernement canadien pour le renouvellement du Canada, et, en particulier en ce qui concerne les questions qui les intéressent particulièrement;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

That the Committee be authorized to put in place mechanisms designed to encourage and facilitate the participation of individuals and groups of Canadians;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings or of proceedings of its sub-committees, pursuant to the principles and practices governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons;

That the parties represented on the Committee be granted allocations for expert assistance with the Committee work in proportion to the representation of the said parties in the House of Commons;

That the Committee be empowered to retain the service of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairs;

That the Committee submit its report not later than February 28, 1992, provided that, if the House of Commons is not sitting, the report will be deemed submitted on the day such report is deposited with the Clerk of the House of Commons and with the Clerk of the Senate;

That changes in membership of the Committee be effective immediately after a notification, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the Clerk of the Committee;

That the quorum of the Committee be thirteen Members whenever a vote, resolution or other decision is taken so long as both Houses are represented, and the Joint Chairs are authorized to hold meetings, to receive evidence and to authorize the printing thereof, when nine Members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, ten Senators to act on the proposed Special Joint Committee.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Que le Comité soit autorisé à mettre en place des mécanismes dans le but d'encourager et de faciliter la participation des individus et des groupes de Canadiens;

Que le Comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion et la télédiffusion de la totalité ou d'une partie de ses délibérations et de celles de ses sous-comités, conformément aux principes et pratiques qui régissent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes;

Que des allocations soient accordées aux partis qui sont représentés au sein du Comité en proportion de leur représentation à la Chambre des communes, afin de leur assurer l'aide d'experts dans les travaux du Comité;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'employés professionnels, de bureau et en sténographie que les co-présidents jugeront à propos;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 28 février 1992. Toutefois, si la Chambre ne siège pas, le rapport sera réputé avoir été présenté le jour où il sera déposé auprès du Greffier de la Chambre des communes et du Greffier du Sénat;

Que les changements dans la liste des membres du Comité s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du Comité;

Que le quorum soit fixé à treize membres du Comité lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une décision, à condition que les deux Chambres soient représentées, et que les co-présidents soient autorisés à tenir des séances, à entendre des témoignages et à en autoriser l'impression lorsque neuf membres du Comité sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, dix sénateurs pour la représenter audit Comité mixte spécial.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 25)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand  
Assad  
Baker  
Beisher  
Bird  
Blenkarn  
Bourgault  
Caccia  
Catterall  
Chartrand  
Clark (Brandon—Souris)  
Corbeil  
Darling  
Dick  
Domm  
Edwards  
Ferland

Anderson  
Atkinson  
Beatty  
Berger  
Bjornson  
Blondin  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Chadwick  
Chrétien  
Cole  
Côté  
DeBlois  
Dingwall  
Dorin  
Fee  
Finestone

Andre  
Attewell  
Bélair  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bosley  
Brightwell  
Cardiff  
Champagne (Champlain)  
Clancy  
Cooper  
Couture  
Della Noce  
Dionne  
Duhamel  
Feltham  
Flis

Arseneault  
Arworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Bevilacqua  
Blais  
Boudria  
Browes  
Casey  
Charest  
Clark (Yellowhead)  
Copps  
Crosby (Halifax West)  
Desjardins  
Dobbie  
Duplessis  
Ferguson  
Fontaine



Fontana	Foster	Fretz	Friesen
Gaffney	Gagliano	Gauthier	Gibeau
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)	Gray (Windsor West)	Greene	Guarnieri
Goubeault	Gustafson	Halliday	Harb
Harvard	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks
Hogue	Hopkins	Horner	Horning
Hudson	Jacques	James	Jelinek
Johnson	Joncas	Jourdenais	Kempling
Keyes	Kulger (Stormont--Dundas)	Koury	Landry
Larnvee	Layton	LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)	Lee
Lewis	Littlechild	Loiselle	MacDonald (Rosedale)
MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)	MacKay	MacLaren
MacLellan	Maheu	Malone	Manley
Marchu	Mann	Marleau	Martin (Lasalle--Émard)
Masse	McCreath	McDermid	McLean
Miffin	Milliken	Mitges	Monteith
Muroney	Nicholson	Nunziata	Oberle
O'Kusley	Ouellet	Pagtakhan	Peterson
Phibney	Pickard	Plourde	Porter
Pinnovost	Proud	Prud'homme	Reid
Reimer	Ricard	Richardson	Rideout
Robitaille	Rompkey	Saint-Julien	Schneider
Scott (Hamilton--Wentworth)	Shields	Siddon	Sobeski
Soeters	Sparrow	Speller	Stevenson
Stewart	Tardif	Tétreault	Thacker
Thorkeison	Tremblay (Québec-Est)	Turner (Halton--Peel)	Vancilief
Van De Walle	Vankoughnet	Venne	Vézina
Vien	Volpe	Walker	Wappel
Weiner	Wenman	White	Wilbee
Wilson (Etobicoke Centre)	Winegard	Wood	Worthy
Young (Acadie--Bathurst)--189			

## NAYS--CONTRE

## Members--Députés

Althouse	Angus	Axworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)	Benjamin
Black	Blakie	Bouchard (Lac-Saint-Jean)	Breaugh
Brewin	Butland	Duceppe	Edmonston
Fulton	Funk	Gardiner	Gérin
Grey (Beaver River)	Harvey (Edmonton East)	Heap	Hovdebo
Hunter	Karpoff	Kindy	Kristiansen
Langan (Mission--Coquitlam)	Langdon (Essex--Windsor)	Lapierre	Laporte
LeBlanc (Longueuil)	MacWilliam	McCurdy	McLaughlin
Mitchell	Murphy	Nystrom	Parker
Rus	Robinson	Rocheleau	Stupich
Taylor	Waddell	Whittaker	Young (Beaches--Woodbine)--44

## PAIRED MEMBERS--DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Corbett	Hughes	MacAulay	Nault
Tremblay (Rosemont)	Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)		

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. MacDougall (Timiskaming), for Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Board of Directors of the Lower Churchill Development Corporation, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1990.—Sessional Paper No. 343-1/526.

Mr. Friesen, for Mrs. McDougall (St. Paul's), laid upon the Table—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons: Responsibility for the examination of Human Rights at the International level by its Sub-committee (Sessional Paper No. 342-8/12D), presented to the House on Wednesday December 19, 1990.—Sessional Paper No. 343-8R/12A.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. MacDougall (Timiskaming), pour M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport du Conseil d'administration de la Lower Churchill Development Corporation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1990.—Document parlementaire n° 343-1/526.

M. Friesen au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées: Responsabilité d'examiner les droits de la personne sur le plan international par son Sous-comité (document parlementaire n° 342-8/12D), présenté à la Chambre le mercredi 19 décembre 1990.—Document parlementaire n° 343-8R/12A.

Mr. Siddon, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report on the Implementation of the Western Arctic (Inuvialuit) Claim for the fiscal year ended March 31, 1990.—Sessional Paper No. 343-1/542.

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1991-692—Joe Gardner, Member of the Farm Debt Review Board.—Sessional Paper No. 343-6/2A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Agriculture).*

(2) P.C. 1991-693—Jean-Noël Lechasseur, Member of the Board of Examiners;

P.C. 1991-707—John Allan, Member of the Permanent Engineering Board.—Sessional Paper No. 343-6/6A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).*

(3) P.C. 1991-696—Charles Pingle, Member of the Windsor Harbour Commission;

Inspecting Engineers of the National Transportation Agency:  
P.C. 1991-720—William E. Bell, Gayle Homenick and Daniel Lafontaine

P.C. 1991-723—Guy Boulanger, Chairman of the board of directors of the Quebec Port Corporation;

P.C. 1991-724—Jane Elizabeth Frost, Vice-Chairman of the board of directors of the Vancouver Port Corporation;

P.C. 1991-725—John David McElwain, Director of VIA Rail Canada Inc.—Sessional Paper No. 343-6/24A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Transport).*

(4) P.C. 1991-697—Roger L. Beaulieu, Chairman of the Board of Directors of the Canada Post Corporation;

Directors of Defence Construction (1951) Limited:

P.C. 1991-715—Norman Freeman;

P.C. 1991-716—Robert Gillespie;

P.C. 1991-717—John L. Adams and Richard Vanier.—Sessional Paper No. 343-6/4A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations).*

M. Siddon, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport de mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest pour l'exercice terminé le 31 mars 1990.—Document parlementaire n° 343-1/542.

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

(1) C.P. 1991-692—Joe Gardner, membre du bureau d'examen de l'endettement agricole.—Document parlementaire N° 343-6/2A.

*(Déféré au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(6) du Règlement)*

(2) C.P. 1991-693—Jean-Noël Lechasseur, membre de la Commission d'examineurs;

P.C. 1991-707—John Allan, membre du Conseil permanent de génie—343-6/6A.—Document parlementaire n° 343-6/6A.

*(Déférés au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(3) C.P. 1991-696—Charles Pingle, commissaire de la Commission du port de Windsor;

Ingénieurs-inspecteurs de l'Office national des transports:  
C.P. 1991-720—William E. Bell, Gayle Homenick et Daniel Lafontaine

C.P. 1991-723—Guy Boulanger, président du conseil d'administration de la Société du port de Québec;

C.P. 1991-724—Jane Elizabeth Frost, vice-président du conseil d'administration de la Société du port de Vancouver;

C.P. 1991-725—John David McElwain, administrateur de VIA Rail Canada Inc.—Document parlementaire n° 343-6/24A.

*(Déférés au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(4) C.P. 1991-697—Roger L. Beaulieu, président du Conseil d'administration de la Société canadienne des postes;

Administrateurs de Construction de Défense (1951) Limitée:

C.P. 1991-715—Norman Freeman;

C.P. 1991-716—Robert Gillespie;

C.P. 1991-717—John L. Adams et Richard Vanier.—Document parlementaire n° 343-6/4A.

*(Déférés au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(6) du Règlement).*



(5) P.C. 1991-698—Keith A. Bezanson, President of the International Development Research Centre;

P.C. 1991-708—Yves Beauregard, Honorary Consul of Canada at Monte Carlo, Monaco;

P.C. 1991-709—Gary C. Vernon, President of the International Centre for Ocean Development;

P.C. 1991-712—Carole Lafrance, Director of the Canadian Commercial Corporation;

P.C. 1991-713—Jonathan Deitcher, Director of the Board of Directors of the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 343-6/8A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).*

(6) P.C. 1991-702—Jean Pierre Sabourin, President and Chief Executive Officer of the Canada Deposit Insurance Corporation.—Sessional Paper No. 343-6/9A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Finance).*

(7) Members of the National Research Council of Canada:

P.C. 1991-703—Kenneth O. Hammill;

P.C. 1991-704—William George Deeks;

P.C. 1991-711—Maxwell Rutherford, Fred Otto and Pierre Choquette;

P.C. 1991-718—François Duchesneau, Member of the Social Sciences and Humanities Research Council.—Sessional Paper No. 343-6/22.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development).*

(8) P.C. 1991-710—Gregory C. Viscount, President of the Canadian Saltfish Corporation.—Sessional Paper No. 343-6/10A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).*

(9) Members of the National Council of Welfare:

P.C. 1991-714—Myrna E. Lashley and Gregory D. Zed.—Sessional Paper No. 343-6/18A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women).*

(10) P.C. 1991-756—John P. Frecker, Member of the Law Reform Commission of Canada.—Sessional Paper No. 343-6/13A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).*

(5) C.P. 1991-698—Keith A. Bezanson, président du Centre de recherches pour le développement international;

C.P. 1991-708—Yves Beauregard, consul honoraire du Canada à Monte Carlo (Monaco);

C.P. 1991-709—Gary C. Vernon, président du Centre international d'exploitation des océans;

C.P. 1991-712—Carole Lafrance, administrateur de la Corporation commerciale canadienne;

C.P. 1991-713—Jonathan Deitcher, administrateur du conseil d'administration de la Société pour l'expansion des exportations.—Document parlementaire n° 343-6/8A.

*(Déférés au Comité permanent des Affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(6) C.P. 1991-702—Jean Pierre Sabourin, président et premier dirigeant de la Société d'assurance-dépôts du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/9A.

*(Déférés au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(7) Conseillers du Conseil national de recherches du Canada:

C.P. 1991-703—Kenneth O. Hammill;

C.P. 1991-704—William George Deeks;

C.P. 1991-711—Maxwell Rutherford, Fred Otto et Pierre Choquette;

C.P. 1991-718—François Duchesneau, conseiller du Conseil de recherches en sciences humaines—Document parlementaire n° 343-6/22.

*(Déférés au Comité permanent de l'industrie de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(8) C.P. 1991-710—Gregory C. Viscount, président de l'Office canadien du poisson salé.—Document parlementaire n° 343-6/10A.

*(Déféré au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(9) Membres du Conseil national du bien-être social:

P.C. 1991-714—Myrna E. Lashley et Gregory D. Zed.—Document parlementaire n° 343-6/18A.

*(Déféré au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(10) C.P. 1991-756—John P. Frecker, membre de la Commission de réforme du droit du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/13A.

*(Déféré au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(6) du Règlement).*



(11) P.C. 1991-757—Eldon D. Thompson, President of Telesat Canada.—Sessional Paper No. 343-6/3A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Communications and Culture).*

(12) P.C. 1991-802—Mary Gusella, Deputy Minister of Multiculturalism and Citizenship.—Sessional Paper No. 343-6/16A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Multiculturalism and Citizenship).*

---

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-7988 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/17A.

---

Mr. Cooper, for Mr. Andre, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8565, 342-8598 and 342-8599, 343-0004, 343-0011, 343-0012 and 343-0016 concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie.—Sessional Paper No. 343-9/27A.

---

Mr. Cooper for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0002 concerning Long-distance telephone service.—Sessional Paper No. 343-9/29A.

---

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8621 and 343-0008 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/28A.

---

Mr. Cooper, for Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0057 concerning the labelling of food ingredients.—Sessional Paper No. 343-9/33A.

---

Mr. Cooper, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8315, 342-8363, 342-8404, 342-8449, 342-8605 and 343-0013 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 343-9/36.

(11) C.P. 1991-757—Eldon D. Thompson, président de Télésat Canada.—Document parlementaire no. 343-6/3A.

*(Déféré au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(12) C.P. 1991-802—Mary Gusella, sous-ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.—Document parlementaire n° 343-6/16A.

*(Déféré au Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

---

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-7988 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n° 343-9/17A.

---

M. Cooper, au nom de M. Andre, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8565, 342-8598 et 342-8599, 343-0004, 343-0011, 343-0012 et 343-0016 au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie.—Document parlementaire n° 343-9/27A.

---

M. Cooper au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0002 au sujet du service téléphonique interurbain.—Document parlementaire no 343-9/29A.

---

M. Cooper, au nom de M. Beatty, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8621 et 343-0008 au sujet de la société Radio-Canada.—Document parlementaire n° 343-9/28A.

---

M. Cooper, au nom de M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0057 au sujet de l'étiquetage des ingrédients des produits alimentaires.—Document parlementaire n° 343-9/33A.

---

M. Cooper, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8315, 342-8363, 342-8404, 342-8449, 342-8605 et 343-0013 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n° 343-9/36.

Mr. Cooper, for Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0056, 343-0063, 343-0087, 343-0090 and 343-0142 concerning Baltic States.—Sessional Paper No. 343-9/22A.

M. Cooper, au nom de M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0056, 343-0063, 343-0087, 343-0090 et 343-0142 au sujet des États baltes.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/22A.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0020 concerning the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-9/16B.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0020 au sujet de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/16B.

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8403, 342-8461 and 342-8473 concerning the situation in the Persian Gulf region.—Sessional Paper No. 343-9/25B.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8403, 342-8461 et 342-8473 au sujet de la situation dans la région du golfe Persique.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/25B.

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8507, 343-0006, 343-0036, 343-0059 and 343-0060 concerning the Baltic States.—Sessional Paper No. 343-9/18C.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8507, 343-0006, 343-0036, 343-0059 et 343-0060 au sujet des États baltes.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/18C.

Mr. Cooper for Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8284 concerning Unemployment Insurance Act.—Sessional Paper No. 343-9/35.

M. Cooper au nom de M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 342-8284 au sujet de la Loi sur l'assurance-chômage.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/35.

Mr. Cooper, for Mr. Valcourt, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8615 concerning spousal immigration.—Sessional Paper No. 343-9/3A.

M. Cooper, au nom de M. Valcourt, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 342-8615 au sujet de l'immigration d'époux et d'épouses.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/3A.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mrs. Sparrow, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Section of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group which attended the 32nd Annual Meeting, held in Kananaskis, Alberta, from May 23 to 27, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/59.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M<sup>me</sup> Sparrow, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis qui a participé à la 32<sup>e</sup> réunion annuelle, tenue à Kananaskis, Alberta, du 23 au 27 mai 1991.—Document parlementaire no 343-8/59.



Mr. Brightwell, for Mr. Hicks, pursuant to Standing Order 34(1), presented the fourth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association, which participated at the Spring Session of the North Atlantic Assembly (NAA) held in Rotterdam, Netherlands, from May 23–27, 1991.—Sessional Paper No. 343–8/50B.

Mr. Brightwell, for Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), pursuant to Standing Order 34(1), presented the fifth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association, which participated at the meetings of the Subcommittee on the CSCE of the Civilian Affairs Committee of the North Atlantic Assembly (NAA) held in Prague, from May 27–30, 1991.—Sessional Paper No. 343–8/50C.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Fifth Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that certain members of the Standing Committees listed below, having neglected to file a list of substitutes or having given notice of their intention to give up membership on a Committee in accordance with Standing Order 114, be replaced as follows:

##### No. 1

##### Aboriginal Affairs

Redway for Koury

##### No. 2

##### Energy, Mines and Resources

Schneider for Turner (Halton—Peel)

##### No. 3

##### Forestry and Fisheries

Tremblay (Quebec—East) for Crosby

##### No. 4

##### House Management

Belsher for MacDougall

##### No. 5

##### Official Languages

Scott (Hamilton—Wentworth) for Hudon

Turner (Halton—Peel) for Roy—Arcelin

##### No. 6

##### Multiculturalism and Citizenship

Karygiannis for Karygiannis

M. Brightwell, au nom de M. Hicks, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le quatrième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN qui a participé à la session du printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (AAN) tenue à Rotterdam, Pays Bas, du 23 au 27 mai 1991.—Document parlementaire n° 343–8/50B.

M. Brightwell, au nom de M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le cinquième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN qui a participé aux réunions de la Sous-commission de la CSCE de la Commission des affaires sociales de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (AAN) tenue à Prague, du 27 au 30 mai 1991.—Document parlementaire n° 343–8/50C.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que certains membres des Comités permanents énumérés ci-dessous, ayant négligé de déposer une liste de substituts ou ayant donné avis de leur intention de cesser d'être membre d'un Comité en conformité avec l'article 114 du Règlement, soient remplacés comme il suit:

##### N° 1

##### Affaires autochtones

Redway pour Koury

##### N° 2

##### Énergie, mines et ressources

Schneider pour Turner (Halton—Peel)

##### N° 3

##### Forêts et Pêches

Tremblay (Québec—Est) pour Crosby

##### N° 4

##### Gestion de la Chambre

Belsher pour MacDougall

##### N° 5

##### Langues officielles

Scott (Hamilton—Wentworth) pour Hudon

Turner (Halton—Peel) pour Roy—Arcelin

##### N° 6

##### Multiculturalisme et citoyenneté

Karygiannis pour Karygiannis



## No. 7

Transport

Marchi for Marchi

Your Committee also recommends, pursuant to S.O. 104(5) that the following members be added to the list of Members at large for each of the envelope, for the purposes of S.O. 108(1)(b) and 114(2)(a):

## HUMAN RESOURCES

G. Duceppe L. Plamondon

## NATURAL RESOURCES

D. Grey L. MacAulay

## ECONOMICS

J. Anawak B. Tremblay  
A. Kindy B. Wood

## DEPARTMENTAL

D. Lee G. Rocheleau  
P. Nowlan

Mr. Porter, from the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women (Reconstituted Committee), presented the First Report of the Committee (The Health Care System in Canada and its funding: No Easy Solution).—Sessional Paper No. 343-8/18.

Pursuant to Standing Order 109 the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 52, 53 and 54 of the Second Session and Issue No. 1 of the Third Session which includes this Report*) was tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 13 to the Journals*).

Ms. Greene, from the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women, presented the First Report of the Committee (War Against Women).—Sessional Paper No. 343-8/18A.

Pursuant to Standing Order 109 the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 3 which includes this Report*) was tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 14 to the Journals*).

## N° 7

Transports

Marchi pour Marchi

Votre comité recommande également, en conformité de l'article 104(5) du Règlement, que les députés suivants soient ajoutés à la liste générale de députés pour chaque secteur, pour les fins des articles 108(1)(b) et 114(2)(a) du Règlement :

## RESSOURCES HUMAINES

G. Duceppe L. Plamondon

## RESSOURCES NATURELLES

D. Grey L. MacAulay

## ÉCONOMIE

J. Anawak B. Tremblay  
A. Kindy B. Wood

## SECTEUR MINISTÉRIEL

D. Lee G. Rocheleau  
P. Nowlan

M. Porter, du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine, (Comité reconstitué) présente le premier rapport de ce Comité (Le régime de soins de santé au Canada et son financement: des choix difficiles).—Document parlementaire n° 343-8/18.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n°s 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 52, 53 et 54 de la deuxième session et le fascicule n° 1 de la troisième session, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 13 aux Journaux*).

M<sup>me</sup> Greene, du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine, présente le premier rapport de ce Comité (La guerre contre les femmes).—Document parlementaire n° 343-8/18A.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 3 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 14 aux Journaux*).

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Weiner for Mrs. MacDougall (St. Paul's), seconded by Mr. Andre, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-27, An Act respecting the privileges and immunities of foreign missions and international organizations, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Angus, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-242, An Act to amend the National Transportation Act, 1987 and the Criminal Code (overbooking), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Angus, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-243, An Act to amend the Canada Elections Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Angus, seconded by Mr. Benjamin, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-244, An Act to amend the Criminal Code (facsimile advertising), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Robinson, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-245, An Act to amend the Criminal Code (protection of children), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Robinson, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-246, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Weiner, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), appuyé par M. Andre, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-27, Loi concernant les privilèges et immunités des missions étrangères et des organisations internationales, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Angus, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-242, Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et le Code criminel (surréservation), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Angus, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-243, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Angus, appuyé par M. Benjamin, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-244, Loi modifiant le Code criminel (publicité par télécopie), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Robinson, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-245, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Robinson, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-246, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Robinson, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-247, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Robinson, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-248, An Act to amend the Food and Drugs Act (warning on alcoholic beverage containers), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Robinson, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-249, An Act to amend the Income Tax Act and the Canada Pension Plan (definition of spouse), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Speller, seconded by Mr. Dingwall, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-250, An Act to amend the Canada Post Corporation Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Benjamin, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-251, An Act to amend the Department of Veterans Affairs Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Althouse, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-252, An Act respecting the orderly marketing of potatoes, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Althouse, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-253, An Act to amend the Food and Drugs Act (food irradiation), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Robinson, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-247, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Robinson, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-248, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (mise en garde sur les contenants de boisson alcoolique), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Robinson, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur l'impôt sur le revenu et le Régime de pensions du Canada (définition du mot conjoint), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Speller, appuyé par M. Dingwall, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-250, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Benjamin, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-251, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Anciens combattants, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Althouse, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-252, Loi concernant la commercialisation méthodologique des pommes de terre, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Althouse, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (irradiation des aliments), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Althouse, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-254, An Act respecting interprovincial livestock trade, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Riis, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-255, An Act to amend the Canada Elections Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Riis, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-256, An Act to recognize hockey as a national sport, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Riis, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-257, An Act respecting Magna Carta Day, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Riis, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-258, An Act to amend the Criminal Code (cattle rustling and range cattle), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Riis, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-259, An Act to amend the Auditor General Act (request for an inquiry), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Riis, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-260, An Act to amend the Parliament of Canada Act (corporate and political office prohibited), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Althouse, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-254, Loi sur le commerce interprovincial d'animaux de ferme, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Riis, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-255, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Riis, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-256, Loi reconnaissant le hockey comme sport national, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Riis, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-257, Loi concernant l'anniversaire de la Grande Charte, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Riis, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-258, Loi modifiant le Code criminel (vol de bétail et bétail en liberté), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Riis, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur le Vérificateur général (demande d'enquête), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Riis, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (interdiction d'occuper un poste dans une société ou un parti politique), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-261, An Act to legalize the administration of euthanasia under certain conditions to persons who request it and who are suffering from an irremediable condition and respecting the withholding and cessation of treatment and to amend the Criminal Code, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Duhamel, seconded by Mr. Dingwall, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-262, An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of proxy voters, non-listed electors and advance polls), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Soetens, seconded by Mr. Horning, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-263, An Act to amend the Income Tax Act (personal and living expenses), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-264, An Act to amend the Bank Act (fair banking practices), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-265, An Act to provide for the limitation of interest rates and fees in relation to credit card accounts, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-266, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act (salaries), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-261, Loi légalisant dans certaines conditions l'administration de l'euthanasie aux personnes qui le demandent et qui sont atteintes d'une affection irrémédiable, concernant l'abstention et l'interruption de traitement et modifiant le Code criminel, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Duhamel, appuyé par M. Dingwall, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-262, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination d'électeurs non inscrits sur la liste et vote par anticipation), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Soetens, appuyé par M. Horning, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-263, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais personnels et de subsistance), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Rodriguez, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-264, Loi modifiant la Loi sur les banques (pratiques bancaires équitables), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Rodriguez, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-265, Loi sur la limitation du taux d'intérêt et des frais reliés aux cartes de crédit, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Rodriguez, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-266, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats (salaires), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-267, An Act to amend the Bankruptcy Act (priority of claims), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, Mr. Loiselle for Mr. Mulroney, seconded by Mr. Blais, moved,—That, in accordance with subsection 49(1) of An Act respecting the status and use of the Official Languages of Canada, Revised Statutes of Canada, Chapter 31 (4th Supplement), this House approves the appointment of Dr. Victor Goldbloom, as Commissioner of Official Languages for Canada.

After debate thereon, pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, the question on the motion was deemed put and the motion deemed adopted.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Assad, one concerning the situation in Lebanon (No. 343-0211);

—by Mr. Allmand, one concerning Indian affairs (No. 343-0212);

—by Mr. Keyes, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0213);

—by Mr. Reid, two concerning the labelling of food ingredients (Nos. 343-0214 and 343-0215);

—by Mr. Brightwell, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0216);

—by Mr. Bellemare, one concerning Indian affairs (No. 343-0217) and one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0218);

—by Ms. Copps, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0219), one concerning wage controls (No. 343-0220) and one concerning the Young Offenders Act (No. 343-0221);

—by Mr. Blaikie, one concerning the Baltic States (No. 343-0222);

—by Mr. Attewell, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0223), one concerning the Baltic States (No. 343-0224) and one concerning the labelling of food ingredients (No. 343-0225);

—by Mr. Duhamel, one concerning post-secondary education (No. 343-0226) and one concerning wage controls (No. 343-0227);

—by Mr. Reimer, one concerning East European immigrants (No. 343-0228) and one concerning the labelling of food ingredients (342-0229);

Sur motion de M. Rodriguez, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-267, Loi modifiant la Loi sur la faillite (priorité des créances), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, M. Loiselle, au nom de M. Mulroney, appuyé par M. Blais, propose,—Que, conformément au paragraphe 49(1) de la Loi concernant le statut et l'usage des langues officielles du Canada, Lois révisées du Canada, chapitre 31 (4<sup>e</sup> supplément), la Chambre approuve la nomination de M. Victor Goldbloom au poste de commissaire aux langues officielles du Canada.

Après débat, conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, cette motion est réputée mise aux voix et réputée agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Assad, une au sujet de la situation au Liban (n° 343-0211);

—par M. Allmand, une au sujet des affaires autochtones (n° 343-0212);

—par M. Keyes, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0213);

—par M. Reid, deux au sujet de l'étiquetage des ingrédients des produits alimentaires (nos 343-0214 et 343-0215);

—par M. Brightwell, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0216);

—par M. Bellemare, une au sujet des affaires autochtones (n° 343-0217) et une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0218);

—par M<sup>me</sup> Copps, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0219), une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0220) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 343-0221);

—par M. Blaikie, une au sujet des États baltes (n° 343-0222);

—par M. Attewell, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0223), une au sujet des États baltes (n° 343-0224) et une au sujet de l'étiquetage des ingrédients des produits alimentaires (n° 343-0225);

—par M. Duhamel, une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 343-0226) et une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0227);

—par M. Reimer, une au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est (n° 343-0228) et une au sujet de l'étiquetage des ingrédients des produits alimentaires (n° 343-0229);



—by Mr. Laporte, ten concerning the Goods and Services Tax (Nos. 343-0230 to 343-0239) and three concerning the Canadian Wheat Board (Nos. 343-0240 to 343-0242);

—by Mr. Taylor, one concerning the Canada Post Corporation (No. 343-0243);

—by Mrs. Catterall, one concerning the Baltic States (No. 343-0244);

—by Mr. Angus, one concerning transportation between Prince Edward Island and the mainland (No. 343-0245);

—by Mr. Stupich, one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0246).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented answers to certain questions on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following questions were made Orders of the House for Returns:

##### No. 10—*Mr. Robinson*

Did the Canadian delegation, composed of the Canadian Ambassador, an RCMP Liaison Officer and another officer of the Embassy in San José accredited to El Salvador, that visited San Salvador from January 4-6, 1990, to review the investigation of the assassination of the Jesuit Fathers, their cook and her daughter, issue a written report to the Canadian government and, if so, what was the content of the report or reports?—Sessional Paper No. 343-Q-10.

##### No. 18—*Mr. Milliken*

With respect to expenses incurred to develop the master plans for the residences of the Governor General and Prime Minister (a) what studies were commissioned (b) what was the cost for each of the studies on each of the two residences?—Sessional Paper No. 343-Q-18.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Returns to the foregoing Orders.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-3, An Act to amend the Act of incorporation of the Seventh-day Adventist Church in Canada.

—par M. Laporte, dix au sujet de la taxe sur les produits et services (nos 343-0230 à 343-0239) et trois au sujet de la Commission canadienne du blé (nos 343-0240 à 343-0242);

—par M. Taylor, une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 343-0243);

—par M<sup>me</sup> Catterall, une au sujet des États baltes (n° 343-0244);

—par M. Angus, une au sujet de la liaison entre l'île du Prince-Édouard et le continent (n° 343-0245);

—par M. Stupich, une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0246).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents:

##### N° 10—*M. Robinson*

La délégation canadienne composée de l'Ambassadeur du Canada, d'un agent de liaison de la GRC et d'un autre agent de notre ambassade à San José, et accréditée au Salvador et qui a séjourné dans ce pays du 4 au 6 janvier 1990 pour revoir l'enquête sur l'assassinat des pères jésuites, de leur cuisinière et de sa fille a-t-elle fait un ou plusieurs rapport(s) écrit(s) au gouvernement du Canada et, dans l'affirmative, quelle en est la teneur?—Document parlementaire n° 343-Q-10.

##### N° 18—*M. Milliken*

En ce qui concerne les dépenses engagées pour les plans d'ensemble des résidences du Gouverneur général et du premier ministre, a) quelles études ont été commandées, b) combien a coûté chacune d'elles pour chacune des deux résidences?—Document parlementaire n° 343-Q-18.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose les réponses aux ordres susdits.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Eglise Adventiste du Septième Jour au Canada.

The Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 135(2).

Ce projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre, conformément à l'article 135(2) du Règlement.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-4, An Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College.

The Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 135(2).

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel.

Ce projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre, conformément à l'article 135(2) du Règlement.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion with respect to Special Assessments of Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies (Sessional Paper No. 343-1/350), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, June 18, 1991;

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Blais, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens relative aux cotisations particulières imposées aux sociétés d'assurances et aux sociétés de secours mutuels (document parlementaire n° 343-1/350), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 18 juin 1991.

M. Loiselle, appuyé par M. Blais, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 26)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Andre  
Bosley  
Cole  
Fontaine  
Jourdenais  
Masse  
Stevenson

Attewell  
Brightwell  
Cooper  
Gustafson  
Kempling  
Mazankowski  
Vézina

Bernier  
Campbell (Vancouver Centre)  
Della Noce  
Hawkes  
Loiselle  
Plourde  
White—27

Blais  
Chadwick  
Dobbie  
Horning  
MacDougall (Timiskaming)  
Siddon

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Gérin  
Rocheleau—5

Kindy

Lapierre

Leblanc (Longueuil)

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

MacAulay

Nault

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, on motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Blais, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Blais, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies".

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels».

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, the House considered the matter of the pre-study of Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, by the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

Accordingly, the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations was authorized to pre-study the Bill.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, la Chambre aborde la question de l'étude préalable du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, par le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

En conséquence, le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale est autorisé à entreprendre l'étude préalable du projet de loi.

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, as reported, without amendment, from Legislative Committee F;

Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell, moved motion numbered 9,—That Bill C-9 be amended in Clause 5 by striking out lines 6 to 13, at page 3, and substituting the following therefor:

"(3) When a regulation under this Act is changed during the ninety-five day period referred to in subsection (2) above, such regulation shall be published in the *Canada Gazette* at least thirty days before the proposed effective date thereof."

And debate arising thereon;

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité, dont le Comité législatif F a fait rapport sans amendement.

M. Langdon, (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell, propose la motion numéro 9,—Qu'on modifie le projet de loi C-9, à l'article 5, en retranchant les lignes 6 à 13, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(3) Si les règlements pris en vertu de la présente loi sont modifiés pendant la période de quatre-vingt-quinze jours visée au paragraphe (2), ils sont publiés dans la *Gazette du Canada* au moins trente jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur.»

Il s'élève un débat.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(7).

Order No. 1, in the name of Mr. Laporte, on the Order of Precedence was called, and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 42(2), was allowed to stand and retain its place on the Order of Precedence on the *Order Paper*.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

L'affaire numéro 1 à l'Ordre de priorité, inscrite au nom de M. Laporte Catterall, est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 42(2) du Règlement, elle demeure inscrite au *Feuilleton* et y garde son rang dans l'Ordre de priorité.

#### GOVERNMENT ORDERS

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, as reported without amendment by Legislative Committee F;

Debate was resumed on motion numbered 9 of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité, dont le Comité législatif F a fait rapport sans amendement.

Sur ce, le débat reprend sur la motion numéro 9 de M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell.



Mr. Kempling, seconded by Mr. Hawkes, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out the word “ninety-five” and substituting the following therefor:

“ninety”.

After debate thereon, the question being put on the amendment, a recorded division was deferred until 9:45 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a).

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act, as reported, without amendment, by Legislative Committee C;

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, Mr. Oberle for Mr. Epp, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the Bill be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 9:45 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a).

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. Riis, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-268, An Act respecting a National Solidarity Day for the First Nations of Canada, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, the Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, as reported, with amendments, by Legislative Committee E;

Mr. Brewin, seconded by Mr. Hovdebo, moved motion numbered 1,—That Bill C-6 be amended in Clause 2 by adding immediately after line 5, at page 2, the following:

“4.2 The Governor in Council shall not establish an Automatic Firearms Country Control List, or re-establish, amend or vary such a list so as to add a country to that List until

(a) the Minister has tabled in the House of Commons a certificate in respect of any country to be included in or added to an Automatic Firearms Country Control List stating that

(i) the country is reasonably required to be included or added to an Automatic Firearms Country Control List for purposes of Canada's national security;

(ii) the inclusion or addition of the country in or to an Automatic Firearms Country Control List will enhance security in the region of that country;

M. Kempling, appuyé par M. Hawkes, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «quatre-vingt-quinze» et en les remplaçant par ce qui suit:

«quatre-vingt-dix».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à 21h45.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie, dont le Comité législatif C a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, M. Oberle, au nom de M. Epp, appuyé par M. Hawkes, propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à 21h45.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, sur motion de M. Riis, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-268, Loi concernant l'institution d'un jour d'expression nationale de solidarité à l'égard des premières nations du Canada, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, dont le Comité législatif E a fait rapport avec des amendements.

M. Brewin, appuyé par M. Hovdebo, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-6, à l'article 2, en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 2 ce qui suit:

«4.2 Le gouverneur en conseil ne dresse la liste des pays désignés (armes automatiques), ni ne la dresse à nouveau, ni ne la modifie, pour à y inscrire un autre pays, avant:

a) que le ministre ait déposé à la Chambre des communes une déclaration attestant, pour tout pays à inscrire sur la liste des pays désignés (armes automatiques), que les conditions suivantes sont réunies:

(i) son inscription est nécessaire à la sécurité nationale du Canada;

(ii) son inscription favorisera la sécurité dans la région où il est situé;

(iii) the country is not a country that is a threat to international peace and security;

(iv) the country is not a country that is excessively armed; and

(v) the country is not a country using military armaments, or a country where there is a serious risk that such military armaments will be used to suppress human rights in breach of the United Nations Charter and the United Nations declarations and convention relating to such matters; and

(b) the inclusion or addition of a country referred to in paragraph (a) in or to an Automatic Firearms Country Control List has been approved by resolution of the House of Commons."

Mr. Brewin, seconded by Mr. Hovdebo, moved motion numbered 2,—That Bill C-6 be amended in Clause 3 by adding immediately after line 37, at page 2, the following:

"(c) a security impact assessment in respect of the export made by a committee of the House of Commons after the committee has conducted public hearings in respect of the export, concluding that the export will have a net positive security impact on Canada, has been tabled in the House of Commons."

After debate thereon, the question being put on motion numbered 1, a recorded division was deferred until 9:45 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a).

At 8:51 p.m., the sitting was suspended.

At 9:45 p.m., the sitting resumed.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), consideration was resumed of motion numbered 9 of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell, at the report stage of Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on the amendment of Mr. Kempling, seconded by Mr. Hawkes,—That the motion be amended by striking out the word "ninety-five" and substituting the following therefor:

"ninety".

And the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

(iii) il ne s'agit pas d'un pays qui constitue une menace à la paix et à la sécurité internationales;

(iv) il ne s'agit pas d'un pays excessivement armé;

(v) il ne s'agit pas d'un pays qui se sert—ou risque fort de se servir—d'armes militaires pour violer les droits de la personne en contravention de la Charte des Nations Unies et des déclarations et conventions des Nations Unies qui y ont trait;

b) que l'inscription du pays sur la liste des pays désignés (armes automatiques) visée à l'alinéa a) ait été agréée par résolution de la Chambre des communes.»

M. Brewin, appuyé par M. Hovdebo, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-6, à l'article 3, en ajoutant à la suite de la ligne 37, page 2 ce qui suit:

«c) il a été déposé à la Chambre des communes une évaluation des conséquences de l'exportation projetée en matière de sécurité,—effectuée par un comité de la Chambre des communes à la suite de la tenue d'audiences publiques par celui-ci au sujet de l'exportation projetée—suivant laquelle les conséquences nettes de cette exportation pour le Canada, en matière de sécurité, seront positives.»

Après débat, la motion numéro 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à 21h45.

À 20h51, la séance est suspendue.

À 21h45, la séance reprend.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, l'étude reprend de la motion numéro 9 de M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell, à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité.

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Kempling, appuyé par M. Hawkes,—Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «quatre-vingt-quinze» et en les remplaçant par ce qui suit:

«quatre-vingt-dix».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

(Division—Vote N° 27)

YEAS—POUR

Members—Députés



Axworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)	Baker	Beatty	Bellemare
Belsher	Benjamin	Berger	Bernier
Bevilacqua	Bjornson	Black	Blaikie
Blais	Blenkarn	Blondin	Bosley
Boyer	Breaugh	Brewin	Brightwell
Browes	Cardiff	Casey	Chadwick
Champagne (Champlain)	Chartrand	Clancy	Clark (Yellowhead)
Clark (Brandon--Souris)	Cole	Comuzzi	Cooper
Corbeil	Côté	Couture	Crosby (Halifax West)
Darling	Della Noce	Dick	Dingwall
Dobbie	Dommm	Dorin	Dubamel
Duplessis	Edmonston	Epp	Fee
Feltham	Ferland	Flis	Fontaine
Fontana	Foster	Fretz	Friesen
Gagliano	Gérin	Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)	Greene
Grey (Beaver River)	Guilbault	Gustafson	Harvey (Chicoutimi)
Harvey (Edmonton East)	Hawkes	Heap	Hockin
Hogue	Holtmann	Hopkins	Horner
Horning	Hovdebo	Hudon	Hunter
Jacques	James	Jelinek	Johnson
Joncas	Jourdenais	Kaplan	Kempling
Kilgour (Edmonton Southeast)	Kindy	Koury	Landry
Langan (Mission--Coquitlam)	Lapierre	Laporte	Larivée
Layton	LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lee
Lewis	Loiselle	Lopez	MacDonald (Rosedale)
MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)	MacKay	MacLellan
MacWilliam	Maheu	Malone	Manley
Marin	Martin (Lincoln)	Masse	Mazankowski
McCreath	McDermid	Mifflin	Milliken
Mitchell	Monteith	Moore	Nicholson
Nystrom	Oberle	O'Kurley	Ouellet
Peterson	Plourde	Porter	Pronovost
Proud	Prud'homme	Redway	Reid
Reimer	Ricard	Richardson	Riis
Robinson	Robitaille	Rocheleau	Saint-Julien
Schneider	Scott (Hamilton--Wentworth)	Shields	Siddon
Simmons	Sobeski	Soetens	Sparrow
Speller	Stevenson	Stupich	Tardif
Taylor	Thacker	Thompson	Thorkelson
Tremblay (Québec-Est)	Turner (Halton--Peel)	Vanclief	Van deWalle
Vézina	Vien	Wappel	Weiner
White	Whittaker	Wilbee	Wilson (Etobicoke Centre)
Winegard	Worthy	Young (Acadie--Bathurst)	Young (Beaches--Woodbine)--180

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

nil/aucun

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellemare	Clifford	Corbett	Hughes
MacAulay	Nault	Tremblay (Rosemont)	Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)

And the question being put on motion numbered 9, as amended, of Mr. Langdon (Essex--Windsor), seconded by Ms. Mitchell,—That Bill C-9 be amended in Clause 5 by striking out lines 6 to 13, at page 3, and substituting the following therefor:

“(3) When a regulation under this Act is changed during the ninety day period referred to in subsection (2) above, such regulation shall be published in the *Canada Gazette* at least thirty days before the proposed effective date thereof.”

it was agreed to on the following division:

La motion numéro 9, telle que modifiée, de M. Langdon (Essex--Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell,—Qu'on modifie le projet de loi C-9, à l'article 5, en retranchant les lignes 6 à 13, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(3) Si les règlements pris en vertu de la présente loi sont modifiés pendant la période de quatre-vingt-dix jours visée au paragraphe (2), ils sont publiés dans la *Gazette du Canada* au moins trente jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur.»

mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 28)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Anderson	Atkinson	Benjamin	Bjornson
Blaikie	Casey	Chadwick	Dingwall



Loiselle  
Lamontagne  
Monteith  
Rus  
Sobeski  
Thorkelson  
White

Johnson  
Lamontagne  
Monteith  
Rus  
Sobeski  
Thorkelson  
White

Kindy  
Leblanc (Longueuil)  
Nystrom  
Robitaille  
Soetens  
Turner (Halton--Peel)  
Wilbee--35

Koury  
Littlechild  
O'Kurley  
Rocheleau  
Stevenson  
Van De Walle

## NAYS—CONTRE

Members—Députés

Division

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevillamont  
Mironneau

Clifford  
Nault

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be concurred in at the report stage, with an amendment.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, M. Loiselle, appuyé par M. Andre, propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport, avec un amendement.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 29)

## YEAS—POUR

Members—Députés

Armand  
Côté (Brandon--Souris)  
Dunlop  
Hollander  
Hudon  
J. Johnson  
Lamontagne  
McCreath  
P. Mironneau  
Robitaille  
Tremblay (Québec-Est)—41

Angus  
Cole  
Gérin  
Hopkins  
Jacques  
Kaplan  
Leblanc (Longueuil)  
Nicholson  
Reid  
Rocheleau

Arseneault  
Dingwall  
Grey (Beaver River)  
Horner  
James  
Kempling  
Lopez  
Plourde  
Ricard  
Saint-Julien

Baker  
Dobbie  
Harvey (Chicoutimi)  
Hovdebo  
Joncas  
Kindy  
Marin  
Porter  
Richardson  
Tardif

## NAYS—CONTRE

Members—Députés

Division

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevillamont  
Mironneau

Clifford  
Nault

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, M. Loiselle, appuyé par M. Andre, propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 30)

## YEAS—POUR

Members—Députés

Armand  
Baker

Arseneault  
Belsher

Atkinson  
Bernier

Axworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
Bevilacqua

Bjornson  
Cardiff  
Chartrand  
Domm  
Ferland  
Gérin  
Gustafson  
Langan (Mission--Coquitlam)  
MacDonald (Dartmouth)  
Moore  
Saint-Julien  
Wappel

Black  
Casey  
Cooper  
Dorin  
Fontaine  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Hopkins  
Lapierre  
MacDougall (Timiskaming)  
Peterson  
Shields  
Worthy--54

Boyer  
Chadwick  
Della Noce  
Edmonston  
Fontana  
Grey (Beaver River)  
Kaplan  
Layton  
MacWilliam  
Prud'homme  
Simmons

Brightwell  
Champagne (Champlain)  
Dingwall  
Edwards  
Friesen  
Guilbault  
Kindy  
Leblanc (Longueuil)  
Maheu  
Rocheleau  
Sparrow

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

nil/aucun

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellemare  
MacAulay

Clifford  
Nault

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Epp, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board, be concurred in at the report stage.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Epp, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie, soit agréé à l'étape du rapport.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 31)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Anderson  
Belsher  
Brewin  
Corbeil  
Dick  
Feltham  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Edmonton East)  
Horning  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Littlechild  
Martin (Lincoln)  
Prud'homme  
Saint-Julien  
Stupich  
Weiner

Arseneault  
Blais  
Browes  
Côté  
Dingwall  
Ferland  
Greene  
Hawkes  
Hunter  
Kindy  
Loiselle  
McCreath  
Reimer  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Thacker  
Wilbee

Atkinson  
Blenkarn  
Casey  
Couture  
Edwards  
Fretz  
Grey (Beaver River)  
Hockin  
Johnson  
Landry  
Lopez  
McDermid  
Ricard  
Shields  
Thorkelson  
Winegard

Baker  
Breaugh  
Chadwick  
Crosby (Halifax West)  
Fee  
Funk  
Guilbault  
Hogue  
Kaplan  
Laporte  
MacDougall (Timiskaming)  
O'Kurley  
Richardson  
Sparrow  
Vien  
Worthy--64

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Gérin

Lapierre

Leblanc (Longueuil)

Rocheleau--4

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellemare  
MacAulay

Clifford  
Nault

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, Mr. Epp, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, M. Epp, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 32)

#### YEAS—POUR

##### Members—Députés

Anderson  
Beatty  
Boyer  
Clark (Yellowhead)  
Couture  
Demp  
Festham  
Greene  
Harvey (Edmonton East)  
Hunter  
Klugour (Edmonton Southeast)  
Lewis  
Malone  
Porter  
Richardson  
Shields  
Thompson  
Withee

Andre  
Belsher  
Casey  
Clark (Brandon—Souris)  
Darling  
Edwards  
Ferland  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Jelinek  
Kindy  
Littlechild  
McCreath  
Prud'homme  
Saint-Julien  
Siddon  
Thorkelson  
Wilson (Etobicoke Centre)

Arseneault  
Bjornson  
Chadwick  
Cooper  
Dingwall  
Epp  
Friesen  
Guilbault  
Hogue  
Johnson  
Laporte  
Lopez  
Oberle  
Redway  
Schneider  
Sparrow  
Van de Walle  
Worthy—71

Baker  
Bosley  
Chartrand  
Côté  
Domm  
Fee  
Funk  
Gustafson  
Horning  
Kaplan  
Layton  
MacKay  
O'Kurley  
Ricard  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Thacker  
Vézina

#### NAYS—CONTRE

##### Members—Députés

Grenin

Lapierre

Leblanc (Longueuil)

Rocheleau—4

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellemare  
MacAulay

Clifford  
Nault

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), consideration was resumed at the report stage of Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, as reported, with amendments, from Legislative Committee E.

Whereupon, the House proceeded to the taking of the deferred division on motion numbered 1 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Hovdebo,—That Bill C-6 be amended in Clause 2 by adding immediately after line 5, at page 2, the following:

“4.2 The Governor in Council shall not establish an Automatic Firearms Country Control List, or re-establish, amend or vary such a list so as to add a country to that List until

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, l'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, dont le Comité législatif E a fait rapport avec des amendements.

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 1 de M. Brewin, appuyé par M. Hovdebo,—Qu'on modifie le projet de loi C-6, à l'article 2, en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 2 ce qui suit:

«4.2 Le gouverneur en conseil ne dresse la liste des pays désignés (armes automatiques), ni ne la dresse à nouveau, ni ne la modifie, pour à y inscrire un autre pays, avant:



(a) the Minister has tabled in the House of Commons a certificate in respect of any country to be included in or added to an Automatic Firearms Country Control List stating that

(i) the country is reasonably required to be included or added to an Automatic Firearms Country Control List for purposes of Canada's national security;

(ii) the inclusion or addition of the country in or to an Automatic Firearms Country Control List will enhance security in the region of that country;

(iii) the country is not a country that is a threat to international peace and security;

(iv) the country is not a country that is excessively armed; and

(v) the country is not a country using military armaments, or a country where there is a serious risk that such military armaments will be used to suppress human rights in breach of the United Nations Charter and the United Nations declarations and convention relating to such matters; and

(b) the inclusion or addition of a country referred to in paragraph (a) in or to an Automatic Firearms Country Control List has been approved by resolution of the House of Commons."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

a) que le ministre ait déposé à la Chambre des communes une déclaration attestant, pour tout pays à inscrire sur la liste des pays désignés (armes automatiques), que les conditions suivantes sont réunies:

(i) son inscription est nécessaire à la sécurité nationale du Canada;

(ii) son inscription favorisera la sécurité dans la région où il est situé;

(iii) il ne s'agit pas d'un pays qui constitue une menace à la paix et à la sécurité internationales;

(iv) il ne s'agit pas d'un pays excessivement armé;

(v) il ne s'agit pas d'un pays qui se sert—ou risque fort de se servir—d'armes militaires pour violer les droits de la personne en contravention de la Charte des Nations Unies et des déclarations et conventions des Nations Unies qui y ont trait;

b) que l'inscription du pays sur la liste des pays désignés (armes automatiques) visée à l'alinéa a) ait été agréée par résolution de la Chambre des communes.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

### (Division—Vote N° 33)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Allmand  
Baker  
Brewin  
Harvey (Edmonton East)  
Kaplan  
Leblanc (Longueuil)  
Riis  
Taylor

Althouse  
Benjamin  
Edmonston  
Heap  
Langan (Mission—Coquitlam)  
Mitchell  
Robinson  
Whittaker—30

Angus  
Blaikie  
Funk  
Hicks  
Lapierre  
Nystrom  
Rocheleau

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Breaugh  
Gérin  
Hovdebo  
Laporte  
Prud'homme  
Stupich

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Andre  
Blenkarn  
Browes  
Clark (Yellowhead)  
Darling  
Dorin  
Fontaine  
Guilbault  
Jelinek  
Loiselle  
Martin (Lincoln)  
Redway  
Sparrow  
Wilson (Etobicoke Centre)

Beatty  
Bosley  
Cardiff  
Cooper  
Della Noce  
Edwards  
Fretz  
Gustafson  
Landry  
MacDougall (Timiskaming)  
McDermid  
Reimer  
Thacker  
Winegard

Belsher  
Boyer  
Champagne (Champlain)  
Corbeil  
Dick  
Epp  
Friesen  
Hawkes  
Layton  
MacKay  
Moore  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Vézina  
Worthy—55

Blais  
Brightwell  
Chartrand  
Crosby (Halifax West)  
Domm  
Ferland  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Hockin  
Lewis  
Malone  
Oberle  
Shields  
Weiner

# PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellemare  
MacAulay

Clifford  
Nault

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, the question being put on motion numbered 2 of Mr. Brewin, seconded by Mr. Hovdebo,—That Bill C-6 be amended in Clause 3 by adding immediately after line 37, at page 2, the following:

“(c) a security impact assessment in respect of the export made by a committee of the House of Commons after the committee has conducted public hearings in respect of the export, concluding that the export will have a net positive security impact on Canada, has been tabled in the House of Commons.”

it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, la motion numéro 2 de M. Brewin, appuyé par M. Hovdebo,—Qu'on modifie le projet de loi C-6, à l'article 3, en ajoutant à la suite de la ligne 37, page 2 ce qui suit:

«c) il a été déposé à la Chambre des communes une évaluation des conséquences de l'exportation projetée en matière de sécurité,—effectuée par un comité de la Chambre des communes à la suite de la tenue d'audiences publiques par celui-ci au sujet de l'exportation projetée—suivant laquelle les conséquences nettes de cette exportation pour le Canada, en matière de sécurité, seront positives.»

mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 34)

YEAS—POUR

Members—Députés

Avimand  
Brewin  
Green  
Kaplan  
Paul-Hamme  
Taylor

Baker  
Catterall  
Heap  
Lapierre  
Robinson  
Whittaker--22

Bellemare  
Dingwall  
Hopkins  
Leblanc (Longueuil)  
Rocheleau

Blaikie  
Funk  
Hunter  
Pagtakhan  
Stupich

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anderson  
Cole  
Duplessis  
Gunnarson  
Hosner  
James  
Kempling  
Plourde  
Scott-Hamilton--Wentworth

Bjornson  
Côté  
Fee  
Harvey (Chicoutimi)  
Horning  
Johnson  
Lopez  
Porter  
Tardif

Casey  
Couture  
Feltham  
Hogue  
Hudson  
Joncas  
Marin  
Ricard  
Tremblay (Québec-Est)--35

Chadwick  
Dobbie  
Greene  
Holtmann  
Jacques  
Jourdenais  
Nicholson  
Richardson

# PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellemare  
MacAulay

Clifford  
Nault

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, Mr. Wilson (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, M. Wilson (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Hawkes, propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 35)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Brewin

Andre  
Bjornson

Atkinson  
Blais

Beatty  
Blenkarn

Browes  
Cole  
Darling  
Fretz  
Hockin  
Kempling  
Littlechild  
Malone  
Oberle  
Reimer  
Shields  
Stevenson  
Tremblay (Québec-Est)  
Vien  
Wilson (Etobicoke Centre)

Casey  
Corbeil  
Dick  
Guilbault  
Hudon  
Landry  
Loiselle  
Martin (Lincoln)  
Plourde  
Ricard  
Sobeski  
Thacker  
Turner (Halton--Peel)  
Weiner  
Winegard

Chadwick  
Crosby (Halifax West)  
Epp  
Harvey (Chicoutimi)  
Jelinek  
Layton  
Lopez  
McDermid  
Porter  
Schneider  
Soetens  
Thompson  
Van De Walle  
White  
Worthy--67

Clark (Yellowhead)  
Crosby (Halifax West)  
Ferland  
Hawkes  
Johnson  
Lewis  
MacKay  
Nicholson  
Redway  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Sparrow  
Thorkelson  
Vézina  
Wilbee

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Allmand  
Baker  
Brewin  
Gérin  
Hovdebo  
Lapierre  
Nystrom  
Rocheleau

Althouse  
Benjamin  
Dingwall  
Harvey (Edmonton East)  
Hunter  
Laporte  
Prud'homme  
Stupich

Angus  
Black  
Edmonston  
Heap  
Kaplan  
Leblanc (Longueuil)  
Riis  
Taylor

Axworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
Blaikie  
Funk  
Hopkins  
Langan (Mission--Coquitlam)  
Mitchell  
Robinson  
Whittaker--32

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellemare  
MacAulay

Clifford  
Nault

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, Mr. Wilson (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, M. Wilson (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Hawkes, propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And debate arising thereon;

Il s'élève un débat.

Pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, the Speaker interrupted the proceedings.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, le Président interrompt les délibérations.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 36)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Anderson  
Belsher  
Blenkarn  
Cardiff  
Clark (Yellowhead)  
Côté  
Dick  
Fee  
Fontana  
Greene  
Hawkes  
Horner  
James  
Kempling  
Layton  
Lopez  
McDermid  
Plourde  
Richardson  
Sparrow  
Thompson  
Van De Walle  
Wilbee

Andre  
Bernier  
Bosley  
Casey  
Cole  
Couture  
Dobbie  
Feltham  
Fretz  
Guilbault  
Hockin  
Horning  
Jelinek  
Koury  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
Monteith  
Porter  
Schneider  
Stevenson  
Thorkelson  
Vien  
Wilson (Etobicoke Centre)

Atkinson  
Bjornson  
Boyer  
Chadwick  
Cooper  
Crosby (Halifax West)  
Dorin  
Ferland  
Friesen  
Gustafson  
Hogue  
Hudon  
Johnson  
Landry  
Littlechild  
Malone  
Oberle  
Reimer  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Tardif  
Tremblay (Québec-Est)  
Weiner  
Winegard

Beatty  
Blais  
Browes  
Champagne (Champlain)  
Corbeil  
Della Noce  
Edwards  
Fontaine  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Jacques  
Joncas  
Larivière  
Loiselle  
Martin (Lincoln)  
O'Kurley  
Ricard  
Sobeski  
Thacker  
Turner (Halton--Peel)  
White  
Worthy--92



## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Aitmond  
Benjamin  
Cattell  
Giguano  
Heap  
Kendy  
LeBlanc (Longueuil)  
Moffin  
Proulx  
Shupesh

Althouse  
Black  
Dingwall  
Gérin  
Hopkins  
Langan (Mission—Coquitlam)  
Lee  
Milliken  
Rus  
Taylor

Angus  
Blaikie  
Edmonston  
Grey (Beaver River)  
Howe  
Lapierre  
MacWilliam  
Mitchell  
Robinson  
Whittaker—39

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Brewin  
Funk  
Harvey (Edmonton East)  
Hunter  
Laporte  
Manley  
Paglakhan  
Rocheleau

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Beveridge  
MacAulay

Clifford  
Nault

Corbett  
Tremblay (Rosemont)

Hughes  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PANELS OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 112, the following Members were appointed to the Panels of Chairmen:

Human Resources envelope (Legislative Committees A and B): Ethel Blondin and Doug Fee.

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 112 du Règlement, les députés suivants ont été nommés aux Comités des présidents:

Secteur des ressources humaines (Comités législatifs A et B): Ethel Blondin et Doug Fee.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By the Speaker,—Report of the Information Commissioner for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/625. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par le Président,—Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/625. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Mulroney, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Security Intelligence Review Committee required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/512. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Mulroney, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/512. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Mulroney,—Reports of the Privy Council Office and Federal-Provincial Relations Office required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/651. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Mulroney,—Reports of the Economic Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/682. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended December 31, 1990, including Sales and Expense Analysis, pursuant to subsections 39.24(3) and 39.25(6) of the Patent Act, Chapter 33, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/564. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal years ended March 31, 1987, 1988 and 1989, pursuant to section 18 of the Canada Assistance Plan, Chapter C-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/77. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women*).

---

By Mr. Bouchard (Roberval),—Reports of the Pension Appeals Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/734. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

Par M. Mulroney,—Rapports du Bureau du Conseil privé et le Bureau des relations fédérales-provinciales établis au terme de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/651. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Mulroney,—Rapports du Conseil économique du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). Document parlementaire n° 343-1/682. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990, ainsi qu'une analyse des recettes et dépenses, conformément aux articles 39.24(3) et 39.25(6) de la Loi sur les brevets, chapitre 33, 3<sup>e</sup> supplément, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/564. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'administration du Régime d'assistance publique du Canada pour les années financières terminées les 31 mars 1987, 1988 et 1989, conformément à l'article 18 du Régime d'assistance publique du Canada, chapitre C-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 343-1/77. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine, conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Bouchard (Roberval),—Rapports de la Commission d'appel des pensions établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/734. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Corbeil, a Member of the Privy Council,—Reports of the National Transportation Agency of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/527. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Corbeil,—Annual Review of the National Transportation Agency of Canada for the year 1990, pursuant to subsection 267(4) of the National Transportation Act, 1987, Chapter 34, Statutes of Canada, 1987.—Sessional Paper No. 343-1/545. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

---

By Mr. Corbeil,—Reports of the Canada Ports Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, (1985).—Sessional Paper No. 343-1/691. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. Danis, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Canada Labour Relations Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/644. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. de Cotret, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of the Secretary of State for the fiscal year ended March 31, 1990, pursuant to section 5 of the Department of State Act, Chapter S-17, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/24. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

---

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de l'Office national des transports du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/527. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Corbeil,—Examen annuel de l'Office national des transports du Canada pour l'année 1990, conformément à l'article 267(4) de la Loi nationale de 1987 sur les transports, chapitre 34, Lois du Canada (1987).—Document parlementaire n° 343-1/545. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Corbeil,—Rapports de la Société canadienne des ports établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/691. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Danis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Conseil canadien des relations du travail établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/644. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. de Cotret, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère du Secrétariat d'État pour l'exercice terminé le 31 mars 1990, conformément à l'article 5 de la Loi sur le Secrétariat d'État, chapitre S-17, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/24. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. de Cotret,—Reports of the Department of the Secretary of State required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/658. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

By Mr. de Cotret,—Reports of the Public Service Commission of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/659. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

By Mr. de Cotret,—Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/660. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

By Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Atomic Energy Control Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 21(1) of the Atomic Energy Control Act, Chapter A-16, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/61. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

By Mr. Epp,—Report of the Canada—Newfoundland Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 29(3) of the Canada—Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1987.—Sessional Paper No. 343-1/505. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

Par M. de Cotret,—Rapports du Secrétariat d'État établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/658. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. de Cotret,—Rapports de la Commission de la Fonction publique du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/659. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. de Cotret,—Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/660. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 21(1) de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, chapitre A-16, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/61. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Epp,—Rapport de l'Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 29(3) de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, chapitre 3, Lois du Canada, (1987).—Document parlementaire n° 343-1/505. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Epp,—Reports of the Canada—Newfoundland Offshore Petroleum Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/556. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

By Mr. Epp,—Report of the Canada—Nova Scotia Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 30(3) of the Canada—Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, Chapter 28, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 343-1/586. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

By Mr. Epp,—Reports of the Atomic Energy Control Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/707. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

By Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/528. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

By Mr. Loiselle,—Reports of the Office of the Comptroller General required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/652. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M. Epp,—Rapports de l'Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/556. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Epp,—Rapport de la Commission Canada—Nouvelle-Écosse des pétroles sous-marins, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 30(3) de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, chapitre 28, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 343-1/586. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Epp,—Rapports de la Commission de contrôle de l'énergie atomique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/707. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/528. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Loiselle,—Rapports du Bureau du contrôleur général établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/652. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Finance required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/647. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Wheat Board required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/697. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/181. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of Canadian International Trade Tribunal required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/55. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

---

By Mr. McDermid,—Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 54 of the Canada—United States Free Trade Agreement Implementation Act, Chapter 65, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 343-1/553. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère des Finances établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/647. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission canadienne du blé établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/697. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission de la Capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/181. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur, établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/55. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McDermid,—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 54 de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, chapitre 65, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 343-1/553. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. McDermid,—Reports of the Office of Privatization and Regulatory Affairs required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/665. *(Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).*

---

By Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the International Development Research Centre required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/701. *(Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).*

---

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Farm Credit Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/142. *(Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture).*

---

By Mr. McKnight,—Report of Operations under the Meat Import Act for the year 1989, pursuant to section 7 of the Meat Import Act, Chapter M-3, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/600. *(Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture).*

---

By Mr. McKnight,—Reports of the Department of Agriculture required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1990, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/705. *(Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).*

Par M. McDermid,—Rapports du Bureau de privatisation et affaires réglementaires établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/665. *(Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).*

---

Par M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Centre de recherches pour le développement international établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/701. *(Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).*

---

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société du crédit agricole, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/142. *(Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement).*

---

Par M. McKnight,—Rapport des opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'importation de la viande pour l'année 1989, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'importation de la viande, chapitre M-3, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/600. *(Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement).*

---

Par M. McKnight,—Rapports du ministère de l'Agriculture établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1990, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/705. *(Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).*

By Mr. McKnight,—Reports of the Department of Agriculture required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/705A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M. McKnight,—Rapports du ministère de l'Agriculture établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/705A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council,—Amendment to the Immigration Regulations, 1978 effective May 16, 1991, made by Order in Council P.C. 1991-864, pursuant to subsection 114(1)(a) and (jj) of the Immigration Act, 1976-77, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/151. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

Par M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine,—Modification au Règlement sur l'immigration, 1978 à compter du 16 mai 1991, établi par le décret C.P. 1991-864, conformément à l'article 114(1)a) et jj) de la Loi sur l'immigration de 1976-77, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/151. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Valcourt,—Reports of the Immigration and Refugee Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/548. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Valcourt,—Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/548. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Valcourt,—Reports of the Department of Employment and Immigration required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/656. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M. Valcourt,—Rapports du ministère de l'Emploi et de l'Immigration établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/656. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Wilson (Etobicoke Centre), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/88. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/88. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Wilson (Etobicoke Centre).—Reports of Statistics Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/655. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre).—Rapports de Statistique Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/655. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Wilson (Etobicoke Centre).—Report of the Export Development Corporation required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/702. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre).—Rapport de la Société pour l'expansion des exportations établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/702. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Wilson (Etobicoke Centre).—Reports of the Department of Industry, Science and Technology required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/723. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre).—Rapports du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/723. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Winegard, a Member of the Queen's Privy Council. —Reports of the Science Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/726. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M. Winegard, membre du Conseil privé de la Reine. —Rapports du Conseil des sciences du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/726. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Kempling, one concerning the Young Offenders Act (No. 343-0247);

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions, sont déposées:

—par M. Kempling, une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 343-0247);



—by Mr. Boyer, two concerning the unemployment insurance program (Nos. 343-0248 and 343-0249).

—by Mr. Cole, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0250).

#### ADJOURNMENT

At 11:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, the Speaker adjourned the House until Monday, September 16, 1991, at 2:00 p.m.

—par M. Boyer, deux au sujet du régime d'assurance-chômage (n<sup>os</sup> 343-0248 et 343-0249);

—par M. Cole, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n<sup>o</sup> 343-0250).

#### AJOURNEMENT

À 23h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 16 septembre 1991, à 14h00.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 27

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, June 21, 1991

Le vendredi 21 juin 1991

12:07 p.m.

12h07



## PRAYERS

## PRIÈRE

## RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Speaker informed the House that, in accordance with the Order made Tuesday, June 18, 1991, he has recalled the House this day for the sole purpose of granting Royal Assent to certain Bills.

## RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Président informe la Chambre qu'en conformité de l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, il a convoqué la Chambre aujourd'hui à la seule fin d'accorder la sanction royale à certains projets de loi.

## MESSAGES FROM THE SENATE

## MESSAGES DU SÉNAT

A Message was received from the Senate as follows:

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Bill C-24, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1992.

Projet de loi C-24, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992.

A Message was received from the Senate as follows:

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act,  
without amendment.

Projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie,  
sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons.  
without amendment.

Projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci,  
sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime,  
without amendment.

Projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité,  
sans amendement.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber later this day at 12:10 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Charles D. Gonthier, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, the Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

The Speaker reported that when the House was in the Senate Chamber, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime.—Chapter No. 26;

Bill C-2, An Act to amend the National Energy Board Act.—Chapter No. 27; and

Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons.—Chapter No. 28.

The Speaker informed the House that he had addressed the Honourable the Deputy Governor General as follows:

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

"The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1992.

To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy the Governor General, did say:

"In Her Majesty's name, the Right Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill."

Bill C-24, Appropriation Act No. 2, 1991-92.—Chapter No. 29.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra à la Chambre du Sénat plus tard aujourd'hui, à 12h10, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Charles D. Gonthier, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité.—Chapitre n° 26;

Projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie.—Chapitre n° 27; et

Projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci.—Chapitre n° 28.

Le Président fait connaître qu'il s'est adressé à l'honorable Gouverneur général suppléant dans les termes suivants:

QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

«Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant:

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992.

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.»

Sur ce, le greffier du Sénat, d'ordre du Gouverneur général suppléant, s'est exprimé ainsi:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Gouverneur général suppléant remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

Projet de loi C-24, Loi de crédits n° 2 de 1991-92.—Chapitre n° 29.

## ADJOURNMENT

At 12:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 18, 1991, the House stood further adjourned until Monday, September 16, 1991 at 2:00 p.m.

## AJOURNEMENT

À 12h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 18 juin 1991, la Chambre s'ajourne à nouveau jusqu'au lundi 16 septembre 1991, à 14h00.



N° 28  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, September 16, 1991

Le lundi 16 septembre 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker informed the House that, in accordance with the representation made by the government under the provisions of Standing Order 55(1), he had caused to be published a special Order Paper giving notice of a government Bill entitled "An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto" and of a government Motion respecting the consideration of the Bill.

The Speaker laid upon the Table a letter dated September 14, 1991 from the Government House Leader concerning a Notice for Introduction of a Government Bill and a Notice of Motion.—Sessional Paper No. 343-7/2.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président informe la Chambre qu'en conformité des instances faites par le gouvernement aux termes de l'article 55(1) du Règlement, il a fait publier un Feuilleton spécial donnant avis d'un projet de loi émanant du gouvernement intitulé «Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence» et d'une motion émanant du gouvernement relative à l'étude de ce projet de loi.

Le Président dépose une lettre du leader du gouvernement à la Chambre en date du 14 septembre 1991 au sujet d'un projet de loi émanant du gouvernement et d'un avis de motion.—Document parlementaire n° 343-7/2.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Hopkins, pursuant to Standing Order 34(1), presented a Report of the Official parliamentary delegation, which participated at the VIIth Inter-Parliamentary Conference on Security and Co-operation in Europe held in Vienna, Austria, from July 1 to 3, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/61A.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Hopkins, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation parlementaire officielle qui a participé à la VII<sup>e</sup> Conférence interparlementaire sur la Coopération et la sécurité en Europe tenue à Vienne, Autriche, du 1<sup>er</sup> au 3 juillet 1991.—Document parlementaire n° 343-8/61A.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to Order made on June 18, 1991, Mr. Edwards, from the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons deposited on Thursday, June 20, 1991, with the Clerk of the House, the First Report of the Committee which is deemed to have been laid on the Table (The process for amending the Constitution of Canada).—Sessional Paper No. 343-8/33.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre du 18 juin 1991, M. Edwards, du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes, a déposé, le jeudi 20 juin 1991, auprès du Greffier de la Chambre, le premier rapport de ce Comité qui est réputé avoir été déposé sur le Bureau (Le processus de modification de la Constitution du Canada).—Document parlementaire n° 343-8/33.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 34 of the Second Session of the Thirty-fourth Parliament and Issue No. 1 of the Third Session of the Thirty-fourth Parliament which includes this Report*) was tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 15 to the Journals*).

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 1 à 34 de la deuxième session de la trente-quatrième législature et le fascicule n° 1 de la troisième session de la trente-quatrième législature, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 15 aux Journaux*).

Pursuant to Order made on June 18, 1991, Mr. Bosley, from the Standing Committee on External Affairs and International Trade, deposited on Thursday, June 20, 1991, with the Clerk of the House, the First Report of the Committee which is deemed to have been laid on the Table (Examination of the immigration to Canada of Mohammed Al-Mashat).—Sessional Paper No. 343-8/8.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5 and 6, which includes this Report*) was tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 16 to the Journals).*

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Campbell (Vancouver Centre), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting compensation and to amend another Act in relation thereto".

On motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Loiselle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof".

Conformément à l'ordre du 18 juin 1991, M. Bosley, du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur, a déposé, le jeudi 20 juin 1991, auprès du Greffier de la Chambre, le premier rapport de ce Comité qui est réputé avoir été déposé sur le Bureau (Étude de l'immigration au Canada de Mohammed Al-Mashat).—Document parlementaire n° 343-8/8.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5 et 6 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 16 aux Journaux).*

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence».

Sur motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Loiselle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants».



## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0251) and one concerning wage controls (No. 343-0252);

—by Mr. Skelly (North Island—Powell River), one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0253);

—by Mr. Skelly (Comox—Alberni), one concerning veterans' affairs (No. 343-0254);

—by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0255);

—by Mr. Althouse, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0256);

—by Ms. Langan (Mission—Coquitlam), one concerning wage controls (No. 343-0257);

—by Mr. Keyes, one concerning wage controls (No. 343-0258);

—by Mr. Duhamel, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0259), one concerning post-secondary education (No. 343-0260) and one concerning wage controls (No. 343-0261);

—by Mr. Nault, one concerning wage controls (No. 343-0262);

—by Mr. Harb, one concerning national education standards (No. 343-0263);

—by Mrs. Gaffney, one concerning wage controls (No. 343-0264);

—by Mr. Fontana, one concerning wage controls (No. 343-0265);

—by Mr. Milliken, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0266);

—by Miss Campbell (South West Nova), one concerning Canadian Forces bases (No. 343-0267);

—by Mr. Lee, one concerning wage controls (No. 343-0268).

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 53(1), Mr. Andre, seconded by Mr. Cadieux, moved,—That notwithstanding any Standing Order and usual practices of the House, the House sit without interruption till 10:00 p.m. every evening, beginning September 16, 1991 to September 18, 1991, and that the proceedings on Private Members' Business and the Adjournment Debate be suspended for the duration of that period;

That Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, be called for debate at second reading, at the conclusion of this urgent matter, and that all questions to dispose of the said Bill at that stage be put without further debate or amendment no later than 10:00 p.m. and that the Bill be referred to a Committee of the Whole;

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0251) et une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0252);

—par M. Skelly (North Island—Powell River), une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0253);

—par M. Skelly (Comox—Alberni), une au sujet des anciens combattants (n° 343-0254);

—par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0255);

—par M. Althouse, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0256);

—par M<sup>me</sup> Langan (Mission—Coquitlam), une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0257);

—par M. Keyes, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0258);

—par M. Duhamel, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0259), une au sujet de l'enseignement post-secondaire (n° 343-0260) et une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0261);

—par M. Nault, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0262);

—par M. Harb, une au sujet de normes nationales en matière d'éducation (n° 343-0263);

—par M<sup>me</sup> Gaffney, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0264);

—par M. Fontana, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0265);

—par M. Milliken, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0266);

—par M<sup>lle</sup> Campbell (South West Nova), une au sujet des bases des Forces canadiennes (n° 343-0267);

—par M. Lee, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0268).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 53(1) du Règlement, M. Andre, appuyé par M. Cadieux, propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement et les usages de la Chambre, la Chambre siège sans interruption tous les soirs jusqu'à 22h00, du 16 septembre 1991 au 18 septembre 1991, et que les affaires émanant des députés et le débat sur la motion d'ajournement soient suspendus pendant toute cette période;

Que, à la conclusion de cet urgent débat, le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, soit débattu en deuxième lecture, et que toutes les questions nécessaires pour en disposer à cette étape soient mises aux voix sans autre débat ou amendement au plus tard à 22h00; et que le projet de loi soit renvoyé au comité plénier;

That, on Tuesday, September 17, 1991, at 10:00 a.m., immediately after Routine Proceedings the House shall begin its study at Committee of the Whole of the said Bill, and that all questions to dispose of the said Bill at that stage and at the report stage be put without further debate or amendment no later than 10:00 p.m.; and

That, on Wednesday, September 18, 1991, immediately following Routine Proceedings, the House shall begin consideration of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto at third reading, and that all questions to dispose of the said Bill at that stage be put without further debate or amendment no later than 10:00 p.m.

After debate thereon, more than ten Members having risen to object, pursuant to Standing Order 53(4), the motion was deemed withdrawn.

---

Mr. Andre, seconded by Mr. Hockin, moved,—That, notwithstanding any Standing Order and usual practices of the House, the Government House Leader may, before the normal hour of daily adjournment on Friday, September 20, 1991, at anytime during daily proceedings, on a point of order, designate Saturday or Sunday, or both days as sitting days;

That, on Saturdays and Sundays, the daily program be identical to Friday as specified in Standing Order 30, except that the proceedings on Private Members' Business, Statements by Members and Question Period shall be suspended;

That the Legislative Committee dealing with a Bill standing in the name of the President of the Treasury Board entitled "An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto", shall report back or be deemed to have reported back the said Bill no later than two sitting days after the referral at second reading of the said Bill;

That the provisions of Standing Orders 76(1) and 76(2) be suspended and that consideration at report stage of a Bill standing in the name of the President of the Treasury Board entitled "An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto", be undertaken the sitting day following the tabling of the Legislative Committee's report on the said Bill;

That, if no later than 7:00 p.m., the sitting day prior to the consideration at report stage of a Bill standing in the name of the President of the Treasury Board entitled "An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto", written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in the said Bill, it be printed on a *Notice Paper*; and

Que, le mardi 17 septembre 1991, à 10h00, immédiatement après l'étude des affaires courantes, la Chambre commence l'examen dudit projet de loi en comité plénier, et que toutes les questions nécessaires pour en disposer à cette étape et à celle du rapport soient mises aux voix sans autre débat ou amendement au plus tard à 22h00; et

Que, le mercredi 18 septembre 1991, immédiatement après l'étude des affaires courantes, la Chambre commence le débat de troisième lecture sur le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, et que toutes les questions nécessaires pour en disposer à cette étape soient mises aux voix sans autre débat ou amendement au plus tard à 22h00.

Après débat, plus de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est réputée retirée conformément à l'article 53(4) du Règlement.

---

M. Andre, appuyé par M. Hockin, propose,—Que, par dérogation au Règlement et aux usages ordinaires de la Chambre, le Leader du gouvernement à la Chambre puisse, avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, le vendredi 20 septembre 1991, n'importe quand pendant les travaux, sur un rappel au Règlement, désigner samedi et dimanche, ou l'un ou l'autre de ces deux jours, comme jours de séance;

Que, les samedis et les dimanches, le programme quotidien soit celui du vendredi, conformément à l'article 30 du Règlement, sauf que le travaux relatifs aux affaires émanant des députés, aux déclarations de députés et à la période des questions seront suspendus;

Que le Comité législatif chargé d'étudier un projet de loi présenté par le président du Conseil du Trésor et intitulé «Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence» fasse rapport ou soit réputé avoir fait rapport relativement à ce projet de loi au plus tard deux jours de séance après le renvoi du projet de loi à la suite de la deuxième lecture;

Que les dispositions des articles 76(1) et 76(2) du Règlement soient suspendues et l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi présenté par le président du Conseil du Trésor et intitulé «Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence» commence le jour de séance suivant le dépôt de son rapport par le Comité législatif chargé d'étudier ce projet de loi;

Que, si au plus tard à 19h00, le jour de séance précédant l'étude à l'étape du rapport du projet de loi présenté par le président du Conseil du Trésor et intitulé «Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence», avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article de ce projet de loi, la motion devra figurer au *Feuilleton des Avis*; et



That, immediately after the adoption at third reading of a Bill standing in the name of the President of the Treasury Board entitled "An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto", this Order shall be rescinded.

And debate arising thereon;

Mr. Andre, a Minister of the Crown, from his place in the House, gave notice, pursuant to Standing Order 57, that at the next sitting of the House, immediately before the reading of the Order of the Day for resuming debate on the motion, and on any amendments thereto, of the Leader of the Government in the House of Commons, relating to the consideration of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto (Government Business No. 4), a motion that the debate not be further adjourned would be proposed.

Debate was resumed on the motion of Mr. Andre, seconded by Mr. Hockin, respecting the consideration of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto (Government Business No. 4).

And debate continuing;

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-2, An Act to implement conventions between Canada and Finland, Canada and the Czech and Slovak Federal Republic and Canada and the United Mexican States for the avoidance of double taxation with respect to income tax and the prevention of fiscal evasion and a convention between Canada and the United Mexican States for the exchange of information with respect to taxes.

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED:** That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to inquire into and make recommendations to Parliament on the proposals of the Government of Canada for a renewed Canada contained in documents to be referred to it, from time to time, by the Government of Canada;

That ten members of the Senate and twenty members of the House of Commons be appointed to be members of the Special Joint Committee;

Que le présent ordre cesse de s'appliquer immédiatement après l'adoption en troisième lecture d'un projet de loi présenté par le président du Conseil du Trésor et intitulé «Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence».

Il s'élève un débat.

De son siège à la Chambre, M. Andre, ministre de la Couronne, donne avis, conformément à l'article 57 du Règlement, qu'à la prochaine séance de la Chambre, immédiatement avant l'appel de l'ordre du jour portant reprise du débat sur la motion relative à l'étude du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, (Affaire émanant du gouvernement n° 4), et sur tout amendement y afférent, une motion sera proposée pour que le débat ne soit plus ajourné.

Le débat reprend sur la motion de M. Andre, appuyé par M. Hockin, relative à l'étude du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence (Affaire émanant du gouvernement n° 4).

Le débat se poursuit.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Projet de loi S-4, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et la Finlande, le Canada et la République fédérative tchèque et slovaque et le Canada et les États-Unis Mexicains en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis Mexicains sur l'échange de renseignements en matière fiscale.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ:** Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat se joint à la Chambre des communes pour former un comité mixte spécial afin d'examiner les propositions du gouvernement pour le renouvellement de la Confédération canadienne contenues dans des documents devant être renvoyés audit comité et de faire des recommandations à leur sujet au Parlement;

Que le comité mixte spécial soit composé de dix sénateurs et de vingt députés.



That the quorum of the Joint Committee be thirteen Members whenever a vote, resolution or other decision is to be taken so long as both Houses are represented, and that the Joint Chairs are authorized to hold hearings, to receive evidence and to authorize the printing thereof, when nine Members are present so long as both Houses are represented;

That the members to act for the Senate on the Joint Committee be the Honourable Senators Atkins, Balfour, Barootes, Beaudoin, Beaulieu, Bélisle, Frith, Gigantès, MacEachen and Molgat;

That it be an instruction to the Joint Committee that it provide Canadians the opportunity to participate fully in the development of the plan proposed by the Government of Canada for a renewed Canada;

That it be an instruction to the Joint Committee that it develop mechanisms designed to encourage and facilitate the participation of individuals and groups of Canadians;

That it be an instruction to the Joint Committee that it develop procedures to ensure that aboriginal peoples participate fully in the development of the plan proposed by the Government of Canada for a renewed Canada and, in particular, on issues of special interest to them;

That it be an instruction to the Joint Committee that it submit its final report not later than February 28, 1992;

That, if either the Senate or the House of Commons is not sitting on the day such report is deposited with the Clerk of the Senate and the Clerk of the House of Commons, the same shall be deemed submitted;

That the Joint Committee be empowered to appoint, from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its powers, except the power to report to the Senate;

That the Joint Committee, or sub-committees thereof, be empowered to travel, and to hold public hearings, within Canada;

That the Joint Committee be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Joint Committee be empowered to hold joint hearings with committees of legislatures or with individual members of provincial and territorial legislatures;

That the Joint Committee be empowered to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence, from day to day, as may be ordered by the Joint Committee;

That the Joint Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings and of the proceedings of its sub-committees, pursuant to the principles and practices governing the broadcasting of proceedings of the House of Commons;

That the parties represented on the Joint Committee be granted allocations for expert assistance with the work of the Committee in proportion to representation of the said parties in the House of Commons; and

Que le quorum du comité mixte soit de treize membres chaque fois qu'un vote, une résolution ou toute autre décision est pris, pourvu que les deux Chambres soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des audiences ainsi qu'à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression lorsque neuf membres sont présents pourvu que les deux Chambres soient représentées;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité mixte: les honorables sénateurs Atkins, Balfour, Barootes, Beaudoin, Beaulieu, Bélisle, Frith, Gigantès, MacEachen et Molgat;

Que le comité mixte soit mandaté pour permettre aux Canadiens de participer pleinement à l'élaboration du plan de renouvellement du gouvernement du Canada;

Que le comité mixte soit mandaté pour mettre en place des mécanismes propres à encourager et à faciliter la participation de particuliers et de groupes;

Que le comité mixte soit mandaté pour élaborer des procédures qui permettent aux peuples autochtones de participer pleinement à l'élaboration du plan de renouvellement du gouvernement du Canada, et, en particulier, sur des questions les intéressant spécialement;

Que le comité mixte soit mandaté pour présenter son rapport final au plus tard le 28 février 1992;

Que, dans l'éventualité où le Sénat ou la Chambre des communes ne siégerait pas le jour du dépôt du rapport auprès du greffier du Sénat et du greffier de la Chambre des communes, le rapport soit réputé avoir été déposé;

Que le comité mixte soit autorisé à constituer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il estime nécessaires et à leur déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport au Sénat;

Que le comité mixte ou ses sous-comités soient autorisés à se déplacer et à tenir des audiences publiques partout à travers le Canada;

Que le comité mixte soit autorisé à siéger pendant les séances et ajournements du Sénat;

Que le comité mixte soit autorisé à tenir des audiences conjointement avec des comités ou des membres des assemblées provinciales et territoriales;

Que le comité mixte soit autorisé à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité mixte soit autorisé à autoriser, quand il le juge à propos, la radiodiffusion de tout ou partie de ses délibérations ou des délibérations de ses sous-comités sous réserve des principes et des usages régissant la radiodiffusion des délibérations de la Chambre des communes;

Que les partis représentés au sein du comité mixte reçoivent une allocation pour obtenir l'aide d'experts dans l'accomplissement des travaux du comité en proportion de leur représentation à la Chambre des communes; et

That the Joint Committee be empowered to retain the services of professional, clerical, and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairs.

Que le comité mixte soit autorisé à engager les spécialistes, les commis et les sténographes jugés nécessaires par les coprésidents.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1):

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Mulroney, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Economic Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 20(2) of the Economic Council of Canada Act, Chapter E-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/125. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Mulroney, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil économique du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 20(2) de la Loi sur le Conseil économique du Canada, chapitre E-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/125. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By The Speaker,—Report of the Privacy Commissioner for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 40(1) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/626. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par le Président,—Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 40(1) de la Loi sur la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/626. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By The Speaker,—Report of the Auditor General of Canada required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/627. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par le Président,—Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/627. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By The Speaker,—Report of the Office of the Commissioner of Official Languages required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/728. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par le Président,—Rapport du Commissariat aux langues officielles établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada, (1985).—Document parlementaire n° 343-1/728. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 23(2) of the Canadian Film Development Corporation Act, Chapter C-16, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/91. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

---

By Mr. Beatty,—Report of the National Library for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 15(2) of the National Library Act, Chapter N-12, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/169. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

---

By Mr. Beatty,—Report of the Canadian Museum of Civilization, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/467. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

---

By Mr. Beatty,—Report of the National Gallery of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/468. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

---

By Mr. Beatty,—Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/469. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

---

By Mr. Beatty,—Reports of the Canadian Museum of Civilization required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 23(2) de la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, chapitre C-16, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/91. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapport de la Bibliothèque nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 15(2) de la Loi sur la Bibliothèque nationale, chapitre N-12, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/169. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapport du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/467. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/468. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/469. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapports du Musée canadien des civilisations établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991,



A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/590. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Beatty,—Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/664. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Beatty,—Reports of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/666. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Beatty,—Reports of the National Archives of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/667. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Beatty,—Report of the Telefilm Canada required by the Access to Information Act, for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Act, Chapter 111, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/668. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/590. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/664. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/666. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapports des Archives nationales du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/667. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapport de Téléfilm Canada établi aux termes de la Loi sur l'accès à l'information, pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi, chapitre 111, Lois révisées du Canada, (1985).—Document parlementaire n° 343-1/668. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Beatty,—Reports of the Department of Communications required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/669. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Beatty,—Reports of the Canada Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/711. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/76. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. Blais,—Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 45(2) of the Hazardous Materials Information Review Act, Chapter 30, Statutes of Canada, 1987.—Sessional Paper No. 343-1/538. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. Blais,—Reports of the Copyright Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/546. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Beatty,—Rapports du ministère des Communications établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/669. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Beatty,—Rapports du Conseil des Arts du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/711. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/76. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Blais,—Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 45(2) de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, chapitre 30, Lois du Canada (1987).—Document parlementaire n° 343-1/538. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Blais,—Rapports de la Commission du droit d'auteur établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/546. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Blais,—Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/554. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Blais,—Reports of the Patented Medicine Prices Review Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/602. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Blais,—Reports of the Department of Consumer and Corporate Affairs required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/641. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Blais,—Reports of the Standards Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/642. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 32(2) of the

Par M. Blais,—Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/554. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Blais,—Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/602. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Blais,—Rapports du ministère de la Consommation et des Corporations établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/641. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Blais,—Rapports du Conseil canadien des normes établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/642. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Bouchard (Roberval), membre du conseil privé de la Reine,—Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars



Canadian Centre on Substance Abuse Act, Chapter 49 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/591. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women*).

By Mr. Bouchard (Roberval).—Reports of the Medical Research Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/640. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council.—Reports of the Department of Justice required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/676. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

By Mrs. Campbell (Vancouver Centre).—Reports of the Statute Revision Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/678. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

By Mrs. Campbell (Vancouver Centre).—Reports of the Law Reform Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/679. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

1991, conformément à l'article 31(2) de la Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, chapitre 49 (4<sup>e</sup> Suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/591. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Bouchard (Roberval).—Rapports du Conseil de recherches médicales du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/640. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine.—Rapports du ministère de la Justice établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/676. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre).—Rapports de la Commission de révision des lois établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/678. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre).—Rapports de la Commission de réforme du droit établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/679. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Charest, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of the Environment required by the Access to Information Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/698. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

Par M. Charest, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de l'Environnement établi aux termes de la Loi sur l'accès à l'information pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/698. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

By Mrs. Collins, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Canadian Advisory Council on the Status of Women required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/661. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

Par M<sup>me</sup> Collins, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/661. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year 1990, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/235. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

---

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1990, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/235. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

By Mr. Corbeil,—Report of The St. Lawrence Seaway Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/242. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

---

Par M. Corbeil,—Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/242. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

By Mr. Corbeil,—Report of the Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1990, pursuant to section 23 of the Motor Vehicle Safety Act, chapter M-10, Revised Statutes of Canada, 1985 and to section 20 of the Motor Vehicle Tire Safety Act, chapter M-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/370. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

---

Par M. Corbeil,—Rapport de la Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile du ministère des Transports pour l'exercice terminé le 31 mars 1990, conformément à l'article 23 de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, chapitre M-10, Lois révisées du Canada (1985), et à l'article 20 de la Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile, chapitre M-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/370. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Corbeil,—Report of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/437. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

By Mr. Corbeil,—Report of Canada Harbour Place Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/605. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

By Mr. Corbeil,—Reports of the Department of Transport required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/690. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Crosbie (St. John's West), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 10 of the Fisheries Development Act, Chapter F-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/292. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries*).

By Mr. Crosbie (St. John's West),—Report of the Operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 1989, pursuant to section 10 of the Fisheries Development Act, Chapter F-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/292A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries*).

By Mr. Crosbie (St. John's West),—Report of the Operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 1990, pursuant to section 10 of the Fisheries Development Act, Chapter F-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/292B. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries*).

Par M. Corbeil,—Rapport des Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/437. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Corbeil,—Rapport de la Corporation Place du Havre Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/605. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Corbeil,—Rapports du ministère des Transports établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/690. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 10 de la Loi sur le développement de la pêche, chapitre F-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/292. (*Renvoyé en permanent au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest),—Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1989, conformément à l'article 10 de la Loi sur le développement de la pêche, chapitre F-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/292A. (*Renvoyé en permanent au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest),—Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1990, conformément à l'article 10 de la Loi sur le développement de la pêche, chapitre F-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/292B. (*Renvoyé en permanent au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Danis, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 26(2) of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, Chapter C-13, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/38. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

Par M. Danis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 26(2) de la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, chapitre C-13, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/38. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Danis,—Report on Proceedings under the Canada Labour Code (Part III—Labour Standards) for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 263 of the Canada Labour Code, Chapter L-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/82. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

Par M. Danis,—Rapport sur les mesures prises en vertu du Code canadien du travail (Partie III: les normes du travail) au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 263 du Code canadien du travail, chapitre L-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/82. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Dick, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Supply and Services required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/654. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Dick, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère des Approvisionnements et Services établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/654. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/62. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

Par M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de Énergie atomique du Canada, Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/62. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Epp,—Report of Petro-Canada International Assistance Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act,

Par M. Epp,—Rapport de la Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion

Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/71. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

---

By Mr. Epp,—Statement of Operations on the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 71(5) of the Energy Administration Act, Chapter E-6, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/449. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

---

By Mr. Epp,—Reports of the National Energy Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/689. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Jelinek, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of National Revenue, Customs and Excise Division, required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/646. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Jelinek,—Reports of the Department of Revenue Canada, Taxation, required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/700. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mrs. Landry, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the International Centre for Ocean Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to

des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/71. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Epp,—État des recettes et déboursés au Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 71(5) de la Loi sur l'administration de l'énergie, chapitre E-6, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/449. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Epp,—Rapports de l'Office national de l'énergie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/689. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Jelinek, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère du Revenu national, section douanes et accise, établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/646. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Jelinek,—Rapports du ministère du Revenu Canada, Impôt, établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/700. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M<sup>me</sup> Landry, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Centre international d'exploitation des océans, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991,



subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/609. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

---

By Mrs. Landry,—Reports of the Canadian International Development Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/631. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mrs. Landry,—Summary of the International Centre for Ocean Development's Corporate Plan for 1991/92 to 1995/96, together with summaries of the Operating and Capital Budgets for 1991/1992, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/850. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

---

By Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the period ended March 31, 1991, pursuant to section 30 of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 343-1/509. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Lewis,—Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the period ended March 31, 1991, pursuant to section 45.34 of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter 8, (2nd supplement), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/550. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. Lewis,—Reports of the Ministry of the Solicitor General required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter

conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/609. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M<sup>me</sup> Landry,—Rapports de l'Agence canadienne de développement international établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/631. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M<sup>me</sup> Landry,—Sommaires du plan d'exploitation du Centre international d'exploitation des océans de 1991-1992 à 1995-1996 ainsi que des budgets de fonctionnement et des investissements de 1991-1992, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/850. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 30 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre 11, Statutes du Canada (1986).—Document parlementaire n° 343-1/509. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Lewis,—Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 45.34 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre 8 (2<sup>e</sup> supplément), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/550. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Lewis,—Rapports du ministère du Solliciteur général établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991,



A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/663. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/549. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/120. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*).

By Mr. Masse, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operation of the Emergency Preparedness Act, for the period April 1, 1990 to March 31, 1991, pursuant to section 6 of the Emergency Preparedness Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 343-1/547. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*).

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Actuarial Examination of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund as at March 31, 1990, under Part IV of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, pursuant to section 56(3) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, Chapter R-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 343-1/230. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

By Mr. Mazankowski,—Reports of the Bank of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the

conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/663. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/549. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/120. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Masse, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport sur l'application de la Loi sur la protection civile pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1990 au 31 mars 1991, conformément à l'article 6 de la Loi sur la protection civile, chapitre 11, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 343-1/547. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'examen actuariel de la situation de la caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'exercice terminé le 31 mars 1990, conformément à l'article 56(3) de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 343-1/230. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski,—Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991,

Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/684. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Civil Service Insurance Account, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 21(2) of the Civil Service Insurance Act, Chapter 49, Revised Statutes of Canada, 1952.—Sessional Paper No. 343-1/110. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

By Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Institute for International Peace and Security, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 31(2) of the Canadian Institute for International Peace and Security Act, Chapter C-18, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/87. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

By Mrs. McDougall (St. Paul's),—Report of Operations under the Export and Import Permits Act for the year 1990, pursuant to section 27 of the Export and Import Permits Act, Chapter E-19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/137. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

By Mrs. McDougall (St. Paul's),—Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 31(3) of the International Centre for Human Rights and Democratic Development Act, Chapter 54, (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/593. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

By Mrs. McDougall (St. Paul's),—Reports of the Department of External Affairs and International Trade required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections

conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/684. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières concernant le compte de l'assurance du service civil, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 21(2) de la Loi sur l'assurance du service civil, chapitre 49, Lois révisées du Canada (1952).—Document parlementaire no 343-1/110. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 31(2) de la Loi sur l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales, chapitre C-18, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/87. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's),—Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année 1990, conformément à l'article 27 de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, chapitre E-19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/137. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's),—Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 31(3) de la Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, chapitre 54 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/593. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's),—Rapports du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la



72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/638. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Agreements under the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, for the year ended March 31, 1990, pursuant to section 8 of the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, Chapter A-5, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/53. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

By Mr. McKnight,—Report of the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act for the year 1990, pursuant to subsection 22(1) of the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act, Chapter 31, Statutes of Canada, 1987.—Sessional Paper No. 343-1/144. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

By Mr. Oberle, a Member of the Queen's Privy Council,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Forestry and Fisheries: "Canada's Forests: The Federal Role" (Sessional Paper No. 342-8/4A), presented to the House on Wednesday, November 7, 1990.—Sessional Paper No. 343-8R/4.

By Mr. Siddon, a Member of the Queen's Privy Council,—Revised response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs: "You Took My Talk": Aboriginal Literacy and Empowerment" (Sessional Paper No. 342-8/1C), presented to the House on Wednesday, December 12, 1990.—Sessional Paper No. 343-8R/1A.

By Mr. Wilson (Etobicoke Centre), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Industry, Science and Technology on the Special Areas Act for the fiscal years ended March 31, 1989-90 and 1990-91, pursuant to section 9 of the Special Areas Act, Chapter S-14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/11. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/638. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les ententes conclues aux termes de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles pour l'année terminée le 31 mars 1990, conformément à l'article 8 de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, chapitre A-5, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/53. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight,—Rapport sur la Loi sur les prêts aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative pour l'année 1990, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative, chapitre 31, Lois révisées du Canada, (1987).—Document parlementaire n° 343-1/144. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Oberle, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des forêts et des pêches: «Les forêts du Canada: Le rôle du fédéral» (document parlementaire n° 342-8/4A), présenté à la Chambre le mercredi 7 novembre 1990.—Document parlementaire n° 343-8R/4.

Par M. Siddon, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse révisée du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des affaires autochtones: «Ma langue à moi» Alphabétisation: les autochtones font le point». (Document parlementaire n° 342-8/1C), présenté à la Chambre le mercredi 12 décembre 1990.—Document parlementaire n° 343-8R/1A.

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie concernant la Loi sur les zones spéciales pour l'exercice terminés les 31 mars 1989-1990 et 1990-1991, conformément à l'article 9 de la Loi sur les zones spéciales, chapitre S-14, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/11. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Winegard, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the National Research Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/639. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Winegard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Conseil national de recherches établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/639. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Winegard,—Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/719. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Winegard,—Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/719. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Ms. Dobbie, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0269);

—by Mr. Soetens, one concerning the Senate (No. 343-0270);

—by Mr. Jelinek, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0271).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M<sup>me</sup> Dobbie, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0269);

—par M. Soetens, une au sujet du Sénat (n° 343-0270);

—par M. Jelinek, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0271).

#### ADJOURNMENT

At 6:32 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).f

#### AJOURNEMENT

À 18h32, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

**APPENDIX A**

**REPORT OF THE BOARD OF INTERNAL ECONOMY  
ON LEGISLATIVE COMMITTEE EXPENDITURES  
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1991  
PURSUANT TO STANDING ORDER 121(4)**

## LEGISLATIVE COMMITTEE EXPENDITURES FOR 1990-1991

### ACTUAL EXPENDITURES

C-21	AN ACT TO AMEND THE UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT	500.00
C-26	AN ACT TO AMEND THE RAILWAY ACT	604.60
C-34	AN ACT TO ESTABLISH THE CANADIAN CENTRE FOR MANAGEMENT DEVELOPMENT	105.00
C-37	AN ACT TO ESTABLISH THE CANADIAN HERITAGE LANGUAGES INSTITUTE	12,282.86
C-39	THE CANADIAN LAWS OFFSHORE APPLICATION ACT	2,284.40
C-40	AN ACT RESPECTING BROADCASTING	926.25
C-43	AN ACT RESPECTING ABORTION	7,176.60
C-44	AN ACT RESPECTING THE HIBERNIA DEVELOPMENT PROJECT	30.00
C-51	AN ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT	814.85
C-53	AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (ARSON)	15.00
C-54	AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (JOINDER OF COUNTS)	40.25
C-55	AN ACT TO AMEND THE CUSTOMS ACT	15.00
C-57	INTEGRATED CIRCUIT TOPOGRAPHY ACT	15.00
C-58	AN ACT TO AMEND THE YOUNG OFFENDERS ACT	3,320.60
C-60	ONTARIO COURTS AMENDMENT ACT, 1989	30.00
C-63	AN ACT TO ESTABLISH THE CANADIAN RACE RELATIONS FOUNDATION	14,425.84
C-65	AN ACT TO PROVIDE BORROWING AUTHORITY	1,056.25
C-66	HEALTH OF ANIMALS ACT &	1,815.67
C-67	PLANT PROTECTION ACT	
C-68	AN ACT TO AMEND THE YUKON PLACER MINING ACT	12,659.32
C-72	AN ACT TO ESTABLISH THE CANADIAN POLAR COMMISSION	65.00
C-73	CROWN CORPORATION DISSOLUTION OR TRANSFER AUTHORIZATION ACT	3,126.12
C-74	AN ACT TO AMEND THE FISHERIES ACT	17,165.70
C-79*	AN ACT TO AMEND THE PARLIAMENT OF CANADA ACT	50,967.35
C-81	INTERNATIONAL SALE OF GOODS CONTRACTS CONVENTION ACT	754.75
C-82	AN ACT TO AMEND THE PORT WARDENS ACT (QUEBEC & MONTREAL)	21.25
C-84	PETRO-CANADA PUBLIC PARTICIPATION ACT	8,510.60
C-85	AIRPORT TRANSFER (MISCELLANEOUS MATTERS) ACT	3,735.21
C-88	EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ACT	2,267.60
C-91	AN ACT TO AMEND THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT	63.75
C-93	AN ACT TO AMEND THE BRETTON WOODS ACT	150.25
C-223	WORKERS MOURNING DAY ACT	18.00
C-225	AN ACT TO AMEND THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT	22.50
C-258	AN ACT RESPECTING THE ESTABLISHMENT OF THE CENTENNIAL FLAME RESEARCH AWARD	1,510.00
C-260	AN ACT TO AMEND THE CANADIAN PENSION PLAN (SPOUSAL AGREEMENT)	5,177.63
S-10	AN ACT RESPECTING THE CANADIAN INSTITUTE OF CHARTERED ACCOUNTANTS	25.00
S-14	AN ACT RESPECTING THE LAWS PROHIBITING MARRIAGE BETWEEN RELATED PERSONS	42.50
<b>TOTAL - LEGISLATIVE COMMITTEES</b>		<b>151,740.70</b>

**NOTE :** These figures represent actual expenditures of all Legislative Committees for the fiscal year ending March 31, 1991. They do not include costs of support from the Public Bills Office, nor the regular costs of printing legislative committee proceedings, both of which are funded separately.

\*The figures for Bill C-79 include expenditures as a special committee.



# DETAILED COMMITTEE EXPENDITURE REPORT FOR 1990/91 BY BUDGET CATEGORY FOR LEGISLATIVE COMMITTEES

COMMITTEES	TOTAL BUDGET	COMMITTEE TRAVEL	CONTRACT CONSULT	ADVERTISING	TEMPORARY HELP	WITNESS EXPENSES	MISC.	TOTAL EXPENDITURES	% OF TOTAL CTTEE EXPENDITURES
C-21	N/A	0	0	0	0	0	500	500	0.3
C-26	N/A	0	0	0	0	485	120	605	0.4
C-34	N/A	0	0	0	0	0	105	105	0.1
C-37	N/A	0	0	0	0	12,168	115	12,283	8.1
C-39	N/A	0	0	0	0	2,209	75	2,284	1.5
C-40	N/A	0	0	0	731	0	195	926	0.6
C-43	N/A	0	0	0	2,442	4,685	50	7,177	4.7
C-44	N/A	0	0	0	0	0	30	30	0.0
C-51	N/A	0	0	0	0	770	45	815	0.5
C-53	N/A	0	0	0	0	0	15	15	0.0
C-54	N/A	0	0	0	0	0	40	40	0.0
C-55	N/A	0	0	0	0	0	15	15	0.0
C-57	N/A	0	0	0	0	0	15	15	0.0
C-58	N/A	0	0	0	0	2,861	459	3,321	2.2
C-60	N/A	0	0	0	0	0	30	30	0.0
C-63	N/A	0	0	0	7,566	6,637	223	14,426	9.5
C-65	N/A	0	0	0	0	787	270	1,056	0.7
C-66, C-67	N/A	0	0	776	0	779	260	1,816	1.2
C-68	N/A	0	0	0	0	12,532	128	12,659	8.3

**DETAILED COMMITTEE EXPENDITURE REPORT FOR 1990/91 BY BUDGET CATEGORY  
FOR LEGISLATIVE COMMITTEES (continued)**

STANDING COMMITTEES (CONTINUED)	TOTAL BUDGET	COMMITTEE TRAVEL	CONTRACT CONSULT	ADVERTISING	TEMPORARY HELP	WITNESS EXPENSES	MISC.	TOTAL EXPENDITURES	% OF TOTAL CTTEE EXPENDITURES
C-72	N/A	0	0	0	0	0	65	65	0.0
C-73	N/A	0	0	0	3,071	0	55	3,126	2.1
C-74	N/A	0	0	0	0	17,006	160	17,166	11.3
C-79	76,600	24,109	19,077	0	624	0	7,157	50,967	33.6
C-81	N/A	0	0	0	731	0	24	755	0.5
C-82	N/A	0	0	0	0	0	21	21	0.0
C-84	N/A	0	0	0	3,349	4,737	425	8,511	5.6
C-85	N/A	0	0	0	3,595	0	140	3,735	2.5
C-88	N/A	0	0	0	2,174	0	94	2,268	1.5
C-91	N/A	0	0	0	0	0	64	64	0.0
C-93	N/A	0	0	0	0	86	64	150	0.1
C-223	N/A	0	0	0	0	0	18	18	0.0
C-225	N/A	0	0	0	0	0	22	22	0.0
C-258	N/A	0	0	0	1,181	265	64	1,510	1.0
C-260	N/A	0	0	0	5,114	0	64	5,178	3.4
S-10	N/A	0	0	0	0	0	25	25	0.0
S-14	N/A	0	0	0	0	0	42	42	0.0
<b>TOTAL</b>	<b>N/A</b>	<b>24,109</b>	<b>19,077</b>	<b>776</b>	<b>30,578</b>	<b>66,007</b>	<b>11,194</b>	<b>151,741</b>	

**ANNEXE A**

**RAPPORT DU BUREAU DE RÉGIE INTERNE  
CONCERNANT LES DÉPENSES DES COMITÉS LÉGISLATIFS  
POUR L'EXERCICE FINANCIER TERMINÉ LE 31 MARS 1991,  
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 121 (4) DU RÈGLEMENT**



## DÉPENSES ENGAGÉES PAR LES COMITÉS LÉGISLATIFS POUR 1990-1991

### DÉPENSES RÉELLES

C-21	LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE	500,00
C-26	LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES CHEMINS DE FER	604,60
C-34	LOI SUR LE CENTRE CANADIEN DE GESTION	105,00
C-37	LOI SUR L'INSTITUT CANADIEN DES LANGUES PATRIMONIALES	12 282,86
C-39	LOI SUR L'APPLICATION EXTRACÔTIÈRE DES LOIS CANADIENNES	2 284,40
C-40	LOI SUR LA RADIODIFFUSION	926,25
C-43	LOI CONCERNANT L'AVORTEMENT	7 176,60
C-44	LOI SUR L'EXPLOITATION DU CHAMP HIBERNIA	30,00
C-51	LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU	814,85
C-53	LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (INCENDIE CRIMINEL)	15,00
C-54	LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (RÉUNION DE CHEFS D'ACCUSATION)	40,25
C-55	LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES DOUANES	15,00
C-57	LOI SUR LES TOPOGRAPHIES DES CIRCUITS INTÉGRÉS	15,00
C-58	LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS	3 320,60
C-60	LOI SUR LA RÉORGANISATION JUDICIAIRE DE L'ONTARIO (1989)	30,00
C-63	LOI CONSTITUANT LA FONDATION CANADIENNE DES RELATIONS RACIALES	14 425,84
C-65	LOI PORTANT POUVOIR D'EMPRUNT	1 056,25
C-66	LOI SUR LA PROTECTION SANITAIRE DES ANIMAUX &	1 815,67
C-67	LOI SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX	
C-68	LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON	12 659,32
C-72	LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES	65,00
C-73	LOI SUR LA DISSOLUTION OU LA CESSIION DE SOCIÉTÉS D'ÉTAT	3 126,12
C-74	LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES PÊCHES	17 165,70
C-79*	LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE PARLEMENT DU CANADA	50 967,35
C-81	LOI SUR LA CONVENTION RELATIVE AUX CONTRATS DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES	754,75
C-82	LOI MODIFIANT LA LOI DES GARDIENS DES PORTS (QUÉBEC ET MONTRÉAL)	21,25
C-84	LOI SUR LA PARTICIPATION PUBLIQUE AU CAPITAL DE PETRO-CANADA	8 510,60
C-85	LOI RELATIVE AUX CESSIIONS D'AÉROPORTS	3 735,21
C-88	LOI SUR L'ACCORD PORTANT CRÉATION DE LA BANQUE EUROPÉENNE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT	2 267,60
C-91	LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES	63,75
C-93	LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ACCORDS DE BRETTON WOODS	150,25
C-223	LOI SUR LE JOUR DE COMPASSION POUR LES TRAVAILLEURS	18,00
C-225	LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE	22,50
C-258	LOI CRÉANT LA BOURSE DE RECHERCHES DE LA FLAMME DU CENTENAIRE	1 510,00
C-260	LOI MODIFIANT LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA	5 177,63
S-10	LOI CONCERNANT L'INSTITUT CANADIEN DES COMPTABLES AGRÉÉS	25,00
S-14	LOI CONCERNANT LE DROIT INTERDISANT LE MARIAGE ENTRE PERSONNES APPARENTÉES	42,50

### TOTAL - COMITÉS LÉGISLATIFS

151 740,70

NOTA : Ces chiffres représentent les dépenses réelles de tous les comités législatifs pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991. Ils n'incluent pas les coûts du soutien assuré par le Bureau des projets de loi d'intérêt public ni les coûts ordinaires d'impression des délibérations des comités législatifs, ces deux activités étant financées séparément.

\*les chiffres indiqués dans le projet de loi C-79 comprennent les dépenses prévues au titre du Comité spécial.

en date du 91/05/07

# **RAPPORT DÉTAILLÉ SUR LES DÉPENSES DES COMITÉS LÉGISLATIFS AU COURS DE L'EXERCICE 1990-1991, VENTILATION PAR CATÉGORIE BUDGÉTAIRE**

COMITÉS	BUDGET TOTAL	DÉPLACEMENTS DES COMITÉS	CONTRATS DES CONSULTANTS	PUBLICITÉ	AIDE TEMPORAIRE	DÉPENSES DES TÉMOINS	DÉPENSES DIVERSES	TOTAL DES DÉPENSES	% DU TOTAL DES DÉPENSES DU COMITÉ
C-21	S/O	0	0	0	0	0	500	500	0,3
C-26	S/O	0	0	0	0	485	120	605	0,4
C-34	S/O	0	0	0	0	0	105	105	0,1
C-37	S/O	0	0	0	0	12 168	115	12 283	8,1
C-39	S/O	0	0	0	0	2 209	75	2 284	1,5
C-40	S/O	0	0	0	731	0	195	926	0,6
C-43	S/O	0	0	0	2 442	4 685	50	7 177	4,7
C-44	S/O	0	0	0	0	0	30	30	0,0
C-51	S/O	0	0	0	0	770	45	815	0,5
C-53	S/O	0	0	0	0	0	15	15	0,0
C-54	S/O	0	0	0	0	0	40	40	0,0
C-55	S/O	0	0	0	0	0	15	15	0,0
C-57	S/O	0	0	0	0	0	15	15	0,0
C-58	S/O	0	0	0	0	2 861	459	3 321	2,2
C-60	S/O	0	0	0	0	0	30	30	0,0
C-63	S/O	0	0	0	7 566	6 637	223	14 426	9,5
C-65	S/O	0	0	0	0	787	270	1 056	0,7
C-66, C-67	S/O	0	0	776	0	779	260	1 816	1,2
C-68	S/O	0	0	0	0	12 532	128	12 659	8,3

# **RAPPORT DÉTAILLÉ SUR LES DÉPENSES DES COMITÉS LÉGISLATIFS AU COURS DE L'EXERCICE 1990-1991, VENTILATION PAR CATÉGORIE BUDGÉTAIRE (suite)**

COMITÉS (SUITE)	BUDGET TOTAL	DÉPLACEMENTS DES COMITÉS	CONTRATS DES CONSULTANTS	PUBLICITÉ	AIDE TEMPORAIRE	DÉPENSES DES TÉMOINS	DÉPENSES DIVERSES	TOTAL DES DÉPENSES	% DU TOTAL DES DÉPENSES DU COMITÉ
C-72	S/O	0	0	0	0	0	65	65	0,0
C-73	S/O	0	0	0	3 071	0	55	3 126	2,1
C-74	S/O	0	0	0	0	17 006	160	17 166	11,3
C-79	76 600	24 109	19 077	0	624	0	7 157	50 967	33,6
C-81	S/O	0	0	0	731	0	24	755	0,5
C-82	S/O	0	0	0	0	0	21	21	0,0
C-84	S/O	0	0	0	3 349	4 737	425	8 511	5,6
C-85	S/O	0	0	0	3 595	0	140	3 735	2,5
C-88	S/O	0	0	0	2 174	0	94	2 268	1,5
C-91	S/O	0	0	0	0	0	64	64	0,0
C-93	S/O	0	0	0	0	86	64	150	0,1
C-223	S/O	0	0	0	0	0	18	18	0,0
C-225	S/O	0	0	0	0	0	22	22	0,0
C-258	S/O	0	0	0	1 181	265	64	1 510	1,0
C-260	S/O	0	0	0	5 114	0	64	5 178	3,4
S-10	S/O	0	0	0	0	0	25	25	0,0
S-14	S/O	0	0	0	0	0	42	42	0,0
<b>TOTAL</b>	<b>S/O</b>	<b>24 109</b>	<b>19 077</b>	<b>776</b>	<b>30 578</b>	<b>66 007</b>	<b>11 194</b>	<b>151 741</b>	



## APPENDIX B



**House of Commons**

**Canada**

***Committees  
Activities and Expenditures  
Annual Report 1990/91***

***Committees Directorate***

***June 1991***

## TABLE OF CONTENTS

<b>Introduction .....</b>	<b>1</b>
<b>Committee Meetings and Expenditures for the last five fiscal years .....</b>	<b>2</b>
<b>Detailed Committee Expenditure</b>	
– Standing, Special and Joint Committees .....	3
<b>Breakdown of Total Expenditures</b>	
– Standing Committees .....	6
– Special and Special Joint Committees .....	7
<b>Budget &amp; Expenditures</b>	
– Standing and Standing Joint Committees .....	8
<b>Expenditures to Budget</b>	
– Special and Special Joint Committees .....	9
<b>Comparative Chart of Expenditures 1989/90 – 1990/91</b>	
– Standing and Standing Joint Committees .....	10
<b>Comparison of Expenditures 1989/90 – 1990/91 by Standard Categories</b>	
– Standing Committees .....	11
– Special Committees .....	12
<b>Comparison Committee Activity .....</b>	<b>13</b>
– Activity by Committee .....	14
<b>Committee Activity Level Comparison</b>	
– Standing and Standing Joint Committees .....	16
<b>Activity by Order of Reference .....</b>	<b>17</b>
<b>Comparison of Standing Committee Activity by type of Order of Reference .....</b>	<b>18</b>
<b>Number of Witnesses by Committee</b>	
– Standing (including Sub-Committees) and Standing Joint Committees .....	19
– Special and Special Joint Committees .....	20

## INTRODUCTION

This is the second Annual Report of the Committees Directorate submitted pursuant to Standing Order 121. It reports on the activities and costs of committees for the 1990/91 fiscal year in basically the same format of the previous report but with the addition of some comparisons with the previous year which are now possible.

In the coming year, we intend to provide more detailed statistical information on travel and contract consulting.

## OVERVIEW OF THE 1990/91 FISCAL YEAR

In the fall of 1990 the Striking Committee reported revised committee membership but its report was never adopted. This uncertainty led to a slow start of committee activity and even paralysed certain standing committees such as Transport and Consumer and Corporate Affairs.

However, a number of special committees offset this imbalance. Three special committees reviewed draft legislation (C-78 Federal Environmental Assessment; C-79 Parliament of Canada Act and C-80 Firearms) while a Canada-U.S. Air Transport Agreement was studied by members of the inactive Standing Committee of Transport and two special committees created in the previous fiscal year terminated their work (CSIS and Meech Lake Accord) and reported to the House.

Standing Committees tabled 63 reports with 1048 recommendations which covered such diverse subjects as aboriginal literacy, global warming and climate change, Third World debt, North American free trade, forests of Canada, amateur sport, the economic integration of disabled persons, Canada's competitiveness, prostitution and soliciting, oil sands development in Canada, Maritime sovereignty, public service 2000, National Arts Centre and moving of the mail. These studies were undertaken pursuant to S.O. 108, the Standing Order enabling committees to initiate their own studies and accounted for 55% of all standing committee meetings.



## COMMITTEE MEETINGS AND EXPENDITURES FOR THE LAST FIVE FISCAL YEARS

The figures below show Committee expenditures over the last five years. The drop in expenditures in the fiscal year 1988/89 was a result of the election in October of 1988. Committees did not sit from then until the following April.

Although each standing committee has a specific budget for printing, the major costs of printing are centrally paid from a separate budget allocation. To more accurately reflect committee expenditures these printing costs have been included below.

	86/87		87/88		88/89		89/90		90/91	
COMMITTEE	MTGS	\$	MTGS	\$	MTGS	\$	*MTGS	\$	MTGS	\$
STANDING	1,023	2,223,400	1,100	2,858,000	331	933,400	876	1,624,200	858	1,642,520
SPECIAL	31	1,250,200	42	37,000	9	141,000	55	175,100	137	826,798
SPECIAL JOINT	154	246,000	55	202,700	22	NIL	NIL	NIL	28	224,258
TOTAL	1,208	3,719,600	1,197	3,097,700	362	1,074,400	931	1,799,300	1,023	2,693,577
PRINTING (HOUSE)		831,600		1,468,300		992,200		1,470,500		1,308,430
PRIOR YEAR PAYOUT		29,300		38,800		270		-----		-----
TOTAL EXPENDITURES		4,580,500		4,604,800		2,066,870		3,269,800		4,002,006

\* Please note the adjustment in meetings for the 1989/90 fiscal year

## DETAILED COMMITTEES EXPENDITURE REPORT FOR 1990/91

The following table provides a detailed account of each committee's budget and actual expenditures according to eight standard categories:

- 1) Additional printing and publication costs (special reports, additional copies of issues)
- 2) Travel (travel for public hearings in Canada and site visits in Canada and abroad)
- 3) Contract consulting (research assistance, expert advisors)
- 4) Advertising (newspaper ads to solicit public participation)
- 5) Temporary help (clerical, administrative, word processing)
- 6) Witness expenses (travel and accommodation expenses for invited witnesses)
- 7) Hospitality (expenses involved in receiving and entertaining guests)
- 8) Miscellaneous (courier services, coffee service, working lunches)

# DETAILED COMMITTEE EXPENDITURE REPORT FOR 1990/91 BY BUDGET CATEGORY FOR STANDING, SPECIAL AND JOINT COMMITTEES

STANDING COMMITTEES	TOTAL BUDGET	PRINTING & PUBLICATIONS	COMMITTEE TRAVEL	CONTRACT CONSULT	ADVERTISING	TEMPORARY HELP	WITNESS EXPENSES	HOSPITALITY	MISC.	TOTAL EXPENDITURES	% OF TOTAL CTTEE EXPENDITURES
ABORIGINAL AFFAIRS	292,900	53,353	51,912	75,597	27,771	0	49,489	0	12,493	270,615	10.1
AGRICULTURE	52,900	0	0	27,250	0	0	3,221	0	2,997	33,450	1.2
COMMUNICATIONS & CULTURE	57,800	230	0	8,288	0	0	5,009	0	1,344	14,870	0.6
CONS. & CORP. AFF. & GOVT OPER.	160,000	2,472	0	0	0	0	5,145	0	1,161	8,779	0.3
ELECT. PRIV. PROC. AND PMB.	11,800	0	0	0	0	0	0	0	547	547	0.0
ENERGY, MINES & RESOURCES	97,766	0	75,230	1,000	0	0	0	232	10,752	87,214	3.2
ENVIRONMENT	256,500	107,553	397	72,790	0	0	4,779	1,783	4,266	191,567	7.1
EXT. AFFAIRS & INTER. TRADE	362,235	4,469	104,603	204,523	0	0	13,586	581	10,497	338,259	12.6
FINANCE	463,600	14,988	0	46,258	0	0	23,623	67	3,977	88,912	3.3
FORESTRY AND FISHERIES	142,400	22,375	0	27,818	7,850	0	15,616	0	2,250	75,908	2.8
HEA./WELF. SOC. AFF., SR. ST/WO.	106,900	863	0	0	0	0	70,401	0	1,973	73,237	2.7
HUM. RIGHTS / STAT. DIS. PERS.	159,522	13,031	26,428	31,506	0	13	21,234	668	3,852	96,733	3.6
INDUS. SC. & TECH. REG. & N. DEV.	125,200	5,103	39,297	18,860	0	0	7,498	0	6,073	76,832	2.9
JUST. & SOLICITOR GENERAL	150,100	0	360	0	0	0	9,685	0	1,964	12,008	0.5
LABOUR, EMPLOY. & IMMIGRATION	114,050	0	0	0	0	0	3,194	0	984	4,178	0.2
MGT. & MEMBERS' SERVICES	1,200	0	0	0	0	0	0	0	1,198	1,198	0.0

**DETAILED COMMITTEE EXPENDITURE REPORT FOR 1990/91 BY BUDGET CATEGORY  
FOR STANDING, SPECIAL AND JOINT COMMITTEES (continued)**

STANDING COMMITTEES (CONT'D)	TOTAL BUDGET	PRINTING & PUBLICATIONS	COMMITTEE TRAVEL	CONTRACT CONSULT	ADVERTISING	TEMPORARY HELP	WITNESS EXPENSES	HOSPITALITY	MISC.	TOTAL EXPEN- DITURES	% OF TOTAL CTTEE EXPENDITURES
MULTICULTU- RALISM & CITIZENSHIP	8,400	0	0	0	0	0	0	0	26	26	0.0
NAT. DEFENCE & VET. AFF.	125,400	1,409	0	84,265	0	0	9,106	767	1,957	97,505	3.6
PUBLIC ACCOUNTS	18,425	0	6,121	0	0	0	0	0	2,914	9,035	0.3
TRANSPORT	121,600	0	0	60,033	0	0	0	0	711	60,743	2.3
SUBTOTAL STANDING	2,828,698	225,846	304,330	658,186	35,621	13	241,585	4,099	71,936	1,541,616	
<b>STANDING JOINT COMMITTEES</b>											
OFFICIAL LANGUAGES	46,795	0	66	0	0	0	4,397	0	1,031	5,494	0.2
SCRUTINY OF REGULATIONS	108,570	0	0	44,571	0	47,253	0	123	2,704	94,650	3.5
SUBTOTAL JOINT	155,365	0	66	44,571	0	47,253	4,397	123	3,735	100,144	
LIAISON COMMITTEE	6,000	0	0	0	0	0	0	292	468	760	0.0
* RESERVE FUNDS	309,937	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
SUBTOTAL	315,937	0	0	0	0	0	0	292	468	760	
TOTAL ALL STANDING COMMITTEES	3,300,000	225,846	304,396	702,757	35,621	47,266	245,982	4,514	76,139	1,642,520	

\* THE RESERVE FUNDS ARE USED TO FUND SUPPLEMENTARY BUDGETS AND COMMITTEE TRAVEL. THEY ARE PART OF THE \$ 3.3 M BLOCK OF FUNDS ALLOCATED TO STANDING COMMITTEES BY THE BOARD OF INTERNAL ECONOMY



# DETAILED COMMITTEE EXPENDITURE REPORT FOR 1990/91 BY BUDGET CATEGORY FOR STANDING, SPECIAL AND JOINT COMMITTEES (continued)

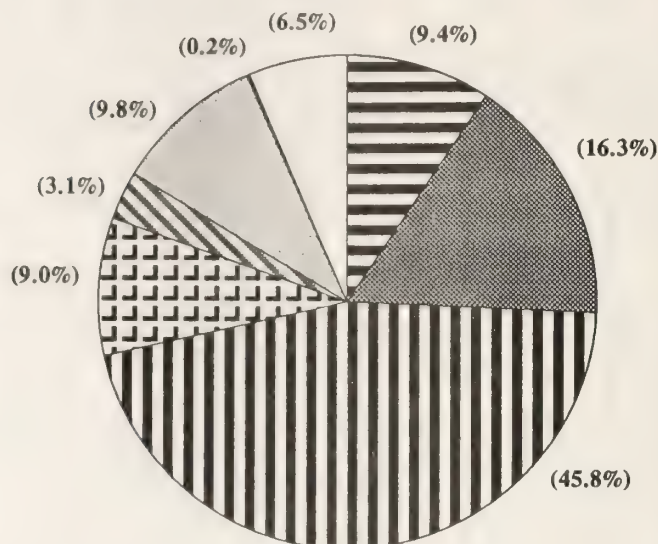
SPECIAL COMMITTEES (CONT'D)	TOTAL BUDGET	PRINTING & PUBLICATIONS	COMMITTEE TRAVEL	CONTRACT CONSULT	ADVERTISING	TEMPORARY HELP	WITNESS EXPENSES	HOSPITALITY	MISC.	TOTAL EXPENDITURES	% OF TOTAL CTTEE EXPENDITURES
C-78 FED. ENVIRONMENTAL ASSESS.	89,605	13,968	0	0	0	0	19,124	0	220	33,311	1.2
C-80											
FIREARMS	63,000	10,888	0	0	0	0	23,765	0	8,122	42,774	1.6
CANADA/US AIR TRANSPORT SERV.	250,000	2,291	100,296	34,779	0	7,587	0	434	18,264	163,650	6.1
COMMITTEE FOR CSIS REVIEW	132,500	7,006	2,457	72,218	0	546	4,762	0	1,897	88,885	3.3
MEECH LAKE ACCORD	567,200	38,294	169,341	62,293	70,000	36,211	24,719	61	96,700	497,619	18.5
TERMINATED IN PRIOR YEARS	558	0	558	0	0	0	0	0	0	558	0.0
SUBTOTAL	1,102,863	72,446	272,651	169,291	70,000	44,345	72,369	495	125,201	826,798	
SPECIAL JOINT COMMITTEE											
PROCESS AMENDING CANADA	353,920	5,322	81,620	33,545	54,320	11,883	9,239	0	28,329	224,258	8.3
TOTAL ALL SPECIALS	1,456,783	77,768	354,271	202,836	124,320	56,228	81,608	495	153,530	1,051,056	
TOTAL STANDING AND SPECIALS	4,756,783	303,614	658,667	905,593	159,941	103,494	327,590	5,009	229,669	2,693,577	
COMMITTEE PRINTING	1,680,000	1,308,430	0	0	0	0	0	0	0	1,308,430	
UNALLOCATED FUNDS	-877,883*	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
SUBTOTAL	802,117	1,308,430	0	0	0	0	0	0	0	1,308,430	
TOTAL COMMITTEE EXPENDITURE	5,558,900	1,612,045	658,667	905,593	159,941	103,494	327,590	5,009	229,669	4,002,006	

\* THIS OFFSET REPRESENTS THE DIFFERENCE BETWEEN THE APPROVED BUDGETS AND THE 1990/91 MAIN ESTIMATES PROVISION FOR SPECIAL COMMITTEES WHICH WAS \$578,900. FUNDING OVER AND ABOVE THIS AMOUNT CAME FROM THE PROVISION FOR LEGISLATIVE COMMITTEES (\$168,300) AND FROM AN ANTICIPATED LAISE IN THE STANDING COMMITTEES PROVISION (\$709,583).

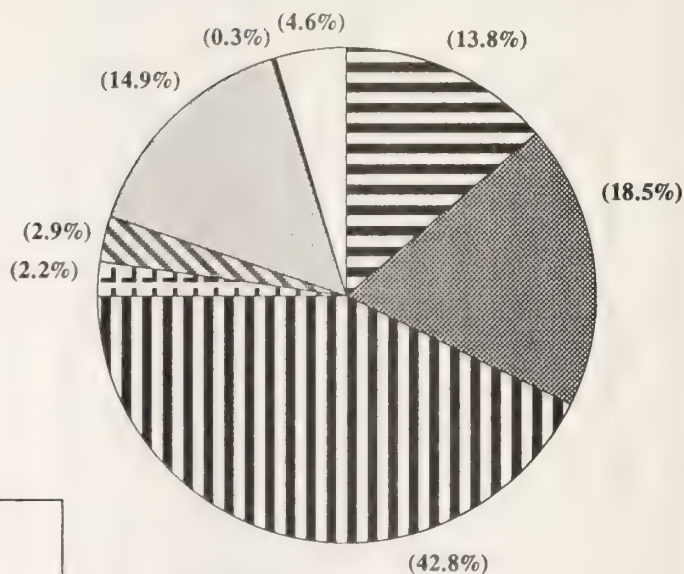
## BREAKDOWN OF TOTAL EXPENDITURES BY STANDARD CATEGORIES

### STANDING COMMITTEES









**1989/90**



**1990/91**



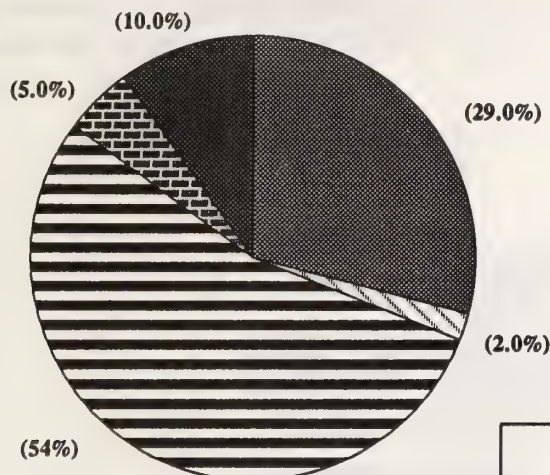
#### LEGEND

	Advertising
	Contract consultants
	Hospitality
	Temporary help
	Miscellaneous
	Committee travel
	Witness expenses
	Printing

## BREAKDOWN OF TOTAL EXPENDITURES BY STANDARD CATEGORIES

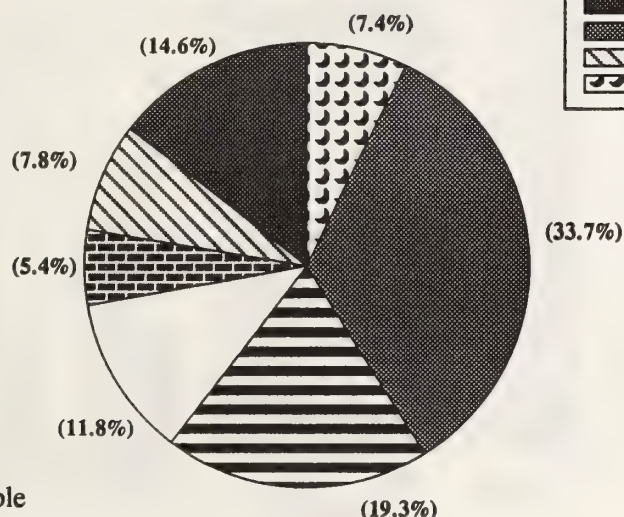
### SPECIAL AND SPECIAL JOINT COMMITTEES

**1989/90 \***

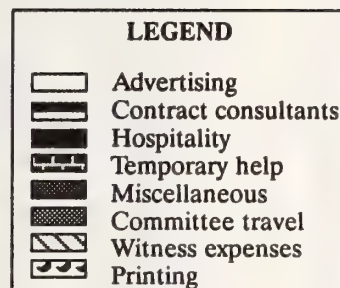


\* Printing, hospitality, advertising, nil or negligible

**1990/91 \*\***



\*\* Hospitality negligible

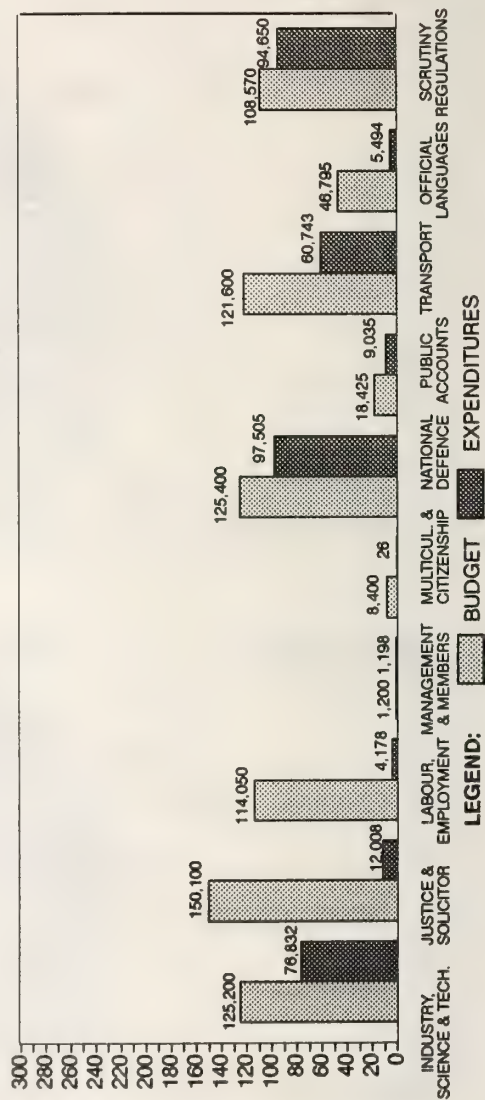
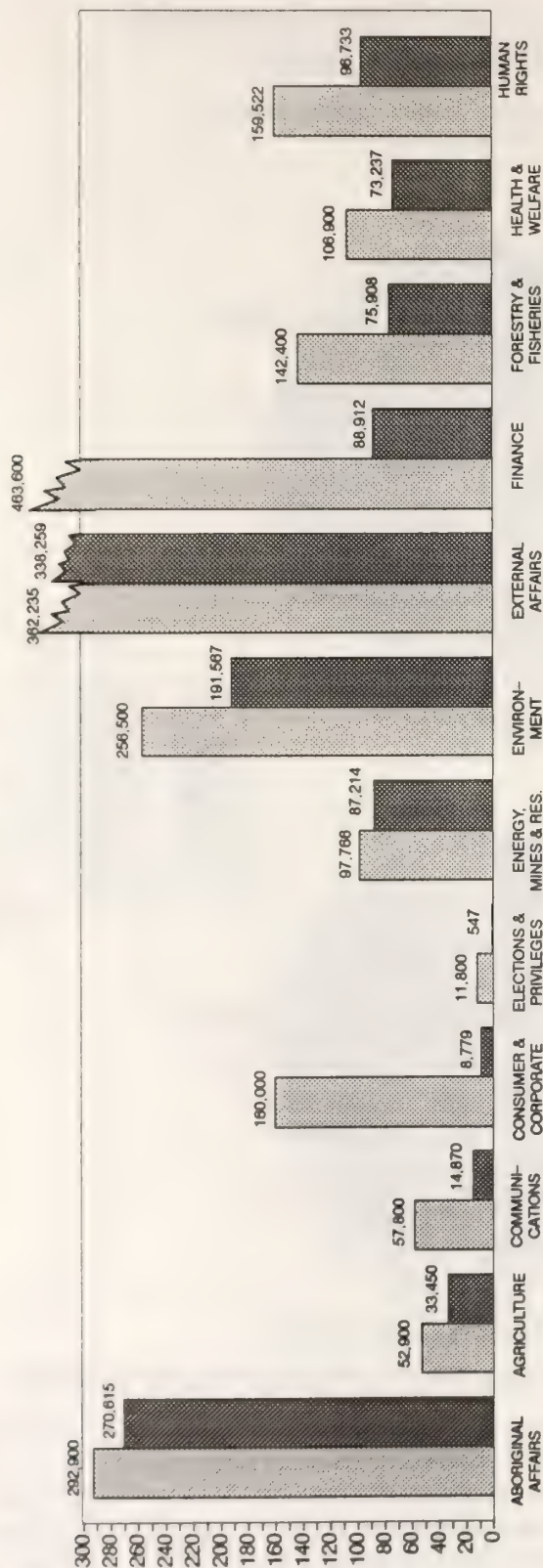


### EXPENDITURE TO BUDGET, STANDING AND STANDING JOINT COMMITTEES 1990/91

The bar charts on the following page compare actual expenditures to budgets for standing and standing joint committees. These two kinds of committees must submit a budget at the beginning of each fiscal exercise for approval by the Liaison Committee and ratification by the Board of Internal Economy. (Eleven committees did not spend fifty percent of their budget.) The expenses of sub-committees are included here as part of the total for the respective Standing Committees.



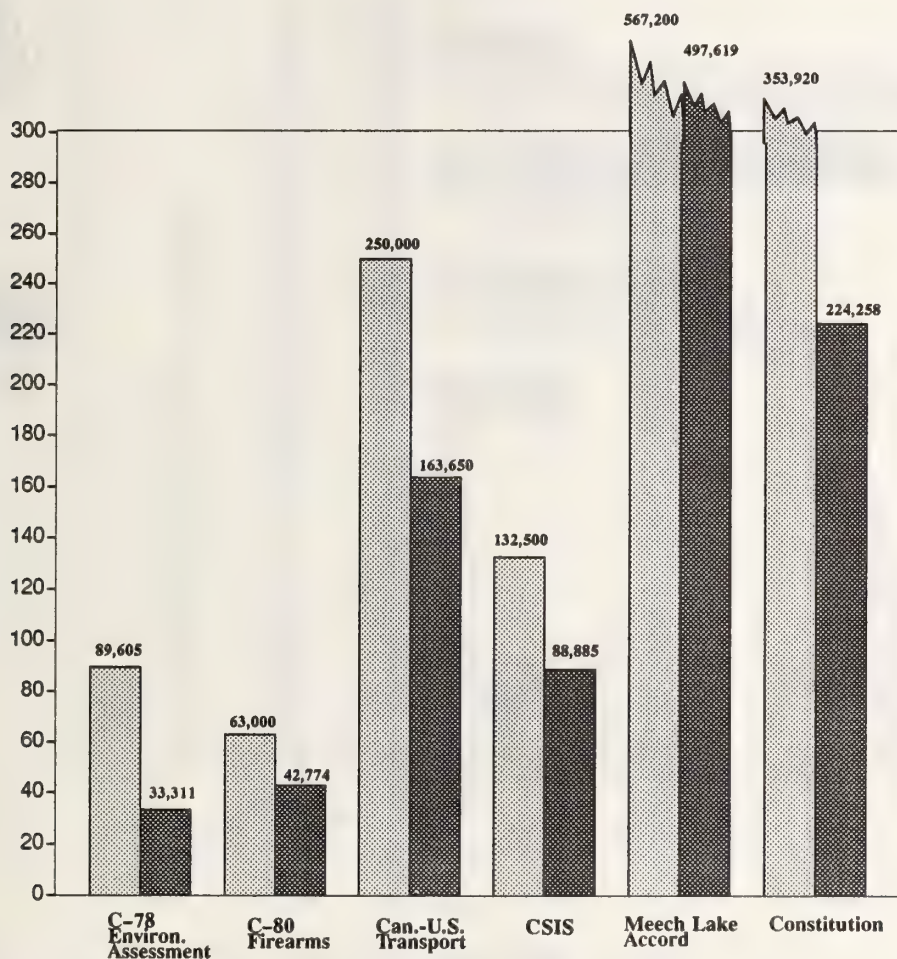
# BUDGET & EXPENDITURES 1990/91 STANDING AND STANDING JOINT COMMITTEES



LEGEND: BUDGET EXPENDITURES

## EXPENDITURES TO BUDGET SPECIAL AND SPECIAL JOINT COMMITTEES 1990/91

The bar charts depicted below compare actual expenditures to budgets for special and special joint committees. These committees exist for a specific mandate and for a limited time. Their budgets are submitted directly to the Board of Internal Economy for approval and may overlap more than one fiscal year.



### LEGEND



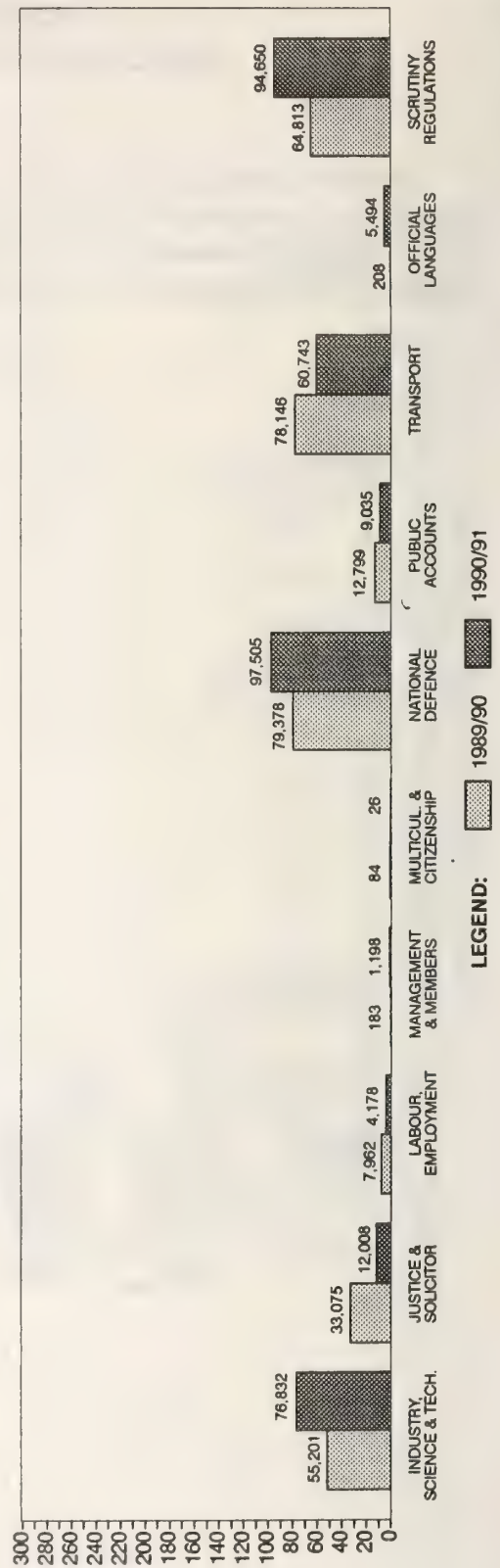
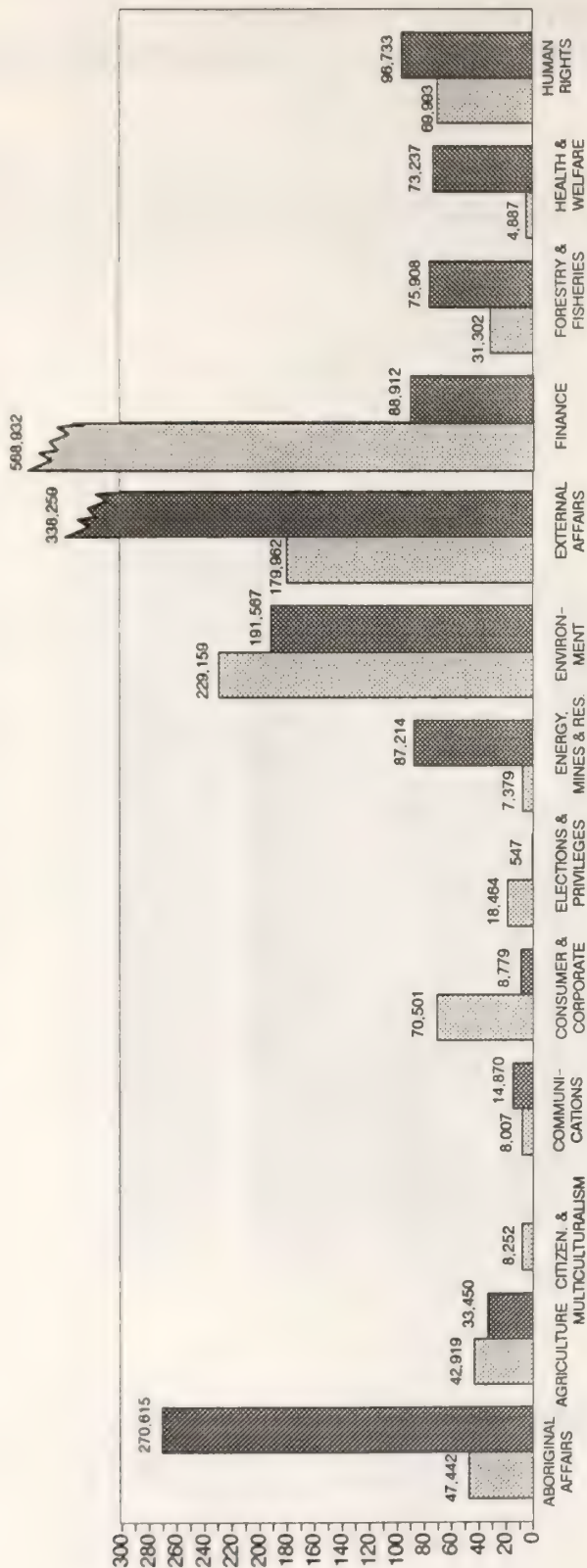
BUDGET



EXPENDITURES

# COMPARATIVE CHART OF EXPENDITURES 1989/90 - 1990/91

## STANDING AND STANDING JOINT COMMITTEES

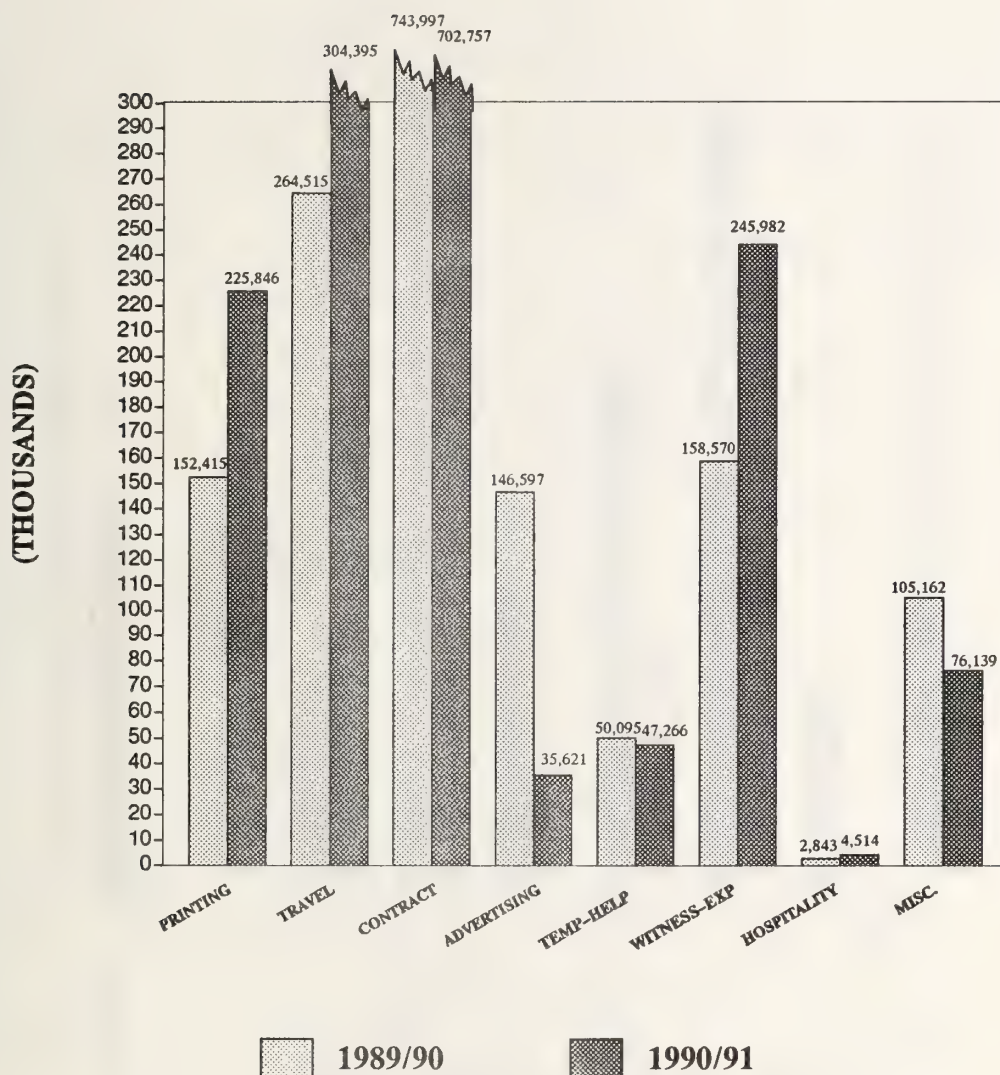


LEGEND: 1989/90 1990/91



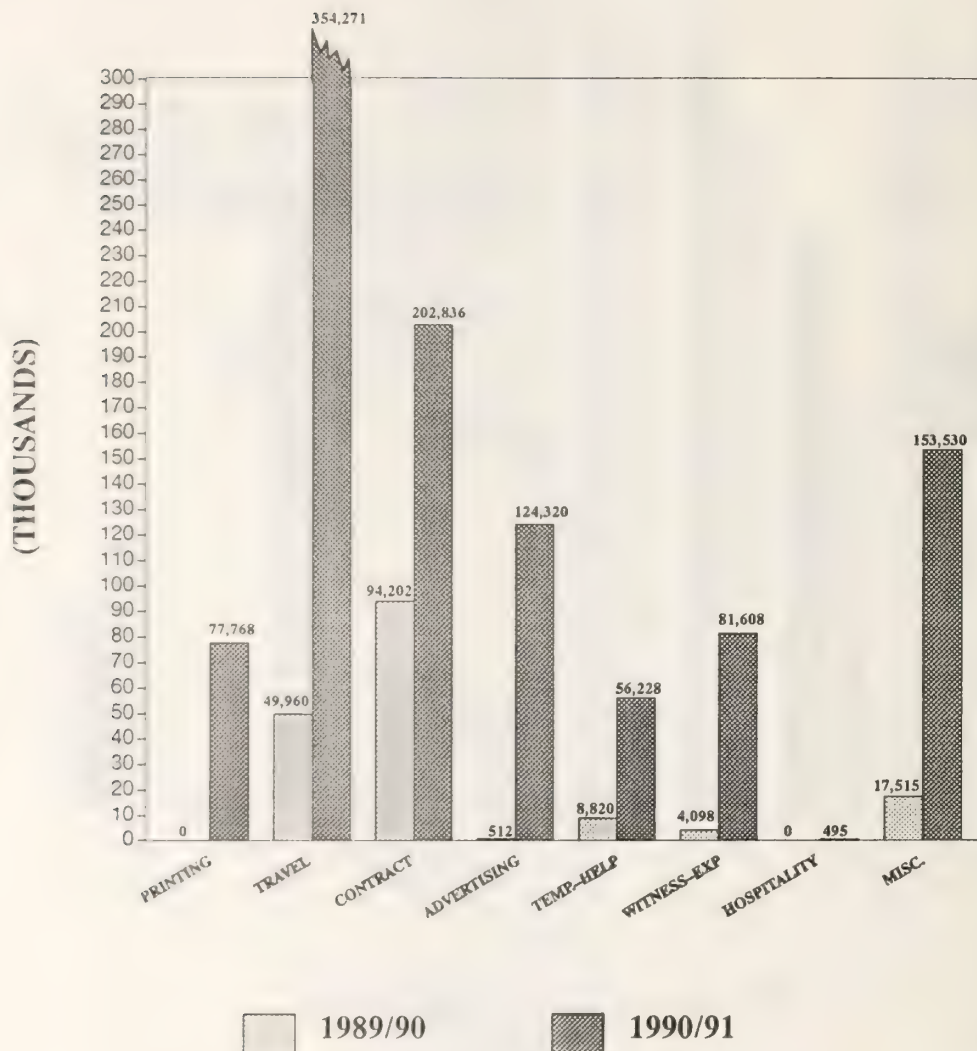
## COMPARISON OF EXPENDITURES 1989/90 – 1990/91 BY STANDARD CATEGORIES

### STANDING COMMITTEES



## COMPARISON OF EXPENDITURES 1989/90 - 1990/91 BY STANDARD CATEGORIES

### SPECIAL COMMITTEES



**COMPARISON COMMITTEE ACTIVITY**  
**STANDING, STANDING JOINT, SPECIAL AND SPECIAL JOINT COMMITTEES**

TYPES OF COMMITTEES	NUMBER OF MEETINGS		NUMBER OF HOURS		NUMBER OF WITNESSES		AVG. NUMBER OF WITNESSES		NUMBER OF REPORTS		NUMBER OF RECOMMENDATIONS		NUMBER OF REPORTS PAGES	
	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91
STANDING	852	822	1,541	1,501.4	2,645	2,257	3.1	2.7	45	63	440	1,048	1,907	2,539
STANDING JOINT	24	36	34	51.4	43	86	1.8	2.4	4	2	15	2	6	14
SPECIAL	55	137	98	379.5	83	515	1.5	3.8	2	4	12	195	6	949
SPECIAL JOINT	—	28	—	88.7	—	102	—	3.6	—	—	—	—	—	—
TOTAL	931	1,023	1,673	2,021.0	2,771	2,960	3.0	2.9	51	69	467	1,245	1,919	3,502



The following table gives the same statistical information on committee activity broken down by individual committee.

1990/91

**BY COMMITTEE**

STANDING COMMITTEES	NO. OF MEETINGS	NO. OF HOURS	NO. OF WITNESSES	AVERAGE NO. OF WITNESSES	NO. OF REPORTS	NO. OF RECOMMENDATIONS	NO. OF REPORT PAGES
Aboriginal	57	164.1	251	4.4	2	21	351
Agriculture	36	66.7	121	3.4	1	11	4
Communications	17	34.7	59	3.5	2	24	91
Consumer	38	72.0	120	3.2	2	54	120
Privileges	26	27.0	61	2.4	13	32	39
Labour	39	60.1	86	2.2	1	1	22
Environment	53	119.1	108	2.0	5	69	413
External	74	124.4	183	2.5	4	40	383
Finance	66	121.8	267	4.1	8	524	88
Forestry	7	7.5	7	1.0	1	24	258
Health	42	74.4	95	2.3	2	40	141
Human Rights	29	39.3	95	3.3	5	33	186
Industry	43	70.4	84	2.0	1	31	94
Justice	40	63.4	68	1.7	6	27	59
Energy	21	39.2	73	3.5	2	22	31
Multiculturalism	1	1.5	3	3.0	—	—	—
National Defence	55	86.4	91	1.7	2	23	200
Pub. Accounts	23	40.6	66	2.9	5	48	36
Management	19	32.7	46	2.4	—	—	—
Transport	22	41.0	59	2.7	1	24	23
SUBTOTAL	708	1,286.3	1,943	2.7	63	1,048	2539

**1990/91****BY COMMITTEE (CONT'D)**

SUB-COMMITTEES	NO. OF MEETINGS	NO. OF HOURS	NO. OF WITNESSES	AVERAGE NO. OF WITNESSES	NO. OF REPORTS	NO. OF RECOMMENDATIONS	NO. OF REPORT PAGES
Expenditure Priorities	5	6.5	13	2.6			
Fisheries	10	14.0	25	2.5			
Fitness and Amateur Sport	18	32.3	26	1.4			
Forestry	23	35.2	68	3.0			
International Debt	9	8.6	1	0.1			
International Human Rights	10	10.1	10	1.0			
National Arts Centre	8	27.4	14	1.8			
Norad	5	12.8	11	2.2			
Poverty	11	38.9	85	7.7			
Status of Women	15	29.3	61	4.1			
SUBTOTAL	114	215.1	314	2.7			
TOTAL	822	1,501.4	2,257	2.7			

STANDING JOINT							
Official Languages	23	39.1	82	3.6	1	1	1
Regulations	13	12.3	4	0.3	1	1	13
TOTAL	36	51.4	86	2.4	2	2	14

SPECIALS							
C-78 Federal Environmental Assess.	22	39.8	70	3.2	—	—	—
C-80 Firearms	23	68.4	69	3.0	1	32	194
Canada—US Air Transport serv.	28	65.1	131	4.7	1	23	100
Committee for CSIS Review	25	58.2	20	0.8	1	117	481
Meech Lake Accord	39	148.0	225	5.8	1	23	174
SUBTOTAL	137	379.5	515	3.8	4	195	949
SPECIAL JOINT							
Process Amending Const. of Canada	28	88.7	102	3.6	—	—	—
TOTAL	165	468.2	617	3.7	4	195	949

**COMMITTEE ACTIVITY LEVEL COMPARISON OF STANDING AND STANDING  
JOINT COMMITTEES (including sub-committees)  
FOR FISCAL YEARS 1989/90 AND 1990/91**

STANDING COMMITTEES	NO. OF MEETINGS		NO. OF HOURS		NO. OF WITNESSES		AVERAGE NO. OF WITNESSES		NO. OF REPORTS		NO. OF RECOMMEN- DATIONS		NO. OF REPORT PAGES	
	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91
Aboriginal	38	57	66.3	164.1	97	251	2.6	4.4	2	2	9	21	335	351
Agriculture	32	36	59.9	66.7	114	121	3.6	3.4	2	1	—	11	2	4
Communications	34	25	57.7	62.1	75	73	2.2	2.9	4	2	13	24	180	91
Consumer	56	38	86.1	72.0	137	120	2.4	3.2	1	2	13	54	110	110
Privileges	37	26	50.8	27.0	85	61	2.4	2.4	12	13	55	32	206	206
Labour	56	39	83.8	60.1	115	86	2.1	2.2	2	1	21	1	58	58
Environment	54	53	108.2	119.1	174	108	3.2	2.0	2	5	1	69	2	2
External	62	88	95.7	145.8	168	195	2.7	2.2	3	4	17	40	49	383
Finance	137	71	347.9	128.3	815	280	5.9	3.9	3	8	258	524	734	88
Forestry	48	40	81.3	56.7	131	100	2.7	2.5	1	1	—	24	1	258
Health	40	86	58.6	174.9	77	267	1.9	3.1	—	2	—	40	—	141
Human Rights	40	39	63.1	49.4	140	105	3.5	2.7	1	5	19	33	184	186
Industry	40	43	73.0	70.4	80	84	2.0	2.0	1	1	—	31	1	1
Justice	30	40	51.4	63.4	76	68	2.5	1.7	1	6	—	27	1	1
Energy	20	21	24.0	39.2	43	73	2.2	3.5	—	2	—	22	—	—
Multiculturalism	4	1	3.7	1.5	—	3	—	3.0	1	—	3	—	2	—
National Defence	26	55	43.2	86.4	60	91	2.2	1.7	2	2	2	23	5	200
Pub Accounts	37	23	60.9	40.6	85	66	2.3	2.9	5	5	26	48	17	36
Management	18	19	22.4	32.7	5	46	0.3	2.4	—	—	—	—	—	—
Transport	43	22	103.0	41.0	168	59	3.9	2.7	2	1	3	24	20	23
SUBTOTAL	852	822	1,541.0	1,501.4	2,645	2,257	3.1	2.7	45	63	440	1,048	1,907	2,139
STANDING JOINT COMMITTEES														
Official Languages	12	23	21.4	39.1	41	82	3.4	3.6	1	1	—	1	1	1
Regulations	12	13	12.8	12.3	2	4	0.2	0.3	3	1	15	1	5	13
SUBTOTAL	24	36	34.2	51.4	43	86	1.8	2.4	4	2	15	2	6	14
TOTAL	876	858	1,575.2	1,552.8	2,688	2,343	3.1	2.7	49	65	455	1,050	1,913	2,153

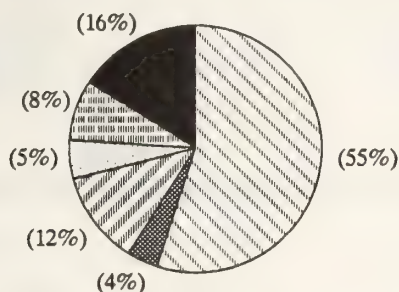


## STANDING AND STANDING JOINT COMMITTEE ACTIVITY BY TYPE OF ORDER OF REFERENCE 1990/91

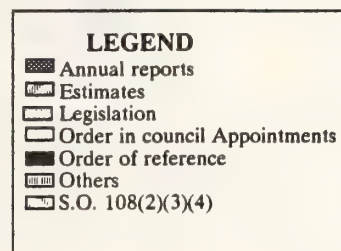
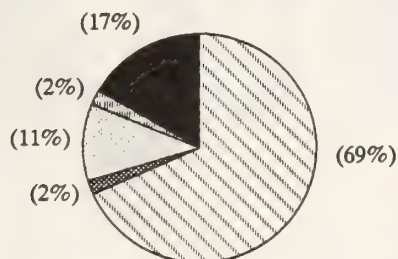
Of the total 858 meetings held by standing committees the following pie chart indicates the percentage of time spent in meetings on each activity. Fifty five percent of all meetings are held pursuant to S.O. 108(2) (3) and (4) this being the Standing Order enabling committees to initiate their own studies. Eight percent of all meetings are devoted to future business, and housekeeping meetings, etc. as defined by the category "others". The study of main and supplementary estimates take up ten percent of all meetings.

Reference Type	No. of Meetings	No. of Reports
House Order of Reference	134.5	11
S.O. 108 (2)(3)(4)	476.0	45
Annual Reports	35.5	1
Estimates	101.5	—
Order in Council Appointments	1.0	—
Legislation	44.0	7
Others	65.5	1
<b>TOTAL</b>	<b>858</b>	<b>65</b>

### MEETINGS BY TYPE OF ORDER OF REFERENCE



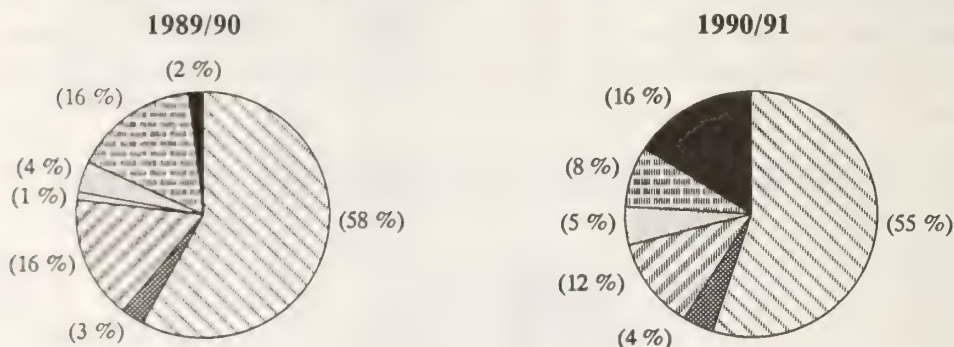
### REPORTS BY TYPE OF ORDER OF REFERENCE



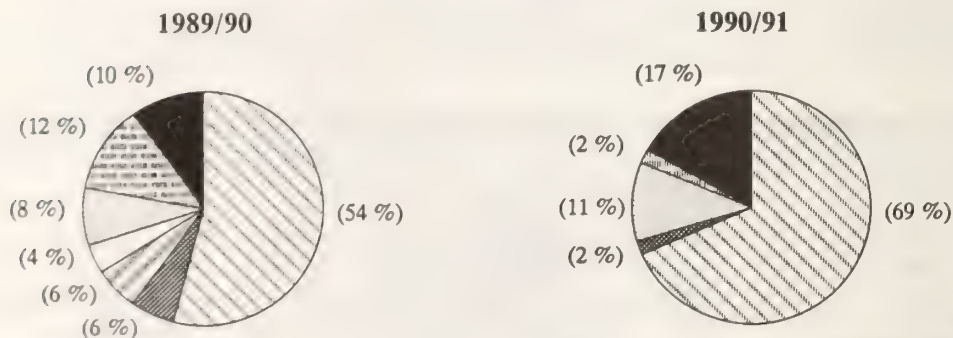
**COMPARISON OF STANDING COMMITTEE ACTIVITY  
BY TYPE OF ORDER OF REFERENCE FOR FISCAL YEARS 1989/90 – 1990/91**

Reference Type	No. of Meetings		No. of Reports	
	1989/90	1990/91	1989/90	1990/91
House Order of Reference	14	134.5	5	11
S.O. 108 (2)(3)(4)	507	476.0	26	45
Annual Reports	25	35.5	3	1
Estimates	138	101.5	3	–
Order in Council	12	1.0	2	–
Legislation	40	44.0	4	7
Others	140	65.5	6	1
<b>TOTAL</b>	<b>876</b>	<b>858</b>	<b>49</b>	<b>65</b>

**MEETINGS BY TYPE OF ORDER OF REFERENCE**



**REPORTS BY TYPE OF ORDER OF REFERENCE**

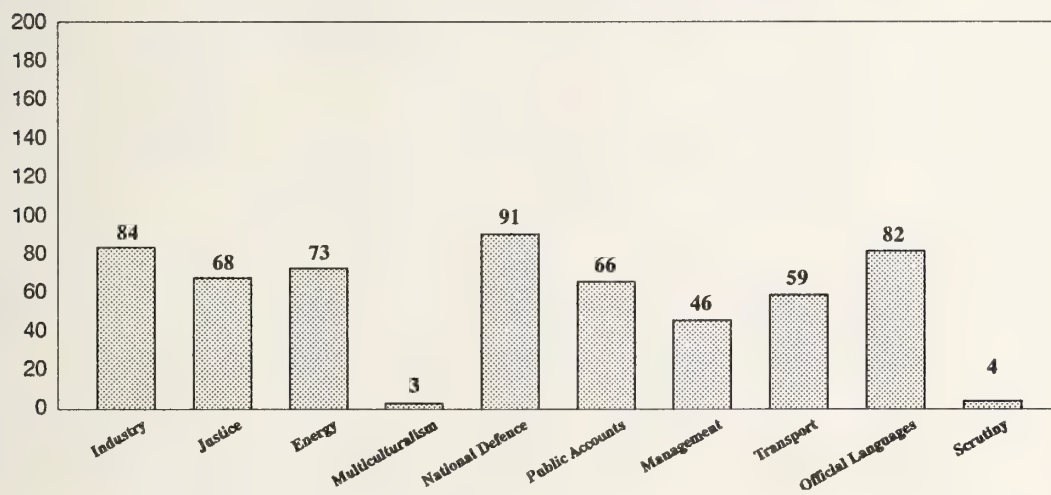
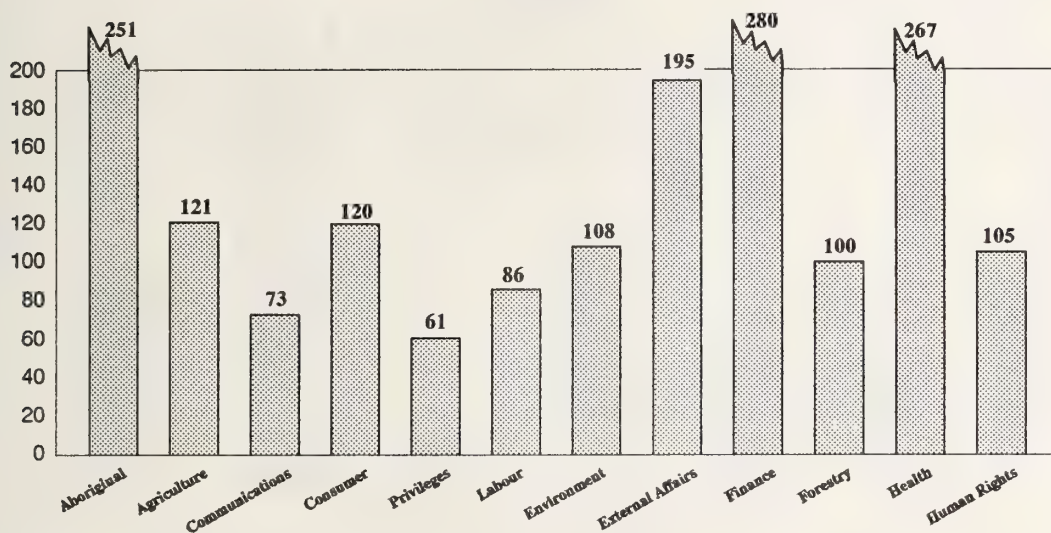


**LEGEND**

- Annual reports
- Estimates
- Legislation
- Order in council
- Order of reference
- Others
- S.O. 108(2)(3)(4)\*

## NUMBER OF WITNESSES BY COMMITTEE 1990 / 91

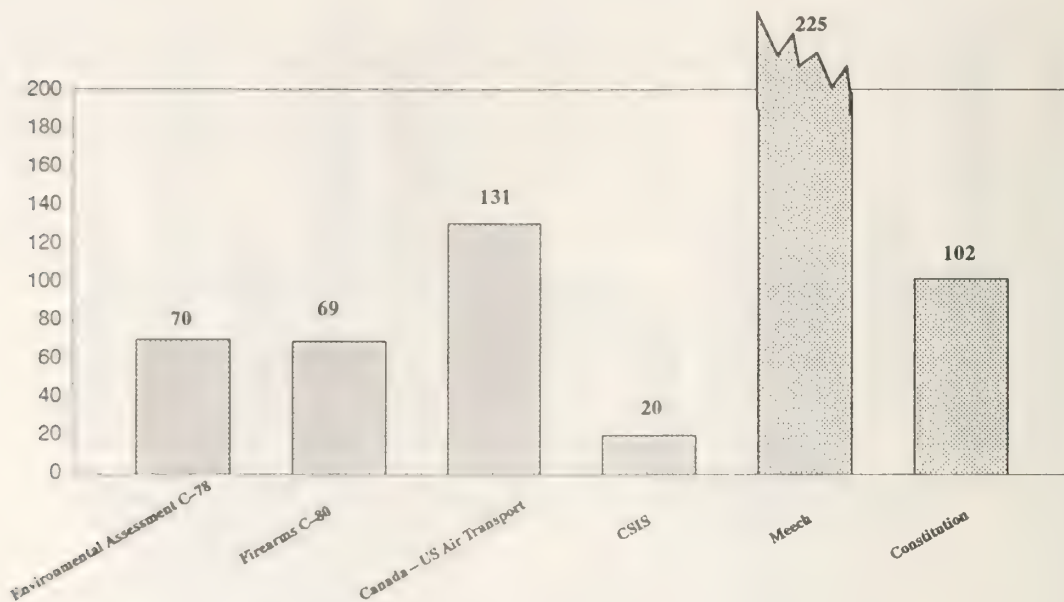
### STANDING (INCLUDING SUB-COMMITTEES) & STANDING JOINT COMMITTEES





## NUMBER OF WITNESSES BY COMMITTEE 1990 /91

### SPECIAL AND SPECIAL JOINT COMMITTEES



**ANNEXE B**



**Chambre des communes**

**Canada**

*Dépenses et activités  
des comités  
Rapport annuel 1990-1991*

*Direction des comités*

*Juin 1991*

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Introduction .....</b>	<b>1</b>
<b>Séances et dépenses des comités au cours des cinq derniers exercices .....</b>	<b>2</b>
<b>Rapport détaillé sur les dépenses</b>	
comités permanents, spéciaux et mixtes .....	3
<b>Ventilation des dépenses totales</b>	
– comités permanents .....	6
– comités spéciaux et mixtes spéciaux .....	7
<b>Budgets et dépenses</b>	
– comités permanents et comités mixtes permanents .....	8
<b>Dépenses par rapport aux budgets</b>	
– comités spéciaux et comités mixtes spéciaux .....	9
<b>Comparaison des dépenses 1989–1990, 1990–1991</b>	
– comités permanents et comités mixtes permanents .....	10
<b>Comparaison des dépenses 1989–1990, 1990–1991 en fonction des catégories normalisées</b>	
– comités permanents .....	11
– comités spéciaux .....	12
<b>Activités comparées des comités .....</b>	<b>13</b>
– Niveau d'activité par comité .....	14
<b>Comparaison du niveau d'activités des comités</b>	
– comités permanents et comités mixtes permanents .....	16
<b>Travaux par type d'ordre de renvoi .....</b>	<b>17</b>
<b>Comparaison des travaux des comités permanents par type d'ordre de renvoi .....</b>	<b>18</b>
<b>Nombre de témoins entendus par comité</b>	
– comités permanents (sous-comités inclus) .....	19
– spéciaux et mixte spécial .....	20



## INTRODUCTION

Voici le second rapport annuel que publie la Direction des comités conformément à l'article 121 du Règlement. Il expose les activités et les dépenses des comités pendant l'exercice 1990-1991 à peu près comme dans le rapport précédent sauf qu'il contient maintenant des données comparatives.

Dans l'année qui vient, nous comptons fournir des statistiques plus détaillées sur les déplacements et les marchés de services de conseil.

### APERÇU DE L'EXERCICE 1990-1991

À l'automne de 1990, le comité de sélection a fait rapport d'un remaniement de la composition des comités, mais son rapport n'a jamais été adopté. Cette incertitude a retardé la mise en route des comités et a même paralysé certains comités permanents comme celui des Transports et celui de la Consommation et des Corporations.

Toutefois, un certain nombre de comités spéciaux ont corrigé ce déséquilibre. Trois comités spéciaux ont examiné des projets de loi (le C-78 sur le processus fédéral d'évaluation environnementale; le C-79 modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et le C-80 sur les armes à feu). Par ailleurs, les membres de l'inactif Comité permanent des transports ont examiné un accord canado-américain sur le transport aérien et deux comités spéciaux créés au cours de l'exercice précédent (SCRS et Accord du lac Meech) ont terminé leurs travaux et en ont fait rapport à la Chambre.

Les comités permanents ont déposé 63 rapports contenant 1 048 recommandations sur des sujets comme l'analphabétisme chez les autochtones, le réchauffement de la planète et les changements climatiques, l'endettement du tiers monde, le libre-échange nord-américain, la forêt canadienne, le sport amateur, l'intégration économique des personnes handicapées, la compétitivité du Canada, la prostitution et le racolage, la mise en valeur des sables bitumineux, la souveraineté maritime, Fonction Publique 2000, le Centre national des Arts et le service postal. Ces études ont été entreprises conformément à l'article 108 du Règlement, celui qui habilite les comités à mener leurs propres études, et ont occupé 55 p. 100 des réunions de tous les comités permanents.

## SÉANCES ET DÉPENSES DES COMITÉS AU COURS DES CINQ DERNIERS EXERCICES

Vous trouverez dans le tableau ci-dessous les dépenses des divers types de comités au cours des cinq dernières années. La baisse des dépenses enregistrée au cours de l'exercice 1988-1989 est attribuable aux élections tenues en octobre 1988. En effet, les comités avaient alors interrompu leurs activités jusqu'en avril 1989.

Tous les comités permanents disposent d'un budget particulier pour l'impression, mais la majeure partie de l'ensemble des dépenses d'impression est payée depuis un budget central. Afin de donner une idée plus précise des dépenses des comités, ces dépenses d'impression ont toutefois été incluses dans le tableau ci-dessous.

	86/87		87/88		88/89		89/90		90/91	
COMITÉS	SÉANCES	\$	SÉANCES	\$	SÉANCES	\$	*SÉANCES	\$	SÉANCES	\$
PERMANENTS	1 023	2 223 400	1 100	2 858 000	331	933 400	876	1 624 200	858	1 642 520
SPÉCIAUX	31	1 250 200	42	37 000	9	141 000	55	175 100	137	826 798
MIXTES SPÉCIAUX	154	246 000	55	202 700	22	NIL	NIL	NIL	28	224 258
TOTAL	1 208	3 719 600	1 197	3 097 700	362	1 074 400	931	1 799 300	1 023	2 693 577
DÉPENSES D'IMPRESSION (DE LA CHAMBRE)		831 600		1 468 300		992 200		1 470 500		1 308 430
DÉCAISSEMENTS DE L'EXERCICE PRÉCÉDENT		29 300		38 800		270		-----		-----
TOTAL DES DÉPENSES		4 580 500		4 604 800		2 066 870		3 269 800		4 002 006

\* Veuillez noter la modification de la colonne séances pour l'exercice 1989-1990.

## RAPPORT DÉTAILLÉ SUR LES DÉPENSES DES COMITÉS POUR L'EXERCICE 1990-1991

Le tableau qui suit donne le détail du budget et des dépenses réelles de chaque comité en fonction des huit catégories normalisées suivantes :

- 1) Frais supplémentaires d'impression et de publication (rapports spéciaux, fascicules supplémentaires)
- 2) Déplacements (audiences publiques au Canada et visites au Canada ou à l'étranger)
- 3) Contrats des consultants (attachés de recherche, experts-conseils)
- 4) Publicité (annonces dans les journaux afin de susciter la participation du public)
- 5) Aide temporaire (travail de bureau, tâches administratives, traitement de textes)
- 6) Dépenses des témoins (frais de déplacement et de logement des personnes invitées à venir témoigner)
- 7) Accueil (dépenses engagées pour accueillir et divertir des invités)
- 8) Dépenses diverses (messageries, café, déjeuners de travail)

# **RAPPORT DÉTAILLÉ SUR LES DÉPENSES DES COMITÉS PERMANENTS, SPÉCIAUX ET MIXTES AU COURS DE L'EXERCICE 1990-1991, VENTILATION PAR CATÉGORIE BUDGÉTAIRE**

COMITÉS PERMANENTS	BUDGET TOTAL	IMPRESSION ET PUBLICATIONS	DÉPLACEMENTS DES COMITÉS	CONTRATS DES CONSULTANTS	PUBLICITÉ	AIDE TEMPORAIRE	DÉPENSES DES TÉMOINS	ACCUEIL	DÉPENSES DIVERSES	TOTAL DES DÉPENSES	% DU TOTAL DES DÉPENSES DU COMITÉ
AFFAIRES AUTOCHTONES	292 900	53 353	51 912	75 597	27 771	0	49 489	0	12 493	270 615	10,1
AGRICULTURE	52 900	0	0	27 250	0	0	3 221	0	2 997	33 450	1,2
COMMUNIC. ET CULTURE	57 800	230	0	8 288	0	0	5 009	0	1 344	14 870	0,6
CONS. CORP. ET ADM. GOUV.	160 000	2 472	0	0	0	0	5 145	0	1 161	8 779	0,3
ÉLECT. ET PRIV.	11 800	0	0	0	0	0	0	0	547	547	0,0
ÉNERGIE, MINES ET RESS.	97 766	0	75 230	1 000	0	0	0	232	10 752	87 214	3,2
ENVIRONNEMENT	256 500	107 553	397	72 790	0	0	4 779	1 783	4 266	191 567	7,1
AFF. ÉTRANG. ET COM. INT.	362 235	4 469	104 603	204 523	0	0	13 586	581	10 497	338 259	12,6
FINANCES	463 600	14 988	0	46 258	0	0	23 623	67	3 977	88 912	3,3
FORÊTS ET PÊCHES	142 400	22 375	0	27 818	7 850	0	15 616	0	2 250	75 908	2,8
SANTÉ, BIEN-ÊTRE SOC., TROIS. ÂGE ET COND. FÉM.	106 900	863	0	0	0	0	70 401	0	1 973	73 237	2,7
DROITS DE LA PERS. ET COND.	159 522	13 031	26 428	31 506	0	13	21 234	668	3 852	96 733	3,6
IND., SC. ET TECHN., DÉV. RÉG. ET DU NORD	125 200	5 103	39 297	18 860	0	0	7 498	0	6 073	76 832	2,9
JUST. ET SOLL. GEN.	150 100	0	360	0	0	0	9 685	0	1 964	12 008	0,5
TRAV., EMPLOI ET IMM.	114 050	0	0	0	0	0	3 194	0	984	4 178	0,2
GEST. ET SERV. AUX DÉP.	1 200	0	0	0	0	0	0	0	1 198	1 198	0,0



# **RAPPORT DÉTAILLÉ SUR LES DÉPENSES DES COMITÉS PERMANENTS, SPÉCIAUX ET MIXTES AU COURS DE L'EXERCICE 1990-1991, VENTILATION PAR CATÉGORIE BUDGÉTAIRE (suite)**

COMITÉS PERMANENTS (SUITE)	BUDGET TOTAL	IMPRESSION ET PUBLICATIONS	DÉPLACEMENTS DES COMITÉS	CONTRATS DES CONSULTANTS	PUBLICITÉ	AIDE TEMPORAIRE	DÉPENSES DES TÉMOINS	ACCUEIL	DÉPENSES DIVERSES	TOTAL DES DÉPENSES	% DU TOTAL DES DÉPENSES DU COMITÉ
MULTICULT. ET CITOY.	8 400	0	0	0	0	0	0	0	26	26	0,0
DÉF. NAT. ET AFF. DES ANC. COMB.	125 400	1 409	0	84 265	0	0	9 106	767	1 957	97 505	3,6
COMPTES PUBLICS	18 425	0	6 121	0	0	0	0	0	2 914	9 035	0,3
TRANSPORTS	121 600	0	0	60 033	0	0	0	0	711	60 743	2,3
TOTAL PARTIEL	2 828 698	225 846	304 330	658 186	35 621	13	241 585	4 099	71 936	1 541 616	
<b>COMITÉS MIXTES</b>											
LANGUES OFFICIELLES	46 795	0	66	0	0	0	4 397	0	1 031	5 494	0,2
EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION	108 570	0	0	44 571	0	47 253	0	123	2 704	94 650	3,5
TOTAL PARTIEL	155 365	0	66	44 571	0	47 253	4 397	123	3 735	100 144	
COMITÉ DE LIAISON	6 000	0	0	0	0	0	0	292	468	760	0,0
*FONDS DE RÉSERVE	309 937	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
TOTAL	315 937	0	0	0	0	0	0	292	468	760	
TOTAL DE TOUS LES COMITÉS PERMA- NENTS	3 300 000	225 846	304 396	702 757	35 621	47 266	245 982	4 514	76 139	1 642 520	

- LE FONDS DE RÉSERVE EST UTILISÉ POUR FINANCER LES BUDGETS SUPPLÉMENTAIRES ET LES DÉPLACEMENTS DES COMITÉS. IL FAIT PARTIE DU MONTANT GLOBAL DE 3,3 MILLIONS DE DOLLARS ALLOUÉ AUX COMITÉS PERMANENTS PAR LE BUREAU DE RÉGIE INTERNE.

# **RAPPORT DÉTAILLÉ SUR LES DÉPENSES DES COMITÉS PERMANENTS, SPÉCIAUX ET MIXTES AU COURS DE L'EXERCICE 1990-1991, VENTILATION PAR CATÉGORIE BUDGÉTAIRE (suite)**

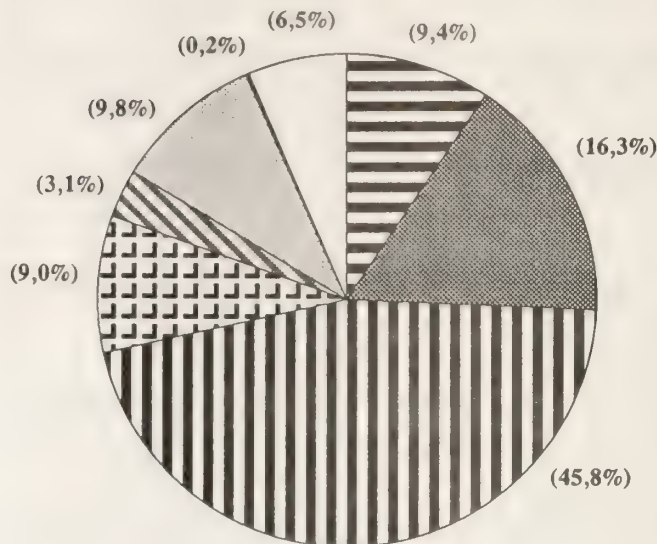
COMITÉS SPÉCIAUX (SUITE)	BUDGET TOTAL	IMPRESSION ET PUBLICATIONS	DÉPLACEMENTS DES COMITÉS	CONTRATS DES CONSULTANTS	PUBLICITÉ	AIDE TEMPORAIRE	DÉPENSES DES TÉMOINS	ACCUEIL	DÉPENSES DIVERSES	TOTAL DES DÉPENSES	% DU TOTAL DES DÉPENSES DU COMITÉ
ACCORD DU LAC MEECH	567 200	38 294	169 341	62 293	70 000	36 211	24 719	61	96 700	497 619	18,5
C-78 PROCESSUS FÉDÉRAL D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE	89 605	13 968	0	0	0	0	19 124	0	220	33 311	1,2
C-80 ARMES À FEU	63 000	10 888	0	0	0	0	23 765	0	8 122	42 774	1,6
EXAMEN DE LA LOI SUR LE SCRS	132 500	7 006	2 457	72 218	0	546	4 762	0	1 897	88 885	3,3
SERVICES DE TRANSPORT AÉRIEN CANADA-É.U.	250 000	2 291	100 296	34 779	0	7 587	0	434	18 264	163 650	6,1
TERMINÉS DANS LES ANNÉES PRÉCÉDENTES	558	0	558	0	0	0	0	0	0	558	0,0
<b>TOTAL PARTIEL</b>	<b>1 102 863</b>	<b>72 446</b>	<b>272 651</b>	<b>169 291</b>	<b>70 000</b>	<b>44 345</b>	<b>72 369</b>	<b>495</b>	<b>125 201</b>	<b>826 798</b>	
<b>COMITÉS MIXTES SPÉCIAUX</b>											
PROCESSUS DE MODIFICATION DE LA CONSTITUTION	353 920	5 322	81 620	33 545	54 320	11 883	9 239	0	28 329	224 258	8,3
<b>TOTAL DES COMITÉS SPÉCIAUX</b>	<b>1 456 783</b>	<b>77 768</b>	<b>354 271</b>	<b>202 836</b>	<b>124 320</b>	<b>56 228</b>	<b>81 608</b>	<b>495</b>	<b>153 530</b>	<b>1 051 056</b>	
<b>TOTAL DES COMITÉS PERMANENTS ET SPÉCIAUX</b>	<b>4 756 783</b>	<b>303 614</b>	<b>658 667</b>	<b>905 593</b>	<b>159 941</b>	<b>103 494</b>	<b>327 590</b>	<b>5 009</b>	<b>229 669</b>	<b>2 693 577</b>	
TRAVAUX D'IMPRESSION DES COMITÉS	1 680 000	1 308 430	0	0	0	0	0	0	0	1 308 430	
FONDS NON AFFECTÉS	-877 883*	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
<b>TOTAL PARTIEL</b>	<b>802 117</b>	<b>1 308 430</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1 308 430</b>	
<b>TOTAL DES DÉPENSES DES COMITÉS</b>	<b>5 558 900</b>	<b>1 612 045</b>	<b>658 667</b>	<b>905 593</b>	<b>159 941</b>	<b>103 494</b>	<b>327 590</b>	<b>5 009</b>	<b>229 669</b>	<b>4 002 006</b>	

\* CE SURCROÛT REPRÉSENTE LA DIFFÉRENCE ENTRE LES BUDGETS APPRouvÉS ET L'AFFECTATION DE CRÉDITS DES COMITÉS SPÉCIAUX PRÉVUE AU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 1990-1991 (578 900 \$). LE RESTE EST VENU DE L'AFFECTATION DE CRÉDITS DES COMITÉS LÉGISLATIFS (168 300 \$) ET DES CRÉDITS NON UTILISÉS DES COMITÉS PERMANENTS (709 583 \$).

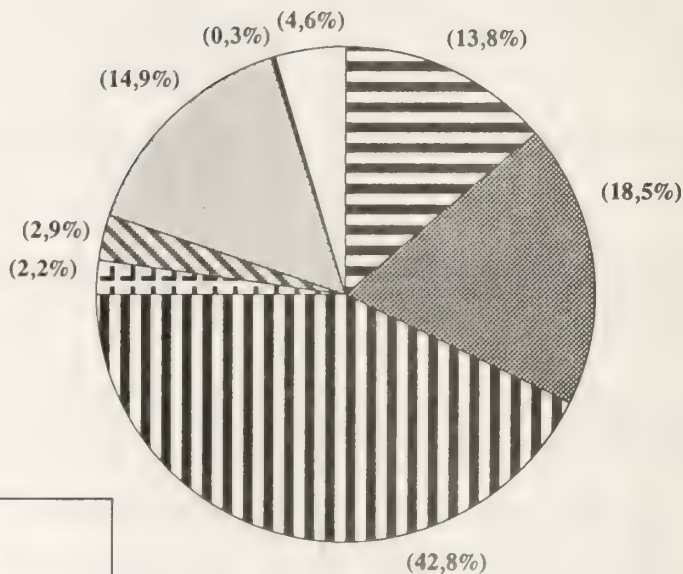
## VENTILATION DES DÉPENSES TOTALES EN FONCTION DES CATÉGORIES NORMALISÉES

### COMITÉS PERMANENTS









**1989-1990**



**1990-1991**



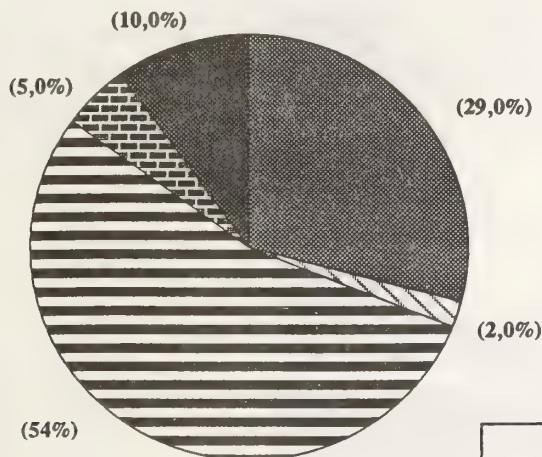
#### LÉGENDE

-  Publicité
-  Contrats de consultants
-  Accueil
-  Aide temporaire
-  Dépenses diverses
-  Déplacements des comités
-  Dépenses des témoins
-  Impression



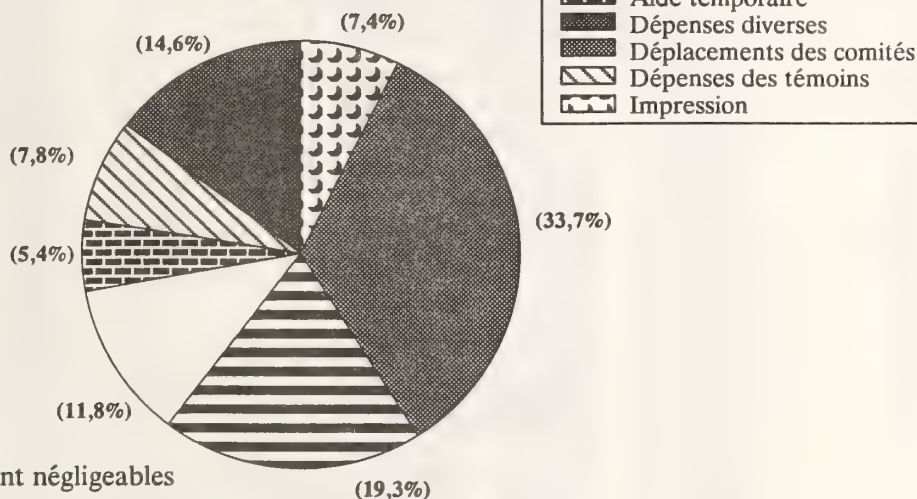
## VENTILATION DES DÉPENSES TOTALES EN FONCTION DES CATÉGORIES NORMALISÉES COMITÉS SPÉCIAUX ET COMITÉ MIXTE SPÉCIAL

**1989-1990 \***



\* Les dépenses d'impression, d'accueil et de publicité sont nulles ou négligeables.

**1990-1991 \*\***



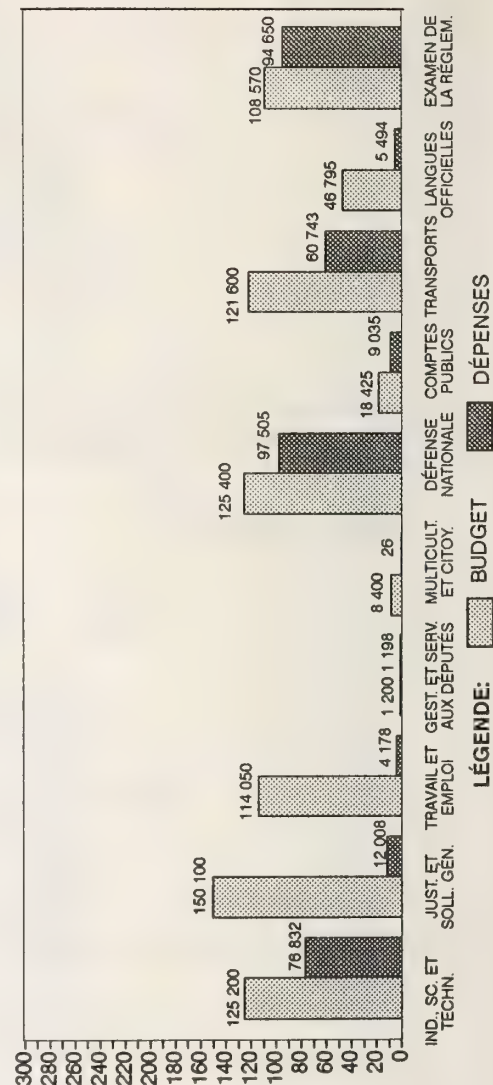
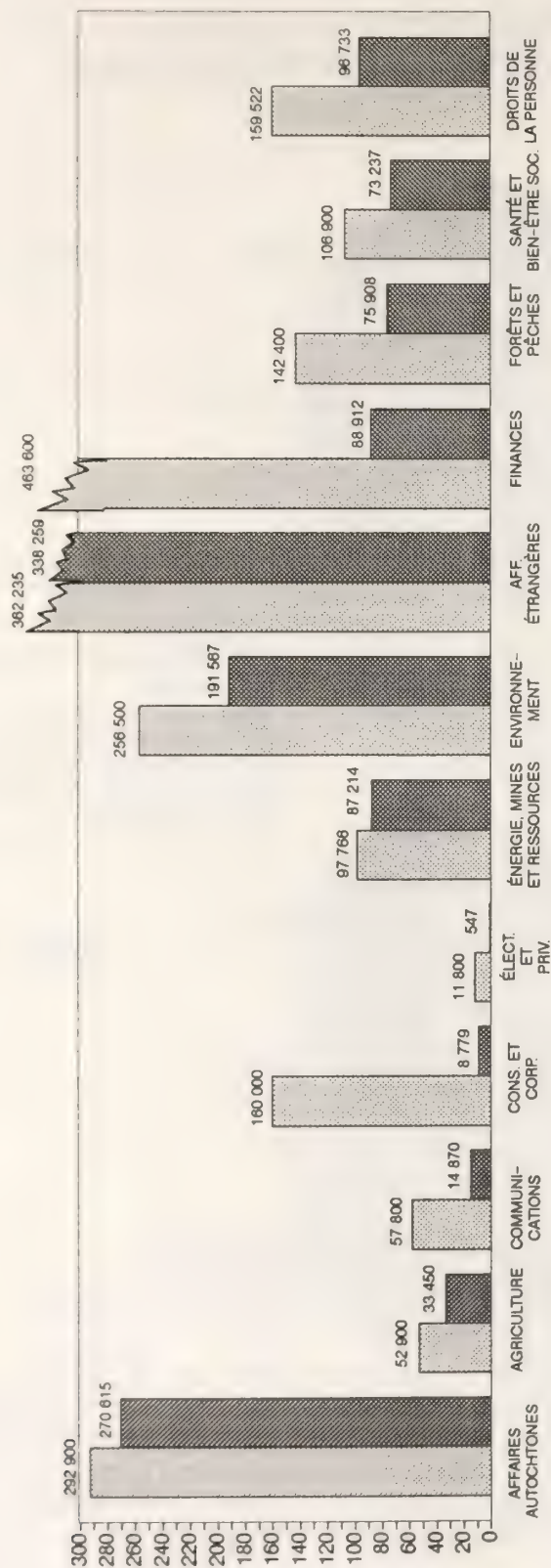
\*\* Les dépenses d'accueil sont négligeables

## COMPARAISON DES BUDGETS ET DÉPENSES COMITÉS PERMANENTS ET COMITÉS MIXTES PERMANENTS EXERCICE 1990-1991

Vous trouverez dans les graphiques à tuyaux d'orgue qui suivent une comparaison des dépenses réelles et des budgets des comités permanents et des comités mixtes permanents. Au début de chaque exercice financier, ces deux types de comités doivent préparer un budget et le faire approuver par le Comité de liaison et le Bureau de régie interne. (Il est à noter que onze comités n'ont pas dépensé cinquante pour cent de leur budget.) Les dépenses des sous-comités sont incluses ici dans le total des comités permanents concernés.

# BUDGETS ET DÉPENSES DE L'EXERCICE 1990-1991

## COMITÉS PERMANENTS ET COMITÉS MIXTES PERMANENTS

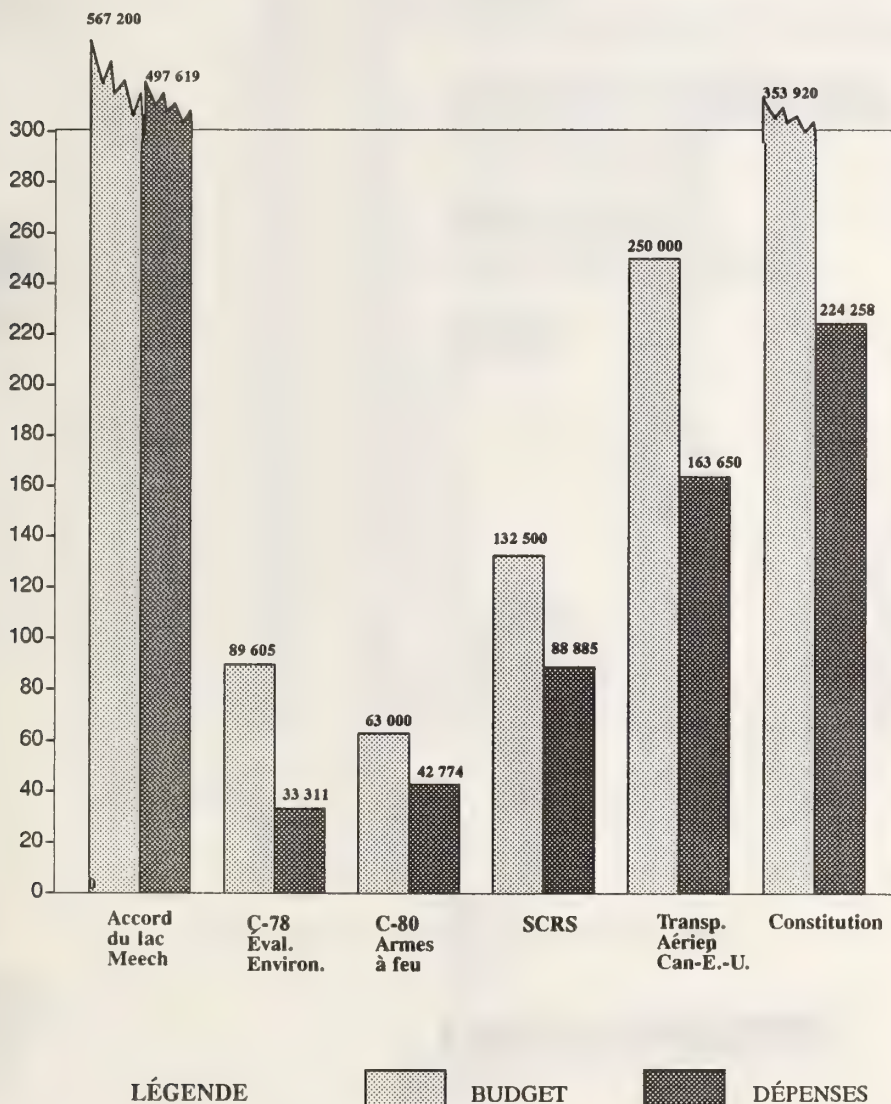


LÉGENDE: BUDGET DÉPENSES

## DÉPENSES PAR RAPPORT AUX BUDGETS

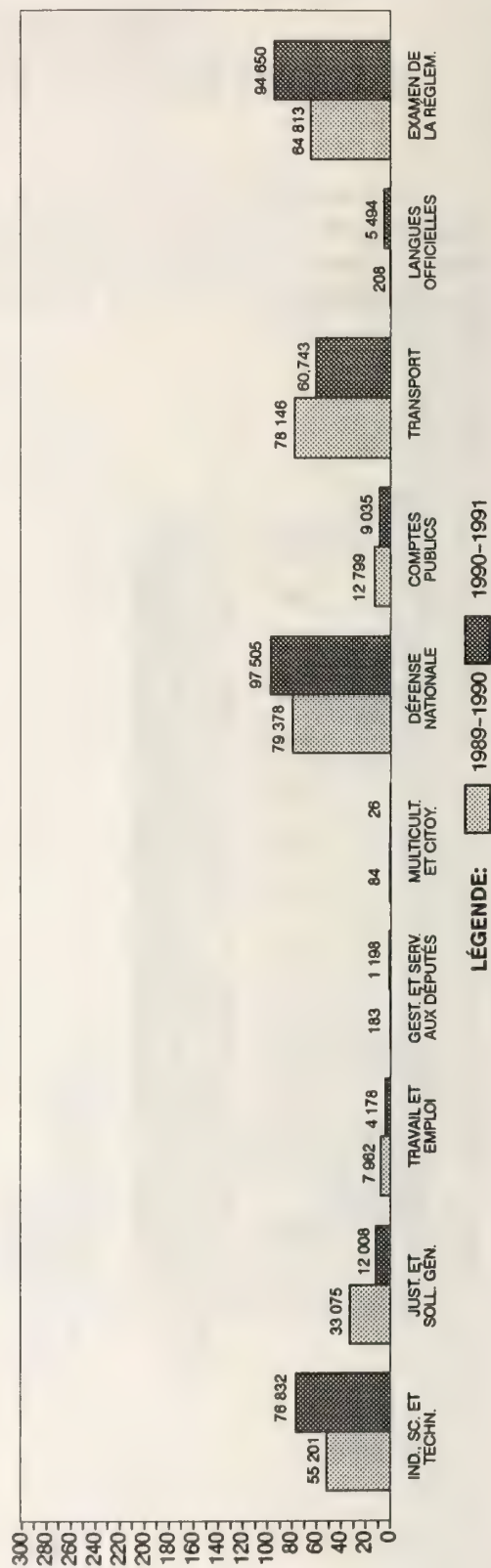
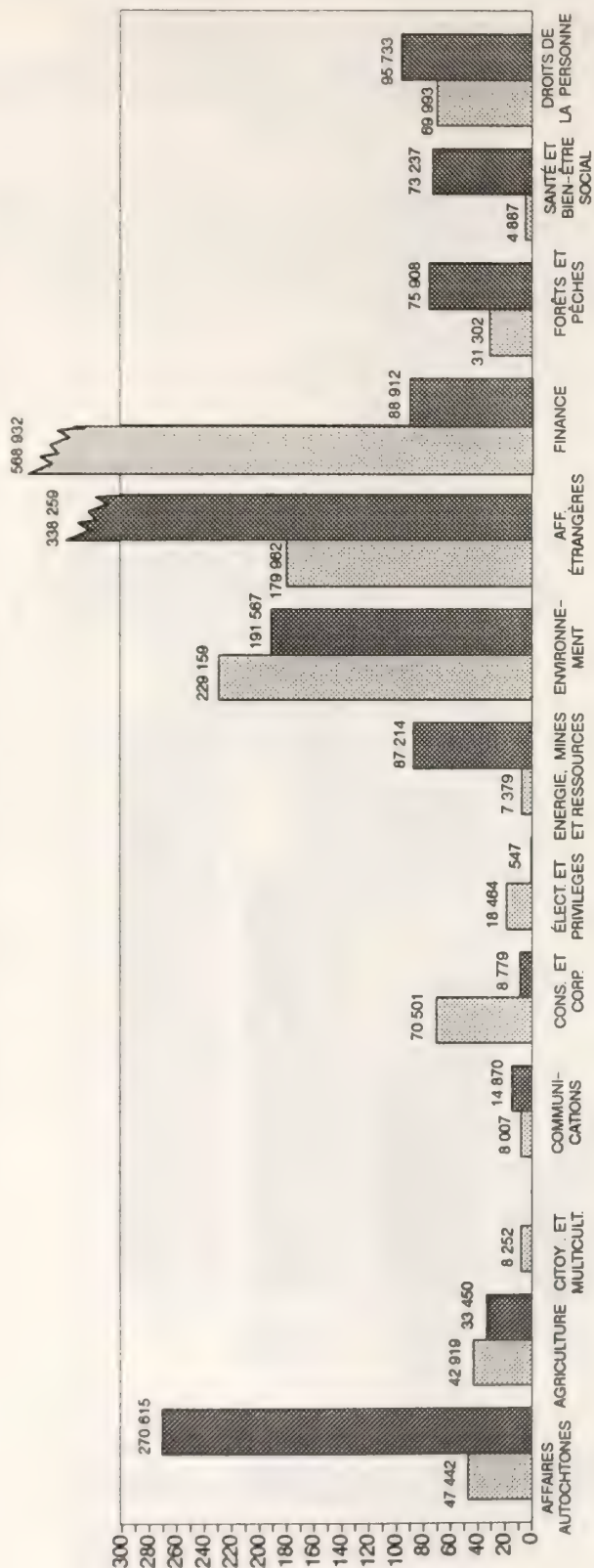
### COMITÉS SPÉCIAUX ET COMITÉS MIXTES SPÉCIAUX 1990-1991

Le graphique à tuyaux d'orgue ci-dessous permet de comparer les dépenses réelles aux budgets prévus pour les comités spéciaux et les comités mixtes spéciaux. Ces comités ont un mandat précis et ils sont créés pour un temps limité. Leurs budgets, qui peuvent s'étaler sur plus d'une année financière, sont soumis directement au Bureau de régie interne.





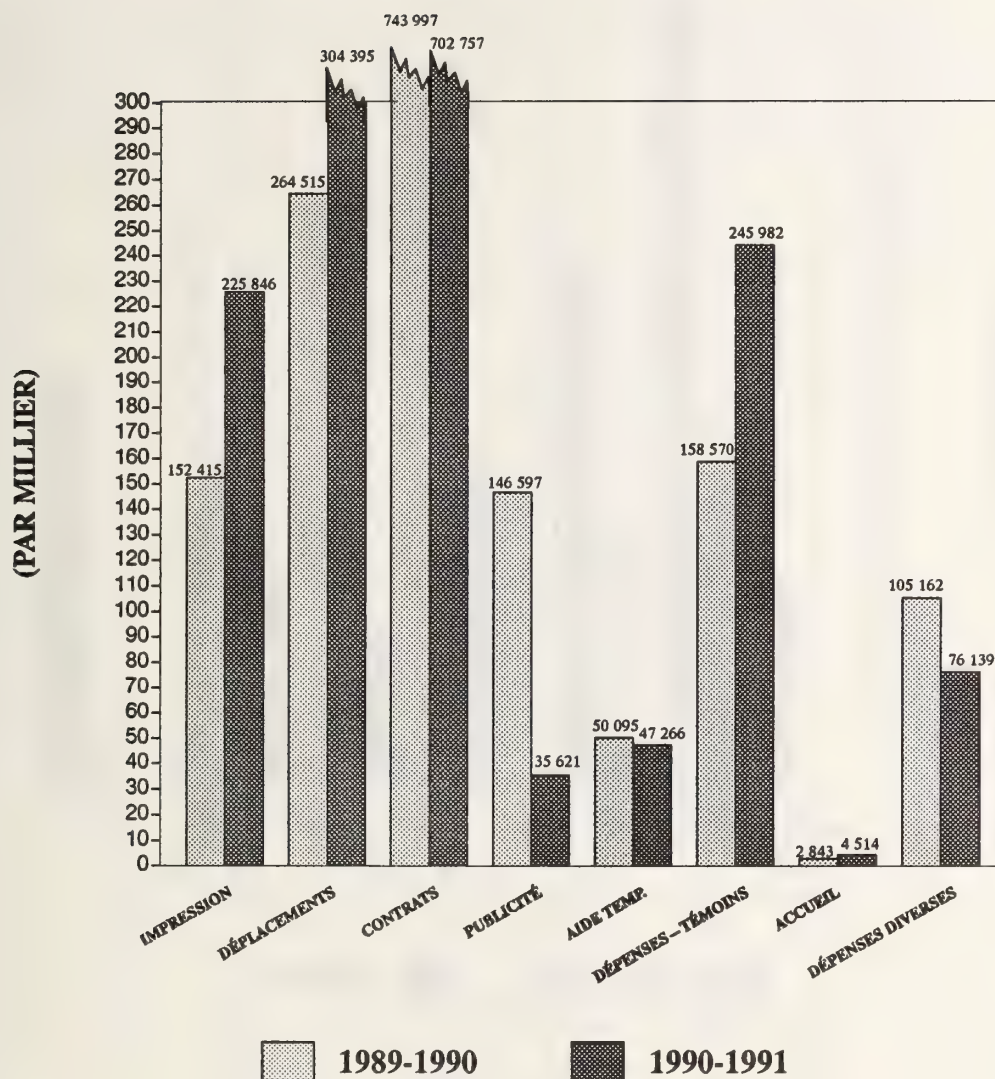
# COMPARAISON DES DÉPENSES 1989-1990, 1990-1991 COMITÉS PERMANENTS ET COMITÉS MIXTES PERMANENTS



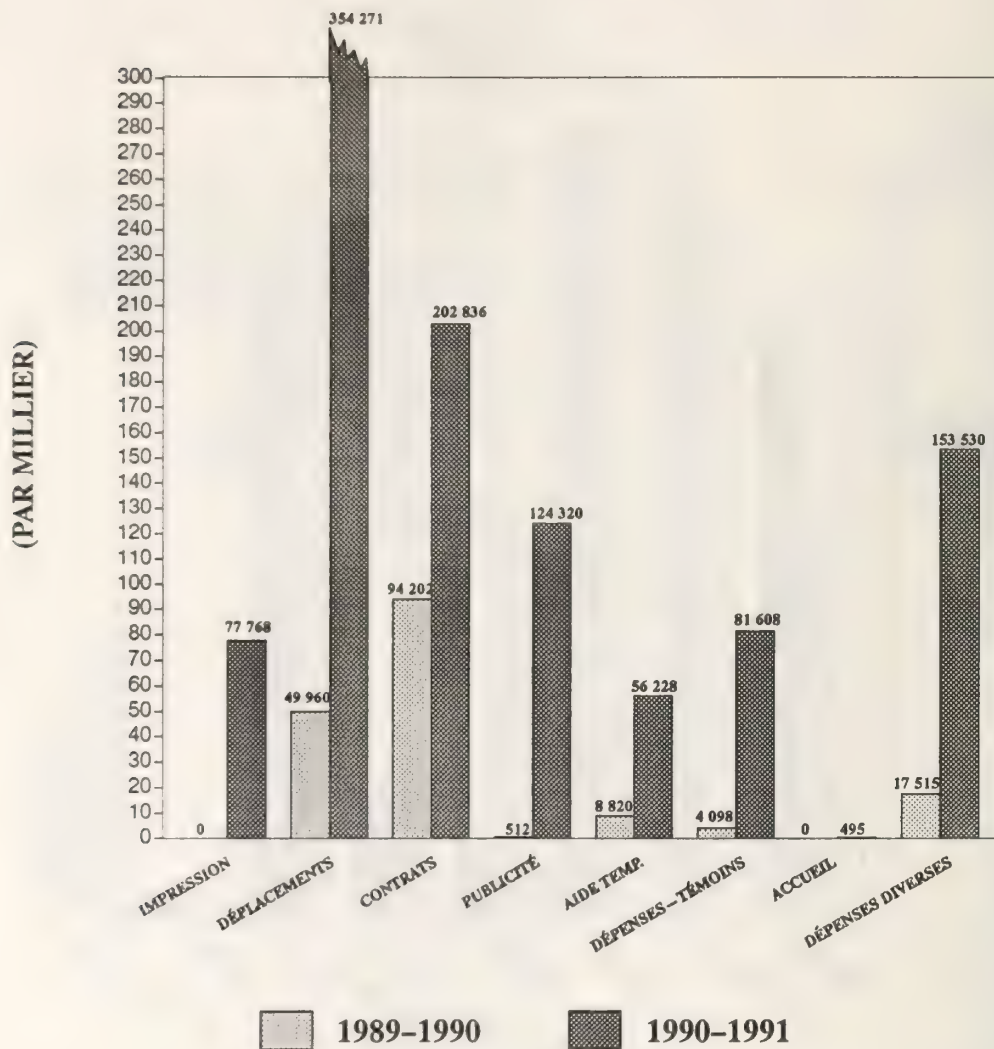
LÉGENDE: 1989-1990 1990-1991

## COMPARAISON DES DÉPENSES 1989-1990, 1990-1991 EN FONCTION DES CATÉGORIES NORMALISÉES

### COMITÉS PERMANENTS



**COMPARAISON DES DÉPENSES 1989-1990, 1990-1991  
EN FONCTION DES CATÉGORIES NORMALISÉES  
COMITÉS SPÉCIAUX**





# ACTIVITÉS COMPARÉES DES COMITÉS PERMANENTS, MIXTES PERMANENTS, SPÉCIAUX ET MIXTE SPÉCIAL

TYPES DE COMITÉS	NOMBRE DE RÉUNIONS		NOMBRE D'HEURES		NOMBRE DE TÉMOINS		NOMBRE MOY. DE TÉMOINS		NOMBRE DE RAPPORTS		NOMBRE DE RECOMMANDATIONS		NOMBRE DE PAGES DE RAPPORTS	
	1989-1990	1990-1991	1989-1990	1990-1991	1989-1990	1990-1991	1989-1990	1990-1991	1989-1990	1990-1991	1989-1990	1990-1991	1989-1990	1990-1991
PERMANENTS	852	822	1 541	1 501,4	2 645	2 257	3,1	2,7	45	63	440	1 048	1 907	2 539
MIXTES PERMANENTS	24	36	34	51,4	43	86	1,8	2,4	4	2	15	2	6	14
SPÉCIAUX	55	137	98	379,5	83	515	1,5	3,8	2	4	12	195	6	949
MIXTES SPÉCIAUX	—	28	—	88,7	—	102	—	3,6	—	—	—	—	—	—
TOTAL	931	1 023	1 673	2 021,0	2 771	2 960	3,0	2,9	51	69	467	1 245	1 919	3 502

Le tableau qui suit vous fournit les mêmes données que le tableau précédent, mais cette fois-ci pour chacun des comités.

1990-1991

Niveau d'activité par comité

COMITÉS PERMANENTS	NBRE DE SÉANCES	NBRE D'HEURES DE SÉANCE	NBRE DE TÉMOINS	NBRE MOYEN DE TÉMOINS	NBRE DE RAPPORTS	NBRE DE RECOMMAN- DATIONS	NBRE DE PAGES DE RAPPORT
Affaires autochtones	57	164,1	251	4,4	2	21	351
Agriculture	36	66,7	121	3,4	1	11	4
Communications	17	34,7	59	3,5	2	24	91
Consommation	38	72,0	120	3,2	2	54	120
Privilèges	26	27,0	61	2,4	13	32	39
Travail	39	60,1	86	2,2	1	1	22
Environnement	53	119,1	108	2,0	5	69	413
Affaires étrangères	74	124,4	183	2,5	4	40	383
Finances	66	121,8	267	4,1	8	524	88
Forêts	7	7,5	7	1,0	1	24	258
Santé	42	74,4	95	2,3	2	40	141
Droits de la personne	29	39,3	95	3,3	5	33	186
Industrie	43	70,4	84	2,0	1	31	94
Justice	40	63,4	68	1,7	6	27	59
Énergie	21	39,2	73	3,5	2	22	31
Multiculturalisme	1	1,5	3	3,0	—	—	—
Défense nationale	55	86,4	91	1,7	2	23	200
Comptes publics	23	40,6	66	2,9	5	48	36
Gestion	19	32,7	46	2,4	—	—	—
Transports	22	41,0	59	2,7	1	24	23
TOTAL PARTIEL	708	1 286,3	1 943	2,7	63	1 048	2 539

1990-1991

*Par comité (suite)*

SOUS-COMITÉS	NBRE DE SÉANCES	NBRE D'HEURES DE SÉANCE	NBRE DE TÉMOINS	NBRE MOYEN DE TÉMOINS	NBRE DE RAPPORTS	NBRE DE RECOMMANDA- TIONS	NBRE DE PAGES DE RAPPORT
Centre National des Arts	8	27,4	14	1,8			
Condition physique et sport amateur	18	32,3	26	1,4			
Dette internationale	9	8,6	1	0,1			
Droits de la personne au niveau international	10	10,1	10	1,0			
Forêts	23	35,2	68	3,0			
Norad	5	12,8	11	2,2			
Pauvreté	11	38,9	85	7,7			
Pêches	10	14,0	25	2,5			
Priorité des dépenses	5	6,5	13	2,6			
Statut de la femme	15	29,3	61	4,1			
<b>TOTAL PARTIEL</b>	<b>114</b>	<b>215,1</b>	<b>314</b>	<b>2,7</b>			
<b>TOTAL</b>	<b>822</b>	<b>1,501.4</b>	<b>2,257</b>	<b>2,7</b>			

COMITÉS MIXTES PERMANENTS							
Langues officielles	23	39,1	82	3,6	1	1	1
Réglementation	13	12,3	4	0,3	1	1	13
<b>TOTAL</b>	<b>36</b>	<b>51,4</b>	<b>86</b>	<b>2,4</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>14</b>

COMITÉS SPÉCIAUX							
ACCORD DU LAC MEECH	39	148,0	225	5,8	1	23	174
C-78 Processus fédéral d'évaluation environnementale	22	39,8	70	3,2	—	—	—
C-80 Armes à Feu	23	68,4	69	3,0	1	32	194
Examen de la loi sur le SCRS	25	58,2	20	0,8	1	117	481
Services de transport aérien Canada — États-Unis	28	65,1	131	4,7	1	23	100
<b>TOTAL PARTIEL</b>	<b>137</b>	<b>379,5</b>	<b>515</b>	<b>3,8</b>	<b>4</b>	<b>195</b>	<b>949</b>
COMITÉS MIXTES SPÉCIAUX							
Processus de modifica- tion de la constitution	28	88,7	102	3,6	—	—	—
<b>TOTAL COMITÉS SPÉCIAUX</b>	<b>165</b>	<b>468,2</b>	<b>617</b>	<b>3,7</b>	<b>4</b>	<b>195</b>	<b>949</b>



**COMPARAISON DU NIVEAU D'ACTIVITÉS DES COMITÉS PERMANENTS ET  
MIXTES PERMANENTS (INCLUANT LES SOUS-COMITÉS)  
POUR LES ANNÉES FISCALES 1989-1990 ET 1990-1991**

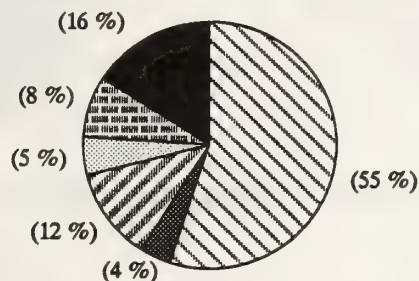
COMITÉS PERMANENTS	NBRE DE SÉANCES		NBRE D'HEURES DE SÉANCE		NBRE DE TÉMOINS		NBRE MOYEN DE TÉMOINS		NBRE DE RAPPORTS		NBRE DE RECOMMAN- DATIONS		NBRE DE PAGES DE RAPPORT	
	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91	89-90	90-91
Affaires autochtones	38	57	66,3	164,1	97	251	2,6	4,4	2	2	9	21	335	351
Agriculture	32	36	59,9	66,7	114	121	3,6	3,4	2	1	—	11	2	4
Communications	34	25	57,7	62,1	75	73	2,2	2,9	4	2	13	24	180	91
Consommation	56	38	86,1	72,0	137	120	2,4	3,2	1	2	13	54	110	110
Privilèges	37	26	50,8	27,0	85	61	2,4	2,4	12	13	55	32	206	206
Travail	56	39	83,8	60,1	115	86	2,1	2,2	2	1	21	1	58	58
Environnement	54	53	108,2	119,1	174	108	3,2	2,0	2	5	1	69	2	2
Affaires étrangères	62	88	95,7	145,8	168	195	2,7	2,2	3	4	17	40	49	383
Finances	137	71	347,9	128,3	815	280	5,9	3,9	3	8	258	524	734	88
Forêts	48	40	81,3	56,7	131	100	2,7	2,5	1	1	—	24	1	258
Santé	40	86	58,6	174,9	77	267	1,9	3,1	—	2	—	40	—	141
Droits de la personne	40	39	63,1	49,4	140	105	3,5	2,7	1	5	19	33	184	186
Industrie	40	43	73,0	70,4	80	84	2,0	2,0	1	1	—	31	1	1
Justice	30	40	51,4	63,4	76	68	2,5	1,7	1	6	—	27	1	1
Énergie	20	21	24,0	39,2	43	73	2,2	3,5	—	2	—	22	—	—
Multiculturalisme	4	1	3,7	1,5	—	3	—	3,0	1	—	3	—	2	—
Défense nationale	26	55	43,2	86,4	60	91	2,2	1,7	2	2	2	23	5	200
Comptes publics	37	23	60,9	40,6	85	66	2,3	2,9	5	5	26	48	17	36
Gestion	18	19	22,4	32,7	5	46	0,3	2,4	—	—	—	—	—	—
Transports	43	22	103,0	41,0	168	59	3,9	2,7	2	1	3	24	20	23
TOTAL PARTIEL	852	822	1 541,0	1 501,4	2 645	2 257	3,1	2,7	45	63	440	1 048	1 907	2 139
COMITÉS MIXTES PERMANENTS														
Langues officielles	12	23	21,4	39,1	41	82	3,4	3,6	1	1	—	1	1	1
Réglementation	12	13	12,8	12,3	2	4	0,2	0,3	3	1	15	1	5	13
TOTAL PARTIEL	24	36	34,2	51,4	43	86	1,8	2,4	4	2	15	2	6	14
TOTAL	876	858	1 575,2	1 552,8	2 688	2 343	3,1	2,7	49	65	455	1 050	1 913	2 153

## TRAVAUX DES COMITÉS PERMANENTS PAR TYPE D'ORDRE DE RENVOI, EXERCICE 1990-1991

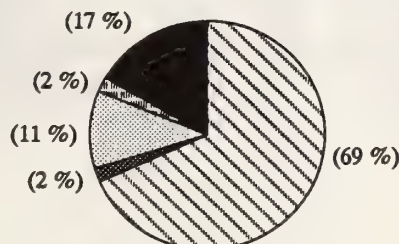
Le premier des deux diagrammes circulaires qui figurent ci-dessous montre le pourcentage des 858 séances tenues au total par les comités permanents qui a été consacré à chaque type de travail ou d'ordre de renvoi. Cinquante-cinq pour cent de toutes les séances sont tenues en vertu des paragraphes 108(2), (3) ou (4)\* du Règlement; il s'agit là de l'article autorisant les divers comités à entreprendre leurs propres études. Huit pour cent de toutes les séances portent sur les travaux futurs, sur des travaux administratifs, etc., qui sont inclus dans la catégorie «autres». L'étude des budgets de dépense principaux et supplémentaires accapare dix pour cent de toutes les séances.

Type d'ordre de renvoi	Nbre de séances	Nbre de rapports
Ordre de renvoi de la Chambre	134,5	11
Paragraphes 108(2), (3) et (4)	476,0	45
Rapports annuels	35,5	1
Prévisions budgétaires	101,5	—
Nominations par décret	1,0	—
Projets de loi	44,0	7
Autres	65,5	1
<b>TOTAL</b>	<b>858</b>	<b>65</b>

### SÉANCES PAR TYPE D'ORDRE DE RENVOI (EN %)



### RAPPORTS PAR TYPE D'ORDRE DE RENVOI (EN %)

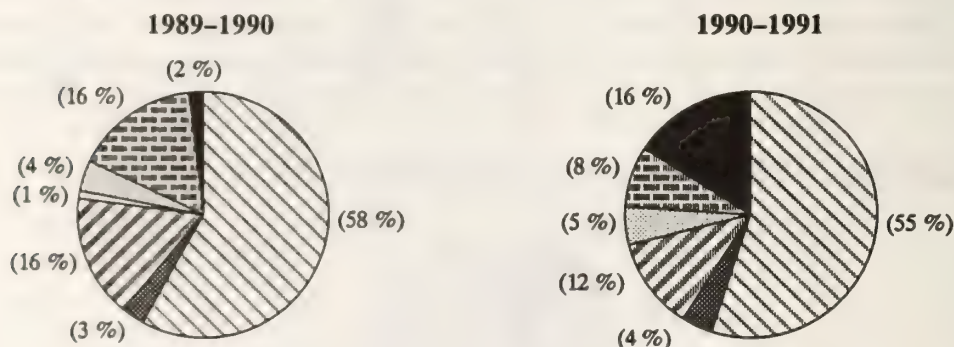


LÉGENDE	
	Rapports annuels
	Prévisions budgétaires
	Projets de loi
	Nominations par décret
	Ordre de renvoi
	Autres
	Paragraphes 108(2), (3) et (4)*

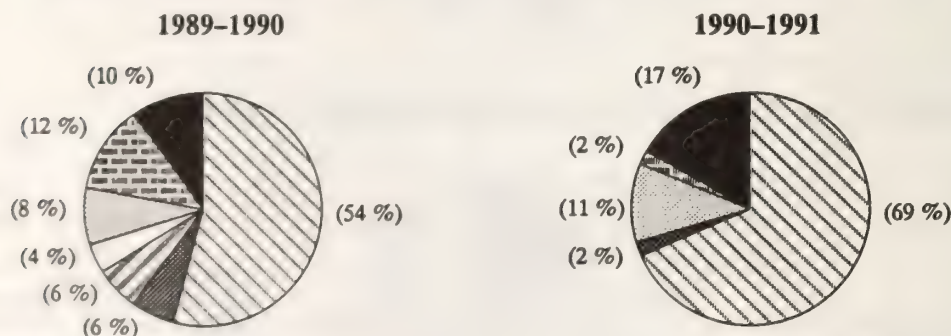
## COMPARAISON DES TRAVAUX DES COMITÉS PERMANENTS PAR TYPE D'ORDRE DE RENVOI, EXERCICES 1989-1990 ET 1990-1991

Type d'ordre de renvoi	Nombre de séances		Nombre de rapports	
	1989-1990	1990-1991	1989-1990	1990-1991
Ordre de renvoi de la Chambre	14	134.5	5	11
Paragraphes 108(2), (3) et (4)	507	476.0	26	45
Rapports annuels	25	35.5	3	1
Prévisions budgétaires	138	101.5	3	—
Nominations par décret	12	1.0	2	—
Projets de loi	40	44.0	4	7
Autres	140	65.5	6	1
<b>TOTAL</b>	<b>876</b>	<b>858</b>	<b>49</b>	<b>65</b>

### SÉANCES PAR TYPE D'ORDRE DE RENVOI (EN %)



### RAPPORTS PAR TYPE D'ORDRE DE RENVOI (EN %)



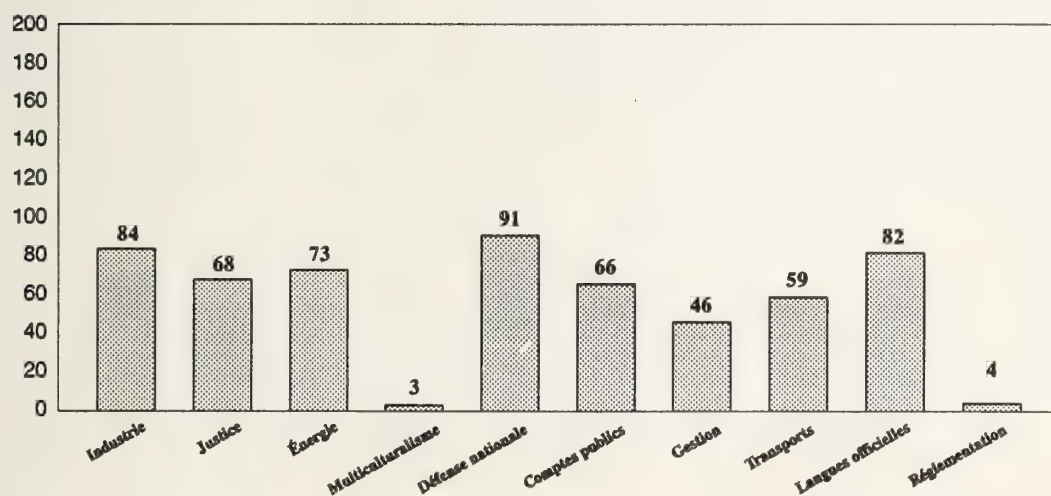
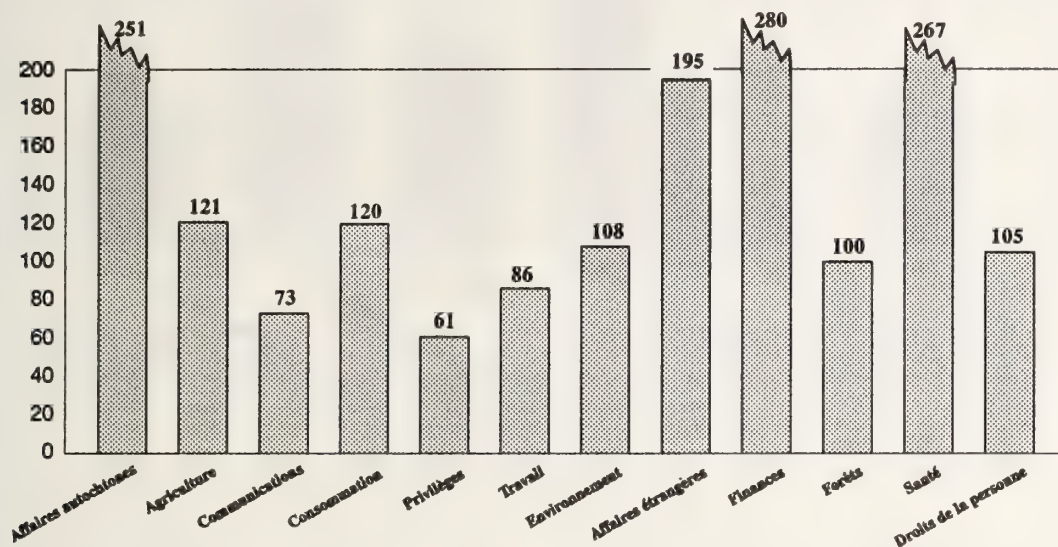
#### LÉGENDE

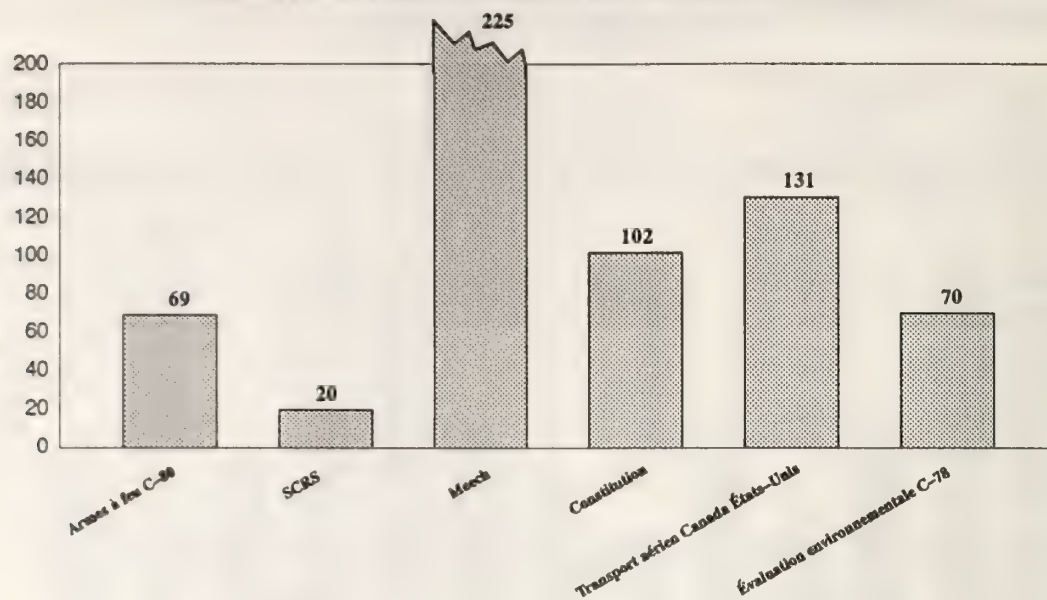
- Rapports annuels
- Prévisions budgétaires
- Projets de loi
- Nominations par décret
- Ordre de renvoi
- Autres
- Paragraphes 108(2), (3) et (4)\*



## NOMBRE DE TÉMOINS ENTENDUS PAR COMITÉ EXERCICE 1990-1991

### COMITÉS PERMANENTS (SOUS-COMITÉS INCLUS) ET COMITÉS MIXTES PERMANENTS



**COMITÉS SPÉCIAUX ET COMITÉ MIXTE SPÉCIAL**

40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 29

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, September 17, 1991

Le mardi 17 septembre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8312, 342-8313, 342-8379, 342-8395, 342-8399, 342-8436, 342-8485 to 342-8489, 342-8498 to 342-8500, 342-8503 to 342-8506 and 342-8559 to 342-8562 concerning Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/17B

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8312, 342-8313, 342-8379, 342-8395, 342-8399, 342-8436, 342-8485 à 342-8489, 342-8498 à 342-8500, 342-8503 à 342-8506 et 342-8559 à 342-8562 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/17B.

Mr. Cooper, for Mr. Andre, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8463 to 342-8467 and 342-8483 concerning rural communities.—Sessional Paper No. 343-9/15A.

M. Cooper, au nom de M. Andre, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8463 à 342-8467 et 342-8483 au sujet des communautés rurales.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/15A.

Mr. Cooper, for Mr. Andre, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8494 and 342-8554 concerning postal rates.—Sessional Paper No. 343-9/44.

M. Cooper, au nom de M. Andre, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8494 et 342-8554 au sujet des tarifs postaux.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/44.

Mr. Cooper, for Mr. Andre, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0032, 343-0033, 343-0039, 343-0068, 343-0125, 343-0144, 343-0147 and 343-0165 concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie.—Sessional Paper No. 343-9/27B.

M. Cooper, au nom de M. Andre, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0032, 343-0033, 343-0039, 343-0068, 343-0125, 343-0144, 343-0147 et 343-0165 au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/27B.

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8600, 342-8607, 342-8608, 343-0010, 343-0037, 343-0062, 343-0085, 343-0102 to 343-0105, 343-0122, 343-0164, 343-0204, 343-0205 and 343-0246 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/28B.

M. Cooper, au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8600, 342-8607, 342-8608, 343-0010, 343-0037, 343-0062, 343-0085, 343-0102 à 343-0105, 343-0122, 343-0164, 343-0204, 343-0205 et 343-0246 au sujet de la société Radio-Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/28B.

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0107, 343-0109, 343-0111, 343-0178, 343-0179, 343-0183, 343-0184, 343-0186, 343-0189, 343-0197 and 343-0199 concerning Long-distance telephone service.—Sessional Paper No. 343-9/29B.

M. Cooper, au nom de M. Beatty, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos. 343-0107, 343-0109, 343-0111, 343-0178, 343-0179, 343-0183, 343-0184, 343-0186, 343-0189, 343-0197 et 343-0199 au sujet du service téléphonique interurbain.—Document parlementaire no 343-9/29B.

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0030 concerning the National Gallery of Canada.—Sessional Paper No. 343-9/37.

---

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0028 and 343-0034 concerning radio license fees.—Sessional Paper No. 343-9/43.

---

Mr. Cooper, for Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0214, 343-0215, 343-0225 and 343-0229 concerning the labelling of food ingredients.—Sessional Paper No. 343-9/33B.

---

Mr. Cooper, for Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0132, 343-0140, 343-0170, 343-0185, 343-0194 and 343-0196 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 343-9/22B.

---

Mr. Cooper, for Mr. de Cotret, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0014 concerning the Canadian flag.—Sessional Paper No. 343-9/39.

---

Mr. Cooper, for Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0042 concerning The National Energy Board.—Sessional Paper No. 343-9/38.

---

Mr. Cooper, for Mr. Epp, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0070, 343-0091 and 343-0133 to 343-0136 concerning Pollution from automobiles.—Sessional Paper No. 343-9/11A.

---

Mr. Cooper, for Mrs. Landry, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0086, 343-0124, 343-0210, 343-0216, 343-0223, 343-0248, 343-0249 and 343-0250 concerning Unemployment Insurance Program.—Sessional Paper No. 343-9/40.

M. Cooper, au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0030 au sujet du Musée des beaux-arts du Canada.—Document parlementaire n° 343-9/37.

---

M. Cooper, au nom de M. Beatty, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0028, et 343-0034 au sujet des frais exigés pour le permis d'utilisation de radios.—Document parlementaire n° 343-9/43.

---

M. Cooper, au nom de M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0214, 343-0215, 343-0225 et 343-0229 au sujet de l'étiquetage des ingrédients des produits alimentaires.—Document parlementaire n° 343-9/33B.

---

M. Cooper, au nom de M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0132, 343-0140, 343-0170, 343-0185, 343-0194 et 343-0196 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n° 343-9/22B.

---

M. Cooper, au nom de M. de Cotret, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0014 au sujet du drapeau canadien.—Document parlementaire n° 343-9/39.

---

M. Cooper, au nom de M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0042 au sujet l'Office national de l'énergie.—Document parlementaire n° 343-9/38.

---

M. Cooper, au nom de M. Epp, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0070, 343-0091 et 343-0133 à 343-0136 au sujet de la pollution causée par l'automobile.—Document parlementaire n° 343-9/11A.

---

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Landry, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0086, 343-0124, 343-0210, 343-0216, 343-0223, 343-0248, 343-0249 et 343-0250 au sujet du Régime d'Assurance-chômage.—Document parlementaire n° 343-9/40.



Mr. Cooper, for Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0001, 343-0007, 343-0017, 343-0018, 343-0019, 343-0048, 343-0054, 343-0055, 343-0061, 343-0067, 343-0071, 343-0072 to 343-0076, 343-0106, 343-0110, 343-0113 to 343-0116, 343-0128, 343-0139, 343-0148 to 343-0161, 343-0163, 343-0169, 343-0171, 343-0206 and 343-0207 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 343-9/8A.

Mr. Cooper, for Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0120, 343-0131, 343-0145, 343-0146, 343-0166, 343-0168, 343-0203, 343-0220 and 343-0227 concerning Wage controls.—Sessional Paper No. 343-9/42.

Mr. Cooper, for Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0245 concerning transportation between Prince Edward Island and the mainland.—Sessional Paper No. 343-9/47.

Mr. Cooper, for Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0182, 343-0187, 343-0188 and 343-0240 to 343-0242 concerning the Canadian Wheat Board.—Sessional Paper No. 343-9/10A.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8610 concerning confidence in the Government.—Sessional Paper No. 343-9/49.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0024 and 343-0137 concerning post-secondary education.—Sessional Paper No. 343-9/46.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0026, 343-0027, 343-0038, 343-0043, 343-0053, 343-0064, 343-0077, 343-0089, 343-0092 to 343-0101, 343-0127 and 343-0129 concerning the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-9/16C.

M. Cooper, au nom de M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0001, 343-0007, 343-0017, 343-0018, 343-0019, 343-0048, 343-0054, 343-0055, 343-0061, 343-0067, 343-0071, 343-0072 à 343-0076, 343-0106, 343-0110, 343-0113 à 343-0116, 343-0128, 343-0139, 343-0148 à 343-0161, 343-0163, 343-0169, 343-0171, 343-0206 et 343-0207 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 343-9/8A.

M. Cooper, au nom de M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos. 343-0120, 343-0131, 343-0145, 343-0146, 343-0166, 343-0168, 343-0203, 343-0220 et 343-0227 au sujet du contrôle des salaires.—Document parlementaire n° 343-9/42.

M. Cooper, au nom de M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0245 au sujet de la liaison entre l'Île du Prince-Édouard et le continent.—Document parlementaire n° 343-9/47.

M. Cooper, au nom de M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0182, 343-0187, 343-0188 et 343-0240 à 343-0242 au sujet de la Commission canadienne du blé.—Document parlementaire n° 343-9/10A.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8610 au sujet de la confiance au gouvernement.—Document parlementaire n° 343-9/49.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0024, et 343-0137 au sujet de l'éducation postsecondaire.—Document parlementaire n° 343-9/46.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0026, 343-0027, 343-0038, 343-0043, 343-0053, 343-0064, 343-0077, 343-0089, 343-0092 à 343-0101, 343-0127 et 343-0129 au sujet de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n° 343-9/16C.



Mr. Cooper, for Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0112 and 343-0208 concerning Petro-Canada.—Sessional Paper No. 343-9/41.

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8322 to 342-8325 concerning the situation in the Persian Gulf region.—Sessional Paper No. 343-9/25C.

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0051 concerning the UN Convention on the Rights of the Child.—Sessional Paper No. 343-9/6A.

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0213 and 343-0219 concerning the situation in Yugoslavia.—Sessional Paper No. 343-9/48.

Mr. Cooper, for Mr. Merrithew, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0121 and 343-0209 concerning Veterans affairs.—Sessional Paper No. 343-9/45.

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1991-722—Winston D. Steeves, Secretary of the Board to the Intercolonial and Prince Edward Island Railways Employees' Provident Fund;

Prince Rupert Port Corporation:

P.C. 1991-907—Dolores MacIntosh, Vice-chairman;

P.C. 1991-908—William B.M. Hick, Director;

Board of Directors of the Canadian National Railway Company:

P.C. 1991-953—Guy Coulombe;

P.C. 1991-968—George T.H. Cooper;

P.C. 1991-1311—Yvon R. Poitras;

P.C. 1991-1327—Ronald E. Lawless, President and Chief Executive Officer;

M. Cooper, au nom de M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos. 343-0112 et 343-0208 au sujet de Petro-Canada.—Document parlementaire n° 343-9/41.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 342-8322 à 342-8325 au sujet de la situation dans la région du golfe Persique.—Document parlementaire n° 343-9/25C.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0051 au sujet de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.—Document parlementaire n° 343-9/6A.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0213 et 343-0219 au sujet de la situation en Yougoslavie.—Document parlementaire n° 343-9/48.

M. Cooper, au nom de M. Merrithew, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0121 et 343-0209 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n° 343-9/45.

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

(1) C.P. 1991-722—Winston D. Steeves, secrétaire du Conseil de la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard;

Société du port de Prince Rupert:

C.P. 1991-907—Dolores MacIntosh, vice-présidente;

C.P. 1991-908—William B.M. Hick, administrateur;

Administrateurs du Conseil d'administration de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada:

C.P. 1991-953—Guy Coulombe;

C.P. 1991-968—George T.H. Cooper;

C.P. 1991-1311—Yvon R. Poitras;

C.P. 1991-1327—Ronald E. Lawless, président et premier dirigeant;

P.C. 1991-954—Jacques Marquis, Chairman of the Laurentian Pilotage Authority;

P.C. 1991-955—Ernest A Coates, Director of the Board of Directors of the Halifax Port Corporation;

P.C. 1991-1312—Glynn Reginald Elliott, Director of Marine Atlantic Inc.;

P.C. 1991-1313—Mark Vogt, Member of the Great Lakes Pilotage Authority;

Canada Ports Corporation:

P.C. 1991-1314—Jean-Michel Tessier, President;

P.C. 1991-1315—Dr. John A. Balkwill, Director;

P.C. 1991-1372—Alan Vance, Member of the Nanaimo Harbour Commission.—Sessional Paper No. 343-6/24B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Transport).*

(2) Directors of Petro-Canada:

P.C. 1991-816—Guylaine Saucier;

P.C. 1991-817—Gail C.A. Cook;

P.C. 1991-906—Donald James Anderson, Member of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board.—Sessional Paper No. 343-6/6B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).*

(3) P.C. 1991-858—Joel Hartt, Full-time Temporary Member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office);

Chairmen of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Quebec Regional Division:

P.C. 1991-941—Pierre Rocque, District of Baie-Comeau;

P.C. 1991-942—Louis C. April, District of Rivière-du-Loup;

P.C. 1991-943—Carmen Benjamin, District of St-Jean;

P.C. 1991-956—Francine Cormier Leblond, District of Thetford Mines

P.C. 1991-957—Marcel Grégoire, District of Anjou;

P.C. 1991-999—Dino Frascarelli, District of Montréal-Centre sud;

P.C. 1991-1000—Donald Gallienne, District of Sept-Îles;

P.C. 1991-1302—Laurent Rivard, District of Longueuil;

P.C. 1991-1303—Diane Duchesneau, District of Sept-Îles;

Chairmen of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the British Columbia Regional Division:

P.C. 1991-944—John L. Payne, District of Vancouver;

P.C. 1991-1001—Dorothy Marielouise Bagg, District of Nelson;

P.C. 1991-1002—Anne Heyes, district of Vancouver;

P.C. 1991-1307—Thomas W. Meagher, District of New Westminster;

Chairmen of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Alberta Regional Division:

P.C. 1991-958—Lloyd Dickson, District of Red Deer;

P.C. 1991-1306—Robert Alexander, District of Lethbridge;

C.P. 1991-954—Jacques Marquis, président de l'Administration de pilotage des Laurentides;

C.P. 1991-955—Ernest A Coates, administrateur du Conseil d'administration de la Société du port de Halifax;

C.P. 1991-1312—Glynn Reginald Elliott, administrateur de Marine Atlantique S.C.C.;

C.P. 1991-1313—Mark Vogt, membre de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée.;

Société canadienne des ports:

C.P. 1991-1314—Jean-Michel Tessier, président;

C.P. 1991-1315—Dr. John A. Balkwill, administrateur;

C.P. 1991-1372—Alan Vance, membre de la Commission du port de Nanaimo.—Document parlementaire n° 343-6/24B.

*(Renvoyés au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(2) Administrateurs de Petro-Canada:

C.P. 1991-816—Guylaine Saucier;

C.P. 1991-817—Gail C.A. Cook;

C.P. 1991-906—Donald James Anderson, membre de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers.—Document parlementaire n° 343-6/6B.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(3) C.P. 1991-858—Joel Hartt, membre vacataire à temps plein de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Montréal);

Présidents des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale du Québec:

C.P. 1991-941—Pierre Rocque, district de Baie-Comeau;

C.P. 1991-942—Louis C. April, district de Rivière-du-Loup;

C.P. 1991-943—Carmen Benjamin, district de St-Jean;

C.P. 1991-956—Francine Cormier Leblond, district de Thetford Mines

C.P. 1991-957—Marcel Grégoire, district d'Anjou;

C.P. 1991-999—Dino Frascarelli, district de Montréal-Centre sud;

C.P. 1991-1000—Donald Gallienne, district de Sept-Îles;

C.P. 1991-1302—Laurent Rivard, district de Longueuil;

C.P. 1991-1303—Diane Duchesneau, district de Sept-Îles;

Présidents des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Colombie-Britannique:

C.P. 1991-944—John L. Payne, district de Vancouver;

C.P. 1991-1001—Dorothy Marielouise Bagg, district de Nelson;

C.P. 1991-1002—Anne Heyes, district de Vancouver;

C.P. 1991-1307—Thomas W. Meagher, district de New Westminster;

Présidents des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de l'Alberta:

C.P. 1991-958—Lloyd Dickson, district de Red Deer;

C.P. 1991-1306—Robert Alexander, district de Lethbridge;



P.C. 1991-1300—Raymonde Godin-Thériault, Chairperson of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the New Brunswick Regional Division for the District of Bathurst;

Chairmen of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Ontario Regional Division:

P.C. 1991-1301—Rowland King, District of Scarborough;

P.C. 1991-1304—M. Sue Comish, District of Toronto Centre;

P.C. 1991-1305—Peter A. Thomson, District of Toronto East;

Governors of the Council of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety:

P.C. 1991-1341—Linda Ann Jolley;

P.C. 1991-1342—Wayne Maddick;

P.C. 1991-1343—Serge Trudel;

P.C. 1991-1344—Joan D. Dawe;

P.C. 1991-1356—Pamela Stratton, Full-time Temporary Member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office).—Sessional Paper No. 343-6/14A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration).*

(4) Members of the Standards Council of Canada:

P.C. 1991-899—Conrad Maheux, Vice-President and Member;

P.C. 1991-900—Jean Gariépy Member of the Executive Committee;

P.C. 1991-901—James Boyd and Thomas S. Chambers;

P.C. 1991-902—David F. Darrow;

P.C. 1991-903—Gary C. Harkness;

Members of the National Capital Commission:

P.C. 1991-951—Ian Nute, Kathy Flood and Lena Acott;

P.C. 1991-952—Stella E.T. Torontow and George Dewar;

P.C. 1991-1309—Ada Rawlins;

P.C. 1991-1008—Dan E. Goodleaf, Associate Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development;

P.C. 1991-1074—Gordon S. Smith, Senior Advisor to the Privy Council Office;

P.C. 1991-1075—Paul M. Tellier, Q.C., Esquire, Clerk of the Queen's Privy Council for Canada and Secretary to the Cabinet to be concurrently Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations;

P.C. 1991-1077—Jocelyne Bourgon, Associate Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations;

P.C. 1991-1078—Nancy Hughes Anthony, Deputy Minister of Consumer and Corporate Affairs;

P.C. 1991-1131—Reynaldo Narciso, Household staff in the Prime Minister's Residence;

P.C. 1991-1328—George R. Post, Senior Advisor, Privy Council of Canada;

C.P. 1991-1300—Raymonde Godin-Thériault, président des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale du Nouveau-Brunswick pour le district de Bathurst;

Présidents des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de l'Ontario:

C.P. 1991-1301—Rowland King, district de Scarborough;

C.P. 1991-1304—M. Sue Comish, district de Toronto Centre;

C.P. 1991-1305—Peter A. Thomson, district de Toronto East;

Conseillers du Conseil du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail:

C.P. 1991-1341—Linda Ann Jolley;

C.P. 1991-1342—Wayne Maddick;

C.P. 1991-1343—Serge Trudel;

C.P. 1991-1344—Joan D. Dawe;

C.P. 1991-1356—Pamela Stratton, membre vacataire à temps plein de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de régugé (Bureau régional de Toronto).—Document parlementaire n° 343-6/14A.

*(Renvoyés au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(4) Conseillers du Conseil canadien des normes:

C.P. 1991-899—Conrad Maheux, vice-président et membre;

C.P. 1991-900—Jean Gariépy, membre du Bureau;

C.P. 1991-901—James Boyd et Thomas S. Chambers;

C.P. 1991-902—David F. Darrow;

C.P. 1991-903—Gary C. Harkness;

Commissaires de la Commission de la Capitale nationale:

C.P. 1991-951—Ian Nute, Kathy Flood et Lena Acott;

C.P. 1991-952—Stella E.T. Torontow et George Dewar;

C.P. 1991-1309—Ada Rawlins;

C.P. 1991-1008—Dan E. Goodleaf, sous-ministre délégué du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien;

C.P. 1991-1074—Gordon S. Smith, conseiller supérieur auprès du Bureau du Conseil privé;

C.P. 1991-1075—Paul M. Tellier, c.r., greffier du Conseil privé de la Reine pour le Canada et secrétaire du Cabinet, concurremment au poste de secrétaire du Cabinet pour les relations fédéro-provinciales;

C.P. 1991-1077—Jocelyne Bourgon, secrétaire déléguée du Cabinet pour les relations fédéro-provinciales;

C.P. 1991-1078—Nancy Hughes Anthony, sous-ministre des Consommateurs et des Sociétés;

C.P. 1991-1131—Reynaldo Narciso, personnel domestique à la résidence du Premier ministre;

C.P. 1991-1328—George R. Post, conseiller supérieur du Conseil privé;



Governors of the Council of the Hazardous Materials Information Review Commission:

P.C. 1991-1351—Thomas J.P. Farrell, representing the Government of Manitoba;

P.C. 1991-1352—Robert Layton McClare, representing the Government of New Brunswick;

P.C. 1991-1353—Sandra Judith Glasbeek, representing the Government of Ontario;

P.C. 1991-1354—John R. Alderman, representing the Government of Saskatchewan;

P.C. 1991-1355—Rob McClure, representing the Government of the Yukon Territory;

P.C. 1991-1360—Claude St-Pierre, President.—Sessional Paper No. 343-6/4B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations).*

(5) P.C. 1991-904—A. Randolph A. Gherson, Ambassador for Fisheries Conservation;

Members of the Advisory Committee of the Canadian Saltfish Corporation:

P.C. 1991-1357—Clément Soucy and Frank Delaney;

Directors of the Board of Directors of the Canadian Saltfish Corporation:

P.C. 1991-1358—Max Short, Barbara Fong and Alexandre Dumas, Sr.—Sessional Paper No. 343-6/10B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).*

(6) P.C. 1991-905—J.-Maurice Tétrault, Member of the Canadian Livestock Feed Board;

P.C. 1991-1316—Julien Dufour, Member of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency;

P.C. 1991-1317—Desmond T. George, Member of the Farm Credit Corporation.—Sessional Paper No. 343-6/2B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Agriculture).*

(7) Members of the Law Reform Commission of Canada:

P.C. 1991-909—Jacques Fremont;

P.C. 1991-1136—Judge Ellen I. Picard, Vice-President;

Members of the National Parole Board:

P.C. 1991-1361—H. David MacKeen;

P.C. 1991-1363—Michel Lafrenière;

P.C. 1991-1369—Robert A. Young;

Membres du Bureau de Direction du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses:

C.P. 1991-1351—Thomas J.P. Farrell, représentant le gouvernement du Manitoba;

C.P. 1991-1352—Robert Layton McClare, représentant le gouvernement du Nouveau-Brunswick;

C.P. 1991-1353—Sandra Judith Glasbeek, représentant le gouvernement de l'Ontario;

C.P. 1991-1354—John R. Alderman, représentant le gouvernement de la Saskatchewan;

C.P. 1991-1355—Rob McClure, représentant le gouvernement du territoire du Yukon;

C.P. 1991-1360—Claude St-Pierre, directeur général.—Document parlementaire n° 343-6/4B.

*(Renvoyés au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(5) C.P. 1991-904—A. Randolph A. Gherson, ambassadeur à la conservation des pêcheries;

Membres du Comité consultatif de l'Office canadien du poisson salé:

C.P. 1991-1357—Clément Soucy et Frank Delaney;

Administrateurs du Conseil d'administration de l'Office canadien du poisson salé:

C.P. 1991-1358—Max Short, Barbara Fong et Alexandre Dumas, Sr.—Document parlementaire n° 343-6/10B.

*(Renvoyés au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(6) C.P. 1991-905—J.-Maurice Tétrault, membre de l'Office canadien des provendes;

C.P. 1991-1316—Julien Dufour, membre de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair;

C.P. 1991-1317—Desmond T. George, membre de la Société du crédit agricole.—Document parlementaire No. 343-6/2B.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(6) du Règlement)*

(7) Membres de la Commission de réforme du droit du Canada:

C.P. 1991-909—Jacques Fremont;

C.P. 1991-1136—Juge Ellen I. Picard, vice-président;

Commissaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles:

C.P. 1991-1361—H. David MacKeen;

C.P. 1991-1363—Michel Lafrenière;

C.P. 1991-1369—Robert A. Young;

## Temporary Members of the National Parole Board:

P.C. 1991-1362—Janice Clarke;  
 P.C. 1991-1364—Daniel Goulet;  
 P.C. 1991-1365—Denis Couillard;  
 P.C. 1991-1366—Roger Delage;  
 P.C. 1991-1367—Pierre Coulombe;  
 P.C. 1991-1368—William Richard Price;  
 P.C. 1991-1370—Everett G. Stevens;  
 P.C. 1991-1371—Susan Knott.—Sessional Paper No. 343-6/13B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).*

(8) P.C. 1991-945—Susan Evans, Director of the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation;

P.C. 1991-1345—Honourable Gordon F. Osbaldeston, Member of the Economic Council of Canada.—Sessional Paper No. 343-6/9B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Finance).*

(9) Directors of the Canada Development Investment Corporation:

P.C. 1991-946—Thomas P. Wood;  
 P.C. 1991-1308—Mona Louise Campbell;

P.C. 1991-962—Thomas Charles Lawson, Member of the Eastern Aboriginal Economic Development Board;

Members of the Atlantic Canada Opportunities Board:

P.C. 1991-1004—Hubert George Harnett;  
 P.C. 1991-1334—Mary Eileen Travis;  
 P.C. 1991-1335—Allard Robichaud;  
 P.C. 1991-1336—Francis Howard;  
 P.C. 1991-1346—Gwen Tucker and James R. (Pat) Ellis;  
 P.C. 1991-1347—John L. Murray and Raymond Joseph Emery;  
 P.C. 1991-1348—Victor MacKay;  
 P.C. 1991-1349—Brian D. MacLeod;  
 P.C. 1991-1213—Anthony T. Eyton, Associate Deputy Minister (Prosperity), Department of Industry, Science and Technology;

P.C. 1991-1338—Réjean Nadeau, Member of the National Research Council of Canada;

Members of the Natural Sciences and Engineering Research Council:

P.C. 1991-1339—Kenneth C. Sevcik and William Caldwell;  
 P.C. 1991-1340—Jack Clark.—Sessional Paper No. 343-6/22A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development).*

(10) Members of the Human Rights Tribunal Panel:

P.C. 1991-947—Marc Beaudoin and Michel-Salmador Louis;  
 P.C. 1991-965—Corrinne E.L. Ongman;  
 P.C. 1991-1132—Angus Peter Ross;

Commissaires temporaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles:

C.P. 1991-1362—Janice Clarke;  
 C.P. 1991-1364—Daniel Goulet;  
 C.P. 1991-1365—Denis Couillard;  
 C.P. 1991-1366—Roger Delage;  
 C.P. 1991-1367—Pierre Coulombe;  
 C.P. 1991-1368—William Richard Price;  
 C.P. 1991-1370—Everett G. Stevens;  
 C.P. 1991-1371—Susan Knott.—Document parlementaire n° 343-6/13B.

*(Renvoyés au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(8) C.P. 1991-945—Susan Evans, administrateur du conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada;

C.P. 1991-1345—L'honorable Gordon F. Osbaldeston, conseiller du Conseil économique du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/9B.

*(Renvoyés au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(9) Administrateurs de la Corporation de développement des investissements du Canada:

C.P. 1991-946—Thomas P. Wood;  
 C.P. 1991-1308—Mona Louise Campbell;

C.P. 1991-962—Thomas Charles Lawson, membre de l'Office de développement économique des autochtones de l'Est;

Conseillers du Conseil de promotion économique du Canada atlantique:

C.P. 1991-1004—Hubert George Harnett;  
 C.P. 1991-1334—Mary Eileen Travis;  
 C.P. 1991-1335—Allard Robichaud;  
 C.P. 1991-1336—Francis Howard;  
 C.P. 1991-1346—Gwen Tucker et James R. (Pat) Ellis;  
 C.P. 1991-1347—John L. Murray et Raymond Joseph Emery;  
 C.P. 1991-1348—Victor MacKay;  
 C.P. 1991-1349—Brian D. MacLeod;  
 C.P. 1991-1213—Anthony T. Eyton, sous-ministre délégué (Prosperité), ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie;

C.P. 1991-1338—Réjean Nadeau, conseiller du Conseil national de recherches du Canada;

Conseillers du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie:

C.P. 1991-1339—Kenneth C. Sevcik et William Caldwell;  
 C.P. 1991-1340—Jack Clark.—Document parlementaire n° 343-6/22A.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(10) Membres du Comité du tribunal des droits de la personne:

C.P. 1991-947—Marc Beaudoin et Michel-Salmador Louis;  
 C.P. 1991-965—Corrinne E.L. Ongman;  
 C.P. 1991-1132—Angus Peter Ross;



P.C. 1991-1133—Michael Gilbert Baker, Paula Tippet, Peter L. Bortolussi, Dudley Campbell, Joanne A.M. DeLaurentiis, Judith R. Dohnberg, Maurice Bernatchez, Jacques Chiasson, Henriette Guérin, Goldie Hershon, Richard I. Hornung and Norma Gladys McLeod;

P.C. 1991-1134—Antonio De Michele;

P.C. 1991-1135—William I. Miller Q.C. and Maria Teresa Domaradzki.—Sessional Paper No. 343-6/12A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons).*

(11) P.C. 1991-948—Patrick Rodrigue, Returning Officer for the electoral district of Beauce;

P.C. 1991-949—John David Romans, Returning Officer for the electoral district of Annapolis Valley—Hants;

P.C. 1991-950—Georgie Cairns, Returning Officer for the electoral district of Calgary Southwest.—Sessional Paper No. 343-6/5A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on House Management).*

(12) P.C. 1991-959—Roger Roy, Member of the Medical Research Council;

Members of the National Council of Welfare:

P.C. 1991-960—Anne Marie Desmarais;

P.C. 1991-961—Marcel Lalonde;

P.C. 1991-967—Elaine Roy Sabourin, Member of the Advisory Council on the Status of Women.—Sessional Paper No. 343-6/18B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women).*

(13) P.C. 1991-1003—Thomas H.B. Symons, Chairman and member of the Historic Sites and Monuments Board of Canada.—Sessional Paper No. 343-6/7.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Environment).*

(14) Part-time members of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission:

P.C. 1991-1006—Robert A. Gordon, Normand Carrier, Walter Ruest, Claude Sylvestre, Gail Scott and Sally Warren;

P.C. 1991-1214—Keith Spicer, O.C. Chairman and full-time member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission;

P.C. 1991-1079—Gérard Veilleux, President of the Canadian Broadcasting Corporation;

C.P. 1991-1133—Michael Gilbert Baker, Paula Tippet, Peter L. Bortolussi, Dudley Campbell, Joanne A.M. DeLaurentiis, Judith R. Dohnberg, Maurice Bernatchez, Jacques Chiasson, Henriette Guérin, Goldie Hershon, Richard I. Hornung et Norma Gladys McLeod;

C.P. 1991-1134—Antonio De Michele;

C.P. 1991-1135—William I. Miller c.i. et Maria Teresa Domaradzki.—Document parlementaire n° 343-6/12A.

*(Renvoyés au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(11) C.P. 1991-948—Patrick Rodrigue, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Beauce;

C.P. 1991-949—John David Romans, directeur de scrutin pour la circonscription électorale d'Annapolis Valley—Hants;

C.P. 1991-950—Georgie Cairns, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Calgary-sud-ouest.—Document parlementaire n° 343-6/5A.

*(Renvoyés au Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(12) C.P. 1991-959—Roger Roy, conseiller du Conseil de recherches médicales;

Membres du Conseil national du bien-être social:

C.P. 1991-960—Anne Marie Desmarais;

C.P. 1991-961—Marcel Lalonde;

C.P. 1991-967—Elaine Roy Sabourin, membre du Conseil consultatif de la situation de la femme.—Document parlementaire n° 343-6/18B.

*(Renvoyés au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(13) C.P. 1991-1003—Thomas H.B. Symons, président et commissaire de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/7.

*(Renvoyé au Comité permanent de l'environnement conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(14) Conseillers à temps partiel du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

C.P. 1991-1006—Robert A. Gordon, Normand Carrier, Walter Ruest, Claude Sylvestre, Gail Scott et Sally Warren;

C.P. 1991-1214—Keith Spicer, O.C. président et conseiller à temps plein du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes;

C.P. 1991-1079—Gérard Veilleux, président-directeur général de la Société Radio-Canada;



P.C. 1991-1080—Patrick Watson, Chairperson of the Board of Directors of the Canadian Broadcasting Corporation;

Trustees of the Board of Trustees of the Canadian Museum of Civilization:

P.C. 1991-1295—Ramsey M. Withers;

P.C. 1991-1350—Anne-Marie Dufresne;

Trustees of the Board of Trustees of the Canadian Museum of Nature:

P.C. 1991-1296—Lloyd Barber and Doreen Jensen;

P.C. 1991-1359—Claude Métras;

Trustees of the Board of Trustees of the National Gallery of Canada:

P.C. 1991-1297—Ken Danby;

P.C. 1991-1298—Lisa Desilets;

Trustees of the Board of Trustees of the National Museum of Science and Technology:

P.C. 1991-1299—Sean B. Murphy and Maxwell House;

P.C. 1991-1337—Carol Geddes, Member of the Canada Council.—Sessional Paper No. 343-6/3B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Communications and Culture).*

C.P. 1991-1080—Patrick Watson, président du Conseil d'administration de la Société Radio-Canada;

Administrateurs du conseil d'administration du Musée canadien des civilisations:

C.P. 1991-1295—Ramsey M. Withers;

C.P. 1991-1350—Anne-Marie Dufresne;

Administrateurs du conseil d'administration du Musée canadien de la nature:

C.P. 1991-1296—Lloyd Barber et Doreen Jensen;

C.P. 1991-1359—Claude Métras;

Administrateurs du conseil d'administration du Musée des beaux-arts du Canada:

C.P. 1991-1297—Ken Danby;

C.P. 1991-1298—Lisa Desilets;

Administrateurs du conseil d'administration du Musée national des sciences et de la technologie:

C.P. 1991-1299—Sean B. Murphy et Maxwell House;

C.P. 1991-1337—Carol Geddes, conseiller du Conseil des Arts du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/3B.

*(Renvoyés au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Loiselle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-31, An Act to amend the Extradition Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mrs. Greene, seconded by Mr. Soetens, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-269, An Act to amend the Copyright Act (fair use), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Questions were made Orders of the House for Returns:

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Loiselle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'extradition, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M<sup>me</sup> Greene, appuyée par M. Soetens, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (usage loyal), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents:

No. 1—*Mrs. Maheu*

Since 1990, for the Race Relations and Cross Cultural Understanding Program, (a) which groups and individuals have received grants or contributions (b) how much did each receive (c) for what event and/or purpose was the money given?—Sessional Paper No. 343-Q-1.

No. 9—*Mr. Robinson*

Since 1900, has Canada Customs prohibited, subjected to administrative review or classified for restricted circulation any books, magazines, pamphlets and/or flyers intended for import and, if so, (a) what were their titles (b) what were the reasons for prohibition, review or classification for restricted circulation (c) for each title listed, what was the time during which prohibition, review or classification for restricted circulation was in force?—Sessional Paper No. 343-Q-9.

No. 19—*Mr. Boudria*

Has Revenue Canada retained the services of consultants to install and operate any of the hardware or software relating to the administration of the GST and, if so, in each case (a) what is their name (b) what is their usual address of business (c) were they chosen by public tender process and, if not, (d) why not (e) when were their services contracted (f) how long are the contracts (g) what is the cost?—Sessional Paper No. 343-Q-19.

No. 35—*Mr. Gauthier*

1. (a) For each of the last ten fiscal years, what was the annual rate of interest that the actuarial valuations of the basic pension accounts applying to members of the civilian public service, the Armed Forces, and the RCMP assumed would be earned by these accounts (b) what was the actual annual rate of interest earned by these accounts (c) by what dollar amount did the artificially low interest rate assumptions underestimate actual interest earnings of these accounts (d) what was the annual rate of salary revision increases that the actuarial valuations of these accounts assumed would be gained by contributors to these accounts (e) what was the actual annual rate of salary revision increases gained by contributors to these accounts (f) by what dollar amount did the salary revision increase assumptions exaggerate the actuarial liabilities of these accounts?

2. Were representatives of contributor and annuitant organizations consulted on the economic assumptions used in the actuarial valuations of these accounts, and, if not, (i) why not (ii) does the government plan to change its future practice in this regard and if not, why not?—Sessional Paper No. 343-Q-35.

N° 1—*M<sup>me</sup> Maheu*

Depuis 1990, dans le cadre du Programme des relations interraciales et de la compréhension interculturelle, a) à quels groupes et particuliers le gouvernement a-t-il versé des subventions ou des contributions, b) combien a-t-il versé à chacun, et c) en vue de quel événement ou à quelles fins ces sommes ont-elles été versées?—Document parlementaire n° 343-Q-1.

N° 9—*M. Robinson*

Depuis 1900, les Douanes canadiennes ont-elles interdit, soumis à un examen administratif ou restreint la circulation de livres, revues, brochures ou prospectus destinés à l'importation et, dans l'affirmative, a) quels en étaient les titres, b) pour quelles raisons en a-t-on interdit, soumis à un examen administratif ou restreint la circulation, c) pendant combien de temps la circulation de chacun de ces ouvrages a-t-elle été interdite, soumise à un examen administratif ou restreinte?—Document parlementaire n° 343-Q-9.

N° 19—*M. Boudria*

Revenu Canada a-t-il retenu les services d'experts-conseils pour installer et exploiter entièrement ou partiellement le matériel ou le logiciel nécessaires à l'administration de la TPS et, dans l'affirmative, a) quel est le nom, b) l'adresse d'affaires de chacun d'eux, c) ont-ils été choisis par voie d'appel d'offres et, sinon, d) pourquoi, e) quand les contrats ont-ils été signés, f) quelle est la durée, g) le coût de chaque contrat?—Document parlementaire n° 343-Q-19.

N° 35—*M. Gauthier*

1. Pour chacune des dix dernières années financières, a) quel était le taux d'intérêt annuel hypothétique prévu par les évaluations actuarielles des comptes de pension de base applicables aux membres civils de la Fonction publique, aux membres des Forces armées et à ceux de la GRC à l'égard de ces comptes, b) quel a été le taux d'intérêt annuel réel de ces comptes, c) quel a été l'écart, en dollars, entre les gains d'intérêt hypothétiques artificiellement bas prévus par les évaluations et les gains d'intérêt réels de ces comptes, d) quel était le taux annuel hypothétique d'augmentation de salaire prévu par les évaluations actuarielles à l'égard des cotisants à ces comptes, e) quel a été le taux annuel réel d'augmentation de salaire de ces cotisants, f) de combien, en dollars, les hypothèses sur les augmentations de salaire annuelles ont-elles surestimé le déficit actuariel de ces comptes?

2. Des représentants des groupes de cotisants et de pensionnés ont-ils été consultés au sujet des hypothèses économiques utilisées dans les évaluations actuarielles de ces comptes et, dans la négative, (i) pourquoi pas, (ii) le gouvernement prévoit-il changer sa façon de procéder à cet égard et, dans la négative, pourquoi pas?—Document parlementaire no 343-Q-35.



No. 38—*Mr. Young (Acadie—Bathurst)*

How many audits on Departmental Contract Administration were made in 1989 and 1990 by Central Agencies (a) of which departments (b) what were the findings by department?—Sessional Paper No. 343-Q-38.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Returns to the foregoing Orders.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee F of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto;

Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Vézina, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee F

And debate arising thereon;

Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading stage of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto.

Debate was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Vézina,—That Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, be now read a second time and referred to Legislative Committee F

And debate continuing;

Mr. Chrétien, seconded by Mrs. Catterall, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

"this House declines to proceed with Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, the principle of which is to remove the long standing rights of Canadian citizens to participate in free collective bargaining, as agreed to by Canada in international conventions and as established by Act of Parliament, and which principle is offensive to the House."

And debate arising thereon;

N° 38—*M. Young (Acadie—Bathurst)*

À combien de vérifications de l'administration des marchés de services ministériels les organismes centraux ont-ils procédé en 1989 et 1990, a) dans quels ministères, b) quels en sont les résultats par ministère?—Document parlementaire n° 343-Q-38.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose les réponses aux ordres susdits.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif F du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence.

M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F

Il s'élève un débat.

M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, donne avis de l'intention de proposer, à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence.

Le débat reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Vézina,—Que le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F

Le débat se poursuit.

M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Catterall, propose,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivants le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre cesse les travaux sur le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, dont le principe, qui vise à retirer le droit fondamental reconnu depuis longtemps aux citoyens canadiens de participer librement à une négociation collective, droit reconnu par le Canada dans des conventions internationales et tel qu'établi par une loi du Parlement, est une offense pour cette Chambre.»

Il s'élève un débat.



## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Vézina,—That Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And on the amendment of Mr. Chrétien, seconded by Mrs. Catterall.

And debate continuing;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business pursuant to Standing Order 30(6).

Mrs. Catterall, seconded by Mr. Comuzzi, moved,—That, in the opinion of this House, the government should require each government department and agency to include in their budget submissions an accounting of the use of resources whose use or disposal has an impact on the environment and annual targets for reduction and to report any associated cost savings.—(*Private Members' Business M-473*)

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

## INTERRUPTION

At 5:42 p.m., the sitting was suspended.

At 5:55 p.m., the sitting resumed.

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Orders or usual practices of this House, the House withdraw Government Business No. 4, respecting the consideration of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto;

That, after the return to work of the employees of the Public Service Alliance of Canada and other related unions, proceedings of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, be halted immediately after second reading and not proceeded with further;

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Vézina,—Que le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Et sur l'amendement de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Catterall.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M<sup>me</sup> Catterall, appuyée par M. Comuzzi, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait demander à chacun de ses ministères et organismes d'inscrire dans leurs états budgétaires une ventilation des ressources dont l'utilisation ou la disposition ont un impact sur l'environnement et des objectifs annuels de réduction, avec une description des économies y afférentes. (*Affaires émanant des députés M-473*).

Après débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.

## INTERRUPTION

À 17h42, la séance est suspendue.

À 17h55, la séance reprend.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, par dérogation au Règlement et aux usages de la Chambre, la Chambre retire l'Affaire émanant du gouvernement n° 4 relative à l'étude du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, après l'adoption du présent ordre;

Que, après le retour au travail des employés membres de l'Alliance de la Fonction publique du Canada et d'autres syndicats concernés, l'étude du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, soit interrompue immédiatement après la deuxième lecture et ne soit plus poursuivie;

That, should the PSAC and Treasury Board fail to reach an agreement with ensuing public inconvenience, Bill C-29 would be deemed referred to a Committee of the Whole House, and that, immediately at the beginning of Government Orders, the House shall begin its study at Committee of the Whole of the said Bill and that all questions necessary to dispose of the said Bill at that stage and report stage be put without further debate or amendment no later than 10:00 p.m., that day;

That the following sitting day, the House shall begin consideration at third reading stage of Bill C-29 and that all questions necessary to dispose of the said Bill at that stage be put without further debate or amendment no later than 10:00 p.m., that day; and

That all questions necessary to dispose of the second reading stage of Bill C-29 shall be deemed put and recorded divisions deemed demanded and deemed deferred until 3:00 p.m., Wednesday, September 18, 1991.

---

Accordingly, Government Business No. 4, respecting the consideration of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, was withdrawn.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:02 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:36 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Que, dans l'éventualité où l'Alliance de la Fonction publique du Canada et le Conseil du Trésor ne parviendraient pas à s'entendre, et compte tenu des inconvénients qui s'ensuivraient pour le public, le projet de loi C-29 soit réputé renvoyé au Comité plénier de la Chambre; et que, dès le début des travaux relatifs aux Ordres émanant du gouvernement, la Chambre entame l'étude dudit projet de loi en Comité plénier et que toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi à cette étape et à l'étape du rapport soient mises aux voix sans autre débat ou amendement au plus tard à 22h00 le même jour;

Que, le jour de séance suivant, la Chambre entame l'étude en troisième lecture du projet de loi C-29; et que toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi à cette étape soient mises aux voix sans autre débat ou amendement au plus tard à 22h00 le même jour; et

Que toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-29 soient réputées avoir été mises aux voix et les votes par appel nominal soient réputés avoir été demandés et différés jusqu'à 15h00 le mercredi 18 septembre 1991.

---

En conséquence, l'Affaire émanant du gouvernement n° 4 relative à l'étude du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, est retirée.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h02, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h36, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 30

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, September 18, 1991

Le mercredi 18 septembre 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

At 3:11 p.m., pursuant to Order made Tuesday, September 17, 1991, the House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment to the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Vézina,—That Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, be now read a second time.

And the question being put on the amendment of Mr. Chrétien, seconded by Mrs. Catterall,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

"this House declines to proceed with Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, the principle of which is to remove the long standing rights of Canadian citizens to participate in free collective bargaining, as agreed to by Canada in international conventions and as established by Act of Parliament, and which principle is offensive to the House."

it was negatived on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h11, conformément à l'ordre du mardi 17 septembre 1991, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Vézina,—Que le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois.

L'amendement de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Catterall, propose,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre cesse les travaux sur le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, dont le principe, qui vise à retirer le droit fondamental reconnu depuis longtemps aux citoyens canadiens de participer librement à une négociation collective, droit reconnu par le Canada dans des conventions internationales et tel qu'établi par une loi du Parlement, est une offense pour cette Chambre».

mis au voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 37)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Althouse  
Arworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bevilacqua  
Blondin  
Brewin  
Campbell (South West Nova)  
Comuzzi  
Duhamel  
Frontana  
Gagliano  
Harb  
Hopkins  
Karpoff  
Kundy  
Lapierre  
Lee  
Manley  
McLaughlin  
Mitchell  
Neufort  
Petersen  
Proulx (homme)

Althouse  
Arworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bevilacqua  
Blondin  
Brewin  
Campbell (South West Nova)  
Comuzzi  
Duhamel  
Frontana  
Gagliano  
Harb  
Hopkins  
Karpoff  
Kundy  
Lapierre  
Lee  
Manley  
McLaughlin  
Mitchell  
Neufort  
Petersen  
Proulx (homme)

Anawak  
Baker  
Black  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Butland  
Catterall  
de Jong  
Edmonston  
Foster  
Gardiner  
Harvard  
Hovdebo  
Karygiannis  
Kristiansen  
Laporte  
MacAulay  
Martin (Lasalle—Émard)  
Mifflin  
Murphy  
Ouellet  
Phinney  
Rideout

Angus  
Bélair  
Blackburn (Brant)  
Boudria  
Caccia  
Chrétien  
Dingwall  
Fisher  
Fulton  
Gauthier  
Harvey (Edmonton East)  
Hunter  
Keyes  
Langan (Mission—Coquitlam)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDonald (Dartmouth)  
McCurdy  
Milliken  
Nault  
Pagtakhan  
Pickard  
Riis

Rocheleau  
Stewart  
Waddell  
Young (Beaches--Woodbine)--101

Simmons  
Stupich  
Wappel

Skelly (North Island--Powell River)  
Tobin  
Whittaker

Skelly (Comox--Alberni)  
Vancilief  
Wood

## NAYS--CONTRE

### Members--Députés

Andre  
Bernier  
Bosley  
Campbell (Vancouver Centre)  
Charest  
Cole  
Corbett  
Danis  
Della Noce  
Duplessis  
Ferland  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Hudon  
Jelinek  
Koury  
Layton  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
McCreath  
McLean  
Mulroney  
Pronovost  
Ricard  
Schneider  
Sparrow  
Thacker  
Turner (Halton--Peel)  
Vien  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)  
Worthy--124

Atkinson  
Bertrand  
Brightwell  
Cardiff  
Chartrand  
Collins  
Côté  
Darling  
Desjardins  
Edwards  
Fontaine  
Grey (BeaverRiver)  
Hawkes  
Holtmann  
Hughes  
Johnson  
Landry  
Lewis  
MacKay  
Masse  
McDermid  
Mitges  
O'Kurley  
Redway  
Richardson  
Siddon  
Stevenson  
Thompson  
Valcourt  
Vincent

Beatty  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Couture  
DeBlois  
Dobbie  
Epp  
Friesen  
Guilbault  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Joncas  
Langlois  
Loiselle  
Malone  
Mayer  
McDougall (St. Paul's)  
Monteith  
Plourde  
Reid  
Robitaille  
Sobeski  
Tardif  
Thorkelson  
Van de Walle  
White  
Wilson (Etobicoke Centre)

Belsher  
Blais  
Cadieux  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon--Souris)  
Cooper  
Crosby (Halifax West)  
de Cotret  
Domm  
Feltham  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Gustafson  
Hockin  
Horning  
James  
Kemping  
Larivée  
MacDonald (Rosedale)  
Marin  
Mazankowski  
McKnight  
Moore  
Porter  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Québec-Est)  
Vézina  
Wilbee  
Winegard

## PAIRED MEMBERS--DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Finestone  
Parent

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Halliday  
Proud

Clifford  
Maheu  
Shields

Ferguson  
Merrithew  
Weiner

Pursuant to Order made Tuesday, September 17, 1991, the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre du mardi 17 septembre 1991, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division--Vote N° 38)

## YEAS--POUR

### Members--Députés

Andre  
Bernier  
Bosley  
Campbell (Vancouver Centre)  
Charest  
Cole  
Corbett  
Danis  
Della Noce  
Duplessis  
Ferland  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Hudon  
Jelinek  
Koury  
Layton  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)

Atkinson  
Bertrand  
Brightwell  
Cardiff  
Chartrand  
Collins  
Côté  
Darling  
Desjardins  
Edwards  
Fontaine  
Grey (BeaverRiver)  
Hawkes  
Holtmann  
Hughes  
Johnson  
Landry  
Lewis  
MacKay  
Masse

Beatty  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Cook  
Couture  
DeBlois  
Dobbie  
Epp  
Friesen  
Guilbault  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Joncas  
Langlois  
Loiselle  
Malone  
Mayer

Belsher  
Blais  
Cadieux  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon--Souris)  
Cooper  
Crosby (Halifax West)  
de Cotret  
Domm  
Feltham  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Gustafson  
Hockin  
Horning  
James  
Kemping  
Larivée  
MacDonald (Rosedale)  
Marin  
Mazankowski



M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), au nom de M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, — Rapport de la Compagnie de Navigation Canarcic Limitée, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990. — Document parlementaire n° 343-1/534.

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0047 and 343-0130 concerning Allowances of Members of Parliament.—Sessional Paper No. 343-9/52.

---

Mr. Cooper, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0078 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 343-9/53.

---

Mr. Cooper, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0123 and 343-0162 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 343-9/31A.

---

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0212 and 343-0217 concerning Indian Affairs.—Sessional Paper No. 343-9/51.

---

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0211 concerning the situation in Lebanon.—Sessional Paper No. 343-9/50.

---

Mr. Cooper, for Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0009 and 343-0228 concerning East European immigrants.—Sessional Paper No. 343-9/19A.

---

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Hicks, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Sixth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association, which visited the Soviet Union from July 3 to 7, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/50D.

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0047 et 343-0130 au sujet des indemnités parlementaires.—Document parlementaire no 343-9/52.

---

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0078 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n° 343-9/53.

---

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0123 et 343-0162 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n° 343-9/31A.

---

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0212 et 343-0217 au sujet des Affaires autochtones.—Document parlementaire n° 343-9/51.

---

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0211 au sujet de la situation au Liban.—Document parlementaire n° 343-9/50.

---

M. Cooper, au nom de M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0009 et 343-0228 au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est.—Document parlementaire n° 343-9/19A.

---

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Hicks, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le sixième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN qui a visité l'Union soviétique du 3 au 7 juillet 1991.—Document parlementaire n° 343-8/50D.



## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mrs. Martin (Lincoln), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Assistance Plan".

On motion of Mr. Mazankowski for Mr. Corbeil, seconded by Mrs. Martin (Lincoln), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-33, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade".

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Keyes, seconded by Mr. Milliken, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-270, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (oath of allegiance), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Keyes, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-271, An Act respecting the diversion of pension benefits payable in respect of service in the Canadian Forces, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Mazankowski, appuyé par M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada».

Sur motion de M. Mazankowski au nom de M. Corbeil, appuyé par M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-33, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Keyes, appuyé par M. Milliken, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-270, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (serment d'allégeance), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Keyes, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-271, Loi concernant la distraction de prestations de pension payables à l'égard du service dans les Forces canadiennes, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Keyes, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-272, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Finance, and necessary staff, be authorized to travel to Washington, D.C., to study the American experience with spending control legislation from September 22 to 24, 1991.

By unanimous consent, it was ordered,—That, pursuant to Section 57 of An Act to amend the Hazardous Products Act and the Canada Labour Code, to enact the Hazardous Materials Information Review Act and to amend other Acts in relation thereto, Chapter 24, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985, Section 12 of the Act be referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations; and

That the Committee undertake a comprehensive review of Section 12 of this Act and submit a report to the House no later than December 1, 1991.

By unanimous consent, it was ordered,—That, pursuant to Section 168 of An Act Respecting Customs, Chapter 1, 2nd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985, a Special Committee of the House undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and submit a report no later than March 1, 1992;

That this Special Committee be appointed at the latest 5 sitting days after the adoption of this motion and that the membership be composed of 8 members; and

That the said Special Committee shall have the powers of a standing committee as per Standing Order 108(1).

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0272) and one concerning post-secondary education (No. 343-0273);

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Keyes, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-272, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des finances soit autorisé à se rendre à Washington, D.C., pour y étudier l'expérience américaine en matière de loi sur le contrôle des dépenses, du 22 au 24 septembre 1991, et que le personnel nécessaire accompagne le comité.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, conformément à l'article 57 de la Loi visant la modification de la Loi sur les produits dangereux et du Code canadien du travail, l'édiction de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et la modification d'autres lois en conséquence, chapitre 24, 3<sup>e</sup> supplément, Lois révisées du Canada, (1985), l'article 12 de ladite loi soit renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale; et

Que le Comité entreprenne un examen exhaustif de l'article 12 de ladite loi et remette son rapport à la Chambre au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 1991.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, conformément à l'article 168 de la Loi concernant les douanes, chapitre 1, 2<sup>e</sup> supplément, Lois révisées du Canada, (1985), un comité spécial de la Chambre des communes soit chargé de faire un examen complet des dispositions et de l'application de ladite loi et de remettre son rapport à la Chambre au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 1992;

Que ledit comité spécial soit constitué au plus tard cinq jours de séance après l'adoption de la présente motion et soit composé de huit membres; et

Que ledit comité spécial soit investi des pouvoirs conférés aux comités permanents par l'article 108(1) du Règlement.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0272) et une au sujet de l'enseignement post-secondaire (n° 343-0273);

—by Miss Phinney, two concerning wage controls (Nos. 343-0274 and 343-0275);

—by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0276);

—by Mr. Comuzzi, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0277) and one concerning the shipbuilding industry (No. 343-0278);

—by Mr. Nault, four concerning wage controls (Nos. 343-0279 to 343-0282);

—by Mr. Pagtakhan, four concerning wage controls (Nos. 343-0283 to 343-0286);

—by Mr. Riis, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0287) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0288);

—by Mr. Milliken, one concerning wage controls (No. 343-0289).

—par M<sup>lle</sup> Phinney, deux au sujet du contrôle des salaires (n<sup>os</sup> 343-0274 et 343-0275);

—par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n<sup>o</sup> 343-0276);

—par M. Comuzzi, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n<sup>o</sup> 343-0277) et une au sujet de la construction navale (n<sup>o</sup> 343-0278);

—par M. Nault, quatre au sujet du contrôle des salaires (n<sup>os</sup> 343-0279 à 343-0282);

—par M. Pagtakhan, quatre au sujet du contrôle des salaires (n<sup>os</sup> 343-0283 à 343-0286);

—par M. Riis, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n<sup>o</sup> 343-0287) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 343-0288);

—par M. Milliken, une au sujet du contrôle des salaires (n<sup>o</sup> 343-0289).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 94—*Mr. Althouse*

For each year since 1989, has Agriculture Canada undertaken field testing of genetically altered crops and, if so, (a) what tests were done (b) were environmental assessment studies carried out before each test and, if not, why not?—Sessional Paper No. 343-Q-94.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Return to the foregoing Order.

#### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

Notice of Motion for the Production of Papers P-2, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of all correspondence and communications regarding the issue of Bill C-79 between the Prime Minister, the Prime Minister's Office, the Privy Council Office, and any Cabinet Ministers and/or their agents and the Member of Parliament for Lévis, or anyone acting on his behalf.

having been called was transferred by the Clerk to the Order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 97(1).

Notice of Motion for the Production of Papers P-3, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of all correspondence and communications regarding the issue of Bill C-79 between the Prime Minister, the Prime Minister's Office, the Privy Council Office, and any Cabinet Ministers and/or their agents and the Member of Parliament for Lotbinière, or anyone acting on his behalf.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de document:

N<sup>o</sup> 94—*M. Althouse*

Depuis 1989, le ministère de l'Agriculture a-t-il réalisé chaque année des essais pratiques des récoltes génétiquement modifiées et, dans l'affirmative, a) quels essais ont été faits, b) des évaluations environnementales ont-elles précédé chaque essai et, dans la négative, pourquoi?—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-Q-94.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose la réponse à l'ordre susdit.

#### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de documents P-2, ainsi qu'il suit:

Qu'un Ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute correspondance et communication entre le premier ministre, le bureau du premier ministre, le Bureau du Conseil privé, un ministre du cabinet et/ou leurs agents et le député de Lévis ou quelqu'un agissant en son nom concernant ce sur quoi porte le projet de loi C-79.

est appelé et reporté par le Greffier aux «Avis de motions (documents)», conformément à l'article 97(1) du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents P-3, ainsi qu'il suit:

Qu'un Ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute correspondance et communication entre le premier ministre, le bureau du premier ministre, le Bureau du Conseil privé, un ministre du cabinet et/ou leurs agents et le député de Lotbinière ou quelqu'un agissant en son nom concernant ce sur quoi porte le projet de loi C-79.



having been called was transferred by the Clerk to the Order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 97(1).

est appelé et reporté par le Greffier aux «Avis de motions (documents)», conformément à l'article 97(1) du Règlement.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee F of Bill C-21, An Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the debt of Canada;

Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Cooper, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And debate arising thereon;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif F du projet de loi C-21, Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la dette du Canada.

M. Mazankowski, appuyé par M. Cooper, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Il s'élève un débat.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. McCurdy, seconded by Mr. de Jong, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing a Royal Commission on Prices to examine allegations of excessively high prices of various consumer goods and services in Canada as compared to other jurisdictions and which would include considerations of such factors as costs generated by distribution mechanisms, excessive mark-ups at various levels, differential pricing, economies of scale, interest rates and the exchange rate of the dollar.—(*Private Members' Business M-399*)

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. McCurdy, appuyé par M. de Jong, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de mettre sur pied une commission royale sur les prix afin d'étudier les allégations selon lesquelles les prix de divers biens et services de consommation canadiens sont trop élevés en comparaison avec d'autres juridictions, en tenant compte de facteurs comme les coûts engendrés par les mécanismes de distribution, les marges bénéficiaires excessives à divers niveaux, les prix différentiels, les économies d'échelle, les taux d'intérêt et le taux de change.—(*Affaires émanant des députés M-399*).

Après débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Livestock Feed Board of Canada for the crop year ended July 31, 1990, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/94. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office des provendes du Canada pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1990, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/94. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



## ADJOURNMENT

At 7:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19h52, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 31

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, September 19, 1991

Le jeudi 19 septembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Milliken, seconded by Mr. Keyes, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-273, An Act to amend the Railway Act (telecommunications), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Heap, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-274, An Act to provide for the conversion to civilian uses of technologies and skills used in the nuclear weapons industry, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0290);
- by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0291);
- by Mr. Skelly (Comox—Alberni), one concerning the Canada Post Corporation (No. 343-0292);
- by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0293) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0294);
- by Mr. Comuzzi, one concerning an air link between Canada and Finland (No. 343-0295) and one concerning tax benefits for Northern and isolated areas (No. 343-0296);
- by Mr. Fisher, one concerning rural communities (No. 343-0297);
- by Mr. Duhamel, one concerning post-secondary education (No. 343-0298);
- by Mr. Stupich, one concerning the Canada Post Corporation (No. 343-0299).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Althouse, seconded by Mr. Riis, moved,—That, in view of the desperate financial cash flow crisis facing Canadian grains and oilseeds and horticultural producers in this transitional year to the new safety net programs, this

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Milliken, appuyé par M. Keyes, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (télécommunications), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Heap, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-274, Loi prévoyant la conversion à des usages civils des technologies et des compétences techniques utilisées dans l'industrie de l'armement nucléaire, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0290);
- par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n° 343-0291);
- par M. Skelly (Comox—Alberni), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 343-0292);
- par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0293) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0294);
- par M. Comuzzi, une au sujet de la liaison aérienne entre le Canada et la Finlande (n° 343-0295) et une au sujet de l'indemnisation fiscale des localités isolées et du Nord (n° 343-0296);
- par M. Fisher, une au sujet des communautés rurales (n° 343-0297);
- par M. Duhamel, une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 343-0298);
- par M. Stupich, une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 343-0299).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Althouse, appuyé par M. Riis, propose,—Qu'étant donné la crise que traversent actuellement les producteurs canadiens de grains et d'oléagineux et les horticulteurs en raison de leur situation financière désespérée, en cette année



House calls on the government to consider the advisability of providing, this summer, third line of defense cash assistance on an emergency basis so as to provide the same net level of support that would have been provided under the Gross Revenue Insurance Program (GRIP) and the Net Income Stabilization Account (NISA), had they been in place for the 1990-1991 crop year; and

That, in the spirit of House of Commons reform and in recognition of the clear and urgent need, the House does not consider this to be a question of confidence in the government.

And debate arising thereon;

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 12:58 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act.—Sessional Paper No. 343-1/310A.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. McDermid, an Order of the Day was designated for the consideration of the Ways and Means motion, notice of which was laid upon the Table earlier this day.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Althouse, seconded by Mr. Riis, in relation to the Business of Supply.

After further debate, by unanimous consent, at 5:50 p.m., the Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 81(14).

And the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 6:00 p.m., Monday, September 23, 1991, pursuant to Standing Order 45(5)(a).

transitoire vers l'implantation du nouveau programme de soutien du revenu, la Chambre demande au gouvernement d'étudier l'opportunité d'accorder de toute urgence, cet été, une troisième ligne d'assistance financière de manière à assurer le même soutien net que le programme d'assurance du revenu brut et le Compte de stabilisation du revenu net auraient procuré aux agriculteurs, s'ils avaient été mis en place pour la campagne agricole 1990-1991; et

Que, dans l'esprit de la réforme de la Chambre des communes et compte tenu de l'urgence des besoins, la Chambre ne considère pas ceci comme une question de confiance à l'endroit du gouvernement.

Il s'élève un débat.

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 12h58, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise.—Document parlementaire n° 343-1/310A.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. McDermid, un ordre du jour est désigné pour l'étude de la motion des voies et moyens, dont avis a été déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Althouse, appuyé par M. Riis, relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, du consentement unanime, à 17h50, le Président interrompt les délibérations conformément à l'article 81(14) du Règlement.

Cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 23 septembre 1991, à 18h00.

## INTERRUPTION

At 5:52 p.m., the sitting was suspended.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business pursuant to Standing Order 30(7).

Mr. McLean, seconded by Mrs. Feltham, moved,—That, in the opinion of this House, the government promote a summit-level meeting at the United Nations on Global Security, to examine ways of implementing and strengthening the United Nations peacekeeping and enforcement mechanisms.—(*Private Members' Business M-517*)

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## INTERRUPTION

À 17h52, la séance est suspendue.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(7) du Règlement.

M. McLean, appuyé par M<sup>me</sup> Feltham, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait encourager une réunion au Sommet de la Conférence des Nations Unies sur la sécurité mondiale, en vue de mettre en oeuvre et de renforcer les mécanismes de maintien de la paix par les forces des Nations Unies.—(*Affaires émanant des députés M-517*)

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## AJOURNEMENT

À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 32  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, September 20, 1991

Le vendredi 20 septembre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Cooper,—That Bill C-21, An Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the debt of Canada, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And debate continuing;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Siddon, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled: "Regional Update on Post-Secondary Education, as of September 13, 1991". (English)—Sessional Paper No. 343-7/4.

---

Mr. Cardiff, for Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of Order in Council P.C. 1991-1/995, concerning Treasury Board recommendations (Nos. 816444, 816445, 816446, 816447, 816448, 816449, 816450 and 816451) pertaining to the Farm Income Protection Act, dated May 30, 1991.—Sessional Paper No. 343-7/5. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*)

---

Mr. Reid, for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0141 concerning the National Film Board.—Sessional Paper No. 343-9/32.

---

Mr. Reid, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0143 concerning a National Pride Week.—Sessional Paper No. 343-9/54.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Cooper,—Que le projet de loi C-21, Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la dette du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Siddon, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Mise à jour par région concernant l'éducation postsecondaire au 13 septembre 1991». (Texte anglais)—Document parlementaire n° 343-7/4.

---

M. Cardiff, au nom de M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau—Copie du décret C.P. 1991-1/995 concernant les recommandations du Conseil du Trésor (nos 816444, 816445, 816446, 816447, 816448, 816449, 816450 et 816451) ayant trait à la Loi sur la protection du revenu agricole, en date du 30 mai 1991.—Document parlementaire n° 343-7/5. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

M. Reid, au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0141 au sujet de l'Office national du film.—Document parlementaire n° 343-9/32.

---

M. Reid, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0143 au sujet d'une semaine de la fierté nationale.—Document parlementaire n° 343-9/54.

Mr. Reid, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 342-8609 and 343-0084 concerning the Rainforests.—Sessional Paper No. 343-9/55.

M. Reid, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 342-8609 et 343-0084 au sujet des forêts tropicales.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/55.

Mr. Reid, for Mr. Wilson (Etobicoke Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0190 concerning Spruce Falls Power and Paper Company.—Sessional Paper No. 343-9/56.

M. Reid, au nom de M. Wilson (Etobicoke-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0190 au sujet de la *Spruce Falls Power and Paper Company*.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/56.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Blais, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters".

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Fisher, seconded by Mr. Murphy, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-275, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of members of the Senate and of the House of Commons, to establish a Conflict of Interests Commission and to make consequential amendments to other Acts, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mrs. Gaffney, seconded by Mr. Mifflin, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-276, An Act to amend the Excise Tax Act (extremity pumps), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Blais, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives».

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Fisher, appuyé par M. Murphy, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-275, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des parlementaires et les devoirs de leur charge, constituant une Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M<sup>me</sup> Gaffney, appuyée par M. Mifflin, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-276, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (dispositifs de compression), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mrs. Gaffney, seconded by Mr. Mifflin, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-277, An Act to amend the Income Tax Act (air conditioners), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mrs. Gaffney, seconded by Mr. Mifflin, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-278, An Act establishing the Office of the Ombudsman and amending Acts in consequence thereof, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mrs. Gaffney, seconded by Mr. Mifflin, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-279, An Act to amend the Food and Drugs Act (breast prostheses), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Redway, seconded by Mr. Atkinson, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-280, An Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Mr. Manley, seconded by Mr. Vanclicf, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-281, An Act relating to indoor air quality, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

On motion of Ms. Blondin, seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-282, An Act to establish the Aboriginal Languages Foundation, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M<sup>me</sup> Gaffney, appuyée par M. Mifflin, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-277, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (appareils de climatisation), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M<sup>me</sup> Gaffney, appuyée par M. Mifflin, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-278, Loi instituant la charge de l'ombudsman et modifiant des lois en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M<sup>me</sup> Gaffney, appuyée par M. Mifflin, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (prothèses mammaires), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Redway, appuyé par M. Atkinson, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-280, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M. Manley, appuyé par M. Vanclicf, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-281, Loi relative à la qualité de l'air des locaux, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Sur motion de M<sup>me</sup> Blondin, appuyée par M. Kilger (Stormont—Dundas), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-282, Loi constituant la Fondation des langues autochtones, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Murphy, seconded by Mr. Fisher, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-283, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Riis, seconded by Mr. Murphy, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-284, An Act to amend the Tobacco Restraining Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Flis, ten concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Skłodowska Curie (Nos. 343-0300 to 343-0309);

—by Ms. Blondin, one concerning Indian affairs (No. 343-0310);

—by Mr. Skelly (Comox—Alberni), five concerning Indian affairs (Nos. 343-0311 to 343-0315);

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0316) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0317).

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Cooper,—That Bill C-21, An Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the debt of Canada, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And debate continuing;

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 3:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Althouse, seconded by Mr. Fisher, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing amendments to the Income Tax Act so that taxpayers whose income may fluctuate from one year to the next would be able to average their income over five years.—(*Private Members' Business M-81*)

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

Sur motion de M. Murphy, appuyé par M. Fisher, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses d'élection), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Riis, appuyé par M. Murphy, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Flis, dix au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Skłodowska Curie (n<sup>os</sup> 343-0300 à 343-0309);

—par M<sup>me</sup> Blondin, une au sujet des affaires autochtones (n<sup>o</sup> 343-0310);

—par M. Skelly (Comox—Alberni), cinq au sujet des affaires autochtones (n<sup>os</sup> 343-0311 à 343-0315);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 343-0316) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n<sup>o</sup> 343-0317).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Cooper,—Que le projet de loi C-21, Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la dette du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 15h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Althouse, appuyé par M. Fisher, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager la possibilité d'apporter des modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu pour que les contribuables dont le revenu fluctue d'une année à l'autre soient en mesure d'étaler leur revenu sur cinq ans.—(*Affaires émanant des députés M-81*).

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## ADJOURNMENT

At 4:00 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 16h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 33  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, September 23, 1991

Le lundi 23 septembre 1991

11:00 a.m.

11h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. MacDonald (Dartmouth), seconded by Mr. MacAulay, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider abolishing the Regional Rates of Pay, now in force for certain federal government employees, in accordance with its stated policy of pay equity.—(*Private Members' Business M-114*).

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. MacDonald (Dartmouth), appuyé par M. MacAulay, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'abolition des taux de traitement régionaux actuellement en vigueur pour certains fonctionnaires fédéraux, conformément à sa politique d'équité salariale.—(*Affaire émanant des députés M-114*).

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée, et conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee F of Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan;

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif F du projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada.

Mr. McDermid for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Kempling, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

M. McDermid, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Kempling, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

And debate arising thereon;

Il s'élève un débat.

Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm, moved,—That this question be now put.

M. Vincent, appuyé par M. Domm, propose,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

And debate arising thereon;

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Champagne (Champlain), for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0080 to 343-0083 concerning the sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 343-9/57.

M. Champagne (Champlain), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0080 à 343-0083 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/57.

Mr. Champagne (Champlain), for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0195, 343-0198, 343-0200 and 343-0202 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 343-9/31B.

Mr. Champagne (Champlain), for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0221 and 343-0247 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 343-9/53A.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. Prud'homme, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-285, An Act to amend the Citizenship Act (oath of allegiance), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Bosley, seconded by Mr. McLean, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-286, An Act to amend the Canada Elections Act (addition to the official list of electors), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Boyer, seconded by Mr. Edwards, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-287, An Act respecting referendums and plebiscites in Canada and questions of public importance, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Ms. Copps, seconded by Mrs. Maheu, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-288, An Act to amend the Food and Drugs Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. MacDonald (Dartmouth), seconded by Mr. Wood, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-289, An Act to provide that Remembrance Day be included as a holiday in Public Service collective agreements, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Champagne (Champlain), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0195, 343-0198, 343-0200 et 343-0202 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/31B.

M. Champagne (Champlain), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0221 et 343-0247 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/53A.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Allmand, appuyé par M. Prud'homme, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Bosley, appuyé par M. McLean, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (inscription sur la liste électorale officielle), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Boyer, appuyé par M. Edwards, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-287, Loi concernant la tenue de référendums et de plébiscites au Canada sur des questions publiques, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M<sup>me</sup> Copps, appuyée par M<sup>me</sup> Maheu, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (liste des ingrédients), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. MacDonald (Dartmouth), appuyé par M. Wood, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-289, Loi désignant le jour du Souvenir comme jour férié à inclure dans les conventions collectives de la fonction publique, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Nowlan, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-290, An Act respecting access to information on Governor in Council appointments, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Nowlan, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-290, Loi concernant la communication de renseignements relatifs aux nominations faites par le gouverneur en conseil, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Stevenson, seconded by Mr. Monteith, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-291, An Act to amend the Canada Shipping Act (discharge of ballast waters), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Stevenson, appuyé par M. Monteith, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (rejet d'eau de lest), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Angus, one concerning a Ukrainian Day (No. 343-0318) and one concerning VIA Rail (No. 343-0319);

—by Mr. Harb, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0320);

—by Mr. Breaugh, one concerning East European immigrants (No. 343-0321);

—by Mr. Marchi, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0322);

—by Mr. Nunziata, four concerning the Goods and Services Tax (Nos. 343-0323 to 343-0326);

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0327).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Angus, une au sujet d'une fête des Ukrainiens (n° 343-0318) et une au sujet de VIA Rail (n° 343-0319);

—par M. Harb, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0320);

—par M. Breaugh, une au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est (n° 343-0321);

—par M. Marchi, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0322);

—par M. Nunziata, quatre au sujet de la taxe sur les produits et services (nos 343-0323 à 343-0326);

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n° 343-0327).

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Kempling,—That Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And on the motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm,—That this question be now put.

And debate continuing;

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Kempling,—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Et sur la motion de M. Vincent, appuyé par M. Domm,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred division, under the Business of Supply, on the motion of Mr. Althouse, seconded by Mr. Riis,—That, in view of the desperate financial cash flow crisis facing Canadian grains and oilseeds and horticultural producers in this transitional year to the new safety net programs, this House calls on the government to consider the advisability of providing, this summer, third

À 18h00, conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Althouse, appuyé par M. Riis, relative aux travaux des subsides,—Que, étant donné la crise que traversent actuellement les producteurs canadiens de grains et d'oléagineux et les horticulteurs en raison de leur situation financière désespérée, en cette année transitoire vers l'implantation du nouveau programme de soutien du revenu,



line of defense cash assistance on an emergency basis so as to provide the same net level of support that would have been provided under the Gross Revenue Insurance Program (GRIP) and the Net Income Stabilization Account (NISA), had they been in place for the 1990-1991 crop year; and

That, in the spirit of House of Commons reform and in recognition of the clear and urgent need, the House does not consider this to be a question of confidence in the government.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

la Chambre demande au gouvernement d'étudier l'opportunité d'accorder de toute urgence, cet été, une troisième ligne d'assistance financière de manière à assurer le même soutien net que le programme d'assurance du revenu brut et le Compte de stabilisation du revenu net auraient procuré aux agriculteurs, s'ils avaient été mis en place pour la campagne agricole 1990-1991; et

Que, dans l'esprit de la réforme de la Chambre des communes et compte tenu de l'urgence des besoins, la Chambre ne considère pas ceci comme une question de confiance à l'endroit du gouvernement.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 39)*

**YEAS—POUR**

**Members—Députés**

Althouse	Anawak	Angus	Barrett
Bélair	Bellemare	Benjamin	Berger
Bevilacqua	Blackburn (Brant)	Boudria	Breaugh
Brewin	Butland	Caccia	Catterall
Crawford	de Jong	Dingwall	Ferguson
Finestone	Flis	Fontana	Foster
Fulton	Gaffney	Gagliano	Gauthier
Grey (Beaver River)	Guarnieri	Harb	Hopkins
Hovdebo	Hunter	Jordan	Kaplan
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Lapierre	Laporte
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)
MacWilliam	Maheu	Marchi	Marleau
Martin (Lasalle—Émard)	McCurdy	McGuire	McLaughlin
Mifflin	Milliken	Mills	Nault
Nunziata	Nystrom	Ouellet	Parker
Peterson	Phinney	Prud'homme	Samson
Simmons	Skelly (North Island—Powell River)	Stewart	Vanciel
Waddell	Whittaker	Wood—71	

**NAYS—CONTRE**

**Members—Députés**

Anderson	Andre	Atkinson	Beatty
Belsher	Bernier	Bertrand	Bjornson
Blackburn (Jonquière)	Blais	Bosley	Bourgault
Boyer	Browes	Campbell (Vancouver Centre)	Casey
Chadwick	Champagne (Champlain)	Chartrand	Clark (Yellowhead)
Clark (Brandon—Souris)	Clifford	Cole	Cook
Côté	Crosbie (St. John's West)	Crosby (Halifax West)	Danis
de Cotret	Della Noce	Desjardins	Dick
Dobbie	Domm	Duplessis	Edwards
Epp	Fee	Feltham	Ferland
Friesen	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Guilbault	Gustafson
Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks
Hockin	Hogue	Horner	Horning
Hudon	Hughes	Jacques	James
Jelinek	Johnson	Joncas	Kempling
Koury	Landry	Langlois	Larivière
Koury	Loiselle	Lopez	MacDonald (Rosedale)
Lewis	Malone	Martin (Lincoln)	Masse
MacKay	Mazankowski	McCreath	McDermid
Mayer	McLean	Mitges	Monteith
McKnight	Oberle	O'Kurley	Plourde
Moore	Pronovost	Redway	Reid
Porter	Ricard	Richardson	Robitaille
Reimer	Saint-Julien	Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)
Roy-Arcelin	Siddon	Sparrow	Stevenson
Shields	Tétreault	Thacker	Thorkelson
Tardif	Tremblay (Québec—Est)	Tremblay (Lotbinière)	Turner (Halton—Peel)
Tremblay (Rosemont)	Van De Walle	Vankoughnet	Vézina
Valcourt	Vincent	Wenman	White
Vien	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Winegard
Wilbee			
Worthy—120			

# PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Blenkarn  
Kondy  
Mason  
Sobeski

Cooper  
MacLellan  
Merrithew  
Soetens

Corbeil  
MacLellan  
Nowlan  
Tobin

Gray (Windsor West)  
Manley  
Proud  
Weiner

## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 112, the following Members were appointed to the Panel of Chairmen:

Human Resources envelope (Legislative Committees A and B):

Allan Koury and Howard McCurdy;

Economics envelope (Legislative Committees E and F):  
René Soetens and John F. Brewin;

Departmental envelope (Legislative Committees G and H):  
Pat Sobeski and Russell MacLellan.

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 112 du Règlement, les députés suivants sont nommés aux Comités des présidents:

Secteur des Ressources humaines (Comités législatifs A et B):

Allan Koury et Howard McCurdy;

Secteur Économie (Comités législatifs E et F):  
René Soetens et John F. Brewin;

Secteur ministériel (Comités législatifs G et H):  
Pat Sobeski et Russell MacLellan.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 39(2) of the Broadcasting Act, Chapter B-9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/86. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 39(2) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre B-9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/86. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture, conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Danis, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the Fourth Quarter and Total Fiscal Year 1989-90, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/456. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

Par M. Danis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs pour le quatrième trimestre et année financière 1989-1990, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/456. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Danis,—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period April 1, 1990 to June 30, 1990, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/456A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

Par M. Danis,—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs couvrant la période du 1<sup>er</sup> avril 1990 au 30 juin 1990, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/456A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Danis,—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period July 1, 1990 to September 30, 1990, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/456B. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

Par M. Danis,—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs couvrant la période du 1<sup>er</sup> juillet 1990 au 30 septembre 1990, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/456B. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Western Economic Diversification required by the Access to Information and Privacy Acts for the year ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/560. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M. Mayer, Membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour l'année terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/560. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Merrithew, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Army Benevolent Fund Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 13 of the Army Benevolent Fund Act, Chapter A-16, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 343-1/58. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*).

Par M. Merrithew, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 13 de la Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée, chapitre A-16, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 343-1/58. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### ADJOURNMENT

At 6:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18h28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 34

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, September 24, 1991

Le mardi 24 septembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Mulroney, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table—Document entitled: "Shaping Canada's Future together—Proposals". (Highlights included).—Sessional Paper No. 343-4/4. (*Pursuant to Order made June 19, 1991, referred to the Special Joint Committee for a renewed Canada*).

M. Mulroney, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Bâtir ensemble l'avenir du Canada—Propositions». (Points saillants inclus).—Document parlementaire n° 343-4/4. (*Renvoyé au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, conformément à l'ordre du 19 juin 1991*).

## STATEMENTS BY MINISTERS

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Mulroney, a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Mulroney, membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

On motion of Ms. Langan (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-292, An Act to amend the Canada Labour Code (severance pay), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M<sup>me</sup> Langan (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-292, Loi modifiant le Code canadien du travail (indemnité de perte d'emploi), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Ms. Langan (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-293, An Act to amend the Canada Human Rights Act, the Canada Labour Code and Public Service Employment Act (whistle-blowing), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M<sup>me</sup> Langan (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, le Code canadien du travail et la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique (révélation), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Harvey (Edmonton East), seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-294, An Act to amend the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Harvey (Edmonton-Est), appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Ms. Hunter, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-295, An Act to provide for the imposition of certain economic sanctions against countries that engage in driftnet fishing and to amend the Fisheries Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M<sup>me</sup> Hunter, appuyée par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-295, Loi imposant des sanctions économiques aux pays qui pratiquent la pêche aux filets dérivants et modifiant la Loi sur les pêches, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Ms. Hunter, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-296, An Act to amend the International Development (Financial Institutions) Assistance Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Laporte, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-297, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (oats and barley), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Ferguson, seconded by Mr. Crawford, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-298, An Act to amend the Criminal Code (cattle and other animals), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Laporte, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-299, An Act to amend the Income Tax Act (travelling expenses), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Laporte, seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-300, An Act to amend the Income Tax Act (tuition credit and education credit), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Crawford, seconded by Mr. Flis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-301, An Act to amend the Financial Administration Act (financial administration), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Private Members' Business motion M-14, standing on the list of the Order of Precedence on the *Order Paper* in the name of the honourable Member for Nickel Belt (Mr. Rodriguez), was withdrawn.

Sur motion de M<sup>me</sup> Hunter, appuyée par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-296, Loi modifiant la Loi d'aide au développement international (institutions financières), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Laporte, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-297, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (avoine et orge), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Ferguson, appuyé par M. Crawford, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-298, Loi modifiant le Code criminel (bétail et autres animaux), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Laporte, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-299, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Laporte, appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-300, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour frais de scolarité et frais d'études), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Crawford, appuyé par M. Flis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-301, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (renseignements financiers), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, la motion M-14 des Affaires émanant des députés, inscrite dans l'Ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de l'honorable député de Nickel Belt, (M. Rodriguez), est retirée.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Miss Campbell (South West Nova), three concerning Canadian Forces bases (Nos. 343-0328 to 343-0330);

—by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0331);

—by Mr. Boudria, one concerning pollution from automobiles (No. 343-0332) and one concerning cable television (No. 343-0333).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Kempling,—That Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And on the motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm,—That this question be now put.

And debate continuing;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Kempling,—That Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And on the motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm,—That this question be now put.

And debate continuing;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:46 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Orders 33(2) and 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee H of Bill C-203, An Act to amend the Criminal Code (terminally ill persons).

Mr. Wenman, seconded by Mr. Wilbee, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>lle</sup> Campbell (South West Nova), trois au sujet des bases des Forces canadiennes (n<sup>os</sup> 343-0328 à 343-0330);

—par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n<sup>o</sup> 343-0331);

—par M. Boudria, une au sujet de la pollution causée par l'automobile (n<sup>o</sup> 343-0332) et une au sujet des services de câblodistribution (n<sup>o</sup> 343-0333).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Kempling,—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Et sur la motion de M. Vincent, appuyé par M. Domm,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Kempling,—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Et sur la motion de M. Vincent, appuyé par M. Domm,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h46, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément aux articles 33(2) et 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif H du projet de loi C-203, Loi modifiant le Code criminel (personnes en phase terminale).

M. Wenman, appuyé par M. Wilbee, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.



After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee H.

#### PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 112, the following Member was appointed to the Panel of Chairmen:

Economics envelope (Legislative Committees E and F):  
Bill Rompkey.

---

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Attewell from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee F on Bill C-21, An Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the debt of Canada.

---

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Soetens from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee F on Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:18 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

#### COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 112 du Règlement, le député suivant est nommé au Comité des présidents:

Secteur Économie (Comités législatifs E et F):  
Bill Rompkey;

---

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Attewell, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif F du projet de loi C-21, Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la dette du Canada.

---

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Soetens, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif F du projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 33(2) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h18, conformément à l'article 33(2) du Règlement, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 35

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, September 25, 1991

Le mercredi 25 septembre 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Hudon, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Reports of the Transportation Safety Board of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/604. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Hudon, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/604. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Mr. Champagne (Champlain), for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0079 and 343-0108 concerning rural communities.—Sessional Paper No. 343-9/15B.

M. Champagne (Champlain), au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0079 et 343-0108 au sujet des communautés rurales.—Document parlementaire n° 343-9/15B.

Mr. Champagne (Champlain), for Mr. Andre, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0117 concerning Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/17C.

M. Champagne (Champlain), au nom de M. Andre, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0117 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n° 343-9/17C.

Mr. Clark (Brandon—Souris), for Mr. Charest, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Response of the Government, pursuant to Standing Order 109, to the Seventh Report of the Standing Committee on Environment "Out of Balance—The Risks of Irreversible Climate Change (Part III of "Our Changing Atmosphere" Series)" (Sessional Paper No. 342-8/7C), presented to the House on Monday, March 25, 1991.—Sessional Paper No. 343-8R/7C.

M. Clark (Brandon—Souris), au nom de M. Charest, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au septième rapport du Comité permanent de l'environnement «En rupture d'équilibre—le risque de changements climatiques irréversibles (partie III de la série «Les transformations de notre atmosphère»» (document parlementaire n° 342-8/7C), présenté à la Chambre le lundi 25 mars 1991.—Document parlementaire n° 343-8R/7C.



## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, Mr. Langlois for Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, deposited, on Tuesday, September 24, 1991, with the Clerk of the House, the Sixth Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Special Joint Committee appointed to inquire into Canada's proposals for a renewed Canada be composed of the twenty Members listed below:

Allmand  
Blackburn (Jonquière)  
Blondin  
Desjardins  
Dobbie

Duhamel  
Friesen  
Guarnieri  
Hughes  
Littlechild

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 19 juin 1991, M. Langlois, au nom de M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, a déposé, le mardi 24 septembre 1991, auprès du Greffier de la Chambre, le sixième rapport de ce comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les vingt députés dont les noms suivent fassent partie du Comité spécial mixte qui a été nommé afin d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada:

MacDonald (Rosedale)  
MacLellan  
Nicholson  
Nystrom  
Ouellet

Reid  
Reimer  
Tardif  
Member/Membre 19\*  
Member/Membre 20\*—(20)

## Members—Membres

\*The N.D.P. Whip shall assign, from time to time, one of the following Members of Parliament to sit as Member No. 19 and/or Member No. 20:

\*Le Whip du NPD désigne à l'occasion un des députés suivants pour siéger comme Membre n° 19 et/ou Membre n° 20:

## Members—Membres

Edmonston

Hunter

McCurdy

Waddell

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

Votre Comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre au Comité spécial mixte sur le renouvellement du Canada.

Pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the Report was deemed adopted.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 19 juin 1991, ce rapport est réputé avoir été adopté.

Mr. Langlois for Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Seventh Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Special Committee appointed to review the provisions and operations of the Customs Act, as created on September 18, 1991 be composed of the eight Members listed below:

M. Langlois, au nom de M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le septième rapport de ce comité, qui est lu ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande que les huit députés dont les noms suivent fassent partie du Comité spécial qui a été nommé afin d'examiner les dispositions et l'application de la Loi sur les douanes, tel que créé le 18 septembre 1991:

## Members—Membres

Belsher  
Blaikie

Couture  
Feltham

Fretz  
Moore

Rideout  
Volpe—(8)

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Seventh Report of the Standing Committee on House Management, presented earlier this day, be concurred in.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le septième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

By unanimous consent, it was ordered,—That three Members and one researcher from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development be authorized to travel to Victoria, British Columbia, from Saturday, September 28 to Wednesday, October 2, 1991, in order to attend the National Forum of Science and Technology Advisory Councils.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que trois députés et un chercheur du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord soient autorisés à voyager à Victoria en Colombie-Britannique, du samedi 28 septembre au mercredi 2 octobre 1991, afin d'assister au Forum national des conseils consultatifs en sciences et technologie.

Mr. Lee, seconded by Mr. Wappel, moved,—That the First Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented to the House on Monday, June 17, 1991, be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Boudria, one concerning agriculture (No. 343-0334);

—by Mr. Harb, one concerning the National Film Board (No. 343-0335);

—by Mr. Blackburn (Brant), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0336);

—by Mr. Marchi, one concerning national education standards (No. 343-0337);

—by Mrs. Stewart, one concerning agriculture (No. 343-0338);

—by Mr. Pickard, one concerning agriculture (No. 343-0339).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Kempling,—That Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And on the motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm,—That this question be now put.

And debate continuing;

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Standing Orders and usual practices of the House, when the second reading debate begins on Bill C-19, An Act respecting banks and banking, it shall be deemed that Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies and Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, are called jointly with Bill C-19 for second reading debate;

That Standing Order 11(2) be suspended for the duration of the debate;

That, the debate be held on the subject-matter covered in the three said legislations;

That, immediately after Bill C-19 has been disposed of, the Speaker shall put forthwith and successively, without further debate or amendment, all questions necessary to dispose of both Bill C-28 and C-34 at second reading, in that order; and

M. Lee, appuyé par M. Wappel, propose,—Que le premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté à la Chambre le lundi 17 juin 1991, soit agréé.

Cette question, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Boudria, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0334);

—par M. Harb, une au sujet de l'Office national du film (n° 343-0335);

—par M. Blackburn (Brant), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0336);

—par M. Marchi, une au sujet de normes nationales en matière d'éducation (n° 343-0337);

—par M<sup>me</sup> Stewart, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0338);

—par M. Pickard, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0339).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Kempling,—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Et sur la motion de M. Vincent, appuyé par M. Domm,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant le Règlement et les usages de la Chambre, lorsque commencera le débat en deuxième lecture sur le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, les projets de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, et C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, soient réputés avoir été appelés en même temps que le projet de loi C-19, pour débat en deuxième lecture;

Que l'application de l'article 11(2) du Règlement soit suspendue pour la durée du débat;

Que le débat porte sur la teneur des trois projets de loi;

Que, dès que la Chambre aura disposé du projet de loi C-19, le Président mette immédiatement et successivement aux voix, sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer du projet de loi C-28, puis du projet de loi C-34 à l'étape de la deuxième lecture; et



That Bill C-19, C-28 and C-34 be referred to the Standing Committee on Finance.

Que les projets de loi C-19, C-28 et C-34 soient renvoyés au Comité permanent des finances.

By unanimous consent, it was ordered,—That, when the debate collapses on second reading of Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, the question not be put; and

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, lorsque le débat cessera en deuxième lecture sur le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, la motion ne soit pas mise aux voix; et

That the Chair call 7:00 p.m. and begin Private Members' Hour.

Que la Présidence déclare qu'il est 19h00 et procède aux Affaires émanant des députés.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Kempling,—That Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And on the motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm,—That this question be now put.

And debate continuing;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Kempling,—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Et sur la motion de M. Vincent, appuyé par M. Domm,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:55 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Bellemare, seconded by Mr. Fontana, moved,—That, in the opinion of this House, the government should amend the Public Service Superannuation Act so that any Public Service employee who has lost his or her job on or after January 1st, 1988, as a result of a Public Service downsizing programme, and who had reached fifty years of age and had to his or her credit not less than ten years of pensionable service, would be entitled to receive a pension reduced by the product obtained by multiplying:

- a) five per cent of the amount of the pension that would have been payable if the employee had been fifty-five years of age at the time of the loss of his or her job
- by
- b) 55 minus the age of the employee at the time of the loss of his or her job.—(*Private Members' Business M-385*)

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h55, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Bellemare, appuyé par M. Fontana, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur la pension de la fonction publique afin de permettre, rétroactivement, à tout employé de la Fonction publique qui a perdu son emploi le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 1988 à la suite d'un programme de réduction du nombre d'emplois au sein de la Fonction publique et qui avait atteint cinquante ans et comptait à son crédit au moins dix ans de service donnant droit à une pension, de recevoir une pension qui sera diminuée du produit obtenu en multipliant:

- a) cinq pour cent du montant de la pension qui aurait été payable à l'employé s'il avait eu cinquante-cinq ans au moment de la perte de l'emploi
- par
- b) 55 moins l'âge de l'employé au moment de la perte de l'emploi.—(*Affaire émanant des députés M-385*)

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée, et conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Riel, Hays and Kirby have been substituted for those of the Honourable Senators Gigantès, Molgat and MacEachen on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Riel, Hays et Kirby ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Gigantès, Molgat et MacEachen, sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.



## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Blackburn (Brant) from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee H on Bill C-203, An Act to amend the Criminal Code (terminally ill persons).

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified to be in order by the Clerk of Petitions, was filed, as follows:

—by Mr. Kempling, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0340).

## ADJOURNMENT

At 7:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nommé M. Blackburn (Brant), choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif H du projet de loi C-203, Loi modifiant le Code criminel (personnes en phase terminale).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, la pétition suivante, certifiée conforme par le greffier des pétitions, est déposée:

—par M. Kempling, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0340).

## AJOURNEMENT

À 19h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 36

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, September 26, 1991

Le jeudi 26 septembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table—Document entitled: "Canadian Federalism and Economic Union—Partnership for Prosperity".—Sessional Paper No. 343-4/4A. (*Pursuant to Order made June 19, 1991, referred to the Special Joint Committee for a renewed Canada*).

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Le fédéralisme canadien et l'union économique: partenariat pour la prospérité».—Document parlementaire n° 343-4/4A. (*Renvoyé au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, conformément à l'ordre du 19 juin 1991*).

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0341) and one concerning the Baltic States (No. 343-0342);

—by Ms. Hunter, one concerning East Timor (No. 343-0343);

—by Mr. Vancief, one concerning the allowances of Members of Parliament (No. 343-0344).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0341) et une au sujet des États baltes (n° 343-0342);

—par M<sup>me</sup> Hunter, une au sujet du Timor oriental (n° 343-0343);

—par M. Vancief, une au sujet des indemnités parlementaires (n° 343-0344).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-19, An Act respecting banks and banking;

Mr. Beatty for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Order made Wednesday, September 25, 1991, the Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies;

Mr. Corbeil for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Order made Wednesday, September 25, 1991, the Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters;

Mr. Corbeil for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And debate arising on these three Bills;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires.

M. Beatty, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 25 septembre 1991, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels.

M. Corbeil, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 25 septembre 1991, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives.

M. Corbeil, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat sur ces trois projets de loi.



## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of the Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And debate continuing;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Harvard, seconded by Mr. Vancief, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of changing the collection of income tax as it affects citizens whose income is not taxed at source so that senior citizens who are required to pay income tax in four quarterly instalments will be permitted to pay only one annual instalment.—(*Private Members' Business M-484*)

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators MacEachen and Fairbairn have been substituted for those of the Honourable Senators Kirby and Hays on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances

Et sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Harvard, appuyé par M. Vancief, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la perception de l'impôt sur le revenu dans le cas des citoyens dont l'impôt n'est pas retenu à la source, de sorte que les citoyens âgés qui doivent payer des impôts en quatre acomptes trimestriels puissent payer en un seul acompte annuel.—(*Affaire émanant des députés M-484*).

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs MacEachen et Fairbairn ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Kirby et Hays sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Beaudoin has been substituted for that of the Honourable Senator Beaulieu on the list of Senators serving on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Beaudoin a été substitué à celui de l'honorable sénateur Beaulieu sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Masse, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Defence required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/637. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Masse, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de la Défense nationale établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/637. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18h30, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 37

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, September 27, 1991

Le vendredi 27 septembre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## REPORTS FROM COMMITTEES

The Speaker ruled out of order the second paragraph of the Sixth Report of the Standing Committee on House Management, which was deposited with the Clerk of the House, on Tuesday, September 24, 1991.

## RAPPORTS DE COMITÉS

Le Président déclare irrecevable le deuxième paragraphe du sixième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, qui a été déposé, le mardi 24 septembre 1991, auprès du Greffier de la Chambre.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Kempling,—That Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Kempling,—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

And on the motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm,—That this question be now put.

Et sur la motion de M. Vincent, appuyé par M. Domm,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

After further debate, the question being put on the motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm,—That this question be now put,

Après plus ample débat, la motion de M. Vincent, appuyé par M. Domm,—Que cette question soit maintenant mise aux voix,

a recorded division was deferred until 6:00 p.m., Monday, September 30, 1991, pursuant to Standing Order 45(6).

est mise aux voix et, conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé au lundi 30 septembre 1991, à 18h00.

The House resumed debate on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And debate continuing;

Le débat se poursuit.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Langlois for Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Eighth Report of the Committee, which was read as follows:

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Langlois, au nom de M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le huitième rapport de ce comité, qui est lu ainsi qu'il suit:

Your Committee recommends that the Standing and Legislative Committees of this House be composed of the Members listed below:

Votre Comité recommande que les comités permanents et législatifs de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après :

### MANAGEMENT

#### Public Accounts

Attewell	Gauthier
Bellemare	Kempling
Casey	

### HUMAN RESOURCES

#### Members at Large

Assad	Clancy
Axworthy ( <i>Saskatoon—</i>	Cole
<i>Clark's Crossing</i> )	Duceppe
Black	Horning
Brewin	James

#### Aboriginal Affairs

Anawak	Nault
Duplessis	Redway

#### Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women

Anderson	Joncas
Greene	Karpoff

#### Human Rights and the Status of Disabled Persons

Clifford	Gaffney
Feltham	Halliday

#### Labour, Employment and Immigration

Chadwick	Heap
Fee	Jourdenais

### GESTION

#### Comptes publics

Members/Membres	
Saint-Julien	Whittaker
Thorkelson	Young
	( <i>Acadie—Bathurst</i> )—(9)

### RESSOURCES HUMAINES

#### Liste générale de députés

Members/Membres	
Keyes	Reid
Koury	Samson
MacAulay	Stewart
Mitges	Vankoughnet
Peterson	Waddel
Plamondon	White—(21)

#### Affaires autochtones

Members/Membres	
Reid	Schneider
Saint-Julien	Skelly
	( <i>Comox—Alberni</i> )—(8)

#### Santé et bien-être social, affaires sociales, troisième âge et condition féminine

Members/Membres	
Pagtakhan	Walker
Sparrow	Wilbee—(8)

#### Droits de la personne et condition des personnes handicapées

Members/Membres	
Koury	Phinney
Joncas	Young
	( <i>Beaches—</i>
	<i>Woodbine</i> )—(8)

#### Travail, emploi et immigration

Members/Membres	
Shields	Wappel
Tobin	Wenman—(8)

Multiculturalism  
and CitizenshipMulticulturalisme  
et citoyenneté

## Members/Membres

Chadwick  
Della NoceHogue  
JamesKarygiannis  
LopezMaheu  
Mitchell—(8)Legislative Committee AComité législatif A

## Members/Membres

Cole  
GuarnieriHarb  
HawkesJames  
Langan (*Mission—  
Coquitlam*)Sparrow  
Tremblay (*Québec—Est*)—(8)Legislative Committee BComité législatif B

## Members/Membres

Cole  
HawkesJames  
JordanKristiansen  
NaultSparrow  
Tremblay (*Québec—Est*)—(8)**NATURAL RESOURCES****RESSOURCES NATURELLES**Members at LargeListe générale de députés

## Members/Membres

Baker  
Bird  
Boudria  
DarlingFisher  
Fontaine  
Fretz  
GreyHovdebo  
Hughes  
MacAulay  
MifflinParker  
Stupich  
Wilson (*Swift Current—  
Maple Creek—Assiniboia*)  
Wood—(16)AgricultureAgriculture

## Members/Membres

Althouse  
Brightwell  
Cardiff  
FosterGustafson  
Harvard  
Horning  
LaporteLarrivée  
McGuire  
MonteithPorter  
Schneider  
Vanclicf—(14)Energy, Mines and ResourcesÉnergie, mines et ressources

## Members/Membres

Bevilacqua  
Harvey (*Edmonton East*)Johnson  
Kilgour  
(*Edmonton Southeast*)Layton  
LittlechildMacDougall (*Timiskaming*)  
Turner (*Halton—Peel*)—(8)EnvironmentEnvironnement

## Members/Membres

Catterall  
Clark (*Brandon—Souris*)Côté  
FultonMacDonald (*Rosedale*)  
Martin (*LaSalle—Émard*)O'Kurley  
Stevenson—(8)



Forestry and FisheriesForêts et pêches

## Members/Membres

Bélair	Casey	Crosby ( <i>Halifax West</i> )	Marin
Belsher	Champagne ( <i>Champlain</i> )	Gardiner	Simmons—(8)

Legislative Committee CComité législatif C

## Members/Membres

Caccia	Cole	Hawkes	Thompson
Clark ( <i>Brandon—Souris</i> )	Ferguson	Hunter	Tremblay ( <i>Québec—Est</i> )—(8)

Legislative Committee DComité législatif D

## Members/Membres

Clark ( <i>Brandon—Souris</i> )	Crawford	LeBlanc ( <i>Cape Breton</i> )	Thompson
Cole	Hawkes	<i>Highlands—Canso</i>	Tremblay ( <i>Québec—Est</i> )—(8)
		Taylor	

## ECONOMICS

## ÉCONOMIE

Members at LargeListe générale de députés

## Members/Membres

Allmand	Comuzzi	Langlois	Parent
Althouse	de Jong	McCreath	Plourde
Anawak	Duplessis	McLean	Skelly ( <i>North Island—</i> <i>Powell River</i> )
Attewell	Funk	Mills	Tremblay ( <i>Rosemont</i> )
Blenkarn	Hovdebo	Moore	Vincent
Boudria	Kindy	Nunziata	Wood—(28)
Butland	LeBlanc ( <i>Cape Breton</i> )	Ouellet	
Chartrand	<i>Highlands—Canso</i>		

External Affairs  
and International TradeAffaires étrangères  
et commerce extérieur

## Members/Membres

Axworthy ( <i>Winnipeg</i> <i>South Centre</i> )	Bosley	Guilbault	Robinson
Barrett	Crosby ( <i>Halifax West</i> )	Harvey ( <i>Chicoutimi</i> )	Stewart
Bertrand	Flis	Lopez	Van De Walle—(14)
	Friesen	MacLaren	

FinanceFinances

## Members/Membres

Couture	Gray ( <i>Windsor West</i> )	Manley	Soetens
Dorin	Langdon ( <i>Essex—Windsor</i> )	Sobeski	Thompson—(8)

Industry, Science and Technology,  
Regional and Northern DevelopmentIndustrie, science et technologie,  
développement régional et du Nord

## Members/Membres

Bjornson	Feltham	McCurdy	Ricard
Domn	Hopkins	Peterson	Vien—(8)

Transport

Angus  
Atkinson  
Corbett

Keyes  
Marchi

## Members/Membres

Pronovost  
Richardson

Wilson  
(*Swift Current—Maple  
Creek—Assiniboia*)—(8)

Legislative Committee E

Berger  
Blaikie

Blenkarn  
Cole

## Members/Membres

Hawkes  
Langlois

Pickard  
Tremblay (*Québec-Est*)—(8)

Legislative Committee F

Blenkarn  
Callbeck

Cole  
Hawkes

## Members/Membres

Langlois  
Rodriguez

Speller  
Tremblay (*Québec-Est*)—(8)

## DEPARTMENTAL

Members at Large

Assad  
Benjamin  
Bourgault  
Breaugh  
Butland  
Crawford

Dionne  
Domm  
Kaplan  
Kempling  
Lee  
McCurdy

## Members/Membres

Nowlan  
Rideout  
Robitaille  
Rocheleau  
Scott (*Victoria—Haliburton*)

Sobeski  
Stupich  
Tardif  
Volpe  
Worthy—(22)

Communications and Culture

Bird  
Clancy

Cook  
Finestone

## Members/Membres

Hogue  
MacWilliam

Roy-Arcelin  
Scott (*Hamilton—  
Wentworth*)—(8)

Consumer and Corporate Affairs  
and Government Operations

Boudria  
Dobbie

Gray (*Bonaventure—Îles-  
de-la-Madeleine*)  
Holtmann

## Members/Membres

MacDonald (*Dartmouth*)  
Redway

Rodriguez  
Thorkelson—(8)

Justice and Solicitor General

Horner  
Jacques

Nicholson  
Nunziata

## Members/Membres

Rideout  
Tétreault

Thacker  
Waddell—(8)

TransportsComité législatif EComité législatif F

## SECTEUR MINISTÉRIEL

Liste générale de députésCommunications et cultureConsommateurs et sociétés  
et administration gouvernementaleJustice et solliciteur général

National Defence  
and Veterans AffairsDéfense nationale et affaires  
des anciens combattants

## Members/Membres

Boyer  
BrewinDarling  
FerlandHicks  
MaloneProud  
Rompkey—(8)Official LanguagesLangues officielles

## Members/Membres

Bernier  
EdmonstonEdwards  
GauthierKempling  
Scott (*Hamilton—  
Wentworth*)Turner (*Halton—Peel*)  
Young (*Gloucester*)—(8)Legislative Committee GComité législatif G

## Members/Membres

Arseneault  
Blackburn (*Brant*)Campbell (*South West Nova*)  
ColeHawkes  
KemplingTremblay (*Québec—Est*)  
Worthy—(8)Legislative Committee HComité législatif H

## Members/Membres

Fee  
HawkesKilger (*Stormont—Dundas*)  
MifflinMurphy  
Roy-ArcelinStevenson  
Worthy—(8)

Your Committee also recommends that the following Members of the Standing Committee on House Management be replaced as follows:

Belsher for MacDougall

Thorkelson for Dobbie

Pursuant to S.O. 104(4), your Committee recommends that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, be composed of the eight Members listed below:

Votre Comité recommande aussi que les membres suivants du Comité permanent de la gestion de la Chambre soient remplacés comme il suit :

Belsher pour MacDougall

Thorkelson pour Dobbie

Conformément au paragraphe 104(4) du Règlement, le Comité recommande que les huit députés dont les noms suivent fassent partie du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

## Members/Membres

Blenkarn  
FeeFontana  
KemplingLee  
StupichTremblay (*Lotbinière*)  
Wappel—(8)

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Votre comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issue No. 11 which includes this report) is tabled.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* pertinents (*fascicule n° 11 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 17 to the Journals).

(Les Procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 17 aux Journaux).



## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Eighth Report of the Standing Committee on House Management, presented earlier this day, be concurred in.

By unanimous consent, Private Members' Business motion M-33, standing on the list of the Order of Precedence on the *Order Paper* in the name of the honourable Member for Chambly (Mr. Edmonston), was withdrawn.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order or the practice of the House or its Standing or Standing Joint Committees, the incumbent Chairmen of the Standing and Standing Joint Committees shall continue in office until the committee concerned shall otherwise order;

Provided that those Standing or Standing Joint Committees whose Chairmen cease to be Members of the Committee shall proceed to the election of a new chairman as their first order of business.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Skelly (Comox—Alberni), ten concerning Indian affairs (Nos. 343-0345 to 343-0354);

—by Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), twelve concerning Scotia Synfuels (Nos. 343-0355 to 343-0366);

—by Ms. Greene, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0367).

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 6:00 p.m., Monday, September 30, 1991, pursuant to Standing Order 45(6).

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Cooper,—That Bill C-21, An Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the debt of Canada, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le huitième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, la motion M-33 des Affaires émanant des députés, inscrite dans l'Ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de l'honorable député de Chambly (M. Edmonston), est retirée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant toute disposition du Règlement ou l'usage de la Chambre ou de ses comités permanents ou comités mixtes permanents, les présidents des comités permanents et des comités mixtes permanents qui sont en fonction restent en fonction jusqu'à ce que le comité en cause en décide autrement;

Que, toutefois, lorsque le président d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent cesse d'en être membre, l'élection d'un nouveau président figure comme premier article de l'ordre du jour des travaux de ce comité.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Skelly (Comox—Alberni), dix au sujet des affaires autochtones (n<sup>os</sup> 343-0345 à 343-0354);

—par M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), douze au sujet de Scotia Synfuels (n<sup>os</sup> 343-0355 à 343-0366);

—par M<sup>me</sup> Greene, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n<sup>o</sup> 343-0367).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, la motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé au lundi 30 septembre 1991, à 18h00.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Cooper,—Que le projet de loi C-21, Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la dette du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee F.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, at 2:08 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Milliken, seconded by Mr. Wappel, moved,—That, in the opinion of this House, the Government should:

(1) acknowledge that the internment, disenfranchisement and related repressive measures taken against Canadians of Ukrainian origin between 1914 and 1920 were unwarranted and unjust and contrary to the principles now adopted and reflected in our Charter of Rights and Freedoms;

(2) instruct Parks Canada to erect historical markers at each of the 26 concentration camps where Ukrainians were interned and undertake the archeological restoration of the Castle Mountain internment camp in Banff National Park with a permanent historical educational exhibit; and

(3) undertake negotiations with the redress committee of the Civil Liberties Commission of the Ukrainian Canadian Congress on the question of redress to the community.—(*Private Members' Business M-548*).

After debate thereon, by unanimous consent, the question being put on the motion, it was agreed to.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 22(2) of the International Development Research Centre Act, Chapter I-19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/365. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, à 14h08, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Milliken, appuyé par M. Wappel, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait:

(1) reconnaître que l'internement, la privation du droit de vote et autres mesures répressives prises contre les Canadiens d'origine ukrainienne entre 1914 et 1920 étaient injustifiés et contraires aux principes de la Charte des droits et libertés;

(2) ordonner à Parcs Canada d'ériger des plaques commémoratives dans chacun des 26 camps de concentration où des Ukrainiens ont été internés, et entreprendre la restauration archéologique du camp d'internement de Castle Mountain dans le Parc national de Banff, notamment en y organisant une exposition historique permanente; et

(3) entreprendre des négociations avec le Comité de réparation de la Commission des libertés civiles du Congrès ukrainien canadien au sujet des réparations à accorder à la collectivité ukrainienne.—(*Affaire émanant des députés M-548*).

Après débat, du consentement unanime, cette motion, mise aux voix, est agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 22(2) de la Loi sur le Centre de recherches pour le développement international, chapitre I-19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/365. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## ADJOURNMENT

At 2:47 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 14h47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 38  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, September 30, 1991

Le lundi 30 septembre 1991

11:00 a.m.

11h00

## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-202, An Act respecting a national day of remembrance and action on violence against women, as reported without amendment by Legislative Committee A.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 1, 2 and 3.

Ms. Black, seconded by Mr. Angus, moved motion numbered 1,—That Bill C-202 be amended in the Preamble, in the French version, by striking out line 11 at page 1 and substituting the following therefor:

«faite aux femmes;».

Ms. Black, seconded by Mr. Angus, moved motion numbered 2,—That Bill C-202 be amended in Clause 2, in the French version, by striking out lines 23 and 24 at page 1 and substituting the following therefor:

«tion et d'action contre la violence faite aux femmes».

Ms. Black, seconded by Mr. Angus, moved motion numbered 3,—That Bill C-202 be amended in the Title, in the French version, by striking out lines 2 to 4 at page 1 and substituting the following therefor:

«commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes».

After debate thereon, the question being put on motion numbered 1, it was agreed to.

Accordingly, motions numbered 2 and 3 were agreed to.

On motion of Ms. Black, seconded by Ms. Clancy, the Bill was concurred in at the report stage, with amendments.

By unanimous consent, Ms. Black, seconded by Ms. Clancy, moved,—That the Bill be now read a third time and pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

## INTERRUPTION

At 11:56 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, September 17, 1991, Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, was considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again later this day.

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-202, Loi instituant une journée nationale de commémoration et d'activités concernant la violence dirigée contre les femmes, dont le Comité législatif A a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 1, 2 et 3.

M<sup>me</sup> Black, appuyée par M. Angus, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-202, dans la version française, dans le préambule, en retranchant la ligne 11, page 1, et en la remplaçant par ce qui suit:

«faite aux femmes;».

M<sup>me</sup> Black, appuyée par M. Angus, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-202, dans la version française, à l'article 2, en retranchant les lignes 23 et 24, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

«tion et d'action contre la violence faite aux femmes».

M<sup>me</sup> Black, appuyée par M. Angus, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-202, dans la version française, dans le titre, en retranchant les lignes 2 à 4, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

«commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes».

Après débat, la motion numéro 1, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, les motions numéros 2 et 3 sont agréées.

Sur motion de M<sup>me</sup> Black, appuyée par M<sup>me</sup> Clancy, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec amendements.

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Black, appuyée par M<sup>me</sup> Clancy, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## INTERRUPTION

À 11h56, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre du mardi 17 septembre 1991, le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, est étudié en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude plus tard aujourd'hui.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Champagne (Champlain), for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8342 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/28C.

Mr. Champagne (Champlain), for Mr. de Cotret, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0031, 343-0040, 343-0044, 343-0052, 343-0058, 343-0069, 343-0088, 343-0126, 343-0138 and 343-0201 concerning the Canadian flag.—Sessional Paper No. 343-9/39A.

Mr. Champagne (Champlain), for Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0025, 343-0049 and 343-0167 concerning national education standards.—Sessional Paper No. 343-9/58.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Clifford, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canada-Europe Parliamentary Association on the Nineteenth Annual Meeting of Delegations from the Canadian and the European Parliament, held in Victoria, British Columbia and Whitehorse, Yukon, from May 21 to 24, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/51A.

Mr. Clifford, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the visit to Turkey and the USSR of the Canada-Europe Parliamentary Association from June 14 to 25, 1991, together with the Report of the Chairman's Meetings in Paris (Council of Europe/OECD) and in Helsinki (Council of Europe/CSCE).—Sessional Paper No. 343-8/51B.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Champagne (Champlain), au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8342 au sujet de la société Radio-Canada.—Document parlementaire n° 343-9/28C.

M. Champagne (Champlain), au nom de M. de Cotret, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0031, 343-0040, 343-0044, 343-0052, 343-0058, 343-0069, 343-0088, 343-0126, 343-0138 et 343-0201 au sujet du drapeau canadien.—Document parlementaire n° 343-9/39A.

M. Champagne (Champlain), au nom de M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0025, 343-0049 et 343-0167 au sujet des normes nationales en matière d'éducation.—Document parlementaire n° 343-9/58.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Clifford, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de l'Association parlementaire Canada-Europe, sur la dix-neuvième rencontre annuelle des délégations des parlements canadien et européen tenue à Victoria (Colombie-Britannique) et Whitehorse (Yukon) du 21 au 24 mai 1991.—Document parlementaire n° 343-8/51A.

M. Clifford, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la visite en Turquie et en URSS de l'Association parlementaire Canada-Europe, du 14 au 25 juin 1991, ainsi que le compte rendu des réunions du président à Paris (Conseil de l'Europe/OCDE) et à Helsinki (Conseil de l'Europe/CSCE).—Document parlementaire n° 343-8/51B.



## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Ferguson, seconded by Mr. Jordan, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-302, An Act to amend the Criminal Code (offences against the foetus), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Gauthier, one concerning wage controls (No. 343-0368);
- by Mr. Duhamel, two concerning wage controls (Nos. 343-0369 and 343-0370) and one concerning post-secondary education (No. 343-0371);
- by Mr. Jordan, one concerning Canada Post (No. 343-0372);
- by Mr. Milliken, one concerning wage controls (No. 343-0373);
- by Mr. Harb, one concerning wage controls (No. 343-0374);
- by Mr. Ferguson, one concerning pollution from automobiles (No. 343-0375);
- by Mrs. Catterall, one concerning wage controls (No. 343-0376);
- by Mr. Foster, one concerning wage controls (No. 343-0377);
- by Mr. Manley, one concerning wage controls (No. 343-0378);
- by Mr. Boudria, one concerning wage controls (No. 343-0379).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto and further progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again later this day.

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm, for the previous question on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Kempling,—That Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Ferguson, appuyé par M. Jordan, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-302, Loi modifiant le Code criminel (infractions contre le foetus), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Gauthier, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0368);
- par M. Duhamel, deux au sujet du contrôle des salaires (nos 343-0369 et 343-0370) et une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 343-0371);
- par M. Jordan, une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 343-0372);
- par M. Milliken, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0373);
- par M. Harb, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0374);
- par M. Ferguson, une au sujet de la pollution causée par l'automobile (n° 343-0375);
- par M<sup>me</sup> Catterall, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0376);
- par M. Foster, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0377);
- par M. Manley, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0378);
- par M. Boudria, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0379).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, et, après avoir fait de nouveau rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude plus tard aujourd'hui.

À 18h00, conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Vincent, appuyé par M. Domm, concernant la question préalable sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Kempling,—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

And the question being put on the motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Domm,—That this question be now put, it was agreed to on the following division:

La motion de M. Vincent, appuyé par M. Domm,—Que cette question soit maintenant mise aux voix, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 40)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Beatty  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Browes  
Casey  
Chartrand  
Corbeil  
Danis  
Della Noce  
Domm  
Fee  
Greene  
Hawkes  
Holtmann  
Hughes  
Kempling  
Larivée  
MacDonald (Rosedale)  
Marin  
McCreath  
Monteith  
O'Kurley  
Reid  
Robitaille  
Siddon  
Stevenson  
Thompson  
Turner (Halton—Peel)  
Vien  
Wilson (Etobicoke Centre)—121

Andre  
Belsher  
Blais  
Bourgault  
Cadioux  
Chadwick  
Clark (Brandon—Souris)  
Côté  
Darling  
Desjardins  
Dorin  
Feltham  
Guilbault  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Koury  
Layton  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Moore  
Plourde  
Reimer  
Roy—Arcelin  
Sobeski  
Tardif  
Thorkelson  
Van De Walle  
Weiner

Atkinson  
Bernier  
Blenkarn  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clifford  
Couture  
DeBlois  
Dick  
Duplessis  
Ferland  
Halliday  
Hockin  
Horning  
James  
Landry  
Loiselle  
MacKay  
Mayer  
McDougall (St. Paul's)  
Nicholson  
Porter  
Ricard  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Rosemont)  
Vankoughnet  
White

Attewell  
Bertrand  
Bosley  
Brightwell  
Cardiff  
Charest  
Cole  
Crosbie (St. John's West)  
de Cotret  
Dobbie  
Epp  
Friesen  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Hudon  
Joncas  
Langlois  
Lopez  
Malone  
Mazankowski  
McLean  
Oberle  
Pronovost  
Richardson  
Shields  
Sparrow  
Thacker  
Tremblay (Québec—Est)  
Vézina  
Wilbee

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Benjamin  
Blakie  
Caccia  
Dingwall  
Fisher  
Gagliano  
Harvey (Edmonton East)  
Keyes  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
Marchi  
Miliken  
Nault  
Pagtakhan  
Skelly (Comox—Alberni)  
Walker

Angus  
Baker  
Bevilacqua  
Boudria  
Catterall  
Duhamel  
Fontana  
Gauthier  
Hopkins  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Marleau  
Mills  
Nunziata  
Pickard  
Stewart  
Wood

Arseneault  
Bélair  
Black  
Brewin  
Chrétien  
Ferguson  
Foster  
Gray (Windsor West)  
Jordan  
Langan (Mission—Coquitlam)  
MacLellan  
Martin (Lasalle—Émard)  
Mitchell  
Nystrom  
Rodriguez  
Stupich  
Young (Acadie—Bathurst)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bellemare  
Blackburn (Brant)  
Butland  
Clancy  
Finestone  
Gaffney  
Harb  
Karpoff  
Langdon (Essex—Windsor)  
Manley  
McLaughlin  
Murphy  
Ouellet  
Simmons  
Waddell  
Young (Beaches—Woodbine)—68

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Blondin	Callbeck	Collins
Cooper	Edwards	Kaplan	MacLaren
Redway	Worthy		

Pursuant to Standing Order 61(2), the question being put on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Kempling,—That Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, be now read a second time and referred to Legislative Committee F,

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Kempling,—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F,

it was agreed to on the following division:

mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 41)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Anderson	Andre	Atkinson	Attewell
Beatty	Belsher	Bernier	Bertrand
Blackburn (Jonquière)	Blais	Blenkarn	Bosley
Bouchard (Roberval)	Bourgault	Boyer	Brightwell
Browes	Cadieux	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff
Casey	Chadwick	Champagne (Champlain)	Charest
Chartrand	Clark (Brandon—Souris)	Clifford	Cole
Corbeil	Côté	Couture	Crosbie (St. John's West)
Danis	Darling	DeBlois	de Cotret
Della Noce	Desjardins	Dick	Dobbie
Domm	Dorn	Duplessis	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Friesen
Greene	Guilbault	Halliday	Harvey (Chicoutimi)
Hawkes	Hicks	Hockin	Hogue
Holtmann	Horner	Horning	Hudon
Hughes	Jacques	James	Joncas
Kempling	Koury	Landry	Langlois
Lamrvee	Layton	Loiselle	Lopez
MacDonald (Rosedale)	MacDougall (Timiskaming)	MacKay	Malone
Marin	Martin (Lincoln)	Mayer	Mazankowski
McCreath	McDermid	McDougall (St. Paul's)	McLean
Monteith	Moore	Nicholson	Oberle
O'Kurley	Plourde	Porter	Pronovost
Reid	Reimer	Ricard	Richardson
Robitaille	Roy-Arcelin	Scott (Victoria—Haliburton)	Shields
Siddon	Sobeski	Soetens	Sparrow
Stevenson	Tardif	Tétreault	Thacker
Thompson	Thorkelson	Tremblay (Rosemont)	Tremblay (Québec—Est)
Turner (Halton—Peel)	Van De Walle	Vankoughnet	Vézina
Vien	Weiner	White	Wilbee
Wilson (Etobicoke Centre)—121			

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Allmand	Angus	Arseneault	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bélair	Bellemare
Benjamin	Bevilacqua	Black	Blackburn (Brant)
Blakie	Boudria	Brewin	Butland
Caccia	Catterall	Chrétien	Clancy
Dingwall	Duhamel	Ferguson	Finestone
Fisher	Fontana	Foster	Gaffney
Gagliano	Gauthier	Gray (Windsor West)	Harb
Harvey (Edmonton East)	Hopkins	Jordan	Karpoff
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Langan (Mission—Coquitlam)	Langdon (Essex—Windsor)
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	MacLellan	Manley
Marchi	Marleau	Martin (Lasalle—Émard)	McLaughlin
McLiken	Mills	Mitchell	Murphy
Nault	Nunziata	Nystrom	Ouellet
Paglakhan	Pickard	Rodriguez	Simmons
Skelly (Comox—Alberni)	Stewart	Stupich	Waddell
Walker	Wood	Young (Acadie—Bathurst)	Young (Beaches—Woodbine)—68

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Blondin	Calbeck	Collins
Cooper	Edwards	Kaplan	MacLaren
Redway	Worthy		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee F.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Hawkes, —That Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies), be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Hawkes, —Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.



And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 42)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Beatty  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Browes  
Casey  
Chartrand  
Corbeil  
Danis  
Della Noce  
Domm  
Fee  
Greene  
Hawkes  
Holtmann  
Hughes  
Kemping  
Larivée  
MacDonald (Rosedale)  
Marin  
McCreath  
Monteith  
O'Kury  
Reid  
Robitaille  
Siddon  
Stevenson  
Thompson  
Van De Walle  
Weiner

Andre  
Belsher  
Blais  
Bourgault  
Cadieux  
Chadwick  
Clark (Brandon—Souris)  
Côté  
Darling  
Desjardins  
Dorin  
Feltham  
Guilbault  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Koury  
Layton  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Moore  
Plourde  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Sobeski  
Tardif  
Thorkelson  
Vankoughnet  
White

Atkinson  
Bernier  
Blenkarn  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clifford  
Couture  
DeBlois  
Dick  
Duplessis  
Ferland  
Halliday  
Hockin  
Horning  
James  
Landry  
Loiselle  
MacKay  
Mayer  
McDougall (St. Paul's)  
Nicholson  
Porter  
Ricard  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Québec-Est)  
Vézina  
Wilbee

Attewell  
Bertrand  
Bosley  
Brightwell  
Cardiff  
Charest  
Cole  
Crosbie (St. John's West)  
de Cotret  
Dobbie  
Epp  
Friesen  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Hudon  
Joncas  
Langlois  
Lopez  
Malone  
Mazankowski  
McLean  
Oberle  
Pronovost  
Richardson  
Shields  
Sparrow  
Thacker  
Turner (Halton—Peel)  
Vien  
Wilson (Etobicoke Centre)—120

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Benjamin  
Blaikie  
Caccia  
Dingwall  
Fisher  
Gagliano  
Harvey (Edmonton East)  
Keyes  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
Marchi  
Milliken  
Nault  
Pagtakhan  
Skelly (Comox—Alberni)  
Waddell  
Young (Beaches—Woodbine)—69

Angus  
Baker  
Bevilacqua  
Boudria  
Catterall  
Duhamel  
Fontana  
Gauthier  
Hopkins  
Kiger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Marleau  
Mills  
Nunziata  
Pickard  
Stewart  
Walker

Arseneault  
Bélair  
Black  
Brewin  
Chrétien  
Ferguson  
Foster  
Gray (Windsor West)  
Jordan  
Langan (Mission—Coquitlam)  
MacLellan  
Martin (Lasalle—Émard)  
Mitchell  
Nystrom  
Rodriguez  
Stupich  
Wood

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bellemare  
Blackburn (Brant)  
Butland  
Clancy  
Finestone  
Gaffney  
Harb  
Karpoff  
Langdon (Essex—Windsor)  
Manley  
McLaughlin  
Murphy  
Ouellet  
Simmons  
Tremblay (Rosemont)  
Young (Acadie—Bathurst)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak  
Cooper  
Redway

Blondin  
Edwards  
Worhy

Callbeck  
Kaplan

Collins  
MacLaren

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence.

The Committee reported the Bill with the following amendments:

*Clause 2*

Strike out line 2 at page 2 and substitute the following therefor:

"Schedule I to that Act,"

Strike out line 20 at page 2 and substitute the following therefor:

"paragraph (i), or

(c) in one lump sum payment that may be made payable; on or after the coming into force of this Act, to or for the benefit of an employee whose rate of pay does not exceed \$27,500 and that is in an amount equal to

(i) where the lump sum is payable to or for the benefit of an employee whose rate of pay does not exceed \$27,000, \$500, or

(ii) where the lump sum is payable to or for the benefit of an employee whose rate of pay exceeds \$27,000 but does not exceed \$27,500, that portion of \$500 that the rate of pay for that employee exceeds \$27,000;"

The text of the Message and Recommendation of the Governor General in relation to the foregoing amendments is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in an amendment to the definition of "compensation" in Clause 2, Bill C-29, entitled "An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto", whereby a further exception is included in the definition.

*Clause 11*

Strike out lines 2 and 3 at page 7 and substitute the following therefor:

"on which this Act comes into force, or".

Strike out lines 29 and 30 at page 7 and substitute the following therefor:

"day on which this Act comes into force if the parties to the plan".

The text of the Message and Recommendation of the Governor General in relation to the foregoing amendments is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in an amendment to Clause 11, Bill C-29, entitled "An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto", whereby "on which this Act is introduced in the House of Commons" is replaced by "on which this Act comes into force".

Le Comité fait rapport du projet de loi avec les amendements suivants:

*Article 2*

Retrancher la ligne 41, page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«question;

c) soit l'éventuel versement, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à un salarié dont le taux de salaire ne dépasse pas 27 500 \$ ou à son profit d'un montant forfaitaire égal:

(i) dans le cas du salarié dont le taux de salaire ne dépasse pas 27 000 \$ à 500 \$;

(ii) dans le cas du salarié dont le taux de salaire tout en dépassant 27 000 \$ ne dépasse pas 27 500 \$, à la fraction de 500 \$ qui correspond à l'excédent de son taux de salaire sur 27 000 \$.»

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général au sujet de l'amendement précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans un amendement de la définition de «rémunération» portés à l'article 2 du projet de loi C-29, intitulé «Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence», lequel ajoute une autre exception à cette définition.

*Article 11*

Retrancher les lignes 3 et 4, page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«a) soit la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi;»,

Retrancher les lignes 25 et 26, page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«—avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi si les parties sont».

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général au sujet des amendements précités, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans un amendement à l'article 11 du projet de loi C-29, intitulé «Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence», qui substitue aux mots «de dépôt de la présente loi à la Chambre des communes» les mots «à laquelle la présente loi entre en vigueur».

*Clause 23*

Strike out line 31 at page 10, in the French version, and substitute the following therefor:

«ble pour 1992 par cent trois pour cent.»

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

*Article 23*

Retrancher, dans la version française, la ligne 31, page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«ble pour 1992 par cent trois pour cent.»

M. Loiselle, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi, tel quel modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 43)***YEAS—POUR****Members—Députés**

Anderson	Andre
Beatty	Belsher
Blackburn (Jonquière)	Blais
Bouchard (Roberval)	Bourgault
Browes	Cadieux
Casey	Chadwick
Chartrand	Clark (Brandon—Souris)
Corbeil	Côté
Danis	Darling
Desjardins	Dick
Dorin	Duplessis
Feltham	Ferland
Guilbault	Halliday
Hicks	Hockin
Horner	Horning
Jacques	James
Koury	Landry
Layton	Loiselle
MacDougall (Timiskaming)	Malone
Mayer	Mazankowski
McDougall (St. Paul's)	McLean
Nicholson	Oberle
Porter	Pronovost
Ricard	Richardson
Scott (Victoria—Haliburton)	Shields
Soetens	Sparrow
Tétreault	Thacker
Tremblay (Québec—Est)	Turner (Halton—Peel)
Vézina	Vien
Wilbee	Wilson (Etobicoke Centre)—118

Atkinson	Attewell
Bernier	Bertrand
Blenkarn	Bosley
Boyer	Brightwell
Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff
Champagne (Champlain)	Charest
Clifford	Cole
Couture	Crosbie (St. John's West)
de Cotret	DellaNoce
Dobbie	Dommm
Epp	Fee
Friesen	Greene
Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Hogue	Holtmann
Hudon	Hughes
Joncas	Kempling
Langlois	Larivée
Lopez	MacDonald (Rosedale)
Marin	Martin (Lincoln)
McCreath	McDermid
Monteith	Moore
O'Kury	Plourde
Reid	Reimer
Robitaille	Roy-Arcelin
Siddon	Sobeski
Stevenson	Tardif
Thompson	Thorkelson
Van De Walle	Vankoughnet
Weiner	White

**NAYS—CONTRE****Members—Députés**

Angus	Arseneault	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Baker	Bélair	Bellemare	Bevilacqua
Blackburn (Brant)	Blaikie	Boudria	Brewin
Butland	Caccia	Catterall	Clancy
Copps	Dingwall	Duhamel	Ferguson
Fisher	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gauthier	Harb	Harvey (Edmonton East)	Hopkins
Jordan	Karpoff	Keyes	Langan (Mission—Coquitlam)
Langdon (Essex—Windsor)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	MacLellan
Manley	Marleau	McLaughlin	Milliken
Mills	Mitchell	Murphy	Nault
Nunziata	Pagtakhan	Peterson	Pickard
Rocheleau	Rodriguez	Simmons	Skelly (North Island—Powell River)
Skelly (Comox—Alberni)	Stewart	Stupich	Tremblay (Rosemont)
Waddell	Walker	Wood	Young (Beaches—Woodbine)—60

**PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»**

Anawak	Blondin	Callbeck	Collins
Cooper	Edwards	Kaplan	MacLaren
Redway	Worthy		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, ce projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Martin (LaSalle—Émard) for Mr. Allmand, Mr. Anawak for Ms. Blondin, Mr. Gauthier for Mr. Duhamel.

Mr. Robitaille for Mr. Littlechild, Mr. Tremblay (Québec-Est) for Mr. Nicholson.

Mr. Littlechild for Mr. Robitaille, Mr. Nicholson for Mr. Tremblay (Québec-Est).

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council—Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 66.9(2) of the Copyright Act, Chapter 42 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/555. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

By Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council,—Agreement between the Government of Canada and the Government of Australia, with respect to Social Security, pursuant to subsection 42(1) of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985, signed at Ottawa on October 11, 1990, together with Order in Council P.C. 1991-1497, dated August 13, 1991, declaring the Agreement in force.—Sessional Paper No. 343-1/212A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women*).

By Mr. Bouchard (Roberval),—Agreement between the Government of Canada and the Republic of Malta, with respect to Social Security, pursuant to subsection 42(1) of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985, signed at Toronto on April 4, 1991, together with Order in Council P.C. 1991-1498, dated August 13, 1991, declaring the Agreement in force.—Sessional Paper No. 343-1/212B. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women*).

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Martin (LaSalle—Émard) en remplacement de M. Allmand, M. Anawak en remplacement de M<sup>me</sup> Blondin, M. Gauthier en remplacement de M. Duhamel.

M. Robitaille en remplacement de M. Littlechild, M. Tremblay (Québec-Est) en remplacement de M. Nicholson.

M. Littlechild en remplacement de M. Robitaille, M. Nicholson en remplacement de M. Tremblay (Québec-Est).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Blais, membre du conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 66.9(2) de la Loi sur le droit d'auteur, chapitre 42 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/555. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine,—Accord en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Australie, conformément à l'article 42(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985), signé à Ottawa le 11 octobre 1990, ainsi que le décret C.P. 1991-1497, en date du 13 août 1991, déclarant son entrée en vigueur.—Document parlementaire n° 343-1/212A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Bouchard (Roberval),—Accord en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Malte, conformément à l'article 42(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985), signé à Toronto le 4 avril 1991, ainsi que le décret C.P. 1991-1498, en date du 13 août 1991, déclarant son entrée en vigueur.—Document parlementaire n° 343-1/212B. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Museums Construction Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/603. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. MacKay,—Report of the Harbourfront Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/607. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. MacKay,—Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/617. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. MacKay,—Report of the Old Port of Montreal Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/618. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

---

By Mr. MacKay,—Report of the Canada Lands Company (Mirabel) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/619. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine—Rapport de la Société de construction des musées du Canada, Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/603. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. MacKay,—Rapport de la Corporation Harbourfront, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/607. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. MacKay,—Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/617. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. MacKay,—Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/618. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. MacKay,—Rapport de la Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/619. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Valcourt, a Member of the Queens Privy Council,—Copies of Orders in Council P.C. 1991-1141 and P.C. 1991-1204 amending the Immigration Regulations, 1978 (SOR 91/422 and SOR 91/433), pursuant to subsection 114(3) of the Immigration Act, 1976-77, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/151A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

Par M. Valcourt, membre du conseil privé de la Reine,—Copies des décrets C.P. 1991-1141 et C.P. 1991-1204 modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978 (DORS 91/422 et DORS 91/433), conformément à l'article 114(3) de la Loi sur l'immigration, 1976-1977, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/151A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Valcourt,—Report of the Number and Amount of Loans to Immigrants made under subsection 119(1) of the Immigration Act, 1976-77, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 119(4) of the Act, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/159. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

Par M. Valcourt,—Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants conformément à l'article 119(1) de la Loi sur l'immigration de 1976-1977, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 119(4) de la Loi, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/159. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### ADJOURNMENT

At 10:42 p.m., pursuant to Order made Tuesday, September 17, 1991, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 22h42, conformément à l'ordre du mardi 17 septembre 1991, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 39  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, October 1, 1991

Le mardi 1<sup>er</sup> octobre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Angus, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0380) and one concerning the Baltic States (No. 343-0381);

—by Mr. Milliken, two concerning wage controls (Nos. 343-0382 and 343-0383);

—by Mr. Keyes, one concerning wage controls (No. 343-0384);

—by Mrs. Gaffney, two concerning wage controls (Nos. 343-0385 and 343-0386);

—by Mr. Arseneault, four concerning wage controls (Nos. 343-0387 to 343-0390);

—by Ms. Black, three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 343-0391 to 343-0393);

—by Mrs. Catterall, four concerning wage controls (Nos. 343-0394 to 343-0397);

—by Mr. Lee, three concerning wage controls (Nos. 343-0398 to 343-0400);

—by Mr. Gauthier, one concerning wage controls (No. 343-0401).

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, September 17, 1991, the Order being read for the third reading of Bill C-29, An act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto;

Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Vézina, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

In accordance with the provisions of Standing Order 26(1), Mrs. Gaffney, seconded by Mr. Dingwall, moved,—That the House continue to sit through the lunch hour for the purpose of consideration of the third reading stage of Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto.

And fewer than fifteen Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was adopted.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Angus, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0380) et une au sujet des États baltes (n° 343-0381);

—par M. Milliken, deux au sujet du contrôle des salaires (n°s 343-0382 et 343-0383);

—par M. Keyes, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0384);

—par M<sup>me</sup> Gaffney, deux au sujet du contrôle des salaires (n°s 343-0385 et 343-0386);

—par M. Arseneault, quatre au sujet du contrôle des salaires (n°s 343-0387 à 343-0390);

—par M<sup>me</sup> Black, trois au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 343-0391 à 343-0393);

—par M<sup>me</sup> Catterall, quatre au sujet du contrôle des salaires (n°s 343-0394 à 343-0397);

—par M. Lee, trois au sujet du contrôle des salaires (n°s 343-0398 à 343-0400);

—par M. Gauthier, une au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0401).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre du mardi 17 septembre 1991, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence.

M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Gaffney, appuyée par M. Dingwall, propose,—Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du dîner afin d'étudier à l'étape de la troisième lecture le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence.

Et moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est adoptée conformément à l'article 26(2) du Règlement.

Debate was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Vézina,—That Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of PSAC strategy documents directed to strike and picket captains. (English text).—Sessional Paper No. 343-7/6.

#### MOTION

By unanimous consent, it was resolved,—That this House condemn the overthrow of the Government that has occurred in Haiti and call for the immediate restoration of the legitimate government of Haiti as promptly as possible.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Vézina,—That Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Allmand, seconded by Mr. Bélair, moved,—That, in the opinion of this House the *Constitution Act, 1982* should be amended in order to recognize explicitly the right of Canada's aboriginal peoples to self-government, thereby making them partners in Confederation and that this House further urges the governments of Canada, the Provinces and the Territories to acknowledge that self-government requires a viable economic base and calls upon these governments to constitutionally commit themselves to negotiate with the aboriginal peoples an equitable sharing of lands and resources.—(*Private Members' Business M-492*).

Le débat reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Vézina,—Que le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies des documents stratégiques de l'AFPC transmis aux chefs de grève et de piquet. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 343-7/6.

#### MOTION

Du consentement unanime, il est résolu,—Que cette Chambre condamne le coup d'état qui a eu lieu à Haïti et demande le rétablissement immédiat du gouvernement légitime de ce pays et ce, dans les plus brefs délais.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Vézina,—Que le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Allmand, appuyé par M. Bélair, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, la *Loi constitutionnelle de 1982* devrait être modifiée pour que le droit à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones du Canada y soit reconnu explicitement, permettant ainsi à ces peuples d'être des partenaires à part entière de la Confédération; que la Chambre fasse en outre pression auprès des gouvernements du Canada, des provinces et des territoires afin qu'ils reconnaissent que l'autonomie gouvernementale exige une base économique viable et qu'elle leur demande de s'engager, par voie constitutionnelle, à négocier avec les peuples autochtones un partage équitable des terres et des ressources.—(*Affaire émanant des députés M-492*).



And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

By unanimous consent, it was ordered,—That Bill S-3, An Act to amend the Act of incorporation of the Seventh-day Adventist Church of Canada, standing in the name of the honourable Member for York Centre (Mr. Kaplan), be dropped to the bottom of the list of the Order of Precedence on the *Order Paper* and remain there.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Église Adventiste du Septième Jour au Canada, au nom de l'honorable député de York-Centre (M. Kaplan), soit reporté au bas de la liste de l'ordre de priorité au *Feuilleton* et y demeure.

By unanimous consent, the Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill S-4, An Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College;

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif G du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel.

By unanimous consent, on motion of Mr. Hovdebo, seconded by Mr. Skelly (Comox—Alberni), the Bill was read the second time, and, by unanimous consent, considered in a Committee of the Whole, reported without amendment, and concurred in at the report stage.

Sur motion de M. Hovdebo, appuyé par M. Skelly (Comox—Alberni), ce projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement et agréé à l'étape du rapport.

By unanimous consent, Mr. Hovdebo, seconded by Mr. Skelly (Comox—Alberni), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Du consentement unanime, M. Hovdebo, appuyé par M. Skelly (Comox—Alberni), propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, September 17, 1991, debate was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Vézina,—That Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto, be now read a third time and do pass.

After further debate, at 10:00 p.m., pursuant to Order made Tuesday, September 17, 1991, the Speaker interrupted the proceedings.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre du mardi 17 septembre 1991, le débat reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par Mme Vézina,—Que le projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, à 22h00, conformément à l'ordre du mardi 17 septembre 1991, le Président interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 44)

YEAS—POUR

Members—Députés

Andersson  
Beauregard  
Bourgon  
Bourgon  
Bourgon  
Bourgon

André  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Bourgon

Attewell  
Bertrand  
Blais  
Bourgault  
Campbell (Vancouver Centre)

Beatty  
Bird  
Blenkarn  
Boyer  
Cardiff

Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Corbeil  
Danis  
Della Noce  
Domm  
Epp  
Friesen  
Gustafson  
Hicks  
Hudon  
Jelinek  
Koury  
Layton  
Lopez  
Malone  
Mazankowski  
Merrithew  
Nicholson  
Porter  
Richardson  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Québec—Est)  
Vankoughnet  
Wenman  
Wilson (Etobicoke Centre)

Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon—Souris)  
Côté  
Darling  
Desjardins  
Dorin  
Fee  
Greene  
Halliday  
Hogue  
Hughes  
Johnson  
Landry  
Lewis  
MacDonald (Rosedale)  
Marin  
McCreath  
Monteith  
Oberle  
Pronovost  
Robitaille  
Shields  
Sparrow  
Thacker  
Turner (Halton—Peel)  
Vézina  
White  
Winegard

Charest  
Cole  
Couture  
DeBlois  
Dick  
Duplessis  
Feltham  
Grey (Beaver River)  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Jacques  
Joncas  
Langlois  
Littlechild  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Moore  
O'Kurley  
Reid  
Roy—Arcelin  
Siddon  
Stevenson  
Thompson  
Valcourt  
Vien  
Wilbee  
Worthy—131

Chartrand  
Collins  
Crosbie (St. John's West)  
de Cotret  
Dobbie  
Edwards  
Ferland  
Guilbault  
Hawkes  
Horner  
James  
Kempling  
Larivière  
Loiselle  
MacKay  
Mayer  
McDougall (St. Paul's)  
Mulroney  
Plourde  
Reimer  
Schneider  
Sobeski  
Tardif  
Thorkelson  
Van DeWalle  
Weiner  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Allmand  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Benjamin  
Blakie  
Butland  
Catterall  
Crawford  
Edmonston  
Fontana  
Gaffney  
Gérin  
Harvard  
Hovdebo  
Keyes  
Langan (Mission—Coquitlam)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDonald (Dartmouth)  
Marchi  
Milliken  
Nault  
Parent  
Pickard  
Rideout  
Rodriguez  
Skelly (North Island—Powell River)  
Stupich  
Wappel

Althouse  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bevilacqua  
Boudria  
Caccia  
Chrétien  
de Jong  
Ferguson  
Foster  
Gagliano  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Hunter  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Langdon (Essex—Windsor)  
Leblanc (Longueuil)  
MacLellan  
Marleau  
Mills  
Nunziata  
Parker  
Plamondon  
Riis  
Rompkey  
Skelly (Comox—Alberni)  
Vanciel  
Whittaker

Angus  
Bélair  
Black  
Breaugh  
Callbeck  
Clancy  
Dingwall  
Fisher  
Fulton  
Gardiner  
Guarnieri  
Heap  
Jordan  
Kindy  
Lapierre  
Lee  
MacWilliam  
McLaughlin  
Mitchell  
Nystrom  
Peterson  
Proud  
Robinson  
Samson  
Speller  
Waddell  
Wood

Arseneault  
Bellemare  
Blackburn (Brant)  
Brewin  
Campbell (South West Nova)  
Copp  
Duhamel  
Flis  
Funk  
Gauthier  
Harb  
Hopkins  
Karpoff  
Kristiansen  
Laporte  
MacAulay  
Manley  
Mifflin  
Murphy  
Pagtakhan  
Phinney  
Prud'homme  
Rocheleau  
Simmons  
Stewart  
Walker  
Young (Beaches—Woodbine)—108

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Atkinson  
MacLaren

Blondin  
Nowlan

Clifford  
Redway

Cooper  
Tremblay (Rosemont)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Gigantès has been substituted for that of the Honourable Senator Riel on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Gigantès a été substitué à celui de l'honorable sénateur Riel, sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991 membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Allmand for Mr. Martin (LaSalle—Émard), Mr. Walker for Mr. Anawak and Mr. Duhamel for Mr. Gauthier;

Mr. Hicks for Mr. Reid and Mr. Atkinson for Mr. Littlechild;

Mr. Champagne (Champlain) for Mr. Atkinson.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Employment and Immigration and the Canada Employment and Immigration Commission, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 8, subsection 19(2) and section 20 of the Employment and Immigration Department and Commission Act, Chapter E-5, Revised Statutes of Canada, 1985, together with the Auditor General's Report on the Unemployment Insurance Account, for the year ended December 31, 1990.—Sessional Paper No. 343-1/8. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

## ADJOURNMENT

At 10:29 p.m., pursuant to Order made Tuesday, September 17, 1991, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Allmand en remplacement de M. Martin (LaSalle—Émard), M. Walker en remplacement de M. Anawak et M. Duhamel en remplacement de M. Gauthier.

M. Hicks en remplacement de M. Reid et M. Atkinson en remplacement de M. Littlechild.

M. Champagne (Champlain) en remplacement de M. Atkinson.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément aux articles 8, 19(2) et 20 de la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration, chapitre E-5, Lois révisées du Canada (1985), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent sur le Compte d'assurance-chômage pour l'année terminée le 31 décembre 1990.—Document parlementaire no 343-1/8. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## AJOURNEMENT

À 22h29, conformément à l'ordre du mardi 17 septembre 1991, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 40  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, October 2, 1991

Le mercredi 2 octobre 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. MacDougall (Timiskaming), for Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board to the Governments of the United States and Canada for the period October 1, 1989 to September 30, 1990.—Sessional Paper No. 343-1/264.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. MacDougall (Timiskaming), au nom de M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission d'ingénieurs permanente du traité du fleuve Columbia aux gouvernements des États-Unis et du Canada, pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 1989 au 30 septembre 1990.—Document parlementaire n° 343-1/264.

Mr. MacDougall (Timiskaming), for Mr. Epp, laid upon the Table,—Report of the Auditors of the Cooperative Energy Corporation, for the year ended December 31, 1990.—Sessional Paper No. 343-1/531.

M. MacDougall (Timiskaming), au nom de M. Epp, dépose sur le Bureau—Rapport des vérificateurs de la Société coopérative de l'énergie, pour l'année terminée le 31 décembre 1990.—Document parlementaire n° 343-1/531.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Wenman, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Second Annual Meeting of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, held in Tokyo from June 22 to July 2, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/57.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Wenman, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la deuxième réunion annuelle du Groupe interparlementaire Canada-Japon, tenue à Tokyo du 22 juin au 2 juillet 1991.—Document parlementaire n° 343-8/57.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hawkes for Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Ninth Report of the Committee, which is as follows:

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hawkes, au nom de M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le neuvième rapport de ce Comité dont voici le texte:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on Tuesday, September 24, 1991, the following as votable items:

Bill C-211—Mr. Arseneault  
Bill C-238—Mr. Blenkarn  
Motion M-540—Ms. Clancy

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi le mardi 24 septembre 1991:

Projet de loi C-211—M. Arseneault  
Projet de loi C-238—M. Blenkarn  
Motion M-540—M<sup>me</sup> Clancy

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 12 which includes this report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 12 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 18 to the Journals.*)

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 18 aux Journaux.*)

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

Mr. Hawkes for Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Tenth Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the following committees have priority of use in the following rooms:

Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada:

Room 200 W.B.

Special Committee on the Revision of the Provisions and Operations of the Customs Act:

Either Room 200 W.B. or 112-N

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 12*) is tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 19 to the Journals).*

Mr. Malone, from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the First Report of the Committee (Canada's Merchant Mariners).—Sessional Paper No. 343-8/20.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the Government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2, 3 and 4*) was tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 20 to the Journals).*

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Wenman, seconded by Mr. Darling, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-303, An Act respecting endangered species and biological diversity, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Attewell, seconded by Mr. Redway, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-304, An Act to amend the Canada Labour Code (Canada Post Corporation), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Hawkes, au nom de M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le dixième rapport de ce Comité dont voici le texte:

Le Comité recommande que les comités suivants jouissent de l'usage prioritaire de salles de comité comme suit:

Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada:

Pièce 200 E.O.

Comité spécial sur l'examen des dispositions et de l'application de la Loi sur les douanes:

Soit la pièce 200 E.O. ou 112-N

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*Fascicule n° 12*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 19 aux Journaux).*

M. Malone, du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants, présente le premier rapport de ce Comité (Les navigateurs marchands du Canada).—Document parlementaire n° 343-8/20.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 2, 3 et 4*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 20 aux Journaux).*

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Wenman, appuyé par M. Darling, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-303, Loi concernant les espèces menacées de disparition et la diversité biologique, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Attewell, appuyé par M. Redway, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-304, Loi modifiant le Code canadien du travail (Société canadienne des postes), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Fee, seconded by Mrs. Sparrow, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-305, An Act respecting the award of the Victoria Cross, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Fee, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-305, Loi concernant l'attribution de la Croix de Victoria, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That three Members and two researchers from the Standing Committee on Transport, be authorized to travel to Winnipeg, Manitoba, on October 9 and 10, 1991, in order to attend a conference on grain transportation.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que trois députés et deux chercheurs du Comité permanent des transports soient autorisés à voyager à Winnipeg, Manitoba, les 9 et 10 octobre 1991 afin d'assister à la Conférence sur le transport du grain.

By unanimous consent, it was ordered,—That the Orders respectively adopted on Monday, September 30, 1991 on Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan and Bill C-21, An Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the debt of Canada and on Tuesday, June 18, 1991 on Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, to refer the said Bills to Legislative Committee F be discharged and that the said three Bills stand referred to the Standing Committee on Finance.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les ordres respectivement adoptés le lundi 30 septembre 1991 concernant le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, et le projet de loi C-21, Loi concernant la comptabilisation de certains paiements en vue du service et de la réduction de la dette du Canada, et le mardi 18 juin 1991 concernant le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, afin de renvoyer ces projets de loi au Comité législatif F soient révoqués et que ces trois projets de loi soient réputés avoir été plutôt renvoyés au Comité permanent des finances.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Volpe, one concerning agriculture (No. 343-0402);
- by Mr. Flis, one concerning East European immigrants (No. 343-0403);
- by Mr. Skelly (Comox—Alberni), one concerning veterans' affairs (No. 343-0404);
- by Mr. Harb, one concerning national education standards (No. 343-0405);
- by Mr. Nault, twenty-eight concerning wage controls (Nos. 343-0406 to 343-0433).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Volpe, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0402);
- par M. Flis, une au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est (n° 343-0403);
- par M. Skelly (Comox—Alberni), une au sujet des anciens combattants (n° 343-0404);
- par M. Harb, une au sujet de normes nationales en matière d'éducation (n° 343-0405);
- par M. Nault, vingt-huit au sujet du contrôle des salaires (nos 343-0406 à 343-0433).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

And on the motion of Mr. Loiseau, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And debate continuing;

#### TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mrs. Stewart laid upon the Table—Various documents relating to Child Poverty in Canada. (English Text).—Sessional Paper No. 343-7/7.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Loiseau, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Loiseau, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

After further debate, the question being put on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance,

it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Order made Wednesday, September 25, 1991, the question being put on the motion of Mr. Loiseau, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance,

it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Order made Wednesday, September 25, 1991, the question being put on the motion of Mr. Loiseau, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance,

it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Et sur la motion de M. Loiseau, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Stewart dépose sur le Bureau,—Divers documents relatifs à la pauvreté infantile au Canada. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 343-7/7.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Loiseau, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Loiseau, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Après plus ample débat, la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances,

mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'ordre du mercredi 25 septembre 1991, la motion de M. Loiseau, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances,

mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'ordre du mercredi 25 septembre 1991, la motion de M. Loiseau, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances,

mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.



## INTERRUPTION

At 6:41 p.m., the sitting was suspended.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The House resumed debate on the motion of Mr. Blaikie, seconded by Mr. Fulton,—That Bill C-204, An Act to amend the Atomic Energy Control Act (ending development and exportation of prescribed items and substances), be now read a second time and referred to Legislative Committee D.

And debate continuing;

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto,

without amendment.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber later this day at 7:50 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Frank Iacobucci, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, the Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

The Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-29, An Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto.—Chapter No. 30; and

S-4, An Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College.

## INTERRUPTION

À 18h41, la séance est suspendue.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Blaikie, appuyé par M. Fulton,—Que le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique (suppression de l'exploitation, et de l'exportation d'articles et de substances réglementées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif D.

Le débat se poursuit.

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence,

sans amendement.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable gouverneur général suppléant se rendra à la Chambre du Sénat plus tard aujourd'hui, à 19h50, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Frank Iacobucci, juge puisné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-29, Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence.—Chapitre no 30; et

Projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel.



## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on the motion of Mr. Blaikie, seconded by Mr. Fulton,—That Bill C-204, An Act to amend the Atomic Energy Control Act (ending development and exportation of prescribed items and substances), be now read a second time and referred to Legislative Committee D.

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, membership on the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Proud for Mr. MacLellan, Mr. Van De Walle for Mr. Hicks, Mr. Littlechild for Mr. Van De Walle and Mr. Reid for Mr. Champagne (Champlain).

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. de Cotret, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 20(2) of the Social Sciences and Humanities Research Council Act, Chapter S-12, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/36. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

## ADJOURNMENT

At 8:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Blaikie, appuyé par M. Fulton,—Que le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique (suppression de l'exploitation, et de l'exportation d'articles et de substances réglementées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif D.

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 9 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Proud en remplacement de M. MacLellan, M. Van De Walle en remplacement de M. Hicks, M. Littlechild en remplacement de M. Van De Walle et M. Reid en remplacement de M. Champagne (Champlain).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. de Cotret, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 20(2) de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, chapitre S-12, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/36. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## AJOURNEMENT

À 20h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 41

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, October 3, 1991

Le jeudi 3 octobre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Response of the Government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages "Draft of the proposed regulations respecting communications with and services to the public in either official languages" (Sessional Paper No. 343-8/26A), presented to the House on Monday, May 7, 1991.—Sessional Paper No. 343-8R/26A.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles «Avant projet de règlement concernant l'emploi de l'une ou l'autre des langues officielles dans les communications avec le public et la prestation de services au public» (document parlementaire n° 343-8/26A), présenté à la Chambre le lundi 7 mai 1991.—Document parlementaire n° 343-8R/26A.

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Response of the Government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General "Report on the detention provisions of the Parole Act (Bill C-67)" (Sessional Paper No. 343-8/13), presented to the House on Wednesday, June 12, 1991.—Sessional Paper No. 343-8R/13.

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général «Rapport sur les dispositions relatives au maintien en incarcération dans la Loi sur la libération conditionnelle (projet de loi C-67)» (document parlementaire n° 343-8/13), présenté à la Chambre le mercredi 12 juin 1991.—Document parlementaire n° 343-8R/13.

Mr. Hudon, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table—Document entitled: "The European Community—A Political Model for Canada?".—Sessional Paper No. 343-4/4B. (*Pursuant to Order made June 19, 1991, referred to the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada*).

M. Hudon, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «La communauté européenne—Un modèle politique pour le Canada?».—Document parlementaire n° 343-4/4B. (*Renvoyé au Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada, conformément à l'ordre du 19 juin 1991*).

Mr. Hudon, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0173 and 343-0230 to 343-0239 concerning the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-9/16D.

M. Hudon, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0173 et 343-0230 à 343-0239 au sujet de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n° 343-9/16D.

Mr. Hudon, for Mr. Mazankowski, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0174 concerning Indian Affairs.—Sessional Paper No. 343-9/51A.

M. Hudon, au nom de M. Mazankowski, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0174 au sujet des Affaires autochtones.—Document parlementaire n° 343-9/51A.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Attewell, from Legislative Committee F on Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, presented the Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, June 14, 1991, your Committee has considered Bill C-10 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2, 3 and 4 which includes this report*) is tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 21 to the Journals).*

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Attewell, du Comité législatif F sur le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 14 juin 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-10 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*Fascicules n<sup>os</sup> 1, 2, 3 et 4 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n<sup>o</sup> 21 aux Journaux).*

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Arseneault, seconded by Mr. Speller, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-306, An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Arseneault, appuyé par M. Speller, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Arseneault, seconded by Mr. Mills, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-307, An Act to designate the Toronto—Lester B. Pearson International Airport, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Arseneault, appuyé par M. Mills, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-307, Loi portant désignation de l'Aéroport international Lester B. Pearson—Toronto, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel, one concerning post-secondary education (No. 343-0434);

—by Mr. Althouse, one concerning agriculture (No. 343-0435).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel, une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n<sup>o</sup> 343-0434);

—par M. Althouse, une au sujet de l'agriculture (n<sup>o</sup> 343-0435).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Hudon, Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister responsible for Constitutional Affairs, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Hudon, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre responsable des Affaires constitutionnelles, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.



Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 12—*Mr. Caccia*

Have any Cabinet policies been subjected to environmental impact assessments and, if so (a) who conducted each assessment (b) have any public statements been released and, if so, how and when were they released?—Sessional Paper No. 343-Q-12.

Mr. Hudon, Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister responsible for Constitutional Affairs, presented,—Return to the foregoing Order.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Ferguson, seconded by Mr. Speller, moved,—That, in the opinion of this House, the Canadian dairy and poultry industries operate under marketing systems that assure Canadians adequate supplies of safe and nutritious food at fair prices while providing efficient producers with fair incomes and, therefore, the government must immediately provide Canadian producers, operating within these supply management sectors, firm assurances that it is seeking and will continue to seek the strengthening and clarification of Article XI of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) in the on-going multilateral trade negotiations and that it will not be party to any agreement that fails to achieve these objectives.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Ferguson, seconded by Mr. Speller, in relation to the Business of Supply;

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de document:

N° 12—*M. Caccia*

Les politiques du Cabinet ont-elles fait l'objet d'évaluations d'impact sur l'environnement, et, dans l'affirmative, a) qui s'est chargé de chacune des évaluations, b) a-t-on fait des déclarations publiques à leur sujet, dans l'affirmative, quand et comment?—Document parlementaire n° 343-Q-12.

M. Hudon, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre responsable des Affaires constitutionnelles, dépose la réponse à l'ordre susdit.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Ferguson, appuyé par M. Speller, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, les industries canadiennes du lait et de la volaille évoluent dans le cadre de systèmes de commercialisation qui garantissent aux Canadiens des approvisionnements suffisants en aliments sûrs et nutritifs à des prix équitables tout en fournissant aux producteurs efficients des revenus justes et, par conséquent, le gouvernement devrait immédiatement fournir aux producteurs de ces secteurs astreints à des programmes de gestion de l'offre des garanties fermes qu'il tente actuellement et qu'il continuera à tenter d'obtenir le renforcement et la clarification de l'article XI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) dans le cadre des négociations commerciales multilatérales en cours et qu'il ne signera aucune entente qui ne permet pas d'atteindre ces objectifs.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ferguson, appuyé par M. Speller, relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, conformément à l'article 81(17) du Règlement.



## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(7).

The House resumed debate on the motion of Mr. Althouse, seconded by Mr. Fisher, — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing amendments to the Income Tax Act so that taxpayers whose income may fluctuate from one year to the next would be able to average their income over five years. — (*Private Members' Business M-81*).

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

## ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(7) du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Althouse, appuyé par M. Fisher, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager la possibilité d'apporter des modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu pour que les contribuables dont le revenu fluctue d'une année à l'autre soient en mesure d'étaler leur revenu sur cinq ans. — (*Affaire émanant des députés M-81*).

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## AJOURNEMENT

À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 42

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, October 4, 1991

Le vendredi 4 octobre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof;

Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Danis, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate arising thereon;

Pursuant to Standing Order 73(3), Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Danis, moved,—That Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof, be referred, after second reading, to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

And fewer than five Members having risen to object, the motion was deemed adopted, pursuant to Standing Order 73(3)(b).

Debate was resumed on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Danis,—That Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

And debate continuing;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Siddon, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Response of the Government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs "The Summer of 1990" (Sessional Paper No. 343-8/1D), presented to the House on Monday, May 7, 1991.—Sessional Paper No. 343-8R/1D.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants.

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Danis, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 73(3) du Règlement, M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Danis, propose,—Que le projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants, soit renvoyé, après la deuxième lecture, au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Et moins de cinq députés s'étant levés pour s'y opposer, la motion est réputée adoptée, conformément à l'article 73(3)b) du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Danis,—Que le projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Siddon, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent des affaires autochtones «L'été de 1990» (document parlementaire n° 343-8/1D), présenté à la Chambre le lundi 7 mai 1991.—Document parlementaire n° 343-8R/1D.

Mrs. Tardif, for Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 53 of the Canadian Security Intelligence Service Act, Chapter C-23, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/31. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Gagliano for Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Eleventh Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that Don Blenkarn, having given notice of his intention to give up membership on Legislative Committees E and F, be replaced by Albert Cooper.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issue No. 12) which includes this report is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 22 to the Journals*).

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Jelinek, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-35, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mrs. Feltham, seconded by Mr. Larrivée, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-308, An Act to amend the Canada Post Corporation Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mrs. Feltham, seconded by Mr. Larrivée, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-309, An Act respecting the calculation of interest of credit card accounts, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M<sup>me</sup> Tardif, au nom de M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 53 de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, chapitre C-23, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/31. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Gagliano, au nom de M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le onzième rapport de ce Comité dont voici le texte:

Votre Comité recommande que Don Blenkarn, ayant donné avis de son intention de cesser d'être membre des comités législatifs E et F, soit remplacé par Albert Cooper.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages pertinents* (*Fascicule n° 12*) qui comprend le présent rapport est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 22 aux Journaux*).

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Jelinek, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M<sup>me</sup> Feltham, appuyée par M. Larrivée, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M<sup>me</sup> Feltham, appuyée par M. Larrivée, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-309, Loi concernant le calcul des intérêts relatifs aux comptes de cartes de crédit, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Eleventh Report of the Standing Committee on House Management, presented to the House earlier this day, be concurred in.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Hopkins, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0436);

—by Mr. Harb, one concerning national education standards (No. 343-0437);

—by Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), one concerning East European immigrants (No. 343-0438).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Langlois, Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Science and Technology, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Danis,—That Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee E of Bill C-27, An Act respecting the privileges and immunities of foreign missions and international organizations;

Mr. Danis for Mrs. McDougall (St. Paul's), seconded by Mr. MacDougall (Timiskaming), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, and, by unanimous consent, considered in a Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le onzième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Hopkins, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0436);

—par M. Harb, une au sujet de normes nationales en matière d'éducation (n° 343-0437);

—par M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), une au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est (n° 343-0438).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Langlois, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Danis,—Que le projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif E du projet de loi C-27, Loi concernant les privilèges et immunités des missions étrangères et des organisations internationales.

M. Danis, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), appuyé par M. MacDougall (Timiskaming), propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement et agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.



## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Neiman, Stollery, Hays and Bonnell have been substituted for those of the Honourable Senators Frith, Neiman, Fairbairn and MacEachen on the list of Senators on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the National Capital Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/683. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Wilson (Etobicoke Centre), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Investment Canada for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 44 of the Investment Canada Act, Chapter 28 (1st Suppl.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/611. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

By Mr. Wilson (Etobicoke Centre),—Reports of Investment Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/685. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Neiman, Stollery, Hays et Bonnell ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Frith, Neiman, Fairbairn et MacEachen sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de la Commission de la Capitale nationale établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/683. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport d'Investissement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 44 de la Loi sur Investissement Canada, chapitre 28 (1<sup>er</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/611. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre),—Rapports d'Investissement Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/685. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## ADJOURNMENT

By unanimous consent, at 2:28 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

Du consentement unanime, à 14h28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 43

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, October 7, 1991

Le lundi 7 octobre 1991

11:00 a.m.

11h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Harvard, seconded by Mr. Vancief,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of changing the collection of income tax as it affects citizens whose income is not taxed at source so that senior citizens who are required to pay income tax in four quarterly instalments will be permitted to pay only one annual instalment.—(*Private Members' Business M-484*).

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harvard, appuyé par M. Vancief,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la perception de l'impôt sur le revenu dans le cas des citoyens dont l'impôt n'est pas retenu à la source, de sorte que les citoyens âgés qui doivent payer des impôts en quatre acomptes trimestriels puissent payer en un seul acompte annuel.—(*Affaire émanant des députés M-484*).

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee F of Bill C-3, An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada;

Mr. McDermid for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to Legislative Committee F.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif F du projet de loi C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral.

M. McDermid, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Kempling, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee E of Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts;

Mr. McDermid for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Weiner, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

And debate arising thereon;

Pursuant to Standing Order 73(3), Mr. McDermid, seconded by Mr. Weiner, moved,—That Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif E du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes.

M. McDermid, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Weiner, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 73(3), M. McDermid, appuyé par M. Weiner, propose,—Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation

Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, be referred, after second reading, to the Standing Committee on Finance.

And fewer than five Members having risen to object, the motion was deemed adopted, pursuant to Standing Order 73(3)(b).

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Weiner,—That Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And debate continuing;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0255, 343-0276, 343-0290, 343-0319, 343-0331 and 343-0341 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 343-9/22C.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0118 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 343-9/59.

de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes, soit renvoyé, après sa deuxième lecture, au Comité permanent des finances.

Et moins de cinq députés s'étant levés pour s'y opposer, la motion est réputée adoptée, conformément à l'article 73(3)(b) du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Weiner,—Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0255, 343-0276, 343-0290, 343-0319, 343-0331 et 343-0341 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/22C.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0118 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/59.



Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0119, 343-0191 to 343-0193 and 343-0218 concerning the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-9/16E.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0119, 343-0191 à 343-0193 et 343-0218 au sujet de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/16E.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Hicks, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Seventh Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the meetings of the Sub-Committee on the Southern Region of the Political Committee of the North Atlantic Assembly held in Tampa and Washington, D.C., from September 15 to 18, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/50E.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Hicks, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le septième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN relativement à sa participation aux réunions du Sous-comité sur la région Sud de la Commission politique de l'Assemblée de l'Atlantique Nord tenues à Tampa et à Washington, D.C., du 15 au 18 septembre 1991.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-8/50E.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rodriguez, for Mr. Holtmann, from the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations, presented the First Report of the Committee (Pre-Study of Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof).—Sessional Paper No. 343-8/14.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rodriguez, au nom de M. Holtmann, du Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale, présente le premier rapport de ce Comité (Étude préliminaire du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-8/14.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5 to 14 and 15 which includes this report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 5 à 14 et 15 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 23 to the Journals*).

(*Les Procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n<sup>o</sup> 23 aux Journaux*).

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Brewin, seconded by Ms. Mitchell, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-310, An Act respecting compensation for Canadian victims of crime travelling or posted abroad, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Brewin, appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-310, Loi concernant l'indemnisation des Canadiens en voyage ou en poste à l'étranger qui sont victimes de crimes, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, further to the Order adopted unanimously by the House on Wednesday, September 18, 1991, to establish a Special Committee to review the provisions and operations of the Customs Act, changes in membership of the Committee be effective immediately after a notification signed by the member acting as the Chief Whip of any recognized party has been filed with the Clerk of the Committee; and

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, en plus de l'ordre adopté unanimement par la Chambre le mercredi 18 septembre 1991 portant création d'un comité spécial pour étudier les dispositions et les mécanismes de la Loi sur les douanes, les changements dans la liste des membres du Comité s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du Comité; et

That the present Order be deemed effective retroactively to Friday, September 20, 1991.

Que le présent ordre soit réputé être rétroactivement entré en vigueur le vendredi 20 septembre 1991.



## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), two concerning the review of applications for mercy by the Minister of Justice (Nos. 343-0439 and 343-0440);

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0441);

—by Mr. Young (Beaches—Woodbine), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 343-0442) and one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0443);

—by Ms. Phinney, one concerning crimes of violence (No. 343-0444).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for Return:

No. 40—*Ms. Phinney*

From which appropriations does funding for disabled people come from and what were the amount of each of the appropriations?—Sessional Paper No. 343-Q-40.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the Return to the foregoing Order.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Weiner,—That Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And debate continuing;

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), deux au sujet de l'examen des demandes de clémence par le ministre de la Justice (nos 343-0439 et 343-0440);

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n° 343-0441);

—par M. Young (Beaches—Woodbine), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 343-0442) et une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0443);

—par M<sup>me</sup> Phinney, une au sujet des crimes avec violence (n° 343-0444).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

N° 40—*M<sup>me</sup> Phinney*

De quels crédits les fonds versés aux personnes handicapées proviennent-ils, et à combien chacun de ces crédits s'élève-t-il?—Document parlementaire n° 343-Q-40.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose la réponse à l'ordre susdit.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Weiner,—Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mrs. Maheu for Mr. Ouellet; and Mr. McGuire for Mr. Walker.

---

Notice having been filed pursuant to Order made Monday, October 7, 1991, the membership of the Special Committee to review the Act respecting Customs was changed as follows:

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia) for Mr. Fretz; and Mr. Fretz for Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia).

## ADJOURNMENT

At 6:32 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée, comme suit:

M<sup>me</sup> Maheu en remplacement de M. Ouellet et M. McGuire en remplacement de M. Walker.

---

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre adopté le lundi 7 octobre 1991, la liste des membres du Comité spécial chargé de l'examen de la loi concernant les douanes est modifiée, comme suit:

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia) en remplacement de M. Fretz et M. Fretz en remplacement de M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia).

## AJOURNEMENT

À 18h32, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 44

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, October 8, 1991

Le mardi 8 octobre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Merrithew for Mr. Lewis, seconded by Mr. Oberle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator".

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Thorkelson, seconded by Mr. Cooper, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-311, An Act to amend the Criminal Code and the Parole Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel, one concerning Constitutional change (No. 343-0445) and one concerning post-secondary education (No. 343-0446);

—by Mr. Samson, one concerning rural communities (No. 343-0447) and two concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 343-0448 and 343-0449);

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0450).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee D of Bill C-16, An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Merrithew au nom de M. Lewis, appuyé par M. Oberle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Thorkelson, appuyé par M. Cooper, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-311, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la libération conditionnelle, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel, une au sujet de la révision de la Constitution (n° 343-0445) et une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 343-0446);

—par M. Samson, une au sujet des communautés rurales (n° 343-0447) et deux au sujet de la Société Radio-Canada (nos 343-0448 et 343-0449);

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n° 343-0450).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif D du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes.

Mr. Mayer for Mr. McKnight, seconded by Mr. Oberle, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee D.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in a Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

---

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee D of Bill C-23, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act;

Mr. Mayer, seconded by Mr. Oberle, moved,—That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in a Committee of the Whole, and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again later this day.

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-23, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, which was reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

---

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Weiner,—That Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income

M. Mayer, au nom de M. McKnight, appuyé par M. Oberle, propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif D.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, a fait l'objet d'un rapport sans amendement, est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, est lu une troisième fois et adopté.

---

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif D du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

M. Mayer, appuyé par M. Oberle, propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois, et du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude plus tard aujourd'hui.

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, qui a fait l'objet d'un rapport sans amendement, est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, est lu une troisième fois et adopté.

---

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Weiner,—Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et



Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

#### INTERRUPTION

At 4:33 p.m., the sitting was suspended.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee A of Bill C-211, an Act to amend the Unemployment Insurance Act (temporary community service);

Mr. Arseneault, seconded by Mr. Berger, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee A.

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Rompkey, from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee F on Bill C-3, An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

#### INTERRUPTION

À 16h33, la séance est suspendue.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif A du projet de loi C-211, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (service communautaire temporaire).

M. Arseneault, appuyé par M. Berger, propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif A.

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Rompkey, choisi parmi le Comité des Présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif F du projet de loi C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.



## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Ms. Callbeck for Mr. Duhamel.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Winegard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 18(2) of the Science Council of Canada Act, Chapter S-5, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/234. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

## ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M<sup>me</sup> Callbeck en remplacement de M. Duhamel.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Winegard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil des sciences du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 18(2) de la Loi sur le Conseil des sciences du Canada, chapitre S-5, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/234. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## AJOURNEMENT

À 18h30, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 45

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, October 9, 1991

Le mercredi 9 octobre 1991

2:00 p.m.

14h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Mr. Wenman, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the preparatory meeting for the establishment of "The Pacific Parliamentary League for Educational, Cultural and Economic Co-operation", held in Singapore on August 26 and 27, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/63.

M. Wenman, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la réunion préparatoire à l'établissement de la «Ligue parlementaire du Pacifique pour la coopération éducative, culturelle et économique» tenue à Singapour les 26 et 27 août 1991.—Document parlementaire n° 343-8/63.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Horner, from the Standing Committee on Justice and the Solicitor General, presents the Second Report of the Committee (Consideration of Reports on Escapes of Daniel Gingras and Allan Légère).—Sessional Paper No. 343-8/13A.

M. Horner, du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, présente le deuxième rapport de ce Comité (Examen des rapports sur les évasions de Daniel Gingras et Allan Légère).—Document parlementaire n° 343-8/13A.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4, 5 and 6, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 4, 5 et 6 incluant le présent rapport*) est déposé.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 24 to the Journals*).

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 24 aux Journaux*).

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

On motion of Mr. Wilbee, seconded by Mr. Richardson, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-312, An Act to amend the Canada Elections Act (Canadian citizens residing outside Canada), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Wilbee, appuyé par M. Richardson, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (citoyens canadiens résidant à l'étranger), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Rideout, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0451);

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0452);

—by Mr. Bélair, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0453).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee E of Bill C-33, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade;

Mr. Corbeil, seconded by Mr. Valcourt, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, it was ordered,—That Bill C-33, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade, be referred, after second reading, to the Standing Committee on Transport.

Debate was resumed on the motion of Mr. Corbeil, seconded by Mr. Valcourt, —That Bill C-33, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada;

Mr. Valcourt for Mr. Beatty, seconded by Mrs. Roy-Arcelin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate arising thereon;

Pursuant to Standing Order 73(3), Mr. Valcourt for Mr. Beatty, seconded by Mrs. Roy-Arcelin, moved,—That Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada, be referred, after second reading, to the Standing Committee on Communications and Culture.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Rideout, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0451);

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n° 343-0452);

—par M. Bélair, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0453).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif E du projet de loi C-33, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage.

M. Corbeil, appuyé par M. Valcourt, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le projet de loi C-33, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage, soit renvoyé, après sa deuxième lecture, au Comité permanent des transports.

Le débat reprend sur la motion de M. Corbeil, appuyé par M. Valcourt,—Que le projet de loi C-33, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada.

M. Valcourt au nom de M. Beatty, appuyé par M<sup>me</sup> Roy-Arcelin, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 73(3) du Règlement, M. Valcourt, au nom de M. Beatty, appuyé par M<sup>me</sup> Roy-Arcelin, propose,—Que le projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada, soit renvoyé, après sa deuxième lecture, au Comité permanent des communications et de la culture.



And fewer than five Members having risen to object, the motion was deemed adopted, pursuant to Standing Order 73(3)(b).

Debate was resumed on the motion of Mr. Beatty, seconded by Mrs. Roy-Arcelin,—That Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

#### INTERRUPTION

At 6:30 p.m., the sitting was suspended.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee H of Bill C-238, An Act to amend the Criminal Records Act and the Criminal Code in consequence thereof;

Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Malone, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

After debate thereon, by unanimous consent, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honorable Senator De Bané has been substituted for that of the Honorable Senator Gigantès on the list of Senators on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

#### CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Monday, October 7, 1991, the membership of the Special Committee to review the Act respecting customs was changed as follows:

Mr. Gustafson for Mr. Fretz.

Et moins de cinq députés s'étant levés pour s'y opposer, la motion est réputée adoptée, conformément à l'article 73(3)b) du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. Beatty, appuyé par M<sup>me</sup> Roy-Arcelin,—Que le projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des communications et de la culture.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des communications et de la culture.

#### INTERRUPTION

À 18h30, la séance est suspendue.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif H du projet de loi C-238, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et modifiant le Code criminel en conséquence.

M. Blenkarn, appuyé par M. Malone, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

Après débat, du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur De Bané a été substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

#### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du lundi 7 octobre 1991, la liste des membres du Comité spécial chargé de l'examen de la loi concernant les douanes est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Gustafson en remplacement de M. Fretz.



Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Duhamel for Ms. Callbeck.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Crosbie (St. John's West), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 21(3) of the Government Organization Act, Atlantic Canada 1987, Chapter 41 (4th Suppl.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/204. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified to be in order by the Clerk of Petitions, was filed, as follows:

—by Mr. Wenman, concerning Constitutional change (No. 343-0454).

#### ADJOURNMENT

At 7:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Duhamel en remplacement de M<sup>me</sup> Callbeck.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 21(3) de la Loi organique de 1987 sur le Canada atlantique, chapitre 41 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/204. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, la pétition suivante, certifiée conforme par le greffier des pétitions, est déposée:

—par M. Wenman, au sujet de la révision de la Constitution (n° 343-0454).

#### AJOURNEMENT

À 19h35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 46

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, October 10, 1991

Le jeudi 10 octobre 1991

10:00 p.m.

10h00



## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Consolidated Annual Report by the President of Treasury Board on the Administration of the Access to Information Act and Privacy Act for the fiscal year ended March 31, 1990.—Sessional Paper No. 343-1/549A.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee, from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Second Report of the Committee (Agricultural Exhibition Loans Order, C.R.C. 1978, c. 318).—Sessional Paper No. 343-8/25A.

Pursuant to Standing Order 123, the Report contained a resolution to revoke the *Agriculture Exhibition Loans Order*, C.R.C. 1978, c. 318.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 2 which includes this Report*) was tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 25 to the Journals*).

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the report of the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business concurred in by the House on October 20, 1989, the following will be the order of priority for access to the Parliamentary Channel during the mandate of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada:

- (1) House of Commons' proceedings live;
- (2) replay of Statements by Members pursuant to Standing Order 31 and of Question Period;
- (3) proceedings of the Special Joint Committee live (where technically feasible);
- (4) replay of proceedings of the Special Joint Committee;
- (5) replay of House proceedings or portion thereof, beginning with Question Period;
- (6) weekend replay of the previous week's proceedings of the Special Joint Committee.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. Danis, seconded by Mr. Andre, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-37, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading later this day.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport annuel global du président du Conseil du Trésor sur l'application de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi de la protection des renseignements personnels pour l'exercice terminé le 31 mars 1990.—Document parlementaire n° 343-1/549A.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee, du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le deuxième rapport de ce Comité (Décret sur les prêts aux expositions agricoles, C.R.C., 1978, c. 318).—Document parlementaire n° 343-8/25A.

Conformément à l'article 123 du Règlement, le rapport contient une résolution visant à abroger le *Décret sur les prêts aux expositions agricoles*, C.R.C. 1978, c. 318.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 2 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 25 aux Journaux*).

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que nonobstant le rapport du Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés agréé par la Chambre le 20 octobre 1989, l'ordre de priorité pour avoir accès à la chaîne parlementaire durant le mandat du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada sera le suivant:

- 1) transmission en direct des travaux de la Chambre des communes;
- 2) reprise des déclarations des députés conformément à l'article 31 du Règlement et de la période de questions;
- 3) transmission en direct des séances du Comité mixte spécial (lorsque cela est techniquement possible);
- 4) reprise des délibérations du Comité mixte spécial;
- 5) reprise des travaux de la Chambre ou une portion de ceux-ci, en commençant par la période des questions;
- 6) reprise en fin de semaine des travaux de la semaine précédente du Comité mixte spécial.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, sur motion de M. Danis, appuyé par M. Andre, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-37, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario".

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0455).

#### GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-37, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario;

Mr. Danis, seconded by Mr. Cooper, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

Bill C-37, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario, was considered in a Committee of the Whole.

The Committee reported the Bill with the following amendment:

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario».

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n° 343-0455).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier, du projet de loi C-37, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario.

M. Danis, appuyé par M. Cooper, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le projet de loi C-37, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario, est étudié en Comité plénier.

Le Comité fait rapport du projet de loi avec l'amendement suivant:



*Clause 14*

Strike out lines 19 to 21 at page 5 and substitute the following therefor:

## COMING INTO FORCE

"14. This Act shall come into force on the day immediately after the day on which this Act is assented to, but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to."

On motion of Mr. Danis, seconded by Mr. Corbeil, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

By unanimous consent, Mr. Danis, seconded by Mr. Andre, moved,—That Bill C-37, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario, be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

*Article 14*

Retrancher les lignes 21 à 23 et les remplacer par ce qui suit:

## ENTRÉE EN VIGUEUR

«14. La présente loi entre en vigueur le lendemain du jour de sa sanction mais au plus tôt douze heures après celle-ci.»

Sur motion de M. Danis, appuyé par M. Corbeil, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Danis, appuyé par M. Corbeil, propose,—Que le projet de loi C-37, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 45)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Andak  
Bevendale  
Blaney  
Bray  
Carest  
Côté  
Côté  
De Cotret  
Dorn  
Elliott  
Gauthier  
Hawkes  
Hewitt  
James  
Kempster  
Langford  
Lee  
MacLellan  
MacLellan  
McKenney  
Monteith  
O'Brien  
Patterson  
Rosenberg  
Simpson  
Stewart  
Thompson  
Winnipeg—Lib

Andre  
Berger  
Boudria  
Campbell (Vancouver Centre)  
Chrétien  
Comuzzi  
Crosby (Halifax West)  
Dick  
Duplessis  
Foster  
Halliday  
Hicks  
Hornung  
Jelinek  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lapierre  
Lusselle  
Malone  
Mayer  
Merrithew  
Moore  
Pagtakhan  
Pickard  
Robitaille  
Siddons  
Stewart  
Tremblay (Québec-Est)

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bertrand  
Bourgault  
Cardiff  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Danis  
Dingwall  
Fee  
Gagliano  
Harb  
Hockin  
Hudon  
Joncas  
Kindy  
Lamivée  
Lopez  
Marchi  
McCreath  
Milkhen  
Nault  
Parent  
Pronovost  
Roy-Arcelin  
Sobeski  
Thacker  
Valcourt

Baker  
Blenkarn  
Brightwell  
Chadwick  
Cole  
Corbeil  
DeBlois  
Domm  
Ferland  
Gauthier  
Harvard  
Hogue  
Jacques  
Jourdenais  
Koury  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDougall (Timiskaming)  
Marin  
McGuire  
Mills  
Nunziata  
Peterson  
Redway  
Saint-Julien  
Sparrow  
Thompson  
Vézina

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Angus  
Heap  
Symington

Black  
Langdon (Essex—Windsor)

Blackburn (Brant)  
McCurdy

Blakie  
Murphy

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson

Clancy

Finestone

Greene

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi, est lu une troisième fois et adopté.



## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order or the usual practices of the House, at the hour of adjournment on Friday, October 11, 1991, the sitting of the House be suspended to the call of the Chair for the sole purpose of receiving a message from the Senate respecting Royal Assent on a bill in the name of the Minister of Labour entitled: “An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario”, unless the said bill will have received Royal Assent earlier that day.

## PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

At 5:42 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members’ Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The House resumed debate on the motion of Mr. Althouse, seconded by Mr. Fisher,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing amendments to the Income Tax Act so that taxpayers whose income may fluctuate from one year to the next would be able to average their income over five years.—(*Private Members’ Business M-81*)

After further debate, by unanimous consent, the question on the motion was deemed put and a recorded division deemed demanded and deemed deferred until 7:00 p.m., Wednesday, October 23, 1991.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:58 p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Winegard, a Member of the Queen’s Privy Council,—Report of Canadian Patents and Development Limited, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/104. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement et les pratiques courantes de la Chambre, le vendredi 11 octobre 1991, à l’heure de l’ajournement, la Chambre suspende ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la Présidence dans le seul but de recevoir un message du Sénat concernant la sanction royale d’un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail, intitulé: «Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario», à moins que ledit projet de loi n’ait reçu la sanction royale plus tôt ce jour-là.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h42, la Chambre aborde l’étude des affaires émanant des députés, conformément à l’article 30(6) du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Althouse, appuyé par M. Fisher,—Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager la possibilité d’apporter des modifications à la Loi de l’impôt sur le revenu pour que les contribuables dont le revenu fluctue d’une année à l’autre soient en mesure d’étaler leur revenu sur cinq ans.—(*Affaires émanant des députés M-81*)

Après plus ample débat, du consentement unanime, la motion est réputée mise aux voix, un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu’à 19h00, le mercredi 23 octobre 1991.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 17h58, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l’article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l’article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Winegard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société canadienne des brevets et d’exploitation Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l’article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/104. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l’industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l’article 32(5) du Règlement*).

## ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10.00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18h30, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 47

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, October 11, 1991

Le vendredi 11 octobre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Mills, seconded by Mr. Martin (LaSalle—Émard), moved,—That, in the opinion of this House, the innovations and jobs created by Canadian entrepreneurs constitute the best hope for the Canadian economy and society and that, therefore, the government must take immediate steps to reduce interest rates, to lower the level of the Canadian dollar, to reduce the paper burden on small businesses, and make available more funding and loan guarantees for early-stage companies.

And debate arising thereon;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M. Mills, appuyé par M. Martin (LaSalle—Émard), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, les innovations apportées et les emplois créés par les entrepreneurs canadiens constituent le meilleur espoir pour l'économie et la société canadiennes et que, par conséquent, le gouvernement devrait prendre immédiatement des mesures pour abaisser les taux d'intérêt et la valeur du dollar canadien, pour alléger les formalités administratives des petites entreprises ainsi que pour débloquent davantage de fonds et de garanties d'emprunt pour les sociétés à leurs débuts.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1991-1379—Pierre De Neuville Richard, member of the National Capital Commission;

Advisory Committee on the Public Service Superannuation Act:

P.C. 1991-1388—Jack Tennier, Chairman; Leslie Barnes, Daryl Bean, Albert Burke, Mercedes Chartier-Gauvin, Iris Craig, Martha Hynna, James Livingston and Gary Myers, members;

P.C. 1991-1389—Jean-Claude Bouchard, George Poznanski and Jean-Claude Parrot, members;

Board of Directors of the Royal Canadian Mint:

P.C. 1991-1574—Gary Davidge, director;

P.C. 1991-1575—Jacques Auger, director;

P.C. 1991-1576—Marc Bruneau, director;

P.C. 1991-1588—Maurice Lafontaine, Master of the Mint;

P.C. 1991-1589—James Caldwell Corkery, Chairman;

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

(1) C.P. 1991-1379—Pierre De Neuville Richard, membre de la Commission de la Capitale nationale;

Comité consultatif de la Loi sur la pension de la fonction publique:

C.P. 1991-1388—Jack Tennier, président et membre; Leslie Barnes, Daryl Bean, Albert Burke, Mercedes Chartier-Gauvin, Iris Craig, Martha Hynna, James Livingston et Gary Myers, membres;

C.P. 1991-1389—Jean-Claude Bouchard, George Poznanski et Jean-Claude Parrot, membres;

Conseil d'administration de la Monnaie royale canadienne:

C.P. 1991-1574—Gary Davidge, administrateur;

C.P. 1991-1575—Jacques Auger, administrateur;

C.P. 1991-1576—Marc Bruneau, administrateur;

C.P. 1991-1588—Maurice Lafontaine, président de la Monnaie;

C.P. 1991-1589—James Caldwell Corkery, président;

P.C. 1991-1596—Jean T. Fournier, Senior Advisor to the Privy Council.—Sessional Paper No. 343-6/4C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations).*

(2) Temporary members of the National Parole Board:

P.C. 1991-1380—René A. Pelletier;  
P.C. 1991-1422—Wilton Goodstriker;

Members of the National Parole Board:

P.C. 1991-1415—Marilyn Comeau-Doucet;  
P.C. 1991-1557—Gilles Lachance.—Sessional Paper No. 343-6/13C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).*

(3) P.C. 1991-1384—Frank Petrie, director of the Canadian Commercial Corporation;

Directors of the Board of Directors of the Export Development Corporation:

P.C. 1991-1385—Bruce Sully;  
P.C. 1991-1595—W.R.C. Blundell;

P.C. 1991-1411—Linda Lee Oland, director of the Asia-Pacific Foundation of Canada;

P.C. 1991-1468—Luc Lavoie, Commissioner General for the Canadian Section, Expo 92, Seville, Spain;

P.C. 1991-1554—Maurice Dionne, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Republic of Gabon.—Sessional Paper No. 343-6/8B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).*

(4) P.C. 1991-1386—Winnifred (Wynn) Platt, Returning Officer for the electoral district of Northumberland;

P.C. 1991-1387—Judith A. McGrath, Returning Officer for the electoral district of Nunatsiaq;

P.C. 1991-1587—Thomas Patrick Rissesco, Returning Officer for the electoral district of Dartmouth.—Sessional Paper No. 343-6/5B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on House Management).*

(5) P.C. 1991-1390—Glen Wright, director of the Board of Directors of the Canadian Broadcasting Corporation;

P.C. 1991-1561—Jacqueline Oland, member of the Board of Trustees of the National Arts Centre Corporation;

C.P. 1991-1596—Jean T. Fournier, conseiller supérieur auprès du Bureau du Conseil privé.—Document parlementaire n° 343-6/4C.

*(Renvoyés au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(2) Commissaires temporaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles:

C.P. 1991-1380—René A. Pelletier;  
C.P. 1991-1422—Wilton Goodstriker;

Commissaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles:

C.P. 1991-1415—Marilyn Comeau-Doucet;  
C.P. 1991-1557—Gilles Lachance.—Document parlementaire n° 343-6/13C.

*(Renvoyés au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(3) C.P. 1991-1384—Frank Petrie, administrateur de la Corporation commerciale canadienne;

Administrateurs du conseil d'administration de la Société pour l'expansion des exportations :

C.P. 1991-1385—Bruce Sully;  
C.P. 1991-1595—W.R.C. Blundell;

C.P. 1991-1411—Linda Lee Oland, administrateur de la Fondation Asie-Pacifique du Canada;

C.P. 1991-1468—Luc Lavoie, Commissaire général de la participation canadienne à l'Expo 92 à Séville (Espagne);

C.P. 1991-1554—Maurice Dionne, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République du Gabon.—Document parlementaire n° 343-6/8B.

*(Déférés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(4) C.P. 1991-1386—Winnifred (Wynn) Platt, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Northumberland;

C.P. 1991-1387—Judith A. McGrath, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Nunatsiaq;

C.P. 1991-1587—Thomas Patrick Rissesco, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Dartmouth.—Document parlementaire n° 343-6/5B.

*(Renvoyés au Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(5) C.P. 1991-1390—Glen Wright, administrateur du Conseil d'administration de la Société Radio-Canada;

C.P. 1991-1561—Jacqueline Oland, membre du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts;



P.C. 1991-1565—Karen Marie Ellerbeck, trustees of the Board of Trustees of the Canadian Museum of Civilization;

P.C. 1991-1602—John Yaremko, member of the Canadian Cultural Property Export Review Board.—Sessional Paper No. 343-6/3C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Communications and Culture).*

(6) Members of the National Council of Welfare:

P.C. 1991-1391—Sylvia Gwozd;

P.C. 1991-1414—Ute Davis;

P.C. 1991-1622—Lap-Chee Tsui, member of the Medical Research Council.—Sessional Paper No. 343-6/18C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women).*

(7) Chairmen of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Quebec Regional Division:

P.C. 1991-1392—Louis-Joseph Fortin, District of Alma;

P.C. 1991-1393—Gabrielle Dorion McInnis, District of Chandler;

P.C. 1991-1394—Robert Leclerc, District of Shawinigan;

P.C. 1991-1395—André Robert, District of Shawinigan;

Chairmen of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Ontario Regional Division:

P.C. 1991-1396—Lorne R. Groves, District of London;

P.C. 1991-1397—Roslynne Frances Mains, District of Mississauga;

P.C. 1991-1398—Harry Kift, District of Oshawa;

P.C. 1991-1399—Joan Mary Alexander, District of Peterborough;

P.C. 1991-1400—Lois G. Allan, District of Sault Ste. Marie;

P.C. 1991-1401—Lorna Covello, District of Thunder Bay;

P.C. 1991-1402—Shamsh Kara, District of Toronto East;

Chairmen of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the British Columbia Regional Division:

P.C. 1991-1403—Virginia Maureen Benton, District of Vancouver;

P.C. 1991-1404—Gerald Sanford Levey, District of Vancouver;

Chairmen of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the New Brunswick Regional Division:

P.C. 1991-1405—Mildred Melanson, District of Moncton;

P.C. 1991-1406—Gay Ellen Wittrien, District of Saint John;

P.C. 1991-1407—Melvin Douglas Piepgrass, Chairman of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Alberta Regional Division;

P.C. 1991-1577—Mabel E. Paetkau, full-time temporary member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Vancouver Regional Office);

C.P. 1991-1565—Karen Marie Ellerbeck, administrateur du Conseil d'administration du Musée canadien des civilisations;

C.P. 1991-1602—John Yaremko, membre de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels.—Document parlementaire n° 343-6/3C.

*(Renvoyés au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(6) Membres du Conseil national du bien-être social:

C.P. 1991-1391—Sylvia Gwozd;

C.P. 1991-1414—Ute Davis;

C.P. 1991-1622—Lap-Chee Tsui, membre du Conseil de recherches médicales.—Document parlementaire n° 343-6/18C.

*(Renvoyés au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(7) Présidents des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale du Québec:

C.P. 1991-1392—Louis-Joseph Fortin, district d'Alma;

C.P. 1991-1393—Gabrielle Dorion McInnis, district de Chandler;

C.P. 1991-1394—Robert Leclerc, district de Shawinigan;

C.P. 1991-1395—André Robert, district de Shawinigan;

Présidents des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de l'Ontario:

C.P. 1991-1396—Lorne R. Groves, district de London;

C.P. 1991-1397—Roslynne Frances Mains, district de Mississauga;

C.P. 1991-1398—Harry Kift, district d'Oshawa;

C.P. 1991-1399—Joan Mary Alexander, district de Peterborough;

C.P. 1991-1400—Lois G. Allan, district de Sault Ste. Marie;

C.P. 1991-1401—Lorna Covello, district de Thunder Bay;

C.P. 1991-1402—Shamsh Kara, district de Toronto East;

Présidents des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Colombie-Britannique:

C.P. 1991-1403—Virginia Maureen Benton, district de Vancouver;

C.P. 1991-1404—Gerald Sanford Levey, district de Vancouver;

Présidents des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale du Nouveau-Brunswick:

C.P. 1991-1405—Mildred Melanson, district de Moncton;

C.P. 1991-1406—Gay Ellen Wittrien, district de Saint John;

C.P. 1991-1407—Melvin Douglas Piepgrass, président des Conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de l'Alberta;

C.P. 1991-1577—Mabel E. Paetkau, membre vacataire à temps plein de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Vancouver);



Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office):

Full-time permanent members:

P.C. 1991-1578—Harinder Aulach;  
P.C. 1991-1579—Fatima Kapasi;  
P.C. 1991-1580—John Wieler;  
P.C. 1991-1581—Doreen M. Winkler;  
P.C. 1991-1582—Paul A. Ariemma;  
P.C. 1991-1616—Cesar A.N. De Morais;

Full-time temporary members:

P.C. 1991-1604—Lennox Michael M. Bigford;  
P.C. 1991-1605—Lorraine Thomson;  
P.C. 1991-1606—Lorne Allan Butchart;  
P.C. 1991-1607—John A. Haley;  
P.C. 1991-1608—Barbara I.K. Sharratt;  
P.C. 1991-1609—Jorge Campos;  
P.C. 1991-1613—Ethel Teitelbaum;  
P.C. 1991-1614—Riina De Faria;  
P.C. 1991-1615—Andrew Witer;

Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office):

Part-time temporary member:

P.C. 1991-1590—Raymond Terrillon;

Full-time temporary members:

P.C. 1991-1591—Marc Bergeron;  
P.C. 1991-1610—Thomas Murphy;  
P.C. 1991-1611—Renuka Sahay;  
P.C. 1991-1612—Thomas Gerard Rideout;  
P.C. 1991-1617—Liliane Poiré;

Full-time permanent members:

P.C. 1991-1592—Diane (Nancy) Doray;  
P.C. 1991-1593—Jean-Claude Desmarais;  
P.C. 1991-1594—Gérard Gagnon;

P.C. 1991-1603—Hugh R. Hanson, part-time temporary member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Ottawa Head Office).—Sessional Paper No. 343-6/14B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration).*

(8) P.C. 1991-1408—Robert N. Farvolden, member of the Atomic Energy Control Board;

P.C. 1991-1409—George T. Yates, Member of the Board of Examiners;

Board of Directors of Petro-Canada Limited:

P.C. 1991-1618—Arni Thorsteinson, Chairman;  
P.C. 1991-1619—Anne R. Dubin and John H. Lundrigan, directors;  
P.C. 1991-1620—Jocelyne Pelchat, director;  
P.C. 1991-1621—Frederick W. Gorbet, director.—Sessional Paper No. 343-6/6C.

Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Toronto):

Membres titulaires à temps plein:

C.P. 1991-1578—Harinder Aulach;  
C.P. 1991-1579—Fatima Kapasi;  
C.P. 1991-1580—John Wieler;  
C.P. 1991-1581—Doreen M. Winkler;  
C.P. 1991-1582—Paul A. Ariemma;  
C.P. 1991-1616—Cesar A.N. De Morais;

Membres vacataires à temps plein:

C.P. 1991-1604—Lennox Michael M. Bigford;  
C.P. 1991-1605—Lorraine Thomson;  
C.P. 1991-1606—Lorne Allan Butchart;  
C.P. 1991-1607—John A. Haley;  
C.P. 1991-1608—Barbara I.K. Sharratt;  
C.P. 1991-1609—Jorge Campos;  
C.P. 1991-1613—Ethel Teitelbaum;  
C.P. 1991-1614—Riina De Faria;  
C.P. 1991-1615—Andrew Witer;

Membres de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Montréal):

Membre vacataire à temps partiel:

C.P. 1991-1590—Raymond Terrillon;

Membres vacataires à temps plein:

C.P. 1991-1591—Marc Bergeron;  
C.P. 1991-1610—Thomas Murphy;  
C.P. 1991-1611—Renuka Sahay;  
C.P. 1991-1612—Thomas Gerard Rideout;  
C.P. 1991-1617—Liliane Poiré;

Membres titulaires à temps plein:

C.P. 1991-1592—Diane (Nancy) Doray;  
C.P. 1991-1593—Jean-Claude Desmarais;  
C.P. 1991-1594—Gérard Gagnon;

C.P. 1991-1603—Hugh R. Hanson, membre vacataire à temps partiel de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau principal à Ottawa).—Document parlementaire n° 343-6/14B.

*(Renvoyés au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(8) C.P. 1991-1408—Robert N. Farvolden, commissaire de la Commission de contrôle de l'énergie atomique;

C.P. 1991-1409—George T. Yates, membre de la Commission d'examineurs;

Conseil d'administration Administrateurs de Petro-Canada:

C.P. 1991-1618—Arni Thorsteinson, présidente;  
C.P. 1991-1619—Anne R. Dubin et John H. Lundrigan, administrateurs;  
C.P. 1991-1620—Jocelyne Pelchat, administrateur;  
C.P. 1991-1621—Frederick W. Gorbet, administrateur.—Document parlementaire n° 343-6/6C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).*

(9) P.C. 1991-1410—Marion Beyea, member of the Historic Sites and Monuments Board of Canada.—Sessional Paper No. 343-6/7A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Environment).*

(10) P.C. 1991-1412—John T. Cochrane, member of the Northern Ontario Development Advisory Board;

Members of the Science Council of Canada:

P.C. 1991-1413—William D.S. Bowering;

P.C. 1991-1572—Lloyd R. McGinnis;

P.C. 1991-1564—Garth Staples, member of the Atlantic Canada Opportunities Board.—Sessional Paper No. 343-6/22B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development).*

(11) P.C. 1991-1416—Lindsay Matchett, member of the Atlantic Pilotage Authority;

Members of the Pacific Pilotage Authority:

P.C. 1991-1417—George Arthur Adams;

P.C. 1991-1418—Colin Ives;

P.C. 1991-1419—C. Peter MacLean, director of the Canada Ports Corporation;

P.C. 1991-1623—Suzanne Brochu, director of the Montreal Port Corporation.—Sessional Paper No. 343-6/24C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Transport).*

(12) P.C. 1991-1420—Griffith Thomas Meredith, Chairman of the Canadian Livestock Feed Board;

P.C. 1991-1556—Farm Debt Review Boards for the:

Province of British Columbia and the Yukon Territory:

Mary Elizabeth MacGregor and Joe Gardner, members;

Region of Alberta North:

Dennis Merlin Hueppelsheuser, Chairman, Ernest J. Dyck, Steve Shybunka, Gordon J. Bystrom, Anne L. Harpe and Doreen Lorraine Acorn, members;

Region of Alberta South:

Dennis Merlin Hueppelsheuser, Chairman, Barbara McNeil, Gordon J. Bystrom, James Lorne Skitsko, Grant Oatway, Edwin A. Andersen, Dean Colburn Lien and Leonard K. Haney, members;

Region of Saskatchewan North:

Bill Gottselig, Chairman; Jack Scowen, Carl Joshiah Ramsay, Earl Keeler, Dick Friesen, Marlene Meyer, Elizabeth Carruthers, Leo Jeannotte, Donna Faye Nylander, W. Reg Cumming and Enos Stewart Sproat, members;

*(Renvoyés au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(9) C.P. 1991-1410—Marion Beyea, membre de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/7A.

*(Renvoyé au Comité permanent de l'environnement conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(10) C.P. 1991-1412—John T. Cochrane, membre du Conseil consultatif du développement du nord de l'Ontario;

Conseillers du Conseil des sciences du Canada:

C.P. 1991-1413—William D.S. Bowering;

C.P. 1991-1572—Lloyd R. McGinnis;

C.P. 1991-1564—Garth Staples, conseiller du Conseil de promotion économique du Canada atlantique.—Document parlementaire n° 343-6/22B.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(11) C.P. 1991-1416—Lindsay Matchett, membre de l'Administration de pilotage de l'Atlantique;

Membres de l'Administration de pilotage du Pacifique:

C.P. 1991-1417—George Arthur Adams;

C.P. 1991-1418—Colin Ives;

C.P. 1991-1419—C. Peter MacLean, administrateur de la Société canadienne des ports;

C.P. 1991-1623—Suzanne Brochu, administrateur de la Société du port de Montréal.—Document parlementaire n° 343-6/24C.

*(Renvoyés au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(12) C.P. 1991-1420—Griffith Thomas Meredith, président de l'Office canadien des provenances;

C.P. 1991-1556—Bureau d'examen de l'endettement agricole pour la:

Province de la Colombie-Britannique et le territoire du Yukon: Mary Elizabeth MacGregor et Joe Gardner, membres;

Région nord de l'Alberta:

Dennis Merlin Hueppelsheuser, président; Ernest J. Dyck, Steve Shybunka, Gordon J. Bystrom, Anne L. Harpe et Doreen Lorraine Acorn, membres;

Région sud de l'Alberta:

Dennis Merlin Hueppelsheuser, président; Barbara McNeil, Gordon J. Bystrom, James Lorne Skitsko, Grant Oatway, Edwin A. Andersen, Dean Colburn Lien et Leonard K. Haney, membres;

Région nord de la Saskatchewan:

Bill Gottselig, président; Jack Scowen, Carl Joshiah Ramsay, Earl Keeler, Dick Friesen, Marlene Meyer, Elizabeth Carruthers, Leo Jeannotte, Donna Faye Nylander, W. Reg Cumming et Enos Stewart Sproat, membres;



## Region of Saskatchewan South:

Bill Gottselig, Chairman; Murray Oram, William Charles Whittell, William G. Klempp, Darlene Rosella Washington, Norman G. Collins, Ann Talbot Saville, Ray Walton, Don Olah, Donald Edward Chynoweth and Enos Stewart Sproat, members;

## Region of Manitoba North:

Garnet Milton Kyle, Chairman; James Robert Ferguson, R. Harold Ross, Susan Van de Velde, Beverley Loreath Prestayko, Verna C. Fulton and Albert Bilodeau, members;

## Region of Manitoba South:

Garnet Milton Kyle, Chairman; Rae Kabernick, James Robert Ferguson, Susan Van de Velde, Verna C. Fulton, Albert Bilodeau and Laurent G. Tetrault, members;

## Region of Ontario West:

George McLaughlin, Chairman; Jacob Peter Froese, Fred Lewis, Brenda McIntosh, Peter H. Epp and James Alexander Lohead, members;

## Region of Ontario East:

George McLaughlin, Chairman; Gérard B. Lalonde, James C. Hughes, Gail Murdock and Edgar Currie, members;

## Province of Quebec:

Jean-Paul Cloutier, Chairman; Gérald Pelletier, Jean-Claude Roy and Edna Hadley, members;

## Province of New Brunswick:

Jean-Marc Violette, Chairman; Lévis Roy, Lynn Pryor and Betty Ann Lutes, members;

## Province of Nova Scotia:

Jennie Elizabeth McInnes, Chairman;

## Province of Prince Edward Island:

Robert Irving MacKenzie, Chairman; and Cleve Joseph Myers, member;

## Province of Newfoundland:

Bruce Chafe, Chairman; and Hector Williams, member;

P.C. 1991-1563—Kenneth G. McKinnon, Vice-Chairman of the Canadian Dairy Commission.—Sessional Paper No. 343-6/2C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Agriculture).*

(13) P.C. 1991-1562—Norman Bosse, member of the Human Rights Tribunal Panel.—Sessional Paper No. 343-6/12B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons).*

(14) Members of the Economic Council of Canada:

P.C. 1991-1573—Marcel Pepin;

P.C. 1991-1586—Léon Courville.—Sessional Paper No. 343-6/9C.

## Région sud de la Saskatchewan:

Bill Gottselig, président; Murray Oram, William Charles Whittell, William G. Klempp, Darlene Rosella Washington, Norman G. Collins, Ann Talbot Saville, Ray Walton, Don Olah, Donald Edward Chynoweth et Enos Stewart Sproat, membres;

## Région nord du Manitoba:

Garnet Milton Kyle, président; James Robert Ferguson, R. Harold Ross, Susan Van de Velde, Beverley Loreath Prestayko, Verna C. Fulton et Albert Bilodeau, membres;

## Région sud du Manitoba:

Garnet Milton Kyle, président; Rae Kabernick, James Robert Ferguson, Susan Van de Velde, Verna C. Fulton, Albert Bilodeau et Laurent G. Tetrault, membres;

## Région ouest de l'Ontario:

George McLaughlin, président; Jacob Peter Froese, Fred Lewis, Brenda McIntosh, Peter H. Epp et James Alexander Lohead, membres;

## Région est de l'Ontario:

George McLaughlin, président; Gérard B. Lalonde, James C. Hughes, Gail Murdock et Edgar Currie, membres;

## Province de Québec:

Jean-Paul Cloutier, président; Gérald Pelletier, Jean-Claude Roy et Edna Hadley, membres;

## Province du Nouveau-Brunswick:

Jean-Marc Violette, président; Lévis Roy, Lynn Pryor et Betty Ann Lutes, membres;

## Province de la Nouvelle-Écosse:

Jennie Elizabeth McInnes, président;

## Province de l'Île-du-Prince-Édouard:

Robert Irving MacKenzie, président; et Cleve Joseph Myers, membre;

## Province de Terre-Neuve:

Bruce Chafe, président et Hector Williams, membre;

C.P. 1991-1563—Kenneth G. McKinnon, vice-président de la Commission canadienne du lait.—Document parlementaire n° 343-6/2C.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(6) du Règlement)*

(13) C.P. 1991-1562—Norman Bosse, membre du Comité du tribunal des droits de la personne.—Document parlementaire n° 343-6/12B.

*(Renvoyé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(14) Conseillers du Conseil économique du Canada:

C.P. 1991-1573—Marcel Pepin;

C.P. 1991-1586—Léon Courville.—Document parlementaire n° 343-6/9C.



*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Finance).*

(15) P.C. 1991-1583—Gail Beggs, member of the Great Lakes Fishery Commission.—Sessional Paper No. 343-6/10C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).*

(16) 1991-1585—Gina Godfrey, citizenship judge.—Sessional Paper No. 343-6/16B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Multiculturalism and Citizenship).*

*(Renvoyés au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(15) C.P. 1991-1583—Gail Beggs, membre de la Commission des pêcheries des Grands lacs.—Document parlementaire n° 343-6/10C.

*(Renvoyé au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(16) C.P. 1991-1585—Gina Godfrey, juge de la citoyenneté.—Document parlementaire n° 343-6/16B.

*(Renvoyé au Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Thacker, from the Legislative Committee H on Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, presented the Report of the Committee which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, June 6, 1991, your Committee has considered Bill C-17 and has agreed to report it with amendments.

##### Clause 2

Strike out lines 4 and 5, on page 2 and substitute the following therefor:

"ammunition and that has not been redesigned to use such ammunition, or, if so designed or redesigned, is capable only of using rim-fire or centre-fire ammunition that is not commonly available in Canada;"

Strike out lines 37 and 38, on page 2, and substitute the following therefor:

"nont or accessory of such a weapon, or any ammunition, that is declared by order"

Strike out line 8, on page 3, and substitute the following therefor:

"(ii) on October 1, 1992, the fire—"

Strike out lines 21 to 36, on page 3, and substitute the following therefor:

"alphabetical order, the following definition:

"genuine gun collector" means an individual who possesses or seeks to acquire one or more restricted weapons that are related or distinguished by historical, technological or scientific characteristics, has knowledge of those characteristics, has consented to the periodic inspection, conducted in a reasonable manner and in accordance with the regulations, of the premises in which the restricted weapons are to be kept and has complied with such other requirements as are prescribed by regulation respecting knowledge, secure storage and the keeping of records in respect of the restricted weapons;"

Strike out lines 29 to 32, on page 4.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Thacker, du Comité législatif H sur le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, présente le rapport de ce Comité dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 juin 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-17 et a convenu d'en faire rapport avec modifications.

##### Article 2

Retrancher la ligne 13, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

«centrale, ou si elles l'ont été, les munitions nécessaires à leur utilisation ne sont pas habituellement disponibles au Canada.»

Retrancher les lignes 31 et 32, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

«pièces ou accessoires propres à celle-ci ou toutes munitions—qui n'est ni une arme à feu»

Retrancher la ligne 10, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit :

«(ii) au 1<sup>er</sup> octobre 1992, elle était»

Retrancher les lignes 26 à 40, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

«Particulier qui possède ou vise à acquérir une ou plusieurs armes à autorisation restreinte ayant des caractéristiques historique, technique ou scientifique, communes ou exclusives, est en mesure de prouver qu'il connaît ces caractéristiques, consent à ce que les lieux où doivent être gardées ces armes fassent l'objet d'une inspection périodique réglementaire effectuée d'une manière raisonnable et respecte les règlements sur la connaissance et la sûreté de l'entreposage de ces armes ainsi que sur la tenue de dossier à leur égard.»

Retrancher les lignes 24 à 26, à la page 4.

*Clause 3*

In the French version only, strike out lines 9 to 11, on page 5, and substitute the following therefor:

«tions d'une manière qui montre une insouciance déréglée ou téméraire à l'égard de la vie ou de la sécurité d'autrui».

In the English version only, strike out line 13, on page 5, and substitute the following therefor:

“contrary to a regulation”

*Clause 4*

In the English version only, strike out line 32, on page 5, and substitute the following therefor:

“ince as a person who belongs to a class of”

Strike out line 46, on page 5, and substitute the following therefor:

“expression in subsection 84(1), where  
(a) that”

Strike out line 4, on page 6, and substitute the following therefor:

“use in shooting competitions designated by the Attorney General and is lawfully”

Strike out line 11, on page 6, and substitute the following therefor:

“safety of the person or of any other person; or  
(b) that person is a person who is designated for the purposes of paragraph 95(2)(b).”

*Clause 7*

Add immediately after line 31, on page 8, the following:

“7.1 (1) All that portion of subsection 93(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

93.(1) Every one who gives, lends, transfers or delivers any firearm to a person under the age of eighteen years who is not the holder of a permit under which the person may lawfully possess the firearm

(2) Subsection 93(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Subsection (1) does not apply to a person lawfully in possession of a firearm who permits a person under the age of eighteen years to use the firearm under the direct and immediate supervision of the person lawfully in possession of the firearm in the same manner in which that person may lawfully use it.”

*Clause 8*

Strike out line 46, on page 8, and substitute the following therefor:

“person who

*Article 3*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 9 à 11, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

«tions d'une manière qui montre une insouciance déréglée ou téméraire à l'égard de la vie ou de la sécurité d'autrui».

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 13, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

«contrary to a regulation»

*Article 4*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 32, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

«ince as a person who belongs to a class of»

Retrancher la ligne 47, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

«phe 84(1) lorsque, selon le cas :  
a) elle utilise cette arme,»

Retrancher la ligne 2, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«telle compétition autorisée par le procureur général, qu'elle a été autorisée par»

Retrancher la ligne 9, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«celle d'autrui;  
b) cette personne est désignée, au titre de l'alinéa 95(2)(b), par le procureur général d'une province.»

*Article 7*

Ajouter immédiatement après la ligne 32, à la page 8, ce qui suit:

«7.1 (1) Le passage du paragraphe 93(1) qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

quiconque donne, prête, cède ou livre une arme à feu à une personne de moins de dix-huit ans qui n'est pas titulaire d'un permis en autorisant la possession légale.

(2) Le paragraphe 93(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui, en possession légale d'une arme à feu, permet à une autre personne de moins de dix-huit ans de s'en servir sous sa surveillance immédiate de la manière dont elle-même peut légalement s'en servir.»

*Article 8*

Retrancher la ligne 47, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

«la personne qui, selon le cas :



(a) carries on a business referred to"

Strike out line 4, on page 9, and substitute the following therefor:

"of that expression in subsection 84(1); or

(b) manufactures a prohibited weapon described in paragraph (f) of the definition of that expression in subsection 84(1) for the purpose of exporting the prohibited weapon or of selling it in Canada to a person who may lawfully possess such a prohibited weapon, where the person who manufactures the prohibited weapon is designated for the purposes of this subsection by the Attorney General of the province in which the prohibited weapon is manufactured."

#### Clause 11

Strike out line 15, on page 12, and substitute the following therefor:

"and *Drugs Act* or in subsection 4(1) or (2) or 5(1)"

#### Clause 13

Strike out lines 39 to 44, on page 14, and substitute the following therefor:

"(1.1) A person under the age of eighteen years is authorized to be in possession of a firearm where

- (a) the person is under the direct and immediate supervision of another person who may lawfully possess the firearm; or
- (b) the person possesses a permit under which the person may lawfully possess the firearm."

#### Clause 14

Strike out line 34, on page 17, and substitute the following therefor:

"they were seized.

(7.1) Where, pursuant to subsection (7), articles are returned to a person from whom they were seized and an authorization, a firearms acquisition certificate, a registration certificate or a permit has been revoked pursuant to subsection (3.1), the justice referred to in paragraph (7)(b) may order that the revocation be reversed and that the authorization, firearms acquisition certificate, registration certificate or permit be restored."

#### Clause 15

Strike line 39, on page 18, and substitute the following therefor:

"therefor:

(3.1) No person is guilty of an offence under paragraph (3)(b) by reason only of possessing a restricted weapon the serial number on which has been altered, defaced or removed, where that serial number has been replaced and a registration certificate has been issued in respect of the restricted weapon that mentions the new serial number."

a) exploite une entreprise visée»

Retrancher la ligne 4, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

«bée» au paragraphe 84(1);

b) est désignée par le procureur général de la province où la fabrication a lieu comme personne autorisée à fabriquer une arme prohibée visée à l'alinéa f) de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1) pour l'exporter ou la vendre au Canada à une personne autorisée légalement à posséder une telle arme.»

#### Article 11

Retrancher la ligne 14, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

«et *drogues* ou des paragraphes 4(1), (2) ou 5(1) de»

#### Article 13

Retrancher les lignes 37 à 42, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit :

«(1.1) Une personne âgée de moins de dix-huit ans est autorisée à avoir une arme à feu en sa possession lorsque, selon le cas :

- (a) elle est sous la surveillance immédiate d'une personne autorisée légalement à posséder une telle arme;
- (b) elle détient un permis en vertu duquel elle peut posséder légalement cette arme.»

#### Article 14

Retrancher la ligne 30, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit :

«le sens indiqué au paragraphe (6).

(7.1) Le juge de paix visé à l'alinéa (7)b) peut renverser la révocation visée au paragraphe (3.1) et rétablir la validité d'une autorisation, d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu, d'un certificat d'enregistrement ou d'un permis lorsque, en vertu du paragraphe (7), les objets ont été remis au saisi.»

#### Article 15

Retrancher la ligne 40, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit :

«est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3.1) Une personne ne peut être reconnue coupable d'une infraction du seul fait qu'elle est en possession d'une arme à autorisation restreinte dont le numéro de série a été modifié, maquillé ou effacé, lorsque ce numéro a été remplacé et qu'un certificat d'enregistrement mentionnant le nouveau numéro de série a été émis à l'égard de cette arme.»



*Clause 17*

Strike out lines 14 and 15, on page 19, and substitute the following therefor:

“buying or selling at wholesale or retail, storing, importing, repairing, altering or”

Strike out line 31, on page 19, and substitute the following therefor:

“holds a firearms acquisition certificate.

(1.2) Notwithstanding subsection (1.1), the Attorney General of the province in which a manufacturing business referred to in that subsection is located may designate, for the purposes of this subsection, any person or class of persons employed in or in connection with the business as a person who need not hold a firearms acquisition certificate for the purposes of employment.”

*Clause 18*

Strike out line 28, on page 21, and substitute the following therefor:

“acquisition certificate to the applicant.

(1.1) For greater certainty, an application for a firearms acquisition certificate need not be submitted in person, but the firearms officer who receives the application may require that the applicant appear in person before the firearms acquisition certificate is issued and the firearms officer must be satisfied that any photograph of the applicant that is to be attached to the firearms acquisition certificate is a current photograph of the applicant sufficient to accurately identify the applicant.

(1.2) Notwithstanding subsection (1), where an applicant for a firearms acquisition certificate holds a valid firearms acquisition certificate at the time of applying for a new firearms acquisition certificate

(a) the firearms officer may issue the new firearms acquisition certificate before the twenty-eight days referred to in subsection (1) have elapsed; and

(b) the fee prescribed by regulation for the new firearms acquisition certificate shall be reduced by one-half.”

Strike out lines 29 to 45, on page 21, and substitute the following therefor:

“(2) Paragraph 106(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) is under the age of eighteen years;”

Strike out line 13, on page 22, and substitute the following therefor:

“(ii) been certified by a firearms officer, in circumstances prescribed by regulation,”

Strike out line 26, on page 22, and substitute the following therefor:

“chief provincial firearms officer in writing and shall give reasons for the certification.”

*Article 17*

Retrancher les lignes 12 et 13, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit :

«vente en gros ou au détail, l'en-»

Retrancher la ligne 31, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit :

«tion d'armes à feu.

(1.2) Par dérogation au paragraphe (1.1), le procureur général de la province où une entreprise de fabrication visée à ce paragraphe est située peut désigner les personnes ou les catégories de personnes qui, lors de l'exercice de leurs fonctions, ne requièrent pas d'autorisation d'acquisition d'armes à feu.»

*Article 18*

Retrancher la ligne 24, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit :

«réception de la demande.

(1.1) Il est entendu qu'il n'est pas nécessaire de présenter en personne une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu, mais le préposé aux armes à feu, avant de délivrer l'autorisation, peut exiger que le requérant se présente en personne et doit être convaincu que la photographie de celui-ci accompagnant sa demande est une photographie récente permettant de l'identifier précisément.

(1.2) Malgré le paragraphe (1), lorsque le requérant d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu détient une autorisation valide au moment de sa demande :

a) le préposé aux armes à feu peut délivrer une nouvelle autorisation avant l'expiration du délai de vingt-huit jours visé au paragraphe (1);

b) les frais réglementaires exigés pour l'obtention de la nouvelle autorisation sont réduits de moitié.»

Retrancher les lignes 25 à 37, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) L'alinéa 106(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) celles qui ont moins de dix-huit ans;»

Retrancher la ligne 15, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit :

«aux armes à feu dans les circonstances prévues par règlement, qu'elles respectent les»

Retrancher la ligne 26, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit :

«chef provincial des préposés aux armes à feu et donner ses motifs d'attestation.»

Add immediately after line 31, on page 24, the following:

"(9.1) without restricting the scope of the inquiries a firearms officer may make under subsection (1), a firearms officer who has received an application for a firearms acquisition certificate may conduct an investigation which may consist of interviews with the applicant's neighbours, community/social workers, spouse, dependents, or whomever in the opinion of the firearms officer may provide information pertaining to whether the applicant has a history of violent behaviour, including violence in the home."

Strike out lines 37 and 38, on page 24, and substitute the following therefor:

"sioner, shall, except where the Commissioner deems that to do so would be inappropriate, have a photograph of the holder attached to it, and shall be valid for five years after the day on which"

Strike out lines 21 to 23, on page 25, and substitute the following therefor:

"the burden of proof is on the applicant for the firearms acquisition certificate to satisfy the provincial court judge that the refusal to issue the firearms acquisition certificate was not justified."

In the English version only, strike out lines 25 to 28, on page 25, and substitute the following therefor:

"under subsection (16), the applicant has satisfied the provincial court judge that the refusal to issue the firearms acquisition certificate was not justified, the provincial"

#### Clause 20

Strike out lines 33 to 39, on page 26.

#### Clause 25

In the English version only, strike out lines 6 and 7, on page 32, and substitute the following therefor:

"section 90(3.2) may be revoked by a local registrar of firearms."

#### Clause 27

Strike out lines 1 to 33, on page 34, and substitute the following therefor:

"(2) The Minister of Justice shall lay or cause to be laid before each House of Parliament, at least thirty sitting days before its effective date, every regulation that is proposed to be made under subsection (1) and every appropriate committee of either House of Parliament may conduct enquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to the appropriate House.

Ajouter immédiatement après la ligne 27, à la page 24, ce qui suit :

«(9.1) Sans que le présent paragraphe ait pour effet de restreindre l'étendue des renseignements dont il peut prendre connaissance en vertu du paragraphe (1), le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'arme à feu peut procéder à une enquête pour déterminer si le requérant a des antécédents de violence, y compris des antécédents de violence familiale, et, pour les fins de son enquête, interroger des voisins du requérant, le conjoint de ce dernier, des membres de sa famille, des travailleurs sociaux ou toute personne qu'il croit susceptible de lui fournir des renseignements pertinents.»

Retrancher la ligne 32, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit :

«déterminée par le commissaire et doit, sauf si celui-ci l'estime non indiqué, être accompagnée d'une photographie du détenteur; elle est valide.»

Retrancher les lignes 18 à 20, à la page 25, et les remplacer par ce qui suit :

«paragraphe (16), le requérant d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu doit convaincre le juge de la cour provinciale que le refus de délivrer l'autorisation n'était pas justifié.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 25 à 28, à la page 25, et les remplacer par ce qui suit :

«under subsection (16), the applicant has satisfied the provincial court judge that the refusal to issue the firearms acquisition certificate was not justified, the provincial»

#### Article 20

Retrancher les lignes 31 à 35, à la page 26.

#### Article 25

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 6 et 7, à la page 32 et les remplacer par ce qui suit :

«section 90(3.2) may be revoked by a local registrar of firearms.»

#### Article 27

Retrancher les lignes 1 à 27, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Le ministre de la Justice doit déposer ou faire déposer devant chaque chambre du Parlement, au moins trente jours de séance avant la date prévue pour son entrée en vigueur, tout projet de règlement d'application du paragraphe (1), et tout comité compétent de l'une ou l'autre chambre du Parlement peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à l'égard de ce projet de règlement et faire rapport de ses conclusions à la chambre concernée.



(3) for the purposes of this section, “sitting day” means, in respect”

#### Clause 28

Clause 28 is deleted.

#### Clause 34

Add immediately after line 13, on page 39, the following:

“34.1 On the coming into force of paragraph 95(3)(b) of the *Criminal Code*, as enacted by clause 36 of this Act, subsection 90(3.2) of the *Criminal Code*, as enacted by clause 4 of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

(3.2) Notwithstanding anything in this Act, no person is guilty of an offence under subsection (1) by reason only that the person possesses a prohibited weapon described in paragraph (f) of the definition of that expression in subsection 84(1), where

(a) that person has been authorized in writing by the local registrar of firearms to be a person who may possess such a weapon for use in conjunction with a firearm that is suitable for use in shooting competitions designated by the Attorney General and is lawfully possessed by the person and where the person has complied with all conditions for the possession of that weapon that are prescribed by regulations or that are required by the local registrar of firearms in the particular circumstances and in the interests of the safety of the person or of any other person; or

(b) that person is a person who is designated for the purposes of paragraph 95(3)(b).”

#### Clause 35

Strike out line 33, on page 39, and substitute the following therefor:

“described in paragraph 105(1)(a) or (b) or sub—”

#### Clause 36

Strike out lines 16 to 32, on page 40, and substitute the following therefor:

“prescribes by regulation, for the purposes of subsection 90(3.1), to be an industrial purpose a prohibited weapon described in paragraph (c), (e) or (f) of the definition “prohibited weapon” in subsection 84(1) or components or parts thereof, if that person does so under and in accordance with an export permit or an import permit, as the case may be, issued under the *Export and Import Permits Act*.

(3) Subsection (1) does not apply to a person who

(3) Pour l'application du présent article, «jour de séance» s'entend,»

#### Article 28

L'article 28 est retranché.

#### Article 34

Ajouter immédiatement après la ligne 11, à la page 39, ce qui suit :

«34.1 À l'entrée en vigueur de l'alinéa 95(3)b) du *Code criminel*, édicté par l'article 36 de la présente loi, le paragraphe 90(3.2) du *Code criminel*, édicté par l'article 4 de la présente loi est à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3.2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, une personne ne peut être déclarée coupable de l'infraction visée au paragraphe (1) du seul fait qu'elle soit en possession d'une arme visée à l'alinéa f) de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1) lorsque, selon le cas :

a) elle utilise cette arme, propre à la compétition de tir, aux fins d'une compétition de tir désignée par le procureur général, qu'elle a été autorisée par écrit à ce titre par le registraire local d'armes à feu, qu'elle satisfait aux règlements d'application sur la possession d'une telle arme et aux conditions requises dans certaines circonstances, par le registraire local d'armes à feu, pour la sécurité de cette personne ou celle d'autrui;

b) cette personne est désignée, au titre de l'alinéa 95(3)b), par le procureur général d'une province.»

#### Article 35

Retrancher la ligne 33, à la page 39, et la remplacer par ce qui suit :

«aux alinéas 105(1)a) ou b) ou au sous-alinéa»

#### Article 36

Retrancher les lignes 21 et 22, à la page 40, et les remplacer par ce qui suit :

«en conseil pour l'application du paragraphe 90(3.1) des armes prohibées, au sens des alinéas c), e) ou f) de la définition de «arme»

Retrancher les lignes 26 à 32, à la page 40, et les remplacer par ce qui suit :

«la personne qui :



(a) carries on a business referred to in paragraph 105(1)(a) and who, on behalf of a person described in subsection 90(3.2), imports, buys, sells, barter, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon described in paragraph (f) of the definition of that expression in subsection 84(1); or

(b) manufactures a prohibited weapon described in paragraph (f) of the definition of that expression in subsection 84(1) for the purpose of exporting the prohibited weapon or of selling it in Canada to a person who may lawfully possess such a prohibited weapon, where the person who manufactures the prohibited weapon is designated for the purposes of this subsection by the Attorney General of the province in which the prohibited weapon is manufactured.

(4) Notwithstanding subsection (1), a person who carries on a business described in paragraph 105(1)(b) may transfer to a person designated by the Attorney General of a province pursuant to subsection 90(3.1) a prohibited weapon described in paragraph (c), (e) or (f) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof."

#### Clause 37

Strike out line 6, on page 41, and substitute the following therefor:

"in paragraph 105(1)(a) or (b) or 105(2)(a) or"

#### Clause 38

Strike out line 24, on page 41, and substitute the following therefor:

"wholesale or retail, storing,"

Strike out line 35, on page 41, and substitute the following therefor:

"in Council prescribes by regulation, for the purposes of subsection 90(3.1), to be"

Strike out line 17, on page 43, and substitute the following therefor:

"holds a firearms acquisition certificate.

(1.3) Notwithstanding subsection (1.2), the Attorney General of the province in which a manufacturing business referred to in that subsection is located may designate, for the purposes of this subsection, any person or class of persons employed in or in connection with the business, as a person who need not hold a firearms acquisition certificate for the purposes of employment."

Strike out line 32, on page 43, and substitute the following therefor:

"firearm or ammunition, or any loss, destruction, theft or transfer of any prohibited"

#### Clause 39

Strike out line 19, on page 46, and substitute the following therefor:

a) exploite une entreprise visée à l'alinéa 105(1)a) et qui, au nom d'une personne mentionnée au paragraphe 90(3.2), importe, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée visée à l'alinéa f) de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1);

b) est désignée par le procureur général de la province où la fabrication a lieu comme personne autorisée à fabriquer une arme prohibée visée à l'alinéa f) de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1) pour l'exporter ou la vendre au Canada à une personne autorisée légalement à posséder une telle arme.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), l'exploitant d'une entreprise visée à l'alinéa 105(1)b) peut transférer à une personne, désignée par le procureur général d'une province au titre du paragraphe 90(3.1), une arme prohibée visée aux alinéas c), e) ou f) de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1) ou tous éléments ou pièces de celle-ci."

#### Article 37

Retrancher la ligne 5, à la page 41, et la remplacer par ce qui suit :

«d'une entreprise visée aux alinéas 105(1)a) ou b)»

#### Article 38

Retrancher la ligne 27, à la page 41, et la remplacer par ce qui suit :

«en gros ou au détail, l'entrepo-»

Retrancher la ligne 40, à la page 41, et la remplacer par ce qui suit :

«conseil pour l'application du paragraphe 90(3.1), d'armes prohibées—au sens des»

Retrancher la ligne 21, à la page 43, et la remplacer par ce qui suit :

«tion d'armes à feu.

(1.3) Par dérogation au paragraphe (1.2), le procureur général de la province où une entreprise de fabrication visée à ce paragraphe est située peut désigner les personnes ou les catégories de personnes qui, lors de l'exercice de leurs fonctions, ne requièrent pas d'autorisation d'acquisition d'armes à feu.»

Retrancher la ligne 22, à la page 43, et la remplacer par ce qui suit :

«(2) Les pertes, destructions, transferts ou vols d'ar-»

#### Article 39

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit :

“described in paragraph 105(1)(a) or (b) or sub—”

Your Committee has ordered,—That the Bill as amended, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, and 9 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 26 to the Journals*).

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Harvard, seconded by Mr. Duhamel, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-313, An Act to amend the Atomic Energy Control Act (ending development and exportation of atomic energy materials and equipment), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Harvard, seconded by Mr. Duhamel, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-314, An Act to amend the Income Tax Act (disability pension), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Harb, one concerning national education standards (No. 343-0456);

—by Ms. Phinney, one concerning crimes of violence (No. 343-0457);

—by Mr. Duhamel, one concerning post-secondary education (No. 343-0458).

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mills, seconded by Mr. Martin (LaSalle—Émard), in relation to the Business of Supply.

And debate continuing;

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill namely:

«l'exploitation d'une entreprise visée aux alinéas 105(1)a) ou b) ou au sous-alinéa 105(2)b)(i); ces»

Votre Comité a ordonné,—Que le projet de loi modifié soit réimprimé à titre d'exemplaire de travail à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 26 aux Journaux*).

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Harvard, appuyé par M. Duhamel, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique (suppression de l'exploitation et de l'exportation de matières et de matériel se rattachant à l'énergie atomique), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Harvard, appuyé par M. Duhamel, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-314, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (pension d'invalidité), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Harb, une au sujet de normes nationales en matière d'éducation (n° 343-0456);

—par M<sup>me</sup> Phinney, une au sujet des crimes avec violence (n° 343-0457);

—par M. Duhamel, une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 343-0458).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mills, appuyé par M. Martin (LaSalle—Émard), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:



Bill C-37, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario.

without amendment.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber later this day at 1:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a certain Bill.

A Message was received from the Honourable Frank Iacobucci, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, the Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

The Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill.

Bill C-37, An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario.—Chapter No. 31.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mills, seconded by Mr. Martin (LaSalle—Émard), in relation to the Business of the Supply.

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business pursuant to Standing Order 30(7).

Ms. Clancy, seconded by Mr. Duhamel, moved,—That, in the opinion of this House, the government should enter into an agreement with the government of Nova Scotia, targeting federal and provincial monies for the subsidization of CN freight rates in order to allow freight transportation rates in the Port of Halifax to compete with those in the Port of Montreal and maintain valuable traffic in the Port of Halifax.—(*Private Members' Business M-540*)

And debate arising thereon;

Mr. Boudria, seconded by Mr. Jordan, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out the words "with those in the Port of Montreal".

Projet de loi C-37, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario.

sans amendement.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra à la Chambre plus tard aujourd'hui à 13h30, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Un message est reçu de l'honorable Frank Iacobucci, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au projet de loi suivant:

Projet de loi C-37, Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario.—Chapitre n° 31.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mills, appuyé par M. Martin (LaSalle—Émard), relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, conformément à l'article 81(17) du Règlement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(7) du Règlement.

Mme Clancy, appuyé par M. Duhamel, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait conclure avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse une entente prévoyant l'octroi de subventions fédérales et provinciales visant à soutenir les taux de fret du CN, afin que les taux de transport du fret du Port de Halifax puissent concurrencer ceux du port de Montréal et que le Port de Halifax puisse conserver un trafic d'une certaine valeur.—(*Affaire émanant des députés M-540*).

Il s'élève un débat.

M. Boudria, appuyé par M. Jordan, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en supprimant les mots «ceux du Port de Montréal».



And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the main motion, as amended, it was negatived, on division.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council,—Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Public Service of Canada, as at December 31, 1989, pursuant to Part I of the Public Service Superannuation Act, section 45, Chapter P-36, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/221. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

By Mr. Loiselle,—Actuarial Report (including Cost Certificate) of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, as at December 31, 1989, pursuant to section 30 of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, Chapter R-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/580. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

#### ADJOURNMENT

At 4:43 p.m., pursuant to Standing Order 28(2), the Speaker adjourned the House until Monday, October 21, 1991 at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport actuariel (y compris le certificat de coût), au 31 décembre 1989, du Régime de pensions de la Fonction publique du Canada, conformément à l'article 45 de la Loi sur la pension de la Fonction publique, Partie I, chapitre P-36, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/221. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Loiselle,—Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pensions de la Gendarmerie royale du Canada, au 31 décembre 1989, conformément à l'article 30 de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/580. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 16h43, conformément à l'article 28(2) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 21 octobre 1991, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 48

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, October 21, 1991

Le lundi 21 octobre 1991

11:00 a.m.

11h00



## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee A of Bill C-282, An Act to establish the Aboriginal Languages Foundation;

Ms. Blondin, seconded by Mr. Foster, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee A.

And debate arising thereon;

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That the consideration of Private Members' Business be extended to no later than 1:00 p.m. this day.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on the motion of Ms. Blondin, seconded by Mr. Foster,—That Bill C-282, An Act to establish the Aboriginal Languages Foundation, be now read a second time and referred to Legislative Committee A.

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, as reported without amendment from Legislative Committee F;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 1, 2 and 3.

Mr. Speller, seconded by Mr. Ferguson, moved motion numbered 1,—That Bill C-10 be amended in Clause 1 by striking out lines 23 to 25 at page 2 and substituting the following therefor:

- “(a) 0.001 cent per cigarette;
- (b) 0.001 cent per tobacco stick; and
- (c) 0.001 cent per gram of loose tobacco.”

Mr. Speller, seconded by Mr. Ferguson, moved motion numbered 2,—That Bill C-10 be amended in Clause 5 by striking out lines 5 to 12 at page 5 and substituting the following therefor:

“1. Cigarettes, \$0,10889 for each five cigarettes or fraction of five cigarettes contained in any package.

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif A du projet de loi C-282, Loi constituant la Fondation des langues autochtones.

M<sup>me</sup> Blondin, appuyée par M. Foster, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif A.

Il s'élève un débat.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les délibérations relatives aux affaires émanant des députés soient prolongées jusqu'à 13h00 au plus tard aujourd'hui.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Blondin, appuyée par M. Foster,—Que le projet de loi C-282, Loi constituant la Fondation des langues autochtones, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif A.

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, qui a fait l'objet d'un rapport sans amendement par le Comité législatif F.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 1, 2 et 3.

M. Speller, appuyé par M. Ferguson, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-10, à l'article 1, en retranchant les lignes 20 à 23, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

- «a) 0,001 cent par cigarette;
- b) 0,001 cent par bâtonnet de tabac;
- c) 0,001 cent par gramme de tabac à cigarettes.»

M. Speller, appuyé par M. Ferguson, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-10, à l'article 5, en retranchant les lignes 5 à 14, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«1. Cigarettes, 0,10889 \$ par quantité de cinq cigarettes, ou fraction de cette quantité, contenue dans un paquet.

2. Tobacco sticks, \$0.001 per stick.

3. Manufactured tobacco, including snuff, but not including cigars, cigarettes and tobacco sticks, \$15.215 per kilogram.

4. Cigars, 40.001 per cent.”

Mr. Speller, seconded by Mr. Ferguson, moved motion numbered 3,—That Bill C-10 be amended in Clause 8 by striking out lines 25 to 29 at page 6 and substituting the following therefor:

“4. Cigars, \$9.190 per thousand.

5. Canadian raw leaf tobacco, when sold for consumption, \$0.978 per kilogram actual mass.

6. Tobacco sticks, \$0.001 per thousand.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 1, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

And the question being put on motion numbered 2, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

And the question being put on motion numbered 3, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), all deferred divisions at report stage of Bill C-10 were further deferred until 3:00 p.m. later this day.

## INTERRUPTION

By unanimous consent, at 1:46 p.m., the sitting was suspended.

At 2:00 p.m, the sitting resumed.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred divisions at the report stage of Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on motion numbered 1 of Mr. Speller, seconded by Mr. Ferguson,—That Bill C-10 be amended in Clause 1 by striking out lines 23 to 25 at page 2 and substituting the following therefor:

2. Bâtonnets de tabac, 0,001 \$ le bâtonnet.

3. Tabac manufacturé, y compris le tabac à priser, mais à l'exclusion des cigares, des cigarettes et des bâtonnets de tabac, 15,215 \$ le kilogramme.

4. Cigares, 40,001 pour cent.»

M. Speller, appuyé par M. Ferguson, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-10, à l'article 8, en retranchant les lignes 28 à 32, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«4. Cigares, 9,190 \$ le millier.

5. Tabac canadien en feuilles vendu pour consommation, 0,978 \$ le kilogramme, masse réelle.

6. Bâtonnets de tabac, 0,001 \$ le millier.»

Après débat, la motion numéro 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion numéro 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion numéro 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-10, sont de nouveau différés jusqu'à 15h00 aujourd'hui.

## INTERRUPTION

Du consentement unanime, à 13h46, la séance est suspendue.

À 14h00, la séance reprend.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise.

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 1 de M. Speller, appuyé par M. Ferguson,—Qu'on modifie le projet de loi C-10, à l'article 1, en retranchant les lignes 20 à 23, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

"(a) 0.001 cent per cigarette;

(b) 0.001 cent per tobacco stick; and

(c) 0.001 cent per gram of loose tobacco."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

«a) 0,001 cent par cigarette;

b) 0,001 cent par bâtonnet de tabac;

c) 0,001 cent par gramme de tabac à cigarettes.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 46)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ferguson

Speller--2

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Armand  
Brewin  
Dingwall  
Grav (Windsor West)  
MacDonald (Rosedale)  
Murphy  
Stupish

Andre  
Caccia  
Epp  
Hunter  
MacLaren  
Parker  
Tremblay (Rosemont)

Angus  
Darling  
Gardiner  
Langdon (Essex--Windsor)  
Mazankowski  
Ruis  
Venne

Blaikie  
de Cotret  
Gauthier  
Lapierre  
McCurdy  
Rocheleau  
Waddell--28

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Blaas

DeBlois

Jordan

Karygiannis

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 2 of Mr. Speller, seconded by Mr. Ferguson,—That Bill C-10 be amended in Clause 5 by striking out lines 5 to 12 at page 5 and substituting the following therefor:

"1. Cigarettes, \$0,10889 for each five cigarettes or fraction of five cigarettes contained in any package.

2. Tobacco sticks, \$0.001 per stick.

3. Manufactured tobacco, including snuff, but not including cigars, cigarettes and tobacco sticks, \$15.215 per kilogram.

4. Cigars, 40.001 per cent."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 2, de M. Speller, appuyé par M. Ferguson,—Qu'on modifie le projet de loi C-10, à l'article 5, en retranchant les lignes 5 à 14, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«1. Cigarettes, 0,10889 \$ par quantité de cinq cigarettes, ou fraction de cette quantité, contenue dans un paquet.

2. Bâtonnets de tabac, 0,001 \$ le bâtonnet.

3. Tabac manufacturé, y compris le tabac à priser, mais à l'exclusion des cigares, des cigarettes et des bâtonnets de tabac, 15,215 \$ le kilogramme.

4. Cigares, 40,001 pour cent.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 47)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ferguson

Speller--2

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Armand  
Brewin  
Dingwall

Andre  
Caccia  
Epp

Angus  
Darling  
Gardiner

Blaikie  
de Cotret  
Gauthier



Gray (Windsor West)  
MacDonald (Rosedale)  
Murphy  
Stupich

Hunter  
MacLaren  
Parker  
Tremblay (Rosemont)

Langdon (Essex—Windsor)  
Mazankowski  
Riis  
Venne

Lapierre  
McCurdy  
Rocheleau  
Waddell—28

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Blais

DeBlois

Jordan

Karygiannis

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 3 of Mr. Speller, seconded by Mr. Ferguson,—That Bill C-10 be amended in Clause 8 by striking out lines 25 to 29 at page 6 and substituting the following therefor:

“4. Cigars, \$9.190 per thousand.

5. Canadian raw leaf tobacco, when sold for consumption, \$0.978 per kilogram actual mass.

6. Tobacco sticks, \$0.001 per thousand.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 3, de M. Speller, appuyé par M. Ferguson,—Qu'on modifie le projet de loi C-10, à l'article 8, en retranchant les lignes 28 à 32, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«4. Cigares, 9,190 \$ le millier.

5. Tabac canadien en feuilles vendu pour consommation, 0,978 \$ le kilogramme, masse réelle.

6. Bâtonnets de tabac, 0,001 \$ le millier.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 48)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ferguson

Speller—2

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand  
Brewin  
Dingwall  
Gray (Windsor West)  
MacDonald (Rosedale)  
Murphy  
Stupich

Andre  
Caccia  
Epp  
Hunter  
MacLaren  
Parker  
Tremblay (Rosemont)

Angus  
Darling  
Gardiner  
Langdon (Essex—Windsor)  
Mazankowski  
Riis  
Venne

Blaikie  
de Cotret  
Gauthier  
Lapierre  
McCurdy  
Rocheleau  
Waddell—28

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Blais

DeBlois

Jordan

Karygiannis

Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Loiselle, moved,—That the Bill be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage and, by unanimous consent, was ordered for a third reading later this day.

M. Mazankowski, appuyé par M. Loiselle, propose,—Que ce projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréée à l'étape du rapport et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mrs. Landry, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0266, 343-0269, 343-0271, 343-0320, 343-0322 and 343-0340 concerning the Unemployment Insurance Program.—Sessional Paper No. 343-9/40A.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Landry, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0266, 343-0269, 343-0271, 343-0320, 343-0322 et 343-0340 au sujet du Régime d'assurance-chômage.—Document parlementaire n° 343-9/40A.

Mr. Cooper, for Mr. Merrithew, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0254 and 343-0404 concerning Veterans affairs.—Sessional Paper No. 343-9/45A.

M. Cooper, au nom de M. Merrithew, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0254 et 343-0404 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/45A.

Mr. Cooper, for Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0263 concerning national education standards.—Sessional Paper No. 343-9/58A.

M. Cooper, au nom de M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0263 au sujet des normes nationales en matière d'éducation.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/58A.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0459) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0460);

—by Ms. Blondin, one concerning aboriginal languages (No. 343-0461);

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0462) and one concerning gun control (No. 343-0463);

—by Mr. Nault, two concerning wage controls (Nos. 343-0464 and 343-0465);

—by Mr. Fee, one concerning the Divorce Act (No. 343-0466);

—by Mr. Waddell, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0467).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 343-0459) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n<sup>o</sup> 343-0460);

—par M<sup>me</sup> Blondin, une au sujet des langues aborigènes (n<sup>o</sup> 343-0461);

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n<sup>o</sup> 343-0462) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 343-0463);

—par M. Nault, deux au sujet du contrôle des salaires (n<sup>os</sup> 343-0464 et 343-0465);

—par M. Fee, une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 343-0466);

—par M. Waddell, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 343-0467).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier this day, the Order being read for the third reading of Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act;

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plutôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise.

Mr. Epp for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. McDermid, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Epp, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. McDermid, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And debate arising thereon;

Il s'élève un débat.

#### TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of correspondence between the Department of Energy, Mines and Resources, Hydro-Québec and the Standing Committee on Energy, Mines and Resources regarding the Committee's business.—Sessional Paper No. 343-7/8.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de la correspondance entre le ministère de l'Énergie, des Mines et Ressources, Hydro-Québec et le Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources concernant les travaux du Comité.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-7/8.



## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. McDermid,—That Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honorable Senator Beaulieu has been substituted for that of the Honorable Senator Beaudoin on the list of Senators serving on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Neiman has been substituted for that of the Honourable Senator Stollery on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:19 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Beatty, a Member of the Queen’s Privy Council,—Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/472. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. McDermid,—Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d’accise et la Loi sur l’accise, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le nom de l’honorable sénateur Beaulieu a été substitué à celui de l’honorable sénateur Beaudoin sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent d’examen de la réglementation.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le nom de l’honorable sénateur Neiman a été substitué à celui de l’honorable sénateur Stollery sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 17h19, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l’article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l’article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l’article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/472. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l’article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Crosbie, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 1991, pursuant to section 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/294. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries*).

---

By Mr. Masse, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Defence required by the Access to Information Act for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/637A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

---

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Report under the Crop Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1990, pursuant to section 14 of the Crop Insurance Act, Chapter C-48, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/116. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

---

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Farm Products Marketing Council for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/419. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

---

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the Meat Import Act for the year 1990, pursuant to section 7 of the Meat Import Act, Chapter M-3, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/600A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

---

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of the Canadian Dairy Commission's Corporate Plan for the financial year ended July 31, 1991, together with the Planning Program for 1991-92 to 1995-96, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11,

Par M. Crosbie, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/294. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Masse, membre du Conseil Privé de la Reine,—Rapport du ministère de la Défense nationale établi aux termes de la Loi sur l'accès à l'information pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/637A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport concernant la Loi sur l'assurance-récolte pour l'exercice terminé le 31 mars 1990, conformément à l'article 14 de la Loi sur l'assurance-récolte, chapitre C-48, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/116. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil national de commercialisation des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/419. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport des opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'importation de la viande pour l'année 1990, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'importation de la viande, chapitre M-3, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/600A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire du plan d'entreprise de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 juillet 1991, ainsi que le programme de planification de 1991-1992 à 1995-1996, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances

Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/836. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

By Messrs. Corbeil and Loiselle, Members of the Queen's Privy Council,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the recommendations 26(b) and 29 of the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts "Department of Transport (Canadian Coast Guard)" (Sessional Paper No. 342-8/17H), presented to the House on Friday, April 12, 1991.—Sessional Paper No. 343-8R/17H.

#### ADJOURNMENT

At 5:50 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/836. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par MM. Corbeil et Loiselle, membres du Conseil privé de la Reine,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, aux recommandations 26b) et 29 du dixième rapport du Comité permanent des comptes publics «Ministère des Transports (Garde côtière canadienne)» (document parlementaire n° 342-8/17H), présenté à la Chambre le vendredi 12 avril 1991.—Document parlementaire n° 343-8R/17H.

#### AJOURNEMENT

À 17h50, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 49

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, October 22, 1991

Le mardi 22 octobre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Hockin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled: "Small Business in Canada—From Best Practice to Competitiveness", dated 1991.—Sessional Paper No. 343-4/5.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Hockin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «La petite entreprise au Canada—L'excellence, gage de prospérité», en date de 1991.—Document parlementaire n° 343-4/5.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Blenkarn for Mr. Dorin, from the Standing Committee on Finance, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, October 2, 1991 your Committee has considered Bill C-19, An Act respecting banks and banking, and has agreed to report it with the following amendments:

## Clause 12

Add immediately after line 46, at page 16, the following:

"(3) Before filing an application for an order referred to in subsection (1), an applicant shall publish a notice of intention to make the application in the *Canada Gazette*."

## Clause 14

In the French version only, strike out line 17, at page 17, and substitute the following therefor:

"*ques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada".

## Clause 40

In the French version only, strike out line 11, at page 29, and substitute the following therefor:

"existant ou qui lui est similaire, selon le".

## Clause 42

Strike out line 7, at page 30, and substitute the following therefor:

"(3) Subject to subsection (4) and section 255, a bank may".

Add immediately after line 9, at page 30, the following:

"(4) Where a bank is carrying on business under or identifying itself by a name other than its corporate name, the Minister may, by order, direct the bank not to use that other name if the Minister is of the opinion that that other name is a name referred to in any of paragraphs 40(a) to (e)."

## Clause 65

Strike out line 11, at page 40, and substitute the following therefor:

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Blenkarn, au nom de M. Dorin, du Comité permanent des finances, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 2 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

## Article 12

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 39, à la page 16, ce qui suit :

«(3) Préalablement au dépôt de sa demande d'exemption, l'entité publie un avis de son intention dans la *Gazette du Canada*.»

## Article 14

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 17, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit :

«*ques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada».

## Article 40

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 11, à la page 29, et la remplacer par ce qui suit :

«existant ou qui lui est similaire, selon le».

## Article 42

Retrancher la ligne 8, à la page 30, et la remplacer par ce qui suit :

«(3) Sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 255, la banque».

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 11, à la page 30, ce qui suit :

«(4) Dans le cas où la banque exerce son activité commerciale ou s'identifie sous un autre nom que sa dénomination sociale, le ministre peut, par arrêté, lui interdire d'utiliser cet autre nom s'il est d'avis que celui-ci est visé à l'un des alinéas 40a) à e).»

## Article 65

Retrancher les lignes 9 et 10, à la page 40, et les remplacer par ce qui suit :

“provide that any aspect of the shares relating to money or involving the payment of or the liability to pay money be in a”.

#### Clause 79

Strike out lines 45 to 47, at page 46, and substitute the following therefor:

“of the bank and, subject to subsection (4), the directors of a bank may declare and a bank may pay a dividend in money or property, and where a dividend is to be paid in money, the dividend may be paid in a currency other than the currency of Canada.”

#### Clause 80

Strike out line 20, at page 47, and substitute the following therefor:

“indebtedness is fully paid for in money or, with the approval of the Superintendent, in property.”

Strike out lines 30 to 32, at page 47, and substitute the following therefor:

“ness, a bank may provide that any aspect of the subordinated indebtedness relating to money or involving the payment of or the liability to pay money in relation thereto be in a currency other than that of Canada including, without restricting the generality of the foregoing, the payment of any interest thereon.”

#### Clause 157

Strike out line 19, at page 83, and substitute the following therefor:

“required by subsection 455(1);”.

#### Clause 163

In the French version only, strike out line 23, at page 85, and substitute the following therefor:

“tive de toutes les actions avec droit de vote de la banque, à”.

Strike out lines 38 to 40, at page 85, and substitute the following therefor:

“immediately prior to the day that subsection comes into force until the day that is three years after the day that subsection comes into force.”

#### Clause 168

In the English version only, strike out line 44, at page 88, and substitute the following therefor:

“standing, other than directors’ qualifying”.

Strike out line 47, at page 88, and substitute the following therefor:

“ence immediately prior to the day that subsection”.

#### Clause 170

Strike out lines 31 to 36, at page 89, and substitute the following therefor:

“(2) If, after any purported election or appointment of directors, the composition of the board of directors would fail to comply with subsection 163(1), then, unless the directors within 45 days after the discovery of the non-compliance develop a”.

«sion de ses actions, que toute disposition de celles-ci relative à une somme d’argent ou prévoyant soit le paiement d’une somme d’argent, soit l’obligation d’en payer une est exprimée en monnaie étrangère.»

#### Article 79

Retrancher la ligne 34, à la page 46, et la remplacer par ce qui suit :

«du paragraphe (4), en argent ou en biens; le dividende payable en argent peut être payé en monnaie étrangère.»

#### Article 80

Retrancher la ligne 15, à la page 47, et la remplacer par ce qui suit :

«ment libéré en argent ou, avec l’approbation du surintendant, en biens.»

Retrancher les lignes 22 à 24, à la page 47, et les remplacer par ce qui suit :

«(4) La banque peut prévoir, lors de l’émission de titres secondaires, que toute disposition de ceux-ci relative à une somme d’argent ou prévoyant soit le paiement d’une somme d’argent, soit l’obligation d’en payer une est exprimée en monnaie étrangère et que les intérêts afférents sont payables en une telle monnaie.»

#### Article 157

Retrancher la ligne 21, à la page 83, et la remplacer par ce qui suit :

«termes du paragraphe 455(1);».

#### Article 163

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 23, à la page 85, et la remplacer par ce qui suit :

«tive de toutes les actions avec droit de vote de la banque, à».

Retrancher la ligne 35, à la page 85, et la remplacer par ce qui suit :

«date d’entrée en vigueur du paragraphe (1)».

#### Article 168

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 44, à la page 88, et la remplacer par ce qui suit :

«standing, other than directors’ qualifying».

Retrancher la ligne 35, à la page 88, et la remplacer par ce qui suit :

«trée en vigueur du paragraphe (2) et».

#### Article 170

Retrancher la ligne 35, à la page 89, et la remplacer par ce qui suit :

«qui suivent la découverte de l’inobservation, les».



Strike out line 44, at page 89, and lines 1 to 3, at page 90, and substitute the following therefor:

"immediately prior to the day this section comes into force until the day of the third annual meeting of shareholders after the day this section comes into force."

#### *Clause 183*

Strike out lines 13 and 14, at page 95, and substitute the following therefor:

"(b) in any other case, a majority of the directors present are resident".

In the English version only, strike out line 25, at page 95, and substitute the following therefor:

"munications facilities, the business".

#### *Clause 190*

Strike out line 43, at page 97, and substitute the following therefor:

"immediately prior to the day this section comes".

#### *Clause 191*

Strike out line 6, at page 98, and substitute the following therefor:

"force of this section ceases to have effect on the".

Strike out lines 13 to 20, at page 98, and substitute the following therefor:

"ately prior to the day this section comes into force, and not confirmed by the shareholders of the bank in accordance with that section on or before the day this section comes into force, continues to have effect, unless it is contrary to the provisions of this Act, until the first meeting of the shareholders following the day this section comes into force."

Strike out line 24, at page 98, and substitute the following therefor:

"coming into force of this section."

#### *Clause 192*

Strike out line 30, at page 98, and substitute the following therefor:

"(a) immediately prior to the day this section".

#### *Clause 194*

Add immediately after line 4, at page 100, the following:

"(6) Subsection (2), in so far as it relates to the affiliation of directors with the bank, does not apply in respect of a bank that was in existence immediately prior to the day that subsection comes into force until the day that is three years after the day that subsection comes into force."

#### *Clause 195*

Add immediately after line 43, at page 100, the following:

"(7) Subsection (2), in so far as it relates to the affiliation of directors with the bank, does not apply in respect of a bank that was in existence immediately prior to the day that subsection comes into force until the day that is three years after the day that subsection comes into force."

Retrancher la ligne 41, à la page 89, et la remplacer par ce qui suit :

«date d'entrée en vigueur du présent article».

#### *Article 183*

Retrancher les lignes 11 et 12, à la page 95, et les remplacer par ce qui suit :

«b) dans les autres cas, la majorité des présents sont des résidents».

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 25, à la page 95, et la remplacer par ce qui suit :

«munications facilities, the business».

#### *Article 190*

Retrancher les lignes 35 et 36, à la page 97, et les remplacer par ce qui suit :

«existait à la date d'entrée en vigueur du présent article, s'il est applicable à cette».

#### *Article 191*

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 98, et les remplacer par ce qui suit :

«qui suit l'entrée en vigueur du présent article.»

Retrancher les lignes 13 à 16, à la page 98, et les remplacer par ce qui suit :

«version précédant l'entrée en vigueur du présent article, et non encore confirmé par les actionnaires conformément à l'article 45 à l'entrée en vigueur du présent article.».

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 98, et les remplacer par ce qui suit :

«assemblée suivant l'entrée en vigueur du présent article.»

#### *Article 192*

Retrancher la ligne 35, à la page 98, et la remplacer par ce qui suit :

«trée en vigueur du présent article, dans».

#### *Article 194*

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 3, à la page 100, ce qui suit :

«(6) Les restrictions prévues au paragraphe (2) concernant l'appartenance des administrateurs au groupe d'une banque ne s'appliquent à la banque qui existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe (2) que trois ans après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.»

#### *Article 195*

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 36, à la page 100, ce qui suit :

«(7) Les restrictions prévues au paragraphe (2) concernant l'appartenance des administrateurs au groupe d'une banque ne s'appliquent à la banque qui existait immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe (2) que trois ans après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.»

*Clause 196*

Strike out line 6, at page 101, and substitute the following therefor:

“immediately prior to the day that subsection comes”.

*Clause 200*

Strike out line 14, at page 102, and substitute the following therefor:

“200. (1) An act of a director or an officer of a”

Add immediately after line 18, at page 102, the following:

“(2) An act of the board of directors of a bank is valid notwithstanding a defect in the composition of the board or an irregularity in the election of the board or in the appointment of a member of the board.”

*Clause 233*

Strike out lines 38 to 40, at page 120, and substitute the following therefor:

“233. A sale agreement shall be submitted to the Minister prior to the sending of the sale agreement”.

*Clause 234*

Strike out line 44, at page 120, and substitute the following therefor:

“shall submit a sale agreement for”.

*Clause 238*

Strike out lines 27 and 28, at page 122, and substitute the following therefor:

“(c) the information referred to in paragraphs 527(1)(a), (c) and (e) to (h) contained in all returns provided to the Superintendent pursuant to section 527;”.

*Clause 248*

Strike out lines 35 to 39, at page 128, and substitute the following therefor:

“prior to the day that subsection comes into force or by a body corporate continued, or amalgamated and continued, as a bank under this Act before the continuance, amalgamation or coming into force of that subsection, as the”.

*Clause 261*

In the French version only, strike out line 11, at page 133, and substitute the following therefor:

“dique accessible au public les motifs et les”.

*Clause 265*

In the French version only, add immediately after line 40, at page 135, the following:

“«banque ayant fait appel au public» Banque dont les titres émis et en circulation font ou ont fait partie d'une souscription publique et sont détenus par plusieurs personnes.”

*Article 196*

Retrancher la ligne 5, à la page 101, et la remplacer par ce qui suit :

«vigueur du paragraphe (1) et dont les seuls».

*Article 200*

Retrancher la ligne 17, à la page 102, et la remplacer par ce qui suit :

«200. (1) Les actes des administrateurs ou des».

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 20, à la page 102, ce qui suit :

«(2) Les actes du conseil d'administration sont valides malgré l'irrégularité de sa composition ou de son élection ou de la nomination d'un de ses membres.»

*Article 233*

Retrancher les lignes 36 à 38, à la page 120, et les remplacer par ce qui suit :

«233. La convention de vente doit être communiquée au ministre avant d'être soumise aux actionnaires de la banque ven-».

*Article 234*

Retrancher la ligne 41, à la page 120, et la remplacer par ce qui suit :

«banque vendeuse doit soumettre la».

*Article 238*

Retrancher la ligne 23, à la page 122, et la remplacer par ce qui suit :

«c) les renseignements visés aux alinéas 527(1)a), c) et e) à h) et figurant dans l'ensemble des relevés envoyés au surintendant conformément à l'ar-».

*Article 248*

Retrancher les lignes 30 à 35, à la page 128, et les remplacer par ce qui suit :

«existaient à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1) et les personnes morales prorogées, ou fusionnées et prorogées, comme banques sous le régime de la présente loi avant leur prorogation ou fusion ou l'entrée en vigueur du paragraphe (1), selon le cas.»

*Article 261*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 11, à la page 133, et la remplacer par ce qui suit :

«dique accessible au public les motifs et les».

*Article 265*

Dans la version française seulement, ajouter immédiatement à la suite de la ligne 40, à la page 135, ce qui suit :

««banque ayant fait appel au public». Banque dont les titres émis et en circulation font ou ont fait partie d'une souscription publique et sont détenus par plusieurs personnes.»



In the French version only, strike out lines 4 to 8, at page 137.

#### Clause 266

Strike out line 7, at page 138, and substitute the following therefor:

"the coming into force of this section, would".

#### Clause 310

Strike out line 35, at page 160, and substitute the following therefor:

"ers of a bank and their personal representatives may, on".

#### Clause 314

Strike out lines 12 to 27, at page 162, and substitute the following therefor:

"314. (1) The shareholders of a bank shall, by ordinary resolution at the first meeting of shareholders and at each succeeding annual meeting, appoint a firm of accountants to be the auditor of the bank until the close of the next annual meeting.

(2) The shareholders of a bank may, by ordinary resolution at the first meeting of shareholders and at each succeeding annual meeting, appoint two firms of accountants to be the auditors of the bank until the close of the next annual meeting.

(3) The remuneration of the auditor or".

#### Clause 315

Strike out line 24, at page 163, and substitute the following therefor:

"ment as auditor of the bank, other than an affiliate that is a subsidiary of the bank acquired pursuant to section 472 or through a realization of security pursuant to section 473."

#### Clause 316

In the French version only, strike out lines 8 to 11, at page 164, and substitute the following therefor:

"nal de déclarer, par ordonnance, qu'un vérificateur de la banque ne remplit plus les conditions prévues à l'article 315 et que son poste est vacant."

#### Clause 326

Strike out line 28, at page 168, and substitute the following therefor:

"tion (1), the auditor or auditors shall".

#### Clause 329

Add immediately after line 28, at page 170, the following:

"(3) Subsection (1) does not apply in respect of any particular subsidiary where the bank, after having consulted its auditor or auditors, is of the opinion that the total assets of the subsidiary are not a material part of the total assets of the bank."

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 4 à 8, à la page 137.

#### Article 266

Retrancher la ligne 6, à la page 138, et la remplacer par ce qui suit :

«trée en vigueur du présent article, aurait».

#### Article 310

Retrancher la ligne 32, à la page 160, et la remplacer par ce qui suit :

«ainsi que leurs représentants personnels, peuvent, sur».

#### Article 314

Retrancher les lignes 11 à 24, à la page 162, et les remplacer par ce qui suit :

«314. (1) Les actionnaires de la banque doivent, par résolution ordinaire, à leur première assemblée et à chaque assemblée annuelle subséquente, nommer un cabinet de comptables à titre de vérificateur de la banque. Le mandat du vérificateur expire à la clôture de l'assemblée annuelle suivante.

(2) Les actionnaires de la banque peuvent, par résolution ordinaire, à leur première assemblée et à chaque assemblée annuelle subséquente, nommer deux cabinets de comptables à titre de vérificateurs de la banque. Le mandat des vérificateurs expire à la clôture de l'assemblée annuelle suivante.

(3) La rémunération du ou des vérifica-».

#### Article 315

Retrancher la ligne 25, à la page 163, et la remplacer par ce qui suit :

«vérificateur, sauf si l'entité est une filiale de la banque acquise conformément à l'article 472 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 473.»

#### Article 316

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 8 à 11, à la page 164, et les remplacer par ce qui suit :

«nal de déclarer, par ordonnance, qu'un vérificateur de la banque ne remplit plus les conditions prévues à l'article 315 et que son poste est vacant.»

#### Article 326

Retrancher la ligne 25, à la page 168, et la remplacer par ce qui suit :

«paragraphe (1), le ou les vérificateurs».

#### Article 329

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 16, à la page 170, ce qui suit :

«(3) Dans le cas où la banque, après consultation de son ou ses vérificateurs, estime que l'actif total d'une de ses filiales ne représente pas une partie importante de son actif total, le paragraphe (1) ne s'applique pas à cette filiale.»



*Clause 349*

In the French version only, strike out line 38, at page 178, and substitute the following therefor:

“les fondateurs, en numéraire ou en biens,”.

*Clause 370*

Add immediately after line 3, at page 189, the following:

““foreign institution” means an entity that is

(a) engaged in the trust, loan or insurance business, the business of a cooperative credit society or the business of dealing in securities, and

(b) incorporated or formed otherwise than by or under an Act of Parliament or the legislature of a province.”

Strike out lines 47 and 48, at page 188, and lines 1 to 3, at page 189, and substitute the following therefor:

“(b) a foreign institution that, in the opinion of the Minister,

(i) is widely held, taking into account the meaning of “widely held” as set out in subsection (2), and

(ii) on the advice of the Superintendent, would, if it were to control a bank named in Schedule II,

(A) have sufficient financial resources to be a source of continuing financial support for the bank,

(B) have sound and feasible business plans for the future conduct of the bank, and

(C) be able to provide persons who have sufficient business experience to manage the bank.”

Add immediately after line 29, at page 189, the following:

“(4) In considering the matters referred to in subparagraph (b)(ii) of the definition “eligible foreign institution” in relation to any foreign institution, the Superintendent shall have regard to the nature and degree of supervision applying to the foreign institution in the jurisdiction where it principally carries on business.”

*Clause 373*

In the French version only, strike out line 20, at page 191, and substitute the following therefor:

“banque figurant à l’annexe II ou l’acquisi—”.

*Clause 377*

Add immediately after line 39, at page 193, the following:

“(3) The Superintendent may, by order, exempt from the application of this section and section 378 any class of non-voting shares of a bank named in Schedule II that does not amount to more than 10 per cent of the equity, within the meaning of subsection 381(4), of the bank.”

*Article 349*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 38, à la page 178, et la remplacer par ce qui suit :

«les fondateurs, en numéraire ou en biens;».

*Article 370*

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 33, à la page 187, ce qui suit :

««institution étrangère» Toute entité qui, n’étant pas constituée—avec ou sans la personnalité morale—sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale, se livre à des activités fiduciaires, de prêt ou d’assurance, ou fait office de société coopérative de crédit ou fait le commerce des valeurs mobilières.»

Retrancher les lignes 1 à 4, à la page 188, et les remplacer par ce qui suit :

«b) l’institution financière qui, de l’avis du ministre :

(i) d’une part, est à participation multiple, compte tenu du sens de «participation multiple» au paragraphe (2),

(ii) d’autre part, compte tenu de l’avis du surintendant, si elle contrôlait une banque figurant à l’annexe II :

(A) aurait des moyens financiers suffisamment importants pour le soutien financier continu de celle-ci,

(B) aurait des plans sérieux et réalisables pour la conduite future de l’activité de celle-ci,

(C) pourrait affecter des personnes suffisamment expérimentées à la gestion de celle-ci.»

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 28, à la page 189, ce qui suit :

«(4) Lors de l’examen des questions visées au sous-alinéa b) (ii) de la définition de «institution étrangère admissible», le surintendant doit prendre en compte la nature et le niveau de la supervision dont fait l’objet l’institution étrangère sur le territoire où celle-ci exerce principalement son activité.»

*Article 373*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 20, à la page 191, et la remplacer par ce qui suit :

«banque figurant à l’annexe II ou l’acquisi—».

*Article 377*

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 33, à la page 193, ce qui suit :

«(3) Le surintendant peut, par arrêté, soustraire à l’application du présent article et de l’article 378 toute catégorie d’actions sans droit de vote d’une banque figurant à l’annexe II qui ne représente pas plus de dix pour cent de ses capitaux propres, au sens du paragraphe 381(4).»

*Clause 380*

Strike out lines 12 to 17, at page 196, and substitute the following therefor:

"of the Minister is not required where

- (a) the Superintendent has, by order, directed a bank named in Schedule II to increase its capital and shares of the bank are issued and acquired in accordance with such terms and conditions as may be specified in the order, or
- (b) a person who holds 95 per cent or more of the total voting rights attached to all of the outstanding voting shares of a bank named in Schedule II purchases or otherwise acquires additional shares of the bank."

*Clause 409*

Strike out lines 39 to 42, at page 210, and substitute the following therefor:

- "(b) acting as a financial agent;
- (c) providing investment counselling services and portfolio management services; and
- (d) issuing payment, credit or charge cards and, in cooperation with others including other financial institutions, operating a payment, credit or charge card plan."

*Clause 410*

Strike out lines 12 and 13, at page 211, and substitute the following therefor:

"the bank was permitted to engage in by regulations made under the *Bank Act*, being chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985;"

Strike out lines 29 and 30, at page 211, and substitute the following therefor:

- "governments;
- (f) act as a custodian of property; and
- (g) act as receiver, liquidator or sequestrator."

*Clause 417*

In the English version only, strike out line 1, at page 214, and substitute the following therefor:

"the meaning of subsection 464(1) is not per-".

*Clause 419*

Strike out line 34, at page 214, and substitute the following therefor:

"419. (1) Subject to subsection (3), a bank shall not create a security".

Add immediately after line 47, at page 214, the following:

"(3) Subsection (1) does not apply in respect of security interests created on

- (a) such classes of personal property as the Superintendent may, by order, designate; or

*Article 380*

Retrancher les lignes 12 à 17, à la page 196, et les remplacer par ce qui suit :

«ministre n'est pas nécessaire lorsque :

- a) le surintendant a, par ordonnance, imposé à la banque figurant à l'annexe II une augmentation de capital et qu'il y a eu émission et acquisition d'actions conformément aux modalités prévues dans l'ordonnance;
- b) la personne qui détient au moins quatre-vingt-quinze pour cent de l'ensemble des droits de vote attachés à la totalité des actions en circulation d'une banque figurant à l'annexe II acquiert d'autres actions de la banque.»

*Article 409*

Retrancher les lignes 35 à 38, à la page 210, et les remplacer par ce qui suit :

- «b) les actes accomplis à titre d'agent financier;
- c) la prestation de services de conseil en placement et de gestion de portefeuille;
- d) l'émission de cartes de paiement, de crédit ou de débit et, conjointement avec d'autres établissements, y compris les institutions financières, l'utilisation d'un système de telles cartes.»

*Article 410*

Retrancher les lignes 7 à 9, à la page 211, et les remplacer par ce qui suit :

«c) exercer au Canada toute activité visée à l'alinéa b) qu'elle était autorisée à exercer au titre des règlements d'application de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des *Lois révisées du Canada* (1985);».

Retrancher la ligne 26, à la page 211, et la remplacer par ce qui suit :

- «f) faire fonction de gardien de biens;
- g) faire fonction de séquestre ou de liquidateur.»

*Article 417*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 1, à la page 214, et la remplacer par ce qui suit :

«the meaning of subsection 464(1) is not per-».

*Article 419*

Retrancher la ligne 33, à la page 214, et la remplacer par ce qui suit :

«419. (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à la banque de».

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 45, à la page 214, ce qui suit :

«(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sûretés grevant :

- a) soit les catégories de biens meubles désignées par ordonnance du surintendant;



(b) property having an aggregate value that is less than such amount as the Superintendent may, by order, specify.”

*Clause 446*

In the English version only, strike out line 5, at page 250, and substitute the following therefor:

“scribed manner and at the prescribed time, to its customers and to the”.

*Clause 447*

In the English version only, strike out line 16, at page 250, and substitute the following therefor:

“closes the charge in the prescribed manner and at the prescribed time to”.

In the English version only, strike out line 27, at page 250, and substitute the following therefor:

“closes the charge in the prescribed manner and at the prescribed time to”.

*Clause 457*

Strike out line 10, at page 254, and substitute the following therefor:

“the day this section comes into force shall”.

Strike out line 24, at page 254, and substitute the following therefor:

“this section comes into force and for the preced-”.

Strike out line 29, at page 254, and substitute the following therefor:

“applies has been, on the day this section comes”.

Strike out line 36, at page 254, and substitute the following therefor:

“month in which this section comes into force”.

Strike out line 42, at page 254, and substitute the following therefor:

“following the month this section comes into”.

Strike out line 5, at page 255, and substitute the following therefor:

“which this section comes into force, the primary”.

Strike out lines 22 to 25, at page 255, and substitute the following therefor:

“able day of each prescribed period, of the minimum average daily balance that it will maintain in the reserve account during the following prescribed period.”

Strike out line 30, at page 255, and substitute the following therefor:

“with the bank during any prescribed period are”.

Strike out lines 38 to 42, at page 255, and substitute the following therefor:

“increased for any prescribed period in which such deposits are accepted by the minimum average amount that the depositing bank had advised will be maintained in the reserve account during that prescribed period.”

b) soit les biens dont la valeur totale est moindre que le montant fixé par ordonnance du surintendant.»

*Article 446*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 5, à la page 250, et la remplacer par ce qui suit :

«scribed manner and at the prescribed time, to its customers and to the».

*Article 447*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 16, à la page 250, et la remplacer par ce qui suit :

«closes the charge in the prescribed manner and at the prescribed time to».

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 27, à la page 250, et la remplacer par ce qui suit :

«closes the charge in the prescribed manner and at the prescribed time to».

*Article 457*

Retrancher la ligne 10, à la page 254, et la remplacer par ce qui suit :

«vigueur du présent article doit maintenir».

Retrancher la ligne 25, à la page 254, et la remplacer par ce qui suit :

«en vigueur du présent article et des onze».

Retrancher la ligne 31, à la page 254, et la remplacer par ce qui suit :

«du présent article, depuis moins de douze».

Retrancher la ligne 37, à la page 254, et la remplacer par ce qui suit :

«mois d'entrée en vigueur du présent article».

Retrancher la ligne 43, à la page 254, et la remplacer par ce qui suit :

«vant l'entrée en vigueur du présent article,».

Retrancher la ligne 3, à la page 255, et la remplacer par ce qui suit :

«vant l'entrée en vigueur du présent article,».

Retrancher les lignes 20 à 22, à la page 255, et les remplacer par ce qui suit :

«de réserve au cours d'une période réglementaire, le solde journalier minimal qu'elle gardera en moyenne à ce compte au cours de la période réglementaire suivante.»

Retrancher la ligne 28, à la page 255, et la remplacer par ce qui suit :

«banque au cours d'une période réglementaire donnée sont».

Retrancher les lignes 36 à 40, à la page 255, et les remplacer par ce qui suit :

«pour toute période réglementaire où elle accepte des dépôts, du montant minimal moyen que la banque dépositante a indiqué qu'elle gardera au compte de réserve au cours de la période en question.»



Strike out line 28, at page 256, and substitute the following therefor:

"day this section comes into force and ending".

Strike out line 34, at page 256, and substitute the following therefor:

"month in which this section comes into force,".

#### *Clause 463*

Strike out line 42, at page 260, and substitute the following therefor:

"463. For the purposes of sections 425 to 436, where a".

#### *Clause 464*

Strike out line 45, at page 263, and substitute the following therefor:

"holding, managing or otherwise dealing with real".

Strike out line 7, at page 264, and substitute the following therefor:

"engaged in holding, managing or otherwise dealing".

Strike out lines 16 to 26, at page 264, and substitute the following therefor:

"means a body corporate that engages exclusively in the provision of services to any or all of the following, namely,

- (a) the bank,
- (b) any entity in which the bank has a substantial investment,
- (c) any financial institution that is affiliated with the bank,
- (d) any entity in which a financial institution referred to in paragraph (c) has a substantial investment,
- (e) any other Canadian financial institution incorporated or formed by or under an Act of Parliament that has a substantial investment in the body corporate,
- (f) any entity in which any Canadian financial institution referred to in paragraph (e) has a substantial investment,
- (g) any financial institution that is affiliated with any Canadian financial institution referred to in paragraph (e), and
- (h) any entity in which a financial institution referred to in paragraph (g) has a substantial investment,

so long as the body corporate is providing services to the bank or any of the entities referred to in paragraphs (b) to (d);".

Strike out lines 18 to 23, at page 265, and substitute the following therefor:

- "(a) the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed pursuant to paragraph 477(a) to be an interest in real property; or
- (b) the holding of a security interest in securities of an entity."

Retrancher la ligne 28, à la page 256, et la remplacer par ce qui suit :

«commençant le jour où le présent article».

Retrancher la ligne 35, à la page 256, et la remplacer par ce qui suit :

«de l'entrée en vigueur du présent article.»

#### *Article 463*

Retrancher la ligne 34, à la page 260, et la remplacer par ce qui suit :

«463. Pour l'application des articles 425 à 436,».

#### *Article 464*

Retrancher la ligne 6, à la page 264, et la remplacer par ce qui suit :

«ment en leur détention ou en leur gestion—ou les actions».

Retrancher la ligne 18, à la page 264, et la remplacer par ce qui suit :

«tion ou en leur gestion, ou sur les actions d'une personne».

Retrancher les lignes 20 à 30, à la page 263, et les remplacer par ce qui suit :

«l'activité se limite à la prestation de services aux entités suivantes ou à l'une d'entre elles, à condition qu'elle fournisse des services à la banque ou à l'une des entités visées aux alinéas b) à d) :

- a) la banque;
- b) une entité dans laquelle la banque a un intérêt de groupe financier;
- c) une institution financière faisant partie du même groupe que la banque;
- d) une entité dans laquelle cette institution financière a un intérêt de groupe financier;
- e) une autre institution financière canadienne constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale qui détient en elle un intérêt de groupe financier;
- f) une entité dans laquelle une institution financière canadienne visée à l'alinéa e) détient un intérêt de groupe financier;
- g) une institution financière faisant partie du même groupe qu'une institution financière canadienne visée à l'alinéa e);
- h) une entité dans laquelle une institution financière visée à l'alinéa g) détient un intérêt de groupe financier.»

Retrancher les lignes 8 à 13, à la page 265, et les remplacer par ce qui suit :

- a) à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 477a);
- b) à la détention d'une sûreté sur les titres d'une entité.»

*Clause 468*

Strike out lines 36 to 46, at page 267, and substitute the following therefor:

“(1)(b), (c), (k) and (l),

- (i) the bank controls the body corporate or would thereby acquire control of the body corporate, or
- (ii) the bank is permitted by regulations made pursuant to paragraph 474(a) to acquire or increase the substantial investment; and

(b) the bank obtains the prior written approval of the Minister on the recommendation of the Superintendent in the case of

- (i) a body corporate that is a financial institution or that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in any of paragraphs (1)(d), (k) and (m), or
- (ii) a body corporate that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (1)(b), (c) or (l) where the bank is permitted by regulations made pursuant to paragraph 474(a) to acquire or increase the substantial investment.”

Strike out lines 14 to 16, at page 268, and substitute the following therefor:

“(4), “control” means “control within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(d)”.

Add immediately after line 23, at page 268, the following:

“(7) Where a bank controls a body corporate referred to in paragraph (3)(a), the bank may only divest itself of shares of the body corporate in such number that the result would be that the bank would no longer control the body corporate but would have a substantial investment in the body corporate

- (a) if the bank is permitted to do so by regulations made pursuant to paragraph 474(b), and
- (b) with the prior written approval of the Minister on the advice of the Superintendent.”

*Clause 472*

Add immediately after line 9, at page 272, the following:

“(4) Notwithstanding anything in this Part, where a bank has made a loan to, or holds a debt obligation of, the government of a foreign country or an entity controlled by the government of a foreign country and, pursuant to the terms of the agreement between the bank and that government or the entity, as the case may be, and any other documents governing the terms of the loan or debt obligation, a default has occurred, the bank may acquire all or any of the shares of, or ownership interests in, that entity or in any other entity designated by that government, if the acquisition is part of a debt restructuring program of that government.

*Article 468*

Retrancher les lignes 33 à 41, à la page 267, et les remplacer par ce qui suit :

«(1)(b), c), k) et l) :

- (i) soit la banque la contrôle ou la contrôlerait de ce fait,
  - (ii) soit la banque est autorisée en vertu des règlements d'application de l'alinéa 474a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier;».
- b) la banque obtient l'agrément préalable écrit du ministre, sur recommandation du surintendant, dans le cas où :

- (i) soit la personne morale est une institution financière ou exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)(d), k) ou m),
- (ii) soit la personne morale exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)(b), c) ou l) lorsque la banque est autorisée en vertu des règlements d'application de l'alinéa 474a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier.»

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 268, et les remplacer par ce qui suit :

«et (4), la mention de «contrôle» vaut mention de «contrôle au sens de l'article 3, abstraction faite de l'alinéa 3(1)(d)».

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 22, à la page 268, ce qui suit :

«(7) la banque qui contrôle une personne morale visée à l'alinéa (3)a) ne peut aliéner un nombre d'actions de celle-ci tel qu'elle en perd le contrôle mais y maintient un intérêt de groupe financier que si, à la fois :

- a) elle y est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 474b),
- b) le ministre y consent par écrit au préalable, sur l'avis du surintendant.»

*Article 472*

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 5, à la page 272, ce qui suit :

«(4) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, lorsqu'elle a consenti un prêt à un gouvernement d'un pays étranger ou à une entité contrôlée par un celui-ci, ou qu'elle détient un titre de créance d'un tel gouvernement ou d'une telle entité, et que s'est produit un défaut prévu dans l'accord conclu entre eux relativement au prêt ou au titre de créance et aux autres documents en fixant les modalités, la banque peut acquérir tout ou partie des actions ou titres de participation de l'entité ou de toute autre entité désignée par ce gouvernement si l'acquisition fait partie d'un programme de réaménagement de la dette publique du même gouvernement.



(5) Where a bank acquires any shares or ownership interests, pursuant to subsection (4), the bank, on such terms and conditions as the Superintendent considers appropriate, may hold those shares or ownership interests for an indeterminate period or for such other period as the Superintendent may specify."

#### Clause 474

Strike out lines 13 to 18, at page 273, and substitute the following therefor:

"regulations

- (a) permitting the acquisition or increase of substantial investments for the purposes of subsection 468(3);
- (b) permitting a bank to divest itself of shares for the purposes of subsection 468(7); and
- (c) restricting the ownership by a bank of shares of a body corporate or of interests in a real property holding vehicle pursuant to sections 468 to 473 and imposing terms and conditions applicable to banks that own such shares or interests."

#### Clause 475

Strike out line 19, at page 273, and substitute the following therefor:

"475. (1) Subject to subsection (3), the value of all loans, invest—"

Add immediately after line 41, at page 273, the following:

"(3) Subsection (1) does not apply to any loan, investment or interest that is defined by regulation made pursuant to section 477 to be an interest in real property."

#### Clause 476

In the English version only, strike out lines 6 and 7, at page 274, and substitute the following therefor:

"tion of the interest or the making of the improvement".

#### Clause 495

Strike out lines 10 and 11, at page 285, and substitute the following therefor:

"(b) subject to subsection (4), involves the provision of services".

Add immediately after line 14, at page 286, the following:

"(4) The provision of services, for the purposes of paragraph (1)(b), does not include the making of loans or guarantees."

#### Clause 496

Strike out lines 7 to 9, at page 287, and substitute the following therefor:

"does not exceed the greater of twice the annual salary of the related party and one hundred thousand dollars."

(5) La banque peut, conformément aux modalités que le surintendant estime indiquées, détenir les actions ou titres de participation acquis en vertu du paragraphe (4) pendant une période indéterminée ou la période précisée par le superintendant.»

#### Article 474

Retrancher les lignes 12 à 17, à la page 273, et les remplacer par ce qui suit :

«règlement :

- a) autoriser l'acquisition ou l'augmentation des intérêts de groupe financier pour l'application du paragraphe 468(3);
- b) autoriser l'aliénation d'actions pour l'application du paragraphe 468(7);
- c) limiter, en application des articles 468 à 473, le droit de la banque de posséder des actions d'une personne morale ou des intérêts dans une société d'opérations immobilières et lui imposer des conditions applicables aux banques qui en possèdent.»

#### Article 475

Retrancher la ligne 18, à la page 273, et la remplacer par ce qui suit :

«475. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la valeur de l'ensemble des prêts».

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 36, à la page 273, ce qui suit :

«(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts, placements et intérêts qui, aux termes des règlements d'application de l'article 477, sont considérés comme des intérêts immobiliers.»

#### Article 476

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 6 et 7, à la page 274, et les remplacer par ce qui suit :

«tion of the interest or the making of the improvement».

#### Article 495

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 285, et les remplacer par ce qui suit :

«b) sous réserve du paragraphe (4), la prestation de services habi—».

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 12, à la page 286, ce qui suit :

«(4) Pour l'application de l'alinéa (1)b), sont exclus de la prestation de services les opérations de prêt ou de garantie.»

#### Article 496

Retrancher les lignes 5 et 6, à la page 287, et les remplacer par ce qui suit :

«cède pas cent mille dollars ou, s'il est supérieur, le double du traitement annuel du dirigeant.»



*Clause 497*

In the French version only, strike out line 1, at page 289, and substitute the following therefor:

“prêts visés à l'article 491 et au paragraphe”.

*Clause 502*

Strike out line 7, at page 291, and substitute the following therefor:

“section 490; and”.

*Clause 507*

Strike out lines 44 and 45, at page 293, and lines 1 and 2, at page 294, and substitute the following therefor:

“Minister deems appropriate, exempt

(a) any entity from the status of being associated with a foreign bank, and

(b) any Canadian entity from being a “non-bank affiliate of a foreign bank”

for such purposes as may be set out in the order.”

*Clause 514*

Strike out line 46, at page 297, and substitute the following therefor:

“(2) Subject to subsection (4), a non-bank”.

Strike out lines 19 to 22, at page 298, and substitute the following therefor:

“bank that was a non-bank affiliate of a foreign bank on November 30, 1990 and to which subsection 303(5) of the *Bank Act*, being chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, did not apply on that date.”

*Clause 532*

Strike out lines 31 and 32, at page 308, and substitute the following therefor:

“published

(a) in the *Canada Gazette*, the information contained in each of”.

Strike out line 38, at page 308, and substitute the following therefor:

“Minister, having regard to subsection 531(1), may determine, such other infor-”.

*Clause 533*

In the French version only, strike out line 7, at page 309, and substitute the following therefor:

“qu'aux titres détenus par elle;”.

*Clause 535*

In the French version only, strike out line 5, at page 310, and substitute the following therefor:

“alinéas (1)a) et b) pour une période d'au plus”.

*Article 497*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 1, à la page 289, et la remplacer par ce qui suit :

«prêts visés à l'article 491 et au paragraphe».

*Article 502*

Retrancher la ligne 6, à la page 291, et la remplacer par ce qui suit :

«l'article 490;».

*Article 507*

Retrancher la ligne 46, à la page 293, et la remplacer par ce qui suit :

«n'est pas liée à une banque étrangère ou qu'une entité canadienne n'est pas un établissement affilié à une banque étrangère.»

*Article 514*

Retrancher la ligne 32, à la page 297, et la remplacer par ce qui suit :

«(2) Sous réserve du paragraphe (4), dans».

Retrancher les lignes 16 à 19, à la page 298, et les remplacer par ce qui suit :

«gère qui était un tel établissement le 30 novembre 1990 et auquel le paragraphe 303(5) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985), ne s'appliquait pas à cette date.»

*Article 532*

Retrancher les lignes 27 à 29, à la page 308, et les remplacer par ce qui suit :

«532. Le surintendant doit faire publier :

a) dans la *Gazette du Canada*, les renseignements figurant aux relevés».

Retrancher la ligne 35, à la page 308, et la remplacer par ce qui suit :

«temps fixées par le ministre, compte tenu du paragraphe 531(1), tout autre».

*Article 533*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 7, à la page 309, et la remplacer par ce qui suit :

«qu'aux titres détenus par elle;».

*Article 535*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 5, à la page 310, et la remplacer par ce qui suit :

«alinéas (1)a) et b) pour une période d'au plus».

*Clause 575*

Strike out Clause 575,  
and renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

*Clause 592*

In the English version only, strike out line 22, at page 335.

Strike out line 28, at page 335, and substitute the following therefor:

“policy; or

(i) that is entered into only by financial institutions each of which is an affiliate of each of the others.”

*Clause 605*

Strike out line 27, at page 342, and substitute the following therefor:

“605. (1) Subject to subsections (2) and (4), this”.

Add immediately after line 34, at page 342, the following:

“(3) If section 604 is not in force on April 1, 1992, then

(a) subsection 6(1) of the *Bank Act*, being chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, is repealed and the following substituted therefor:

6. (1) Subject to this Act,

(a) if Parliament sits on at least twenty days during the month of September 1992, each bank may carry on the business of banking until October 1, 1992, and no longer; and

(b) if Parliament does not sit on at least twenty days during the month of September 1992, each bank may carry on the business of banking until the sixtieth sitting day of Parliament next thereafter, and no longer.

(b) all that portion of section 304 of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

until the expiration of such period or periods expiring not later than October 1, 1992 as are, on application made by the corporation, specified by order of the Minister.

(4) Subsection (3) shall come into force on the day on which this Act is assented to.”

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 14 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 27 to the Journals*).

*INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS*

On motion of Mr. Crosby (Halifax West), seconded by Mr. Blenkarn, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-315, An Act to amend the Criminal Code (evidence concerning sexual activity), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Article 575*

Retrancher l'article 575,  
et renuméroter les articles qui suivent et modifier les renvois en conséquence.

*Article 592*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 22, à la page 335.

Retrancher la ligne 28, à la page 335, et la remplacer par ce qui suit :

«avec son autorisation;

i) conclu uniquement entre des institutions financières qui font toutes partie du même groupe.»

*Article 605*

Retrancher la ligne 29, à la page 342, et la remplacer par ce qui suit :

«605. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4),».

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 35, à la page 342, ce qui suit :

«(3) Si l'article 604 n'est pas en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1992 :

a) le paragraphe 6(1) de la *Loi sur les banques, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985)*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, toute banque peut exercer ses activités bancaires :

a) au plus tard jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1992 si le Parlement siège au moins vingt jours durant le mois de septembre 1992;

b) au plus tard jusqu'au soixantième jour de séance subséquent du Parlement si celui-ci siège moins de vingt jours durant le mois de septembre 1992.

b) le passage de l'article 304 de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

à l'expiration d'un ou plusieurs délais dont le terme ne peut dépasser le 1<sup>er</sup> octobre 1992, ces délais étant accordés et fixés par arrêté du ministre sur demande de la personne morale.

(4) Le paragraphe (3) entre en vigueur à la date de sanction de la présente loi.»

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 14 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice N° 27 aux Journaux*).

*DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS*

Sur motion de M. Crosby (Halifax-Ouest), appuyé par M. Blenkarn, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-315, Loi modifiant le Code criminel (preuve sur le comportement sexuel du plaignant), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



On motion of Mr. Harvard, seconded by Mrs. Marleau, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-316, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (age of entitlement, suspension of allowance and Review Committee), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0468) and one concerning gun control (No. 343-0469).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 57—*Mr. Caccia*

For the 1991-92 fiscal year, what is the amount of dollars approved for each federal riding under the SEED Program for youth employment?—Sessional Paper No. 343-Q-57.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Return to the foregoing Order.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Robinson, seconded by Mr. Barrett, moved,—That this House take note of the Prime Minister's recently stated commitment to the principle of linking government aid to respect for human rights and, in light of documented violations of human rights in countries such as Mexico, China, Zaire, Indonesia, Iran, Kenya and others which currently receive Canadian financial support, that this House urge the government to discontinue immediately Canadian participation in the Canada—United States—Mexico Free Trade negotiations and to review immediately all international support programs to ensure that they meet the aid criteria as announced by the Prime Minister.

And debate arising thereon;

Mrs. Stewart, seconded by Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), moved in amendment thereto,—That the motion be amended

(a) by striking out the words “to discontinue immediately Canadian participation in the Canada—United States—Mexico Free Trade negotiations and”; and

Sur motion de M. Harvard, appuyé par M<sup>me</sup> Marleau, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (âge d'admissibilité, suspension d'allocation et comité d'examen), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (no 343-0468) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 343-0469).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de document:

N° 57—*M. Caccia*

Pour l'année financière 1991-1992, quel montant en dollars est approuvé pour chaque circonscription fédérale dans le cadre du programme EEET pour l'emploi des jeunes?—Document parlementaire n° 343-Q-57.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose la réponse à l'ordre susdit.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M. Robinson, appuyé par M. Barrett, propose,—Que la Chambre prenne note de l'engagement pris récemment par le premier ministre sur le principe de lier l'aide gouvernementale au respect des droits de la personne et, à la lumière des violations des droits de la personne documentées dans les pays tels que le Mexique, la Chine, le Zaïre, l'Indonésie, l'Iran, le Kenya et dans d'autres pays qui ont récemment reçu une aide financière du Canada, que la Chambre exhorte le gouvernement à se retirer immédiatement des pourparlers sur la libéralisation des échanges entre le Canada, les États-Unis et le Mexique et à revoir immédiatement tous les programmes d'aide internationaux afin de s'assurer qu'ils sont conformes aux critères tels qu'annoncés par le premier ministre.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> Stewart, appuyée par M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), propose,—Qu'on modifie la motion

a) en retranchant les mots «à se retirer immédiatement des pourparlers sur la libéralisation des échanges entre le Canada, les États-Unis et le Mexique et»; et



(b) by adding immediately at the end thereof, the following:

"and that the government implement procedures which will guarantee coherency, transparency and accountability in relation to human rights considerations and all Canadian foreign affairs policies including aid, trade and immigration."

And debate arising thereon;

b) en y ajoutant à la fin ce qui suit:

«et que le gouvernement mette en oeuvre des procédures qui garantiront la cohérence, la transparence et la responsabilité de ce dernier pour tout ce qui a trait aux droits de la personne et à la politique étrangère, notamment l'aide à l'étranger, le commerce et l'immigration.»

Il s'élève un débat.

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Robinson, seconded by Mr. Barrett, in relation to the Business of Supply.

And on the amendment of Mrs. Stewart, seconded by Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso).

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Robinson, appuyé par M. Barrett, relative aux travaux des subsides.

Et sur l'amendement de M<sup>me</sup> Stewart, appuyé par M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso).

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, conformément à l'article 81(17) du Règlement.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:01 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(7).

The House resumed debate on the motion of Mr. Blaikie, seconded by Mr. Fulton,—That Bill C-204, An Act to amend the Atomic Energy Control Act (ending development and exportation of prescribed items and substances), be now read a second time and referred to Legislative Committee D.

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h01, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(7) du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Blaikie, appuyé par M. Fulton,—Que le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique (suppression de l'exploitation, et de l'exportation d'articles et de substances réglementées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif D.

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator MacEachen has been substituted for that of the Honourable Senator Bonnell on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

---

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-14, An Act to amend An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto,

without amendment.

---

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-202, An Act respecting a national day of remembrance and action on violence against women,

without amendment.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Commercial Vehicle Safety in Canada for the year 1989, pursuant to subsection 35(1) of the Motor Vehicle Transport Act, 1987, Chapter 29 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/571. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur MacEachen a été substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

---

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-14, Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le Havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais,

sans amendement.

---

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-202, Loi instituant une journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes,

sans amendement.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur la sécurité des véhicules commerciaux au Canada pour l'année 1989, conformément à l'article 35(1) de la Loi de 1987 sur les transports routiers, chapitre 29 (3<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/571. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Winegard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 18(2) of the Natural Sciences and Engineering Research Council Act, Chapter N-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/436. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

#### ADJOURNMENT

At 6:58 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Winegard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 18(2) de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, chapitre N-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/436. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 18h58, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 50  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, October 23, 1991

Le mercredi 23 octobre 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. MacDonald (Rosedale), from the Standing Committee on Environment, presented the First Report of the Committee (Conservation of the Porcupine Caribou Herd calving grounds in the Arctic National Wildlife Refuge in the State of Alaska).—Sessional Paper No. 343-8/7.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 11 and 12 which includes this Report*) was tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 28 to the Journals*).

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. McDermid, seconded by Mr. Andre, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada".

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Blackburn (Brant), seconded by Mr. Angus, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-317, An Act respecting the office of Inspector General of Penitentiaries, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. MacDonald (Rosedale), du Comité permanent de l'environnement, présente le premier rapport de ce Comité (Conservation des aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine situées dans l'*Arctic National Wildlife Refuge* de l'État de l'Alaska).—Document parlementaire n° 343-8/7.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 11 et 12 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 28 aux Journaux*).

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. McDermid, appuyé par M. Andre, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Blackburn (Brant), appuyé par M. Angus, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-317, Loi concernant la charge d'inspecteur général des pénitenciers, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Harb, seconded by Mr. Duhamel, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-318, An Act to establish national standards across Canada for education provided by the provinces, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, in relation to its mandate pursuant to Standing Order 119.1(2) relating to the establishment of guidelines governing the broadcasting of committee meetings, ten Members and two staff members of the Standing Committee on House Management and the Director General of Parliamentary Operations be authorized to travel to the Legislative Assemblies of Ontario on October 28, 1991, and of Quebec on October 31, 1991.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by M. Clark (Yellowhead), one concerning Jasper National Park (No. 343-0470);

—by Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Skłodowska Curie (No. 343-0471);

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0472) and one concerning gun control (No. 343-0473);

—by Mr. Riis, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0474) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0475).

#### GOVERNMENT ORDERS

Mr. Andre, seconded by Mr. Mayer, moved,—That this House recognize that it is the national forum for the consideration of issues and challenges facing all Canadians;

That this House recognizes that its Members were elected by the people of Canada to represent them in a manner which demands that individual Members respect one another and their democratic right to express differing opinions;

That Canadians have expressed alarm at the excessive partisanship and lack of decorum and civility too often in evidence in the House;

That this House recognize that disruptive behaviour and verbal interruptions, including abusive language, leads to a depreciated view of and respect for the institution of Parliament and its Members;

That the Members of this House share in the responsibility of eliminating the use of offensive language or gestures directed at other Members either during Question Period, debate or otherwise in the Chamber; and

Sur motion de M. Harb, appuyé par M. Duhamel, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-318, Loi prévoyant l'établissement de normes nationales relativement à l'éducation assurée par les provinces, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que dix membres et deux membres du personnel du Comité permanent de la gestion de la Chambre ainsi que le Directeur général des opérations parlementaires soient autorisés à se déplacer aux assemblées législatives de l'Ontario le 28 octobre 1991 et du Québec le 31 octobre 1991, dans le cadre de leur mandat, conformément à l'article 119.1(2) du Règlement, concernant les principes directeurs sur la radiodiffusion et la télédiffusion des séances des comités.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Clark (Yellowhead), une au sujet du parc national de Jasper (n° 343-0470);

—par M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Skłodowska Curie (n° 343-0471);

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n° 343-0472) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 343-0473);

—par M. Riis, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0474) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0475).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Andre, appuyé par M. Mayer, propose,—Que la Chambre reconnaisse qu'elle tient lieu de tribune nationale chargée d'examiner les problèmes et les défis auxquels tous les Canadiens font face;

Que la Chambre reconnaisse que les députés ont été élus par les citoyens du Canada en vue de les représenter d'une façon qui appelle le respect mutuel et qui tient compte du droit de chacun d'exprimer des opinions divergentes;

Que les Canadiens ont exprimé de l'inquiétude face à l'esprit de parti excessif et à l'absence de décorum et de civisme trop souvent manifestés à la Chambre;

Que la Chambre reconnaisse que le comportement indiscipliné, les interruptions verbales, y compris le langage abusif, dévalorisent l'institution du Parlement et les députés et portent atteinte au respect qu'on leur témoigne;

Que les députés de la Chambre collaborent ensemble en vue d'éliminer l'utilisation de propos ou de gestes abusifs dirigés contre d'autres députés au cours de la période des questions, de débats ou en tout autre temps à la Chambre; et



That this House supports the Speaker's vigorous enforcement of Standing Order 16(2) and Standing Order 18; in particular those portions which require that when a Member is speaking no Member shall interrupt him or her except to raise a point of order and that no Member shall speak disrespectfully or use offensive words against either House or any Member thereof.

And debate arising thereon;

Mr. Dingwall, seconded by Ms. Clancy, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "offensive" in the fifth paragraph and by substituting the following therefor:

" , including sexist or racist, language or gestures directed at other Members either during Question Period, debate or otherwise in the Chamber; and

That this House confirms its support for Standing Orders 16 and 18 and other Standing Orders and practices of the House regarding decorum and reaffirms its confidence in the Speaker's ability to enforce these rules and practices vigorously."

And debate arising thereon;

Mr. Riis, seconded by Mr. Angus, moved in amendment to the amendment,—That the amendment be amended

(a) by adding immediately after the word "Chamber;" the following:

"That the party leaders, House leaders and Whips be responsible for the comportment of their caucuses;"; and

(b) by adding immediately after the word "vigorously" the following:

"; and

That this House express its continued support and appreciation to the Speaker for his excellent guidance of this Chamber."

And debate arising thereon;

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:00 p.m., pursuant to Order made Tuesday, October 10, 1991, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Althouse, seconded by Mr. Fisher,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing amendments to the Income Tax Act so that taxpayers whose income may fluctuate from one year to the next would be able to average their income over five years.—(*Private Members' Business M-81*)

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Que la Chambre appuie l'application stricte par le Président du paragraphe 16(2) et de l'article 18 du Règlement, notamment les parties qui interdisent à tout député d'interrompre un autre député qui a la parole, sauf pour soulever un rappel au Règlement, ou de se servir d'expressions irrévérencieuses ou offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ou pour un de ses membres.

Il s'élève un débat.

M. Dingwall, appuyé par M<sup>me</sup> Clancy, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en supprimant tous les mots qui suivent le mot «abusifs», dans le cinquième paragraphe, et en les remplaçant par ce qui suit:

« , y compris sexistes ou racistes, dirigés contre d'autres députés au cours de la période des questions, de débats ou en tout autre temps à la Chambre; et

Que la Chambre confirme son appui aux articles 16 et 18 du Règlement, ainsi qu'à tout autre article du Règlement et pratiques de la Chambre concernant le décorum, et réaffirme sa confiance au Président pour ce qui est de l'application stricte de ces règles et pratiques.»

Il s'élève un débat.

M. Riis, appuyé par M. Angus, propose le sous-amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement

a) en ajoutant immédiatement après les mots «temps à la Chambre;» ce qui suit:

«Que les chefs des partis, les leaders à la Chambre et les whips soient responsables du comportement de leur caucus;» et

b) en ajoutant immédiatement après les mots «règles et pratiques» ce qui suit:

«; et

Que la Chambre exprime au Président son soutien indéfectible et son appréciation pour l'excellence de sa gouverne de la Chambre.»

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h00, conformément à l'ordre adopté le mardi 10 octobre 1991, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Althouse, appuyé par M. Fisher,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager la possibilité d'apporter des modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu pour que les contribuables dont le revenu fluctue d'une année à l'autre soient en mesure d'étaler leur revenu sur cinq ans.—(*Affaires émanant des députés M-81*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 49)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Althouse  
Barrett  
Breagh  
Clancy  
Edmonston  
Gagliano  
Harvey (Edmonton East)  
Kaplan  
Kristiansen  
Lee  
Mifflin  
Nystrom  
Phinney  
Ruis  
Skelly (North Island—Powell River)  
Tremblay (Rosemont)  
Whittaker

Angus  
Black  
Brewin  
de Jong  
Finestone  
Gardiner  
Heap  
Karpoff  
Langdon (Essex—Windsor)  
MacDonald (Dartmouth)  
Milliken  
Ouellet  
Proud  
Robinson  
Skelly (Comox—Alberni)  
Vancilief  
Wood—66

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Blackburn (Brant)  
Callbeck  
Dingwall  
Fisher  
Grey (Beaver River)  
Hunter  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lapierre  
MacWilliam  
Mitges  
Pagtakhan  
Ricard  
Saint-Julien  
Stupich  
Waddell

Baker  
Blaikie  
Catterall  
Duhamel  
Foster  
Harvard  
Johnson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Leblanc (Longueuil)  
McCurdy  
Murphy  
Parker  
Rideout  
Shields  
Taylor  
Walker

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Andre  
Belsher  
Bjornson  
Brightwell  
Cardiff  
Chartrand  
Côté  
Dobbie  
Epp  
Fontaine  
Harvey (Chicoutimi)  
Horner  
James  
Koury  
Lewis  
MacDonald (Rosedale)  
Mayer  
Merrithew  
Plourde  
Reimer  
Schneider  
Tardif  
Thorkelson  
Van DeWalle  
White  
Winegard—100

Atkinson  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Chadwick  
Collins  
Darling  
Dorin  
Fee  
Fretz  
Hawkes  
Hudon  
Joncas  
Langlois  
Littlechild  
MacDougall (Timiskaming)  
McCreath  
Nault  
Porter  
Richardson  
Sobeski  
Tétreault  
Tremblay (Québec—Est)  
Vézina  
Wilbee

Attewell  
Bertrand  
Blais  
Cadieux  
Champagne (Champlain)  
Cook  
Della Noce  
Duplessis  
Feltham  
Friesen  
Hogue  
Hughes  
Jourdenais  
Larivière  
Loiselle  
Malone  
McDermid  
Nicholson  
Pronovost  
Robitaille  
Soetens  
Thacker  
Tremblay (Lotbinière)  
Vien  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Beatty  
Bird  
Blenkarn  
Campbell (Vancouver Centre)  
Charest  
Corbett  
Desjardins  
Edwards  
Ferland  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Holtmann  
Jacques  
Kempling  
Layton  
Lopez  
Manley  
McLean  
Oberle  
Reid  
Roy-Arcelin  
Sparrow  
Thompson  
Valcourt  
Vincent

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

DeBlois  
Wappel

Greene  
Weiner

Marleau

Stewart

At 7:28 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

By unanimous consent, the Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill S-3, An Act to amend the Act of incorporation of the Seventh-day Adventist Church of Canada;

Mr. Kaplan, seconded by Mr. Dingwall, moved, — That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion it was agreed to.

À 19h28, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Église Adventiste du Septième Jour au Canada.

M. Kaplan, appuyé par M. Dingwall, propose, — Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois, et du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.



Accordingly, the Bill was read the second time, considered in a Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

Mr. Dingwall, seconded by Mr. Kaplan, moved,—That, in the opinion of this House, the government should extend certain provisions and benefits of the Older Workers Adjustment Programme to include those many Canadians employed in the construction industry.—(*Private Members' Business M-430*).

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Kinsella has been substituted for that of the Honourable Senator Beaulieu on the list of Senators serving on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

#### CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Champagne (Champlain) for Mr. Friesen, Mrs. Sparrow for Mr. Littlechild, Mr. Fee for Mr. Hughes, Ms. Blondin for Mr. McGuire, Mr. MacLellan for Mrs. Maheu, Mr. Ouellet for Mr. Proud, Mr. Hughes for Mr. Fee, Mr. Friesen for Mr. Champagne (Champlain) and Mr. Littlechild for Mrs. Sparrow.

Notice having been filed pursuant to Order made Monday, October 7, 1991, the membership of the Special Committee to review the Act respecting customs was changed as follows:

Mr. Butland for Mr. Blaikie.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois, est étudié en Comité plénier, a fait l'objet d'un rapport sans amendement, est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, est lu une troisième fois et adopté.

M. Dingwall, appuyé par M. Kaplan, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étendre l'application de certaines dispositions et prestations du programme d'adaptation des travailleurs âgés aux nombreux Canadiens employés dans l'industrie de la construction.—(*Affaires émanant des députés M-430*).

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Kinsella a été substitué à celui de l'honorable sénateur Beaulieu sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

#### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Champagne (Champlain) en remplacement de M. Friesen, M<sup>me</sup> Sparrow en remplacement de M. Littlechild, M. Fee en remplacement de M. Hughes, M<sup>me</sup> Blondin en remplacement de M. McGuire, M. MacLellan en remplacement de M<sup>me</sup> Maheu, M. Ouellet en remplacement de M. Proud, M. Hughes en remplacement de M. Fee, M. Friesen en remplacement de M. Champagne (Champlain) et M. Littlechild en remplacement de M<sup>me</sup> Sparrow.

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du lundi 7 octobre 1991, la liste des membres du Comité spécial chargé de l'examen de la loi concernant les douanes est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Butland en remplacement de M. Blaikie.



## ADJOURNMENT

At 8:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 20h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 51  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, October 24, 1991

Le jeudi 24 octobre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0300 to 343-0309 concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie.—Sessional Paper No. 343-9/27C.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0300 à 343-0309 au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/27C.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Danis for Mr. Bouchard (Roberval), seconded by Mr. Loiselle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Danis, au nom de M. Bouchard (Roberval), appuyé par M. Loiselle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act".

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0476) and one concerning gun control (No. 343-0477);

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n<sup>o</sup> 343-0476) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 343-0477);

—by Mrs. Browes, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0478);

—par M<sup>me</sup> Browes, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n<sup>o</sup> 343-0478);

—by Mr. Riis, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0479) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0480);

—par M. Riis, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n<sup>o</sup> 343-0479) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 343-0480);

—by Mr. Van De Walle, one concerning abortion (No. 343-0481);

—par M. Van De Walle, une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 343-0481);

—by Mr. Murphy, one concerning the utilization of the Port of Churchill (No. 343-0482);

—par M. Murphy, une au sujet de l'utilisation du port de Churchill (n<sup>o</sup> 343-0482);

—by Mr. Boudria, four concerning wage controls (Nos. 343-0483 to 343-0486) and one concerning agriculture (No. 343-0487);

—par M. Boudria, quatre au sujet du contrôle des salaires (n<sup>os</sup> 343-0483 à 343-0486) et une au sujet de l'agriculture (n<sup>o</sup> 343-0487);

—by Mr. Heap, one concerning NATO-NORAD flight training at Goose Bay, Labrador (No. 343-0488);

—by Mr. Gardiner, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0489).

—par M. Heap, une au sujet des vols d'entraînement de l'OTAN et du NORAD à Goose Bay au Labrador (n° 343-0488);

—par M. Gardiner, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0489).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Baker, seconded by Mr. MacDonald (Dartmouth), moved,—That this House condemn the government for reducing the level of transfer payments to the Atlantic provinces, thereby threatening the stability of health care and education, and further condemn the government for its destructive policies toward the fishery, the railway and the post office.

And debate arising thereon;

## MID-DAY INTERRUPTION

At 12:58 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Baker, seconded by Mr. MacDonald (Dartmouth), in relation to the Business of Supply.

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(7).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-261, An Act to legalize the administration of euthanasia under certain conditions to persons who request it and who are suffering from an irremediable condition and respecting the withholding and cessation of treatment and to amend the Criminal Code;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M. Baker, appuyé par M. MacDonald (Dartmouth), propose,—Que la Chambre condamne le gouvernement pour avoir réduit les paiements de transfert aux provinces de l'Atlantique, ce qui a pour effet de compromettre la stabilité du régime de soins de santé et du système d'éducation, et qu'elle condamne en plus le gouvernement pour ses politiques néfastes adoptées à l'égard des pêches, du transport ferroviaire et du service postal.

Il s'élève un débat.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 12h58, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Baker, appuyé par M. MacDonald (Dartmouth), relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, conformément à l'article 81(17) du Règlement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(7) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-261, Loi légalisant dans certaines conditions l'administration de l'euthanasie aux personnes qui le demandent et qui sont atteintes d'une affection irrémédiable, concernant l'abstention et l'interruption de traitement et modifiant le Code criminel.

Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Mr. Angus, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Stollery has been substituted for that of the Honourable Senator De Bané on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

#### ADJOURNMENT

At 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M. Angus, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Après débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Stollery a été substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

#### AJOURNEMENT

À 18h42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 52

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, October 25, 1991

Le vendredi 25 octobre 1991

10:00 a.m.

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mrs. Andrée Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Orders and usual practices of this House, on Monday, October 28, 1991, at 12:00 noon, the House shall proceed with the Daily Routine of Business under the heading “Introduction of Government Bills” and that a Bill placed on the *Order Paper* on October 23, 1991, in the name of the Minister of Labour, entitled “An Act to provide for the continuation of postal services” be introduced, read a first time and deemed printed;

That, immediately thereafter, the House proceed, under Government Orders, with the debate at second reading of the said Bill; and

That this Order shall be rescinded if the Minister of Labour or Government House Leader rises from their seat at any time during daily proceedings on a point of order and advises the House that the employer and employees of the postal service have come to a mutual agreement.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-35, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect;

Mr. Cadieux for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Weiner, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M<sup>me</sup> Andrée Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), Vice-président et présidente des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant le Règlement et les pratiques de la Chambre, le lundi 28 octobre 1991, à 12h00, la Chambre procède à l'étude des affaires courantes ordinaires sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement», et qu'un projet de loi inscrit au *Feuilleton* le 23 octobre 1991 au nom du ministre du Travail, et intitulé «Loi prévoyant le maintien des services postaux», soit déposé, lu une première fois et réputé avoir été imprimé;

Qu'immédiatement après, la Chambre passe à l'étude de l'étape de la deuxième lecture dudit projet de loi; et

Que le présent ordre soit annulé si, à tout moment au cours des délibérations de la journée, le ministre du Travail ou le leader du gouvernement à la Chambre se lève de son siège, sur un rappel au Règlement, et informe la Chambre que l'employeur et les employés des Postes en sont venus à un accord mutuel.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

M. Cadieux, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver—Centre), appuyé par M. Weiner, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0295 concerning air link between Canada and Finland.—Sessional Paper No. 343-9/60.

Mr. Cooper, for Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0256 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 343-9/8B.

Mr. Cooper, for Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0252, 343-0257, 343-0258, 343-0261, 343-0262, 343-0264, 343-0265, 343-0268, 343-0274, 343-0275, 343-0279 to 343-0282, 343-0283 to 343-0286 and 343-0289 concerning wage controls.—Sessional Paper No. 343-9/42A.

Mr. Cooper, for Mrs. Vézina, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0367 and 343-0436 concerning the Unemployment Insurance Program.—Sessional Paper No. 343-9/40B.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Twelfth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on Tuesday, October 8, 1991, the following as votable items:

Bill C-236—Mr. Gardiner  
Motion M-44—Ms. Black

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 16 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 29 to the Journals*).

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0295 au sujet de la liaison aérienne entre le Canada et la Finlande.—Document parlementaire n° 343-9/60.

M. Cooper, au nom de M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0256 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 343-9/8B.

M. Cooper, au nom de M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0252, 343-0257, 343-0258, 343-0261, 343-0262, 343-0264, 343-0265, 343-0268, 343-0274, 343-0275, 343-0279 à 343-0282, 343-0283 à 343-0286 et 343-0289 au sujet du contrôle des salaires.—Document parlementaire n° 343-9/42A.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Vézina, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0367 et 343-0436 au sujet du Régime d'assurance-chômage.—Document parlementaire n° 343-9/40B.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le douzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi le mardi 8 octobre 1991:

Projet de loi C-236—M. Gardiner  
Motion M-44—M<sup>me</sup> Black

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 16 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 29 aux Journaux*).

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.



Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Thirteenth Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that certain members of the Standing Committees listed below, having neglected to file a list of substitutes or having given notice of their intention to give up membership on a Committee in accordance with Standing Order 114, be replaced as follows:

No. 1

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Edwards for Dobbie

No. 2

House Management

Breaugh for Riis

No. 3

Public Accounts

Bertrand for Attewell

No. 4

Legislative Committee H

Worthy for Worthy

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issue No. 16 which includes this report) is tabled.

(The *Minutes of Proceedings and Evidence* accompanying the Report are recorded as Appendix No. 30 to the Journals).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Thirteenth Report of the Standing Committee on House Management, presented to the House earlier this day, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel, one concerning the Canada Post Corporation (No. 343-0490);

—by Mr. Gardiner, one concerning rural communities (No. 343-0491);

—by Ms. Hunter, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0492).

Mr. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le treizième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que certains membres des Comités permanents énumérés ci-dessous, ayant négligé de déposer une liste de substituts ou ayant donné avis de leur intention de cesser d'être membre d'un Comité en conformité avec l'article 114 du Règlement, soient remplacés comme il suit:

N° 1

Consommateurs et sociétés et administration gouvernementale

Edwards pour Dobbie

N° 2

Gestion de la Chambre

Breaugh pour Riis

N° 3

Comptes publics

Bertrand pour Attewell

N° 4

Comité législatif H

Worthy pour Worthy

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages pertinents* (Fascicule n° 16 qui comprend le présent rapport) est déposé.

(Les *procès-verbaux* et les *témoignages* joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 30 aux Journaux).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le treizième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel, une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 343-0490);

—par M. Gardiner, une au sujet des communautés rurales (n° 343-0491);

—par M<sup>me</sup> Hunter, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0492).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Weiner,—That Bill C-35, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate continuing;

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That seven Members and two staffers from the Standing Committee on Transport, be authorized to travel to Europe, from October 30 to November 9, 1991 to complete a study on high speed trains.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Weiner,—That Bill C-35, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee G.

The House resumed debate on the motion of Mr. Andre, seconded by Mr. Mayer,—That this House recognize that it is the national forum for the consideration of issues and challenges facing all Canadians;

That this House recognizes that its Members were elected by the people of Canada to represent them in a manner which demands that individual Members respect one another and their democratic right to express differing opinions;

That Canadians have expressed alarm at the excessive partisanship and lack of decorum and civility too often in evidence in the House;

That this House recognize that disruptive behaviour and verbal interruptions, including abusive language, leads to a depreciated view of and respect for the institution of Parliament and its Members;

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Weiner,—Que le projet de loi C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Le débat se poursuit.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que sept membres du Comité permanent des transports, et deux membres de leur personnel, soient autorisés à se rendre en Europe, du 30 octobre au 9 novembre 1991, pour entreprendre une étude sur les trains à grande vitesse.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Weiner,—Que le projet de loi C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Après plus ample débat, la motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andre, appuyé par M. Mayer,—Que la Chambre reconnaisse qu'elle tient lieu de tribune nationale chargée d'examiner les problèmes et les défis auxquels tous les Canadiens font face;

Que la Chambre reconnaisse que les députés ont été élus par les citoyens du Canada en vue de les représenter d'une façon qui appelle le respect mutuel et qui tient compte du droit de chacun d'exprimer des opinions divergentes;

Que les Canadiens ont exprimé de l'inquiétude face à l'esprit de parti excessif et à l'absence de décorum et de civisme trop souvent manifestés à la Chambre;

Que la Chambre reconnaisse que le comportement indiscipliné, les interruptions verbales, y compris le langage abusif, dévalorisent l'institution du Parlement et les députés et portent atteinte au respect qu'on leur témoigne;



That the Members of this House share in the responsibility of eliminating the use of offensive language or gestures directed at other Members either during Question Period, debate or otherwise in the Chamber; and

That this House supports the Speaker's vigorous enforcement of Standing Order 16(2) and Standing Order 18; in particular those portions which require that when a Member is speaking no Member shall interrupt him or her except to raise a point of order and that no Member shall speak disrespectfully or use offensive words against either House or any Member thereof.

An on the amendment of Mr. Dingwall, seconded by Ms. Clancy,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "offensive" in the fifth paragraph and by substituting the following therefor:

" , including sexist or racist, language or gestures directed at other Members either during Question Period, debate or otherwise in the Chamber; and

That this House confirms its support for Standing Orders 16 and 18 and other Standing Orders and practices of the House regarding decorum and reaffirms its confidence in the Speaker's ability to enforce these rules and practices vigorously."

And on the amendment to the amendment of Mr. Riis, seconded by Mr. Angus,—That the amendment be amended

(a) by adding immediately after the word "Chamber;" the following:

"That the party leaders, House leaders and Whips be responsible for the comportment of their caucuses;" and

(b) by adding immediately after the word "vigorously" the following:

"; and

That this House express its continued support and appreciation to the Speaker for his excellent guidance of this Chamber."

And debate continuing;

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 3:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Waddell, seconded by Mr. Taylor, moved,—That, in the opinion of this House, the government should recognize the serious possibility that a miscarriage of justice has resulted in the murder conviction of David Milgaard and order a new trial in the case. (*Private Members' Business M-480*)

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

Que les députés de la Chambre collaborent ensemble en vue d'éliminer l'utilisation de propos ou de gestes abusifs dirigés contre d'autres députés au cours de la période des questions, de débats ou en tout autre temps à la Chambre; et

Que la Chambre appuie l'application stricte par le Président du paragraphe 16(2) et de l'article 18 du Règlement, notamment les parties qui interdisent à tout député d'interrompre un autre député qui a la parole, sauf pour soulever un rappel au Règlement, ou de se servir d'expressions irrévérencieuses ou offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ou pour un de ses membres.

Et sur l'amendement de M. Dingwall, appuyé par M<sup>me</sup> Clancy,—Qu'on modifie la motion en supprimant tous les mots qui suivent le mot «abusifs», dans le cinquième paragraphe, et en les remplaçant par ce qui suit:

« , y compris sexistes ou racistes, dirigés contre d'autres députés au cours de la période des questions, de débats ou en tout autre temps à la Chambre; et

Que la Chambre confirme son appui aux articles 16 et 18 du Règlement, ainsi qu'à tout autre article du Règlement et pratiques de la Chambre concernant le décorum, et réaffirme sa confiance au Président pour ce qui est de l'application stricte de ces règles et pratiques.»

Et sur le sous-amendement de M. Riis, appuyé par M. Angus,—Qu'on modifie l'amendement

a) en ajoutant immédiatement après les mots «temps à la Chambre;» ce qui suit:

«Que les chefs des partis, les leaders à la Chambre et les whips soient responsables du comportement de leur caucus;» et

b) en ajoutant immédiatement après les mots «règles et pratiques» ce qui suit:

«; et

Que la Chambre exprime au Président son soutien indéfectible et son appréciation pour l'excellence de sa gouverne de la Chambre.»

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 15h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Waddell, appuyé par M. Taylor, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître la grave possibilité qu'une erreur judiciaire ait entraîné la condamnation pour meurtre de David Milgaard et ordonner la tenue d'un nouveau procès dans cette affaire.—(*Affaires émanant des députés M-480*).

Après débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.



## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Walker for Ms. Blondin and Ms. Blondin for Mr. Walker.

## ADJOURNMENT

At 3:47 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Walker en remplacement de M<sup>me</sup> Blondin et M<sup>me</sup> Blondin en remplacement de M. Walker.

## AJOURNEMENT

À 15h47, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 53  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, October 28, 1991

Le lundi 28 octobre 1991

11:00 a.m.

11h00



## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-286, An Act to amend the Canada Elections Act (addition to the official list of electors);

Mr. Bosley, seconded by Mr. Redway, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

## INTERRUPTION

At 11:49 p.m., the sitting was suspended.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

At 12:00 noon, pursuant to Order made Friday, October 25, 1991, on motion of Mr. Danis, seconded by Mr. Blais, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, deemed printed and ordered for a second reading later this day.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the continuation of postal services".

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, October 25, 1991, the Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee H of Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services;

Mr. Danis, seconded by Mr. Blais, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-286, Loi modifiant la loi électorale du Canada (inscription sur la liste électorale officielle).

M. Bosley, appuyé par M. Redway, propose—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Après débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.

## INTERRUPTION

À 11h49, la séance est suspendue.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 12h00, conformément à l'ordre adopté le vendredi 25 octobre 1991, sur motion de M. Danis, appuyé par M. Blais, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, est réputé avoir été imprimé et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi prévoyant le maintien des services postaux».

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 25 octobre 1991, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif H du projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux.

M. Danis, appuyé par M. Blais, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Boudria, one concerning agriculture (No. 343-0493);
- by Mr. Cooper, one concerning Jasper National Park (No. 343-0494);
- by Mr. Fisher, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0495);
- by Mr. Karpoff, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0496);
- by Mr. Saint-Julien, one concerning gun control (No. 343-0497);
- by Mr. Foster, one concerning agriculture (No. 343-0498);
- by Mr. MacWilliam, ten concerning long-distance telephone service (Nos. 343-0499 to 343-0508);
- by Mr. Gardiner, one concerning long-distance telephone service (No. 343-0509);
- by Mr. Flis, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0510).

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Danis, seconded by Mr. Blais,—That Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services, be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee H.

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That the Order made Friday, October 25, 1991, to refer Bill C-35, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, to Legislative Committee G, be rescinded and that the said Bill be referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Boudria, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0493);
- par M. Cooper, une au sujet du parc national de Jasper (n° 343-0494);
- par M. Fisher, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0495);
- par M. Karpoff, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0496);
- par M. Saint-Julien, une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 343-0497);
- par M. Foster, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0498);
- par M. MacWilliam, dix au sujet du service téléphonique interurbain (nos 343-0499 à 343-0508);
- par M. Gardiner, une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0509);
- par M. Flis, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (n° 343-0510).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Danis, appuyé par M. Blais,—Que le projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'ordre portant renvoi du projet de loi C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, au Comité législatif G, adopté le vendredi 25 octobre 1991, soit révoqué et que ce projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général.



## INTERRUPTION

By unanimous consent, at 4:29 p.m., the sitting was suspended.

At 4:47 p.m., the sitting resumed.

## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Thacker from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee H on Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 4:47 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1990, pursuant to section 20 of the Department of Transport Act, Chapter T-18, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/26. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

By Mr. Crosbie (St. John's West), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Saltfish Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/368. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries*).

By Mr. Winegard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 17 of the National Research Council Act, Chapter N-15, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/192. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

## INTERRUPTION

Du consentement unanime, à 16h29, la séance est suspendue.

À 16h47, la séance reprend.

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Thacker, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif H du projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 16h47, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Transports pour l'exercice terminé le 31 mars 1990, conformément à l'article 20 de la Loi sur le ministère des Transports, chapitre T-18, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/26. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office canadien du poisson salé, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/368. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Winegard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 17 de la Loi sur le Conseil national de recherches, chapitre N-15, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/192. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



## ADJOURNMENT

At 5:17 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 17h17, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 54  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, October 29, 1991

Le mardi 29 octobre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Wilson (Etobicoke Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled: "Consultation Paper—Prosperity Through Competitiveness".—Sessional Paper No. 343-4/6.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Wilson (Etobicoke—Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Document de consultation—La compétitivité mène à la prospérité».—Document parlementaire n° 343-4/6.

Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled: "Consultation Paper—Learning Well... Living Well".—Sessional Paper No. 343-4/6A.

M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Document de consultation — Bien apprendre... bien vivre».—Document parlementaire n° 343-4/6A.

Mr. Cooper, for Mr. Crosbie (St. John's West), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0029 concerning the fishing industry.—Sessional Paper No. 343-9/7A.

M. Cooper, au nom de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0029 au sujet de l'industrie de la pêche.—Document parlementaire n° 343-9/7A.

Mr. Cooper, for Mrs. Vézina, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0443, 343-0451 and 343-0453 concerning the Unemployment Insurance Program.—Sessional Paper No. 343-9/40C.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Vézina, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0443, 343-0451 et 343-0453 au sujet du Régime d'assurance-chômage.—Document parlementaire n° 343-9/40C.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Wilson (Etobicoke Centre) a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Wilson (Etobicoke—Centre), membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Thacker, from Legislative Committee H on Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services, presented the following report:

In accordance with its Order of Reference of Monday, October 28, 1991, your Committee has considered Bill C-40 and has agreed to report it without amendment.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Thacker, du Comité législatif H sur le projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux, présente le rapport de ce Comité dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 28 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-40 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 31 to the Journals*).

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Epp, seconded by Mr. Oberle, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-41, An Act respecting the energy efficiency of energy-using products and the use of alternative energy sources, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the energy efficiency of energy-using products and the use of alternative energy sources".

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Saint-Julien, concerning gun control (No. 343-0511).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order being read for the consideration at report stage of Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services, as reported without amendment by Legislative Committee H;

By unanimous consent, Mr. Danis, seconded by Mr. Oberle, moved,—That Bill C-40 be amended in Clause 7 by striking out lines 4 to 7 at page 4 and substituting the following therefor:

"employer and the union are in substantial agreement on the coming into force of this Act and the matters, including salaries, on which they subsequently agree and incorporate into the collective agreement the contractual language on which they are substantially agreed or, if there is no such".

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 1*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 31 aux Journaux*).

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Epp, appuyé par M. Oberle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-41, Loi concernant l'efficacité énergétique des matériels consommateurs d'énergie et l'emploi des énergies de substitution, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'efficacité énergétique des matériels consommateurs d'énergie et l'emploi des énergies de substitution».

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Saint-Julien, au sujet du contrôle des armes à feu (n° 343-0511).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux, dont le Comité législatif H a fait rapport sans amendement.

Du consentement unanime, M. Danis, appuyé par M. Oberle, propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-40, à l'article 7, en retranchant les lignes 4 à 6, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

«d'un accord appréciable entre les parties lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et les autres questions, notamment les clauses salariales, sur lesquelles les parties s'entendent par la suite et incorporer à la convention collective soit le libellé sur lequel les parties se sont entendues dans une large mesure, soit, en».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.



On motion of Mr. Merrithew for Mr. Danis, seconded by Mr. Oberle, the Bill was concurred in at the report stage, with an amendment, on division.

By unanimous consent, Mr. Merrithew for Mr. Danis, seconded by Mr. Oberle, moved,—That Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services, be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 3:00 p.m., this day, pursuant to Standing Order 45(5)(a).

#### INTERRUPTION

By unanimous consent, at 1:26 p.m., the sitting was suspended.

At 2:00 p.m., the sitting resumed.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Danis, seconded by Mr. Oberle,—That Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Sur motion de M. Merrithew, au nom de M. Danis, appuyé par M. Oberle, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec un amendement, avec dissidence.

Du consentement unanime, M. Merrithew, au nom de M. Danis, appuyé par M. Oberle, propose,—Que le projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 15h00 aujourd'hui.

#### INTERRUPTION

Du consentement unanime, à 13h26, la séance est suspendue.

À 14h00, la séance reprend.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Danis, appuyé par M. Oberle,—Que le projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 50)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Anderson  
Baker  
Bernier  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Catterall  
Chammond  
Clark (Brandon—Souris)  
Cripps  
Dania  
Dionne  
Edwards  
Ferguson  
Fontaine  
Gaffney  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Guthrie  
Hanley (Chicoutimi)  
Hopkins

André  
Bélair  
Bertrand  
Blenkarn  
Bourgault  
Callbeck  
Chadwick  
Chrétien  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dunn  
Epp  
Ferland  
Fontana  
Gagliano  
Gray (Windsor West)  
Gustafson  
Hawkes  
Horner

Attewell  
Belsher  
Bevilacqua  
Bosley  
Brightwell  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clancy  
Cook  
Crosbie (St. John's West)  
Della Noce  
Dorin  
Fee  
Finestone  
Foster  
Gauthier  
Greene  
Halliday  
Hicks  
Hudon

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Berger  
Bjornson  
Bouchard (Roberval)  
Browes  
Cardiff  
Charest  
Clark (Yellowhead)  
Cooper  
Crosby (Halifax West)  
Dingwall  
Duplessis  
Feltham  
Flis  
Fretz  
Gérin  
Grey (Beaver River)  
Harvard  
Hogue  
James



Jelinek  
Jourdenais  
Kilger (Stormont--Dundas)  
Landry  
LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)  
Lopez  
Maheu  
Marin  
McCreath  
McKnight  
Mitges  
Nowlan  
Phinney  
Pronovost  
Ricard  
Roy-Arcelin  
Sobeski  
Stevenson  
Thompson  
Valcourt  
Venne  
Weiner  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)  
Young (Acadie--Bathurst)--172

Johnson  
Kaplan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Langlois  
Lee  
MacAulay  
Malone  
Marleau  
McDermid  
Merrithew  
Monteith  
Oberle  
Pickard  
Proud  
Richardson  
Scott (Victoria--Haliburton)  
Soetens  
Stewart  
Tremblay (Québec--Est)  
Vanciel  
Vien  
Wenman

Joncas  
Kempling  
Kindy  
Larrivée  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
Manley  
Martin (Lincoln)  
McDougall (St. Paul's)  
Milliken  
Moore  
O'Kurley  
Plourde  
Prud'homme  
Rideout  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Sparrow  
Tetreault  
Tremblay (Lotbinière)  
Van De Walle  
Vincent  
White  
Winegard

Jordan  
Keyes  
Koury  
Layton  
Loiselle  
MacKay  
Marchi  
Mazankowski  
McGuire  
Mills  
Nault  
Peterson  
Porter  
Redway  
Robitaille  
Siddon  
Speller  
Thacker  
Turner (Halton--Peel)  
Vankoughnet  
Wappel  
Wilbee  
Wood

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Angus  
Blackburn (Brant)  
Brewin  
Fulton  
Karpoff  
McCurdy  
Rocheleau  
Skelly (Comox--Alberni)  
Whittaker

Arworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
Blaikie  
Butland  
Gardiner  
Langan (Mission--Coquitlam)  
McLaughlin  
Rodriguez  
Stupich  
Young (Beaches--Woodbine)--34

Benjamin  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Duceppe  
Harvey (Edmonton East)  
Langdon (Essex--Windsor)  
Mitchell  
Samson  
Taylor

Black  
Breaugh  
Fisher  
Heap  
Lapierre  
Murphy  
Skelly (North Island--Powell River)  
Tremblay (Rosemont)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof;

Mr. Blais, seconded by Mr. Charest, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate arising thereon;

Pursuant to Standing Order 73(3), Mr. Blais, seconded by Mr. Edwards, moved,—That Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, be referred, after second reading, to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence.

M. Blais, appuyé par M. Charest, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 73(3) du Règlement, M. Blais, appuyé par M. Edwards, propose,—Que le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit renvoyé, après sa deuxième lecture, au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

And fewer than five Members having risen to object, the motion was deemed adopted, pursuant to Standing Order 73(3)(b).

Debate was resumed on the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Charest,—That Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

And debate continuing;

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, at the completion of the time provided for the consideration of Private Members' Business today, the House shall suspend for the sole purpose of receiving a message respecting the giving of Royal Assent to Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services, later this day, and that, following such Royal Assent and upon return to this Chamber, the Speaker shall adjourn the House until 2:00 p.m., Wednesday, October 30, 1991.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Charest,—That Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

And debate continuing;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Heap, seconded by Mr. Whittaker, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of ending all NATO-NORAD low-level flight training in Canada, rejecting the establishment of NATO operations in Canada, including the proposed tactical fighter and weapons training centre at Goose Bay, Labrador, and redirecting Canada's NATO-NORAD funding towards enabling Canada's Aboriginal people to regain control of their lands and their livelihood and promoting sustainable development for all Canadians.—(*Private Members' Business M-50*)

And debate arising thereon;

Et moins de cinq députés s'étant levés pour s'y opposer, la motion est réputée adoptée, conformément à l'article 73(3)b) du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. Blais, appuyé par M. Charest,—Que le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

Le débat se poursuit.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'à la fin du temps alloué à l'étude des affaires émanant des députés aujourd'hui, la Chambre suspende ses travaux pour la seule fin de recevoir un message pour accorder la sanction royale au projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux, plus tard aujourd'hui, et qu'après la sanction royale, une fois de retour à la Chambre, le Président ajourne la Chambre jusqu'au mercredi 30 octobre 1991, à 14h00.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Blais, appuyé par M. Charest,—Que le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Heap, appuyé par M. Whittaker, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de mettre fin à tous les vols d'entraînement à basse altitude de l'OTAN et de NORAD au Canada, de refuser l'implantation d'activités de l'OTAN au Canada, y compris le centre d'entraînement aux vols d'appui tactique et aux armes tactiques dont l'installation est prévue à Goose Bay, au Labrador, et d'employer les fonds affectés jusqu'ici à l'OTAN et à NORAD de façon à permettre à la population autochtone du Canada de reprendre la maîtrise de ses terres et de ses moyens d'existence et à favoriser un développement durable pour l'ensemble des Canadiens.—(*Affaire émanant des députés—M-50*)

Il s'élève un débat.



## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-23, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-16, An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto,

without amendment.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on the motion of Mr. Heap, seconded by Mr. Whittaker,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of ending all NATO-NORAD low-level flight training in Canada, rejecting the establishment of NATO operations in Canada, including the proposed tactical fighter and weapons training centre at Goose Bay, Labrador, and redirecting Canada's NATO-NORAD funding towards enabling Canada's Aboriginal people to regain control of their lands and their livelihood and promoting sustainable development for all Canadians.—(*Private Members' Business M-50*)

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## INTERRUPTION

At 6:00 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the sitting was suspended.

At 6:10 p.m., the sitting was resumed.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes,

sans amendement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Heap, appuyé par M. Wittaker,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de mettre fin à tous les vols d'entraînement à basse altitude de l'OTAN et de NORAD au Canada, de refuser l'implantation d'activités de l'OTAN au Canada, y compris le centre d'entraînement aux vols d'appui tactique et aux armes tactiques dont l'installation est prévue à Goose Bay, au Labrador, et d'employer les fonds affectés jusqu'ici à l'OTAN et à NORAD de façon à permettre à la population autochtone du Canada de reprendre la maîtrise de ses terres et de ses moyens d'existence et à favoriser un développement durable pour l'ensemble des Canadiens.—(*Affaire émanant des députés—M-50*)

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée, et conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## INTERRUPTION

À 18h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la séance est suspendue.

À 18h10, la séance reprend.



## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*.—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services,

without amendment.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber later this day at 6:10 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Claire L'Heureux-Dubé, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, the Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

The Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General in the Senate Chamber, Her Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-14, An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto.—Chapter No. 32;

Bill C-23, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.—Chapter No. 33;

Bill C-16, An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto.—Chapter No. 34;

Bill C-40, An Act to provide for the continuation of postal services.—Chapter No. 35;

Bill C-202, An Act respecting a national day of remembrance and action on violence against women.—Chapter No. 36; and

Bill S-3, An Act to amend the Act of incorporation of the Seventh-day Adventist Church of Canada.

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*.—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux,

sans amendement.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra à la Chambre du Sénat plus tard aujourd'hui à 18h10, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Claire L'Heureux-Dubé, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-14, Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais.—Chapitre n° 32;

Projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.—Chapitre n° 33;

Projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes.—Chapitre n° 34;

Projet de loi C-40, Loi prévoyant le maintien des services postaux.—Chapitre n° 35;

Projet de loi C-202, Loi instituant une journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes.—Chapitre n° 36; et

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Église Adventiste du Septième Jour au Canada.

## ADJOURNMENT

At 6:23 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18h23, conformément à l'ordre adopté plutôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 55

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, October 30, 1991

Le mercredi 30 octobre 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0368 to 343-0370, 343-0373, 343-0374, 343-0376 to 343-0379, 343-0382 to 343-0390, 343-0394 to 343-0401 and 343-0406 to 343-0433 concerning wage controls. — Sessional Paper No. 343-9/42B.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Dorin, from the Standing Committee on Finance, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, October 2, 1991, your Committee has considered Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, and has agreed to report it with the following amendments:

*Clause 2*

In the English version only, strike out line 24, at page 2, and substitute the following therefor:

"is to provide".

Strike out line 31, at page 6, and substitute the following therefor:

"membership share" means an interest in the equity of an".

In the French version only, strike out line 12, at page 7, and substitute the following therefor:

"ou par son intermédiaire; vise également les primes et".

*Clause 10*

Strike out lines 39 to 41, at page 12, and substitute the following therefor:

"at a meeting of members, those members shall be deemed to be a single member.

(2) For the purposes of this section, members shall be presumed not to have agreed to act jointly or in concert solely by reason of the fact that

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 343-0368 à 343-0370, 343-0373, 343-0374, 343-0376 à 343-0379, 343-0382 à 343-0390, 343-0394 à 343-0401 et 343-0406 à 343-0433 au sujet du contrôle des salaires. — Document parlementaire n° 343-9/42B.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Dorin, du Comité permanent des finances, présente le deuxième rapport de ce Comité dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 2 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

*Article 2*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 24, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

« is to provide ».

Retrancher la ligne 23, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

« parts sociales » La participation à l'actif d'une association qui confère ».

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 12, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

« ou par son intermédiaire; vise également les primes et ».

*Article 10*

Retrancher les lignes 36 et 37, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« vote à l'assemblée des associés.

(2) Pour l'application du présent article, les associés sont présumés ne pas s'être entendus pour agir ensemble ou de concert uniquement du fait que leurs droits de vote sont

(a) their membership voting rights are vested in the same delegate or delegates; or

(b) they exercise their membership voting rights in the same manner.

(3) Where in the opinion of the Superin-”.

#### Clause 12

Strike out lines 1 to 8, at page 15, and substitute the following therefor:

“(b) acquires, as the case may be,

(i) control of any entity that beneficially owns any voting shares of the body corporate in such number as to increase the percentage of voting rights attached to the aggregate of the voting shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person, or

(ii) where the body corporate is a cooperative corporation, control of any entity that has the right to exercise one or more votes that may be cast at an annual meeting of the cooperative corporation.”

Strike out lines 5 to 15, at page 16, and substitute the following therefor:

“the body corporate or, where the body corporate is a cooperative corporation, purchases or otherwise acquires beneficial ownership of membership shares of the cooperative corporation, or

(ii) acquires control of any entity that beneficially owns voting shares of the body corporate or, where the body corporate is a cooperative corporation, acquires control of any entity that beneficially owns membership shares of the cooperative corporation,

in such number as to cause the voting rights attached to the aggregate of the voting shares beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person to exceed 10 per cent of the voting rights attached to all the outstanding voting shares of the body corporate or, where the body corporate is a cooperative corporation, in such number that the person, together with any entities controlled by the person, has the right to exercise more than 10 per cent of the votes that may be cast at an annual meeting of the cooperative corporation,”.

#### Clause 25

In the French version only, strike out line 20, at page 20, and substitute the following therefor:

“(2) Préalablement au dépôt de leur demande”.

#### Clause 35

In the French version only, strike out line 16, at page 23, and substitute the following therefor:

“existant ou qui lui est similaire, selon le”.

#### Clause 38

Strike out line 21, at page 24, and substitute the following therefor:

“(3) Subject to subsection (4) and section 250, an association”.

dévolus à un même ou aux mêmes délégués ou qu'ils exercent leur droit de vote en cette qualité de la même façon.

(3) Si, à son avis, il est raisonnable de ».

#### Article 12

Retrancher la ligne 5, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit :

« propriétaire ou, si la personne morale est une coopérative, l'entité a le droit d'exercer une ou plusieurs des voix qui peuvent être exercées à une assemblée annuelle de la coopérative. »

Retrancher les lignes 40 à 43, à la page 15, et les lignes 1 à 11, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

« b) dans le cas où la personne a un intérêt de groupe financier dans la personne morale en vertu de l'alinéa (1)b), l'acquisition par elle-même, ou par une entité qu'elle contrôle :

(i) d'une part, d'un nombre d'actions avec droit de vote de la personne morale à titre de véritable propriétaire, ou du contrôle d'une entité détenant à ce titre de telles actions, qui augmente les droits de vote attachés à l'ensemble de ces actions détenues en propriété effective par cette personne et les entités qu'elle contrôle à plus de dix pour cent des droits de vote attachés à l'ensemble des actions en circulation de la personne morale,

(ii) d'autre part, si la personne morale est une coopérative, de ses parts sociales à titre de véritable propriétaire, ou du contrôle d'une entité détenant à ce titre de telles parts sociales, qui lui donne, ainsi qu'aux entités qu'elle contrôle, le droit d'exercer plus de dix pour cent des voix qui peuvent être exprimées à une assemblée annuelle de la coopérative. »

#### Article 25

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 20, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit :

« (2) Préalablement au dépôt de leur demande ».

#### Article 35

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 16, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit :

« existant ou qui lui est similaire, selon le ».

#### Article 38

Retrancher la ligne 20, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit :

« (3) Sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 250, l'associa- ».



Add immediately after line 23, at page 24, the following:

“(4) Where an association is carrying on business under or identifying itself by a name other than its corporate name, the Minister may, by order, direct the association not to use that other name if the Minister is of the opinion that that other name is a name referred to in any of paragraphs 35(1)(a) to (e).”

#### Clause 40

In the French version only, strike out lines 31 and 32, at page 24, and substitute the following therefor:

“inadvertance, a reçu, soit lors de sa création, soit à la suite d’une”.

#### Clause 41

In the French version only, strike out lines 24 and 25, at page 25, and substitute the following therefor:

“morale comportant au”.

#### Clause 48

In the French version only, strike out lines 19 to 22, at page 27, and substitute the following therefor:

“permettre de retirer ses dépôts, de racheter ses parts sociales conformément au règlement administratif pris en application du paragraphe 67(4), et, sauf si, selon le cas :”.

#### Clause 62

In the French version only, strike out lines 5 and 6, at page 32, and substitute the following therefor:

“prise une ordonnance aux termes du paragraphe (1) peut, par avis écrit signifié au”.

In the French version only, strike out line 15, at page 32, and substitute the following therefor:

“du paragraphe (1), sauf consentement”.

#### Clause 74

Strike out lines 23 and 24, at page 37, and substitute the following therefor:

“shares, an association may provide that any aspect of the membership shares or shares relating to money or involving the payment of or the liability to pay money be in a currency other than the”.

#### Clause 75

In the French version only, strike out line 33, at page 37, and substitute the following therefor:

“alors en circulation un montant”.

#### Clause 79

In the French version only, strike out lines 32 to 36, at page 39, and substitute the following therefor:

“(b) acheter au cours d’une année civile, pour les annuler, jusqu’à concurrence de un pour cent des parts sociales émises et en circulation au début de cette année, à un prix n’excédant pas le prix”.

#### Clause 84

In the French version only, strike out lines 28 and 29, at page 42, and substitute the following therefor:

“capital déclaré afférent aux parts sociales ou à la catégorie ou série d’actions en cause du produit de la somme”.

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 23, à la page 24, ce qui suit :

« (4) Dans le cas où l’association exerce son activité commerciale ou s’identifie sous un autre nom que sa dénomination sociale, le ministre peut, par arrêté, lui interdire d’utiliser cet autre nom s’il est d’avis que celui-ci est visé à l’un des alinéas 35(1)(a) à (e). »

#### Article 40

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 31 et 32, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit :

« inadvertance, a reçu, soit lors de sa création, soit à la suite d’une ».

#### Article 41

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 24 et 25, à la page 25, et les remplacer par ce qui suit :

« morale comportant au ».

#### Article 48

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 19 à 22, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit :

« permettre de retirer ses dépôts, de racheter ses parts sociales conformément au règlement administratif pris en application du paragraphe 67(4), et, sauf si, selon le cas : ».

#### Article 62

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 5 et 6, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit :

« prise une ordonnance aux termes du paragraphe (1) peut, par avis écrit signifié au ».

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 15, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit :

« du paragraphe (1), sauf consentement ».

#### Article 74

Retrancher la ligne 20, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit :

« l’émission de ses parts sociales ou actions, que toute disposition de celles-ci relative à une somme d’argent ou prévoyant soit le paiement d’une somme d’argent, soit l’obligation d’en payer une, est exprimée ».

#### Article 75

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 33, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit :

« alors en circulation un montant ».

#### Article 79

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 32 à 36, à la page 39, et les remplacer par ce qui suit :

« b) acheter au cours d’une année civile, pour les annuler, jusqu’à concurrence de un pour cent des parts sociales émises et en circulation au début de cette année, à un prix n’excédant pas le prix ».

#### Article 84

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 28 et 29, à la page 42, et les remplacer par ce qui suit :

« capital déclaré afférent aux parts sociales ou à la catégorie ou série d’actions en cause du produit de la somme ».

*Clause 86*

Strike out lines 13 and 14, at page 44, and substitute the following therefor:

“subject to subsection (4), the directors of an association may declare and an association may pay a dividend in money or property, and where a dividend is to be paid in money, the dividend may be paid in a currency other than the currency of Canada.”

*Clause 87*

Strike out line 38, at page 44, and substitute the following therefor:

“money or, with the approval of the Superintendent, in property.”

Strike out lines 2 to 4, at page 45, and substitute the following therefor:

“ness, an association may provide that any aspect of the subordinated indebtedness relating to money or involving the payment of or the liability to pay money in relation thereto be in a currency other than that of Canada including, without restricting the generality of the foregoing, the payment of any interest thereon.”

*Clause 183*

Strike out lines 9 and 10, at page 87, and substitute the following therefor:

“sections 169 and 171, the directors who, pursuant to the by-laws, are empow-”.

*Clause 188*

Strike out line 2, at page 89, and substitute the following therefor:

“unless a majority of the directors”.

In the English version only, strike out line 13, at page 89, and substitute the following therefor:

“munications facilities, the business”.

*Clause 192*

In the French version only, strike out line 32, at page 90, and substitute the following therefor:

“tion à condition qu’il ne soit pas contraire à”.

*Clause 194*

In the French version only, strike out line 8, at page 91, and substitute the following therefor:

“la date de la résolution extraordinaire ou de celle”.

*Clause 195*

In the French version only, strike out lines 34 and 35, at page 91, and substitute the following therefor:

“présent article continue de s’appliquer, sauf s’il est contraire à la pré-”.

*Clause 201*

Strike out lines 30 to 32, at page 94, and substitute the following therefor:

“may, subject to the by-laws, designate the offices of the association, appoint officers thereto, specify the duties of those officers”.

*Article 86*

Retrancher la ligne 11, à la page 44, et la remplacer par ce qui suit :

« en biens; le dividende payable en argent peut être payé en monnaie étrangère. »

*Article 87*

Retrancher la ligne 29, à la page 44, et la remplacer par ce qui suit :

« entièrement libéré en argent ou, avec l’approbation du surintendant, en biens. »

Retrancher les lignes 2 et 3, à la page 45, et les remplacer par ce qui suit :

« l’émission de titres secondaires, que toute disposition de ceux-ci relative à une somme d’argent ou prévoyant soit le paiement d’une somme d’argent, soit l’obligation d’en payer une est exprimée en monnaie étrangère et que les intérêts afférents sont payables en une telle monnaie. »

*Article 183*

Retrancher les lignes 7 à 9, à la page 87, et les remplacer par ce qui suit :

« vacance doit être comblée sans délai par les administrateurs qui sont, au titre des règlements administratifs, habilités à ».

*Article 188*

Retrancher la ligne 1, à la page 89, et la remplacer par ce qui suit :

« b) moins la majorité de ceux qui sont pré- ».

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 13, à la page 89, et la remplacer par ce qui suit :

« munications facilities, the business ».

*Article 192*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 32, à la page 90, et la remplacer par ce qui suit :

« tion à condition qu’il ne soit pas contraire à ».

*Article 194*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 8, à la page 91, et la remplacer par ce qui suit :

« la date de la résolution extraordinaire ou de celle ».

*Article 195*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 34 et 35, à la page 91, et les remplacer par ce qui suit :

« présent article continue de s’appliquer, sauf s’il est contraire à la pré- ».

*Article 201*

Retrancher les lignes 29 à 31, à la page 94, et les remplacer par ce qui suit :

« administratifs, créer des postes de direction, en nommer les titulaires, préciser les fonctions de ».



*Clause 203*

Strike out line 36, at page 95, and substitute the following therefor:

"been confirmed by special resolution of the members."

*Clause 204*

Strike out line 37, at page 95, and substitute the following therefor:

"204. (1) An act of a director or an officer of"

Add immediately after line 41, at page 95, the following:

"(2) An act of the board of directors of an association is valid notwithstanding a defect in the composition of the board or an irregularity in the election of the board or in the appointment of a member of the board."

*Clause 229*

Strike out line 41, at page 108, and substitute the following therefor:

"(2) Each".

*Clause 233*

Strike out line 43, at page 111, and substitute the following therefor:

"(c) subject to section 354, issue".

*Clause 235*

Strike out lines 28 and 29, at page 113, and substitute the following therefor:

"(c) the information referred to in paragraphs 432(1)(a) and (c) to (g) contained in all returns provided to the Superintendent pursuant to section 432;"

*Clause 261*

Strike out line 23, at page 128, and substitute the following therefor:

"the coming into force of this section, would".

*Clause 294*

In the French version only, strike out line 11, at page 144, and substitute the following therefor:

"de l'association, ainsi que leurs représentants personnels,".

*Clause 299*

Strike out lines 40 and 41, at page 146, and substitute the following therefor:

"employee of the association, any subsidiary of the association or any central cooperative credit society that is a member of the association,".

Strike out line 45, at page 146, and substitute the following therefor:

"subsidiary of the association or central cooperative credit society that is a member of the association,".

Strike out line 6, at page 147, and substitute the following therefor:

"tor of the association, other than a subsidiary of the association acquired pursuant to section 394 or through a realization of security pursuant to section 395."

*Article 203*

Retrancher la ligne 42, à la page 95, et la remplacer par ce qui suit :

« approuvé par résolution extraordinaire des associés. »

*Article 204*

Retrancher la ligne 43, à la page 95, et la remplacer par ce qui suit :

« 204. (1) Les actes des administrateurs ou des ».

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 46, à la page 95, ce qui suit :

« (2) Les actes du conseil d'administration sont valides malgré l'irrégularité de sa composition ou de son élection ou de la nomination d'un de ses membres. »

*Article 229*

Retrancher la ligne 34, à la page 108, et la remplacer par ce qui suit :

« droit de vote, des ».

*Article 233*

Retrancher la ligne 42, à la page 111, et la remplacer par ce qui suit :

« des actions en échange ».

*Article 235*

Retrancher la ligne 23, à la page 113, et la remplacer par ce qui suit :

« c) les renseignements visés aux alinéas 432(1)a) et c) à g) et figurant dans l'ensemble des relevés envoyés au surintendant conformément à l'ar- ».

*Article 261*

Retrancher la ligne 22, à la page 128, et la remplacer par ce qui suit :

« trée en vigueur du présent article, aurait ».

*Article 294*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 11, à la page 144, et la remplacer par ce qui suit :

« de l'association, ainsi que leurs représentants personnels, ».

*Article 299*

Retrancher les lignes 33 et 34, à la page 146, et les remplacer par ce qui suit :

« ou employés de l'association ou avec une filiale de l'association ou une centrale membre de celle-ci, ».

Retrancher la ligne 38, à la page 146, et la remplacer par ce qui suit :

« des actions de l'association ou d'une centrale membre de celle-ci ».

Retrancher la ligne 4, à la page 147, et la remplacer par ce qui suit :

« vérificateur, sauf s'il s'agit d'une filiale de l'association acquise conformément à l'article 394 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 395. »



*Clause 300*

In the French version only, strike out lines 29 to 32, at page 147, and substitute the following therefor:

«nal de déclarer, par ordonnance, qu'un vérificateur de l'association ne remplit plus les conditions prévues à l'article 299 et que son poste est vacant.»

*Clause 310*

Strike out line 13, at page 152, and substitute the following therefor:

«tion (1), the auditor shall state whether,».

*Clause 313*

Add immediately after line 10, at page 154, the following:

“(3) Subsection (1) does not apply in respect of any particular subsidiary where the association, after having consulted its auditor, is of the opinion that the total assets of the subsidiary are not a material part of the total assets of the association.”

*Clause 333*

In the French version only, strike out line 16, at page 162, and substitute the following therefor:

“numéraire ou en biens;”.

*Clause 341*

In the English version only, strike out line 42, at page 165, and substitute the following therefor:

“to its members or shareholders,”.

*Clause 354*

Strike out line 5, at page 172, and substitute the following therefor:

“exempt from the application of this section and section 355”.

*Clause 375*

In the French version only, strike out line 35, at page 183, and substitute the following therefor:

“375. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'activité de l'association doit se”.

*Clause 379*

Strike out line 4, at page 186, and substitute the following therefor:

“(3) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of any guarantee given on behalf of a central, within the meaning of section 472, where the payment guaranteed represents the obligation of the central to settle for payment items in accordance with the by-laws and rules of the Canadian Payments Association.

(4) The Governor in Council may make”.

*Clause 383*

Strike out line 10, at page 187, and substitute the following therefor:

“383. (1) Subject to subsection (3), an association shall not create a”.

*Article 300*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 29 à 32, à la page 147, et les remplacer par ce qui suit :

« nal de déclarer, par ordonnance, qu'un vérificateur de l'association ne remplit plus les conditions prévues à l'article 299 et que son poste est vacant. »

*Article 310*

Retrancher la ligne 11, à la page 152, et la remplacer par ce qui suit :

« paragraphe (1), le vérificateur déclare si, ».

*Article 313*

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 7, à la page 154, ce qui suit :

« (3) Dans le cas où l'association, après consultation de son vérificateur, estime que l'actif total d'une de ses filiales ne représente pas une partie importante de son actif total, le paragraphe (1) ne s'applique pas à cette filiale. »

*Article 333*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 16, à la page 162, et la remplacer par ce qui suit :

« numéraire ou en biens; ».

*Article 341*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 42, à la page 165, et la remplacer par ce qui suit :

« to its members or shareholders, ».

*Article 354*

Retrancher la ligne 4, à la page 172, et la remplacer par ce qui suit :

« traire à l'application du présent article et de l'article 355 l'ac- ».

*Article 375*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 35, à la page 183, et la remplacer par ce qui suit :

« 375. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'activité de l'association doit se ».

*Article 379*

Retrancher la ligne 3, à la page 186, et la remplacer par ce qui suit :

« (3) L'obligation du paragraphe (1) relativement à la somme d'argent ne s'applique pas si la garantie est fournie au nom d'une centrale assujettie par ordonnance en application du paragraphe 473(1) et si le paiement en cause représente l'obligation de cette centrale d'effectuer un remboursement conformément aux règlements et règles de l'Association canadienne des paiements.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par ».

*Article 383*

Retrancher la ligne 9, à la page 187, et la remplacer par ce qui suit :

« 383. (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à l'association de ».

Add immediately after line 24, at page 187, the following:

"(3) Subsection (1) does not apply in respect of security interests created on

(a) such classes of personal property as the Superintendent may, by order, designate; or

(b) property having an aggregate value that is less than such amount as the Superintendent may, by order, specify."

#### Clause 386

Strike out line 45, at page 192, and substitute the following therefor:

"holding, managing or otherwise dealing with real".

Strike out line 6, at page 193, and substitute the following therefor:

"engaged in holding, managing or otherwise dealing".

Strike out lines 15 to 25, at page 193, and substitute the following therefor:

"ciation, means a body corporate that engages exclusively in the provision of services to any or all of

the following, namely,

(a) the association,

(b) any entity in which the association has a substantial investment,

(c) any financial institution that is affiliated with the association,

(d) any entity in which a financial institution referred to in paragraph (c) has a substantial investment,

(e) any other Canadian financial institution incorporated or formed by or under an Act of Parliament or any other association that has a substantial investment in the body corporate,

(f) any entity in which any Canadian financial institution or association referred to in paragraph (e) has a substantial investment,

(g) any financial institution that is affiliated with any Canadian financial institution referred to in paragraph (e), and

(h) any entity in which a financial institution referred to in paragraph (g) has a substantial investment,

so long as the body corporate is providing services to the association or any of the entities referred to in paragraphs (b) to (d);"

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 21, à la page 187, ce qui suit :

« (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sûretés grevant :

a) soit les catégories de biens meubles désignées par ordonnance du surintendant;

b) soit les biens dont la valeur totale est moindre que le montant fixé par ordonnance du surintendant. »

#### Article 386

Retrancher les lignes 15 à 25, à la page 192, et les remplacer par ce qui suit :

« l'activité se limite à la prestation de services aux entités suivantes ou à l'une d'entre elles, à condition qu'elle fournisse des services à l'association ou à l'une des entités visées aux alinéas b) à d) :

a) l'association;

b) une entité dans laquelle l'association a un intérêt de groupe financier;

c) une institution financière faisant partie du même groupe que l'association;

d) une entité dans laquelle cette institution financière a un intérêt de groupe financier;

e) une autre institution financière canadienne constituée en personne morale ou formée sous le

régime d'une loi fédérale ou autre association qui détient en elle un intérêt de groupe financier;

f) une entité dans laquelle une institution financière canadienne ou association visée à l'alinéa e) détient un intérêt de groupe financier;

g) une institution financière faisant partie du même groupe qu'une institution financière canadienne visée à l'alinéa e);

h) une entité dans laquelle une institution financière visée à l'alinéa g) détient un intérêt de groupe financier. »

Retrancher la ligne 48, à la page 192, et la remplacer par ce qui suit :

« détention ou en leur gestion — ou les actions d'une personne ».

Retrancher la ligne 11, à la page 193, et la remplacer par ce qui suit :

« tion ou en leur gestion, ou sur les actions d'une personne ».

Retrancher les lignes 8 à 13, à la page 194, et les remplacer par ce qui suit :

« a) à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt



Strike out lines 17 to 22, at page 194, and substitute the following therefor:

- “(a) the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed pursuant to paragraph 402(a) to be an interest in real property; or  
(b) the holding of a security interest in securities of an entity.”

#### Clause 390

In the French version only, strike out line 17, at page 196, and substitute the following therefor:

“afférente à celle de l’association ou d’une”.

Strike out lines 31 to 47, at page 196, and lines 1 to 5, at page 197, and substitute the following therefor:

“(a) in the case of a body corporate that is a financial institution, other than an association, or that

carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by a body corporate referred to in paragraph (1)(b), (c), (k) and (l),

(i) the association controls the body corporate or would thereby acquire control of the body corporate, or

(ii) the association is permitted by regulations made pursuant to paragraph 396(a) to acquire or increase the substantial investment;

(b) the association obtains the prior written approval of the Minister on the recommendation of the Superintendent in the case of

(i) a body corporate that is a financial institution, other than an association, or that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in any of

paragraphs (1)(d), (k) and (m), or

(ii) a body corporate that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph

(1)(b), (c) or (l) where the association is permitted by regulations made pursuant to paragraph 396(a) to acquire or increase the substantial investment; and”.

In the French version only, strike out lines 21 and 22, at page 197, and substitute the following therefor:

“et (4), la mention de « contrôle » vaut mention de « contrôle au sens de l’article 3, abstraction faite de

immobilier au titre de l’alinéa 402a);

b) à la détention d’une sûreté sur les titres d’une entité. »

#### Article 390

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 17, à la page 196, et la remplacer par ce qui suit :

« afférente à celle de l’association ou d’une ».

Retrancher les lignes 34 à 43, à la page 196, et les remplacer par ce qui suit :

« k) et l) :

(i) soit l’association la contrôle ou la contrôlerait de ce fait,

(ii) soit l’association est autorisée en vertu des règlements d’application de l’alinéa 396a) à

acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier;

b) l’association obtient l’agrément préalable écrit du ministre, sur recommandation du surintendant, dans le

cas où :

(i) soit la personne morale est une institution financière ou exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux

alinéas (1)d), k) ou m),

(ii) soit la personne morale exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)b), c) ou l)

lorsque l’association est autorisée en vertu des règlements d’application de l’alinéa 396a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier; »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 21 et 22, à la page 197, et les remplacer par ce qui suit :

« et (4), la mention de « contrôle » vaut mention de « contrôle au sens de l’article 3, abstraction faite de

l’alinéa 3(1e) ». »

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 22, à la page 197, ce qui suit :

« (6) L’association qui contrôle une personne morale visée à l’alinéa (3)a) ne peut aliéner un nombre d’actions de celle-ci tel qu’elle en perd le contrôle mais y maintient un intérêt de groupe financier que si, à la fois :



l'alinéa 3(1)e) »."

Add immediately after line 38, at page 197, the following:

"(6) Where an association controls a body corporate referred to in paragraph (3)(a), the association may only divest itself of shares of the body corporate in such number that the result would be that the association would no longer control the body corporate but would have a substantial investment in the body corporate

(a) if the association is permitted to do so by regulations made pursuant to paragraph 396(b); and

(b) with the prior written approval of the Minister on the advice of the Superintendent."

#### Clause 393

In the French version only, strike out line 24, at page 199, and substitute the following therefor:

"d'une coopérative, le".

Strike out lines 2 and 3, at page 200, and substitute the following therefor:

"(2), where on September 27, 1990 an association had an investment in an".

#### Clause 394

Strike out lines 25 and 26, at page 201, and substitute the following therefor:

"on September 27, 1990 an association had an investment in an entity that is".

#### Clause 395

Strike out lines 14 and 15, at page 202, and substitute the following therefor:

"on September 27, 1990 an association had an investment in an entity that is".

#### Clause 396

Strike out lines 45 to 48, at page 202, and lines 1 and 2, at page 203, and substitute the following therefor:

"regulations

(a) permitting the acquisition or increase of substantial investments for the purposes of subsection 390(3);

(b) permitting an association to divest itself of shares for the purposes of subsection 390(6); and

(c) restricting the ownership by an association of shares of a body corporate or of interests in a real property holding vehicle pursuant to sections 390 to 395 and imposing terms and conditions applicable to associations that own such shares or interests."

#### Clause 397

Strike out line 3, at page 203, and substitute the following therefor:

"397. (1) Subject to subsection (3), the value of all loans, invest-"

a) elle y est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 396b);

b) le ministre y consent par écrit au préalable, sur l'avis du surintendant. »

#### Article 393

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 24, à la page 199, et la remplacer par ce qui suit :

« d'une coopérative, le ».

Retrancher la ligne 2, à la page 200, et la remplacer par ce qui suit :

« (2), l'association qui détenait le ».

#### Article 394

Retrancher la ligne 24, à la page 201, et la remplacer par ce qui suit :

« sociation qui détenait le 27 sep- ».

#### Article 395

Retrancher la ligne 10, à la page 202, et la remplacer par ce qui suit :

« sociation qui détenait le 27 sep- ».

#### Article 396

Retrancher les lignes 34 à 37, à la page 202, et les lignes 1 et 2, à la page 203, et les remplacer par ce qui suit :

« règlement :

a) autoriser l'acquisition ou l'augmentation des intérêts de groupe financier pour l'application du paragraphe 390(3);

b) autoriser l'aliénation d'actions pour l'application du paragraphe 390(6);

c) limiter, en application des articles 390 à 395, le droit de l'association de posséder des actions d'une personne morale ou des intérêts dans une société d'opérations immobilières et lui imposer des conditions applicables aux associations qui en possèdent. »

#### Article 397

Retrancher la ligne 3, à la page 203, et la remplacer par ce qui suit :

«397. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la valeur de l'ensemble des prêts ».

Add immediately after line 26, at page 203, the following:

“(3) Subsection (1) does not apply to any loan, investment or interest that is defined by regulations made pursuant to section 402 to be an interest in real property.”

#### Clause 401

In the English version only, strike out lines 29 and 30, at page 204, and substitute the following therefor:

“acquisition of the interest or the making of the improvement”.

#### Clause 410

In the French version only, strike out line 14, at page 209, and substitute the following therefor:

“association donnée, désigner comme apparentée”.

#### Clause 436

Strike out line 18, at page 223, and substitute the following therefor:

“times and in such form as the Minister, having regard to subsection 435(1), may”.

#### Clause 437

In the French version only, strike out line 30, at page 223, and substitute the following therefor:

“ainsi qu’aux titres détenus par elle;”.

#### Clause 474

In the French version only, strike out line 19, at page 238, and substitute the following therefor:

“(2)~~x~~(v) et, pour celle de ce dernier sous-alinéa, au paragraphe 443(3). À ces fins et avec les adaptations”.

#### Clause 493

In the English version only, strike out line 24, at page 245, and substitute the following therefor:

“493. If, during the third session of the”.

Strike out lines 29 to 36, at page 245, and substitute the following therefor:

“ters is assented to, then

(a) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 2 of that Act, paragraph (c) of the definition “financial institution” in section 2 of that Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies,

(b) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 475 of that Act, section 475 of that Act is amended by adding the following thereto:

(5) For the purposes of subsection (4), a central, within the meaning of section 472 of the *Cooperative Credit Associations Act*, is deemed to be a financial institution incorporated by or under an Act of Parliament.”

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 21, à la page 203, ce qui suit :

« (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts, placements et intérêts qui, aux termes des règlements d'application de l'article 402, sont considérés comme des intérêts immobiliers. »

#### Article 401

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 29 et 30, à la page 204, et les remplacer par ce qui suit :

« acquisition of the interest or the making of the improvement ».

#### Article 410

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 14, à la page 209, et la remplacer par ce qui suit :

« association donnée, désigner comme apparentée ».

#### Article 436

Retrancher la ligne 15, à la page 223, et la remplacer par ce qui suit :

« tre, compte tenu du paragraphe 435(1), tout renseignement obtenu conformément- ».

#### Article 437

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 30, à la page 223, et la remplacer par ce qui suit :

« ainsi qu’aux titres détenus par elle; ».

#### Article 474

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 19, à la page 238, et la remplacer par ce qui suit :

« (2)~~x~~(v) et, pour celle de ce dernier sous-alinéa, au paragraphe 443(3). À ces fins et avec les adaptations ».

#### Article 493

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 24, à la page 245, et la remplacer par ce qui suit :

«493. If, during the third session of the».

Retrancher les lignes 29 à 37, à la page 245, et les remplacer par ce qui suit :

«sanction royale, alors dès l'entrée en vigueur :

a) de l'article 2 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, l'alinéa c) de la définition d'« institution financière » de cet article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) une association régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

b) de l'article 475 de ce projet ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, cet article 475 est modifié par adjonction de ce qui suit :

(5) Pour l'application du paragraphe (4), les centrales, au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, assujetties par ordonnance en application du paragraphe 473(1) de cette loi, sont réputées être des institutions financières constituées en personne morale sous le régime d'une loi fédérale. »



## Clause 494

Strike out line 40, at page 245, and lines 1 to 7, at page 246, and substitute the following therefor:

"assented to, then

(a) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 2 of that Act, paragraph (c) of the definition "financial institution" in section 2 of that Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies,

(b) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and paragraph 370(2)(c) of that Act, paragraph 370(2)(c) of that Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies; or

(c) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 374 of that Act, section 374 of that Act is amended by adding the following thereto:

(4) Where an application to incorporate a bank named in Schedule II or to acquire a significant interest in any class of shares of such a bank is made by an eligible Canadian financial institution referred to in paragraph 370(2)(c), the provisions of subsections (2) and (3) apply to any member of the applicant that is an eligible Canadian financial institution referred to in subsection (2) as if the member were the applicant.

(d) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 487 of that Act, section 487 of that Act is amended by adding the following thereto:

(5) For the purposes of subsection (4), a central, within the meaning of section 472 of the *Cooperative Credit Associations Act*, is deemed to be a financial institution incorporated by or under an Act of Parliament.

(e) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 583 of that Act, the definition "relevant Act" in subsection 22(5) of the *Bank of Canada Act*, as enacted by section 583 of that Act, is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding the following paragraph thereto:

(e) in the case of an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies, that Act."

## Article 494

Retrancher les lignes 1 à 9, à la page 246, et les remplacer par ce qui suit :

«royale, alors dès l'entrée en vigueur :

a) de l'article 2 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, l'alinéa c) de la définition d' « institution financière » de cet article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) une association régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

b) de l'alinéa 370(2)c) de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, cet alinéa est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) soit est une association coopérative de crédit régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

c) de l'article 374 de ce projet ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, cet article est modifié par adjonction de ce qui suit :

(4) Si la demande de constitution d'une banque figurant à l'annexe II ou l'acquisition d'un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions d'une telle banque provient d'une institution financière canadienne admissible mentionnée à l'alinéa 370(2)(c), les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux associés du demandeur qui sont également des institutions financières canadiennes admissibles mentionnées au paragraphe (2).

d) de l'article 487 de ce projet ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, cet article 487 est modifié par adjonction de ce qui suit :

(5) Pour l'application du paragraphe (4), les centrales, au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, assujetties par ordonnance en application du paragraphe 473(1) de cette loi, sont réputées être des institutions financières constituées en personne morale sous le régime d'une loi fédérale.

e) de l'article 583 de ce projet ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, la définition de « loi pertinente » au paragraphe 22(5) de la *Loi sur la Banque du Canada*, édictée par cet article 583, est modifiée par adjonction de ce qui suit :

e) associations régies par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, cette même loi. »

## Article 495

Retrancher les lignes 15 à 22, à la page 246, et les remplacer par ce qui suit :

«alors dès l'entrée en vigueur :

## Clause 495

Strike out lines 12 to 19, at page 246, and substitute the following therefor:

'then



(a) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 2 of that Act, paragraph (d) of the definition "financial institution" in section 2 of that Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies,

(b) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 520 of that Act, section 520 of that Act is amended by adding the following thereto:

(5) For the purposes of subsection (4), a central, within the meaning of section 472 of the *Cooperative Credit Associations Act*, is deemed to be a financial institution incorporated by or under an Act of Parliament."

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 17 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 32 to the Journals*).

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Fourteenth Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the two Members listed below be added to the list of Members to compose the Special Joint Committee appointed to inquire into the Government of Canada's Proposals for a renewed Canada:

#### Members

Angus and Riis

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Special Joint Committee appointed to inquire into the Government of Canada's Proposals for a renewed Canada.

A Copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 16 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 33 to the Journals*).

Pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991 and the Speaker's ruling of Friday, September 27, 1991, the Report was deemed adopted.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Harvey (Edmonton East), seconded by Mr. Gardiner, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-319, An Act to amend the Canada Elections Act (non-listed electors), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

a) de l'article 2 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, l'alinéa d) de la définition d'« institution financière » de cet article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) une association régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

b) de l'article 520 de ce projet ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, cet article 520 est modifié par adjonction de ce qui suit :

(5) Pour l'application du paragraphe (4), les centrales, au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, assujetties par ordonnance en application du paragraphe 473(1) de cette loi, sont réputées être des institutions financières constituées en personne morale sous le régime d'une loi fédérale. »

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 17 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 32 aux Journaux*).

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le quatorzième rapport de ce Comité dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les deux députés dont les noms suivent fassent partie du Comité spécial mixte qui a été nommé afin d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada :

#### Membres

Angus et Riis

Votre Comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre au Comité spécial mixte qui a été nommé afin d'examiner les propositions relatives au renouvellement du Canada.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*Fascicule n° 16 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 33 aux Journaux*).

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 19 juin 1991 et la décision du Président en date du vendredi 27 septembre 1991, le rapport est réputé adopté.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Harvey, appuyé par M. Gardiner, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-319, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (électeurs non inscrits sur la liste), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Attewell, seconded by Mr. Blenkarn, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-320, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act (prohibition of strike and lockout in the Public Service), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved,—That this House express its sincere hope for a successful Middle East Peace Conference; calls on all participants to be open, flexible and understanding of each others interests and fears; and prays for all who sit at the peace table the wisdom to combine justice, security and stability for the entire region.

By unanimous consent, it was ordered,—That, pursuant to Section 13(1) of the Employment Equity Act, Chapter 23 (2<sup>nd</sup> Supplement), Revised Statutes of Canada, 1985, a Special Committee of the House undertake a comprehensive review of the provisions and operations of this Act and submit a report no later than Friday, May 1, 1992;

That this Special Committee be appointed at the latest five sitting days after the adoption of this motion and that the membership be composed of eight Members;

That changes in membership of the Committee be effective immediately after notification signed by the Member acting as the Chief Whip of any recognized party has been filed with the Clerk of the Committee; and

That the said Committee shall have the power of a Standing Committee as per Standing Order 108(1).

By unanimous consent, it was ordered,—That the Subcommittee on National Security of the Standing Committee on Justice and Solicitor General be authorized to travel to Toronto for the period beginning Thursday, November 7, 1991, to Sunday, November 10, 1991, in order to participate in a Conference on matters pertaining to national security and that the necessary staff (the Clerk and a Research Officer) do accompany the Committee.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Gauthier, one concerning the Rideau River (No. 343-0512);

—by Mr. Saint-Julien, two concerning gun control (Nos. 343-0513 and 343-0514);

Sur motion de M. Attewell, appuyé par M. Blenkarn, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-320, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (interdiction des grèves et lock-out dans la fonction publique), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu,—Que la Chambre exprime le souhait sincère de voir réussir la Conférence sur la paix au Moyen-Orient et exhorte tous les participants à faire preuve d'ouverture, de souplesse et de compréhension à l'endroit des intérêts et des craintes de tout un chacun; et prie pour que tous ceux qui sont assis à la table de la paix aient la sagesse de combiner justice, sécurité et stabilité pour la région tout entière.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, conformément à l'article 13(1) de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, Chapitre 23 (2<sup>e</sup> Supplément), Lois révisées du Canada, 1985, un comité spécial de la Chambre soit chargé de faire un examen complet des dispositions et de l'application de cette loi et de remettre son rapport à la Chambre au plus tard le vendredi 1<sup>er</sup> mai 1992;

Que le dit comité spécial soit constitué au plus tard cinq jours de séance après l'adoption de la présente motion et soit composé de huit membres;

Que tout changement dans la liste des membres du Comité s'applique immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du Comité; et

Que ledit comité spécial soit investi des pouvoirs conférés aux comités permanents à l'article 108(1) du Règlement.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Sous-comité sur la sécurité nationale du Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général soit autorisé à se rendre à Toronto, du jeudi 7 novembre au dimanche 10 novembre, 1991 afin de participer à une Conférence traitant de questions de sécurité nationale et que le personnel nécessaire (le greffier et l'analyste principal) accompagne le Comité.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Gauthier, une au sujet de la rivière Rideau (n° 343-0512);

—par M. Saint-Julien, deux au sujet du contrôle des armes à feu (nos 343-0513 et 343-0514);



- by Mr. Boudria, one concerning agriculture (No. 343-0515);
- by Mr. Mills, one concerning crimes of violence (No. 343-0516);
- by Mr. Attewell, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0517);
- by Ms. Phinney, six concerning crimes of violence (Nos. 343-0518 to 343-0523).

- par M. Boudria, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0515);
- par M. Mills, une au sujet des crimes avec violence (n° 343-0516);
- par M. Attewell, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0517);
- par M<sup>me</sup> Phinney, six au sujet des crimes avec violence (n<sup>os</sup> 343-0518 à 343-0523).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Charest,—That Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Whittaker, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"this House declines to give second reading to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, as the economic climate makes this an inopportune time to impose a new tax on small and medium sized businesses."

And debate arising thereon;

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Blais, appuyé par M. Charest,—Que le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

M. Rodriguez, appuyé par M. Whittaker, propose l'amendement suivant:—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«La Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, étant donné le climat économique qui rend ce moment inopportun pour imposer une nouvelle taxe aux petites et moyennes entreprises.»

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons and the necessary staff be authorized to travel to the Akwesasne Reserve on Tuesday, November 19, 1991, for the purpose of holding public hearings pursuant to Standing Order 108(3)(b)(ii).

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées et le personnel nécessaire soit autorisé à se déplacer à la Réserve d'Akwesasne le mardi 19 novembre 1991, pour y tenir des séances publiques conformément à l'article 108(3)(b)(ii) du Règlement.

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons be authorized to permit the videotaping of its public hearings at the Akwesasne Reserve on Tuesday, November 19, 1991, pursuant to Standing Order 119(1).

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées soit autorisé à télédiffuser ses séances publiques à la Réserve d'Akwesasne le 19 novembre 1991 conformément à l'article 119(1) du Règlement.



## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Charest,—That Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

And on the amendment of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Whittaker,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following words:

"this House declines to give second reading to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, as the economic climate makes this an inopportune time to impose a new tax on small and medium sized businesses."

And debate continuing;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:08 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The House resumed debate on the motion of Mr. Harvard, seconded by Mr. Vancief,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of changing the collection of income tax as it affects citizens whose income is not taxed at source so that senior citizens who are required to pay income tax in four quarterly instalments will be permitted to pay only one annual instalment.—(*Private Members' Business M-484*)

After further debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

(Division—Vote No 51)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Anderson  
Craighero  
Jordan  
Saint-Jules

Boudna  
Harvard  
Plamondon  
Whittaker—14

Flis  
Hopkins  
Proud

Gardiner  
Hunter  
Rideout

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson  
Blais  
Champagne (Champlain)  
Ducharme  
Ferland  
Gauthier  
Hewes  
Hunnen  
Kemping  
MacKinnon  
Mingos  
Reid

Bertrand  
Brightwell  
Charest  
Duplessis  
Fontaine  
Gustafson  
Hicks  
Hudon  
Layton  
Malone  
Plourde  
Richardson

Bird  
Cardiff  
Chartrand  
Fee  
Fretz  
Halliday  
Hogue  
Jacques  
Littlechild  
McCreath  
Porter  
Robitaille

Bjornson  
Chadwick  
Dick  
Feltham  
Friesen  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Joncas  
MacDonald (Rosedale)  
Merrithew  
Redway  
Roy-Arcelin

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Blais, appuyé par M. Charest,—Que le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

Et sur l'amendement de M. Rodriguez, appuyé par M. Whittaker, propose,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, étant donné le climat économique qui rend ce moment inopportun pour imposer une nouvelle taxe aux petites et moyennes entreprises.»

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h08, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harvard, appuyé par M. Vancief,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la perception de l'impôt sur le revenu dans le cas des citoyens dont l'impôt n'est pas retenu à la source, de sorte que les citoyens âgés qui doivent payer des impôts en quatre acomptes trimestriels puissent payer en un seul acompte annuel.—(*Affaire émanant des députés—M-484*)

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Scott (Victoria—Haliburton)  
Thacker  
Vien

Sobeski  
Thompson  
Vincent—58

Soetens  
Tremblay (Lotbinière)

Tardif  
Van De Walle

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Milliken

Tremblay (Québec—Est)

### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Electricity and Gas Inspection Act, pursuant to section 29 of the Electricity and Gas Inspection Act, Chapter E-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/473. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

### ADJOURNMENT

At 8:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz, conformément à l'article 29 de la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz, chapitre E-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/473. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

### AJOURNEMENT

À 20h10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 56  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

# JOURNALS

# JOURNAUX

Thursday, October 31, 1991

Le jeudi 31 octobre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Saint-Julien, two concerning gun control (Nos. 343-0524 and 343-0525);

—by Mr. Boudria, one concerning agriculture (No. 343-0526);

—by Mr. Reimer, one concerning crimes of violence (No. 343-0527);

—by Mr. Funk, one concerning rural communities (No. 343-0528);

—by Mr. Duhamel, one concerning national education standards (No. 343-0529).

## INTERRUPTION

At 10:57 a.m., the sitting was suspended.

At 11:26 a.m., the sitting resumed.

## QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by the honourable Member for Parkdale—High Park (Mr. Flis), in relation to the conduct of the honourable Member for Port Moody—Coquitlam (Mr. Waddell) in the Chamber, on Wednesday, October 30, 1991, the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. Flis, seconded by Mr. Hopkins, moved,—That the honourable member for Port Moody—Coquitlam (Mr. Waddell) be called to the Bar of the House and be admonished by the Speaker.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Speaker ordered the honourable Member for Port Moody—Coquitlam (Mr. Waddell) to appear at the Bar of the House at 3:00 p.m. this day.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-12, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, as reported with amendments by a Legislative Committee;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 3, 4A, 5, 7 to 17, 19, 20, 22, 24 and 26.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Langdon (Essex—Windsor), moved motion numbered 3,—That Bill C-12 be amended in Clause 2 by striking out lines 32 to 38 at page 2 and substituting the following therefor:

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Saint-Julien, deux au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 343-0524 et 343-0525);

—par M. Boudria, une au sujet de l'agriculture (n<sup>o</sup> 343-0526);

—par M. Reimer, une au sujet des crimes avec violence (n<sup>o</sup> 343-0527);

—par M. Funk, une au sujet des communautés rurales (n<sup>o</sup> 343-0528);

—par M. Duhamel, une au sujet de normes nationales en matière d'éducation (n<sup>o</sup> 343-0529).

## INTERRUPTION

À 10h57, la séance est suspendue.

À 11h26, la séance reprend.

## QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par l'honorable député de Parkdale—High Park (M. Flis), au sujet de la conduite en Chambre de l'honorable député de Port Moody—Coquitlam (M. Waddell), le mercredi 30 octobre 1991, le Président décide que la question de privilège est fondée sur des présomptions suffisantes.

Sur ce, M. Flis, appuyé par M. Hopkins, propose,—Que l'honorable député de Port Moody—Coquitlam (M. Waddell) soit appelé à la barre de la Chambre et qu'il soit admonesté par le Président.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le Président ordonne à l'honorable député de Port Moody—Coquitlam (M. Waddell) de se présenter à la barre de la Chambre, à 15h00 aujourd'hui.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel dont un Comité législatif a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 3, 4A, 5, 7 à 17, 19, 20, 22, 24 et 26.

M. Waddell, appuyé par M. Langdon (Essex—Windsor), propose la motion numéro 3—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 2, en retranchant les lignes 29 à 33, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

“young person, and the court shall order

(a) that the young person be proceeded against in youth court, or

(b) that the young person”.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Langdon (Essex—Windsor), moved motion numbered 5,—That Bill C-12 be amended by deleting Clause 2.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 3, it was negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 5, it was negatived, on division.

Mr. Loiselle for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Nicholson, moved motion numbered 4A,—That Bill C-12 be amended in Clause 2 by adding immediately after line 17 at page 4, the following:

“16.1 (1) Notwithstanding anything in this or any other Act of Parliament, where

(a) an order is made under section 16 that a young person who is under the age of eighteen be proceeded against in ordinary court, and

(b) the young person is to be in custody pending the proceedings in that court,

the young person shall be held separate and apart from any adult who is detained or held in custody unless the youth court judge is satisfied, on application at the time of the making of the order, that the young person, having regard to the best interests of the young person and the safety of others, cannot be detained in a place of detention for young persons.

(2) Notwithstanding anything in this or any other Act of Parliament, where

(a) an order is made under section 16 that a young person who is over the age of eighteen be proceeded against in ordinary court, and

(b) the young person is to be in custody pending the proceedings in that court,

the young person shall be held in a place of detention for adults unless the youth court judge is satisfied, on application at the time of the making of the order, that the young person, having regard to the best interests of the young person and the safety of others, should be detained in a place of custody for young persons.

(3) On application, the youth court shall review the placement of a young person in detention pursuant to this section and, if satisfied, having regard to the best interests of the young person and the safety of others, and after having afforded the young person, the provincial director and a representative of a provincial department responsible for adult correctional facilities an opportunity to be heard, that the young person should remain in detention where the young person is or be transferred to youth or adult detention, as the case may be, the court may so order.

«cent, et ordonner:

a) soit que l'adolescent soit jugé par le tribunal,

b) soit le renvoi de l'ado-».

M. Waddell, appuyé par M. Langdon (Essex—Windsor), propose la motion numéro 5—Qu'on modifie le projet de loi C-12 en supprimant l'article 2.

Après débat, la motion numéro 3, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

La motion numéro 5, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

M. Loiselle, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver—Centre), appuyé par M. Nicholson, propose la motion numéro 4A,—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 2, en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 4, ce qui suit:

«16.1 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou à toute autre loi fédérale, l'adolescent de moins de dix-huit ans dont le tribunal pour adolescents ordonne, conformément à l'article 16, le renvoi devant la juridiction normalement compétente, et qui doit demeurer sous garde pendant la durée des procédures devant celle-ci, doit être tenu à l'écart de tout adulte détenu ou placé sous garde, à moins que, sur demande présentée avant le prononcé de l'ordonnance, le juge du tribunal pour adolescents estime que l'adolescent, dans son propre intérêt et pour la sécurité d'autres personnes, ne peut être placé sous garde dans un lieu de garde pour adolescents.

(2) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou à toute autre loi fédérale, l'adolescent de plus de dix-huit ans dont le tribunal pour adolescents ordonne, conformément à l'article 16, le renvoi devant la juridiction normalement compétente, et qui doit demeurer sous garde pendant la durée des procédures devant celle-ci, doit être placé sous garde dans un lieu de garde pour adultes, à moins que, sur demande présentée avant le prononcé de l'ordonnance, le juge du tribunal pour adolescents estime que l'adolescent, dans son propre intérêt et pour la sécurité d'autres personnes, doit être placé sous garde dans un lieu de garde pour adolescents.

(3) Le tribunal pour adolescents doit, sur demande, examiner le placement sous garde de l'adolescent en vertu du présent article; s'il estime, après avoir donné à l'adolescent, au directeur provincial et au représentant du ministère provincial responsable des installations correctionnelles pour adultes la possibilité de présenter des observations, que l'adolescent, dans son propre intérêt et pour la sécurité d'autres personnes, devrait être maintenu sous garde au lieu où il se trouve ou transféré dans un lieu de détention pour adolescents ou pour adultes, selon le cas, il peut rendre une ordonnance en ce sens.



(4) An application referred to in this section may be made by the young person, the young person's parents, the provincial director, the Attorney General or the Attorney General's agent.

(5) Where an application referred to in this section is made, the applicant shall cause a notice of the application to be given

(a) where the applicant is the young person or one of the young person's parents, to the provincial director and the Attorney General;

(b) where the applicant is the Attorney General or the Attorney General's agent, to the young person, the young person's parents and the provincial director; and

(c) where the applicant is the provincial director, to the young person, the parents of the young person and the Attorney General.

(6) A notice given under subsection (5) by the Attorney General or the provincial director shall include a statement that the young person has the opportunity to be heard and the right to be represented by counsel.

(7) Notwithstanding anything in this section, no young person shall remain in custody in a place of detention for young persons under this section after the young person attains the age of twenty years.

16.2 (1) Notwithstanding anything in this or in any Act of Parliament, where a young person who is proceeded against in ordinary court as the result of an order made under section 16 is convicted and sentenced to imprisonment, the court shall, after affording the young person, the parents of the young person, the Attorney General, the provincial director and representatives of the provincial and federal correctional systems an opportunity to be heard, order that the young person serve any portion of the imprisonment in

(a) a place of custody for young persons separate and apart from any adult who is detained or held in custody;

(b) a provincial correctional facility for adults, or

(c) where the sentence is for two years or more, a penitentiary.

(2) In making an order under subsection (1), the court shall take into account

(a) the safety of the young person;

(b) the safety of the public;

(c) the young person's accessibility to family;

(d) the safety of other young persons if the young person were to be held in custody in a place of custody for young persons;

(e) whether the young person would have a detrimental influence on other young persons if the young person were to be held in custody in a place of custody for young persons;

(f) the young person's level of maturity;

(4) L'adolescent, ses père ou mère, le directeur provincial et le procureur général ou son représentant peuvent présenter la demande visée au présent article.

(5) Avis de la demande visée au présent article est donné aux personnes suivantes :

a) si l'auteur en est l'adolescent ou ses père ou mère, au directeur provincial et au procureur général;

b) si l'auteur en est le procureur général ou son représentant, à l'adolescent, à ses père ou mère et au directeur provincial;

c) si l'auteur en est le directeur provincial, à l'adolescent, à ses père ou mère et au procureur général.

(6) L'avis donné conformément au paragraphe (5) par le procureur général ou le directeur provincial doit contenir une déclaration précisant que l'adolescent a le droit de présenter des observations et d'être représenté par avocat.

(7) Par dérogation à toute autre disposition du présent article, aucun adolescent ne peut demeurer sous garde dans un lieu de garde pour adolescents après qu'il a atteint l'âge de vingt ans.

16.2 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou à toute autre loi fédérale, en cas de renvoi de l'adolescent devant la juridiction normalement compétente en vertu de l'article 16, de déclaration de culpabilité et de condamnation à l'emprisonnement de celui-ci, la juridiction doit, après avoir donné la possibilité de présenter des observations à l'adolescent, à ses parents, au procureur général, au directeur provincial et aux représentants des systèmes correctionnels fédéral et provinciaux, ordonner que l'adolescent purge toute partie de sa peine :

a) soit dans un lieu de garde pour adolescents à l'écart de tout adulte qui y est détenu ou sous garde;

b) soit une installation correctionnelle provinciale pour adultes;

c) soit, dans le cas d'une peine d'emprisonnement supérieure à deux ans, dans un pénitencier.

(2) Pour rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (1), la juridiction doit prendre en compte les facteurs suivants :

a) la sécurité de l'adolescent;

b) la sécurité du public;

c) la facilité d'accès à la famille de l'adolescent;

d) la sécurité des autres adolescents en cas de placement sous garde de l'adolescent dans un lieu de garde pour adolescents;

e) l'éventuel effet négatif de l'adolescent sur les autres adolescents en cas de placement sous garde de celui-ci dans un tel lieu;

f) le degré de maturité de l'adolescent;

(g) the availability and suitability of treatment, educational and other resources that would be provided to the young person in a place of custody for young persons and in a place of custody for adults;

(h) the young person's prior experiences and behaviour while in detention or custody;

(i) the recommendations of the provincial director and representatives of the provincial and federal correctional facilities; and

(j) any other factor the court considers relevant.

(3) Prior to making an order under subsection (1), the court shall require that a report be prepared for the purpose of assisting the court.

(4) On application, the court shall review the placement of a young person in detention pursuant to this section and, if satisfied that the circumstances that resulted in the initial order have changed materially, and after having afforded the young person, the provincial director and the representatives of the provincial and federal correctional systems an opportunity to be heard, the court may order that the young person be placed in

(a) a place of custody for young persons separate and apart from any adult who is detained or held in custody;

(b) a provincial correctional facility for adults, or

(c) where the sentence is for two years or more, a penitentiary.

(5) An application referred to in this section may be made by the young person, the young person's parents, the provincial director, a representative of the provincial and federal correctional systems and the Attorney General.

(6) Where an application referred to in this section is made, the applicant shall cause a notice of the application to be given

(a) where the applicant is the young person or one of the young person's parents, to the provincial director, to representatives of the provincial and federal correction systems and to the Attorney General;

(b) where the applicant is the Attorney General or the Attorney General's agent, to the young person, the young person's parents and the provincial director and representatives of the provincial and federal correction systems; and

(c) where an applicant is the provincial director, to the young person, the parents of the young person, the Attorney General and representatives of the provincial and federal correction systems."

Mr. Waddell, seconded by Mr. Langdon (Essex—Windsor), moved motion numbered 7,—That Bill C-12 be amended by adding immediately after line 17 at page 4 the following new clause:

"3. The said Act is amended by adding thereto, immediately after section 17 thereof, the following section:

"17.1 (1) Notwithstanding any other provision in this or any other Act of Parliament, where an order is made pursuant to section 16 and the young person is proceeded against in the ordinary court, and is sentenced

g) l'existence de moyens de traitement, de programmes d'éducation ou d'autres ressources et le bénéfice qu'en retirerait l'adolescent;

h) les périodes sous garde antérieures de l'adolescent et son comportement pendant celles-ci;

i) les recommandations des responsables des lieux de garde pour adolescents et pour adultes;

j) tout autre facteur qu'elle estime pertinent.

(3) La juridiction, avant le prononcé de l'ordonnance visée au paragraphe (1), doit exiger la préparation d'un rapport pour l'aider à rendre celle-ci.

(4) La juridiction doit, sur demande, examiner le placement sous garde de l'adolescent en vertu du présent article; si elle estime que les circonstances qui ont donné lieu au prononcé de l'ordonnance originelle ont changé de façon importante, elle peut, après avoir donné la possibilité de présenter des observations à l'adolescent, au directeur provincial et aux représentants des systèmes correctionnels fédéral et provinciaux, ordonner que l'adolescent soit incarcéré :

a) soit en un lieu de garde pour adolescents à l'écart de tout adulte qui y est détenu ou sous garde;

b) soit dans une installation correctionnelle provinciale pour adultes;

c) soit, dans le cas d'une peine d'emprisonnement supérieure à deux ans, dans un pénitencier.

(5) L'adolescent, ses père ou mère, le directeur provincial, les représentants des systèmes correctionnels fédéral et provinciaux et le procureur général ou son représentant peuvent présenter la demande visée au présent article.

(6) Avis de la demande visée au présent article est donné aux personnes suivantes :

a) si l'auteur en est l'adolescent ou ses père ou mère, au directeur provincial, aux représentants des systèmes correctionnels fédéral et provinciaux et au procureur général;

b) si l'auteur en est le procureur général ou son représentant, à l'adolescent, à ses père et mère, au directeur provincial et aux représentants des systèmes correctionnels fédéral et provinciaux;

c) si l'auteur en est le directeur provincial, à l'adolescent, à ses père et mère, au procureur général et aux représentants des systèmes correctionnels fédéral et provinciaux.»

M. Waddell, appuyé par M. Langdon (Essex—Windsor), propose la motion numéro 7—Qu'on modifie le projet de loi C-12, en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 4, le nouvel article suivant:

«3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 17, de ce qui suit:

«17.1 (1) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, dans le cas où une ordonnance est rendue conformément à l'article 16 et où l'adolescent est jugé par la juridiction normalement



to custody, the judge who sentences the young person may order that the young person serve that sentence in a place of detention for young persons until the young person attains the age of eighteen years.

(2) Where a young person is held in custody in a place of detention for young persons pursuant to an order made under subsection (1), and an application is made to the youth court by the Attorney General, or the Attorney General's agent, the provincial director of the province in which the young person is held in custody shall cause the young person to be brought before the youth court and the youth court may, after affording both parties and the parents of the young person an opportunity to be heard and if it is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the young person should be transferred to a place of detention for adults, order that the young person be transferred from the place of detention for young persons and to a place of detention for adults.

(3) For the purposes of determining an application under subsection (1), the youth court shall consider without limiting the generality of the foregoing,

(a) the young person's difficulties in controlling violent impulses to the point of endangering the safety of any other person in the place of detention where the young person is being kept;

(b) whether the young person is a psychological threat to other young persons in the place of detention where the young person is being kept; and

(c) whether it is in the best interests of the young person to keep the young person in a place of detention for young persons.

(4) Six months before a young person in respect of whom an order has been made under subsection (1) attains the age of eighteen years, a youth court may on application of the young person, the young person's counsel, the Attorney General or the Attorney General's agent, after affording both parties and the parents of the young person an opportunity to be heard, order that the young person's detention in a place of detention for young persons, be extended until the young person reaches the age of twenty years, provided the court is satisfied that it would be in the interest of the young person for the court to do so."

And debate arising thereon;

compétente et condamné à une peine de placement sous garde, le juge qui prononce la peine peut ordonner qu'elle soit exécutée dans un lieu de détention pour adolescents jusqu'à ce que l'adolescent atteigne l'âge de dix-huit ans.

(2) Dans le cas où un adolescent est placé sous garde dans un lieu de détention pour adolescents en exécution d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) et où le procureur général ou son représentant présente une demande en ce sens au tribunal pour adolescents, le directeur de la province où l'adolescent est placé sous garde doit le faire amener devant le tribunal; celui-ci, après avoir fourni aux parties et aux père et mère de l'adolescent l'occasion d'être entendus, peut, s'il est convaincu qu'il y a des motifs raisonnables de croire que cette mesure est nécessaire, ordonner que l'adolescent soit transféré du lieu de détention pour adolescents dans un lieu de détention pour adultes.

(3) Pour décider de la demande visée au paragraphe (1), le tribunal doit considérer notamment ce qui suit:

a) les difficultés de l'adolescent à maîtriser ses passions violentes au point de mettre en danger la sécurité d'autrui au lieu de détention où il est gardé;

b) si l'adolescent représente sur le plan psychologique un danger pour les autres adolescents au lieu de détention où il est gardé;

c) s'il est préférable pour l'adolescent que celui-ci reste dans un lieu de détention pour adolescents.

(4) Six mois avant que l'adolescent visé par l'ordonnance prévue au paragraphe (1) atteigne l'âge de dix-huit ans, le tribunal pour adolescents peut, sur demande de l'adolescent, de son avocat, du procureur général ou du représentant de celui-ci, après avoir fourni aux parties et aux père et mère de l'adolescent l'occasion d'être entendus, ordonner, s'il est convaincu que cela est préférable pour l'adolescent, que la détention de celui-ci se poursuive dans un lieu de détention pour adolescents jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de vingt ans.» »

Il s'élève un débat.

## MID-DAY INTERRUPTION

At 12:59 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 12h59, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.



## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTION OF PRIVILEGE

At 3:00 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the honourable Member for Port Moody—Coquitlam (Mr. Waddell), after having been directed to proceed to the Bar of the House, was reprimanded by the Speaker.

## GOVERNMENT ORDERS

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-12, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, as reported with amendments by a Legislative Committee;

Debate was resumed on motion numbered 4A of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Nicholson.

And on motion numbered 7 of Mr. Waddell, seconded by Mr. Langdon (Essex—Windsor).

After further debate, the question being put on motion numbered 4A, it was agreed to.

Accordingly, motion numbered 7 was not put.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Karpoff, moved motion numbered 8,—That Bill C-12 be amended in Clause 3

(a) by striking out lines 31 and 32 at page 4 and substituting the following therefor:

“other than the dispositions referred to in paragraphs (k.1) or (k.2), or any number thereof that are”;

(b) by striking out line 34 at page 4 and substituting the following therefor:

“the offence is first”;

(c) by striking out lines 38 and 39 at page 4 and substituting the following therefor:

“(k.1), and where the offence is second degree murder within the meaning of section 231 of the *Criminal Code*, the court shall make the disposition referred to in paragraph (k.2).”;

(d) by striking out lines 46 to 48 at page 4 and substituting the following therefor:

“(k.1) in the case of first degree murder, order the young person to serve a disposition not to exceed seven years comprised of”;

(e) by striking out line 4 at page 5 and substituting the following therefor:

“five years from the date of committal,”;

(f) by adding immediately after line 9 at page 5, the following:

“(k.2) in the case of second degree murder, order the young person to serve a disposition not to exceed five years comprised of

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## QUESTION DE PRIVILÈGE

À 15h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'honorable député de Port Moody—Coquitlam (M. Waddell), après avoir été ordonné de se rendre à la barre de la Chambre, est réprimandé par le Président.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont un Comité législatif a fait rapport avec des amendements.

Le débat reprend sur la motion numéro 4A de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver—Centre), appuyée par M. Nicholson.

Et sur la motion numéro 7 de M. Waddell, appuyé par M. Langdon (Essex—Windsor).

Après plus ample débat, la motion numéro 4A, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion numéro 7 n'est pas mise aux voix.

M. Waddell, appuyé par M. Karpoff, propose la motion numéro 8—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 3,

a) en retranchant la ligne 32, page 4, et en la remplaçant par ce qui suit:

«aux alinéas k.1) ou k.2), en la combinant éventuelle—»;

b) en retranchant les lignes 35 et 36, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

«le meurtre au premier degré au sens de l'article 231 du»;

c) en retranchant les lignes 38 à 39, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sion visée à l'alinéa k.1), et dans le cas où l'infraction est le meurtre au deuxième degré au sens de l'article 231 du *Code criminel*, il prononce la décision prévue à l'alinéa k.2).»;

d) en retranchant les lignes 43 à 45, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

«k.1) dans le cas de meurtre au premier degré, l'imposition par ordonnance d'une peine maximale de sept ans consistant:»;

e) en retranchant la ligne 4, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«cinq ans à compter de sa date d'exécu—»;

f) en ajoutant à la suite de la ligne 9, page 5, ce qui suit:

«k.2) dans le cas de meurtre au deuxième degré, l'imposition par ordonnance d'une peine maximale de cinq ans consistant:

(i) a committal to custody, to be served continuously or intermittently, for a period that shall not exceed three years from the date of committal; and

(ii) a placement under conditional supervision to be served in the community in accordance with section 26.2; and”;

(g) by striking out line 15 at page 5 and substituting the following therefor:

“graph (1)(h), (k), (k.1) or (k.2), shall continue in”;

(h) by striking out line 21 at page 5 and substituting the following therefor:

“under paragraph (1)(h), (k), (k.1) or (k.2), shall”;

(i) by striking out lines 29 to 34 at page 5 and substituting the following therefor:

“the offenses is

(a) first degree murder within the meaning of section 231 of the *Criminal Code*, in which case the continuous combined duration of those dispositions shall not exceed seven years; or

(b) second degree murder within the meaning of section 231 of the *Criminal Code*, in which case the continuous combined duration of those dispositions shall not exceed five years.”;

(j) by striking out lines 41 to 46 at page 5 and substituting the following therefor:

“offenses was

(i) first degree murder within the meaning of section 231 of the *Criminal Code*, in which case the continuous combined duration of the disposition may exceed seven years; or

(ii) second degree murder within the meaning of section 231 of the *Criminal Code*, in which case the continuous combined duration of the disposition may exceed five years.”;

(k) by striking out line 5 at page 6 and substituting the following therefor:

“made under paragraph (1)(k.1) or (1)(k.2) is ordered to”

(l) by striking out line 29 at page 6 and substituting the following therefor:

“paragraph (1)(k), (k.1) or (k.2), the review boards,”.

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Dingwall, moved motion numbered 9,—That Bill C-12 be amended in Clause 3

(a) by striking out lines 46 to 48 at page 4 and substituting the following therefor:

“(k.1) in the case of first degree murder, order the young person to serve a disposition not to exceed ten years comprised of”;

(b) by striking out line 4 at page 5 and substituting the following therefor:

(i) d’une part, en une mesure de placement sous garde, exécutée de façon continue ou discontinue, pour une période maximale de trois ans à compter de sa date d’exécution;

(ii) d’autre part, en la mise en liberté sous condition au sein de la collectivité conformément à l’article 26.2;»;

g) en retranchant la ligne 14, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«alinéas (1) h), k), k.1) ou k.2), aucune décision»;

h) en retranchant la ligne 20, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«cation des alinéas (1) h), k), k.1) ou k.2).»;

i) en retranchant les lignes 27 à 31, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«infractions est:

a) le meurtre au premier degré au sens de l’article 231 du *Code criminel*, auquel cas leur durée totale continue ne peut être supérieure à sept ans;

b) le meurtre au deuxième degré au sens de l’article 231 du *Code criminel*, auquel cas leur durée totale continue ne peut être supérieure à cinq ans.»;

j) en retranchant les lignes 37 à 42, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«l’une des infractions est:

(i) le meurtre au premier degré au sens de l’article 231 du *Code criminel*, auquel cas leur durée totale continue peut être supérieure à sept ans;

(ii) le meurtre au deuxième degré au sens de l’article 231 du *Code criminel*, auquel cas leur durée totale continue peut être supérieure à cinq ans.»;

k) en retranchant la ligne 4, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«l’alinéa (1) k.1) ou k.2) est placé sous garde pour une»;

l) en retranchant la ligne 25, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(1) k), k.1) ou k.2), à la commission d’examen qui».

M. MacLellan, appuyé par M. Dingwall, propose la motion numéro 9—Qu’on modifie le projet de loi C-12, à l’article 3,

a) en retranchant les lignes 43 à 45, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

«k.1 dans le cas de meurtre au premier degré, l’imposition par ordonnance d’une peine maximale de dix ans consistant.»;

b) en retranchant la ligne 4, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:



“seven years from the date of committal”;

(c) by adding immediately after line 9, at page 5, the following:

“(k.2) in the case of second degree murder, order the young person to serve a disposition not to exceed seven years comprised of

(i) a committal to custody, to be served continuously for a period that shall not exceed five years from the date of committal; and

(ii) a placement under conditional supervision to be served in the community in accordance with section 26.2; and”;

(d) by striking out lines 28 to 34 at page 5, and substituting the following therefor:

“not exceed five years, except where one of those offences is

(a) first degree murder within the meaning of section 231 of the *Criminal Code*, in which case the continuous combined duration of those dispositions shall not exceed ten years; and

(b) second degree murder within the meaning of section 231 of the *Criminal Code*, in which case the continuous combined duration of those dispositions shall not exceed seven years.”;

(e) by striking out lines 39 to 46 at page 5, and substituting the following therefor:

“sitions may exceed five years, except where the offence is, or one of the previous offences was, first degree murder within the meaning of section 231 of the *Criminal Code*, in which case the continuous combined duration of the disposition may exceed ten years.”;

(f) by adding after line 46 at page 5 the following:

“(c.1) the combined duration of all the dispositions may exceed five years, except where the offence is, or one of the previous offences was, second degree murder within the meaning of section 231 of the *Criminal Code*, in which case the continuous combined duration of the dispositions may exceed seven years.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 8, it was negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 9, it was negatived, on division.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Karpoff, moved motion numbered 10,—That Bill C-12 be amended in Clause 5 by striking out lines 15 to 22 at page 7 and substituting the following therefor:

“onment imposed in ordinary court, the young person shall, until attaining the age of eighteen years, serve the disposition, or any portion thereof, in a place of custody for young persons, unless it is considered in the young person's best interests not to do so, and after the young person has attained the age of eighteen years, the young person, in the discretion of the provincial director, may serve any remainder of the disposition or sentence in a

«sept ans à compter de sa date d'exécu-»;

c) en ajoutant à la suite de la ligne 9, page 5, ce qui suit:

«k.2) dans le cas de meurtre au deuxième degré, l'imposition par ordonnance d'une peine maximale de sept ans consistant:

(i) d'une part, en une mesure de placement sous garde, exécutée de façon continue, pour une période maximale de cinq ans à compter de sa date d'exécution, sous réserve du paragraphe 26.1(1),

(ii) d'autre part, en la mise en liberté sous condition, au sein de la collectivité conformément à l'article 26.2;»;

d) en retranchant les lignes 26 à 31, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«cinq ans, sauf dans le cas où l'une de ces infractions est:

a) le meurtre au premier degré au sens de l'article 231 du *Code criminel*, auquel cas leur durée totale continue ne peut être supérieure à dix ans;

b) le meurtre au deuxième degré au sens de l'article 231 du *Code criminel*, auquel cas leur durée totale continue ne peut être supérieure à sept ans.»;

e) en retranchant les lignes 35 à 42, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sions peut être supérieure à cinq ans, sauf dans le cas où cette nouvelle infraction ou l'une des infractions antérieures est le meurtre au premier degré au sens de l'article 231 du *Code criminel*, auquel cas leur durée totale continue peut être supérieure à dix ans.»;

f) en ajoutant à la suite de la ligne 42, page 5, ce qui suit:

«(c.1) la durée totale d'application des décisions peut être supérieure à cinq ans, sauf dans le cas où cette nouvelle infraction ou l'une des infractions antérieures est le meurtre au deuxième degré au sens de l'article 231 du *Code criminel*, auquel cas leur durée totale continue peut être supérieure à sept ans.»

Après débat, la motion numéro 8, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

La motion numéro 9, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

M. Waddell, appuyé par M. Karpoff, propose la motion numéro 10—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 5, en retranchant les lignes 15 à 22, page 7, et en les remplaçant par ce qui suit:

«de juridiction normalement compétente purge son temps de garde, en tout ou en partie, dans un lieu de garde pour adolescents jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de dix-huit ans, sauf s'il est jugé préférable pour lui qu'il ne le purge pas en un tel lieu, et après qu'il a atteint l'âge de dix-huit ans il peut, à la discrétion du directeur provincial, purger le reste de son temps de garde ou son temps de peine dans un lieu de garde pour adolescents jusqu'à ce qu'il atteigne



place of custody for young persons until attaining the age of twenty years, or in a provincial correctional facility for adults or, where the unexpired portion of the sentence is two years or more, in a penitentiary."

After debate thereon, by unanimous consent, motion numbered 10 was withdrawn.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Karpoff, moved motion numbered 11,—That Bill C-12 be amended in Clause 7 in the French version

(a) by striking out line 43 at page 7 and substituting the following therefor:

"motifs raisonnables de croire que l'adolescent";

(b) by striking out line 27 at page 9 and substituting the following therefor:

"motifs raisonnables, l'être sous forme écrite, il";

(c) by striking out line 17 at page 12 and substituting the following therefor:

"b) l'obligation de faire les efforts raisonnables".

After debate thereon, the question being put on motion numbered 11, it was agreed to.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Karpoff, moved motion numbered 12,—That Bill C-12 be amended in Clause 7 by striking out lines 13 to 18 at page 9.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 12, it was negatived, on division.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Karpoff, moved motion numbered 13,—That Bill C-12 be amended in Clause 7 by striking out line 23 at page 13 and substituting the following therefor:

"person has breached a".

After debate thereon, the question being put on motion numbered 13, it was negatived, on division.

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Lee, moved motion numbered 14,—That Bill C-12 be amended in Clause 7 by striking out line 36 at page 13 and substituting the following therefor:

"section 26.3, a justice may, on application therefor by the provincial director,".

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Lee, moved motion numbered 15,—That Bill C-12 be amended in Clause 7 by striking out lines 4 to 48 at page 14.

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Lee, moved motion numberd 16,—That Bill C-12 be amended in Clause 7 by striking out line 7 at page 15 and substituting the following therefor:

"forty-eight hours after the remand to custody, or after becoming informed of the arrest, as the case may be, either cancel the suspension of".

l'âge de vingt ans, ou dans un centre correctionnel provincial pour adultes ou, s'il reste au moins deux ans à purger, dans un pénitencier.»

Après débat, du consentement unanime, la motion numéro 10 est retirée.

M. Waddell, appuyé par M. Karpoff, propose la motion numéro 11—Qu'on modifie le projet de loi C-12, dans la version française, à l'article 7,

a) en retranchant la ligne 43, page 7, et en la remplaçant par ce qui suit:

«motifs raisonnables de croire que l'adolescent»;

b) en retranchant la ligne 27, page 9, et en la remplaçant par ce qui suit:

«motifs raisonnables, l'être sous forme écrite, il»;

c) en retranchant la ligne 17, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

«b) l'obligation de faire les efforts raisonnables».

Après débat, la motion numéro 11, mise aux voix, est agréée.

M. Waddell, appuyé par M. Karpoff, propose la motion numéro 12—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 7, en supprimant les lignes 6 à 10, page 9.

Après débat, la motion numéro 12, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

M. Waddell, appuyé par M. Karpoff, propose la motion numéro 13—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 7, en retranchant les lignes 20 et 21, page 13, et en les remplaçant par ce qui suit:

«croire qu'un adolescent enfreint une condition de l'ordon».

Après débat, la motion numéro 13, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

M. MacLellan, appuyé par M. Lee, propose la motion numéro 14—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 7, en retranchant les lignes 31 et 32, page 13, et en les remplaçant par ce qui suit:

«26.4 (1) Un juge peut, par mandat écrit, sur demande du directeur provincial, autoriser l'arrestation de l'ado».

M. MacLellan, appuyé par M. Lee, propose la motion numéro 15—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 7, en retranchant les lignes 3 à 31, page 14.

M. MacLellan, appuyé par M. Lee, propose la motion numéro 16—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 7, en retranchant la ligne 7, page 15, et en la remplaçant par ce qui suit:

«heures suivant la mise sous garde ou la prise de connaissance de celle-ci, soit annule la suspension, soit renvoie».

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Lee, moved motion numbered 17,—That Bill C-12 be amended in Clause 7 by striking out lines 13 to 30 at page 15, and substituting the following therefor:

“26.5, the provincial director shall forthwith cause the young person to be brought before the youth court, and the youth court shall, after affording the young person an opportunity to be heard, review the decision of the provincial director to suspend the conditional supervision and shall make an order under subsection (2).”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 14, it was negatived, on division.

Accordingly, motions numbered 15, 16 and 17 were negatived on division.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Whittaker, moved motion numbered 19,—That Bill C-12 be amended by deleting Clause 14.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Whittaker, moved motion numbered 20,—That Bill C-12 be amended by deleting Clause 15.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Whittaker, moved motion numbered 22,—That Bill C-12 be amended by deleting Clause 16.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Whittaker, moved motion numbered 24,—That Bill C-12 be amended by deleting Clause 17.

The following motion was not proceeded with:

Motion No. 26—That Bill C-12 be amended by deleting Clause 18.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 19, it was negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 20, it was negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 22, it was negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 24, it was negatived, on division.

On motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Weiner, Bill C-12, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, as amended, was concurred in at the report stage, with further amendments, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:01 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Ms. Black, seconded by Mr. Whittaker, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of taking action to reduce the numbers of unwanted pregnancies in our society by reinstating a Family

M. MacLellan, appuyé par M. Lee, propose la motion numéro 17—Qu'on modifie le projet de loi C-12, à l'article 7, en retranchant les lignes 11 à 28, page 15, et en les remplaçant par ce qui suit:

«l'article 26.5, le directeur doit sans délai faire amener l'adolescent devant le tribunal; celui-ci doit, après avoir donné à l'adolescent l'occasion de se faire entendre, examiner la décision du directeur de suspendre la liberté sous condition et rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2).»

Après débat, la motion numéro 14, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

En conséquence, les motions numéros 15, 16 et 17 sont rejetées avec dissidence.

M. Waddell, appuyé par M. Whittaker, propose la motion numéro 19—Qu'on modifie le projet de loi C-12 en supprimant l'article 14.

M. Waddell, appuyé par M. Whittaker, propose la motion numéro 20—Qu'on modifie le projet de loi C-12 en supprimant l'article 15.

M. Waddell, appuyé par M. Whittaker, propose la motion numéro 22—Qu'on modifie le projet de loi C-12 en supprimant l'article 16.

M. Waddell, appuyé par M. Whittaker, propose la motion numéro 24—Qu'on modifie le projet de loi C-12 en supprimant l'article 17.

La motion suivante n'est pas mise en délibération.

Motion n° 26—Qu'on modifie le projet de loi C-12 en supprimant l'article 18.

Après débat, la motion numéro 19, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

La motion numéro 20, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

La motion numéro 22, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

La motion numéro 24, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

Sur motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Weiner, le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h01, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M<sup>me</sup> Black, appuyée par M. Whittaker, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de prendre des mesures pour réduire le nombre de grossesses non désirées dans notre société en rétablissant



Planning Division at Health and Welfare Canada; reinstating funding to the Planned Parenthood Federation of Canada at its previously adequate levels; establishing new programs to combat sexually transmitted diseases and unwanted pregnancies; establishing a national clearinghouse on family planning; and increasing funding for research on safe and effective methods of birth control.—(*Private Members' Business M-44*)

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Molgat has been substituted for that of the Honourable Senator Hays on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Edmonston for Mr. Angus.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Hockin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/106. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

la Division de planification des naissances au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en ramenant les subventions destinées à la Fédération pour le planning des naissances du Canada à leur niveau antérieur, en établissant de nouveaux programmes de lutte contre les maladies transmissibles sexuellement et les grossesses non désirées, en créant un bureau national de planification des naissances et en accroissant les crédits affectés à la recherche de méthodes de contraception sûres.—(*Affaire émanant des députés—M-44*)

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Molgat a été substitué à celui de l'honorable sénateur Hays sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Edmonston en remplacement de M. Angus.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Hockin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/106. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).



By Mr. Wilson (Etobicoke Centre), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Industrial and Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 14(1) of the Industrial and Regional Development Act, Chapter I-8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/474. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

#### ADJOURNMENT

At 6:32 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Programme de développement industriel et régional pour l'exercice terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 14(1) de la Loi sur le développement industriel et régional, chapitre I-8, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/474. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 18h32, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 57  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, November 1, 1991

Le vendredi 1<sup>er</sup> novembre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Charest,—That Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

And on the amendment of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Whittaker,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"this House declines to give second reading to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, as the economic climate makes this an inopportune time to impose a new tax on small and medium sized businesses."

And debate continuing;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table—Document entitled: "Aboriginal Peoples, Self-Government, and Constitutional Reform".—Sessional Paper No. 343-4/4C. (*Pursuant to Order made June 19, 1991, referred to the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada*).

Mr. Clark (Yellowhead), laid upon the Table—Document entitled: "Shared Values —The Canadian Identity".—Sessional Paper No. 343-4/4D. (*Pursuant to Order made June 19, 1991, referred to the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada*).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Blais, appuyé par M. Charest,—Que le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

Et sur l'amendement de M. Rodriguez, appuyé par M. Whittaker,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, étant donné le climat économique qui rend ce moment inopportun pour imposer une nouvelle taxe aux petites et moyennes entreprises.»

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Peuples autochtones, autonomie gouvernementale et réforme constitutionnelle».—Document parlementaire n° 343-4/4C. (*Renvoyé au Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada, conformément à l'ordre du 19 juin 1991*).

M. Clark (Yellowhead), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «L'identité canadienne: des valeurs communes».—Document parlementaire n° 343-4/4D. (*Renvoyé au Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada, conformément à l'ordre du 19 juin 1991*).

Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled: "Immigration Plan for 1991-1995", dated November 1991, pursuant to section 7 of the Immigration Act, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/598. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Plan d'immigration pour 1991-1995», en date de novembre 1991, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'immigration, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/598. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Mr. Valcourt, laid upon the Table,—Document entitled: "1992 Unemployment Insurance Development Uses—Providing Skills for Tomorrow".—Sessional Paper No. 343-4/7.

M. Valcourt, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Utilisation des fonds de l'Assurance-chômage à des fins productives en 1992—Des compétences pour l'avenir».—Document parlementaire n° 343-4/7.

Mr. Cooper, for Mr. Masse, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0267 and 343-0328 to 343-0330 concerning Canadian Forces bases.—Sessional Paper No. 343-9/62.

M. Cooper, au nom de M. Masse, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0267 et 343-0328 à 343-0330 au sujet des bases des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 343-9/62.

Mr. Cooper, for Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0334, 343-0338, 343-0339, 343-0402 and 343-0435 concerning agriculture.—Sessional Paper No. 343-9/61.

M. Cooper, au nom de M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0334, 343-0338, 343-0339, 343-0402 et 343-0435 au sujet de l'agriculture.—Document parlementaire n° 343-9/61.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Gauthier, from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Second Report of the Committee (Chapter 3 of the Auditor General's 1983 Report—Program Evaluation).—Sessional Paper No. 343-8/17.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Gauthier, du Comité permanent des comptes publics, présente le deuxième rapport du Comité (Chapitre 3 du Rapport du Vérificateur général pour 1983—L'évaluation de programmes).—Document parlementaire no 343-8/17.

Pursuant to Standing Order 109 the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 6 and 9, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n°s 6 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 34 to the Journals*).

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 34 aux Journaux*).

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0530) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0531);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0530) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0531);



—by Ms. Phinney, one concerning crimes of violence (No. 343-0532);

—by Mr. Kempling, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0533);

—by Mr. Funk, one concerning East Timor (No. 343-0534);

—by Mr. MacWilliam, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0535) and sixteen concerning the Royal Canadian Mounted Police (Nos. 343-0536 to 343-0551);

—by Mr. Skelly (Comox—Alberni), one concerning veterans' affairs (No. 343-0552), one concerning Indian affairs (No. 343-0553) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0554);

—by Mr. Gardiner, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0555);

—by Mr. Kristiansen, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0556);

—by Mr. Parker, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0557).

—par M<sup>me</sup> Phinney, une au sujet des crimes avec violence (n° 343-0532);

—par M. Kempling, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0533);

—par M. Funk, une au sujet du Timor oriental (n° 343-0534);

—par M. MacWilliam, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0535) et seize au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (nos 343-0536 à 343-0551);

—par M. Skelly (Comox—Alberni), une au sujet des anciens combattants (n° 343-0552), une au sujet des affaires autochtones (n° 343-0553) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0554);

—par M. Gardiner, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0555);

—par M. Kristiansen, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0556);

—par M. Parker, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0557).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Kempling, Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board and to the Minister of State (Finance), presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Kempling, secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor et ministre d'État (finances) présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Charest,—That Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

And on the amendment of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Whittaker.

And debate continuing;

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Blais, appuyé par M. Charest,—Que le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

Et sur l'amendement de M. Rodriguez, appuyé par M. Whittaker.

Le débat se poursuit.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Collins, a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Collins, membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 3:37 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Orders 33(2) and 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-251, An Act to amend the Department of Veterans Affairs Act;

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 15h37, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément aux articles 33(2) et 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-251, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Anciens combattants.



Mr. Benjamin, seconded by Mr. Riis, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Berger for Mr. Ouellet, Mr. Soetens for Mr. Nicholson, Mr. McCurdy for Mr. Riis, Mr. Gauthier for Ms. Guarnieri, Mr. Nicholson for Mr. Soetens, Mr. Ouellet for Mr. Berger, Ms. Guarnieri for Mr. Gauthier, Mr. Pagtakhan for Mr. MacLellan, Mr. Blaikie for Mr. Edmonston, Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre) for Mr. Pagtakhan and Mr. Pagtakhan for Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre).

#### ADJOURNMENT

At 4:41 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Benjamin, appuyé par M. Riis, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Il s'élève un débat

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Berger en remplacement de M. Ouellet; M. Soetens en remplacement de M. Nicholson; M. McCurdy en remplacement de M. Riis; M. Gauthier en remplacement de M<sup>me</sup> Guarnieri; M. Nicholson en remplacement de M. Soetens; M. Ouellet en remplacement de M. Berger; M<sup>me</sup> Guarnieri en remplacement de M. Gauthier; M. Pagtakhan en remplacement de M. MacLellan; M. Blaikie en remplacement de M. Edmonston; M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre) en remplacement de M. Pagtakhan; et M. Pagtakhan en remplacement de M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre).

#### AJOURNEMENT

À 16h41, conformément à l'article 33(2) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 58  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, November 4, 1991

Le lundi 4 novembre 1991

11:00 a.m.

11h00



## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Brewin, seconded by Mr. Barrett, moved,—That, in the opinion of this House, the government should serve notice on the government of the United States of America that the current NORAD agreement is to be terminated by May 31, 1994, and that in the meantime, the government should institute a thorough public review of Canada-U.S. defence relations, including discussions between U.S. and Canadian parliamentarians.—(*Private Members' Business M-448*)

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator;

Mr. Lewis, seconded by Mr. McDermid, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0251, 343-0287, 343-0294, 343-0317, 343-0460, 343-0474, 343-0479 and 343-0489 concerning the diversion of water to the United States.—Sessional Paper No. 343-9/63.

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Brewin, appuyé par M. Barrett, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait aviser les États-Unis d'Amérique que l'Accord du NORAD actuellement en vigueur doit se terminer d'ici le 31 mai 1994 et devrait, entre-temps, ordonner un examen public approfondi des relations canado-américaines en matière de défense, y compris des entretiens entre parlementaires américains et canadiens.—(*Affaires émanant des députés M-448*)

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif G du projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel.

M. Lewis, appuyé par M. McDermid, propose,—Que ce projet de loi soit maintent lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0251, 343-0287, 343-0294, 343-0317, 343-0460, 343-0474, 343-0479 et 343-0489 au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/63.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Gauthier, from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Third Report of the Committee (Chapter 9 of the 1990 Report of the Auditor General—Information Security Audit).—Sessional Paper No. 343-8/17A.

Pursuant to Standing Order 109 the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 9, which includes this Report*) was tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 35 to the Journals).*

## FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill S-2, An Act to implement conventions between Canada and Finland, Canada and the Czech and Slovak Federal Republic and Canada and the United Mexican States for the avoidance of double taxation with respect to income tax and the prevention of fiscal evasion and a convention between Canada and the United Mexican States for the exchange of information with respect to taxes.—*Mr. McDermid.*

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Gardiner, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0558);

—by Mr. Riis, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0559) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0560);

—by Mr. Nunziata, one concerning post-secondary education (No. 343-0561);

—by Mr. Blackburn (Brant), one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0562).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cole presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> MacDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Gauthier, du Comité permanent des comptes publics, présente le troisième rapport du Comité (Chapitre 9 du Rapport du Vérificateur général pour 1990—Vérification de la sécurité de l'information).—Document parlementaire n° 343-8/17A.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 7 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 35 aux Journaux).*

## PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Le projet de loi suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Projet de loi S-2, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et la Finlande, le Canada et la République fédérative tchèque et slovaque et le Canada et les États-Unis Mexicains en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis Mexicains sur l'échange de renseignements en matière fiscale.—*M. McDermid.*

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Gardiner, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0558);

—par M. Riis, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0559) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0560);

—par M. Nunziata, une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 343-0561);

—par M. Blackburn (Brant), une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0562).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cole présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.



Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

*No. 106—Ms. Hunter*

Does the Department of the Environment distribute news clippings to persons and/or organizations and, if so, (a) what is the cost per page (b) which persons and/or organizations have been (i) deleted from the distribution list (ii) added to the distribution list since the appointment of Jean Charest as Minister?—Sessional Paper No. 343-Q-106.

Mr. Cole presented,—Return to the foregoing Order.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Charest,—That Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

And on the amendment of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Whittaker,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"this House declines to give second reading to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, as the economic climate makes this an inopportune time to impose a new tax on small and medium sized businesses."

And the question being put on the amendment, a recorded division was deferred until 3:00 p.m., Tuesday, November 5, 1991, pursuant to Standing Order 45(5)(a).

Debate was resumed on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. McDermid,—That Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator, be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate continuing;

In accordance with the provisions of Standing Order 26(1), Mr. Cooper, seconded by Mr. Della Noce, moved,—That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of consideration of the second reading stage of Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordres de dépôt de documents:

*N° 106—M<sup>me</sup> Hunter*

Le ministère de l'Environnement distribue-t-il des coupures de presse à des particuliers et/ou des organismes et, dans l'affirmative, a) quel en est le coût par page, b) quels particuliers et/ou organismes ont été (i) rayés de la liste de distribution, (ii) ajoutés à la liste depuis la nomination de Jean Charest au poste de ministre?—Document parlementaire n° 343-Q-106.

M. Cole dépose la réponse à l'ordre susdit.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de Mr. Blais, appuyé par M. Charest,—Que le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

Et sur l'amendement de M. Rodriguez, appuyé par M. Whittaker,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, étant donné le climat économique qui rend ce moment inopportun pour imposer une nouvelle taxe aux petites et moyennes entreprises.»

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 15h00 le mardi 5 novembre 1991.

Le débat reprend sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. McDermid,—Que le projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Cooper, appuyé par M. Della Noce, propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel.



And more than fifteen Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

Et plus de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est réputée retirée, conformément à l'article 26(2) du Règlement.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. McDermid,—That Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator, be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

Le débat reprend sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. McDermid,—Que le projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

And debate continuing;

Le débat se poursuit.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Olson has been substituted for that of the Honourable Senator Stollery on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Olson a été substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

A Message was received from the Senate as follow:

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Berntson has been substituted for that of the Honourable Senator Barootes on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Berntson a été substitué à celui de l'honorable sénateur Barootes sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:22 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h22, conformément à l'article 33(2) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Bjornson for Mr. Nicholson and Mr. Champagne (Champlain) for Mr. Desjardins.

#### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Bjornson en remplacement de M. Nicholson et M. Champagne (Champlain) en remplacement de M. Desjardins.

## ADJOURNMENT

At 6:58 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18h58, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 59  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, November 5, 1991

Le mardi 5 novembre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0021 and 343-0292 concerning Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/17D.

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0021 et 343-0292 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/17D.

Mr. Cooper, for Mr. Andre, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0471 concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie.—Sessional Paper No. 343-9/27D.

M. Cooper, au nom de M. Andre, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>o</sup> 343-0471 au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/27D.

Mr. Cooper, for Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0332 and 343-0375 concerning pollution from automobiles.—Sessional Paper No. 343-9/11B.

M. Cooper, au nom de M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0332 et 343-0375 au sujet de la pollution causée par l'automobile.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/11B.

Mr. Cooper, for Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0487, 343-0493 and 343-0498 concerning agriculture.—Sessional Paper No. 343-9/61A.

M. Cooper, au nom de M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0487, 343-0493 et 343-0498 au sujet de l'agriculture.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/61A.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Fee for Mr. Rompkey, from Legislative Committee F on Bill C-3, An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada, presented the following report:

M. Fee, au nom de M. Rompkey, du Comité législatif F, sur le projet de loi C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

In accordance with its Order of Reference of Monday, October 7, 1991, your Committee has considered Bill C-3 and has agreed to report it with an amendment.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-3 et a convenu d'en faire rapport avec une modification.

*Clause 4**Article 4*

Strike out lines 1 and 2 at page 3 and substitute the following therefor:

Retrancher les lignes 41, à la page 2, et 1 à 3, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

"accordance with this Act."

«permis à son égard sont subordonnés aux prescriptions de la présente loi.»

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n<sup>o</sup> 1*) est déposé.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 36 to the Journals.*)

(*Les procès-verbaux et témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice N<sup>o</sup> 36 dans les Journaux.*)

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0563) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0564);

—by Mr. Blenkarn, two concerning the situation in Yugoslavia (Nos. 343-0565 and 343-0566);

—by Mr. Milliken, one concerning the GATT negotiations (No. 343-0567);

—by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0568).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. McDermid, —That Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator, be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate continuing;

---

In accordance with the provisions of Standing Order 26(1), Mr. Nicholson, seconded by Mr. Couture, moved, —That the House continue to sit through the lunch hour for the purpose of consideration of the second reading stage of Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator.

And fewer than fifteen Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was adopted.

---

Debate was resumed on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. McDermid, —That Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator, be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate continuing;

---

By unanimous consent, it was ordered, —That Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator be referred, after second reading, to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0563) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0564);

—par M. Blenkarn, deux au sujet de la situation en Yougoslavie (n°s 343-0565 et 343-0566);

—par M. Milliken, une au sujet des négociations du GATT (n° 343-0567);

—par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n° 343-0568).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. McDermid, —Que le projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Le débat se poursuit.

---

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Nicholson, appuyé par M. Couture, propose, —Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du dîner afin d'étudier à l'étape de la deuxième lecture le projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel.

Et moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est adoptée conformément à l'article 26(2) du Règlement.

---

Le débat reprend sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. McDermid, —Que le projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Le débat se poursuit.

---

Du consentement unanime, il est ordonné, —Que le projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel, soit renvoyé, après sa deuxième lecture, au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.



Debate was resumed on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. McDermid,—That Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

By unanimous consent, the Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, as reported with amendments by Legislative Committee H;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 1 to 4, 6 to 8, 11, 12, 13A, 17, 19, 20A, 22, 23A, 24, 28, 29, 29A, 30, 31, 33 to 35, 36B, 37, 41, 45, 47A, 49, 50, 52, 53 to 62.

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:26 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Orders 24(2) and 26(2).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment to the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Charest,—That Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

And the question being put on the amendment of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Whittaker,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"this House declines to give second reading to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof, as the economic climate makes this an inopportune time to impose a new tax on small and medium sized businesses."

Le débat reprend sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. McDermid—Que le projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, dont le Comité législatif H a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 1 à 4, 6 à 8, 11, 12, 13A, 17, 19, 20A, 22, 23A, 24, 28, 29, 29A, 30, 31, 33 à 35, 36B, 37, 41, 45, 47A, 49, 50, 52, 53 à 62.

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h26, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément aux articles 24(2) et 26(2) du Règlement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

A 15h00, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion de M. Blais, appuyé par M. Charest,—Que le projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

L'amendement de M. Rodriguez, appuyé par M. Whittaker,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, étant donné le climat économique qui rend ce moment inopportun pour imposer une nouvelle taxe aux petites et moyennes entreprises.»



it was negated on the following division:

mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 52)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Berger  
Boyer  
Campbell (South West Nova)  
Clifford  
Dionne  
Foster  
Gardiner  
Harvey (Edmonton East)  
Jordan  
Lapierre  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
Moffin  
Nunziata  
Prud'homme  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Taylor  
Waddell  
Young (Acadie—Bathurst)—81

Arseneault  
Bélair  
Bevilacqua  
Breagh  
Catterall  
Coppes  
Duceppe  
Funk  
Gauthier  
Heap  
Kaplan  
Laporte  
MacLaren  
Marchi  
Mulliken  
Parent  
Rideout  
Skelly (North Island—Powell River)  
Thompson  
Walker

Assad  
Bellemare  
Blenkarn  
Brewin  
Chrétien  
Crawford  
Finestone  
Gaffney  
Harb  
Hopkins  
Kilger (Stormont—Dundas)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLellan  
Marleau  
Mills  
Parker  
Riis  
Speller  
Tremblay (Rosemont)  
White

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Benjamin  
Boudria  
Butland  
Clancy  
Dingwall  
Fontana  
Gagliano  
Harvard  
Hovdebo  
Langdon (Essex—Windsor)  
Lee  
MacWilliam  
McGuire  
Nault  
Peterson  
Rodriguez  
Stewart  
Venne  
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anderson  
Bertrand  
Brightwell  
Cardiff  
Charest  
Collins  
Danis  
Domm  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hicks  
Horning  
Jelinek  
Kempling  
Larivière  
Lopez  
Marin  
McCreath  
Merrithew  
Oberle  
Redway  
Roy—Arcelin  
Siddon  
Stevenson  
Tremblay (Québec—Est)  
Van De Walle  
Weiner

Andre  
Bird  
Browes  
Casey  
Chartrand  
Cooper  
Darling  
Dorin  
Fee  
Fretz  
Gustafson  
Hogue  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Monteith  
O'Kurley  
Ricard  
Saint-Julien  
Sobeski  
Tétreault  
Tremblay (Lotbinière)  
Vankoughnet  
Wilbee

Beatty  
Blais  
Cadieux  
Chadwick  
Clark (Brandon—Souris)  
Corbeil  
DellaNoce  
Duplessis  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Jacques  
Joncas  
Landry  
Lewis  
MacKay  
Mayer  
McKnight  
Moore  
Plourde  
Richardson  
Schneider  
Soetens  
Thacker  
Turner (Halton—Peel)  
Vézina  
Winegard

Belsher  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Cole  
Couture  
Dick  
Edwards  
Ferland  
Greene  
Hawkes  
Horner  
James  
Jourdenais  
Langlois  
Loiselle  
Malone  
Mazankowski  
McLean  
Nicholson  
Porter  
Robitaille  
Shields  
Sparrow  
Thorkelson  
Valcourt  
Vincent  
Worthy—112

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

By unanimous consent, the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 53)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Bertrand

Andre  
Bird

Beatty  
Blais

Belsher  
Bouchard (Roberval)

Brightwell	Browes	Cadieux	Campbell (Vancouver Centre)
Cardiff	Casey	Chadwick	Champagne (Champlain)
Charles	Chartrand	Clark (Brandon—Souris)	Cole
Collins	Cooper	Corbeil	Couture
Danis	Darling	DellaNoce	Dick
Dennis	Dorin	Duplessis	Edwards
Epp	Fee	Feltham	Ferland
Fontaine	Fretz	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Greene
Grey (Beaver River)	Guilbault	Gustafson	Harvey (Chicoutimi)
Hawkes	Hicks	Hogue	Holtmann
Horne	Horning	Hudon	Jacques
James	Jelinek	Johnson	Joncas
Jourdain	Kemping	Koury	Landry
Langlois	Larivière	Layton	Lewis
Levesque	Lopez	MacDougall (Timiskaming)	MacKay
Malone	Marin	Martin (Lincoln)	Mayer
Mazankowski	McCreath	McDermid	McKnight
McLean	Merrithew	Monteith	Moore
Nicholson	Nowlan	Oberle	O'Kurley
Poirer	Porter	Redway	Ricard
Richardson	Robitaille	Roy-Arcelin	Saint-Julien
Schneider	Shields	Siddon	Sobeski
Soetens	Sparrow	Stevenson	Tétreault
Thacker	Thorkelson	Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)
Turner (Halton—Peel)	Valcourt	Van DeWalle	Vankoughnet
Vesna	Vincent	Weiner	Wilbec
Winegard	Worthy—114		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Aithouse	Arseneault	Assad	Arworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Arworthy (Winnipeg South Centre)	Bélair	Bellemare	Benjamin
Berger	Bevilacqua	Bienkarn	Boudria
Beyer	Breugh	Brewin	Butland
Campbell (South West Nova)	Catterall	Chrétien	Clancy
Clifford	Copps	Crawford	Dingwall
Dionne	Duceppe	Finestone	Fontana
Easter	Funk	Gaffney	Gagliano
Gardner	Gauthier	Harb	Harvard
Harvey (Edmonton East)	Heap	Hopkins	Hovdebo
Jordan	Kaplan	Kilger (Stormont—Dundas)	Langdon (Essex—Windsor)
Lapierre	Laporte	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee
MacDonald (Dartmouth)	MacLaren	MacLellan	MacWilliam
Manley	Marchi	Marleau	McGuire
Moffin	Miliken	Mills	Nault
Nemata	Parent	Parker	Peterson
Prud'homme	Rideout	Rus	Rodriguez
Scott (Hamilton—Wentworth)	Skelly (North Island—Powell River)	Speller	Stewart
Taylor	Thompson	Tremblay (Rosemont)	Venne
Waddell	Walker	White	Wood
Young (Acadie—Bathurst)—81			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

## WAYS AND MEANS

Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act and other legislation respecting the implementation of the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-1/347A.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Mazankowski, an Order of the Day was designated for the consideration of the Ways and Means Motion, notice of which was laid upon the Table earlier this day.

## VOIES ET MOYENS

M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise et d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n° 343-1/347A.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Mazankowski, un ordre du jour est désigné pour l'étude de la motion des voies et moyens, dont avis a été déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui.

## GOVERNMENT ORDERS

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, as reported with amendments by Legislative Committee H.

The following motion was not proceeded with:

Motion No. 1,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 1.—*Mr. Speller.*

Mr. Epp for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Hawkes, moved motion numbered 2,—That Bill C-17 be amended in Clause 2

(a) by striking out lines 17 and 18 at page 1 and substituting the following therefor:

“2. (1) The definitions “antique firearm”, “firearm” and “firearms acquisition certificate” in subsection 84(1) of the”;

(b) by adding, immediately after line 15 at page 2, the following:

““firearms acquisition certificate” means a firearms acquisition certificate issued by a firearms officer under section 106 or section 107.”.

Mr. Hopkins, seconded by Mr. Gauthier, moved motion numbered 29A,—That Bill C-17 be amended in Clause 18

(a) by striking out lines 29 and 30 at page 22 and substituting the following therefor:

“sition certificate and a fee of seventeen dollars does not, after considering the”;

(b) by striking out lines 18 to 20 at page 23 and substituting the following therefor:

“(b) the fee referred to in subsection (1) shall be reduced to ten dollars.”

Mrs. Venne, seconded by Mr. Lapierre, moved motion numbered 30,—That Bill C-17 be amended in Clause 18 by striking out lines 9 to 20 at page 23.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Althouse, moved motion numbered 31,—That Bill C-17 be amended in Clause 18 by adding immediately after line 20 at page 23 the following:

“(1.3) The local registrar of firearms, firearms officer or other person may require as information to be submitted by an applicant for a firearms acquisition certificate or permit details concerning the makes or serial numbers of firearms.”

Mrs. Venne, seconded by Mr. Lapierre, moved motion numbered 35,—That Bill C-17 be amended in Clause 18 by striking out lines 31 to 33 at page 26 and substituting the following therefor:

“sioner, shall have a photograph of the holder”.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, dont le Comité législatif H a fait rapport avec des amendements.

La motion suivante n'est pas mise en délibération.

Motion n° 1—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 1.—*M. Speller.*

M. Epp, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Hawkes, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 2,

a) en retranchant les lignes 16 et 17, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

«2. (1) Les définitions de «armes à feu», «armes à feu historiques» et «autorisation d'acquisition d'armes à feu», au paragraphe»;

b) en ajoutant à la suite de la ligne 15, page 2, ce qui suit:

««autorisation d'acquisition d'armes à feu» L'autorisation que délivrent les préposés aux armes à feu en vertu de l'article 106 ou de l'article 107.»

M. Hopkins, appuyé par M. Gauthier, propose la motion numéro 29A,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 18,

a) en retranchant les lignes 29 et 30, page 22, et en les remplaçant par ce qui suit:

«tion d'armes à feu et les frais de dix-sept dollars exigés pour son obtention et qui est satisfait»;

b) en retranchant les lignes 15 à 17, page 23, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(b) les frais mentionnés au paragraphe (1) sont réduits à dix dollars.»

M<sup>me</sup> Venne, appuyée par M. Lapierre, propose la motion numéro 30,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 18, en retranchant les lignes 7 à 17, page 23.

M. Waddell, appuyé par M. Althouse, propose la motion numéro 31,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 18, en ajoutant, à la suite de la ligne 17, page 23 ce qui suit:

«(1.3) Le registraire local d'armes à feu, un préposé aux armes à feu ou toute autre personne peut exiger des personnes qui demandent un permis ou une autorisation d'acquisition d'arme à feu qu'elles fournissent, dans leur demande, des détails au sujet de la marque ou des numéros de série des armes à feu.»

M<sup>me</sup> Venne, appuyée par M. Lapierre, propose la motion numéro 35,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 18, en retranchant les lignes 30 et 31, page 26, et en les remplaçant par ce qui suit:

«déterminée par le commissaire et doit être accompa-».



Mr. Hopkins, seconded by Mr. Gauthier, moved motion numbered 36B,—That Bill C-17 be amended in Clause 19 by striking out line 3 at page 28 and substituting the following therefor:

“be issued, and subsections 106(1) and (1.2), (5) to (7).”

Mr. Hopkins, seconded by Mr. Gauthier, moved motion numbered 47A,—That Bill C-17 be amended in Clause 27 by striking out lines 24 and 25 at page 35 and substituting the following therefor:

“for permits mentioned in subsection”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 2, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 30, it was negatived, on division.

Accordingly, motion numbered 35 was also negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 29A, it was negatived, on division.

Accordingly, motions numbered 36B and 47A were also negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 31, it was negatived, on division.

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 3,—That Bill C-17 be amended in Clause 2, in the French version, by striking out line 28 at page 2 and substituting the following therefor:

“pour ne tirer qu'un seul projectile pendant la durée d'une pression sur la détente;”.

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 8,—That Bill C-17 be amended in Clause 2, in the French version, by striking out line 26 at page 3 and substituting the following therefor:

“«véritable collectionneur d'armes à feu» Particulier qui possède ou vise à acquérir”.

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), moved motion numbered 22,—That Bill C-17 be amended in Clause 11, in the French version,

(a) by striking out lines 21 to 23 at page 12 and substituting the following therefor:

“(1.2) Dans l'appréciation de ces circonstances, le tribunal prend en compte:”;

(b) by striking out lines 12 to 14 at page 13 and substituting the following therefor:

“selon le cas, rendre une ordonnance, en sus de toute autre peine applicable, enjoignant au contrevenant de remettre”.

M. Hopkins, appuyé par M. Gauthier, propose la motion numéro 36B,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 19, en retranchant la ligne 4, page 28, et en la remplaçant par ce qui suit:

«106(1) et (1.2), (5) à (7), (9) à (11) et (13) à (20)».

M. Hopkins, appuyé par M. Gauthier, propose la motion numéro 47A,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 27, en retranchant les lignes 24 et 25, page 35, et en les remplaçant par ce qui suit:

«permis».

Après débat, la motion numéro 2, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 30, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, la motion numéro 35 est aussi rejetée avec dissidence.

La motion numéro 29A, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, les motions numéros 36B et 47A sont aussi rejetées avec dissidence.

La motion numéro 31, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 2, en retranchant la ligne 28, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

«pour ne tirer qu'un seul projectile pendant la durée d'une pression sur la détente;».

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 8,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 2, en retranchant la ligne 26, page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

««véritable collectionneur d'armes à feu» Particulier qui possède ou vise à acquérir».

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 22,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 11,

a) en retranchant les lignes 21 à 23, page 12, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(1.2) Dans l'appréciation de ces circonstances, le tribunal prend en compte:»;

b) en retranchant les lignes 12 à 14, page 13 et en les remplaçant par ce qui suit:

«selon le cas, rendre une ordonnance, en sus de toute autre peine applicable, enjoignant au contrevenant de remettre».

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 28,—That Bill C-17 be amended in Clause 17, in the French version, by striking out line 21 at page 20 and substituting the following therefor:

«vente en gros ou au détail, l'entreposage, l'importation, la réparation, la modification ou».

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 29,—That Bill C-17 be amended in Clause 17, in the French version, by striking out line 9 at page 21 and substituting the following therefor:

«lés à un registraire local d'armes à feu ou à un».

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 33,—That Bill C-17 be amended in Clause 18, in the French version, by striking out line 13 at page 24 and substituting the following therefor:

«l'ordonnance, le cours et l'examen prévus au».

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 34,—That Bill C-17 be amended in Clause 18, in the French version, by striking out line 20 at page 26 and substituting the following therefor:

«liale, et aux fins de son enquête, interro—».

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 37,—That Bill C-17 be amended in Clause 19, in the French version, by striking out line 8 at page 28 and substituting the following therefor:

«tion d'armes à feu faite par une personne visée au paragraphe (1)».

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 52,—That Bill C-17 be amended in Clause 31, in the French version, by striking out line 19 at page 37 and substituting the following therefor:

«inclure dans l'ordonnance une condition».

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 61,—That Bill C-17 be amended in Clause 38, in the French version, by striking out line 38 at page 44 and substituting the following therefor:

«lés sans délai à un registraire local d'armes à».

After debate thereon, the question being put on motion numbered 3, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 8, it was agreed to.

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 28,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 17, en retranchant la ligne 21, page 20, et en la remplaçant par ce qui suit:

«vente en gros ou au détail, l'entreposage, l'importation, la réparation, la modification ou».

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 29,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 17, en retranchant la ligne 9, page 21, et en la remplaçant par ce qui suit:

«lés à un registraire local d'armes à feu ou à un».

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 33,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 18, en retranchant la ligne 13, page 24, et en la remplaçant par ce qui suit:

«l'ordonnance, le cours et l'examen prévus au».

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 34,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 18, en retranchant la ligne 20, page 26, et en la remplaçant par ce qui suit:

«liale, et aux fins de son enquête, interro—».

M. Bouchard (Roberval) au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 37,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 19, en retranchant la ligne 8, page 28, et en la remplaçant par ce qui suit:

«tion d'armes à feu faite par une personne visée au paragraphe (1)».

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 52,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 31, en retranchant la ligne 19, page 37, et en la remplaçant par ce qui suit:

«inclure dans l'ordonnance une condition».

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 61,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 38, en retranchant la ligne 38, page 44, et en la remplaçant par ce qui suit:

«lés sans délai à un registraire local d'armes à».

Après débat, la motion numéro 3, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 8, mise aux voix, est agréée.



And the question being put on motion numbered 22, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 28, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 29, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 33, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 34, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 37, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 52, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 61, it was agreed to.

Mr. Nault, seconded by Mr. MacLellan, moved motion numbered 4,—That Bill C-17 be amended in Clause 2

(a) by striking out lines 32 and 33 at page 2 and substituting the following therefor:

“amended by repeal—”;

(b) by striking out lines 43 to 45 at page 2 and substituting the following therefor:

“prohibited weapon;”;

(c) by striking out lines 39 to 42 at page 3.

Mr. Nault, seconded by Mr. MacLellan, moved motion numbered 11,—That Bill C-17 be amended in Clause 4

(a) by striking out line 30 at page 5 and substituting the following therefor:

“described in paragraph (c) or (e) of the”;

(b) by striking out lines 37 to 44 at page 5 and lines 1 to 16, page 6.

Mr. Nault, seconded by Mr. MacLellan, moved motion numbered 17,—That Bill C-17 be amended in Clause 8 by striking out lines 25 to 45 at page 9.

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 53.—That Bill C-17 be amended in Clause 34.1, in the French version, by striking out line 14 at page 39 and substituting the following therefor:

«présente loi, est abrogé et remplacé».

Mr. Nault, seconded by Mr. MacLellan, moved motion numbered 54,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 34.1.

La motion numéro 22, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 28, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 29, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 33, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 34, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 37, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 52, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 61, mise aux voix, est agréée.

M. Nault, appuyé par M. MacLellan, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 2,

a) en retranchant les lignes 40 et 41, page 2;

b) en retranchant les lignes 23 à 25, page 3.

M. Nault, appuyé par M. MacLellan, propose la motion numéro 11,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 4,

a) en retranchant la ligne 33, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit :

«visée aux alinéas c) ou e) de la définition»;

b) en retranchant les lignes 38 à 44, page 5, et les lignes 1 à 14, page 6.

M. Nault, appuyé par M. MacLellan, propose la motion numéro 17,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 8, en retranchant les lignes 22 à 38, page 9.

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 53,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 34.1, en retranchant la ligne 14, page 39, et en la remplaçant par ce qui suit:

«présente loi, est abrogé et remplacé».

M. Nault, appuyé par M. MacLellan, propose la motion numéro 54,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 34.1.



Mr. Nault, seconded by Mr. MacLellan, moved motion numbered 55,—That Bill C-17 be amended in Clause 36

(a) by striking out line 42 at page 40 and substituting the following therefor:

“graph (c) or (e) of the definition “pro-”;

(b) by striking out line 31 at page 41 and substituting the following therefor:

“(c) or (e) of the definition “prohibited”.

Mr. Nault, seconded by Mr. MacLellan, moved motion numbered 57,—That Bill C-17 be amended in Clause 38

(a) by striking out lines 28 to 34 at page 42 and substituting the following therefor:

“restricted weapons or firearms, or”;

(b) by striking out line 40 at page 42 and substituting the following therefor:

“described in paragraph (c) or (e) of”;

(c) by striking out line 34 at page 45 and substituting the following therefor:

“(c) or (e) of the definition “prohibited”.

Mr. Bouchard (Roberval) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Siddon, moved motion numbered 58,—That Bill C-17 be amended in Clause 38, in the French version, by striking out lines 35 and 36 at page 42 and substituting the following therefor:

“en gros ou au détail, d'armes prohibées—au sens de l'alinéa f) de”.

Mr. Nault, seconded by Mr. MacLellan, moved motion numbered 62,—That Bill C-17 be amended in Clause 41 by striking out lines 33 and 34 at page 48 and substituting the following therefor:

“sories, or ammunition defined as “prohibited”.

And debate arising thereon;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Mifflin, seconded by Mr. Milliken, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider bringing its defence policy out into the open so that there can be a full public debate on the overall logic of our defence position.—(*Private Members' Business M-400*)

And debate arising thereon;

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, in relation to Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, the remainder of this sitting day shall be allotted to report stage and one sitting day shall be allotted to third reading stage of the Bill;

M. Nault, appuyé par M. MacLellan, propose la motion numéro 55,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 36,

a) en retranchant la ligne 49, page 40, et en la remplaçant par ce qui suit:

«alinéas c) ou e) de la définition de «arme»;

b) en retranchant la ligne 25, page 41, et en la remplaçant par ce qui suit:

«arme prohibée visée aux alinéas c) ou e)».

M. Nault, appuyé par M. MacLellan, propose la motion numéro 57,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 38,

a) en retranchant les lignes 32 à 38, page 42, et en la remplaçant par ce qui suit:

«restreinte ou d'armes à feu»;

b) en retranchant la ligne 44, page 42, et en la remplaçant par ce qui suit:

«alinéas c) ou e) de la définition de»;

c) en retranchant les lignes 38 et 39, page 45, et en les remplaçant par ce qui suit:

«armes prohibée au sens de l'alinéa c) ou e) de la définition de «arme prohibée» au».

M. Bouchard (Roberval), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Siddon, propose la motion numéro 58,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, dans la version française, à l'article 38, en retranchant les lignes 35 et 36, page 42, et en les remplaçant par ce qui suit:

«en gros ou au détail, d'armes prohibées—au sens de l'alinéa f) de».

M. Nault, appuyé par M. MacLellan, propose la motion numéro 62,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 41, en retranchant les lignes 34 et 35, page 48, et en les remplaçant par ce qui suit:

«*criminel* ou éléments, pièces, accessoires ou munitions au».

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Mifflin, appuyé par M. Milliken, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de rendre publique la politique de défense afin qu'il puisse y avoir un débat public complet sur la logique globale de notre position à cet égard.—(*Affaires émanant des députés M-400*)

Il s'élève un débat.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, relativement au projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, le reste de la séance soit attribué à l'étape du rapport et qu'un jour de séance soit attribué à l'étape de la troisième lecture du projet de loi;

That the debate at report stage shall continue tonight beyond the hour of daily adjournment until all questions necessary to dispose of the report stage of the said Bill are disposed of, provided that no dilatory motion or quorum call shall be deemed receivable during the extended sitting;

That any requested division shall be deferred until 3:00 p.m., Wednesday, November 6, 1991, provided that any time used for the voting at report stage of the said Bill on Wednesday, November 6, 1991, be added to the hours of Government Business during that sitting; and

That, notwithstanding any Standing Order, on Wednesday, November 6, 1991, the House shall proceed with the third reading stage of Bill C-17 and, at the end of the time allotted for the consideration of Government Orders on that day, all questions to dispose of the said Bill at that stage shall be put forthwith without further debate or amendment and, if a recorded division is requested, it shall be deferred until 10:00 a.m., Thursday, November 7, 1991.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mifflin, seconded by Mr. Milliken, in relation to Private Members' Business.

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier this day, consideration was resumed at the report stage of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, as reported with amendments by Legislative Committee H.

Debate was resumed on motions numbered 4, 11, 17, 53, 54, 55, 57, 58 and 62.

After further debate, the question being put on motion numbered 4, it was negatived, on division.

Accordingly, motions numbered 11, 17, 54, 55, 57 and 62 were negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 53, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 58, it was agreed.

Mrs. Venne, seconded by Mr. Tremblay (Rosemont), moved motion numbered 6,—That Bill C-17 be amended in Clause 2 by striking out line 10 at page 3 and substituting the following therefor

“(ii) on May 1, 1992, the firearm”.

Que le débat à l'étape du rapport se poursuive ce soir au-delà de l'heure de l'ajournement quotidien jusqu'à ce que toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport dudit projet de loi soit mise aux voix sous réserve que les motions dilatoires soient irrecevables et que les absences de quorum ne puissent être signalées pendant la prolongation de la séance;

Que tout vote par appel nominal demandé soit différé jusqu'à 15h00, le mercredi 6 novembre 1991, sous réserve que le temps consacré aux mises aux voix à l'étape du rapport dudit projet de loi le mercredi 6 novembre 1991 soit ajouté au temps alloué à l'étude des affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance; et

Que, nonobstant tout article du Règlement, le mercredi 6 novembre 1991, la Chambre procède à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-17 et que, à la fin du temps alloué pour l'étude des affaires émanant du gouvernement ce jour-là, toute question nécessaire pour disposer dudit projet de loi à cette étape soit mise aux voix sur-le-champ sans plus ample débat ni amendement et que, si un vote par appel nominal est demandé, il soit différé jusqu'à 10h00, le jeudi 7 novembre 1991.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Mifflin, appuyé par M. Milliken, relative aux affaires émanant des députés.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, dont le Comité législatif H a fait rapport avec des amendements.

Le débat reprend sur les motions numéros 4, 11, 17, 53, 54, 55, 57, 58 et 62.

Après plus ample débat, la motion numéro 4, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence les motions numéros 11, 17, 54, 55, 57 et 62 sont rejetées avec dissidence.

La motion numéro 53, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 58, mise aux voix, est agréée.

M<sup>me</sup> Venne, appuyée par M. Tremblay (Rosemont), propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 2, en retranchant la ligne 10, page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(ii) au 1<sup>er</sup> mai 1992, elle était».



Mr. Waddell, seconded by Mr. Tremblay (Rosemont), moved motion numbered 7,—That Bill C-17 be amended in Clause 2 by striking out line 10 at page 3 and substituting the following therefor:

“(ii) on March 1, 1992, the firearm”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 6, it was negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 7, it was negatived.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), seconded by Mr. MacLellan, moved motion numbered 12,—That Bill C-17 be amended in Clause 4 by adding immediately after line 16 at page 6 the following:

“(3.3) Subsection (1) does not apply to a person who is in possession of a firearm that is a prohibited weapon by virtue of paragraph 84(1)c) or an order made under paragraph 84(1)e) and who lawfully disposes of the firearm thirty days after paragraph 84(1)c) comes into force or the order is made, as the case may be, provided the firearm was lawfully possessed by that person before that time.

(3.4) Subsection (2) does not apply to a motor vehicle in which there is a firearm that is a prohibited weapon where by virtue of subsection (3.3), subsection (1) does not apply to the person who is in possession of that weapon.”

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Mr. Redway, seconded by Mr. Thacker, moved motion numbered 13A,—That Bill C-17 be amended in Clause 4 by adding immediately after line 16 at page 6 the following:

“(3) The said Act is further amended by adding immediately after section 90 thereof, the following section:

“90.1 (1) Where, pursuant to paragraph 90(3.2)a), a local registrar of firearms refuses to authorize in writing that a person is a person who may possess a prohibited weapon referred to in that paragraph for use in conjunction with a firearm that is suitable for use in shooting competitions designated by the Attorney General, the local registrar of firearms shall notify the person in writing of the refusal and the reasons for it and include in the notification a copy of this section.

(2) A person who has received a notification referred to in subsection (1) may, within 30 days after receiving the notification or within such time as is, before or after the expiration of that period, allowed by a provincial court judge, request in writing the local registrar of firearms to refer the matter to a provincial court judge having jurisdiction in the territorial division in which the person resides.

(3) On a reference by the local registrar of firearms pursuant to subsection (2), the provincial court judge shall fix a date for the hearing of the reference and direct that notice of the hearing be given to the person and to the local registrar of firearms, in such manner as the provincial court judge may specify.

M. Waddell, appuyé par M. Tremblay (Rosemont), propose la motion numéro 7,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 2, en retranchant la ligne 10, page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(ii) au 1<sup>er</sup> mars 1992, elle était».

Après débat, la motion numéro 6, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion numéro 7, mise aux voix, est rejetée.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), appuyé par M. MacLellan, propose la motion numéro 12,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 4, en ajoutant à la suite de la ligne 14, page 6, ce qui suit:

«(3.3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui a en sa possession une arme à feu constituant une arme prohibée au sens de l'alinéa 84(1)c) ou d'un décret rendu en vertu de l'alinéa 84(1)e) et qui s'en départit dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de l'alinéa 84(1)c) ou de la prise du décret, selon le cas, pourvu qu'elle l'ait alors légalement en sa possession.

(3.4) Le paragraphe (2) ne vise pas un véhicule à moteur qui contient une arme à feu constituant une arme prohibée, si, en raison de l'application du paragraphe (3.3), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui a l'arme en sa possession.»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Redway, appuyé par M. Thacker, propose la motion numéro 13A,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 4, en ajoutant à la suite de la ligne 14, page 6, ce qui suit:

«(3) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 90, de ce qui suit:

«90.1 (1) Dans le cas où il refuse d'accorder l'autorisation écrite visée à l'alinéa 90(3.2)a), à une personne d'avoir en sa possession une arme prohibée visée à cet alinéa dans le but de l'utiliser avec une arme à feu propre à la compétition de tir pour une telle compétition autorisée par le procureur général, un registraire local d'armes à feu doit notifier par écrit son refus à la personne en lui exposant les motifs de ce refus et en y joignant le texte du présent article.

(2) La personne notifiée conformément au paragraphe (1) peut, dans les trente jours qui suivent la réception de la notification, ou dans le délai plus long accordé par un juge de la cour provinciale pendant ce délai ou après l'expiration de celui-ci, demander par écrit au registraire local d'armes à feu de déférer l'affaire à un juge de la cour provinciale du ressort du lieu où la personne réside.

(3) Sur renvoi de l'affaire par le registraire local d'armes à feu conformément au paragraphe (2), le juge de la cour provinciale fixe la date de l'audition du renvoi et ordonne que la personne en cause et le registraire local d'armes à feu soient notifiés en la manière qu'il détermine.



(4) In a hearing under subsection (3) the burden of proof is on the person to satisfy the provincial court judge that the refusal was not justified.

(5) Where at the conclusion of the hearing under subsection (3), the person has satisfied the provincial court judge that the refusal was not justified, the provincial court judge shall, by order, direct the local registrar of firearms to authorize in writing that the person may possess a prohibited weapon referred to in paragraph 90(3.2) for use in conjunction with a firearm that is suitable for use in shooting competitions designed by the Attorney General and the local registrar of firearm shall immediately comply with the order.

(6) Where a provincial court judge makes an order pursuant to subsection (5), the local registrar of firearms may appeal to the appeal court against the order and the provisions of Part XXVII except sections 816 to 819 and 829 to 836 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the appeal.

(7) In this section "appeal court" has the meaning given that expression in subsection 100(11)." "

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Speller, seconded by Mr. MacLellan, moved motion numbered 19,—That Bill C-17 be amended in Clause 9 by striking out line 28 at page 10 and substituting the following therefor:

"(3) Paragraph 97(4)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) comes into possession of a firearm by operation of law and within a year thereafter, lawfully disposes of it or obtains a firearms acquisition certificate under which he could have lawfully acquired the firearm; or".

"(4) Subsection 97(4) of the said Act is".

And debate arising thereon;

Mr. Nault, seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), moved in amendment thereto,—That motion numbered 19 be amended by striking out the words "within a year" and by substituting the following therefor:

"within three months".

After debate thereon, the question being put on the amendment, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Lee, moved motion numbered 20A,—That Bill C-17 be amended in Clause 11 by striking out lines 44 to 46 at page 11 and substituting the following therefor:

"or attempted, or of an offence under section 85, or of an indictable offence described in subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act*, or of an offence described in subsection 4(1) or (2) or 5(1) of the *Narcotic Control Act*,".

(4) Lors de l'audition du renvoi prévue au paragraphe (3), il incombe à la personne qui a demandé l'autorisation de convaincre le juge de la cour provinciale que le refus est non fondé.

(5) Dans le cas où, lors de l'audition prévue au paragraphe (3), la personne convainc le juge de la cour provinciale que le refus de l'autorisation n'est pas fondé, le juge ordonne au registraire local d'armes à feu d'accorder à la personne l'autorisation d'avoir en sa possession une arme prohibée pour l'utiliser avec une arme à feu propre à la compétition de tir dans une compétition autorisée par le procureur général et le registraire local d'armes à feu est tenu de se conformer à l'ordonnance immédiatement.

(6) Dans le cas où un juge de la cour provinciale rend une ordonnance en vertu du paragraphe (5), le registraire local des armes à feu peut interjeter appel de l'ordonnance devant la cour d'appel. Les dispositions de la Partie XXVII, à l'exception des articles 816 à 819 et 829 à 838 s'appliquent à cet appel, avec les adaptations de circonstance nécessaires.

(7) Pour l'application du présent article «cour d'appel» a le même sens qu'au paragraphe 100(11).»

Après débat, cette motion mise aux voix, est agréée.

M. Speller, appuyé par M. MacLellan, propose la motion numéro 19,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 9, en retranchant la ligne 24, page 10, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(3) L'alinéa 97(4)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) quiconque de par la loi vient à posséder une arme à feu et, dans l'année qui suit cette acquisition, s'en défait légalement ou obtient une autorisation d'acquisition d'arme à feu qui lui aurait permis de l'acquérir;»

«(4) Le paragraphe 97(4) de la même loi».

Il s'élève un débat.

M. Nault, appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion numéro 19 en retranchant les mots «l'année qui suit», et en les remplaçant par ce qui suit:

«les trois mois qui suivent».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. MacLellan, appuyé par M. Lee, propose la motion numéro 20A,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 11, en retranchant les lignes 43 à 47, page 11, en les remplaçant par ce qui suit:

«perpétré avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, soit dans le cas d'un acte criminel prévu à l'article 85, soit dans le cas d'un acte criminel prévu aux paragraphes 39(1), ou (2), ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit dans le cas d'une infraction prévue aux paragraphes 4(1), ou (2) ou 5(1) de la *Loi sur les stupéfiants*, doit, sous».

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Lee, moved motion numbered 23A,—That Bill C-17 be amended in Clause 11 by striking out lines 1 to 8 at page 13 and substituting the following therefor:

“(b) a summary conviction offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, or,  
(c) a summary conviction offence described in subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act*.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 20A, a recorded division, which will also apply to motion numbered 23A, was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

The following motion was not proceeded with:

Motion No. 24,—That Bill C-17 be amended in Clause 13 by striking out lines 30 and 31 at page 15 and substituting the following therefor:

“(1.1) A person sixteen years of age or more but under the age of eighteen years of age is authorized to be in possession of a”.—*Mrs. Venne*.

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Flis, moved motion numbered 41,—That Bill C-17 be amended in Clause 20 by adding immediately after line 3 at page 29 the following:

“(3.1) A registration certificate shall be valid for a period of five years from the day on which it is issued.”

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

The following motion was not proceeded with:

Motion No. 45,—That Bill C-17 be amended in Clause 25 by striking out lines 40 to 43 at page 33 and lines 1 to 3 at page 34.—*Mr. Nault*.

Mr. Waddell, seconded by Mr. Laporte, moved motion numbered 49,—That Bill C-17 be amended in Clause 27 by striking out line 40 at page 35 and substituting the following therefor:

“every appropriate committee as determined by the rules of each House”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Laporte, seconded by Mr. Waddell, moved motion numbered 50,—That Bill C-17 be amended by striking out line 5 at page 36 and substituting the following new clause:

“28. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 116 thereof, the following section:

M. MacLellan, appuyé par M. Lee, propose la motion numéro 23A,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 11, en retranchant la ligne 41, page 12, et les lignes 1 à 4, page 13, et en les remplaçant par ce qui suit:

«tions soit dans le cas d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, soit dans le cas d'une infraction punissable par déclaration de culpabilité par procédure sommaire et visée aux paragraphes 39(1) ou (2) ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues* doit consi-».

Après débat, la motion numéro 20A est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé et comptera également pour la motion numéro 23A.

La motion suivante n'est pas mise en délibération.

Motion numéro 24,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 13, en retranchant la ligne 28, page 15, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(1.1) Une personne âgée de seize ans ou plus, mais de moins de dix-».—*M<sup>me</sup> Venne*.

M. MacLellan, appuyé par M. Flis, propose la motion numéro 41,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 20, en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 29, ce qui suit:

«(3.1) Le certificat d'enregistrement est valide pendant cinq ans à compter de sa date de délivrance.»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion suivante n'est pas mise en délibération.

Motion numéro 45—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 25, en retranchant les lignes 38 à 40, page 33, et les lignes 1 à 3, page 34.—*M. Nault*.

M. Waddell, appuyé par M. Laporte, propose la motion numéro 49,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 27, en retranchant les lignes 39 à 41, page 35, et en la remplaçant par ce qui suit:

«tion du paragraphe (1), et tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, peut effectuer une enquête ou tenir des».

Après débat la motion numéro 49, mise aux voix, est agréée.

M. Laporte, appuyé par M. Waddell, propose la motion numéro 50,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en retranchant la ligne 5, page 36, et en la remplaçant par le nouvel article suivant:

«28. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 116, de ce qui suit:



“116.1 (1) Every order made by the Governor in Council under any provision of this Part shall be laid before each House of Parliament by a member of the Queen's Privy Council for Canada not later than five sitting days after it is made.

(2) Where an order has been laid before Parliament pursuant to subsection (1), a motion for the consideration of either House, to the effect that the order be revoked, signed by not less than twenty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than fifteen members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate may be filed with the Speaker of the appropriate House at any time but not later than twenty sitting days after the regulation has been laid before that House.

(3) Where a motion is filed as provided in subsection (2), the House in which the motion was filed shall, not later than its sixth sitting day following the filing of the motion, take up and consider the motion, unless a motion to the like effect has earlier been taken up and considered in the other House.

(4) A motion taken up and considered in accordance with subsection (3) shall be debated without interruption for not more than one hour and, on the conclusion of the debate or at the expiration of that hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall immediately put every question necessary for the disposition of the motion.

(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (3) is adopted, with or without amendments, a message shall be sent from the House adopting the motion informing the other House that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by that other House.

(6) Within the first fifteen sitting days next after receipt by it of a request pursuant to subsection (5), that House shall take up and consider the motion that is the subject of the request, and all questions in connection with the motion shall be debated without interruption for not more than one hour and, on the conclusion of the debate or at the expiration of that hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall immediately put every question necessary to determine whether or not the motion in question is concurred in.

(7) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is adopted, with or without amendments, by the House in which it was introduced and is concurred in by the other House, the order to which the motion relates shall stand revoked.

(8) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is not adopted by the House in which it was introduced, or is adopted, with or without amendments, by that House but is not concurred in by the other House, the order to which the motion relates shall remain unaffected.” ”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

«116.1 (1) Tout décret pris par le gouverneur en conseil en vertu de la présente partie est déposé devant chaque chambre du Parlement par un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada dans les cinq premiers jours de séance de celle-ci suivant la prise du décret.

(2) Lorsque le décret a été déposé conformément au paragraphe (1), une motion d'examen adressée à chacune des Chambres en vue de l'annulation du décret et signée, par au moins vingt députés ou quinze sénateurs, selon le cas, peut être remise au président de la chambre concernée dans les vingt jours de séance suivant son dépôt devant cette chambre.

(3) Chaque chambre étudie la motion dont elle est saisie en vertu du paragraphe (2) dans les six jours de séance suivant sa remise, à moins qu'une motion semblable n'ait été étudiée antérieurement par l'autre Chambre.

(4) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (3) fait l'objet d'un débat ininterrompu d'une durée maximale d'une heure; le débat terminé, le président de la chambre concernée met sans délai aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.

(5) En cas d'adoption d'une motion, en vertu du paragraphe (3), avec ou sans modification, un message est envoyé à l'autre chambre pour l'en informer et lui demander son agrément.

(6) Dans les quinze jours de séance suivant la réception de la demande visée au paragraphe (5), la motion est mise à l'étude par la chambre concernée et fait l'objet d'un débat ininterrompu d'une durée maximale d'une heure; le débat terminé, le président de la chambre met sans délai aux voix toute question nécessaire pour décider de l'agrément.

(7) Le décret qui a fait l'objet de la motion adoptée, avec ou sans modification, dans les conditions prévues au présent article est annulé.

(8) Le décret qui, dans les conditions prévues au présent article, a fait l'objet de la motion rejetée ou non agréée demeure inchangé.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.



The following motion was not proceeded with:

Motion No. 56,—That Bill C-17 be amended in Clause 36 by striking out lines 3 to 24 at page 41.—*Mr. Nault.*

Mr. MacLellan, seconded by Mr. Jordan, moved motion numbered 59,—That Bill C-17 be amended in Clause 38

(a) by striking out line 39 at page 43 and substituting the following therefor:

“the case may be, is carried on;”;

(b) by striking out line 45 at page 43 and substituting the following therefor:

“the Commissioner or person so authorized; and

(e) mail copies of the records of all retail sales transactions involving firearms to the local registrar of firearms within fifteen days of the end of each calendar month.”

Mr. Waddell, seconded by Mr. Breaugh, moved motion numbered 60,—That Bill C-17 be amended in Clause 38 by striking out lines 41 to 45 at page 43 and substituting the following therefor:

“tory relating to restricted weapons and firearms to the Commissioner or to any person authorized by subsection 110(5) to issue a permit to carry on a business in accordance with any request made in writing by the Commissioner or that person so authorized or such requirements as are defined by regulation.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 59, it was negatived, on division.

And the question being put on motion numbered 60, it was negatived, on division.

Pursuant to Order made earlier this day, all deferred divisions at the report stage of Bill C-17 were further deferred until 3:00 p.m., Wednesday, November 6, 1991.

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Stollery has been substituted for that of the Honourable Senator MacEachen on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

La motion suivante n'est pas mise en délibération.

Motion numéro 56,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 36, en retranchant les lignes 3 à 19, page 41.—*M. Nault.*

M. MacLellan, appuyé par M. Jordan, propose la motion numéro 59,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 38, en retranchant la ligne 42, page 43, et en la remplaçant par ce qui suit:

«saire ou de cette personne;

e) poster, au registraire local des armes à feu, une copie de toutes les opérations de vente portant sur des armes à feu dans les quinze jours qui suivent la fin de chaque mois.»

M. Waddell, appuyé par M. Breaugh, propose la motion numéro 60,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 38, en retranchant les lignes 38 à 42, page 43, et en les remplaçant par ce qui suit:

«ventaire, relatif aux armes à autorisation restreinte et aux armes à feu au commissaire ou à toute autre personne que le paragraphe 110(5) autorise à délivrer un permis d'exploitation de l'entreprise, soit sur demande écrite du commissaire ou de cette personne, soit d'après les conditions prescrites par règlement.»

Après débat, la motion numéro 59, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion numéro 60, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, tous les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-17 sont de nouveau différés jusqu'à 15h00 le mercredi 6 novembre 1991.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Stollery a été substitué à celui de l'honorable sénateur MacEachen sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE  
CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Crosbie (St. John's West), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 8(1) of the Atlantic Fisheries Restructuring Act, Chapter A-14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/457. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries*).

## ADJOURNMENT

At 9:25 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU  
GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'administration de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 8(1) de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, chapitre A-14, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/457. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## AJOURNEMENT

À 21h25, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 60

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, November 6, 1991

Le mercredi 6 novembre 1991

2:00 p.m.

14h00



## PRAYERS

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

At 3:06 p.m., pursuant to Order made Tuesday, November 5, 1991, the House proceeded to the taking of the deferred divisions at the report stage of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, as reported with amendments by Legislative Committee H.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on motion numbered 12 of Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), seconded by Mr. MacLellan,—That Bill C-17 be amended in Clause 4 by adding immediately after line 16 at page 6 the following:

“(3.3) Subsection (1) does not apply to a person who is in possession of a firearm that is a prohibited weapon by virtue of paragraph 84(1)c) or an order made under paragraph 84(1)e) and who lawfully disposes of the firearm thirty days after paragraph 84(1)c) comes into force or the order is made, as the case may be, provided the firearm was lawfully possessed by that person before that time.

(3.4) Subsection (2) does not apply to a motor vehicle in which there is a firearm that is a prohibited weapon where by virtue of subsection (3.3), subsection (1) does not apply to the person who is in possession of that weapon.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 54)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Althouse  
Belair  
Boudreau  
Caoua  
Dingwall  
Fitz  
Gaffney  
Gray (Beaver River)  
Hupkins  
Kamuganda  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLellan  
MacLean  
Moffat  
Newman  
Phibbs  
Rios  
Stewart  
Walker

Assad  
Bellemare  
Breaugh  
Catterall  
Dionne  
Fontana  
Gagliano  
Harb  
Hovdebo  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Nunziata  
Pickard  
Rodriguez  
Taylor  
Wappel

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bevilacqua  
Brewin  
Clancy  
Edmonston  
Foster  
Gauthier  
Harvard  
Jordan  
Langdon (Essex—Windsor)  
MacAulay  
MacWilliam  
Martin (Lasalle—Émard)  
Mills  
Parent  
Prud'homme  
Simmons  
Vanciel  
Young (Acadie—Bathurst)—75

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Blackburn (Brant)  
Butland  
Copps  
Finestone  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Heap  
Kaplan  
Laporte  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
McGuire  
Nault  
Peterson  
Rideout  
Speller  
Waddell

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h06, conformément à l'ordre adopté le mardi 5 novembre 1991, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés sur les motions à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant le code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, dont le Comité législatif H a fait rapport avec des amendements.

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 12 de M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), appuyé par M. MacLellan,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 4, en ajoutant à la suite de la ligne 14, page 6, ce qui suit:

«(3.3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui a en sa possession une arme à feu constituant une arme prohibée au sens de l'alinéa 84(1)c) ou d'un décret rendu en vertu de l'alinéa 84(1)e) et qui s'en départit dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de l'alinéa 84(1)c) ou de la prise du décret, selon le cas, pourvu qu'elle l'ait alors légalement en sa possession.

(3.4) Le paragraphe (2) ne vise pas un véhicule à moteur qui contient une arme à feu constituant une arme prohibée, si, en raison de l'application du paragraphe (3.3), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui a l'arme en sa possession.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson  
Bertrand  
Bouchard (Roberval)  
Brightwell  
Clark (Yellowhead)  
Couture  
DeBlois  
Dorin  
Fee  
Fretz  
Gustafson  
Hockin  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Larivée  
Loiselle  
Mayer  
McKnight  
Nicholson  
Redway  
Saint-Julien  
Siddon  
Thacker  
Valcourt  
Vincent  
Winegard

Andre  
Blais  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Cole  
Crosby (Halifax West)  
Della Noce  
Duplessis  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Jacques  
Joncas  
Landry  
Layton  
Lopez  
Mazankowski  
Merrithew  
Oberle  
Ricard  
Schneider  
Sobeski  
Thorkelson  
Van De Walle  
Weiner  
Worthy--106

Attewell  
Blenkarn  
Bourgault  
Chadwick  
Collins  
Danis  
Dick  
Edwards  
Ferland  
Greene  
Hawkes  
Horner  
James  
Jourdenais  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Malone  
McCreath  
Monteith  
O'Kurely  
Richardson  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Sparrow  
Tremblay (Lotbinière)  
Venne  
Wenman

Beatty  
Bosley  
Boyer  
Chartrand  
Corbeil  
Darling  
Domm  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hicks  
Hornung  
Jelinek  
Kempling  
Lapierre  
Lewis  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Moore  
Plourde  
Robitaille  
Shields  
Stevenson  
Turner (Halton--Peel)  
Vien  
Wilbee

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Charest

Pagtakhan

Proud

Tremblay (Québec-Est)

Consideration was resumed of motion numbered 19 of Mr. Speller, seconded by Mr. MacLellan,—That Bill C-17 be amended in Clause 9 by striking out line 28 at page 10 and substituting the following therefor:

“(3) Paragraph 97(4)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) comes into possession of a firearm by operation of law and within a year thereafter, lawfully disposes of it or obtains a firearms acquisition certificate under which he could have lawfully acquired the firearm; or”.

“(4) Subsection 97(4) of the said Act is”.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on the amendment of Mr. Nault, seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas),—That motion numbered 19 be amended by striking out the words “within a year” and by substituting the following therefor:

“within three months”.

And the question being put on the amendment, it was negated on the following division:

L'étude reprend de la motion numéro 19 de M. Speller, appuyé par M. MacLellan,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 9, en retranchant la ligne 24, page 10, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(3) L'alinéa 97(4)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) quiconque de par la loi vient à posséder une arme à feu et, dans l'année qui suit cette acquisition, s'en défait légalement ou obtient une autorisation d'acquisition d'arme à feu qui lui aurait permis de l'acquérir;»

«(4) Le paragraphe 97(4) de la même loi».

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Nault, appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas),—Qu'on modifie la motion numéro 19 en retranchant les mots «l'année qui suit», et en les remplaçant par ce qui suit:

«les trois mois qui suivent».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 55)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Althouse  
Bélair  
Boudria  
Caccia  
Dingwall  
Flis

Assad  
Bellemare  
Breaugh  
Catterall  
Dionne  
Fontana

Arworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
Bevilacqua  
Brewin  
Clancy  
Edmonston  
Foster

Arworthy (Winnipeg South Centre)  
Blackburn (Brant)  
Butland  
Copps  
Finestone  
Funk

Gaffney  
Gray (Beaver River)  
Heap  
Kaplan  
Lapointe  
MacDonald (Dartmouth)  
Mandey  
McGuire  
Nault  
Peterson  
Rutewat  
Speller  
Waddell

Gagliano  
Harb  
Hopkins  
Karygiannis  
LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)  
MacLaren  
Marchi  
Miffin  
Nowlan  
Phinney  
Rus  
Stewart  
Walker

Gauthier  
Harvard  
Howdebo  
Kilger (Stormont--Dundas)  
Lee  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Nunziata  
Pickard  
Rodriguez  
Taylor  
Wappel

Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Jordan  
Langdon (Essex--Windsor)  
MacAulay  
MacWilliam  
Martin (Lasalle--Émard)  
Mills  
Parent  
Prud'homme  
Simmons  
Vanclief  
Young (Acadie--Bathurst)--76

## NAYS--CONTRE

### Members--Députés

Anderson  
Bertrand  
Blanchard (Roberval)  
Brightwell  
Clara (Yellowhead)  
Couture  
DeBlas  
Dunn  
Fee  
Fitz  
Gustafson  
Hewson  
Hudon  
Jansson  
Koury  
Lacroix  
Loudon  
Mayer  
McKnight  
Nicholson  
Redway  
Saint-Julien  
Siddons  
Thacker  
Vallcourt  
Vincent  
Winegard

Andre  
Blais  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Cole  
Crosby (Halifax West)  
Della Noce  
Duplessis  
Feltham  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Jacques  
Joncas  
Landry  
Layton  
Lopez  
Mazankowski  
Merrithew  
Oberle  
Ricard  
Schneider  
Sobeski  
Thorkelson  
Van De Walle  
Weiner  
Worthy--106

Attewell  
Blenkarn  
Bourgault  
Chadwick  
Collins  
Danis  
Dick  
Edwards  
Ferland  
Greene  
Hawkes  
Horner  
James  
Jourdenais  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Malone  
McCreath  
Monteith  
O'Kurley  
Richardson  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Sparrow  
Tremblay (Lotbinière)  
Venne  
Wenman

Beatty  
Bosley  
Boyer  
Chartrand  
Corbeil  
Darling  
Domm  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hicks  
Horming  
Jelinek  
Kempling  
Lapierre  
Lewis  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Moore  
Plourde  
Robitaille  
Shields  
Stevenson  
Turner (Halton--Peel)  
Vien  
Wilbee

## PAIRED MEMBERS--DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Charrett

Pagtakhan

Proud

Tremblay (Québec-Est)

And the question being put on the main motion, it was  
negated on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote  
suivant:

(Division--Vote N° 56)

## YEAS--POUR

### Members--Députés

Aithouse  
Belair  
Blanchard  
Cassidy  
Dingwall  
Fitz  
Gaffney  
Gray (Beaver River)  
Heap  
Kaplan  
Lapointe  
MacDonald (Dartmouth)  
Mandey  
McGuire  
Nault  
Peterson  
Rutewat  
Speller  
Waddell

Assad  
Bellemare  
Braugh  
Catterall  
Dionne  
Fontana  
Gagliano  
Harb  
Hopkins  
Karygiannis  
LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)  
MacLaren  
Marchi  
Miffin  
Nowlan  
Phinney  
Rus  
Stewart  
Walker

Axworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
Bevilacqua  
Brewin  
Clancy  
Edmonston  
Foster  
Gauthier  
Harvard  
Howdebo  
Kilger (Stormont--Dundas)  
Lee  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Nunziata  
Pickard  
Rodriguez  
Taylor  
Wappel

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Blackburn (Brant)  
Butland  
Copps  
Finestone  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Jordan  
Langdon (Essex--Windsor)  
MacAulay  
MacWilliam  
Martin (Lasalle--Émard)  
Mills  
Parent  
Prud'homme  
Simmons  
Vanclief  
Young (Acadie--Bathurst)--76



## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson  
Bertrand  
Bouchard (Roberval)  
Brightwell  
Clark (Yellowhead)  
Couture  
DeBlois  
Dorin  
Fee  
Fretz  
Gustafson  
Hockin  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Larivée  
Loiselle  
Mayer  
McKnight  
Nicholson  
Redway  
Saint-Julien  
Siddon  
Thacker  
Valcourt  
Vincent  
Winegard

Andre  
Blais  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Cole  
Crosby (Halifax West)  
Della Noce  
Duplessis  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Jacques  
Joncas  
Landry  
Layton  
Lopez  
Mazankowski  
Merrithew  
Oberle  
Ricard  
Schneider  
Sobeski  
Thorkelson  
Van De Walle  
Weiner  
Worthy—106

Attewell  
Blenkarn  
Bourgault  
Chadwick  
Collins  
Danis  
Dick  
Edwards  
Ferland  
Greene  
Hawkes  
Horner  
James  
Jourdenais  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Malone  
McCreath  
Monteith  
O'Kurley  
Richardson  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Sparrow  
Tremblay (Lotbinière)  
Venne  
Wenman

Beatty  
Bosley  
Boyer  
Chartrand  
Corbeil  
Darling  
Domm  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hicks  
Horning  
Jelinek  
Kemping  
Lapierre  
Lewis  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Moore  
Plourde  
Robitaille  
Shields  
Stevenson  
Turner (Halton—Peel)  
Vien  
Wilbee

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Charest

Pagtakhan

Proud

Tremblay (Québec—Est)

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 20A of Mr. MacLellan, seconded by Mr. Lee,—That Bill C-17 be amended in Clause 11 by striking out lines 44 to 46 at page 11 and substituting the following therefor:

“or attempted, or of an offence under section 85, or of an indictable offence described in subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act*, or of an offence described in subsection 4(1) or (2) or 5(1) of the *Narcotic Control Act*,”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 20A de M. MacLellan, appuyé par M. Lee,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 11, en retranchant les lignes 43 à 47, page 11, en les remplaçant par ce qui suit:

«perpétré avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, soit dans le cas d'un acte criminel prévu à l'article 85, soit dans le cas d'un acte criminel prévu aux paragraphes 39(1), ou (2), ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit dans le cas d'une infraction prévue aux paragraphes 4(1), ou (2) ou 5(1) de la *Loi sur les stupéfiants*, doit, sous».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 57)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Aithouse  
Bélair  
Bosley  
Brewin  
Clancy  
Dionne  
Fontana  
Gagliano  
Harb  
Hopkins  
Karygiannis  
Laporte  
MacAulay  
MacWilliam  
Martin (Lasalle—Émard)  
Mills  
Parent

Assad  
Bellemare  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Butland  
Copps  
Edmonston  
Foster  
Gauthier  
Harvard  
Hovdebo  
Kilger (Stormont—Dundas)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
McGuire  
Nault  
Peterson

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bevilacqua  
Boudria  
Caccia  
Darling  
Finestone  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Jordan  
Langdon (Essex—Windsor)  
Leblanc (Longueuil)  
MacLaren  
Marchi  
Miffin  
Nowlan  
Phinney

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Blackburn (Brant)  
Breaugh  
Catterall  
Dingwall  
Flis  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Heap  
Kaplan  
Lapierre  
Lee  
MacLellan  
Marleau  
Milliken  
Nunziata  
Pickard

Prud'homme  
Rodriguez  
Stewart  
Waddell

Rideout  
Saint-Julien  
Taylor  
Walker

Riis  
Simmons  
Vanciel  
Wappel

Robinson  
Speller  
Venne  
Young (Acadie—Bathurst)—84

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Anderson  
Blais  
Boyer  
Chartrand  
Condon  
DeBlas  
Dennis  
Fee  
Fitz  
Harvey (Chicoutimi)  
Gustafson  
Haden  
Johnson  
Koury  
Larson  
Malone  
McCreath  
Munro  
O'Rourke  
Richardson  
Siddons  
Thacker  
Valcourt  
Weiner  
Worthy—97

Andre  
Blenkarn  
Brightwell  
Clark (Yellowhead)  
Couture  
Della Noce  
Duplessis  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Hawkes  
Hogue  
Jacques  
Joncas  
Landry  
Lewis  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Moore  
Plourde  
Schneider  
Sobeski  
Thorkelson  
Van De Walle  
Wenman

Beatty  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Cole  
Crosby (Halifax West)  
Dick  
Edwards  
Ferland  
Greene  
Hicks  
Horner  
James  
Jourdenais  
Langlois  
Loiselle  
Mayer  
McKnight  
Nicholson  
Redway  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Sparrow  
Tremblay (Lotbinière)  
Vien  
Wulbee

Bertrand  
Bourgault  
Chadwick  
Collins  
Danis  
Domm  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hockin  
Hornung  
Jelinek  
Kempling  
Larivière  
Lopez  
Mazankowski  
Merrithew  
Oberle  
Ricard  
Shields  
Stevenson  
Turner (Halton—Peel)  
Vincent  
Winegard

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Charest

Pagtakhan

Proud

Tremblay (Québec—Est)

Accordingly, this vote also applies to motion numbered 23A which was negated.

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 41 of Mr. MacLellan, seconded by Mr. Flis,—That Bill C-17 be amended in Clause 20 by adding immediately after line 3 at page 29 the following:

“(3.1) A registration certificate shall be valid for a period of five years from the day on which it is issued.”

And the question being put on the motion, it was negated on the following division:

En conséquence, ce vote compte également pour la motion numéro 23A, qui est rejetée.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 41 de M. MacLellan, appuyé par M. Flis,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 20, en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 29, ce qui suit:

«(3.1) Le certificat d'enregistrement est valide pendant cinq ans à compter de sa date de délivrance.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 58)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Althouse  
Beaulieu  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Bourassa  
Copps  
Fitzpatrick  
Fung  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Jensen  
Langston (Edmonton—Windsor)  
Lefebvre (Edmonton)  
MacLellan  
Munro  
Munro  
Nunziata  
Pickard

Assad  
Bellemare  
Boudria  
Caccia  
Dingwall  
Flis  
Gaffney  
Gray (Beaver River)  
Heap  
Kaplan  
Lapierre  
Lee  
MacLellan  
Marleau  
Mulliken  
Nunziata  
Pickard

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bevilacqua  
Breugh  
Catterall  
Dionne  
Fontana  
Gagliano  
Harb  
Hopkins  
Karygiannis  
Laporte  
MacAulay  
MacWilliam  
Martin (Lasalle—Émard)  
Mills  
Parent  
Prud'homme

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Blackburn (Brant)  
Brewin  
Clancy  
Edmonston  
Foster  
Gauthier  
Harvard  
Hovdebo  
Kilger (Stormont—Dundas)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
McGuire  
Nault  
Peterson  
Rideout

Riis  
Saint-Julien  
Taylor  
Walker

Robinson  
Simmons  
Vanclief  
Wappel

Robitaille  
Speller  
Venne  
Young (Acadie--Bathurst)--83

Rodriguez  
Stewart  
Waddell

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Anderson  
Blais  
Bourgault  
Chadwick  
Collins  
Danis  
Dick  
Edwards  
Ferland  
Greene  
Hawkes  
Horner  
James  
Jourdenais  
Langlois  
Loiselle  
Mayer  
McKnight  
Nicholson  
Redway  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Sparrow  
Tremblay (Lotbinière)  
Vien  
Wilbee

Andre  
Blenkarn  
Boyer  
Chartrand  
Corbeil  
Darling  
Domm  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hicks  
Horning  
Jelinek  
Kempling  
Larrivée  
Lopez  
Mazankowski  
Merrithew  
Oberle  
Ricard  
Shields  
Stevenson  
Turner (Halton--Peel)  
Vincent  
Winegard

Beatty  
Bosley  
Brightwell  
Clark (Yellowhead)  
Couture  
DeBlois  
Dorin  
Fee  
Fretz  
Gustafson  
Hockin  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
Malone  
McCreath  
Monteith  
O'Kurley  
Richardson  
Siddon  
Thacker  
Valcourt  
Weiner  
Worthy--99

Bertrand  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Cole  
Crosby (Halifax West)  
Della Noce  
Duplessis  
Feltham  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Jacques  
Joncas  
Landry  
Lewis  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Moore  
Plourde  
Schneider  
Sobeski  
Thorkelson  
Van De Walle  
Wenman

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Charest

Pagtakhan

Proud

Tremblay (Québec-Est)

Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Andre, moved,—That Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, as amended, be concurred in at the report stage, with further amendments.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Andre, propose,—Que le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, tel que modifié, soit agréée à l'étape du rapport, avec d'autres amendements.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 59)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Althouse  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bertrand  
Blenkarn  
Boudria  
Brewin  
Campbell (Vancouver Centre)  
Clancy  
Copps  
Danis  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone  
Fretz  
Gauthier  
Guilbault  
Harvey (Chicoutimi)  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Joncas  
Karygiannis  
Landry  
Laporte

Anderson  
Beatty  
Bevilacqua  
Bosley  
Bourgault  
Brightwell  
Catterall  
Clark (Yellowhead)  
Corbeil  
Darling  
Dingwall  
Duplessis  
Fee  
Flis  
Funk  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Gustafson  
Harvey (Edmonton East)  
Hockin  
Horning  
James  
Jordan  
Kempling  
Langdon (Essex--Windsor)  
Larrivée

Andre  
Bélair  
Blackburn (Brant)  
Bouchard (Roberval)  
Boyer  
Butland  
Chadwick  
Cole  
Couture  
DeBlois  
Dionne  
Edmonston  
Feltham  
Fontaine  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Hawkes  
Hogue  
Hovdebo  
Jelinek  
Jourdenais  
Kilger (Stormont--Dundas)  
Langlois  
Layton

Axworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
Bellemare  
Blais  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Breagh  
Caccia  
Chartrand  
Collins  
Crosby (Halifax West)  
Della Noce  
Dobbie  
Edwards  
Ferland  
Foster  
Gagliano  
Greene  
Harvard  
Heap  
Hopkins  
Hudon  
Johnson  
Kaplan  
Koury  
Lapierre  
LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)



LeBlanc (Longueuil)	Lee	Lewis	Loiselle
Lévesque	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)	MacLaren
MacLellan	Malone	Manley	Marchi
Marceau	Martin (Lasalle--Émard)	Martin (Lincoln)	Mayer
Matlanowski	McCreath	McDermid	McGuire
McKnight	Merntheth	Mifflin	Milliken
Mills	Monteith	Moore	Nicholson
Namudat	Oberle	O'Kurley	Parent
Plumley	Pickard	Plourde	Prud'homme
Rehway	Ricard	Richardson	Rideout
Ross	Robinson	Robitaille	Rodriguez
Saunders-John	Schneider	Scott (Hamilton--Wentworth)	Siddon
Simpkins	Sobeski	Sparrow	Stevenson
Stewart	Taylor	Thacker	Thorkelson
Tremblay (L'Orignal)	Valcourt	Vanciel	Van De Walle
Venne	Vien	Vincent	Waddell
Walker	Wappel	Weiner	Wenman
Wineke	Winegard	Worthy	Young (Acadie--Bathurst)--172

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Dorman	Grey (Beaver River)	Holtmann	MacDougall (Timiskaming)
Nault	Nowlan	Parker	Porter
Shields	Speller	Thompson	Turner (Halton--Peel)
White--13			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Charost	Pagtakhan	Proud	Tremblay (Québec--Est)
---------	-----------	-------	------------------------

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage, with further amendments and, pursuant to Order made Tuesday, November 5, 1991, ordered for a third reading later this day.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et, conformément à l'ordre adopté le mardi 5 novembre 1991, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Bouchard (Roberval) a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled: "Review of the Regulatory and Administrative Issues Concerning the Meme Breast Implant", dated October 28, 1991.—Sessional Paper No. 343-4/8.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Bouchard (Roberval), membre du conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Étude des questions de réglementation et des mesures administratives se rattachant à l'implant mammaire Meme», en date du 28 octobre 1991.—Document parlementaire n° 343-4/8.

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0181 and 343-0243 concerning Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/17E.

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0181 et 343-0243 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n° 343-9/17E.

Mr. Cooper, for Mr. Dick, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0278 concerning the shipbuilding industry.—Sessional Paper No. 343-9/64.

M. Cooper, au nom de M. Dick, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0278 au sujet de la construction navale.—Document parlementaire n° 343-9/64.

Mr. Cooper, for Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0464 and 343-0465 concerning wage controls. — Sessional Paper No. 343-9/42C.

M. Cooper, au nom de M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0464 et 343-0465 au sujet du contrôle des salaires. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/42C.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0253 concerning the Goods and Services Tax. — Sessional Paper No. 343-9/16F.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0253 au sujet de la taxe sur les produits et services. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/16F.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0296 concerning tax benefits for Northern and isolated areas. — Sessional Paper No. 343-9/65.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0296 au sujet de l'indemnisation fiscale des localités isolées et du Nord. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/65.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0310 and 343-0311 to 343-0315 concerning Indian affairs. — Sessional Paper No. 343-9/51B.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0310 et 343-0311 à 343-0315 au sujet des Affaires autochtones. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/51B.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Merrithew, a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Merrithew, membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. DeBlois presented the Report of the Canadian parliamentary delegation which visited Japan, from October 12 to 20, 1991. — Sessional Paper No. 343-8/53A.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. DeBlois présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne qui a visité le Japon, du 12 au 20 octobre 1991. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-8/53A.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Fifteenth Report of the Committee, which was read as follows:

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le quinzième rapport de ce Comité, dont lecture est faite:

Your Committee recommends that certain members of the Standing Committees listed below, having neglected to file a list of substitutes or having given notice of their intention to give up membership on a Committee in accordance with Standing Order 114, be replaced as follows:

Votre Comité recommande que certains membres des Comités permanents énumérés ci-dessous, ayant négligé de déposer une liste de substituts ou ayant donné avis de leur intention de cesser d'être membre d'un Comité en conformité avec l'article 114 du Règlement, soient remplacés comme il suit:

## No. 1

Multiculturalism and Citizenship

Redway for James

## No. 2

Forestry and FisheriesJoncas for Crosby (*Halifax West*)

## No. 3

Public Accounts

Larrivée for Thorkelson

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issue No. 16 which includes this Report) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 37 to the Journals).

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management presented the Sixteenth Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Special Committee appointed to review the provisions and operations of the Employment Equity Act, as created on October 30, 1991, be composed of the eight Members listed below:

## Members—Membres

Attenwell  
Bernard

Clancy  
Halliday

Langlois  
Redway

Skelly (Comox—Alberni)  
Tobin—(8)

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issue No. 16 which includes this report) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 38 to the Journals).

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Edmonston, seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-321, An Act to amend the Competition Act (class actions), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Fifteenth Report of the Standing Committee on House Management, presented to the House earlier this day, be concurred in.

## N° 1

Multiculturalisme et citoyenneté

Redway pour James

## N° 2

Forêts et pêchesJoncas pour Crosby (*Halifax-Ouest*)

## N° 3

Comptes publics

Larrivée pour Thorkelson

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages pertinents* (Fascicule n° 16 qui comprend le présent rapport) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 37 aux Journaux)

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le seizième rapport de ce Comité, dont lecture est faite:

Votre Comité recommande que les huit députés dont les noms suivent fassent partie du Comité spécial qui a été nommé afin d'examiner les dispositions et l'application de la Loi sur l'équité salariale en matière d'emploi tel que créé le 30 octobre 1991:

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages pertinents* (Fascicule n° 16 qui comprend le présent rapport) est déposé

(Le procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 38 aux Journaux)

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Edmonston, appuyé par M. Leblanc (Longueuil), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (recours collectif), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le quinzième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.



By unanimous consent, it was ordered,—That the Sixteenth Report of the Standing Committee on House Management, presented to the House earlier this day, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Flis, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0569);

—by Mr. Horner, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0570);

—by Mr. Wilbee, one concerning government spending (No. 343-0571);

—by Mr. Horning, one concerning government spending (No. 343-0572).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, November 5, 1991, the Order being read for the third reading of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof;

Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Weiner, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

#### MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order and usual practices of this House, item number 1 standing in the name of Ms. Greene (Bill C-269) and item number 2 standing in the name of Mr. McCurdy (motion M-487) in the Order of Precedence for Private Members' Business, on today's *Order Paper* be reversed, and that motion M-487 be dropped to the bottom of the Order of Precedence.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Weiner,—That Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

Midnight

After further debate, the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 10:00 a.m., Thursday, November 7, 1991, pursuant to Order made Tuesday, November 5, 1991.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le seizième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Flis, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0569);

—par M. Horner, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0570);

—par M. Wilbee, une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 343-0571);

—par M. Horning, une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 343-0572).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 5 novembre 1991, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence.

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Weiner, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement et les usages de la Chambre, l'affaire numéro 1 inscrite au nom de M<sup>me</sup> Greene (projet de loi C-269) et l'affaire numéro 2 inscrite au nom de M. McCurdy (motion M-487), dans l'ordre de priorité des Affaires émanant des députés, au *Feuilleton* d'aujourd'hui, soient inversées et que la motion M-487 retombe au bas de l'ordre de priorité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Weiner,—Que le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Minuit

Après plus ample débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 5 novembre 1991, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 10h00, le jeudi 7 novembre 1991.

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Hays has been substituted for that of the Honourable Senator Molgat on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Desjardins for Mr. Champagne (Champlain); Mr. Nicholson for Mr. Bjornson; Mr. Clark (Brandon—Souris) for Mr. Desjardins; and Mr. Bjornson for Mr. Nicholson.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council,—Interim Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women: "The Health Care System in Canada and its funding: No Easy Solution" (Sessional Paper No. 343-8/18), presented to the House on Wednesday, June 19 1991. —Sessional Paper No. 343-8R/18A.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Horning, concerning wage controls (No. 343-0573).

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Hays a été substitué à celui de l'honorable sénateur Molgat sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Desjardins en remplacement de M. Champagne (Champlain), M. Nicholson en remplacement de M. Bjornson, M. Clark (Brandon—Souris) en remplacement de M. Desjardins et M. Bjornson en remplacement de M. Nicholson.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse préliminaire du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine: «Le régime de soins de santé au Canada et son financement: des choix difficiles» (document parlementaire n° 343-8/18), présenté à la Chambre le mercredi 19 juin 1991.—Document parlementaire n° 343-8R/18A.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Horning, au sujet du contrôle des salaires (n° 343-0573).

## ADJOURNMENT

At 12:08 a.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until later this day at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 00h08, du consentement unanime le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 61

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, November 7, 1991

Le jeudi 7 novembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## GOVERNMENT ORDERS

At 10:03 a.m., pursuant to Order made Tuesday, November 5, 1991, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Weiner,—That Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 10h03, conformément à l'ordre adopté le mardi 5 novembre 1991, la Chambre aborde le vote par appel nominal sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Weiner,—Que le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise au voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 60)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Allmand  
Assad  
Beatty  
Bevilacqua  
Blackburn (Brant)  
Blondin  
Boudna  
Brewin  
Catterall  
Clark (Yellowhead)  
Coppes  
Darling  
Dick  
Duceppe  
Edwards  
Fisher  
Fretz  
Gagliano  
Greene  
Harvard  
Heap  
Hopkins  
Hudon  
James  
Jourdain  
Langdon (Essex—Windsor)  
Larivière  
Lee  
MacAulay  
MacLaren  
Marchi  
Mazankowski  
McLaughlin  
Moore  
Oberle  
Peterson  
Prud'homme  
Riis  
Robinson  
Saint-Julien  
Skelton (North Island—Powell River)  
Stewart  
Thompson  
Tremblay (Québec—Est)  
Venne  
Waple  
Weinman  
Young (Acadie—Bathurst)—189

Althouse  
Attewell  
Bélair  
Burd  
Blackburn (Jonquière)  
Bosley  
Bourgault  
Brightwell  
Chadwick  
Clark (Brandon—Souris)  
Couture  
DeBlais  
Dingwall  
Dubamel  
Fee  
Fontaine  
Friesen  
Gauthier  
Guilbault  
Harvey (Chicoutimi)  
Hicks  
Homer  
Hughes  
Johnson  
Kempling  
Langlois  
Layton  
Lewis  
MacDonald (Rosedale)  
MacLellan  
Marleau  
McCurdy  
Mulliken  
Nicholson  
O'Kuryley  
Phinney  
Redway  
Richardson  
Robitaille  
Schneider  
Sobeski  
Tardif  
Thorkelson  
Valcourt  
Vézina  
Waddell  
Wilbee

Anderson  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bellemare  
Bjornson  
Blais  
Bouchard (Roberval)  
Boyer  
Caccia  
Chartrand  
Cole  
Crosby (Halifax West)  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Ferland  
Fontana  
Funk  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gustafson  
Harvey (Edmonton East)  
Hockin  
Hornung  
Hunter  
Joncas  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lapierre  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
Lusselle  
MacDonald (Dartmouth)  
Malone  
Martin (Lasalle—Émard)  
McDermid  
Mills  
Nowlan  
Ouellet  
Pickard  
Reid  
Rideout  
Rompkey  
Siddons  
Soetens  
Taylor  
Tobin  
Vachef  
Vien  
Wappel  
Winegard

Andre  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Berger  
Black  
Blenkarn  
Bouchard (Lac-Saint-Jean)  
Breaugh  
Campbell (Vancouver Centre)  
Clancy  
Collins  
Danis  
Desjardins  
Dorin  
Edmonston  
Finestone  
Foster  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Hawkes  
Hogue  
Hovdebo  
Jacques  
Jordan  
Koury  
Laporte  
Leblanc (Longueuil)  
Lopez  
MacKay  
Manley  
Martin (Lincoln)  
McGuire  
Monteith  
Nystrom  
Parent  
Plourde  
Reimer  
Riis  
Roy-Arcelin  
Simmons  
Stevenson  
Thacker  
Tremblay (Rosemont)  
Van De Walle  
Vincent  
Weiner  
Worthy

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Cooper  
Helmreich  
Nault  
Vanoughnet

Domm  
Kindy  
Parker  
White—14

Feltham  
Kristiansen  
Porter

Grey (Beaver River)  
MacDougall (Timiskaming)  
Speller



# PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Charest

Proud

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0297 and 343-0447 concerning rural communities.—Sessional Paper No. 343-9/15C.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0297 et 343-0447 au sujet des communautés rurales.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/15C.

Mr. Cooper, for Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0515 and 343-0526 concerning agriculture.—Sessional Paper No. 343-9/61B.

M. Cooper, au nom de M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0515 et 343-0526 au sujet de l'agriculture.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/61B.

Mrs. Collins, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Response of the Government entitled "Living Without Fear... Everyone's Goal, Every Woman's Right", pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women: "War Against Women" (Sessional Paper No. 343-8/18A), presented to the House on Wednesday, June 19 1991.—Sessional Paper No. 343-8R/18B.

M<sup>me</sup> Collins, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement intitulé «Vivre sans peur... un but à atteindre, un droit pour toute femme», conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine: «La guerre contre les femmes» (document parlementaire n<sup>o</sup> 343-8/18A), présenté à la Chambre le mercredi 19 juin 1991.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-8R/18B.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Loiselle for Mr. Charest, seconded by Mr. Danis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-42, An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Loiselle, au nom de M. Charest, appuyé par M. Danis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-42, Loi concernant la protection d'espèces de faune et de flore sauvages, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### MOTIONS

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Riis, moved,—That the First Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented to the House on Tuesday, October 2, 1991, be concurred in.

### MOTIONS

M. Benjamin, appuyé par M. Riis, propose,—Que le premier rapport du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants, présenté à la Chambre le mardi 2 octobre 1991, soit agréé.

And debate arising thereon;

Il s'élève un débat.

The attention of the Speaker having been drawn to the want of a quorum;

And a count of the House having been taken and there being less than twenty members present;

At 11:55 a.m., the Bells were sounded to call in the Members pursuant to Standing Order 29(3).

At 11:57 a.m., a quorum having been found, the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

---

Debate was resumed on the motion of Mr. Benjamin, seconded by Mr. Riis,—That the First Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented to the House on Tuesday, October 2, 1991, be concurred in.

And debate continuing;

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee H of Bill C-31, An Act to amend the Extradition Act;

Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

And debate arising thereon;

---

Pursuant to Standing Order 73(3), Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Beatty, moved,—That Bill C-31, An Act to amend the Extradition Act be referred, after second reading, to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

And fewer than five Members having risen to object, the motion was deemed adopted, pursuant to Standing Order 73(3)(b).

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

Et les députés à la Chambre étant comptés, moins de vingt députés sont présents.

À 11h55, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre conformément à l'article 29(3) du Règlement.

À 11h57, le quorum ayant été atteint, le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

---

Le débat reprend sur la motion de M. Benjamin, appuyé par M. Riis,—Que le premier rapport du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants, présenté à la Chambre le mardi 2 octobre 1991, soit agréé.

Le débat se poursuit.

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif H du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'extradition.

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Hawkes, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

Il s'élève un débat.

---

Conformément à l'article 73(3) du Règlement, M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Beatty, propose,—Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'extradition, soit renvoyé, après sa deuxième lecture, au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Et moins de cinq députés s'étant levés pour s'y opposer, la motion est réputée adoptée, conformément à l'article 73(3)(b) du Règlement.



Debate was resumed on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-31, An Act to amend the Extradition Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

And debate continuing;

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Redway for Mr. Schneider, from the Standing Committee on Aboriginal Affairs, presented the First Report of the Committee (Conservation of the Porcupine Caribou Herd calving grounds in the Arctic National Wildlife Refuge in the State of Alaska).—Sessional Paper No. 343-8/1.

Pursuant to Standing Order 109 the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2 and 3, which includes this Report*) was tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 39 to the Journals).*

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-31, An Act to amend the Extradition Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

And debate continuing;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-269, An Act to amend the Copyright Act (fair use);

Ms. Greene, seconded by Mr. Domm, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

After debate thereon, by unanimous consent, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator MacEachen has been substituted for that of the Honourable Senator Stollery on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'extradition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Le débat se poursuit.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Redway au nom de M. Schneider, du Comité permanent des affaires autochtones, présente le premier rapport du Comité (Conservation des aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine situées dans l'*Arctic National Wildlife Refuge* de l'État de l'Alaska).—Document parlementaire n° 343-8/1.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 2 et 3 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 39 aux Journaux).*

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'extradition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (usage loyal).

M<sup>me</sup> Greene, appuyée par M. Domm, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Après débat, du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des communications et de la culture.

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur MacEachen a été substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.



## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:56 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of the Harbourfront Corporation's first amended Capital Budget (August 1990) for 1990-91, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/838A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Agricultural Products Board, together with the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1990, pursuant to section 6 of the Agricultural Products Board Act, Chapter A-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/51. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

By Mr. McKnight,—Report of the Agricultural Products Board, together with the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1991, pursuant to section 6 of the Agricultural Products Board Act, Chapter A-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/51A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

By Mr. McKnight,—Report of the Agricultural Stabilization Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 10 of the Act to amend the Agricultural Stabilization Act, Chapter 40 (1st Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/52. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h56, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Résumé du premier budget d'investissement révisé (août 1990) pour l'exercice 1990-1991 de la Société Harbourfront, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/838A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office des produits agricoles, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 mars 1990, conformément à l'article 6 de la Loi sur l'Office des produits agricoles, chapitre A-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/51. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight,—Rapport de l'Office des produits agricoles, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 6 de la Loi sur l'Office des produits agricoles, chapitre A-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/51A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight,—Rapport de l'Office de stabilisation des prix agricoles, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 10 de la Loi modifiant la Loi sur la stabilisation des prix agricoles, chapitre 40 (1<sup>er</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/52. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. McKnight,—Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/90. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

Par M. McKnight,—Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/90. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Althouse, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0574) and three concerning agriculture (Nos. 343-0575 to 343-0577);

—by Mr. Speller, one concerning crimes of violence (No. 343-0578).

#### ADJOURNMENT

At 6:19 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Althouse, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0574) et trois au sujet de l'agriculture (n°s 343-0575 à 343-0577);

—par M. Speller, une au sujet des crimes avec violence (n° 343-0578).

#### AJOURNEMENT

À 18h19, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 62

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, November 8, 1991

Le vendredi 8 novembre 1991

10:00 a.m.

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mrs. Andrée Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-31, An Act to amend the Extradition Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

And debate continuing;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Danis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1991-1203—Michel Dorais, administrator in the case of matters involving federal jurisdiction for the purpose of sections 22 and 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.—Sessional Paper No. 343-6/7B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Environment).*

(2) P.C. 1991-1584—Peter Evans Thomas Swim, Canadian Commissioner to the International Commission for the Conservation of Atlantic tunas;

P.C. 1991-1713—Bruce Rawson, Canadian representative to the General Council of the Northwest Atlantic Fisheries Organization and Canadian representative to the Fisheries Commission of the Northwest Atlantic Fisheries Organization;

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M<sup>me</sup> Andrée Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), Vice-président et présidente des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver—Centre), appuyée par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'extradition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Danis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

(1) C.P. 1991-1203—Michel Dorais, administrateur en matière de compétence fédérale aux fins des articles 22 et 23 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.—Document parlementaire n° 343-6/7B.

*(Renvoyé au Comité permanent de l'environnement conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(2) C.P. 1991-1584—Peter Evans Thomas Swim, membre de la section canadienne de la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique;

C.P. 1991-1713—Bruce Rawson, représentant canadien du Conseil général de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest et représentant canadien à la Commission des pêches de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest;

Members of the Fisheries Prices Support Board:

P.C. 1991-1803—Thomas Eldon Best;

P.C. 1991-1804—Cleve A. Nickerson.—Sessional Paper No. 343-6/10D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).*

(3) P.C. 1991-1700—Michael B. Phillips, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Republic of Latvia and the Republic of Lithuania; and Mary Vandenhoff, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Republic of Estonia;

P.C. 1991-1731—Manon Blanchette, Counsellor (Cultural Affairs) in Paris, France;

P.C. 1991-1732—de Montigny Marchard, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Italian Republic;

P.C. 1991-1733—Reid Morden, Under-Secretary of State for External Affairs;

P.C. 1991-1772—Raymond A. J. Chrétien, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Kingdom of Belgium;

P.C. 1991-1773—Fredrik S. Eaton, High Commissioner for Canada to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

P.C. 1991-1774—Gordon S. Smith, Ambassador and Head of Mission of Canada to the European Communities in Brussels;

P.C. 1991-1775—Robert Rochon, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Argentine Republic concurrently accredited as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Eastern Republic of Uruguay;

Michael Berry, High Commissioner for Canada to the Commonwealth of Australia concurrently accredited as High Commissioner for Canada to Papua New Guinea, the Solomon Islands as well as to the Republic of Vanuatu;

Ronald S. MacLean, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Kingdom of Denmark;

Patricia Marsden-Dole, High Commissioner for Canada to the United Republic of Tanzania concurrently accredited as High Commissioner for Canada to Mauritius and the Republic of Seychelles as well as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Democratic Republic of Madagascar;

Nick Hare, High Commissioner for Canada to the Federal Republic of Nigeria;

Aubrey Morantz, High Commissioner for Canada to the Federal Republic of Zambia concurrently accredited as High Commissioner for Canada to the Republic of Malawi;

Bernard Dussault, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Republic of Haiti;

Membres de l'Office des prix des produits de la pêche:

C.P. 1991-1803—Thomas Eldon Best;

C.P. 1991-1804—Cleve A. Nickerson.—Document parlementaire n° 343-6/10D.

*(Renvoyé au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(3) C.P. 1991-1700—Michael B. Phillips, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République de Lituanie ainsi qu'en République de Lettonie; et madame Mary Vandenhoff, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République d'Estonie;

C.P. 1991-1731—Manon Blanchette, Conseiller (Affaires culturelles) à Paris, France;

C.P. 1991-1732—de Montigny Marchard, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République italienne;

C.P. 1991-1733—Reid Morden, sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures;

C.P. 1991-1772—Raymond A. J. Chrétien, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Royaume de Belgique;

C.P. 1991-1773—Fredrik S. Eaton, Haut-commissaire du Canada au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

C.P. 1991-1774—Gordon S. Smith, Ambassadeur et chef de mission du Canada auprès des Communautés européennes à Bruxelles;

C.P. 1991-1775—Robert Rochon, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République d'Argentine avec accréditation simultanée d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République orientale de l'Uruguay;

Michael Berry, Haut-commissaire du Canada au Commonwealth d'Australie avec accréditation simultanée de Haut-commissaire du Canada en Papouasie, Nouvelle-Guinée, aux Iles Salomon ainsi qu'en République de Vanuatu.

Ronald S. MacLean, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Royaume du Danemark;

Patricia Marsden-Dole, Haut-commissaire du Canada en République Unie de Tanzanie avec accréditation simultanée de Haut-commissaire du Canada en République des Seychelles et à l'Île Maurice ainsi d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République démocratique de Madagascar.

Nick Hare, Haut-commissaire du Canada en République fédérale du Nigéria;

Aubrey Morantz, Haut-commissaire du Canada en République de Zambie avec accréditation simultanée de Haut-commissaire du Canada en République du Malawi;

Bernard Dussault, Ambassadeur Extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République démocratique d'Haiti;



Jean-Pierre Juneau, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Kingdom of Spain;

Reginald H. Dorrett, Consul General of Canada at Los Angeles with jurisdiction in the States of Arizona, the southern part of California (the counties of Imperial, Kern, Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino, San Diego, San Luis Obispo, Santa Barbara and Ventura) and Nevada (Clark county only);

P.C. 1991-1795—Banu Tesal, Honorary Counsel of Canada at Istanbul, Turkey;

P.C. 1991-1796—Mario Zmajevic, Honorary Counsel of Canada at Zagreb, Yugoslavia;

P.C. 1991-1797—Suzanne Jacques, Canadian member of the International Boundary Commission;

P.C. 1991-1862—Gavin Connell, director of the Board of Directors of the Asia-Pacific Foundation of Canada.—Sessional Paper No. 343-6/8C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).*

(4) P.C. 1991-1701—Marc Rochon, Under-Secretary of State, Department of the Secretary of State of Canada;

Trustees of the Board of Trustees of the National Museum of Science and Technology;

P.C. 1991-1776—Blaine Bowyer;

P.C. 1991-1785—Marvi Ricker;

P.C. 1991-1781—Judith Baxter, trustee of the Board of Trustees of the the Canadian Museum of Civilization;

P.C. 1991-1782—Pierre Nadeau, member of the Board of Trustees of the National Arts Centre Corporation;

P.C. 1991-1784—Guy Cloutier, Chairman and member of the National Library Advisory Board.—Sessional Paper No. 343-6/3D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Communications and Culture).*

(5) Members of the Farm Debt Review Board:

P.C. 1991-1707—Arthur F. Watt;

P.C. 1991-1729—John van Dongen;

P.C. 1991-1730—Francis W. Jose and Barbara Cunningham.—Sessional Paper No. 343-6/2D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Agriculture).*

(6) Board of Directors of the Canadian Polar Commission:

P.C. 1991-1708—Whitney Fraser, Chairperson;

P.C. 1991-1709—John Douglas Heyland and Louise Filion, Vice-Chairpersons;

P.C. 1991-1710—Elizabeth Apak Rose, Gerald Lock, John K. Stager, Lloyd Barber, George Miller, Marc-Adélar Tremblay, Montague Ewart Alford, Marc Albert Beaudry and Margaret Boone, members;

Jean-Pierre Juneau, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Royaume d'Espagne;

Reginald H. Dorrett, Consul général du Canada à Los Angeles avec juridiction dans les états suivants: Arizona, le secteur sud de la Californie (les comtés de Kern, Imperial, Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino, San Diego, San Luis Obispo, Santa Barbara et Ventura) et Nevada (comté de Clark seulement);

C.P. 1991-1795—Banu Tesal, consul honoraire du Canada à Istanbul, (Turquie);

C.P. 1991-1796—Mario Zmajevic, consul honoraire du Canada à Zagreb (Yougoslavie);

C.P. 1991-1797—Suzanne Jacques, membre canadien de la Commission frontalière;

C.P. 1991-1862—Gavin Connell, administrateur du conseil d'administration de la Fondation Asie-Pacifique du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/8C.

*(Renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(4) C.P. 1991-1701—Marc Rochon, sous-secrétaire d'État, ministère du secrétariat d'État;

Administrateurs du conseil d'administration du Musée national des sciences et de la technologie;

C.P. 1991-1776—Blaine Bowyer;

C.P. 1991-1785—Marvi Ricker;

C.P. 1991-1781—Judith Baxter, administrateur du conseil d'administration du Musée canadien des civilisations;

C.P. 1991-1782—Pierre Nadeau, membre du conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts;

C.P. 1991-1784—Guy Cloutier, président et conseiller du Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale.—Document parlementaire n° 343-6/3D.

*(Renvoyés au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(5) Membres du bureau d'examen de l'endettement agricole:

C.P. 1991-1707—Arthur F. Watt;

C.P. 1991-1729—John van Dongen;

C.P. 1991-1730—Francis W. Jose et Barbara Cunningham.—Document parlementaire n° 343-6/2D.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(6) Conseil d'administration de la Commission canadienne des affaires polaires:

C.P. 1991-1708—Whitney Fraser, président;

C.P. 1991-1709—John Douglas Heyland et Louise Filion, vice-présidents;

C.P. 1991-1710—Elizabeth Apak Rose, Gerald Lock, John K. Stager, Lloyd Barber, George Miller, Marc-Adélar Tremblay, Montague Ewart Alford, Marc Albert Beaudry et Margaret Boone, membres;

P.C. 1991-1805—Robin Louis Armstrong, member of the Natural Sciences and Engineering Research Council.—Sessional Paper No. 343-6/22C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development).*

(7) P.C. 1991-1711—Eugene Demkiw, director of the Board of Directors of the Canadian National Railway Company;

P.C. 1991-1712—Hugh M. Horner, Director of VIA Rail Canada Inc.—Sessional Paper No. 343-6/24D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Transport).*

(8) Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Ontario Regional Division:

P.C. 1991-1786—J. Douglas Watson, District of Hamilton;  
 P.C. 1991-1787—Albert B.B. Sewell, District of Ottawa;  
 P.C. 1991-1788—Mary C. Kent, District of Toronto Centre;  
 P.C. 1991-1789—Margaret B. Hoddinott, District of Etobicoke;  
 P.C. 1991-1790—Eleanor Crowle, District of Etobicoke;  
 P.C. 1991-1791—Jeanne M. Mongenais, District of Windsor;  
 P.C. 1991-1792—Louis J. Parent, District of Windsor;  
 P.C. 1991-1868—David Rotenberg, District of Downsview;  
 P.C. 1991-1869—Beverly H. McCormick, District of Kingston;  
 P.C. 1991-1870—E.L. Stone, District of Oshawa;  
 P.C. 1991-1871—Ronald R. Jobe, District of Owen Sound;  
 P.C. 1991-1872—Mary L. Vasiga, District of Peterborough;  
 P.C. 1991-1873—Ernest J. Castelane, District of York;

Chairperson of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Manitoba Regional Division:

P.C. 1991-1793—Denis Jules Joseph Hamel, District of Winnipeg;

Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the British Columbia Regional Division:

P.C. 1991-1794—Patrick J. S. Kean, District of Nanaimo;  
 P.C. 1991-1874—Donna G. Cote, District of New Westminster;  
 P.C. 1991-1875—Loriena Gostlin, District of New Westminster;  
 P.C. 1991-1876—Denis J. Marcotte, District of Vancouver;  
 P.C. 1991-1877—Peter H. Kitchen, District of Vancouver;

Chairperson of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Newfoundland Regional Division:

P.C. 1991-1864—Iris L. Brett, District of Happy Valley;

Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Nova Scotia Regional Division:

P.C. 1991-1865—R. Wayne Thompson, District of New Glasgow;  
 P.C. 1991-1866—Elaine M. Surette, District of Yarmouth;

Chairperson of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the New Brunswick Regional Division:

P.C. 1991-1867—Catherine A. Hutchinson, District of Saint John;

C.P. 1991-1805—Robin Louis Armstrong, conseiller du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.—Document parlementaire n° 343-6/22C.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(7) C.P. 1991-1711—Eugene Demkiw, administrateur du conseil d'administration de la Compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada;

C.P. 1991-1712—Hugh M. Horner, administrateur de VIA Rail Canada Inc.—Document parlementaire n° 343-6/24D.

*(Renvoyés au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(8) Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage pour la division régionale de l'Ontario:

C.P. 1991-1786—J. Douglas Watson, district d'Hamilton;  
 C.P. 1991-1787—Albert B.B. Sewell, district d'Ottawa;  
 C.P. 1991-1788—Mary C. Kent, district de Toronto Centre;  
 C.P. 1991-1789—Margaret B. Hoddinott, district d'Etobicoke;  
 C.P. 1991-1790—Eleanor Crowle, district d'Etobicoke;  
 C.P. 1991-1791—Jeanne M. Mongenais, district de Windsor;  
 C.P. 1991-1792—Louis J. Parent, district de Windsor;  
 C.P. 1991-1868—David Rotenberg, district de Downsview;  
 C.P. 1991-1869—Beverly H. McCormick, district de Kingston;  
 C.P. 1991-1870—E.L. Stone, district d'Oshawa;  
 C.P. 1991-1871—Ronald R. Jobe, district d'Owen Sound;  
 C.P. 1991-1872—Mary L. Vasiga, district de Peterborough;  
 C.P. 1991-1873—Ernest J. Castelane, district de York;

Président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale du Manitoba:

C.P. 1991-1793—Denis Jules Joseph Hamel, district de Winnipeg;

Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Colombie-Britannique:

C.P. 1991-1794—Patrick J. S. Kean, district de Nanaimo;  
 C.P. 1991-1874—Donna G. Cote, district de New Westminster;  
 C.P. 1991-1875—Loriena Gostlin, district de New Westminster;  
 C.P. 1991-1876—Denis J. Marcotte, district de Vancouver;  
 C.P. 1991-1877—Peter H. Kitchen, district de Vancouver;

Président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de Terre-Neuve:

C.P. 1991-1864—Iris L. Brett, district de Happy Valley;

Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Nouvelle-Écosse:

C.P. 1991-1865—R. Wayne Thompson, district de New Glasgow;  
 C.P. 1991-1866—Elaine M. Surette, district de Yarmouth;

Président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale du Nouveau-Brunswick:

C.P. 1991-1867—Catherine A. Hutchinson, district de Saint John;



P.C. 1991-1878—Joel Harrt, part-time temporary member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office).—Sessional Paper No. 343-6/14C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration).*

(9) P.C. 1991-1801—Nancy Foster, member of the National Council of Welfare;

P.C. 1991-1808—Marcel Le Houillier, Vice-Chairman and member of the Canada Pension Plan Advisory Committee;

Members of the National Advisory Council on Aging:

P.C. 1991-1809—Noella Porter;

P.C. 1991-1810—Jeanne Chartier;

Members of the Advisory Council on the Status of Women:

P.C. 1991-1811—Lynne Golding and Denise Guichon.—Sessional Paper No. 343-6/18D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women).*

(10) The National Parole Board:

P.C. 1991-1802—Judith E.R. Hendin member;

P.C. 1991-1817—Frances E. Baines member;

P.C. 1991-1818—D. Ross Drummond member;

P.C. 1991-1819—Francis Russell Cormier, temporary member;

P.C. 1991-1820—Viviane Reid, Temporary Member;

P.C. 1991-1816—Nancy Stableforth, member of the Executive Committee ;

P.C. 1991-1880—Raymond Protti, Director of the Canadian Security Intelligence Service.—Sessional Paper No. 343-6/13D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).*

(11) Members of the Human Rights Tribunal Panel:

P.C. 1991-1806—Roger Nerson and Benjamin Shecter.—Sessional Paper No. 343-6/12C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons).*

(12) P.C. 1991-1807—Herman P. Hansen, governor representing the Government of Canada at the Council of the Hazardous Materials Information Review Commission;

P.C. 1991-1815—Hugo C. Stahl, director of the Board of Directors of Canada Mortgage and Housing Corporation.—Sessional Paper No. 343-6/4D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations).*

C.P. 1991-1878—Joel Harrt, membre vacataire à temps partiel de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Montréal).—Document parlementaire n° 343-6/14C.

*(Renvoyés au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(9) C.P. 1991-1801—Nancy Foster, membre du Conseil national du bien-être social;

C.P. 1991-1808—Marcel Le Houillier, vice-président et membre du Comité consultatif du Régime de pensions du Canada;

Membres du Conseil consultatif national sur le troisième âge:

C.P. 1991-1809—Noella Porter;

C.P. 1991-1810—Jeanne Chartier;

Membres du Conseil consultatif de la situation de la femme:

C.P. 1991-1811—Lynne Golding et Denise Guichon.—Document parlementaire n° 343-6/18D.

*(Renvoyés au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(10) Commission nationale des libérations conditionnelles:

C.P. 1991-1802—Judith E.R. Hendin commissaire;

C.P. 1991-1817—Frances E. Baines commissaire;

C.P. 1991-1818—D. Ross Drummond commissaire;

C.P. 1991-1819—Francis Russell Cormier, membre temporaire;

C.P. 1991-1820—Viviane Reid; membre temporaire;

C.P. 1991-1816—Nancy Stableforth, commissaire du Bureau;

C.P. 1991-1880—Raymond Protti, directeur du Service canadien du renseignement de sécurité.—Document parlementaire n° 343-6/13D.

*(Renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(11) Membres du Comité du tribunal des droits de la personne:

C.P. 1991-1806—Roger Nerson et Benjamin Shecter.—Document parlementaire n° 343-6/12C.

*(Renvoyé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(12) C.P. 1991-1807—Herman P. Hansen, membre représentant le gouvernement fédéral au bureau de direction du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses;

C.P. 1991-1815—Hugo C. Stahl, administrateur du conseil d'administration de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.—Document parlementaire n° 343-6/4D.

*(Renvoyés au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(6) du Règlement).*



(13) P.C. 1991-1812—Guylaine Tremblay, Returning Officer for the electoral district of Charlevoix;

P.C. 1991-1813—Sandra Wilson, Returning Officer for the electoral district of Saint-Henri—Westmount;

P.C. 1991-1814—Barbara Roberts, Returning Officer for the electoral district of Labrador.—Sessional Paper No. 343-6/5C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on House Management).*

(14) P.C. 1991-1863—Ronald A. McKinlay, Chairman of the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation—Sessional Paper No. 343-6/9D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Finance).*

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Soetens for Mr. Dorin, from the Standing Committee on Finance, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, October 2, 1991, your Committee has considered Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefits societies, and has agreed to report it with the following amendments:

##### Clause 2

Strike out line 6, on page 1, and substitute the following therefor:

““2. (1) In this Act,”

Add immediately after line 24, on page 10, the following:

“(2) For greater certainty, any reference in this Act to a loan does not include, unless otherwise provided, a reference to an advance on the security or against the cash surrender value of a policy.”

Add immediately after line 6, on page 1, the following:

“actuary” means

(a) in respect of a company, the actuary of the company appointed under subsection 49(1), paragraph 165(2)(i) or section 362,

(b) in respect of a society, the actuary of the society appointed under subsection 49(1), section 362, as applied by subsection 548(1), or subsection 548(2),

(c) in respect of a foreign company, the actuary of the foreign company for its insurance business in Canada appointed under section 623, and

(d) in respect of a provincial company, the actuary of the provincial company appointed in respect of its insurance business under paragraph 660(1)(a);

(13) C.P. 1991-1812—Guylaine Tremblay, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Charlevoix;

C.P. 1991-1813—Sandra Wilson, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Saint-Henri—Westmount;

C.P. 1991-1814—Barbara Roberts, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Labrador.—Document parlementaire n° 343-6/5C.

*(Renvoyé au Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(14) C.P. 1991-1863—Ronald A. McKinlay, président du conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/9D.

*(Renvoyé au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Soetens, au nom de M. Dorin, du Comité permanent des finances, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 2 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurance et les sociétés de secours mutuels, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

##### Article 2

Retrancher la ligne 5, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit :

«2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent»

Ajouter immédiatement après la ligne 41, à la page 9, ce qui suit :

«(2) Il demeure entendu que l'avance garantie par une police ou consentie en contrepartie de la valeur de rachat de celle-ci n'est pas considérée, sauf disposition à l'effet contraire, comme un prêt visé par la présente loi.»

Ajouter immédiatement après la ligne 2, à la page 2, ce qui suit :

««actuaire» Selon le cas :

a) l'actuaire de la société nommé conformément au paragraphe 49(1), à l'alinéa 165(2)(i) ou à l'article 362;

b) l'actuaire de la société de secours nommé conformément au paragraphe 49(1), à l'article 362 — en application du paragraphe 548(1) — ou au paragraphe 548(2);

c) l'actuaire de la société étrangère nommé conformément à l'article 623 à l'égard des opérations d'assurance de celle-ci au Canada;

d) l'actuaire de la société provinciale nommé conformément à l'alinéa 660(1)(a) à l'égard des opérations d'assurance de celle-ci;

and, in the expression "independent actuary", means a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries;"

Strike out line 9, on page 1, and substitute the following therefor:

"its affiliates and the shareholders, policyholders, direc—"

Add immediately after line 15, on page 1, the following:

"“annual return” means a return prepared in accordance with subsection 665(1) or (2);"

Add immediately after line 14, on page 4, the following:

"“financial year”, in respect of a foreign company, means a calendar year;"

Strike out line 47, on page 6, and substitute the following therefor:

"surance or reinsurance whether contained in one or more"

In the French version only, strike out lines 3 and 4, on page 7, and substitute the following therefor:

"« société antérieure » Personne morale régie par une ou plusieurs dispositions des parties I, II, III, IV ou VI ou des deux, et VII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* à l'entrée en vigueur de l'article 13 et non dissoute par la présente loi."

Strike out lines 18 and 19, on page 7, and substitute the following therefor:

"« société de secours antérieure » Personne morale régie par une ou plusieurs dispositions des parties I et II, —sauf l'article 77—, IV —sauf les articles 123 à 130 et 153 à 158—, V et VII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* à l'entrée en vigueur de l'article 13 et non dissoute par la présente loi."

In the French version only, strike out line 11, on page 9, and substitute the following therefor:

"celui de toutes les dettes de police de la"

Strike out line 14, on page 9, and substitute the following therefor:

"of the entity, but does not include a policy;"

#### Clause 13

Strike out line 38, on page 17, and substitute the following therefor:

"(b) to which any of the provisions of Parts I, II, III and VII and either or both of Parts IV and VI of"

Strike out line 3, on page 18, and substitute the following therefor:

"(b) to which any of the provisions of Parts I and II, Part III, except section 77, Part IV, except sections 123 to 130 and 153 to 158, and Parts V and VII of"

#### Clause 42

In the French version only, strike out line 6, on page 29, and substitute the following therefor:

"existant ou qui lui est similaire, selon le"

e) dans le cas du terme «actuaire indépendant», un *Fellow* de l'Association canadienne des actuaires. »

Retrancher la ligne 19, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

«actionnaires, souscripteurs, administrateurs et dirigeants,»

Ajouter immédiatement après la ligne 11, à la page 3, ce qui suit :

«état annuel» L'état établi conformément aux paragraphes 665(1) ou (2).»

Ajouter immédiatement après la ligne 11, à la page 3, ce qui suit :

« «exercice» L'année civile en ce qui concerne la société étrangère.»

Retrancher la ligne 16, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

«d'assurance ou de réassurance ou, dans le cas d'une société»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 3 et 4, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit :

« « société antérieure » Personne morale régie par une ou plusieurs dispositions des parties I, II, III, IV ou VI ou des deux, et VII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* à l'entrée en vigueur de l'article 13 et non dissoute par la présente loi.»

Retrancher les lignes 18 et 19, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit :

« « société de secours antérieure » Personne morale régie par une ou plusieurs dispositions des parties I et II, III — sauf l'article 77 — , IV — sauf les articles 123 à 130 et 153 à 158 — , V et VII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* à l'entrée en vigueur de l'article 13 et non dissoute par la présente loi.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 11, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

«celui de toutes les dettes de police de la»

Retrancher la ligne 40, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

«afférents. La police est exclue de la présente définition.»

#### Article 13

Retrancher la ligne 29, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit :

«sont régies par une ou plusieurs dispositions des parties I, II, III, IV ou VI, ou des deux, et VII»

Retrancher la ligne 4, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit :

«sont régies par une ou plusieurs dispositions des parties I et II, III — sauf l'article 77 — , IV — sauf les articles 123 à 130 et 153 à 158 — , V et VII de»

#### Article 42

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 6, à la page 29, et la remplacer par ce qui suit :

«existant ou qui lui est similaire, selon le»



*Clause 44*

Strike out line 1, on page 30, and substitute the following therefor:

“(3) Subject to subsection (4) and section 278, a company or”

Add immediately after line 4, on page 30, the following:

“(4) Where a company or society is carrying on business under or identifying itself by a name other than its corporate name, the Minister may, by order, direct the company or society not to use that other name if the Minister is of the opinion that that other name is a name referred to in any of paragraphs 42(1)(a) to (e).”

*Clause 48*

In the English version only, strike out line 3, on page 31, and substitute the following therefor:

“company,”

Strike out line 6, on page 31, and substitute the following therefor:

“with a company, or

(d) an entity that was using the word “assurance”, “assurances” or “insurance” in its name on September 27, 1990”

*Clause 52*

Strike out line 37, on page 33, and substitute the following therefor:

“(7) Every former-Act company and former-Act society that depos-”

In the French version only, strike out line 34, on page 33, and substitute the following therefor:

“demandent le remboursement.”

*Clause 63*

In the French version only, strike out line 32, on page 39, and substitute the following therefor:

“celle-ci lors de sa dissolution.”

Strike out line 18, on page 40, and substitute the following therefor:

“company under this Act, other than a voting right, was stated or”

*Clause 69*

Strike out line 44, on page 42, and substitute the following therefor:

“provide that any aspect of the shares relating to money or involving the payment of or the liability to pay money be in a”

*Clause 83*

Strike out lines 16 and 17, on page 50, and substitute the following therefor:

“sections (4) and (5), the directors of a company may declare and a company may pay a dividend in money or property, and where a dividend is to be paid in money, the dividend may be paid in a currency other than the currency of Canada.”

*Article 44*

Retrancher la ligne 1, à la page 30, et la remplacer par ce qui suit :

«(3) Sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 278, la société»

Ajouter immédiatement après la ligne 3, à la page 30, ce qui suit :

«(4) Dans le cas où la société exerce son activité ou s'identifie sous un autre nom que sa dénomination sociale, le ministre peut, par arrêté, lui interdire d'utiliser cet autre nom s'il est d'avis que celui-ci est visé à l'un des alinéas 42(1)(a) à e).»

*Article 48*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 3, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit :

«company,»

Retrancher les lignes 1 à 6, à la page 31, et les remplacer par ce qui suit :

«tion faite de l'alinéa 3(1)d), l'institution financière qui est du même groupe qu'elle, au sens du paragraphe 6(2), ou l'entité qui utilisait le mot «assurance», «assurances» ou «insurance» dans sa dénomination sociale le 27 septembre 1990 peuvent, avec l'agrément écrit du ministre, utiliser un tel mot dans leur dénomination sociale.»

*Article 52*

Retrancher la ligne 30, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit :

«antérieure et la société de secours antérieure qui ont effectué chez le receveur»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 34, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit :

«demandent le remboursement.»

*Article 63*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 32, à la page 39, et la remplacer par ce qui suit :

«celle-ci lors de sa dissolution.»

Retrancher la ligne 13, à la page 40, et la remplacer par ce qui suit :

«régime de la présente loi, à l'exception des droits de vote, sont réputés, après»

*Article 69*

Retrancher les lignes 35 et 36, à la page 42, et les remplacer par ce qui suit :

«sion de ses actions, que toute disposition de celles-ci relative à une somme d'argent ou prévoyant soit le paiement d'une somme d'argent, soit l'obligation d'en payer une est exprimée en monnaie étrangère.»

*Article 83*

Retrancher la ligne 12, à la page 50, et la remplacer par ce qui suit :

«biens; le dividende payable en argent peut être payé en monnaie étrangère.»



*Clause 84*

Strike out line 32, on page 51, and substitute the following therefor:

"indebtedness is fully paid for in money or, with the approval of the Superintendent, in property."

Strike out lines 40 to 42, on page 51, and substitute the following therefor:

"ness, a company may provide that any aspect of the subordinated indebtedness relating to money or involving the payment of or the liability to pay money in relation thereto be in a currency other than that of Canada including, without restricting the generality of the foregoing, the payment of any interest thereon."

*Clause 143*

In the English version only, strike out line 27, on page 79, and substitute the following therefor:

"ince,"

Strike out line 33, on page 79, and substitute the following therefor:

"tially all of the company's policies, or  
(iv) approving a proposal to convert the company from a mutual company into a company with common shares;"

*Clause 147*

Strike out lines 31 to 34, on page 83, and substitute the following therefor:

"a policyholder, the proposal

- (i) relates to the management of the ordinary business and affairs of the company,
- (ii) would, if implemented, result in a change in the character or direction of the company that would have a material adverse effect on the ability of the company to meet the reasonable expectations of the company's participating policyholders as to the net cost of their insurance, or
- (iii) would result in a mutual company being converted into a company with common shares."

*Clause 150*

In the French version only, strike out line 20, on page 86, and substitute the following therefor:

"que les actionnaires ou les souscripteurs puissent délibérer."

*Clause 154*

Add immediately after line 42, on page 87, the following:

"(3) The holder of one or more participating policies issued by a company and one or more policies, other than participating policies, referred to in subsection (1)

(a) is entitled to one vote as the holder of one or more participating policies and to another vote as the holder of one or more policies, other than participating policies, referred to in that subsection where this Act

*Article 84*

Retrancher la ligne 32, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit :

«libéré en argent ou, avec l'approbation du surintendant, en biens.»

Retrancher les lignes 38 et 39, à la page 51, et les remplacer par ce qui suit :

«sion de titres secondaires, que toute disposition de ceux-ci relative à une somme d'argent ou prévoyant soit le paiement d'une somme d'argent, soit l'obligation d'en payer une est exprimée en monnaie étrangère et que les intérêts afférents sont payables en une telle monnaie.»

*Article 143*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 27, à la page 79, et la remplacer par ce qui suit :

«ince,»

Retrancher la ligne 31, à la page 79, et la remplacer par ce qui suit :

«substantielle des polices de la société,  
(iv) approuver une proposition visant à convertir la société mutuelle en société avec actions ordinaires;»

*Article 147*

Retrancher les lignes 28 à 31, à la page 83, et les remplacer par ce qui suit :

«mise par un souscripteur :

- (i) elle concerne la gestion de l'activité courante de la société,
- (ii) sa mise en application aurait pour effet de modifier le caractère et l'orientation de la société de manière à produire des effets négatifs importants sur la capacité de la société de répondre aux attentes normales de ses souscripteurs avec participation quant au prix net de leur assurance,
- (iii) sa mise en application aurait pour effet de convertir une société mutuelle en société avec actions ordinaires.»

*Article 150*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 20, à la page 86, et la remplacer par ce qui suit :

«que les actionnaires ou les souscripteurs puissent délibérer.»

*Article 154*

Ajouter immédiatement après la ligne 34, à la page 87, ce qui suit :

«(3) Le souscripteur d'une ou de plusieurs polices à participation émises par la société et d'une ou plusieurs polices — autres qu'à participation — visées au paragraphe (1) n'a droit qu'à une voix à l'assemblée des souscripteurs ou des actionnaires et souscripteurs, mais a droit à une voix à titre de souscripteur d'une ou de plusieurs polices à

provides for participating policyholders to vote separately from other policyholders who are entitled to vote, or for those other policyholders to vote separately from participating policyholders; and

(b) is not entitled to more than one vote at a meeting of policyholders or shareholders and policyholders, in any other case.”

#### Clause 159

Strike out line 12, on page 89, and substitute the following therefor:

“those policyholders, whichever is greater, may”

#### Clause 164

Strike out line 28, on page 91, and substitute the following therefor:

“164. (1) A company shall, at the time of the”

Add immediately after line 45, on page 91, the following:

“(2) Subsection (1) does not apply in respect of a company that is providing its policyholders with notices of all meetings of policyholders and shareholders.”

#### Clause 168

Add immediately after line 43, on page 94, the following:

“(3) Paragraph (1)(g) does not apply in respect of a company that is controlled by a body corporate organized in a mutual form the members of which are exclusively employees of Her Majesty in right of Canada or in right of a province.”

#### Clause 171

In the French version only, strike out line 17, on page 95, and substitute the following therefor:

“tive de toutes les actions avec droit de vote de la société, à”

#### Clause 173

Add immediately after line 28, on page 96, the following:

“(5) In making by-laws for the purposes of subsection (2), the directors shall designate every member of the board as being either a shareholders’ director or a policyholders’ director.”

#### Clause 174

Strike out line 33, on page 97, and substitute the following therefor:

“into force of this section.”

#### Clause 175

Strike out lines 43 to 45, on page 97, and substitute the following therefor:

“shareholders and policyholders

(a) is not entitled to vote for the policyholders’ directors if the shareholder is not a policyholder; and

(b) is not entitled to vote any shares for the policyholders’ directors.”

participation et à une autre voix à titre de souscripteur d’une ou de plusieurs polices — autres qu’à participation — visées à ce paragraphe dans les cas où la présente loi prévoit une mise aux voix séparée pour les souscripteurs avec participation et les autres souscripteurs.»

#### Article 159

Retrancher les lignes 8 et 9, à la page 89, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Au moins cinq cents souscripteurs — jusqu’à concurrence de un pour cent — »

#### Article 164

Retrancher la ligne 22, à la page 91, et la remplacer par ce qui suit :

«164. (1) Au moment soit de la demande, soit»

Ajouter immédiatement après la ligne 37, à la page 91, ce qui suit :

«(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux sociétés qui envoient à leurs souscripteurs un avis de chaque assemblée de souscripteurs ou d’actionnaires.»

#### Article 168

Ajouter immédiatement après la ligne 41, à la page 94, ce qui suit :

«(3) L’alinéa (1)g) ne s’applique pas à une société qui est contrôlée par une personne morale mutualiste dont tous les membres sont des employés de Sa Majesté, du chef du Canada ou d’une province.»

#### Article 171

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 17, à la page 95, et la remplacer par ce qui suit :

«tive de toutes les actions avec droit de vote de la société, à»

#### Article 173

Ajouter immédiatement après la ligne 30, à la page 96, ce qui suit :

«(5) Les administrateurs identifient, dans le règlement administratif prévu au paragraphe (2), les administrateurs élus par les actionnaires et ceux, le cas échéant, qui le sont par les souscripteurs.»

#### Article 174

Retrancher la ligne 31, à la page 97, et la remplacer par ce qui suit :

«du présent article.»

#### Article 175

Retrancher la ligne 43, à la page 97, et la remplacer par ce qui suit :

«les administrateurs pour les souscripteurs, ni à exercer pour telle élection le droit de vote dont sont assorties des actions.»



Strike out lines 3 to 5, on page 98, and substitute the following therefor:

"holders

(a) is not entitled to vote for the shareholders' directors if the policyholder is not a shareholder; and

(b) is not entitled to vote as a policyholder for the shareholders' directors."

#### Clause 176

In the English version only, strike out line 47, on page 99 and substitute the following therefor:

"than directors' qualifying shares, if any."

#### Clause 178

Strike out lines 27 to 33, on page 100, and substitute the following therefor:

"(2) If, after any purported election or appointment of directors, the composition of the board of directors would fail to comply with subsection 171(1), then, unless the directors within forty-five days after the discovery of the non-compliance develop a plan, approved by the Superintendent—"

Strike out line 42, on page 100, and substitute the following therefor:

"into force of this section."

#### Clause 192

Strike out lines 4 and 5, on page 107, and substitute the following therefor:

"(b) in the case of any other company, a majority"

In the English version only, strike out line 16, on page 107, and substitute the following therefor:

"munications facilities, the business"

#### Clause 199

Strike out line 2, on page 110, and substitute the following therefor:

"coming into force of this section, and not con—"

In the English version only, strike out line 6, on page 110, and substitute the following therefor:

"of this section, continues to have effect, unless"

In the English version only, strike out line 10, on page 110, and substitute the following therefor:

"force of this section."

Strike out line 15, on page 110, and substitute the following therefor:

"coming into force of this section."

#### Clause 200

Strike out line 23, on page 110, and substitute the following therefor:

"section, fixed by a resolution of the sharehold—"

Retrancher la ligne 5, à la page 98, et la remplacer par ce qui suit :

«nistrateurs pour les actionnaires, ni à exercer pour telle élection le droit de vote d'un souscripteur.»

#### Article 176

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 47, à la page 99, et la remplacer par ce qui suit :

«than directors' qualifying shares, if any.»

#### Article 178

Retrancher la ligne 28, à la page 100, et la remplacer par ce qui suit :

«qui suivent la découverte de l'inobservation, les»

Retrancher les lignes 35 et 36, à la page 100, et les remplacer par ce qui suit :

«suivant la date d'entrée en vigueur du présent article.»

#### Article 192

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 107, et les remplacer par ce qui suit :

«b) dans les autres cas, la majorité des présents sont des résidents»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 16, à la page 107, et la remplacer par ce qui suit :

«munications facilities, the business»

#### Article 199

Retrancher les lignes 2 à 5, à la page 110, et les remplacer par ce qui suit :

«précédant la date d'entrée en vigueur du présent article, et non encore confirmé par les actionnaires conformément à l'article 24 de cette loi à l'entrée en vigueur du présent article,»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 6, à la page 110, et la remplacer par ce qui suit :

"of this section, continues to have effect, unless"

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 10, à la page 110, et la remplacer par ce qui suit :

«force of this section.»

Retrancher la ligne 14, à la page 110, et la remplacer par ce qui suit :

«vigueur du présent article.»

#### Article 200

Retrancher les lignes 21 et 22, à la page 110, et les remplacer par ce qui suit :

«fixant, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, la rémunération des administra—»



Strike out line 31, on page 110, and substitute the following therefor:

“into force of this section.”

Strike out line 34, on page 110, and substitute the following therefor:

“prior to the coming into force of this section,”

In the English version only, strike out line 40, on page 110, and substitute the following therefor:

“of this section.”

#### *Clause 201*

Strike out line 44, on page 110, and substitute the following therefor:

“section, or of a body corporate continued as a”

#### *Clause 203*

Strike out line 40, on page 111, and substitute the following therefor:

“(f) meet with the actuary of the company to discuss the”

#### *Clause 207*

Strike out line 35, on page 113, and substitute the following therefor:

“auditor or actuary of the company;”

#### *Clause 209*

Strike out line 21, on page 114, and substitute the following therefor:

“209. (1) An act of a director or an officer of a”

Add immediately after line 25, on page 114, the following:

“(2) An act of the board of directors of a company is valid notwithstanding a defect in the composition of the board or an irregularity in the election of the board or in the appointment of a member of the board.”

#### *Clause 226*

Strike out line 5, on page 123, and substitute the following therefor:

“subsection 75(1).”

#### *Clause 237*

Strike out lines 28 to 36, on page 127, and substitute the following therefor:

“regulations

(a) respecting the form and content of an application referred to in subsection (1);

(b) concerning the fair and equitable treatment of policyholders under a proposal referred to in subsection (1);

(c) governing the ownership of shares issued by a mutual company that has been converted into a company with common shares; and

(d) generally, respecting the demutualization of mutual companies.”

Retrancher les lignes 28 et 29, à la page 110, et les remplacer par ce qui suit :

«souscripteurs qui suit la date d'entrée en vigueur du présent article.»

Retrancher les lignes 30 et 31, à la page 110, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) En cas de fixation, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, de la rémunéré»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 40, à la page 110, et la remplacer par ce qui suit :

«of this section.»

#### *Article 201*

Retrancher la ligne 42, à la page 110, et la remplacer par ce qui suit :

«la date d'entrée en vigueur du présent article, ou»

#### *Article 203*

Retrancher la ligne 40, à la page 111, et la remplacer par ce qui suit :

«f) rencontrer l'actuaire de la société pour discuter de la»

#### *Article 207*

Retrancher la ligne 33, à la page 113, et la remplacer par ce qui suit :

«teur ou celui d'actuaire de la société;»

#### *Article 209*

Retrancher la ligne 25, à la page 114, et la remplacer par ce qui suit :

«209. (1) Les actes des administrateurs ou des»

Ajouter immédiatement après la ligne 28, à la page 114, ce qui suit :

«(2) Les actes du conseil d'administration sont valides malgré l'irrégularité de sa composition ou de son élection ou de la nomination d'un de ses membres.»

#### *Article 226*

Retrancher la ligne 8, à la page 123, et la remplacer par ce qui suit :

«paragraphe 75(1).»

#### *Article 237*

Retrancher les lignes 21 à 30, à la page 127, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) déterminer la forme et le contenu de la demande visée au paragraphe (1);

b) régir le traitement juste et équitable des souscripteurs aux termes de la proposition visée au paragraphe (1);

c) régir la propriété des actions d'une société mutuelle transformée en société avec actions ordinaires;

d) régir la démutualisation des sociétés mutuelles en général.»

*Clause 241*

In the French version only, strike out lines 11 and 12, on page 131, and substitute the following therefor:

“voie de résolution extraordinaire votée par les actionnaires, les souscripteurs avec participa—”

*Clause 245*

Strike out line 18, on page 132, and substitute the following therefor:

“(c) two or more bodies corporate, none of which is a mutual company, incorpo—”

*Clause 247*

Strike out lines 30 and 31, on page 133, and substitute the following therefor:

“247. (1) An amalgamation agreement shall”

Add immediately after line 38, on page 133, the following:

“(2) An amalgamation agreement submitted to the Minister for approval must be accompanied by the report of an independent actuary on the agreement.”

*Clause 249*

In the French version only, strike out line 3, on page 135, and substitute the following therefor:

“administratifs de la société fusionnante qui est la société mère,”

*Clause 254*

Strike out lines 13 to 46, on page 139 and lines 1 to 30, on page 140, and substitute the following therefor:

“254. (1) Except in accordance with this section, a company or society shall not enter into an agreement

(a) to transfer all or any portion of its policies, or to reinsure all or any portion of its policies;

(b) to purchase or reinsure all or any portion of the policies of any body corporate; or

(c) to sell all or substantially all of its assets.

(2) A company or society may, with the approval of the Minister, enter into an agreement

(a) to transfer all or any portion of its policies, or to reinsure all or any portion of its policies, in any company, society or foreign company that is authorized to transact the classes of insurance to be so transferred or reinsured, or to transfer to or reinsure in all or any portion of its policies, other than its policies in Canada, in any other body corporate;

(b) to purchase or to reinsure all or any portion of the policies of any body corporate; or

(c) to sell all or substantially all of its assets.

(3) Before any application is made for the approval of the Minister under subsection (2), a notice of intention to make the application shall be published

*Article 241*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 11 et 12, à la page 131, et les remplacer par ce qui suit :

«voie de résolution extraordinaire votée par les actionnaires, les souscripteurs avec participa—»

*Article 245*

Retrancher la ligne 21, à la page 132, et la remplacer par ce qui suit :

«ainsi constituées, dont aucune n'est une société mutuelle.»

*Article 247*

Retrancher la ligne 27, à la page 133, et la remplacer par ce qui suit :

«247. (1) L'approbation prévue au paragraphe»

Retrancher les lignes 30 et 31, à la page 133, et les remplacer par ce qui suit :

«vention de fusion.

(2) La convention de fusion soumise au ministre pour approbation doit être accompagnée du rapport d'un actuaire indépendant la concernant.»

*Article 249*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 3, à la page 135, et la remplacer par ce qui suit :

«administratifs de la société fusionnante qui est la société mère,»

*Article 254*

Retrancher les lignes 10 à 43, à la page 139, et les lignes 1 à 11, à la page 140, et les remplacer par ce qui suit :

«254. (1) La société ou société de secours ne peut, sauf aux termes du présent article, conclure une convention visant à :

a) transférer tout ou partie de ses polices ou à réassurer tout ou partie de celles-ci;

b) acheter ou réassurer tout ou partie des polices d'une personne morale;

c) vendre la totalité ou quasi-totalité de ses éléments d'actif.

(2) La société ou société de secours peut, avec l'approbation du ministre, conclure une convention visant à :

a) transférer tout ou partie de ses polices à une société, société de secours ou société étrangère autorisée à faire des opérations dans les branches d'assurance en cause — ou à réassurer tout ou partie de ses polices — ou à transférer tout ou partie de ses polices, autres que celles qui se trouvent au Canada, à une personne morale — ou à les réassurer;

b) acheter ou réassurer tout ou partie des polices d'une personne morale;

c) vendre la totalité ou quasi-totalité de ses éléments d'actif.



(a) in the *Canada Gazette*, and

(b) in a newspaper in general circulation in the place where the head office of the company or society is situated, stating the day on or after which the application will be made, that day being at least thirty days after the date of publication of the notice.

(4) Where a company or society publishes a notice referred to in subsection (3), the Superintendent may direct the company or society to provide its shareholders, policyholders and members with such information as the Superintendent may require.

(5) Where a company or society publishes a notice referred to in subsection (3), the company or society shall make the proposed agreement to which the notice relates available for the inspection of the shareholders, policyholders and members of the company or society at the head office of the company or society for a period of at least thirty days after the publication of the notice and provide a copy of the agreement to any shareholder, policyholder or member on request therefor in writing to the head office of the company or society.

(6) Where the Superintendent is of the opinion that it is in the best interests of a group of policyholders affected by an agreement, the Superintendent may shorten the periods of thirty days referred to in subsections (3) and (5)."

#### Clause 257

In the English version only, strike out line 47, on page 140, and substitute the following therefor:

"policies,"

Strike out line 49, on page 140, and substitute the following therefor:

"policies, or

(c) sell all or substantially all of its assets"

#### Clause 261

Strike out lines 20 and 21, on page 142, and substitute the following therefor:

"(c) the information referred to in paragraphs 668(1)(a), (c) and (e) to (h) contained in all returns provided to the Superintendent pursuant to section 668;"

#### Clause 280

Strike out line 20, on page 150, and substitute the following therefor:

"shareholder under sec--"

#### Clause 282

Strike out lines 22 to 25, on page 152, and substitute the following therefor:

"282. (1) The directors may specify in a notice calling a meeting of shareholders or policyholders a time"

Add immediately after line 30, on page 152, the following:

"(2) The time specified for the deposit of forms of proxy may not precede the meeting by more than

(3) Avant qu'une demande d'approbation ne soit adressée au ministre, un avis de l'intention de la présenter doit être publié dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage au lieu du siège de la société ou société de secours, spécifiant la date à partir de laquelle elle pourra être présentée, au moins trente jours après la publication de l'avis.

(4) Le surintendant peut ordonner à la société ou société de secours qui publie l'avis de communiquer à ses actionnaires, souscripteurs et membres, les renseignements qu'il exige.

(5) Durant au moins trente jours suivant la publication de l'avis, la société ou société de secours permet l'examen du projet de convention par ses actionnaires, souscripteurs et membres qui se présentent à son siège social et en fournit une copie à chacun de ceux-ci qui y envoie une demande écrite.

(6) Dans le cas où il estime que cela sert au mieux les intérêts d'un groupe de souscripteurs visés par la convention, le surintendant peut réduire les périodes de trente jours visées aux paragraphes (3) et (5)."

#### Article 257

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 47, à la page 140, et la remplacer par ce qui suit :

«policies,»

Retrancher les lignes 33 à 35, à la page 140, et les remplacer par ce qui suit :

«transférer ou de réassurer tout ou partie substantielle de ses polices ou de vendre tout ou partie substantielle de son actif doit soumettre le»

#### Article 261

Retrancher la ligne 19, à la page 142, et la remplacer par ce qui suit :

«c) les renseignements visés aux alinéas 668(1)a), c) et e) à h) et figurant dans l'ensemble des relevés envoyés au surintendant conformément à l'ar-»

#### Article 280

Retrancher les lignes 20 et 21, à la page 150, et les remplacer par ce qui suit :

«tion aux actionnaires conformément à l'article 283.»

#### Article 282

Retrancher la ligne 19, à la page 152, et la remplacer par ce qui suit :

«282. (1) Le conseil d'administration peut,»

Ajouter immédiatement après la ligne 27, à la page 152, ce qui suit :

«(2) La date limite pour la remise des procurations ne peut être antérieure à la date de l'assemblée de plus de



(a) forty-eight hours, excluding Saturdays and holidays, in the case of forms of proxy executed by shareholders; and  
(b) ten days, in the case of forms of proxy executed by policyholders."

#### Clause 284

In the French version only, strike out line 32, on page 153, and substitute the following therefor:

"dique accessible au public les motifs et les"

#### Clause 289

Strike out line 29, on page 158, and substitute the following therefor:

"the coming into force of this section, would"

#### Clause 303

In the French version only, strike out line 23, on page 166, and substitute the following therefor:

"b) s'il s'agit de la première mise en circulation"

#### Clause 331

In the French version only, strike out line 7, on page 180, and substitute the following therefor:

"société, un résumé de la politique établie aux"

Add immediately after line 40, on page 180, the following:

"(5) Paragraph (2)(e) does not apply in respect of a mutual company."

#### Clause 333

In the French version only, strike out line 16, on page 181, and substitute the following therefor:

"que leurs représentants personnels, peuvent, sur"

#### Clause 338

Strike out line 10, on page 184, and substitute the following therefor:

"appointment as auditor of the company, other than an affiliate that is a subsidiary of the company acquired pursuant to section 500 or through a realization of security pursuant to section 501."

In the English version only, strike out line 13, on page 184, and substitute the following therefor:

"a company, the company and the firm of"

#### Clause 339

In the French version only, strike out lines 36 and 37, on page 184 and lines 1 and 2, on page 185, and substitute the following therefor:

"nal de déclarer, par ordonnance, qu'un vérificateur de la société ne remplit plus les conditions prévues à l'article 338 et que son poste est vacant."

#### Clause 346

Strike out line 8, on page 188, and substitute the following therefor:

"subsection (1), use the valuation by the"

#### Clause 349

Strike out line 35, on page 189, and substitute the following therefor:

"tion (1), the auditor shall state whether,"

quarante-huit heures, non compris les samedis et les jours fériés, pour les procurations remplies par les actionnaires ou de dix jours pour celles remplies par les souscripteurs.»

#### Article 284

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 32, à la page 153, et la remplacer par ce qui suit :

«dique accessible au public les motifs et les»

#### Article 289

Retrancher la ligne 29, à la page 158, et la remplacer par ce qui suit :

«trée en vigueur du présent article, aurait»

#### Article 303

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 23, à la page 166, et la remplacer par ce qui suit :

«b) s'il s'agit de la première mise en circulation»

#### Article 331

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 7, à la page 180, et la remplacer par ce qui suit :

«société, un résumé de la politique établie aux»

Ajouter immédiatement après la ligne 36, à la page 180, ce qui suit :

«(5) L'alinéa (2)(e) ne s'applique pas à une société mutuelle.»

#### Article 333

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 16, à la page 181, et la remplacer par ce qui suit :

«que leurs représentants personnels, peuvent, sur»

#### Article 338

Retrancher la ligne 11, à la page 184, et la remplacer par ce qui suit :

«nomination au poste de vérificateur, sauf si la société est une filiale de la société acquise conformément à l'article 500 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 501.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 13, à la page 184, et la remplacer par ce qui suit :

«a company, the company and the firm of»

#### Article 339

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 36 et 37, à la page 184, et les lignes 1 et 2, à la page 185, et les remplacer par ce qui suit :

«nal de déclarer, par ordonnance, qu'un vérificateur de la société ne remplit plus les conditions prévues à l'article 338 et que son poste est vacant.»

#### Article 346

Retrancher la ligne 5, à la page 188, et la remplacer par ce qui suit :

«utiliser l'évaluation de l'actuaire de la»

#### Article 349

Retrancher la ligne 30, à la page 189, et la remplacer par ce qui suit :

«paragraphe (1), le vérificateur déclare si,»

*Clause 351*

Strike out lines 10 and 11, on page 191, and substitute the following therefor:

“in writing, to the chief executive officer, chief financial officer and the actuary of the company;”

*Clause 352*

Add immediately after line 31, on page 191, the following:

“(3) Subsection (1) does not apply in respect of any particular subsidiary where the company, after having consulted its auditor, is of the opinion that the total assets of the subsidiary are not a material part of the total assets of the company.”

*Clause 357*

In the English version only, strike out line 36, on page 192, and substitute the following therefor:

“appointment of the actuary of the company,”

*Clause 360*

Strike out line 17, on page 193, and substitute the following therefor:

“revoke the appointment of the actuary of the company.”

*Clause 362*

In the English version only, strike out line 41, on page 193, and substitute the following therefor:

“of actuary of a company, the directors”

*Clause 366*

In the English version only, strike out line 2, on page 195, and substitute the following therefor:

“sary to enable the actuary to perform the”

*Clause 368*

Strike out line 17, on page 195, and substitute the following therefor:

“either with the directors of the company or, where the directors so choose, with the”

In the English version only, strike out line 23, on page 195, and substitute the following therefor:

“cial position of the company, and,”

*Clause 369*

Strike out line 34, on page 195, and substitute the following therefor:

“on the financial condition of the company and”

*Clause 375*

Strike out line 32, on page 198, and substitute the following therefor:

“ers or policyholders or paying a dividend to shareholders”

*Clause 383*

In the French version only, strike out line 33, on page 200, and substitute the following therefor:

“contre tout ou”

In the French version only, strike out line 9, on page 201, and substitute the following therefor:

“cripteurs, et créanciers connus;”

*Article 351*

Retrancher la ligne 4, à la page 191, et la remplacer par ce qui suit :

«au premier dirigeant, au directeur financier et à l'actuaire»

*Article 352*

Ajouter immédiatement après la ligne 16, à la page 191, ce qui suit :

«(3) Dans le cas où la société, après consultation de son vérificateur, estime que l'actif total d'une de ses filiales ne représente pas une partie importante de son actif total, le paragraphe (1) ne s'applique pas à cette filiale.»

*Article 357*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 36, à la page 192, et la remplacer par ce qui suit :

«appointment of the actuary of the company,»

*Article 360*

Retrancher la ligne 17, à la page 193, et la remplacer par ce qui suit :

«société peut en révoquer l'actuaire.»

*Article 362*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 41, à la page 193, et la remplacer par ce qui suit :

«of actuary of a company, the directors»

*Article 366*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 2, à la page 195, et la remplacer par ce qui suit :

«sary to enable the actuary to perform the»

*Article 368*

Retrancher la ligne 17, à la page 195, et la remplacer par ce qui suit :

«société ou son comité de vérification, au choix du conseil d'administration, afin de»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 23, à la page 195, et la remplacer par ce qui suit :

«cial position of the company, and,»

*Article 369*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 34, à la page 195, et la remplacer par ce qui suit :

«on the financial condition of the company and»

*Article 375*

Retrancher la ligne 30, à la page 198, et la remplacer par ce qui suit :

«dende aux actionnaires avant la rectification;»

*Article 383*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 33, à la page 200, et la remplacer par ce qui suit :

«contre tout ou»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 9, à la page 201, et la remplacer par ce qui suit :

«cripteurs, et créanciers connus;»



*Clause 406*

In the English version only, strike out line 4, on page 212, and substitute the following therefor:

"it orders the dissolution."

*Clause 407*

Strike out lines 29 to 34, on page 212, and substitute the following therefor:

"exempt from the application of this section and section 408 any purchase or other acquisition of shares of

(a) any class of non-voting shares of a company that do not amount to more than 10 per cent of the equity, within the meaning of subsection 411(5), of the company; or

(b) any class of non-voting shares of a mutual company that do not amount to more than 10 per cent of the aggregate of the equity, within the meaning of subsection 411(5), of the mutual company and the surplus of the mutual company, as shown in its most recent annual return."

Add immediately after line 34, on page 212, the following:

"(4) Notwithstanding subsection (1), no person, or entity controlled by a person, shall purchase or otherwise acquire any share of a company that has been converted from a mutual company into a company with common shares, or purchase or acquire control of any entity that holds any share of such a company, if the result thereof would be that the company would not be widely held within the meaning of the regulations.

(5) Subsection (4) does not apply in respect of any company referred to in that subsection that, on the day on which the company was converted into a company with common shares, had total assets in an amount that is less than the amount prescribed for the purposes of this subsection."

*Clause 408*

Strike out line 35, on page 212, and substitute the following therefor:

"408. (1) No company shall, unless the acqui—"

Add immediately after line 10, on page 213, the following:

"(2) No company referred to in subsection 407(4) shall record in its securities register a transfer or issue of any share of the company to any person or to any entity controlled by a person if the transfer or issue of any share of the company would cause the company to not be widely held within the meaning of the regulations.

(3) Subsection (2) does not apply in respect of any company referred to in that subsection that, on the day on which the company was converted into a company with share capital, had total assets in an amount that is less than the amount prescribed for the purposes of subsection 407(5)."

*Clause 411*

In the French version only, strike out line 17, on page 216, and substitute the following therefor:

"et souscripteurs de celle-ci suivant le"

*Article 406*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 4, à la page 212, et la remplacer par ce qui suit :

«it orders the dissolution.»

*Article 407*

Retrancher les lignes 24 à 28, à la page 212, et les remplacer par ce qui suit :

«traire à l'application du présent article et de l'article 408 l'acquisition :

a) soit d'actions sans droit de vote d'une catégorie quelconque d'une société qui ne représentent pas plus de dix pour cent de ses capitaux propres, au sens du paragraphe 411(5);

b) soit d'actions sans droit de vote d'une catégorie quelconque d'une société mutuelle qui ne représentent pas plus de dix pour cent de ses capitaux propres, au sens du paragraphe 411(5), et de son excédent figurant dans le dernier relevé annuel.»

Ajouter immédiatement après la ligne 28, à la page 212, ce qui suit :

«(4) Malgré le paragraphe (1), il est interdit à une personne—ou à l'entité qu'elle contrôle—d'acquérir des actions d'une société mutuelle qui a été transformée en société avec actions ordinaires ou d'acquérir une entité—ou d'en acquérir le contrôle—qui détient toute action de cette société s'il en résulte que la société ne serait pas largement détenue, au sens des règlements.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à une société, visée à ce paragraphe, dont la valeur de l'actif total, à la date de sa transformation en société avec actions ordinaires, est inférieure au montant prévu par règlement pour l'application du présent paragraphe.»

*Article 408*

Retrancher la ligne 29, à la page 212, et la remplacer par ce qui suit :

«408. (1) Il est interdit à la société, sauf si le»

Ajouter immédiatement après la ligne 3, à la page 213, ce qui suit :

«(2) Il est interdit à la société visée au paragraphe 407(4) d'inscrire dans son registre des valeurs mobilières le transfert ou l'émission d'actions—à une personne ou à une entité contrôlée par celle-ci—, s'il en résulte que la société ne serait pas largement détenue, au sens des règlements.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une société, visée à ce paragraphe, dont la valeur de l'actif total, à la date de sa conversion en société avec capital actions, est inférieure au montant prévu par règlement pour l'application du paragraphe 407(5).»

*Article 411*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 17, à la page 216, et la remplacer par ce qui suit :

«et souscripteurs de celle-ci suivant le»



*Clause 413*

Strike out line 8, on page 217, and substitute the following therefor:

“413. (1) Where the Superintendent has, by”

Add immediately after line 15, on page 217, the following:

“(2) Where the Superintendent has, by order, directed a company referred to in subsection 407(4) to increase its capital, the Governor in Council may, by order, exempt the company from the application of that subsection and subsection 408(2).”

*Clause 418*

Strike out line 19, on page 221, and substitute the following therefor:

“pany, a person contravenes subsection 407(1) or (4)”

Strike out line 30, on page 221, and substitute the following therefor:

“tion 407(1) or (4), when the shares to which the”

*Clause 429*

Add immediately after line 11, on page 230, the following:

“(6) The Minister may, by order, exempt any company that has been converted from a mutual company into a company with common shares from the application of subsections (1) and 430(1) for such period or periods following the date of the issuance of the letters patent effecting the conversion as the Minister may specify.”

*Clause 440*

Strike out lines 40 to 42, on page 234, and substitute the following therefor:

“liquidator or sequestrator;

(b) provide investment counselling services and portfolio management services; and

(c) issue payment, credit or charge cards and, in cooperation with others including other financial institutions, operate a payment, credit or charge card plan.”

*Clause 441*

Strike out lines 12 to 15, on page 235.

Strike out lines 39 and 40, on page 235, and substitute the following therefor:

“er systems to and support for independent insurance brokers and agents,”

Strike out lines 42 and 43, on page 235, and substitute the following therefor:

“carry on any other activities which are reasonably ancillary to the business of insurance carried on by the company.”

*Article 413*

Retrancher la ligne 6, à la page 217, et la remplacer par ce qui suit :

«413. (1) L'article 411 ne s'applique pas, pen-»

Ajouter immédiatement après la ligne 11, à la page 217, ce qui suit :

«(2) Dans le cas où le surintendant a imposé, par ordonnance, à la société visée au paragraphe 407(4) une augmentation de capital, le gouverneur en conseil peut, par décret, soustraire la société à l'application de ce paragraphe et du paragraphe 408(2).»

*Article 418*

Retrancher les lignes 18 et 19, à la page 221, et les remplacer par ce qui suit :

«418. (1) En cas de manquement aux paragraphes 407(1) ou (4) ou à l'engagement visé au»

Retrancher les lignes 30 et 31, à la page 221, et les remplacer par ce qui suit :

«ayant donné lieu à la contravention des paragraphes 407(1) ou (4), soit la société se conforme à»

*Article 429*

Ajouter immédiatement après la ligne 9, à la page 230, ce qui suit :

«(6) Le ministre peut, par arrêté, soustraire à l'application des paragraphes (1) et 430(1) la société issue de la transformation d'une société mutuelle en société avec actions ordinaires, pendant la période postérieure à livraison des lettres patentes de transformation que le ministre précise.»

*Article 440*

Retrancher la ligne 37, à la page 234, et la remplacer par ce qui suit :

«ment et de gestion de portefeuille;

c) émettre des cartes de paiement, de crédit ou de débit et, conjointement avec d'autres établissements, y compris les institutions financières, utiliser un système de telles cartes»

*Article 441*

Retrancher les lignes 9 à 11, à la page 235.

Retrancher les lignes 36 et 37, à la page 235, et les remplacer par ce qui suit :

«informatique à ses agents et courtiers d'assurances indépendants, exploiter des cen-»

Retrancher la ligne 40, à la page 235, et la remplacer par ce qui suit :

«tions raisonnablement connexes au commerce de l'assurance exercé par la société.»

*Clause 442*

Strike out lines 14 to 25, on page 236, and substitute the following therefor:

“442. (1) A company may

(a) act as agent for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution or a body corporate in which the company is permitted to have a substantial investment pursuant to section 496;

(b) enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

(c) refer any person to any such financial institution or body corporate.

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the disclosure of

(a) the name of the principal for whom a company is acting as agent pursuant to subsection (1); and

(b) whether any commission is being earned by a company when acting as agent pursuant to subsection (1).”

*Clause 446*

In the English version only, strike out line 30, on page 237, and substitute the following therefor:

“Act a certificate of registry or other authorization”

*Clause 449*

Strike out line 17, on page 238, and substitute the following therefor:

“plan for that class of insurance;”

Strike out line 21, on page 238, and substitute the following therefor:

“Mutuals Guarantee Fund; or

(d) in respect of a class of insurance for which the Minister has not designated a compensation association for that class.”

*Clause 453*

Strike out lines 15 to 18, on page 239, and substitute the following therefor:

“of the Superintendent, return the current value of an amount transferred pursuant to section 452 to the account from which the amount”

*Clause 457*

Strike out line 16, on page 240, and substitute the following therefor:

“of the actuary of the company; and”

*Clause 458*

Strike out line 24, on page 240, and substitute the following therefor:

“section 456 that portion of the expenses, including taxes, of”

In the English version only, strike out line 33, on page 240, and substitute the following therefor:

“of the actuary of the company; and”

*Article 442*

Retrancher les lignes 11 à 21, à la page 236, et les remplacer par ce qui suit :

«442. (1) La société peut :

a) faire fonction de mandataire pour la prestation de tout service offert par une institution financière ou par une personne morale dans laquelle elle est autorisée à détenir un intérêt de groupe financier en vertu de l'article 496;

b) conclure une entente en vue de la prestation de ce service;

c) adresser toute personne à une telle institution financière ou personne morale.

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant :

a) la divulgation du nom du mandant pour qui la société agit à titre de mandataire en vertu du paragraphe (1);

b) la divulgation de savoir si la société est rétribuée par commission pour agir à titre de mandataire conformément au paragraphe (1).»

*Article 446*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 30, à la page 237, et la remplacer par ce qui suit :

«Act a certificate of registry or other authorization»

*Article 449*

Retrancher la ligne 19, à la page 238, et la remplacer par ce qui suit :

«Fonds mutuel d'assurance-incendie;»

Ajouter immédiatement après la ligne 19, à la page 238, ce qui suit :

«d) relativement à toute branche d'assurance pour laquelle le ministre n'a pas désigné d'association d'indemnisation.»

*Article 453*

Retrancher les lignes 11 et 12, à la page 239, et les remplacer par ce qui suit :

«général tout montant, à sa valeur actuelle, dont le virement a été effectué aux termes de l'article 452.»

*Article 457*

Retrancher la ligne 12, à la page 240, et la remplacer par ce qui suit :

«de l'actuaire de la société;»

*Article 458*

Retrancher la ligne 19, à la page 240, et la remplacer par ce qui suit :

«participation la partie des frais, y compris les impositions fiscales, de la société»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 33, à la page 240, et la remplacer par ce qui suit :

«of the actuary of the company; and»



*Clause 461*

Strike out lines 11 to 34, on page 241, and substitute the following therefor:

"ment to its shareholders, or transfer an amount to the stated capital account, if

(a) the aggregate of the amounts so paid or transferred in respect of a financial year does not exceed the percentage of the portion of the profits of the participating account that is determined by the directors as the portion to be distributed for the financial year to the shareholders and participating policyholders, which percentage shall not exceed the number, expressed as a percentage, that is the aggregate of

(i) 10 multiplied by the sum of the means of all participating accounts of the company to an amount not exceeding two hundred and fifty million dollars,

(ii) 7.5 multiplied by sum of the means of all participating accounts of the company in respect of the portion thereof exceeding two hundred and fifty million dollars but not exceeding five hundred million dollars,

(iii) 5 multiplied by the sum of the means of all participating accounts of the company in respect of the portion thereof exceeding five hundred million dollars but not exceeding one billion dollars, and

(iv) 2.5 multiplied by the sum of the means of all participating accounts of the company in respect of the portion thereof exceeding one billion dollars,

divided by the sum of the means of all the participating accounts;"

Strike out line 42, on page 241, and substitute the following therefor:

"(c) the payment to the shareholders, or the transfer to the stated capital account,"

*Clause 462*

Strike out lines 5 to 9, on page 242, and substitute the following therefor:

"(a) transfers made pursuant to sections 461 and 463; and

(b) transfers made in respect of transfers or reinsurance of all or any portion of the participating policies in respect of which the participation account is maintained."

*Clause 463*

Strike out line 27, on page 242, and substitute the following therefor:

"from participating accounts maintained pur—"

In the French version only, strike out line 34, on page 242, and substitute the following therefor:

"comptes."

*Article 461*

Retrancher les lignes 7 à 28, à la page 241, et les remplacer par ce qui suit :

« verser à ses actionnaires ou virer au compte capital déclaré des sommes prélevées sur un compte de participation si, à la fois :

a) la totalité des sommes en question pour l'exercice ne dépasse pas le pourcentage de la partie des bénéfices du compte de participation destinée par les administrateurs à être distribuée pour l'exercice aux actionnaires et aux souscripteurs avec participation, pourcentage qui ne peut pas dépasser le chiffre, exprimé en pourcentage, qui représente la totalité des montants suivants divisée par la somme des moyennes de tous les comptes de participation :

(i) 10 multiplié par la somme des moyennes de tous les comptes de participation de la société pour la tranche de ces comptes allant jusqu'à deux cent cinquante millions de dollars,

(ii) 7,5 multiplié par la somme des moyennes de tous les comptes de participation de la société, pour la tranche de ces comptes supérieure à deux cent cinquante millions mais inférieure à cinq cent millions de dollars,

(iii) 5 multiplié par la somme des moyennes de tous les comptes de participation de la société, pour la tranche de ces comptes supérieure à cinq cent millions mais inférieure à un milliard de dollars,

(iv) 2,5 multiplié par la somme des moyennes de tous les comptes de participation de la société pour la tranche de ces comptes supérieure à un milliard de dollars; »

Retrancher la ligne 36, à la page 241, et la remplacer par ce qui suit :

« versement aux actionnaires ou le virement au compte capital déclaré n'entraverait »

*Article 462*

Retrancher les lignes 3 à 6, à la page 242, et les remplacer par ce qui suit :

« virées aux caisses séparées visées à l'article 451, aux termes des articles 461 et 463 et à l'égard des virements ou de la réassurance de tout ou partie des polices à participation à l'égard desquelles le compte de participation est tenu. »

*Article 463*

Retrancher la ligne 20, à la page 242, et la remplacer par ce qui suit :

« (2) Le total des virements de comptes de »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 34, à la page 242, et la remplacer par ce qui suit :

« comptes. »



*Clause 464*

Strike out lines 43 to 48, on page 242, and lines 1 to 7, on page 243.

*Clause 465*

Strike out lines 24 and 25, on page 243, and substitute the following therefor:

"declare a dividend, bonus or other"

*Clause 471*

Strike out line 1, on page 245, and substitute the following therefor:

"471. (1) Subject to subsection (3), a company shall not create a"

Add immediately after line 15, on page 245, the following:

"(3) Subsection (1) does not apply in respect of security interests created on

(a) such classes of personal property as the Superintendent may, by order, designate; or

(b) property having an aggregate value that is less than such amount as the Superintendent may, by order, specify."

*Clause 474*

Strike out lines 27 to 42, on page 245, and lines 1 to 20, on page 246, and substitute the following therefor:

"474. (1) A life company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, enter into any debt obligation, within the meaning assigned to that expression by the regulations, or issue any share, other than a common share, if as a result the aggregate of the total debt obligations of the company, determined in the prescribed manner, and the stated capital of the company would exceed the prescribed percentage of the total assets of the company.

(2) A life company need not include in the aggregate amount calculated for the purposes of subsection (1) the value of any debt obligation or the stated capital of any shares if the value of the debt obligation or the stated capital of the shares is included as part of the regulatory capital of the company."

*Clause 475*

Strike out lines 37 to 40, on page 246, and substitute the following therefor:

"(3) Paragraph (1)(a) does not apply where the person on whose behalf the company has undertaken to guarantee a payment or repayment is a subsidiary of the company and is primarily engaged in insuring risks that fall within a class of insurance that the company is authorized to insure.

(4) The Governor in Council may make"

*Article 464*

Retrancher les lignes 35 à 40, à la page 242, et les lignes 1 et 2, à la page 243.

*Article 465*

Retrancher la ligne 18, à la page 243, et la remplacer par ce qui suit :

«(3) L'attribution, sauf le paiement ou l'autre exécution visés au paragraphe (1), est interdite s'il y a des»

*Article 471*

Retrancher la ligne 1, à la page 245, et la remplacer par ce qui suit :

«471. (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à la société de»

Ajouter immédiatement après la ligne 12, à la page 245, ce qui suit :

«(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sûretés grevant :

a) soit les catégories de biens meubles désignées par ordonnance du surintendant;

b) soit les biens dont la valeur totale est moindre que le montant fixé par ordonnance du surintendant.»

*Article 474*

Retrancher les lignes 25 à 39, à la page 245, et les lignes 1 à 18, à la page 246, et les remplacer par ce qui suit :

«474. (1) La société d'assurance-vie ne peut contracter une dette au moyen d'un titre de créance — au sens accordé à cette expression par les règlements — ni autoriser ses filiales réglementaires à le faire, ni émettre d'actions autres que des actions ordinaires, si par suite de ces opérations la somme de la totalité des titres de créance de la société — déterminée selon les modalités réglementaires — et de son capital déclaré dépasse le pourcentage réglementaire de son actif total.

(2) La société d'assurance-vie n'est pas tenue d'inclure dans le calcul de la somme visée au paragraphe (1) la valeur d'un titre de créance ou du capital déclaré d'actions qui fait partie de son capital réglementaire.»

*Article 475*

Retrancher la ligne 30, à la page 246, et la remplacer par ce qui suit :

«(3) Dans les cas où le tiers visé au paragraphe (1) est une société filiale de la société garante, dont l'activité consiste principalement à la garantie de risques de la catégorie que la société garante est autorisée à assurer, celle-ci peut garantir une somme qui n'est pas fixe.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par»

*Clause 477*

Strike out lines 1 to 16, on page 247, and substitute the following therefor:

“477. A property and casualty company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, enter into any debt obligation, within the meaning assigned to that expression by the regulations, or issue any share, other than a common share, if as a result the aggregate of the total debt obligations of the company, determined in the prescribed manner, and the stated capital of the company would exceed the prescribed percentage of the total assets of the company.”

*Clause 478*

Strike out line 20, on page 247, and substitute the following therefor:

“repayment of any sum of money unless

- (a) the sum of money is a fixed sum of money with or without interest thereon; and
- (b) the person on whose behalf the company has undertaken to guarantee the payment or repayment is a subsidiary of the company and has an unqualified obligation to reimburse the company for the full amount of the payment or repayment to be guaranteed.”

*Clause 485*

Strike out lines 31 to 33, on page 249, and substitute the following therefor:

“485. Where regulations have been made respecting the manner in which the cost of borrowing is to be disclosed in respect of an advance on the security or against the cash surrender value of a policy in Canada, a company shall not make such an advance unless”

*Clause 491*

Strike out line 6, on page 257, and substitute the following therefor:

“holding, managing or otherwise dealing with real”

Strike out line 16, on page 257, and substitute the following therefor:

“engaged in holding, managing or otherwise dealing”

Strike out lines 25 to 35, on page 257, and substitute the following therefor:

“pany, means a body corporate that engages exclusively in the provision of services to any or all of the following, namely,

- (a) the company,
- (b) any entity in which the company has a substantial investment,

*Article 477*

Retrancher les lignes 1 à 15, à la page 247, et les remplacer par ce qui suit :

«477. La société d'assurance multirisques ne peut contracter une dette au moyen d'un titre de créance — au sens accordé à cette expression par les règlements — ni autoriser ses filiales réglementaires à le faire, ni émettre d'actions autres que des actions ordinaires, si par suite de ces opérations la somme de la totalité des titres de créance de la société — déterminée selon les modalités réglementaires — et de son capital déclaré dépasse le pourcentage réglementaire de son actif total.»

*Article 478*

Retrancher la ligne 19, à la page 247, et la remplacer par ce qui suit :

«somme d'argent, sauf si, d'une part, il s'agit d'une somme fixe avec ou sans intérêts et, d'autre part, la personne au nom de qui elle fournit la garantie est une filiale de la société et s'est engagée inconditionnellement envers elle à lui en remettre le plein montant.»

*Article 485*

Retrancher les lignes 20 à 22, à la page 249, et les remplacer par ce qui suit :

«485. Si est prévu par règlement le mode de communication du coût d'emprunt d'une avance garantie par une police ou par la valeur de rachat de celle-ci, la société ne peut consentir à un souscripteur telle avance sans lui»

*Article 491*

Retrancher la ligne 10, à la page 257, et la remplacer par ce qui suit :

«tion ou en leur gestion, ou sur les actions d'une personne»

Retrancher la ligne 22, à la page 257, et la remplacer par ce qui suit :

«ment en leur détention ou en leur gestion — ou les actions»

Retrancher les lignes 25 à 35, à la page 256, et les remplacer par ce qui suit :

«l'activité se limite à la prestation de services aux entités suivantes ou à l'une d'entre elles, à condition qu'elle fournisse des services à la société ou à l'une des entités visées aux alinéas b) à d) :

- a) la société;

(c) any financial institution that is affiliated with the company,

(d) any entity in which a financial institution referred to in paragraph (c) has a substantial investment,

(e) any other Canadian financial institution incorporated or formed by or under an Act of Parliament that has a substantial investment in the body corporate,

(f) any entity in which any Canadian financial institution referred to in paragraph (e) has a substantial investment,

(g) any financial institution that is affiliated with any Canadian financial institution referred to in paragraph (e), and

(h) any entity in which a financial institution referred to in paragraph (g) has a substantial investment,

so long as the body corporate is providing services to the company or any of the entities referred to in paragraphs (b) to (d)."

#### Clause 492

Strike out lines 35 to 40, on page 258, and substitute the following therefor:

"(b) the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed pursuant to paragraph 508(a) to be an interest in real property; or

(c) the holding of a security interest in securities of an entity."

#### Clause 496

Strike out lines 19 to 30, on page 261, and substitute the following therefor:

"(1)(h) and (2)(a), (b), (d) and (e),

(i) the company controls the body corporate or would thereby acquire control of the body corporate, or

(ii) the company is permitted by regulations made pursuant to paragraph 502(a) to acquire or increase the substantial investment; and

(b) the company obtains the prior written approval of the Minister on the recommendation of the Superintendent, in the case of

(i) a body corporate that is a financial institution or that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in any of paragraphs (1)(b) or

b) une entité dans laquelle la société a un intérêt de groupe financier;

c) une institution financière faisant partie du même groupe que la société;

d) une entité dans laquelle cette institution financière a un intérêt de groupe financier;

e) une autre institution financière canadienne constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale qui détient en elle un intérêt de groupe financier;

f) une entité dans laquelle une institution financière canadienne visée à l'alinéa e) détient un intérêt de groupe financier;

g) une institution financière faisant partie du même groupe qu'une institution financière canadienne visée à l'alinéa e);

h) une entité dans laquelle une institution financière visée à l'alinéa g) détient un intérêt de groupe financier.»

#### Article 492

Retrancher les lignes 28 à 33, à la page 258, et les remplacer par ce qui suit :

«b) à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 508a);

c) à la détention d'une sûreté sur les titres d'une entité.»

#### Article 496

Retrancher les lignes 18 à 26, à la page 261, et les remplacer par ce qui suit :

«(1)(h) et (2)(a), b), d) et e) :

(i) soit la société la contrôle ou la contrôlerait de ce fait,

(ii) soit la société est autorisée en vertu des règlements d'application de l'alinéa 502a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier;»

b) la société obtient l'agrément préalable écrit du ministre, sur recommandation du surintendant, dans le cas où :

(i) soit la personne morale est une institution financière ou exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)(b) ou i) ou (2)d),

(ii) soit la personne morale exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)(h), (2)(a), b) et e)



(i) or (2)(d), or

(ii) a body corporate that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in any of paragraphs (1)(h) and (2)(a), (b) and (e), where the company is permitted by regulations made pursuant to paragraph 502(a) to acquire or increase the substantial investment.”

Add immediately after line 46, on page 261, the following:

“(7) Where a company controls a body corporate referred to in paragraph (4)(a), the company may only divest itself of shares of the body corporate in such number that the result would be that the company would no longer control the body corporate but would have a substantial investment in the body corporate

(a) if the company is permitted to do so by regulations made pursuant to paragraph 502(b); and

(b) with the prior written approval of the Minister on the advice of the Superintendent.”

#### Clause 500

Add immediately after line 35, on page 265, the following:

“(4) Notwithstanding anything in this Part, where a company has made a loan to, or holds a debt obligation of, the government of a foreign country or an entity controlled by the government of a foreign country and, pursuant to the terms of the agreement between the company and that government or the entity, as the case may be, and any other documents governing the terms of the loan or debt obligation, a default has occurred, the company may acquire all or any of the shares of, or ownership interests in, that entity, or in any other entity designated by that government, if the acquisition is part of a debt restructuring program of that government.

(5) Where a company acquires any shares or ownership interests, pursuant to subsection (4), the company, on such terms and conditions as the Superintendent considers appropriate, may hold those shares or ownership interests for an indeterminate period or for such other period as the Superintendent may specify.”

#### Clause 502

Strike out lines 37 to 42, on page 266, and substitute the following therefor:

“regulations

(a) permitting the acquisition or increase of substantial investments for the purposes of subsection 496(4);

(b) permitting a company to divest itself of shares for the purposes of subsection 496(7); and

(c) restricting the ownership by a company of shares of a body corporate or of interests in a real property holding vehicle pursuant to sections 496 to 501 and imposing terms and conditions applicable to companies that own such shares or interests.”

lorsque la société est autorisée en vertu des règlements d'application de l'alinéa 502a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier.»

Ajouter immédiatement après la ligne 40, à la page 261, ce qui suit :

«(7) La société qui contrôle une personne morale visée à l'alinéa (4)a) ne peut aliéner un nombre d'actions de celle-ci tel qu'elle en perd le contrôle mais y maintient un intérêt de groupe financier que si :

a) soit elle y est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 502b);

b) soit le ministre y consent par écrit au préalable, sur l'avis du surintendant.»

#### Article 500

Ajouter immédiatement après la ligne 29, à la page 265, ce qui suit :

«(4) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, lorsqu'elle a consenti un prêt à un gouvernement étranger ou à une entité contrôlée par celui-ci, ou qu'elle détient un titre de créance d'un tel gouvernement ou d'une telle entité, et que s'est produit un défaut prévu dans l'accord conclu entre eux relativement au prêt ou au titre de créance et aux autres documents en fixant les modalités, la société peut, acquérir tout ou partie des actions ou titres de participation de l'entité ou de toute autre entité désignée par ce gouvernement.

(5) La société peut, conformément aux modalités que le surintendant estime indiquées, détenir les actions ou titres de participation acquis en vertu du paragraphe (4) pendant une période indéterminée ou la période précisée par le surintendant.»

#### Article 502

Retrancher les lignes 28 à 33, à la page 266, et les remplacer par ce qui suit :

«règlement :

a) autoriser l'acquisition ou l'augmentation des intérêts de groupe financier pour l'application du paragraphe 496(4);

b) autoriser l'aliénation d'actions pour l'application du paragraphe 496(7);

c) limiter, en application des articles 496 à 501, le droit de la société de posséder des actions d'une personne morale ou des intérêts dans une société d'opérations immobilières et lui imposer des conditions applicables aux sociétés qui en possèdent.»

*Clause 503*

Strike out line 43, on page 266, and substitute the following therefor:

"503 (1) Subject to subsection (3), the value of all loans, invest—"

Add immediately after line 19, on page 267, the following:

"(3) Subsection (1) does not apply to any loan, investment or interest that is defined by regulation made pursuant to section 508 to be an interest in real property."

*Clause 507*

In the English version only, strike out line 35, on page 268, and substitute the following therefor:

"acquisition of the interest or the making of"

*Clause 509*

In the French version only, strike out line 29, on page 269, and substitute the following therefor:

"total visé à l'alinéa 507a) ou, dans le cas de"

*Clause 510*

In the French version only, strike out line 31, on page 270, and substitute the following therefor:

"tenue de maintenir en vertu de l'article 517,"

*Clause 516*

Strike out line 29, on page 273, and substitute the following therefor:

"516. (1) A life company and society shall, in relation"

Strike out lines 1 to 3, on page 274, and substitute the following therefor:

"life companies and societies of adequate capital and adequate and appropriate forms of liquidity.

(3) Notwithstanding that a life company or society is"

Strike out line 11, on page 274, and substitute the following therefor:

"(4) A life company and society shall comply with an"

*Clause 517*

Strike out line 18, on page 274, and substitute the following therefor:

"under section 666, or on the basis of the"

*Clause 518*

Strike out line 30, on page 275, and substitute the following therefor:

"for of the company, the actuary of the company and the audit committee"

*Clause 519*

Strike out lines 22 to 25, on page 277, and substitute the following therefor:

"(i) a class of non-voting shares of the company that do not amount to more than 10 per cent of

*Article 503*

Retrancher la ligne 34, à la page 266, et la remplacer par ce qui suit :

«503. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la valeur de l'ensemble des prêts»

Ajouter immédiatement après la ligne 14, à la page 267, ce qui suit :

«(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts, placements et intérêts qui, aux termes des règlements d'application de l'article 508, sont considérés comme des intérêts immobiliers.»

*Article 507*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 35, à la page 268, et la remplacer par ce qui suit :

«acquisition of the interest or the making of»

*Article 509*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 29, à la page 269, et la remplacer par ce qui suit :

«total visé à l'alinéa 507a) ou, dans le cas de»

*Article 510*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 31, à la page 270, et la remplacer par ce qui suit :

«tenue de maintenir en vertu de l'article 517,»

*Article 516*

Retrancher les lignes 32 et 33, à la page 273, et les remplacer par ce qui suit :

«516. (1) La société d'assurance-vie et la société de secours sont tenues de maintenir, pour leur fonctionnement,»

Retrancher les lignes 1 à 4, à la page 274, et les remplacer par ce qui suit :

«(3) Même si la société d'assurance-vie et la société de secours se conforment aux règlements visés au paragraphe (2), le surintendant peut, par ordonnance leur enjoindre d'augmenter leur capital»

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 274, et les remplacer par ce qui suit :

«(4) Le cas échéant, la société d'assurance-vie et la société de secours sont tenues de se conformer à l'ordonnance»

*Article 517*

Retrancher la ligne 17, à la page 274, et la remplacer par ce qui suit :

«prévu à l'article 666 ou sur la base de la»

*Article 518*

Retrancher la ligne 25, à la page 275, et la remplacer par ce qui suit :

«vérificateur, à son actuaire et à son comité de vérification.»

*Article 519*

Retrancher la ligne 17, à la page 277, et la remplacer par ce qui suit :

«un intérêt substantiel :



the equity, within the meaning of subsection 411(5), of the company, or

(ii) a class of non-voting shares of a mutual company that do not amount to more than 10 per cent of the aggregate of the equity, within the meaning of subsection 411(5), of the mutual company and the surplus of the mutual company, as shown in its most recent annual return; and”

#### Clause 527

Strike out line 18, on page 281, and substitute the following therefor:

“(2) A company may issue policies to a related party of the company or accept or retain on”

Strike out line 27, on page 281, and substitute the following therefor:

“respect of the policies or the amounts accepted or retained vary in amount”

#### Clause 529

Strike out lines 29 and 30, on page 282, and substitute the following therefor:

“(b) subject to subsection (4), involves the provision of services”

Add immediately after line 32, on page 283, the following:

“(4) The provision of services, for the purposes of paragraph (1) (b), does not include the making of loans or guarantees.”

#### Clause 530

Strike out lines 42 and 43, on page 284, and substitute the following therefor:

“than market terms and conditions if the terms and conditions of the loan have been”

Strike out lines 2 and 3, on page 285, and substitute the following therefor:

“market terms and conditions if the terms and conditions of the loan have been”

Strike out lines 12 and 13, on page 285, and substitute the following therefor:

“more favourable than market terms and conditions where”

#### Clause 543

In the English version only, strike out line 20, on page 291, and substitute the following therefor:

“recommendation of the actuary of the society.”

Add immediately after line 19, on page 292, the following:

“(6) A society may

(a) act as agent for any person in respect of the provision of any service that is provided to a financial institution or a body corporate in which a company is permitted to have a substantial investment pursuant to section 496;

(b) enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

(i) soit dans une catégorie»

Retrancher la ligne 21, à la page 277, et la remplacer par ce qui suit :

«paragraphe 411(5),

(ii) soit dans une catégorie d'actions sans droit de vote d'une société mutuelle qui ne représentent pas plus de dix pour cent de ses capitaux propres, au sens du paragraphe 411(5), et de son excédent figurant dans le dernier relevé annuel;»

#### Article 527

Retrancher la ligne 20, à la page 281, et la remplacer par ce qui suit :

«d'actif, la société peut émettre des polices à un de ses apparentés ou recevoir ou garder, sur»

#### Article 529

Retrancher les lignes 28 et 29, à la page 282, et les remplacer par ce qui suit :

«(b) sous réserve du paragraphe (4), la prestation de services habi-»

Ajouter immédiatement après la ligne 28, à la page 283, ce qui suit :

«(4) Pour l'application de l'alinéa (1)b), sont exclus de la prestation de services les opérations de prêt ou de garantie.»

#### Article 530

Retrancher la ligne 34, à la page 284, et la remplacer par ce qui suit :

«que celles du marché pourvu»

Retrancher la ligne 1, à la page 285, et la remplacer par ce qui suit :

«du marché pourvu qu'elles soient»

Retrancher la ligne 8, à la page 285, et la remplacer par ce qui suit :

«favorables que celles du marché,»

#### Article 543

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 20, à la page 291, et la remplacer par ce qui suit :

«recommendation of the actuary of the society.»

Ajouter immédiatement après la ligne 16, à la page 292, ce qui suit :

«(6) La société de secours peut :

a) faire fonction de mandataire pour la prestation de tout service offert par une institution financière ou par une personne morale dans laquelle elle est autorisée à détenir un intérêt de groupe financier en vertu de l'article 496;

b) conclure une entente en vue de la prestation de ce service;



(c) refer any person to any such financial institution or body corporate."

*Clause 574*

In the English version only, strike out line 21, on page 307, and substitute the following therefor:

"by order, approved the insurance in Canada of risks by"

In the English version only, strike out line 1, on page 308, and substitute the following therefor:

"conditions and limitations contained in the"

*Clause 577*

Strike out lines 35 and 36, on page 309, and substitute the following therefor:

"approval of the Minister but subject to subsection 576(1), by further order"

*Clause 580*

In the French version only, strike out line 7, on page 312, and substitute the following therefor:

"principes, normes et procédures en matière de placement et de prêt"

*Clause 583*

Strike out line 33, on page 313, and substitute the following therefor:

"securities at the accepted value and on the condi—"

*Clause 591*

In the French version only, strike out lines 16 and 17, on page 316, and substitute the following therefor:

"tionnement limitent l'activité à l'assurance de risques au Canada à la fois dans la"

*Clause 592*

Strike out line 4, on page 317, and substitute the following therefor:

"(d) to a foreign company that is a fraternal benefit society or a recipro—"

*Clause 598*

Add immediately after line 26, on page 318, the following:

"598. (1) Except with the approval of the Superintendent, a foreign company shall not cause itself to be reinsured in respect of risks in Canada undertaken by it by a related party of the foreign company that is not a company or a foreign company.

(2) For the purposes of this section, "related party", in relation to a foreign company, means a "related party" within the meaning of Part XI, with such modifications as the circumstances require."

*Clause 602*

Strike out lines 5 to 7, on page 320, and substitute the following therefor:

"602. Where regulations have been made respecting the manner in which the cost of borrowing is to be disclosed in respect of an advance on the security or against the cash surrender value of a policy in Canada, a foreign company shall not make such an advance unless"

c) adresser toute personne à une telle institution financière ou personne morale.»

*Article 574*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 21, à la page 307, et la remplacer par ce qui suit :

«by order, approve the insurance in Canada of risks by»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 1, à la page 308, et la remplacer par ce qui suit :

«conditions and limitations contained in the»

*Article 577*

Retrancher les lignes 25 et 26, à la page 309, et les remplacer par ce qui suit :

«577. (1) Sous réserve du paragraphe 576(1) et avec l'approba—»

*Article 580*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 7, à la page 312, et la remplacer par ce qui suit :

«principes, normes et procédures en matière de placement et de prêt»

*Article 583*

Retrancher la ligne 30, à la page 313, et la remplacer par ce qui suit :

«valeur acceptée que fixe le surintendant.»

*Article 591*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 16 et 17, à la page 316, et les remplacer par ce qui suit :

«tionnement limitent l'activité à l'assurance de risques au Canada à la fois dans la»

*Article 592*

Retrancher la ligne 5, à la page 317, et la remplacer par ce qui suit :

«d) à la société étrangère qui est soit une société de secours mutuels, soit un groupe»

*Article 598*

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 318, ce qui suit :

«598. (1) Sauf approbation du surintendant, il est interdit à la société étrangère de faire réassurer les risques garantis par elle au Canada par un de ses apparentés qui n'est pas une société ou une société étrangère.B

(2) Pour l'application du présent article, on entend par apparenté d'une société étrangère, un «apparenté» au sens de la partie XI, avec les adaptations nécessaires.»

*Article 602*

Retrancher les lignes 1 à 4, à la page 320, et les remplacer par ce qui suit :

«602. Si est prévu par règlement le mode de communication du coût d'emprunt d'une avance garantie par une police ou par la valeur de rachat de celle-ci, la société étrangère ne peut consentir au souscripteur d'une police au Canada telle avance sans lui faire»

*Clause 608*

In the French version only, strike out line 29, on page 322, and substitute the following therefor:

«font partie du passif au»

*Clause 611*

In the French version only, strike out line 16, on page 324, and substitute the following therefor:

«comme fiduciaire une institution financière canadienne qui fait partie»

*Clause 612*

Strike out line 12, on page 325, and substitute the following therefor:

«(2) Notwithstanding paragraph (1) (c), a foreign company may vest in trust a substantial investment in the shares of a real property corporation, within the meaning of section 491.

(3) Notwithstanding paragraph (1)(d), a»

*Clause 614*

Strike out line 34, on page 325, and substitute the following therefor:

«614. (1) Sections 612 and 615 to 620 do not apply»

*Clause 621*

Strike out lines 34 and 35, on page 328, and substitute the following therefor:

«prohibited for a company pursuant to section 522.»

*Clause 622*

Strike out line 36, on page 328, and substitute the following therefor:

«622. A for-»

*Clause 623*

Strike out line 8, on page 329, and substitute the following therefor:

«the foreign company for its insurance business in Canada.»

*Clause 629*

Strike out line 13, on page 331, and substitute the following therefor:

«ties of the foreign company with respect to its insurance business in Canada as at the end»

*Clause 630*

In the English version only, strike out line 29, on page 331, and substitute the following therefor:

«financial position of the insurance business»

Strike out line 30, on page 331, and substitute the following therefor:

«in Canada of the foreign company, and,»

*Clause 631*

In the English version only, strike out lines 41 and 42, on page 331, and substitute the following therefor:

«material adverse effects on the financial condition of the foreign company with respect to»

*Article 608*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 29, à la page 322, et la remplacer par ce qui suit :

«font partie du passif au»

*Article 611*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 16, à la page 324, et la remplacer par ce qui suit :

«comme fiduciaire une institution financière canadienne qui fait partie»

*Article 612*

Retrancher la ligne 14, à la page 325, et la remplacer par ce qui suit :

«(2) Malgré l'alinéa (1)c), la société étrangère peut placer en fiducie un intérêt de groupe financier dans les actions d'une société immobilière, au sens de l'article 491.

(3) Malgré l'alinéa (1)d), la société étran-»

*Article 614*

Retrancher la ligne 38, à la page 325, et la remplacer par ce qui suit :

«614. (1) Les articles 612 et 615 à 620 ne s'appli-»

*Article 621*

Retrancher la ligne 33, à la page 328, et la remplacer par ce qui suit :

«société aux termes de l'article 522.»

*Article 622*

Retrancher la ligne 34, à la page 328, et la remplacer par ce qui suit :

«622. La»

*Article 623*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 8, à la page 329, et la remplacer par ce qui suit :

«the foreign company for its insurance business in Canada.»

*Article 629*

Retrancher la ligne 11, à la page 331, et la remplacer par ce qui suit :

«liés aux polices de la société à l'égard de ses opérations d'assurances au Canada à la fin de»

*Article 630*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 29, à la page 331, et la remplacer par ce qui suit :

«financial position of the insurance business»

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 331, et les remplacer par ce qui suit :

«tions d'assurance de la société du Canada et, si une directive du surintendant»

*Article 631*

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 41 et 42, à la page 331, et les remplacer par ce qui suit :

«material adverse effects on the financial condition of the foreign company with respect to»



Strike out line 48, on page 331, and substitute the following therefor:

"of the foreign company and to any person designated by them as responsible for the insurance business in Canada of the foreign company."

#### *Clause 633*

Strike out lines 13 to 15, on page 332, and substitute the following therefor:

"633. (1) A foreign company shall appoint an auditor for its insurance business in Canada.

(2) A foreign company shall, forthwith after the appointment of the auditor of the foreign company, notify the Superintendent in writing of the appointment."

#### *Clause 641*

Strike out line 13, on page 336, and substitute the following therefor:

"subsection (1), use the valuation by the"

#### *Clause 656*

Strike out line 6, on page 341, and substitute the following therefor:

"656. (1) Divisions XII to XIV of Part VI, other than subsection 330(2), and Parts VIII to XI apply to provin—"

#### *Clause 667*

Strike out lines 7 and 8, on page 348, and substitute the following therefor:

"with its annual return, a report in a form determined by the Superintendent on the reserve referred to in"

In the French version only, strike out line 20, on page 348, and substitute the following therefor:

"a) l'examen n'a pas été fait selon les"

#### *Clause 673*

Strike out line 36, on page 351, and substitute the following therefor:

"times and in such form as the Minister, having regard to subsection 672(1), may"

#### *Clause 674*

Strike out lines 20 to 22, on page 352, and substitute the following therefor:

"cash, assets and security held by or on behalf of a company, society or provincial company or held by or on behalf of a foreign company in respect of its"

#### *Clause 679*

Strike out line 39, on page 355, and substitute the following therefor:

"tors of the society or the policyholders, members and"

Strike out lines 20 and 21, on page 356, and substitute the following therefor:

"(2) Where the Superintendent has, pursuant to subsection (1) or subsections 680(2) or (3), control of the assets of a"

Retrancher la ligne 40, à la page 331, et la remplacer par ce qui suit :

«tion et à la personne que le conseil désigne comme responsable des opérations d'assurance de celle-ci au Canada un exemplaire de son rapport établi aux»

#### *Article 633*

Retrancher les lignes 12 à 14, à la page 332, et les remplacer par ce qui suit :

«633. (1) La société étrangère nomme un vérificateur à l'égard de ses opérations d'assurance au Canada.

(2) La société étrangère avise le surintendant sans délai par écrit de la nomination du vérificateur.»

#### *Article 641*

Retrancher la ligne 10, à la page 336, et la remplacer par ce qui suit :

«utiliser l'évaluation de l'actuaire de la»

#### *Article 656*

Retrancher la ligne 4, à la page 341, et la remplacer par ce qui suit :

«656. (1) Les sections XII à XIV de la partie VI, sauf le paragraphe 330(2), et les parties VIII à XI s'appli—»

#### *Article 667*

Retrancher la ligne 5, à la page 348, et la remplacer par ce qui suit :

«forme déterminée par le surintendant sur la réserve visée au»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 20, à la page 348, et la remplacer par ce qui suit :

«a) l'examen n'a pas été fait selon les»

#### *Article 673*

Retrancher la ligne 29, à la page 351, et la remplacer par ce qui suit :

«tés de forme et de temps, eu égard au paragraphe 672(1), fixées par le minis—»

#### *Article 674*

Retrancher les lignes 12 et 13, à la page 352, et les remplacer par ce qui suit :

«autres éléments d'actif et aux titres détenus par la société ou pour son compte, mais seulement, dans le cas d'une»

#### *Article 679*

Retrancher la ligne 42, à la page 355, et la remplacer par ce qui suit :

«ses créanciers, membres et souscripteurs au Canada;»

Retrancher la ligne 8, à la page 356, et la remplacer par ce qui suit :

«d'une société en vertu des paragraphes (1), 680(2) ou (3), le»



Strike out line 36, on page 356, and substitute the following therefor:

“control of the assets of a foreign”

#### *Clause 683*

Strike out line 19, on page 361, and substitute the following therefor:

“of the assets of a foreign company”

#### *Clause 684*

Strike out lines 29 and 30, on page 361, and substitute the following therefor:

“subsection 680(2) or (3) or of the assets of a foreign company pursuant to”

#### *Clause 685*

In the English version only, strike out lines 41 to 46, on page 361, and substitute the following therefor:

“(b) a foreign company the assets of which the Superintendent has control of pursuant to subsection 679(1) or 680(2) or (3),”

#### *Clause 689*

In the French version only, strike out line 36, on page 365, and substitute the following therefor:

“des sociétés assujetties à la cotisation prévue à l'article 687 au titre du contrôle d'une société ou, dans”

In the French version only, strike out lines 1 to 3, on page 366, and substitute the following therefor:

“(2) Les sociétés assujetties à la cotisation prévue à l'article 687 au titre de la liquidation réalisée par le surintendant peuvent former”

#### *Clause 694*

In the English version only, strike out line 6, on page 368, and substitute the following therefor:

“society or provincial company referred to in the ”

#### *Clause 715*

In the English version only, strike out line 6, on page 377.

Strike out line 12, on page 377, and substitute the following therefor:

“for the purposes of financial policy; or

(i) that is entered into only by financial institutions each of which is an affiliate of each of the others.”

#### *Clause 738*

Strike out line 28, on page 391, and substitute the following therefor:

“pany, foreign in-”

#### *Clause 740*

Strike out lines 11 and 12, on page 392, and substitute the following therefor:

“an insurance company, foreign insurance company or pro-”

Retrancher la ligne 17, à la page 356, et la remplacer par ce qui suit :

«(1) ou de l'actif de la société étrangère visé aux paragraphes 680(2) ou (3) :»

#### *Article 683*

Retrancher la ligne 12, à la page 361, et la remplacer par ce qui suit :

«680(2) et (3) ou de l'actif d'une»

#### *Article 684*

Retrancher la ligne 22, à la page 361, et la remplacer par ce qui suit :

«trôle de l'actif de celle-ci aux»

#### *Article 685*

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 41 à 46, à la page 361, et les remplacer par ce qui suit :

«(b) a foreign company the assets of which the Superintendent has control of pursuant to subsection 679(1) or 680(2) or (3),»

#### *Article 689*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 36, à la page 365, et la remplacer par ce qui suit :

«des sociétés assujetties à la cotisation prévue à l'article 687 au titre du contrôle d'une société ou, dans»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 1 à 3, à la page 366, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Les sociétés assujetties à la cotisation prévue à l'article 687 au titre de la liquidation réalisée par le surintendant peuvent former»

#### *Article 694*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 6, à la page 368, et la remplacer par ce qui suit :

«society or provincial company referred to in the»

#### *Article 715*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 6, à la page 377.

Retrancher la ligne 12, à la page 377, et la remplacer par ce qui suit :

«avec son autorisation;

i) conclu uniquement entre des institutions financières qui font toutes partie du même groupe.»

#### *Article 738*

Retrancher la ligne 25, à la page 391, et la remplacer par ce qui suit :

«rances, société»

#### *Article 740*

Retrancher les lignes 12 et 13, à la page 392, et les remplacer par ce qui suit :

«par une société d'assurances, société d'assurances»

*Clause 741*

Strike out lines 27 and 28, on page 392, and substitute the following therefor:

"an insurance company, foreign insurance company or pro—"

*Clause 747*

In the French version only, strike out lines 18 and 19, on page 397, and substitute the following therefor:

"du paragraphe 5(1) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*."

*Clause 749*

Strike out lines 31 to 43, on page 398, and substitute the following therefor:

"(2) Other creditors and policyholders of the company, including policyholders claiming any minimum amount that a life company has agreed to pay under a policy or in respect of an amount in respect of which a segregated fund is maintained pursuant to section 451 or 594 of the *Insurance Companies Act* for a deficiency if the assets of the fund are insufficient to satisfy such a claim,"

*Clause 754*

In the French version only, strike out line 32, on page 401, and substitute the following therefor:

"projet de loi est, à la date de la sanction de la présente loi"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-28, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons at the Report Stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 18 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 40 to the Journals*).

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Manley, seconded by Mr. Milliken, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-322, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Elections Act (change of political affiliation), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Milliken, one concerning the GATT negotiations (No. 343-0579);

—by Mr. Kindy, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0580);

*Article 741*

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 392, et les remplacer par ce qui suit :

«par une société d'assurances, société d'assurances»

*Article 747*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 18 et 19, à la page 397, et les remplacer par ce qui suit :

«du paragraphe 5(1) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*.»

*Article 749*

Retrancher les lignes 28 à 41, à la page 398, et les remplacer par ce qui suit :

«spécifiées au paragraphe (1) les autres créanciers de la compagnie, y compris les porteurs de police dont la réclamation représente le montant minimal qu'une compagnie d'assurance-vie a consenti à payer aux termes d'une police et ceux ayant une réclamation à l'égard d'une caisse séparée maintenue aux termes de l'article 451 ou 594 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* en cas d'insuffisance, si l'actif de la caisse est insuffisant.»

*Article 754*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 32, à la page 401, et la remplacer par ce qui suit :

«projet de loi est, à la date de la sanction de la présente loi»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-28, tel que modifié, à titre de document de travail pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice N° 40 aux Journaux*.)

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Manley, appuyé par M. Milliken, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-322, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi électorale du Canada (changement d'appartenance politique), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Milliken, une au sujet des négociations du GATT (n° 343-0579);

—par M. Kindy, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0580);



—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0581) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0582);

—by Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0583);

—by Mr. Duhamel, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0584), one concerning post-secondary education (No. 343-0585) and one concerning Constitutional change (No. 343-0586).

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0581) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0582);

—par M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0583);

—par M. Duhamel, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0584), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 343-0585) et une au sujet de la révision de la Constitution (n° 343-0586).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Hawkes,—That Bill C-31, An Act to amend the Extradition Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

The Order being read for the third reading of Bill C-12, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code;

Mr. Dick for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mrs. Vézina, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 3:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Althouse, seconded by Mr. Breaugh, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing marketing boards, income plans and price guarantees to ensure that income gaps within the farming community are narrowed and to ensure a continued supply of quality foodstuffs at reasonable and stable prices.—(*Private Members' Business M-77*)

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Hawkes,—Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'extradition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois, et renvoyé au Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel.

M. Dick, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 15h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Althouse, appuyé par M. Breaugh, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager d'établir des offices de commercialisation, des régimes de revenus et des prix garantis, afin de réduire les écarts de revenus entre agriculteurs et d'assurer un approvisionnement continu de denrées de qualité à des prix raisonnables et stables.—(*Affaire émanant des députés M-77*)

Après débat, l'ordre est rayé du Feuilleton, conformément à l'article 96(1) du Règlement.



## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Stollery has been substituted for that of the Honourable Senator Neiman on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions covering the period from September 1990 to August 1991, pursuant to section 25 of the Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act, Chapter 18 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 343-1/535. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

By Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled: "Safeguard Review—Rubber Footwear—GPT Withdrawal Review", pursuant to subsection 21(2) of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/572. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

## ADJOURNMENT

At 3:52 p.m., pursuant to Standing Order 28(2), the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, November 18, 1991 at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Stollery a été substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières couvrant la période de septembre 1990 à août 1991, conformément à l'article 25 de la Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts, chapitre 18 (3<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/535. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé: «Réexamen de la mesure de sauvegarde—Chaussures en caoutchouc—Réexamen du retrait du TPG», conformément à l'article 21(2) de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/572. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## AJOURNEMENT

À 15h52, le Vice-président ajourne la Chambre conformément à l'article 28(2) du Règlement jusqu'au lundi 18 novembre 1991, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 63  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, November 18, 1991

Le lundi 18 novembre 1991

11:00 a.m.

11h00

## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee G of Bill C-236, An Act respecting National Heritage Day;

Mr. Gardiner, seconded by Mr. Funk, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee B of Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act;

Mr. Corbeil for Mr. Bouchard (Roberval), seconded by Mrs. Sparrow, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee B.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0344 concerning Allowances of Members of Parliament.—Sessional Paper No. 343-9/52A.

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0335 concerning the National Film Board.—Sessional Paper No. 343-9/32A.

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif G du projet de loi C-236, Loi sur le jour du patrimoine national.

M. Gardiner, appuyé par M. Funk, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif B du projet de Loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

M. Corbeil, au nom de M. Bouchard (Roberval), appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif B.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0344 au sujet des indemnités parlementaires.—Document parlementaire n° 343-9/52A.

M. Cooper, au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0335 au sujet de l'Office national du film.—Document parlementaire n° 343-9/32A.



Mr. Cooper, for Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0288, 343-0293, 343-0316, 343-0459, 343-0467, 343-0475 and 343-0480 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 343-9/8C.

---

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0380 concerning the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-9/16G.

---

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0260, 343-0273 and 343-0298 concerning post-secondary education.—Sessional Paper No. 343-9/46A.

---

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0345 to 343-0354 concerning Indian affairs.—Sessional Paper No. 343-9/51C.

---

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0343 concerning East Timor.—Sessional Paper No. 343-9/66.

---

Mr. Cooper, for Mr. Merrithew, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0552 concerning Veterans affairs.—Sessional Paper No. 343-9/45B.

---

Mr. Cooper, for Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0321 and 343-0438 concerning East European immigrants.—Sessional Paper No. 343-9/19B.

---

Mr. Cooper, for Mr. Valcourt, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0337, 343-0405, 343-0437 and 343-0456 concerning national education standards.—Sessional Paper No. 343-9/58B.

---

M. Cooper, au nom de M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0288, 343-0293, 343-0316, 343-0459, 343-0467, 343-0475 et 343-0480 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/8C.

---

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0380 au sujet de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/16G.

---

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0260, 343-0273 et 343-0298 au sujet de l'enseignement postsecondaire.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/46A.

---

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0345 à 343-0354 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/51C.

---

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0343 au sujet du Timor oriental.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/66.

---

M. Cooper, au nom de M. Merrithew, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0552 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/45B.

---

M. Cooper, au nom de M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0321 et 343-0438 au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/19B.

---

M. Cooper, au nom de M. Valcourt, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0337, 343-0405, 343-0437 et 343-0456 au sujet des normes nationales en matière d'éducation.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/58B.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Nault, seconded by Mr. Keyes, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-323, An Act to establish a national highways system and a national highways authority, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Boudria, two concerning the GATT negotiations (Nos. 343-0587 and 343-0588);
- by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0589) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0590);
- by Ms. Copps, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0591);
- by Mr. Kindy, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0592);
- by Ms. Phinney, two concerning crimes of violence (Nos. 343-0593 and 343-0594);
- by Mr. Martin, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0595);
- by Mr. Speller, one concerning the GATT negotiations (No. 343-0596);
- by Mr. Stupich, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0597);
- by Mr. Foster, one concerning agriculture (No. 343-0598);
- by Mrs. Stewart, one concerning agriculture (No. 343-0599);
- by Mr. Chadwick, one concerning crimes of violence (No. 343-0600);
- by Mr. Pagtakhan, one concerning crimes of violence (No. 343-0601).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

## APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

The honourable Member for St. Paul's (Mrs. McDougall), from her place in the House, asked leave under Standing Order 52 to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in Yugoslavia.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Nault, appuyé par M. Keyes, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-323, Loi portant consitution d'un réseau de routes nationales et de l'administration des routes nationales, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Boudria, deux au sujet des négociations du GATT (n<sup>os</sup> 343-0587 et 343-0588);
- par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 343-0589) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n<sup>o</sup> 343-0590);
- par M<sup>me</sup> Copps, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n<sup>o</sup> 343-0591);
- par M. Kindy, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n<sup>o</sup> 343-0592);
- par M<sup>me</sup> Phinney, deux au sujet des crimes avec violence (n<sup>os</sup> 343-0593 et 343-0594);
- par M. Martin, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (n<sup>o</sup> 343-0595);
- par M. Speller, une au sujet des négociations du GATT (n<sup>o</sup> 343-0596);
- par M. Stupich, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n<sup>o</sup> 343-0597);
- par M. Foster, une au sujet de l'agriculture (n<sup>o</sup> 343-0598);
- par M<sup>me</sup> Stewart, une au sujet de l'agriculture (n<sup>o</sup> 343-0599);
- par M. Chadwick, une au sujet des crimes avec violence (n<sup>o</sup> 343-0600);
- par M. Pagtakhan, une au sujet des crimes avec violence (n<sup>o</sup> 343-0601).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

## DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

L'honorable député de St. Paul's, (M<sup>me</sup> McDougall), de son siège à la Chambre, demande la permission de proposer, conformément à l'article 52 du Règlement, l'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation en Yougoslavie.



And leave having been granted to propose a motion to adjourn the House in order to discuss the matter, the Speaker directed that it be considered at 8:00 p.m., pursuant to Standing Order 52(9).

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Bouchard (Roberval), seconded by Mrs. Sparrow,—That Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, be now read a second time and referred to Legislative Committee B.

And debate continuing;

#### DELEGATED LEGISLATION

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 125, the following motion was deemed moved and adopted:

That the Second Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented to the House on Thursday, October 10, 1991, be concurred in.—*Mr. Lee (Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations)*.

Accordingly, pursuant to Standing Order 123(1), it was ordered,—That the *Agricultural Exhibition Loans Order, C.R.C., 1978, c. 318*, be revoked.

#### INTERRUPTION

At 6:00 p.m., the sitting was suspended.

At 8:00 p.m., the sitting resumed.

#### EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, by unanimous consent, Mr. Friesen for Mrs. McDougall (St. Paul's), seconded by Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre) and Mr. Robinson, moved,—That this House do now adjourn.

And debate arising thereon;

At 12:00 midnight, pursuant to Standing Order 52(12), the Speaker declared the motion carried.

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Grimard and MacDonald (*Halifax*) have been substituted for those of the Honourable Senators Berntson and Teed on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

La permission ayant été accordée de proposer une motion portant ajournement de la Chambre en vue de discuter de l'affaire, le Président ordonne qu'elle soit mise à l'étude à 20h00, conformément à l'article 52(9) du Règlement.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Bouchard (Roberval), appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow,—Que le projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif B.

Le débat se poursuit.

#### DÉCRETS-LOIS

À 18h00, conformément à l'article 125 du Règlement, la motion suivante est réputée proposée et adoptée:

Que le deuxième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté à la Chambre le jeudi 10 octobre 1991, soit agréé.—*M. Lee (coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation)*.

En conséquence, conformément à l'article 123(1) du Règlement, il est ordonné,—Que le *Décret sur les prêts aux expositions agricoles, C.R.C., 1978, c. 318*, soit révoqué.

#### INTERRUPTION

À 18h00, la séance est suspendue.

À 20h00, la séance reprend.

#### DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, du consentement unanime, M. Friesen au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), appuyé par M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre) et M. Robinson, propose,—Que cette Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 24h00, conformément à l'article 52(12) du Règlement, le Président déclare la motion adoptée.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Grimard et MacDonald (*Halifax*) ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Berntson et Teed sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.



## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Parent from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee H on Bill C-203, An Act to amend the Criminal Code (terminally ill persons), in replacement of Mr. Blackburn (Brant).

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Monday, October 7, 1991, the membership of the Special Committee to review the Act respecting customs was changed as follows:

Mr. Fretz for Mr. Gustafson.

---

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Desjardins for Mr. Clark (Brandon—Souris); Mr. Nicholson for Mr. Bjornson; Mr. Clark (Brandon—Souris) for Mr. Friesen; and Mr. Friesen for Mr. Clark (Brandon—Souris).

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the administration and enforcement of the Transportation of Dangerous Goods Act for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 30 of the Act, Chapter T-19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/616. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

---

By Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council,—Interim Agreement for the renewal of the provincial and municipal contracts for RCMP policing services, made on April 1, 1991, between Canada and the government of all provinces, except the provinces of Ontario and Quebec, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/475. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Parent, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif H du projet de loi C-203, Loi modifiant le Code criminel (personnes en phase terminale), en remplacement de M. Blackburn (Brant).

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre adopté le lundi 7 octobre 1991, la liste des membres du Comité spécial chargé de l'examen de la loi concernant les douanes est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Fretz en remplacement de M. Gustafson.

---

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Desjardins en remplacement de M. Clark (Brandon—Souris); M. Nicholson en remplacement de M. Bjornson; M. Clark (Brandon—Souris) en remplacement de M. Friesen et M. Friesen en remplacement de M. Clark (Brandon—Souris).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Corbeil, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'administration et la mise en application de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 30 de la Loi, chapitre T-19, Lois révisées du Canada, (1985).—Document parlementaire n° 343-1/616. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine,—Entente provisoire de renouvellement des contrats de services policiers de la GRC avec les provinces et les municipalités, conclue le 1<sup>er</sup> avril 1991 entre le Canada et les provinces, sauf les provinces de l'Ontario et du Québec, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/475. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Merrithew, a Member of the Queen's Privy Council,—Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 12 of the Act to amend the Returned Soldiers' Insurance Act, Chapter 59, Statutes of Canada, 1951.—Sessional Paper No. 343-1/228. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*).

---

By Mr. Merrithew,—Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 18(2) of the Act, Chapter V-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 343-1/254. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*).

#### ADJOURNMENT

At 12:00 midnight, the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Merrithew, membre du Conseil privé de la Reine,—Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 12 de la Loi modifiant la Loi de l'assurance des soldats de retour au pays, chapitre 59, Statuts du Canada, 1951.—Document parlementaire n° 343-1/228. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Merrithew,—Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 18(2) de cette Loi, chapitre V-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 343-1/254. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 24h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 64

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, November 19, 1991

Le mardi 19 novembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee, from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Third Report of the Committee (Indian Health Regulations, C.R.C. 1978, c. 955).—Sessional Paper No. 343-8/25B.

Pursuant to Standing Order 123, the Report contained a proposed resolution to revoke sections 8, 13, 14 and 15 of the *Indian Health Regulations*, C.R.C. 1978, c. 955.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5 which includes this Report*) was tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 41 to the Journals).*

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee, du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le troisième rapport de ce Comité (*Règlement sur la santé des Indiens*, C.R.C. 1978, c. 955).—Document parlementaire n° 343-8/25B.

Conformément à l'article 123 du Règlement, le rapport contient une résolution visant à abroger les articles 8, 13, 14 et 15 du *Règlement sur la santé des Indiens*, C.R.C. 1978, c. 955.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 5 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 41 aux Journaux).*

Mr. Horner, from the Standing Committee on Justice and Solicitor General, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, October 4, 1991, your Committee has considered Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

## Clause 4

Strike out line 32, on page 2, and substitute the following therefor:

"assessment" means an assessment by a medical practitioner of the"

Add immediately after line 36, on page 2, the following:

"chairperson" includes any alternate that the chairperson of a Review Board may designate to act on the chairperson's behalf;"

Strike out line 13, on page 3, and substitute the following therefor:

"672.54(c) in respect of another offence;"

Strike out line 21, on page 5, and substitute the following therefor:

"the alleged offence, on account of mental disorder."

Strike out line 41, on page 5, and substitute the following therefor:

"excluding holidays and the time required for the accused"

M. Horner, du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 4 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

## Article 4

Retrancher la ligne 12, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit :

« d'un accusé par un médecin en conformité avec une ordon- »

Ajouter immédiatement après la ligne 48, à la page 3, ce qui suit :

« président » S'entend également du président-délégué que le président désigne pour le remplacer. »

Retrancher les lignes 2 à 5, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« nant qui doit purger une peine d'emprisonnement à l'égard d'une infraction et fait l'objet d'une décision de détention rendue en vertu de l'alinéa 672.54c) à »

Retrancher la ligne 16, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

« lui démontre, qu'en raison de troubles mentaux, il existe des motifs raisonnables- »

Retrancher la ligne 39, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

« à cinq jours, compte non tenu des jours fériés ou du temps »

Strike out line 19, on page 11, and substitute the following therefor:

“to be held at any time if it is satisfied, on the basis of the application and any written material submitted by the accused, that there is reason to doubt that there is a *prima facie* case against the accused.”

In the English version only, strike out line 16, on page 12, and substitute the following therefor:

“guilty or convicted of the offence, but”

Strike out line 30, on page 23, and substitute the following therefor:

“trial is rendered and the court has not made a disposition under section 672.54 in respect of an accused, the”

In the French version only, strike out lines 5 to 24, on page 24, and substitute the following therefor:

“b) le traitement psychiatrique et tout autre traitement médical connexe qu’il précise le rendront vraisemblablement apte à subir son procès dans un délai maximal de soixante jours et que, en l’absence de ce traitement, l’accusé demeurera vraisemblablement inapte à subir son procès;

c) le traitement psychiatrique et tout autre traitement médical connexe qu’il précise n’entraînent pas pour l’accusé un risque démesuré, compte tenu des bénéfices espérés;

d) le traitement psychiatrique et tout autre traitement médical connexe qu’il précise sont les moins sévères et les moins privatifs de liberté qui, dans les circonstances, pourraient être prescrits”

Strike out lines 27 and 28, on page 24, and substitute the following therefor:

“position under section 672.58 unless the prosecutor notifies the accused of the application, within the time and in”

In the English version only, strike out line 32, on page 24, and substitute the following therefor:

“the application and adduce evi-”

In the French version only, strike out lines 1 to 7, on page 26, and substitute the following:

“« infraction désignée » Une infraction mentionnée à l’annexe de la présente partie ou une infraction à la *Loi sur la défense nationale* visée au paragraphe (2), ainsi que le complot ou la tentative d’en commettre une et la complicité après le fait à l’égard d’une telle infraction ou le fait de conseiller à”

In the French version only, strike out line 4, on page 31, and substitute the following therefor:

“d) les observations que le contrevenant ou”

In the French version only, strike out line 45, on page 34, and substitute the following therefor:

Retrancher la ligne 18, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

«(2) S’il est d’avis, en se fondant sur la demande et les documents écrits que lui présente l’accusé, qu’il y a des motifs de douter qu’il existe toujours suffisamment d’éléments de preuve pour ordonner que l’accusé subisse son procès, le tribunal »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 16, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

« guilty or convicted of the offence, but »

Retrancher la ligne 30, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit :

« de l’accusé et à la condition que le tribunal n’ait rendu aucune décision à son égard en vertu de l’article 672.54, le tribunal peut, sur demande du »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 5 à 24, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit :

« b) le traitement psychiatrique et tout autre traitement médical connexe qu’il précise le rendront vraisemblablement apte à subir son procès dans un délai maximal de soixante jours et que, en l’absence de ce traitement, l’accusé demeurera vraisemblablement inapte à subir son procès;

c) le traitement psychiatrique et tout autre traitement médical connexe qu’il précise n’entraînent pas pour l’accusé un risque démesuré, compte tenu des bénéfices espérés;

d) le traitement psychiatrique et tout autre traitement médical connexe qu’il précise sont les moins sévères et les moins privatifs de liberté qui, dans les circonstances, pourraient être prescrits »

Retrancher les lignes 28 à 30, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit :

« décision en vertu de l’article 672.58 que si le poursuivant informe l’accusé, dans le délai et de la façon réglementaires, qu’il a déposé une demande. »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 32, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit :

« the application and adduce evi- »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 1 à 7, à la page 26, et les remplacer par ce qui suit :

« infraction désignée » Une infraction mentionnée à l’annexe de la présente partie ou une infraction à la *Loi sur la défense nationale* visée au paragraphe (2), ainsi que le complot ou la tentative d’en commettre une et la complicité après le fait à l’égard d’une telle infraction ou le fait de conseiller à »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 4, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit :

« d) les observations que le contrevenant ou »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 45, à la page 34, et la remplacer par ce qui suit :



«décision sous le régime du présent article en»

Strike out line 44, on page 35, and substitute the following therefor:

«672.65, the accused may appeal to the»

In the French version only, strike out lines 18 and 19, on page 36, and substitute the following therefor:

«est un accusé dangereux atteint de troubles mentaux et augmenter la durée maxi-»

Strike out lines 6 to 32, on page 41, and substitute the following therefor:

«and provisions of this Part.»

#### SCHEDULE TO PART XX.1

Strike out item 23, on page 42, and substitute the following therefor:

«23. Subsection 160(3)—bestiality in presence of child or inciting child to commit bestiality»

#### Clause 5

Strike out lines 4 to 10, on page 47, and substitute the following therefor:

«“sentence” includes

- (a) a declaration made under subsection 199(3),
- (b) an order made under subsection 100(1) or (2), 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2), section 725, 726 or 727.9, subsection 736(1) or 736.11(1) or section 744, and
- (c) a disposition made under subsection 737(1) or 738(3) or (4);”

#### Clause 6

Strike out lines 16 to 21, on page 50, and substitute the following therefor:

“tiary shall be detained in the treatment facility specified in the order during the period that it is in force, and may be received in a penitentiary for the purpose of the order before the expiration of the time limited by law for an appeal.”

#### Clause 8

In the French version only, add immediately after line 16, on page 51, the following:

«déterminer, en vertu de l'article 672.65 du *Code criminel*, si l'accusé est un accusé dangereux atteint de troubles mentaux;»

In the French version only, strike out line 3, on page 52, and substitute the following therefor:

«cements étant comprise; pendant ce temps, l'accusé doit demeurer :»

In the French version only, strike out lines 7 and 8, on page 55, and substitute the following therefor:

«traitement pendant . . . jours (la période maximale étant de soixante jours), sous réserve des modalités suivan-»

« décision sous le régime du présent article en »

Retrancher les lignes 42 à 44, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit :

« de troubles mentaux et, en vertu de l'article 672.65, augmente la durée maximale qui s'applique à l'accusé, celui-ci peut interjeter »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 18 et 19, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit :

« est un accusé dangereux atteint de troubles mentaux et augmenter la durée maxi- »

Retrancher les lignes 6 à 22, à la page 41, et les remplacer par ce qui suit :

« mesure d'application de la présente partie. »

#### ANNEXE DE LA PARTIE XX.1

Retrancher l'article 23, à la page 42, et le remplacer par ce qui suit :

« 23. Paragraphe 160(3)—bestialité en présence d'enfants ou incitation de ceux-ci »

#### Article 5

Retrancher les lignes 5 à 13, à la page 47, et les remplacer par ce qui suit :

« « sentence », « peine » ou « condamnation » Y sont assimilées :

- a) les déclarations faites en vertu du paragraphe 199(3);
- b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), 194(1) ou 259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, du paragraphe 491.1(2), des articles 725, 726 ou 727.9, des paragraphes 736(1) ou 736.11(1) ou de l'article 744;
- c) les décisions prises en vertu des paragraphes 737(1) ou 738(3) ou (4). »

#### Article 6

Retrancher les lignes 13 à 18, à la page 50, et les remplacer par ce qui suit :

« condamné au pénitencier est détenu au centre de soins désigné dans l'ordonnance durant la période de validité de celle-ci et peut, pour l'application de l'ordonnance, être écroué dans un pénitencier avant l'expiration du délai légal d'appel. »

#### Article 8

Dans la version française seulement, ajouter immédiatement après la ligne 16, à la page 51, ce qui suit :

« déterminer, en vertu de l'article 672.65 du *Code criminel*, si l'accusé est un accusé dangereux atteint de troubles mentaux; »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 3, à la page 52, et la remplacer par ce qui suit :

« cements étant comprise; pendant ce temps, l'accusé doit demeurer : »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 7 et 8, à la page 55, et les remplacer par ce qui suit :

« traitement pendant . . . jours (la période maximale étant de soixante jours), sous réserve des modalités suivan- »

*Clause 10*

Strike out line 13, on page 56 and substitute the following therefor:

“672.64(1) of that Act a reference to any offence under”

In the English version only, strike out line 37, on page 57, and substitute the following therefor:

“subsequent to the detention of”

In the English version only, strike out line 40, on page 57, and substitute the following therefor:

“(b) where the Commissioner determines”

In the English version only, strike out line 44, on page 57, and substitute the following therefor:

“detained in custody for a maximum”

In the French version only, strike out lines 37 to 42, on page 57, and substitute the following therefor:

“donnance de détention qui concerne la personne visée par la demande;

b) s’il détermine que la personne est un accusé dangereux atteint de troubles mentaux, peut ordonner qu’il soit détenu, la durée de la détention pouvant atteindre la perpétuité.”

Strike out line 47, on page 57, and lines 1 to 4, on page 58, and substitute the following therefor:

“in respect of an application under this section shall have effect on the coming into force of section 672.64 of the Criminal Code and be subject to the rights of appeal described in sections 672.79 and 672.8 as if the order were an order of a court under section 672.65 of that Act.”

*Clause 11*

In the French version only, strike out lines 20 and 21, on page 58, and substitute the following therefor:

“avant le prononcé du verdict, et plus particulièrement incapacité de :”

*Clause 18*

In the French version only, strike out line 39, on page 61, and substitute the following therefor:

“annulés et la cour martiale tient une”

Strike out line 39, on page 62, and substitute the following therefor:

“stand trial and the court martial has not made a disposition under section 201, the court martial may, on”

In the French version only, strike out lines 28 and 29, on page 63, and substitute the following therefor:

“précise sont les moins sévères et les moins privatifs de liberté qui, dans les circonstances, pourraient être prescrits pour l’application du paragraphe (2),”

In the French version only, strike out line 33, on page 63, and substitute the following therefor:

“vertu du présent article ou qu’elle en est”

Strike out lines 32 to 38, on page 64, and substitute the following therefor:

*Article 10*

Retrancher les lignes 10 et 11, à la page 56, et les remplacer par ce qui suit :

« c) était ajouté à la définition d’« infraction désignée », au paragraphe 672.64(1) de cette loi, un »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 37, à la page 57, et la remplacer par ce qui suit :

« subsequent to the detention of; »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 40, à la page 57, et la remplacer par ce qui suit :

« (b) where the Commissioner determines »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 44, à la page 57, et la remplacer par ce qui suit :

« detained in custody for a maximum »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 37 à 42, à la page 57, et les remplacer par ce qui suit :

« donnance de détention qui concerne la personne visée par la demande;

b) s’il détermine que la personne est un accusé dangereux atteint de troubles mentaux, peut ordonner qu’il soit détenu, la durée de la détention pouvant atteindre la perpétuité. »

Retrancher la ligne 44, à la page 57, et les lignes 1 à 3, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit :

« missaire en vertu du présent article prend effet à l’entrée en vigueur de l’article 672.64 du Code criminel; elle est toutefois soumise aux droits d’appel prévus aux articles 672.79 et 672.8 comme s’il s’agissait de l’ordonnance du tribunal rendue en vertu de l’article 672.65 de cette loi. »

*Article 11*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 20 et 21, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit :

« avant le prononcé du verdict, et plus particulièrement incapacité de :»

*Article 18*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 39, à la page 61, et la remplacer par ce qui suit :

« annulés et la cour martiale tient une »

Retrancher la ligne 32, à la page 62, et la remplacer par ce qui suit :

« l’égard de l’accusé et à la condition que la cour martiale n’ait pas rendu de décision en vertu de l’article 201, la cour martiale peut, sur »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 28 et 29, à la page 63, et les remplacer par ce qui suit :

« précise sont les moins sévères et les moins privatifs de liberté qui, dans les circonstances, pourraient être prescrits pour l’application du paragraphe (2), »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 33, à la page 63, et la remplacer par ce qui suit :

« vertu du présent article ou qu’elle en est »



"convened the court martial shall convene a court martial to try the issue and make a finding of whether the accused person is fit to stand trial and, where the court martial finds the accused person fit, to try the accused person as if the issue had never arisen."

Strike out line 24, on page 65, and substitute the following therefor:

"(b) if it is satisfied on the basis of the application and any other written material submitted by the accused person that there is reason to doubt that there is a *prima facie* case against the accused person,"

Strike out lines 36 to 38, on page 66, and substitute the following therefor:

"accused person shall not be found guilty or convicted of the offence, but"

In the French version only, strike out lines 15 to 17, on page 70, and substitute the following therefor:

"vigueur le jour où elle est rendue ou à la date qui y est précisée par la cour martiale et le demeure jusqu'à la date qui y est"

In the French version only, strike out line 23, on page 70, and substitute the following therefor:

"201(1)b) ou 202.16(1)c) ne peut demeurer"

In the French version only, strike out lines 42 to 45, on page 72, and substitute the following therefor:

"dans ce délai;

b) si un juge de paix ayant compétence dans la circonscription territoriale où a eu lieu l'arrestation ou un commandant n'est"

In the French version only, strike out lines 23 and 24, on page 74, and substitute the following therefor:

"taux a été rendu;

f) mettre en doute la crédibilité de"

In the French version only, strike out line 29, on page 74, and substitute the following therefor:

"g) prouver le parjure d'une personne"

Strike out line 37, on page 74, and substitute the following therefor:

"under sections 672.43, 672.47 to 672.57, 672.63 and"

Strike out line 42, on page 74, and substitute the following therefor:

"dispositions made under section 201 or"

Add immediately after line 43, on page 74, the following:

"202.26 Sections 672.64 to 672.71 and 672.79 and subsections 672.8(1) and (2) of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, to findings made by courts martial under this Act of unfit to stand trial or not responsible on account of mental disorder, and

Retrancher les lignes 29 à 34, à la page 64, et les remplacer par ce qui suit :

« l'autorité qui a convoqué la cour martiale doit convoquer une cour martiale afin que celle-ci se saisisse de la question et rende un verdict sur l'aptitude de l'accusé à subir son procès et, s'il est décidé que celui-ci est apte à le subir, qu'elle juge l'accusé comme si la question n'avait pas été soulevée. »

Retrancher les lignes 31 et 32, à la page 65, et les remplacer par ce qui suit :

« b) à tout moment où elle le décide si elle est d'avis, en se fondant sur la demande et les documents écrits que lui présente l'accusé, qu'il y a des motifs de douter qu'il existe toujours suffisamment d'éléments de preuve pour ordonner que l'accusé subisse son procès. »

Retrancher les lignes 38 et 39, à la page 66, et les remplacer par ce qui suit :

« mentaux ne peut être déclaré coupable de l'infraction ou »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 15 à 17, à la page 70, et les remplacer par ce qui suit :

« vigueur le jour où elle est rendue ou à la date qui y est précisée par la cour martiale et le demeure jusqu'à la date qui y est »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 23, à la page 70, et la remplacer par ce qui suit :

« 201(1)b) ou 202.16(1)c) ne peut demeurer »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 42 à 45, à la page 72, et les remplacer par ce qui suit :

« dans ce délai;

b) si un juge de paix ayant compétence dans la circonscription territoriale où a eu lieu l'arrestation ou un commandant n'est »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 23 et 24, à la page 74, et les remplacer par ce qui suit :

« taux a été rendu;

f) mettre en doute la crédibilité de »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 29, à la page 74, et la remplacer par ce qui suit :

« g) prouver le parjure d'une personne »

Retrancher la ligne 35, à la page 74, et la remplacer par ce qui suit :

« prévus aux articles 672.43, 672.47 à 672.57, 672.63 »

Retrancher la ligne 41, à la page 74, et la remplacer par ce qui suit :

« l'article 201 ou 202.16. »

Ajouter immédiatement après la ligne 41, à la page 74, ce qui suit :

« 202.26 Les articles 672.64 à 672.71 et 672.79 ainsi que les paragraphes 672.8(1) et (2) du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux verdicts d'inaptitude à subir un procès ou de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux que rendent les cours martiales en vertu de la présente loi, compte tenu des



(a) a reference in any of those sections to a Review Board is deemed to be a reference to the Review Board of the appropriate province;

(b) a reference in subsection 672.64(3) or 672.65(1) of the *Criminal Code* to a designated offence prosecuted by indictment is deemed to be a reference to a designated offence;

(c) no application under subsection 672.65(2) of the *Criminal Code* may be made to a superior court of criminal jurisdiction;

(d) a reference in section 754 of the *Criminal Code* to the Attorney General of the province in which the accused person was tried is deemed to be a reference to the authority that convened the court martial;

(e) the references in subsections 672.8(1) and (2) of the *Criminal Code* to the Attorney General are deemed to be references to the Minister of National Defence; and

(f) the Court Martial Appeal Court may not order a new hearing under paragraphs 672.79(2)(a) or 672.8(2)(a) of the *Criminal Code* where the finding or dismissal of the application for a finding is that of a General Court Martial or a Disciplinary Court Martial.”

#### Clause 21

In the French version only, strike out line 37, on page 75, and substitute the following therefor:

“termes de l’article 201, 202 ou 202.16.”

#### Clause 22

In the English version only, strike out line 23, on page 77, and substitute the following therefor:

“under section 201 or paragraph”

#### Clause 23

In the French version only, strike out line 15, on page 78, and substitute the following therefor:

“a) soit la consignation d’un verdict de non-”

#### Clause 25

Strike out lines 19 to 22, on page 79, and substitute the following therefor:

(i) impose the sentence in accordance with subsections (2) and (3), or

(ii) remit the matter to the court martial and direct it to impose a sentence”

#### Clause 30

Clause 30 is deleted.

#### Clause 31

Clause 31 is deleted.

#### Clause 34

In the English version only, strike out line 5, on page 84, and substitute the following therefor:

“(3) Subject to subsections (3.1) and (3.3), for the”

règles qui suivent :

a) un renvoi dans ces dispositions à une commission d’examen s’entend de la commission d’examen de la province concernée;

b) un renvoi, aux paragraphes 672.64(3) ou 672.65(1) du *Code criminel*, à une infraction désignée poursuivie par mise en accusation s’entend d’une infraction désignée;

c) aucune demande en vertu du paragraphe 672.65(2) du *Code criminel* ne peut être présentée à une cour supérieure de juridiction criminelle;

d) un renvoi, à l’article 754 du *Code criminel*, au procureur général de la province où l’accusé a été jugé s’entend d’un renvoi à l’autorité qui a convoqué la cour martiale;

e) les renvois, aux paragraphes 672.8(1) et (2) du *Code criminel* au procureur général s’entendent de renvois au ministre de la Défense nationale;

f) la Cour d’appel de la cour martiale ne peut ordonner une nouvelle audition en vertu des alinéas 672.79(2)a) ou 672.8(2)a) du *Code criminel* si le verdict ou le rejet de la demande de verdict ont été rendus par une cour martiale générale ou une cour martiale disciplinaire. »

#### Article 21

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 37, à la page 75, et la remplacer par ce qui suit :

« termes de l’article 201, 202 ou 202.16. »

#### Article 22

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 23, à la page 77, et la remplacer par ce qui suit :

« under section 201 or paragraph »

#### Article 23

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 15, à la page 78, et la remplacer par ce qui suit :

« a) soit la consignation d’un verdict de non- »

#### Article 25

Retrancher les lignes 18 à 21, à la page 79, et les remplacer par ce qui suit :

« (i) infliger la sentence en conformité avec les paragraphes (2) et (3),

(ii) renvoyer l’affaire à la cour martiale en lui ordonnant d’infliger la sen- »

#### Article 30

L’article 30 est retranché.

#### Article 31

L’article 31 est retranché.

#### Article 34

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 5, à la page 84, et la remplacer par ce qui suit :

« (3) Subject to subsections (3.1) and (3.3), for the »

*Clause 37*

In the French version only, strike out line 18, on page 90, and substitute the following therefor:

"des fins visées aux alinéas (2)a) à e)."

*New Clause 38*

Add immediately after line 47, on page 90, the following:

"38. (1) A comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken within five years after the coming into force of any provision thereof, by such committee of the House of Commons as may be designated or established for that purpose.

(2) The committee shall submit a report of the review to the House of Commons within one year after commencing it, or within such further time as the House of Commons may authorize."

*Schedule**Clause 13*

In the English version only, strike out line 40, on page 94, and substitute the following therefor:

"683(3) and 686(5), apply, with such modifica—"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-30, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General (*Issues Nos. 7, 8, 9, 10, 11 and 12, which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 42 to the Journals*).

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Reimer, seconded by Mr. Attewell, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-324, An Act to amend the Criminal Code (firearms), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0602), one concerning long-distance telephone service (No. 343-0603) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0604);

—by Mr. Duhamel, one concerning post-secondary education (No. 343-0605);

—by Mr. Funk, one concerning rural communities (No. 343-0606).

*Article 37*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 18, à la page 90, et la remplacer par ce qui suit :

« des fins visées aux alinéas (2)a) à e). »

*Nouvel article 38*

Ajouter immédiatement après la ligne 2, à la page 91, ce qui suit :

« 38. (1) Dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur d'une disposition de la présente loi, le comité de la Chambre des communes que celle-ci désigne ou constitue à cette fin procède à un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi.

(2) Le comité fait rapport de son examen à la Chambre dans l'année qui suit le début de ses travaux ou avant l'expiration du délai plus long que celle-ci peut lui accorder. »

*Annexe**Article 13*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 40, à la page 94, et la remplacer par ce qui suit :

« 683(3) and 686(5), apply, with such modifica— »

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-30, tel que modifié, à titre de document de travail pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (*fascicules nos 7, 8, 9, 10, 11 et 12, incluant le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 42 aux Journaux*).

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Reimer, appuyé par M. Attewell, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-324, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0602), une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0603) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0604);

—par M. Duhamel, une au sujet de l'enseignement post-secondaire (n° 343-0605);

—par M. Funk, une au sujet des communautés rurales (n° 343-0606).



## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Bouchard (Roberval), seconded by Mrs. Sparrow, — That Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, be now read a second time and referred to Legislative Committee B.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee B.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee E of Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada;

Mr. McDermid, seconded by Mr. Merrithew, moved, — That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

And debate arising thereon;

## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. McDermid, seconded by Mr. Merrithew, — That Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada, be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

And debate continuing;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The House resumed debate on the motion of Mr. Arseneault, seconded by Mr. Berger, — That Bill C-211, an Act to amend the Unemployment Insurance Act (temporary community service), be now read a second time and referred to Legislative Committee A.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bouchard (Roberval), appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, — Que le projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif B.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif B.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif E du projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada.

M. McDermid, appuyé par M. Merrithew, propose, — Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Il s'élève un débat.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. McDermid, appuyé par M. Merrithew, — Que le projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Arseneault, appuyé par M. Berger, — Que le projet de loi C-211, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (service communautaire temporaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif A.



And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies),

without amendment.

#### PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Koury from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee B on Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:33 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine),

sans amendement.

#### COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Koury, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif B du projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h33, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 65  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, November 20, 1991

Le mercredi 20 novembre 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Hudon, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Public Service Staff Relations Board for the period April 1, 1990 to March 31, 1991, pursuant to section 84 of the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, Chapter 33 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/515. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

M. Hudon, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique couvrant la période du 1<sup>er</sup> avril 1990 au 31 mars 1991, conformément à l'article 84 de la Loi sur les relations de travail au Parlement, chapitre 33 (2<sup>e</sup> supp.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/515. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Mrs. Collins, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1991.—Sessional Paper No. 343-1/432.

M<sup>me</sup> Collins, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme pour l'exercice terminé le 31 mars 1991.—Document parlementaire n° 343-1/432.

Mr. Cooper, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0270 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 343-9/36A.

M. Cooper, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0270 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n° 343-9/36A.

Mr. Cooper, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0454 concerning Constitutional Change.—Sessional Paper No. 343-9/67.

M. Cooper, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0454 au sujet de la révision de la Constitution.—Document parlementaire n° 343-9/67.

Mr. Cooper, for Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0492, 343-0530, 343-0536 to 343-0551, 343-0560 and 343-0562 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 343-9/8D.

M. Cooper, au nom de M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0492, 343-0530, 343-0536 à 343-0551, 343-0560 et 343-0562 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 343-9/8D.



Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0226 concerning post-secondary education.—Sessional Paper No. 343-9/46B.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0226 au sujet de l'enseignement postsecondaire.—Document parlementaire n° 343-9/46B.

Mr. Cooper, for Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0575 to 343-0577 concerning agriculture.—Sessional Paper No. 343-9/61C.

M. Cooper, au nom de M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0575 à 343-0577 au sujet de l'agriculture.—Document parlementaire n° 343-9/61C.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mrs. Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the activities of the Canadian Section of the International Assembly of French-Speaking Parliamentarians, held in Quebec City, on August 31, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/52C.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M<sup>me</sup> Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot) conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport des activités de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française, tenue à Québec, le 31 août 1991.—Document parlementaire n° 343-8/52C.

Mr. Fretz, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association, which participated at the 37th Commonwealth Parliamentary Conference, held in New Delhi, India, from September 22 to October 2, 1991 as well as an official visit to Hong Kong, from October 2 to 5, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/53.

M. Fretz, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth qui a participé à la 37<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth tenue à New Delhi, en Inde, du 22 septembre au 2 octobre 1991 ainsi qu'une visite officielle à Hong Kong, du 2 au 5 octobre 1991.—Document parlementaire n° 343-8/53.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Horner, from the Standing Committee on Justice and Solicitor General, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Horner, du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, présente le quatrième rapport de ce comité dont voici le texte:

In accordance with its Order of Reference of Monday, October 28, 1991, your Committee has considered Bill C-35, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and Solicitor General (*Issue No. 13, which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 43 to the Journals*).

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 28 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (*fascicule n° 13, incluant le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 43 aux Journaux*).

Mr. Holtmann, from the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations presented the Second Report of the Committee, which was read as follows:

M. Holtmann, du Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale, présente le deuxième rapport de ce comité, qui est lu comme suit:

Pursuant to its Order of Reference of Wednesday, September 18, 1991, the Committee has undertaken a comprehensive review of Section 12 of *An Act to amend the Hazardous Products Act and the Canada Labour Code, to enact the Hazardous Materials Information Review Act and to amend other Acts in relation thereto*.

Your Committee's Order of Reference stipulates that the report should be tabled "no later than December 1, 1991". Due to the complexity of the issue and to its workload, your Committee is at this time not prepared to table the said report and therefore recommends that the present deadline be extended to Friday, February 28, 1992.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 21, which includes this Report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 44 to the Journals*).

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Second Report of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations, presented earlier this day, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0607);

—by Mr. Keyes, two concerning crimes of violence (Nos. 343-0608 and 343-0609);

—by Mr. Robinson, one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0610) and one concerning long-distance telephone service (No. 343-0611);

—by Mr. Waddell, one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 343-0612);

—by Mr. Funk, one concerning rural communities (No. 343-0613);

—by Mr. Kristiansen, one concerning the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (No. 343-0614) and one concerning a Ukrainian Day (No. 343-0615).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 18 septembre, 1991, votre Comité a entrepris l'étude exhaustive de l'article 12 de la *Loi visant la modification de la Loi sur les produits dangereux et du Code canadien du travail, l'édiction de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et la modification d'autres lois en conséquence*.

L'ordre de renvoi de votre Comité stipule que son rapport doit être déposé «au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 1991». Étant donné la complexité de la question à l'étude et devant sa charge de travail, votre Comité n'est pas actuellement en mesure de déposer ledit rapport et recommande donc que la date limite pour le dépôt de son rapport soit prorogée jusqu'au vendredi 28 février 1992.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 21, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 44 aux Journaux*).

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le deuxième rapport du Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale, présenté à la Chambre plutôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0607);

—par M. Keyes, deux au sujet des crimes avec violence (nos 343-0608 et 343-0609);

—par M. Robinson, une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 343-0610) et une au sujet du service téléphonique interurbain (n° 343-0611);

—par M. Waddell, une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 343-0612);

—par M. Funk, une au sujet des communautés rurales (n° 343-0613);

—par M. Kristiansen, une au sujet de la Loi sur les relations de travail au Parlement (n° 343-0614) et une au sujet d'une fête des Ukrainiens (n° 343-0615).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.



Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 80—*Mr. Skelly (Comox—Alberni)*

For the years 1984–91, how many project applications to each department or crown agency were made by the (a) Six Nations Traditional hereditary Chiefs/Kanesatake Band (b) Kanesatake Communications Society (c) Onentokon Treatment Services and, in each case, (i) what was the nature of each project application (ii) which projects were approved and for how much money (iii) were any projects either approved or rejected among those submitted for review by the Member for Argenteuil?—Sessional Paper No. 343–Q–80.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Return to the foregoing Order.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. McDermid, seconded by Mr. Merrithew,—That Bill C–38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada, be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee E.

## INTERRUPTION

By unanimous consent, at 5:48 p.m., the sitting was suspended.

At 7:00 p.m., the sitting resumed.

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. McDermid, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion relating to a taxation measure respecting the operation of a Wage Claims Payment Program and to amend the Income Tax Act in consequence thereof.—Sessional Paper No. 343–1/308B.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. McDermid, an Order of the Day was designated for the consideration of the Ways and Means motion, notice of which was laid upon the Table earlier this day.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:02 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The House resumed debate on the motion of Mr. Blaikie, seconded by Mr. Fulton,—That Bill C–204, An Act to amend the Atomic Energy Control Act (ending development and exportation of prescribed items and substances), be now read a second time and referred to Legislative Committee D.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

N° 80—*M. Skelly (Comox—Alberni)*

Pour les années 1984 à 1991, combien de demandes de projets ont été présentées à chaque ministère ou société d'État a) par les chefs héréditaires des Six-Nations de la bande de Kanesatake, b) par la Société de communications de Kanesatake, c) par Onentokon Treatment Services et, dans chaque cas, (i) quelle était la nature du projet, (ii) quels projets ont été approuvés et pour quels montants, (iii) y a-t-il eu des projets approuvés ou rejetés parmi ceux que le député d'Argenteuil a soumis pour étude?—Document parlementaire n° 343–Q–80.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose la réponse à l'ordre susdit.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. McDermid, appuyé par M. Merrithew,—Que le projet de loi C–38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

## INTERRUPTION

Du consentement unanime, à 17h48, la séance est suspendue.

À 19h00, la séance reprend.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. McDermid, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant un projet d'impôt concernant le fonctionnement d'un recouvrement des créances salariales et à modifier en conséquence la Loi de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 343–1/308B.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. McDermid, un ordre du jour est désigné pour l'étude de la motion des voies et moyens, dont avis a été déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h02, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Blaikie, appuyé par M. Fulton,—Que le projet de loi C–204, Loi modifiant la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique (suppression de l'exploitation, et de l'exportation d'articles et de substances réglementées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif D.



After further debate, at 7:07 p.m., the Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 93.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Après plus ample débat, à 19h07, le Président interrompt les délibérations conformément à l'article 93 du Règlement.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 61)

YEAS—POUR

Members—Députés

Auland  
Assad  
Benjamin  
Butland  
Desautels  
Fisher  
Gauthier  
Heap  
Kindy  
Lapierre  
Mann  
Murphy  
Pronovost  
Robinson  
Samson  
Taylor  
Young (Beaches—Woodbine)—65

Althouse  
Arworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Blakie  
Catterall  
Dingwall  
Fulton  
Harb  
Hunter  
Kristiansen  
MacAulay  
McCurdy  
Nystrom  
Proud  
Robitaille  
Skelly (North Island—Powell River)  
Vancouver

Angus  
Barrett  
Breaugh  
Champagne (Champlain)  
Duhamel  
Gagliano  
Harvard  
Jacques  
Langan (Mission—Coquitlam)  
MacWilliam  
McGuire  
Parker  
Redway  
Rodriguez  
Skelly (Comox—Alberni)  
Waddell

Arseneault  
Bellemare  
Brewin  
de Jong  
Edmonston  
Gardiner  
Harvey (Edmonton East)  
Karpoff  
Langdon (Essex—Windsor)  
Maheu  
McLaughlin  
Plamondon  
Riis  
Saint-Julien  
Stupich  
Whittaker

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anderson  
Belsher  
Burd  
Bourgault  
Cardiff  
Cole  
Couture  
Dick  
Dunn  
Fee  
Foster  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Hopkins  
Jennison  
Keves  
Larvin  
Lopez  
Martin (Lincoln)  
McDonough (St. Paul's)  
Munro  
Pilonde  
Richardson  
Somers  
Stewart  
Thompson  
Vince (Halifax)  
White  
Wittegard

Andre  
Berger  
Bjornson  
Brightwell  
Casey  
Collins  
Crosby (Halifax West)  
Dionne  
Duplessis  
Feltham  
Fretz  
Gustafson  
Hicks  
Hornung  
Joncas  
Koury  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDonald (Dartmouth)  
Mayer  
McKnight  
Nicholson  
Porter  
Roy-Arcelin  
Soetens  
Tardif  
Tremblay (Québec—Est)  
Vézina  
Wilbee  
Worthy—113

Atkinson  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Browes  
Charest  
Cooper  
Darling  
Dobbie  
Edwards  
Ferland  
Friesen  
Halliday  
Hogue  
Hudon  
Jourdenais  
Langlois  
Littlechild  
MacDougall (Timiskaming)  
McCreath  
Mifflin  
Oberle  
Reimer  
Schneider  
Sparrow  
Tetreault  
Tremblay (Lotbinière)  
Vien  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

Attewell  
Bertrand  
Blenkarn  
Cadieux  
Clifford  
Côté  
Della Noce  
Domm  
Epp  
Fontaine  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hughes  
Kempling  
Larivière  
Loiselle  
Marleau  
McDermid  
Mitges  
Parent  
Ricard  
Shields  
Stevenson  
Thompson  
Van De Walle  
Weiner

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

ni/aucun

MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Barootes and Teed have been substituted for those of the Honourable Senators Grimard and MacDonald (*Halifax*) on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Barootes et Teed ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Grimard et MacDonald (*Halifax*) sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Soetens from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of Legislative Committee E on Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Edmonston for Mr. Blaikie; and Mr. MacLellan for Mr. Pagtakhan.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the President of the Medical Research Council, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 17(2) of the Medical Research Council Act, Chapter M-4, Revised Statutes of Canada, 1985, together with the List of MRC Grants and Awards.—Sessional Paper No. 343-1/299. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women.*)

By Mr. Bouchard (Roberval),—Report of the Department of National Health and Welfare required by the Access to Information for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/629. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.*)

By Mr. Bouchard (Roberval),—Report of the Department of National Health and Welfare required by the Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/629A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.*)

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Soetens, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif E du projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada.

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Edmonston en remplacement de M. Blaikie et M. MacLellan en remplacement de M. Pagtakhan.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Président du Conseil de recherches médicales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 17(2) de la Loi sur le Conseil de recherches médicales, chapitre M-4, Lois révisées du Canada (1985), ainsi que la Liste des subventions et bourses du CRM.—Document parlementaire n° 343-1/299. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(5) du Règlement.*)

Par M. Bouchard (Roberval),—Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social établi aux termes de la Loi sur l'accès à l'information pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/629. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement.*)

Par M. Bouchard (Roberval),—Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/629A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement.*)

## ADJOURNMENT

At 7:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19h35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 66

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, November 21, 1991

Le jeudi 21 novembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Redway, two concerning immigration policy (Nos. 343-0616 and 343-0617);

—by Mr. Foster, one concerning agriculture (No. 343-0618).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Redway, deux au sujet de l'immigration (n<sup>os</sup> 343-0616 et 343-0617);

—par M. Foster, une au sujet de l'agriculture (n<sup>o</sup> 343-0618).

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The House resumed debate on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mrs. Vézina, —That Bill C-12, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 6:00 p.m., Monday, November 25, 1991, pursuant to Standing Order 45(5)(a).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M<sup>me</sup> Vézina, —Que le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, la motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 18h00, le lundi 25 novembre 1991.

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof, as reported with amendments by the Standing Committee on Justice and Solicitor General;

On motion of Mrs. Martin (Lincoln) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Loiselle, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

Mrs. Martin (Lincoln) for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Loiselle, moved, —That Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants, dont le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a fait rapport avec des amendements.

Sur motion de M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Loiselle, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Loiselle, propose, —Que le projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## MID-DAY INTERRUPTION

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

At 12:28 p.m., by unanimous consent, the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

À 12h28, du consentement unanime, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada on the Audit of the House of Commons Administration.—Sessional Paper No. 343-1/39.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Andre, seconded by Mr. Mayer,—That this House recognize that it is the national forum for the consideration of issues and challenges facing all Canadians;

That this House recognizes that its Members were elected by the people of Canada to represent them in a manner which demands that individual Members respect one another and their democratic right to express differing opinions;

That Canadians have expressed alarm at the excessive partisanship and lack of decorum and civility too often in evidence in the House;

That this House recognize that disruptive behaviour and verbal interruptions, including abusive language, leads to a depreciated view of and respect for the institution of Parliament and its Members;

That the Members of this House share in the responsibility of eliminating the use of offensive language or gestures directed at other Members either during Question Period, debate or otherwise in the Chamber; and

That this House supports the Speaker's vigorous enforcement of Standing Order 16(2) and Standing Order 18; in particular those portions which require that when a Member is speaking no Member shall interrupt him or her except to raise a point of order and that no Member shall speak disrespectfully or use offensive words against either House or any Member thereof.

And on the amendment of Mr. Dingwall, seconded by Ms. Clancy,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "offensive" in the fifth paragraph and by substituting the following therefor:

" , including sexist or racist, language or gestures directed at other Members either during Question Period, debate or otherwise in the Chamber; and

That this House confirms its support for Standing Orders 16 and 18 and other Standing Orders and practices of the House regarding decorum and reaffirms its confidence in the Speaker's ability to enforce these rules and practices vigorously."

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Vérificateur général du Canada sur la vérification de l'administration de la Chambre des communes.—Document parlementaire n° 343-1/39.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andre, appuyé par M. Mayer,—Que la Chambre reconnaisse qu'elle tient lieu de tribune nationale chargée d'examiner les problèmes et les défis auxquels tous les Canadiens font face;

Que la Chambre reconnaisse que les députés ont été élus par les citoyens du Canada en vue de les représenter d'une façon qui appelle le respect mutuel et qui tient compte du droit de chacun d'exprimer des opinions divergentes;

Que les Canadiens ont exprimé de l'inquiétude face à l'esprit de parti excessif et à l'absence de décorum et de civisme trop souvent manifestés à la Chambre;

Que la Chambre reconnaisse que le comportement indiscipliné, les interruptions verbales, y compris le langage abusif, dévalorisent l'institution du Parlement et les députés et portent atteinte au respect qu'on leur témoigne;

Que les députés de la Chambre collaborent ensemble en vue d'éliminer l'utilisation de propos ou de gestes abusifs dirigés contre d'autres députés au cours de la période des questions, de débats ou en tout autre temps à la Chambre; et

Que la Chambre appuie l'application stricte par le Président du paragraphe 16(2) et de l'article 18 du Règlement, notamment les parties qui interdisent à tout député d'interrompre un autre député qui a la parole, sauf pour soulever un rappel au Règlement, ou de se servir d'expressions irrévérencieuses ou offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ou pour un de ses membres.

Et sur l'amendement de M. Dingwall, appuyé par M<sup>me</sup> Clancy,—Qu'on modifie la motion en supprimant tous les mots qui suivent le mot «abusifs», dans le cinquième paragraphe, et en les remplaçant par ce qui suit:

« , y compris sexistes ou racistes, dirigés contre d'autres députés au cours de la période des questions, de débats ou en tout autre temps à la Chambre; et

Que la Chambre confirme son appui aux articles 16 et 18 du Règlement, ainsi qu'à tout autre article du Règlement et pratiques de la Chambre concernant le décorum, et réaffirme sa confiance au Président pour ce qui est de l'application stricte de ces règles et pratiques.»



And on the amendment to the amendment of Mr. Riis, seconded by Mr. Angus,—That the amendment be amended

(a) by adding immediately after the word “Chamber;” the following:

“That the party leaders, House leaders and Whips be responsible for the comportment of their caucuses;” and

(b) by adding immediately after the word “vigorously” the following:

“; and

That this House express its continued support and appreciation to the Speaker for his excellent guidance of this Chamber.”

And debate continuing;

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:01 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Boudria, seconded by Mr. Gagliano, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of moving the Harper memorial statue from its present site on Wellington Street to a site on the grounds of Parliament Hill and that the said memorial be designated as a statue commemorating the valuable contribution to Canada made by employees of the federal government.—(*Private Members' Business M-609*)

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-8, An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof,

without amendment.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:40 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Et sur le sous-amendement de M. Riis, appuyé par M. Angus,—Qu'on modifie l'amendement

a) en ajoutant immédiatement après les mots «temps à la Chambre;» ce qui suit:

«Que les chefs des partis, les leaders à la Chambre et les whips soient responsables du comportement de leur caucus;» et

b) en ajoutant immédiatement après les mots «règles et pratiques» ce qui suit:

«; et

Que la Chambre exprime au Président son soutien indéfectible et son appréciation pour l'excellence de sa gouverne de la Chambre.»

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h01, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Boudria, appuyé par M. Gagliano, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de déménager la statue commémorative Harper de la rue Wellington sur les terrains de la colline du Parlement, et que ledit monument soit dédié aux employés du gouvernement fédéral pour souligner leur contribution valable à la société canadienne.—(*Affaire émanant des députés M-609*)

Après débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-8, Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence.

sans amendement.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h40, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Jelinek, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Revenue, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 6 of the Department of National Revenue Act, Chapter N-16, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/19. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

---

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund and the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, dated October 14, 1991, pursuant to section 6 of the Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act, Chapter 21, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 343-1/464A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

---

Proceedings of the Royal Society of Canada, 1989 and 1990, together with 1989 Transactions, 1990-1991 and 1991-1992 Calendars and Reports of Council 1989-90 and 1990-91, pursuant to section 9 of An Act to Incorporate the Royal Society of Canada, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883.—Sessional Paper No. 343-1/233. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

## ADJOURNMENT

At 6:11 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Jelinek, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère du Revenu national, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère du Revenu national, chapitre N-16, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/19. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Communiqués publiés par le Comité intérimaire du fonds monétaire international et le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 14 octobre 1991, conformément à l'article 6 de la Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes, chapitre 21, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 343-1/464A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

Délibérations de la Société royale du Canada, 1989 et 1990, ainsi que les Mémoires de 1989, les Annuaire de 1990-1991 et de 1991-1992 et les Rapports du Conseil de 1989-90 et de 1990-91, conformément à l'article 9 de la Loi constituant en société la Société royale du Canada, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883.—Document parlementaire n° 343-1/233. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## AJOURNEMENT

À 18h11, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 67

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, November 22, 1991

Le vendredi 22 novembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-3, An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada, as reported with an amendment by Legislative Committee F;

On motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Winegard, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Winegard, moved,—That Bill C-3, An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada, be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral, dont le Comité législatif F a fait rapport avec un amendement.

Sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Winegard, le projet de loi tel que modifié est agréé à l'étape du rapport.

M. Loiselle, appuyé par M. Winegard, propose,—Que le projet de loi C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General, which was read by the Speaker, as follows:

RAMON HNATYSHYN

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (B) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1992, and in accordance with section 54 of the "Constitution Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par le Président, et en voici le texte:

RAMON HNATYSHYN

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire (B) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1992, et, conformément à l'article 54 de la «Loi constitutionnelle de 1867», recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

The Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1992, are recorded as Sessional Paper No. 343-1/573.

Pursuant to Standing Orders 81(5) and 81(6), on motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, it was ordered,—That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1992, laid upon the Table earlier this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Ce Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1992 est enregistré à titre de document parlementaire n° 343-1/573.

Conformément aux articles 81(5) et 81(6) du Règlement, sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre, il est ordonné,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1992, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit déferé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

*To the Standing Committee on Aboriginal Affairs*

Indian Affairs and Northern Development, Votes 6b, 10b, 15b and L20b.

*To the Standing Committee on Agriculture*

Agriculture, Votes 5b, 15b, 20b, 30b and 50b.

*To the Standing Committee on Communications and Culture*

Communications, Votes 10b, 15b, L21b, 25b and 95b.

Secretary of State, Votes 5b and 30b.

*To the Standing Committee on Multiculturalism and Citizenship*

Secretary of State, Vote 15b.

*To the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*

Industry, Science and Technology, Vote 100b.

Privy Council, Votes 1b and 35b.

Public Works, Vote L16b.

Supply and Services, Votes 1b and 5b.

*To the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*

Energy, Mines and Resources, Votes 5b, L15b and 35b.

*To the Standing Committee on Environment*

Environment, Votes 1b, 5b and 15b.

*To the Standing Committee on External Affairs and International Trade*

External Affairs, Votes 10b, 11b, 20b, 30b and 35b.

Finance, Vote 25b.

*To the Standing Committee on Finance*

Finance, Votes 2b and 16b.

National Revenue, Vote 15b.

Privy Council, Vote 25b.

*To the Standing Committee on Forestry and Fisheries*

Fisheries and Oceans, Votes 1b and 10b.

Forestry, Votes 1b, 5b and 10b.

*To the Standing Committee on Human Rights and Status of Disabled Persons*

Justice, Vote 10b.

*To the Standing Committee on Justice and Solicitor General*

Justice, Votes 1b, 5b and 45b.

Solicitor General, Vote 20b.

*To the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*

Employment and Immigration, Votes 1b, 10b, 15b, 20b and 25b.

*Au Comité permanent des affaires autochtones*

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 6b, 10b, 15b et L20b.

*Au Comité permanent de l'agriculture*

Agriculture, crédits 5b, 15b, 20b, 30b et 50b.

*Au Comité permanent des communications et de la culture*

Communications, crédits 10b, 15b, L21b, 25b et 95b.

Secrétariat d'État, crédits 5b et 30b.

*Au Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté*

Secrétariat d'État, crédit 15b.

*Au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale*

Industrie, Sciences et Technologie, crédit 100b.

Conseil privé, crédits 1b et 35b.

Travaux publics, crédit L16b.

Approvisionnement et Services, crédits 1b et 5b.

*Au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources*

Énergie, mines et ressources, crédits 5b, L15b et 35b.

*Au Comité permanent de l'environnement*

Environnement, crédits 1b, 5b et 15b.

*Au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur*

Affaires extérieures, crédits 10b, 11b, 20b, 30b et 35b.

Finances, crédit 25b.

*Au Comité permanent des finances*

Finances, crédits 2b et 16b.

Revenu national, crédit 15b.

Conseil privé, crédit 25b.

*Au Comité permanent des forêts et des pêches*

Pêches et Océans, crédits 1b et 10b.

Forêts, crédits 1b, 5b et 10b.

*Au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées*

Justice, crédit 10b.

*Au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général*

Justice, crédits 1b, 5b et 45b.

Solliciteur général, crédit 20b.

*Au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration*

Emploi et immigration, crédits 1b, 10b, 15b, 20b et 25b.



Labour, Votes 10b and 15b.

*To the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*

National Defence, Votes 15b and 20b.

*To the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women*

Employment and Immigration, Vote 40b.

National Health and Welfare, Votes 10b and 15b.

*To the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*

Indians Affairs and Northern Development, Votes 30b and 50b.

Industry, Science and Technology, Vote 40b.

*To the Standing Committee on Transport*

Transport, Votes 1b, 10b and 26b.

Travail, crédits 10b et 15b.

*Au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants*

Défense nationale, crédits 15b et 20b.

*Au Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine*

Emploi et Immigration, crédit 40b.

Santé nationale et bien-être social, crédits 10b et 15b.

*Au Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie, du développement régional du Nord*

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 30b et 50b.

Industrie, Sciences et Technologie, crédit 40b.

*Au Comité permanent des transports*

Transports, crédits 1b, 10b et 26b.

Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table.—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Quebec Regional Division: P.C. 1991-1929—George M. Zakarian, District of Montréal-Centre sud;

P.C. 1991-2000—Vincent Roselli, District of Sherbrooke;

Chairperson of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Newfoundland Regional Division:

P.C. 1991-1996—Allan Goulding, District of Gander;

P.C. 1991-1997—Andrew Gerard Rose, District of St. John's;

Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Nova Scotia Regional Division:

P.C. 1991-1998—M.J. Isabel Palmeter, District of Kentville;

P.C. 1991-1999—Ann Shirley Wren, District of New Glasgow;

Chairperson of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Alberta Regional Division:

P.C. 1991-2001—Randolph John Palivoda, District of Edmonton;

P.C. 1991-2002—Brenda Platzer, District of Edmonton;

Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the British Columbia Regional Division:

P.C. 1991-2003—David Valentine George, District of Terrace;

P.C. 1991-2004—Alyson Mary Hawksworth, District of Victoria;

P.C. 1991-2077—Beverly June Wilkinson, Chairperson of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Ontario Regional Division, for the District of Brampton.

P.C. 1991-2069—John Morrison, full-time temporary member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office);

M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau.—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

(1) Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage pour la division régionale du Québec:

C.P. 1991-1929—George M. Zakarian, district de Montréal-Centre sud;

C.P. 1991-2000—Vincent Roselli, district de Sherbrooke;

Président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de Terre-Neuve:

C.P. 1991-1996—Allan Goulding, district de Gander;

C.P. 1991-1997—Andrew Gerard Rose, district de St. John's;

Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Nouvelle-Écosse:

C.P. 1991-1998—M.J. Isabel Palmeter, district de Kentville;

C.P. 1991-1999—Ann Shirley Wren, district de New Glasgow;

Président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de l'Alberta:

C.P. 1991-2001—Randolph John Palivoda, district d'Edmonton;

C.P. 1991-2002—Brenda Platzer, district d'Edmonton;

Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Colombie-Britannique:

C.P. 1991-2003—David Valentine George, district de Terrace;

C.P. 1991-2004—Alyson Mary Hawksworth, district de Victoria;

C.P. 1991-2077—Beverly June Wilkinson, président des conseils arbitraux de la division régionale de l'Ontario, district de Brampton;

C.P. 1991-2069—John Morrison, membre vacataire à temps plein de la Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Toronto);

Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office):

Full-time permanent members:

P.C. 1991-2070—Easton Anthony Brown;  
P.C. 1991-2072—Denyse Raymond;  
P.C. 1991-2073—Marthe Carrier;  
P.C. 1991-2074—Régis Dionne;  
P.C. 1991-2075—Denyse Angé;  
P.C. 1991-2076—Joseph S. Blumer;

Full-time temporary member:

P.C. 1991-2071—Marie Thu N. Vo;  
P.C. 1991-2132—Emer G. Robles, full-time permanent member and Assistant Deputy Chairman of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Vancouver Regional Office).—Sessional Paper No. 343-6/14D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration).*

(2) P.C. 1991-1930—Jean Demers, director of the Atomic Energy of Canada Limited.—Sessional Paper No. 343-6/6D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).*

(3) National Parole Board:

P.C. 1991-1932—Robert A. Peterson, temporary member;  
P.C. 1991-2011—Michael D.W. Young, member;  
P.C. 1991-2138—Michel Dagenais, Vice-Chairman and member;  
P.C. 1991-2139—Michel Dagenais, member of the Executive Committee;  
P.C. 1991-2140—Andrew F. Grier, member.—Sessional Paper No. 343-6/13E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).*

(4) P.C. 1991-1933—Hugh Mawby, member of the Fraser River Harbour Commission;  
P.C. 1991-1934—John F. Watson, member of the North Fraser River Harbour Commission;  
P.C. 1991-1935—James Bernard Powers, director of the Canada Ports Corporation;  
P.C. 1991-2143—Alexander R. MacLean, director of the Board of Directors of the Canada Ports Corporation;  
P.C. 1991-1936—Fred Milley, Chairman of the board of directors of the St. John's Port Corporation;  
P.C. 1991-1937—Basil H. Jamieson, director of the board of directors of the St. John's Port Corporation;  
P.C. 1991-1942—Raymond Stuart McBain, vice-chairman of the board of directors of the Quebec Port Corporation;  
P.C. 1991-1943—Roméo Savard, director of the board of directors of the Quebec Port Corporation;

Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Montréal):

Membres titulaires à temps plein:

C.P. 1991-2070—Easton Anthony Brown;  
C.P. 1991-2072—Denyse Raymond;  
C.P. 1991-2073—Marthe Carrier;  
C.P. 1991-2074—Régis Dionne;  
C.P. 1991-2075—Denyse Angé;  
C.P. 1991-2076—Joseph S. Blumer;

Membre vacataire à temps plein:

C.P. 1991-2071—Marie Thu N. Vo;  
C.P. 1991-2132—Emer G. Robles, membre titulaire à temps plein et vice-président adjoint de la Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Vancouver).—Document parlementaire n° 343-6/14D.

*(Renvoyés au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(2) C.P. 1991-1930—Jean Demers, administrateur de l'Énergie atomique du Canada, Limitée.—Document parlementaire n° 343-6/6D.

*(Renvoyé au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(3) Commission nationale des libérations conditionnelles:

C.P. 1991-1932—Robert A. Peterson, commissaire temporaire;  
C.P. 1991-2011—Michael D.W. Young, commissaire;  
C.P. 1991-2138—Michel Dagenais, vice-président et commissaire;  
C.P. 1991-2139—Michel Dagenais, commissaire du Bureau;  
C.P. 1991-2140—Andrew F. Grier, commissaire.—Document parlementaire n° 343-6/13E.

*(Renvoyés au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(4) C.P. 1991-1933—Hugh Mawby, commissaire de la Commission du port de Fraser River;  
C.P. 1991-1934—John F. Watson, commissaire de la Commission du port de North Fraser River;  
C.P. 1991-1935—James Bernard Powers, administrateur de la Société canadienne des ports;  
C.P. 1991-2143—Alexander R. MacLean, administrateur du conseil d'administration de la société canadienne des ports;  
C.P. 1991-1936—Fred Milley, président du conseil d'administration de la Société du port de St. John's;  
C.P. 1991-1937—Basil H. Jamieson, administrateur du conseil d'administration de la Société du port de St. John's;  
C.P. 1991-1942—Raymond Stuart McBain, vice-président du conseil d'administration de la Société du port de Québec;  
C.P. 1991-1943—Roméo Savard, administrateur du conseil d'administration de la Société du port de Québec;



P.C. 1991-1974—Réjean Gagné, director of the board of directors of the Montreal Port Corporation.—Sessional Paper No. 343-6/24E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Transport).*

(5) P.C. 1991-1938—John C. Perlin, member of the Canadian Cultural Property Export Review Board;  
P.C. 1991-2129—Andrea Hansen Jorgenson, member of the Canada Council.—Sessional Paper No. 343-6/3E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Communications and Culture).*

(6) P.C. 1991-1939—George Frank Redling, Superintendent of Bankruptcy;  
P.C. 1991-1969—Robert Giroux, director of Canada Lands Company Limited;  
P.C. 1991-1970—Ritchie E. Twa, director of the Board of Directors of Canada Mortgage and Housing Corporation;

Directors of the Board of Directors of the the Royal Canadian Mint:

P.C. 1991-1971—Ken Boschoff;  
P.C. 1991-1972—Shavak Madon;  
P.C. 1991-1973—Gerard Connolly;  
P.C. 1991-2142—Grant S. Holmes;

Council of the Hazardous Materials Information Review Commission:

P.C. 1991-1991—Gordon E. Lloyd, governor representing suppliers;  
P.C. 1991-1992—David S. Sheppard, governor representing employers;  
P.C. 1991-1993—Atanu Das, governor representing the Government of Alberta;  
P.C. 1991-1994—Weldon George Moores, governor representing the Government of Newfoundland;  
P.C. 1991-1995—John F. Noonan, governor representing the Government of Nova Scotia;  
P.C. 1991-2010—John D.V. Hoyles, General Manager of the National Capital Commission;

Directors of Investigation and Research in the absence of the Director:

P.C. 1991-2130—Gilles Ménard;  
P.C. 1991-2131—Rachel Larabie-Lesieur.—Sessional Paper No. 343-6/4E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations).*

(7) Members of the Farm Debt Review Board:  
P.C. 1991-1968—David Vincent Davies, for the Province of Nova Scotia;  
P.C. 1991-2068—Anita L. Ratchinsky, for the region of Alberta North.—Sessional Paper No. 343-6/2E.

C.P. 1991-1974—Réjean Gagné, administrateur du conseil d'administration de la Société du port de Montréal.—Document parlementaire n° 343-6/24E.

*(Renvoyés au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(5) C.P. 1991-1938—John C. Perlin, commissaire de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels;  
C.P. 1991-2129—Andrea Hansen Jorgenson, conseiller du Conseil des Arts du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/3E.

*(Renvoyés au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(6) C.P. 1991-1939—George Frank Redling, surintendant des faillites;  
C.P. 1991-1969—Robert Giroux, administrateur de la Société immobilière du Canada Limitée;  
C.P. 1991-1970—Ritchie E. Twa, administrateur du conseil d'administration de la Société canadienne d'hypothèques et de logement;

Administrateurs du conseil d'administration de la Monnaie royale canadienne:

C.P. 1991-1971—Ken Boschoff;  
C.P. 1991-1972—Shavak Madon;  
C.P. 1991-1973—Gerard Connolly;  
C.P. 1991-2142—Grant S. Holmes;

Bureau de direction du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses:

C.P. 1991-1991—Gordon E. Lloyd, membre représentant les fournisseurs;  
C.P. 1991-1992—David S. Sheppard, membre représentant les employeurs;  
C.P. 1991-1993—Atanu Das, membre représentant le gouvernement de l'Alberta;  
C.P. 1991-1994—Weldon George Moores, membre représentant le gouvernement de Terre-Neuve;  
C.P. 1991-1995—John F. Noonan, membre représentant le gouvernement de la Nouvelle-Écosse;  
C.P. 1991-2010—John D.V. Hoyles, directeur général de la Commission de la capitale nationale;

Directeur des enquêtes et recherches en cas d'absence du directeur:

C.P. 1991-2130—Gilles Ménard;  
C.P. 1991-2131—Rachel Larabie-Lesieur.—Document parlementaire n° 343-6/4E.

*(Renvoyés au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(7) Membres du bureau d'examen de l'endettement agricole:  
C.P. 1991-1968—David Vincent Davies, pour la province de la Nouvelle-Écosse;  
C.P. 1991-2068—Anita L. Ratchinsky, pour la région nord de l'Alberta.—Document parlementaire n° 343-6/2E.



*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Agriculture).*

(8) P.C. 1991-2005—John Douglas, director of the Bank of Canada.—Sessional Paper No. 343-6/9E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Finance).*

(9) Members of the International Pacific Halibut Commission:

P.C. 1991-2006—Allan T. Sheppard;

P.C. 1991-2078—Linda Alexander.—Sessional Paper No. 343-6/10E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).*

(10) Directors of the Board of Directors of the Federal Business Development Bank:

P.C. 1991-2007—Bill Tsakumis;

P.C. 1991-2133—Robert E. Stafford;

P.C. 1991-2125—Charles Cordeau, Vice-President of the Enterprise Cape Breton Corporation;

Members of the Science Council of Canada:

P.C. 1991-2126—John Anderson;

P.C. 1991-2127—James Downey;

P.C. 1991-2137—Geoffrey Weller, member of the Social Sciences and Humanities Research Council.—Sessional Paper No. 343-6/22D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development).*

(11) P.C. 1991-2008—Michel Ferland, member of the Human Rights Tribunal Panel.—Sessional Paper No. 343-6/12D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons).*

(12) P.C. 1991-2009—Cornelius Hughes, Returning Officer for the electoral district of Prince George—Bulkley Valley;

P.C. 1991-2134—Marc Lessard, Returning Officer for the electoral district of Kamouraska—Rivière-du-Loup;

P.C. 1991-2135—André Poulin, Returning Officer for the electoral district of Mégantic—Compton—Stanstead;

P.C. 1991-2136—Lorraine Becker, Returning Officer for the electoral district of Okanagan Centre.—Sessional Paper No. 343-6/5D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on House Management).*

*(Renvoyés au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(8) C.P. 1991-2005—John Douglas, administrateur de la Banque du Canada.—Document parlementaire n° 343-6/9E.

*(Renvoyé au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(9) Membres de la Commission internationale du flétan du Pacifique:

C.P. 1991-2006—Allan T. Sheppard;

C.P. 1991-2078—Linda Alexander.—Document parlementaire n° 343-6/10E.

*(Renvoyés au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(10) Administrateurs du conseil d'administration de la Banque fédérale de développement:

C.P. 1991-2007—Bill Tsakumis;

C.P. 1991-2133—Robert E. Stafford;

C.P. 1991-2125—Charles Cordeau, vice-président de la Société d'expansion du Cap-Breton;

Conseillers du Conseil des sciences du Canada:

C.P. 1991-2126—John Anderson;

C.P. 1991-2127—James Downey;

C.P. 1991-2137—Geoffrey Weller, conseiller du Conseil de recherches en sciences humaines.—Document parlementaire n° 343-6/22D.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(11) C.P. 1991-2008—Michel Ferland, membre du Comité du tribunal des droits de la personne.—Document parlementaire n° 343-6/12D.

*(Renvoyé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(12) C.P. 1991-2009—Cornelius Hughes, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Prince George—Bulkley Valley;

C.P. 1991-2134—Marc Lessard, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Kamouraska—Rivière-du-Loup;

C.P. 1991-2135—André Poulin, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Mégantic—Compton—Stanstead;

C.P. 1991-2136—Lorraine Becker, directeur de scrutin pour la circonscription électorale d'Okanagan Centre.—Document parlementaire n° 343-6/5D.

*(Renvoyés au Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(13) P.C. 1991-2012—Dr. Henry Friesen, President of the Medical Research Council;  
 P.C. 1991-2128—Ronald G. Noseworthy, member of the National Council of Welfare;  
 P.C. 1991-2141—Courtenay Vuchnich, member of the Advisory Council on the Status of Women.—Sessional Paper No. 343-6/18E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women).*

(14) P.C. 1991-2144—Paul Labbé, President of the Export Development Corporation;

P.C. 1991-2148—Gary C. Vernon, President of the International Centre for Ocean Development.—Sessional Paper No. 343-6/8D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).*

Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table—Document intituled: "Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies investing in Canada's Future." (English Text).—Sessional Paper No. 343-7/9.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mrs. Anderson, pursuant to Standing Order 34(1), presented a Report of the Official Parliamentary delegation, which participated at the 86th Inter-Parliamentary Conference held in Santiago, Chile, from October 7 to 12, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/54.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Provonost for Mr. Corbett, from the Standing Committee on Transport presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, May 28, 1991 your Committee has considered Bill C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, and has agreed to report it with the following amendments:

##### Clause 7

Strike out line 34, at page 4, and substitute the following therefor:

"7. (1) All that portion of paragraph 4.9(a) of the French version of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

- a) L'agrément des personnes suivantes :
- (2) Subparagraph 4.9(a)(ii) of the".

(13) C.P. 1991-2012—Dr. Henry Friesen, président du Conseil de recherches médicales;  
 C.P. 1991-2128—Ronald G. Noseworthy, membre du Conseil national du bien-être social;  
 C.P. 1991-2141—Courtenay Vuchnich, membre du Conseil consultatif de la situation de la femme.—Document parlementaire n° 343-6/18E.

*(Renvoyés au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(14) C.P. 1991-2144—Paul Labbé, Président de la Société pour l'expansion des exportations;

C.P. 1991-2148—Gary C. Vernon, président du Centre international d'exploitation des océans.—Document parlementaire n° 343-6/8D.

*(Renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau.—Document intitulé : «Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies investing in Canada's Future.» (Texte anglais).—Document parlementaire n° 343-7/9.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M<sup>me</sup> Anderson, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation parlementaire officielle qui a participé à la 86<sup>e</sup> Conférence interparlementaire tenue à Santiago, Chili, du 7 au 12 octobre 1991.—Document parlementaire n° 343-8/54.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Pronovost, au nom de M. Corbett, du Comité permanent des transports, présente le premier rapport de ce comité dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 28 mai 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

##### Article 7

Retrancher la ligne 31, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

«7. (1) Le passage de l'alinéa 4.9a) de la version française de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) L'agrément des personnes suivantes :
- (2) Le sous-alinéa 4.9a)(ii) de la ver-».



*Clause 8*

Add immediately after line 26, at page 5, the following:

"8. Paragraph 5(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) limiting the hours of work of crew members of any aircraft operated by air carriers and of crew members of any aircraft used for carrying passengers; and".

*Clause 12*

Strike out line 23, at page 7, and substitute the following therefor:

"regulation made under this Part, and".

Strike out line 32, at page 7, and substitute the following therefor:

"interim order be made under this Part, and".

*Clause 18*

Strike out line 18, at page 10, and substitute the following therefor:

"(ii) twenty-five thousand dollars, in the case of a".

*Clause 24*

Strike out line 19, at page 12, and substitute the following therefor:

"*Gazette* at least sixty days before the regu-".

Strike out line 35, at page 12, and substitute the following therefor:

"lier than sixty days after the publication of".

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-5, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4 and 5, which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 45 to the Journals*).

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Andre for Mr. Mulroney, seconded by Mr. Merrithew, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-43, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of Members of the Senate and of the House of Commons, to establish a Conflict of Interests Commission and to make consequential amendments to other Acts, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Article 8*

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 22, à la page 5, ce qui suit :

«8. L'alinéa 5a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) limiter le nombre d'heures de travail des membres d'équipage des aéronefs utilisés par un transporteur aérien et de ceux des aéronefs affectés au transport des passagers;».

*Article 12*

Retrancher la ligne 18, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

«titre de la présente partie, mais cesse d'avoir effet à».

Retrancher la ligne 25, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

«ment au titre de la présente partie ayant le même».

*Article 18*

Retrancher la ligne 12, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit :

«morales, à vingt-cinq mille dollars — à payer au».

*Article 24*

Retrancher la ligne 18, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

«dans la *Gazette du Canada* au moins soixante».

Retrancher la ligne 32, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

«vigueur moins de soixante jours après la».

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-5, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 1, 2, 3, 4 et 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 45 aux Journaux*).

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Andre au nom de M. Mulroney, appuyé par M. Merrithew, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-43, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des parlementaires et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of Members of the Senate and of the House of Commons, to establish a Conflict of Interests Commission and to make consequential amendments to other Acts".

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0619) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0620);

—by Mr. Harb, one concerning immigration (No. 343-0621);

—by Mr. Murphy, one concerning the utilization of the Port of Churchill (No. 343-0622);

—by Mr. O'Kurley, one concerning the income tax system (No. 343-0623);

—by Mr. Skelly (Comox—Alberni), one concerning abortion (No. 343-0624) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0625);

—by Mr. MacWilliam, three concerning the diversion of water to the United States (Nos. 343-0626 to 343-0628) and five concerning long-distance telephone service (Nos. 343-0629 to 343-0633).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Winegard,—That Bill C-3, An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des parlementaires et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications corrélatives à certaines lois».

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0619) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0620);

—par M. Harb, une au sujet de l'immigration (n° 343-0621);

—par M. Murphy, une au sujet de l'utilisation du port de Churchill (n° 343-0622);

—par M. O'Kurley, une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 343-0623);

—par M. Skelly (Comox—Alberni), une au sujet de l'avortement (n° 343-0624) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0625);

—par M. MacWilliam, trois au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (nos 343-0626 à 343-0628) et cinq au sujet du service téléphonique interurbain (nos 343-0629 à 343-0633).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Winegard,—Que le projet de loi C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-35, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, as reported without amendment by the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

On motion of Mr. Merrithew for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Loiselle, the Bill was concurred in, at the report stage, on division.

Mr. Merrithew for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Loiselle, moved,—That Bill C-35, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

#### MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That a Special Joint Committee of the House and Senate be appointed and empowered to undertake a comprehensive review of the subject matter of Bill C-43, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of the Members of the Senate and of the House of Commons, to establish a Conflict of Interests Commission and to make consequential amendments to other Acts;

That the Committee may, in fulfilling its mandate, review the conflict of interest approaches used in other jurisdictions and any other matter related thereto;

That the Standing Committee on House Management appoint the membership, for the House, of the Special Joint Committee and present its report, which shall be deemed concurred in, upon presentation to the House of Commons, no later than 5 sitting days after the adoption of the motion;

That the said Special Joint Committee be composed of 14 Members of the House of Commons, and 5 Members of the Senate;

That the said Special Joint Committee have all powers of a Standing Committee of the House of Commons pursuant to Standing Orders 108(1), 120 and 121;

That changes in membership of the said Special Joint Committee be effective immediately after a notification signed by the member acting as the chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the committee;

That the Special Joint Committee be permitted to request adequate support from the government for drafting its final report in the form of a bill or report Bill C-43 with or without amendments or in the form of principles that could be embodied in the legislation; and

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, dont le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a fait rapport sans amendement.

Sur motion de M. Merrithew au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Loiselle, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport, avec dissidence.

M. Merrithew au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Loiselle, propose,—Que le projet de loi C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'un Comité mixte spécial de la Chambre et du Sénat soit constitué et habilité à entreprendre une étude exhaustive du projet de loi C-43, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des parlementaires et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications corrélatives à certaines lois;

Que le Comité puisse, dans l'exécution de son mandat, étudier les approches adoptées en matière de conflit d'intérêt par d'autres juridictions et toute autre question s'y rapportant;

Que le Comité permanent de la gestion de la Chambre nomme, pour la Chambre, les membres du Comité mixte spécial et présente son rapport qui sera réputé adopté, au moment de son dépôt à la Chambre des communes, au plus tard cinq jours de séance après l'adoption de la présente motion;

Que ledit Comité mixte spécial soit composé de 14 membres de la Chambre des communes et de 5 membres du Sénat;

Que ledit Comité mixte spécial ait tous les pouvoirs d'un comité permanent de la Chambre des communes conformément aux articles 108(1), 120 et 121 du Règlement;

Que les changements dans la liste des membres dudit Comité mixte spécial s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du Comité;

Que le Comité mixte spécial soit autorisé à demander au gouvernement le soutien nécessaire pour la rédaction de son rapport final sous la forme d'un projet de loi ou de rapport sur le projet de loi C-43 avec ou sans amendements ou sous la forme d'énoncé de principes qui pourraient être incorporés dans la loi; et



That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, 5 Senators to act on the proposed special joint committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Loiselle,—That Bill C-35, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

#### CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, October 30, 1991, the membership of the Special Committee on the Review of the Employment Equity Act was changed as follows:

Mr. Allmand for Ms. Clancy and Mr. Wappel for Mr. Tobin.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council,—Review of the Canada Employment and Immigration Advisory Council for the year 1990, pursuant to section 10, of the Employment and Immigration Advisory Council Act, Chapter C-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/48. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

#### ADJOURNMENT

At 3:15 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, 5 sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Loiselle,—Que le projet de loi C-35, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre adopté le mercredi 30 octobre 1991, la liste des membres du Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Allmand en remplacement de M<sup>me</sup> Clancy et M. Wappel en remplacement de M. Tobin.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine,—Revue du Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration pour l'année 1990, conformément à l'article 10 de la Loi sur le Conseil consultatif canadien de l'emploi et l'immigration, chapitre C-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/48. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 15h15, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 68  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, November 25, 1991

Le lundi 25 novembre 1991

11:00 a.m.

11h00

## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bevilacqua, seconded by Mr. Mills, moved,—That, in the opinion of this House, the Government should commit itself to entering into negotiations with the Government of Ontario to safeguard the Oak Ridges Moraine and protect the headwater aquifers sourcing Lake Ontario from further pollution and toxic contamination.—(*Private Members' Business M-600*)

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 1 to 41, 41A, 42, 42A, 43 to 46, 46A, 47 to 66, 66A, 67 to 81, 81A and 82 to 90.

## INTERRUPTION

At 12:40 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 2:00 p.m., the sitting resumed.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mrs. Browes, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0470 and 343-0494 concerning Jasper National Park.—Sessional Paper No. 343-9/68.

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Bevilacqua, appuyé par M. Mills, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'engager à entamer des négociations avec le gouvernement de l'Ontario pour préserver la moraine d'Oak Ridges et pour empêcher que ne s'aggravent la pollution et la contamination par des produits toxiques des formations aquifères alimentant le lac Ontario.—(*Affaire émanant des députés M-600*)

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 1 à 41, 41A, 42, 42A, 43 à 46, 46A, 47 à 66, 66A, 67 à 81, 81A et 82 à 90.

## INTERRUPTION

À 12h40, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 14h00, la séance reprend.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Browes, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0470 et 343-0494 au sujet du parc national de Jasper.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/68.

Mr. Cooper, for Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, —Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0483 to 343-0486 concerning wage controls. —Sessional Paper No. 343-9/42D.

M. Cooper, au nom de M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, —Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0483 à 343-0486 au sujet du contrôle des salaires. —Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/42D.

Mr. Cooper, for Mr. Weiner, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, —Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0318 concerning an Ukrainian Day. —Sessional Paper No. 343-9/69.

M. Cooper, au nom de M. Weiner, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, —Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0318 au sujet d'une fête des Ukrainiens. —Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/69.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Clifford, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian delegation to the Third Strasbourg Conference on Parliamentary Democracy organized by the Council of Europe Parliamentary Assembly and the Report of the Canadian delegation to the annual OECD debate of the Council of Europe Parliamentary Assembly, held in Strasbourg, from September 16 to 20, 1991. —Sessional Paper No. 343-8/51C.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Clifford, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation canadienne à la Troisième Conférence de Strasbourg sur la démocratie parlementaire organisée par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et le rapport de la délégation canadienne ayant participé au débat annuel sur l'OCDE de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe tenus à Strasbourg, du 16 au 20 septembre 1991. —Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-8/51C.

Mr. Hicks, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Eighth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association which represented Canada at the Annual Session of the North Atlantic Assembly held in Madrid, Spain, from October 17 to 22, 1991. —Sessional Paper No. 343-8/50F.

M. Hicks, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le huitième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN qui a représenté le Canada à la Session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord tenue à Madrid en Espagne, du 17 au 22 octobre 1991. —Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-8/50F.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management presented the Seventeenth Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that certain members of the Standing Committees listed below, having neglected to file a list of substitutes or having given notice of their intention to give up membership on a Committee in accordance with Standing Order 114, be replaced as follows:

No. 1

##### Energy, Mines and Resources

Feltham for Turner (Halton—Peel)

No. 2

##### Aboriginal Affairs

Tremblay (Québec—Est) for Saint-Julien

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, dépose le dix-septième rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que certains membres des Comités permanent énumérés ci-dessous, ayant négligé de déposer une liste de substituts ou ayant donné avis de leur intention de cesser d'être membre d'un Comité en conformité avec l'article 114 du Règlement, soient remplacés comme il suit :

N<sup>o</sup> 1

##### Énergie, mines et ressources

Feltham pour Turner (Halton—Peel)

N<sup>o</sup> 2

##### Affaires autochtones

Tremblay (Québec—Est) pour Saint-Julien



## No. 3

Consumer and Corporate Affairs and  
Government Operations

Fontaine for Redway

Your Committee also recommends that pursuant to S.O. 104(6) Bob Kilger (Stormont—Dundas) be added to the list of Members at Large of the Human Resources Envelope and that Howard McCurdy, Member at Large of the Departmental Envelope, be replaced by Simon de Jong.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issue No. 20 which includes this report*) is tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 46 to the Journals).*

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Seventeenth Report of the Standing Committee on House Management, presented to the House earlier this day, be concurred in.

## PRESENTATION OF PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel, one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0634) and one concerning post-secondary education (No. 343-0635);

—by Mr. Kindy, four concerning the situation in Yugoslavia (Nos. 343-0636 to 343-0639);

—by Miss Campbell (South West Nova), five concerning Canadian Forces bases (Nos. 343-0640 to 343-0644);

—by Mr. Riis, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0645) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0646).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance.

## N° 3

Consommateurs et sociétés et administration  
gouvernementale

Fontaine pour Redway

Le Comité recommande également que conformément à l'article 104(6) du Règlement Bob Kilger (Stormont—Dundas) fasse partie de la Liste générale de députés du Secteur des ressources humaines et que Howard McCurdy soit remplacé par Simon de Jong comme député de la Liste générale du Secteur ministériel.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*Fascicule n° 20 qui comprend le présent rapport*) est déposé

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 46 aux Journaux).*

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le dix-septième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel, une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0634 et une au sujet de l'enseignement post-secondaire (n° 343-0635);

—par M. Kindy, quatre au sujet de la situation en Yougoslavie (nos 343-0636 à 343-0639);

—par M<sup>lle</sup> Campbell (South West Nova), cinq au sujet des bases des Forces canadiennes (nos 343-0640 à 343-0644);

—par M. Riis, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0645) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0646).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, dont le comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 1,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 2 by striking out line 14 on page 4 and substituting the following:

“des valeurs mobilières ou encore, de toute”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 2,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 2 by striking out line 27 on page 6 and substituting the following:

“mées ou signée de tous les actionnaires”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 3,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 10 by striking out line 4 on page 13 and substituting the following:

“des droits de vote attachés à l'ensemble des”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 4,—That Bill C-4 be amended in the English version of Clause 10 by striking out line 28 on page 14 and substituting the following:

“standing voting shares of the body corporate,”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 6,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 37 by striking out line 32 on page 23 and substituting the following:

“société était obligée, à la date de la”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 7,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 41 by striking out line 11 on page 26 and substituting the following:

“existant ou qui lui est similaire, selon le”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 11,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 68 by striking out line 16 on page 38 and substituting the following:

“l'approbation du surintendant, en biens.”

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 16,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 124 by striking out line 44 on page 64 and substituting the following:

“ferts ou nantissements de la même valeur”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 18,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 167 by striking out line 33 on page 84 and substituting the following:

“société, lors de leur élection à”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 19,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 167 by striking out line 41 on page 84 and substituting the following:

“tive de toutes les actions avec droit de vote de la société, à”.

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 2, par substitution, à la ligne 14, page 4, de ce qui suit:

«des valeurs mobilières, ou encore, de toute».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 2, par substitution, à la ligne 27, page 6, de ce qui suit:

«mées ou signée de tous les actionnaires».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 10, par substitution, à la ligne 4, page 13, de ce qui suit:

«des droits de vote attachés à l'ensemble des».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version anglaise, à l'article 10, par substitution, à la ligne 28, page 14, de ce qui suit:

«standing voting shares of the body corporate»,».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 37, par substitution, à la ligne 32, page 23, de ce qui suit:

«société était obligée, à la date de la».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 7,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 41, par substitution, à la ligne 11, page 26, de ce qui suit:

«existant ou qui lui est similaire, selon le».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 11,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 68, par substitution, à la ligne 16, page 38, de ce qui suit:

«l'approbation du surintendant, en biens.»

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 16,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 124, par substitution, à la ligne 44, page 64, de ce qui suit:

«ferts ou nantissements de la même valeur».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 18,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 167, par substitution, à la ligne 33, page 84, de ce qui suit:

«société, lors de leur élection à».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 19,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 167, par substitution, à la ligne 41, page 84, de ce qui suit:

«tive de toutes les actions avec droit de vote de la société, à».



Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 21,—That Bill C-4 be amended in the English version of Clause 172 by striking out line 12 on page 88 and substituting the following:

“outstanding, other than directors’ qualify—”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 22,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 172 by striking out line 14 on page 88 and substituting the following:

“actionnaires sont”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Sparrow, moved motion numbered 25,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 175 by striking out lines 17 and 18 on page 90 and substituting the following:

“pourvoir aux postes encore vacants dans les cas d’application de l’alinéa 174(4)a, soit d’élire un nouveau conseil d’administration dans les cas d’application des paragraphes 174(1) ou (2) ou de l’alinéa 174(4)b).”

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 27,—That Bill C-4 be amended in the English version of Clause 187 by striking out line 40 on page 94 and substituting the following:

“munications facilities, the business”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 32,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 232:

(a) by striking out lines 35 and 36 on page 115 and substituting the following:

“issue de la fusion seront identiques à l’acte constitutif et aux règlements administratifs de la société mère,”;

(b) by striking out lines 15 and 16 on page 116 and substituting the following:

“issue de la fusion seront identiques à l’acte constitutif et aux règlements administratifs de la société fusionnante dont les”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 35,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 241 by striking out line 29 on page 121 and substituting the following:

“l’approbation du ministre sauf en cas d’annu—”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 37,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 266 by striking out line 32 on page 133 and substituting the following:

“dique accessible au public les motifs et les”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 39,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 284 by striking out line 29 on page 146 and substituting the following:

“b) s’il s’agit de la première mise en circulation”.

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 21,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, dans la version anglaise, à l’article 172, par substitution, à la ligne 12, page 88, de ce qui suit:

«outstanding, other than directors’ qualify—».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 22,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l’article 172, par substitution, à la ligne 14, page 88, de ce qui suit:

«actionnaires sont».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 25,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l’article 175, par substitution, aux lignes 17 et 18, page 90, de ce qui suit:

«pourvoir aux postes encore vacants dans les cas d’application de l’alinéa 174(4)a, soit d’élire un nouveau conseil d’administration dans les cas d’application des paragraphes 174(1) ou (2) ou de l’alinéa 174(4)b).»

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 27,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, dans la version anglaise, à l’article 187, par substitution, à la ligne 40, page 94, de ce qui suit:

«munications facilities, the business».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 32,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, à l’article 232, par:

a) substitution, aux lignes 35 et 36, page 115, de ce qui suit:

«issue de la fusion seront identiques à l’acte constitutif et aux règlements administratifs de la société mère,»;

b) substitution, aux lignes 15 et 16, page 116, de ce qui suit:

«issue de la fusion seront identiques à l’acte constitutif et aux règlements administratifs de la société fusionnante dont les».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 35,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l’article 241, par substitution, à la ligne 29, page 121, de ce qui suit:

«l’approbation du ministre sauf en cas d’annu—».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 37,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l’article 266, par substitution, à la ligne 32, page 133, de ce qui suit:

«dique accessible au public les motifs et les».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 39,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l’article 284, par substitution, à la ligne 29, page 146, de ce qui suit:

«b) s’il s’agit de la première mise en circulation».



Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 40,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 289 by striking out line 42 on page 149 and substituting the following:

“indirectement, par lui-même.”

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 41,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 307 by striking out line 7 on page 157 and substituting the following:

“tions prévues à ces paragraphes;”

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 44,—That Bill C-4 be amended in the English version of Clause 320 by striking out line 3 on page 164 and substituting the following:

“a company, the company and the firm of”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 45,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 321 by striking out lines 25 to 28 on page 164 and substituting the following:

“nal de déclarer, par ordonnance, que le vérificateur de la société ne remplit plus les conditions prévues à l'article 320 et que son poste est vacant.”

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 46,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 327 by striking out line 6 on page 167 and substituting the following:

“réponse dans les quinze jours à la demande”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 48,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 330:

(a) by striking out lines 18 to 20 on page 168 and substituting the following:

“surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.”;

(b) by striking out lines 29 to 30 on page 168 and substituting the following:

“à ce sujet.”

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 51,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 354 by striking out line 37 on page 178 and substituting the following:

“ou de leurs prédécesseurs.”

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 52,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 354 by striking out line 18 on page 179 and substituting the following:

“les fondateurs, en numéraire ou en biens;”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 59,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 416 by striking out line 27 on page 214 and substituting the following:

“d'assurance et de louer ou fournir des”.

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 40,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 289, par substitution, à la ligne 42, page 149, de ce qui suit:

«indirectement, par lui-même.»

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 41,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 307, par substitution, à la ligne 7, page 157, de ce qui suit:

«tions prévues à ces paragraphes;».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 44,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version anglaise, à l'article 320, par substitution, à la ligne 3, page 164, de ce qui suit:

«a company, the company and the firm of».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 45,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 321, par substitution, aux lignes 25 à 28, page 164, de ce qui suit:

«nal de déclarer, par ordonnance, que le vérificateur de la société ne remplit plus les conditions prévues à l'article 320 et que son poste est vacant.»

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 46,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 327, par substitution, à la ligne 6, page 167, de ce qui suit:

«réponse dans les quinze jours à la demande».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 48,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 330, par:

a) substitution, aux lignes 18 à 20, page 168, de ce qui suit:

«surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.»;

b) substitution, aux lignes 29 et 30, page 168, de ce qui suit:

«à ce sujet.»

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 51,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 354, par substitution, à la ligne 37, page 178, de ce qui suit:

«ou de leurs prédécesseurs.»

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 52,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 354, par substitution, à la ligne 18, page 179, de ce qui suit:

«les fondateurs, en numéraire ou en biens;».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 59,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 416, par substitution, à la ligne 27, page 214, de ce qui suit:

«d'assurance et de louer ou fournir des».

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 63,—That Bill C-4 be amended in the English version of Clause 432 by striking out line 11 on page 222 and substituting the following:

“scribed manner and at the prescribed time, to its customers and to the”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 64,—That Bill C-4 be amended in the English version of Clause 433:

(a) by striking out line 23 on page 222 and substituting the following:

“manner and at the prescribed time to the customer in whose name the”;

(b) by striking out line 34 on page 222 and substituting the following:

“scribed manner and at the prescribed time to the customer in whose”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 65,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 438 by striking out line 6 on page 224 and substituting the following:

“carte de paiement, de crédit ou de débit à une per—”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 69,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 449 by striking out line 1 on page 235 and substituting the following:

“développement, à la fabrication et à la vente de matériel”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 80,—That Bill C-4 be amended in the English version of Clause 464 by striking out lines 43 and 44 on page 245 and substituting the following:

“acquisition of the interest or the making of the improvement”.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 81,—That Bill C-4 be amended in the English version of Clause 474 by striking out lines 27 to 29 on page 252 and substituting the following:

““controlled” means “controlled, within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(d)”.”

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 82,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 484:

(a) by striking out line 7 on page 259 and substituting the following:

“qu'elle offre au public pourvu qu'elles soient”;

(b) by striking out line 10 on page 259 and substituting the following:

“société peut offrir des services financiers, à”;

(c) by striking out lines 13 to 15 on page 259 and substituting the following:

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 63,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version anglaise, à l'article 432, par substitution, à la ligne 11, page 222, de ce qui suit:

«scribed manner and at the prescribed time, to its customers and to the».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 64,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version anglaise, à l'article 433, par:

a) substitution, à la ligne 23, page 222, de ce qui suit:

«manner and at the prescribed time to the customer in whose name the»;

b) substitution, à la ligne 34, page 222, de ce qui suit:

«scribed manner and at the prescribed time to the customer in whose».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 65,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 438, par substitution, à la ligne 6, page 224, de ce qui suit:

«carte de paiement, de crédit ou de débit à une per—».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 69,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 449, par substitution, à la ligne 1, page 235, de ce qui suit:

«développement, à la fabrication et à la vente de matériel».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 80,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version anglaise, à l'article 464, par substitution, aux lignes 43 et 44, page 245, de ce qui suit:

«acquisition of the interest or the making of the improvement».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 81,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version anglaise, à l'article 474, par substitution, aux lignes 27 à 29, page 252, de ce qui suit:

«“controlled” means “controlled, within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(d)”.»

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 82,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 484, par:

a) substitution, à la ligne 7, page 259, de ce qui suit:

«qu'elle offre au public pourvu qu'elles soient»;

b) substitution, à la ligne 10, page 259, de ce qui suit:

«société peut offrir des services financiers, à»;

c) substitution, aux lignes 13 à 15, page 259, de ce qui suit:



«moins de dix-huit ans à des conditions plus favorables que celles qu'elle offre au public si elle offre ces services à ses employés aux mêmes conditions».

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 83,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 499 by striking out line 3 on page 267 and substituting the following:

«sauf en ce qui a trait aux alinéas (1)c) ou d),».

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 84,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 503 by striking out line 34 on page 268 and substituting the following:

«des institutions financières dans le cadre de celle-ci».

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved, motion numbered 86,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 505 by striking out line 26 on page 269 and substituting the following:

«qu'aux titres détenus par elle;».

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 87,—That Bill C-4 be amended in the French version of Clause 507:

(a) by striking out lines 12 and 13 on page 270 and substituting the following:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant ne peut imposer l'obliga-»;

(b) by striking out line 21 on page 270 and substituting the following:

«alinéas (1)a) et b) pour une période d'au plus».

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 89,—That Bill C-4 be amended in the English version of Clause 558 by striking out line 45 on page 291 and substituting the following:

«each company to which the *Trust*».

After debate thereon, the question being put on motion numbered 1, it was agreed to.

Accordingly, motions numbered 2, 3, 4, 6, 7, 11, 16, 18, 19, 21, 22, 25, 27, 32, 35, 37, 39, 40, 41, 44, 45, 46, 48, 51, 52, 59, 63, 64, 65, 69, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87 and 89 were agreed to.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blackburn (Brant), moved motion numbered 5,—That Bill C-4 be amended in Clause 22 by striking out lines 18 to 22 at page 18.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blackburn (Brant), moved motion numbered 53,—That Bill C-4 be amended in Clause 375 by adding immediately after line 14 at page 189 the following:

«(2) The Minister may approve only the following acquisitions:

(a) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 100 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is less than ten billion dollars;

«moins de dix-huit ans à des conditions plus favorables que celles qu'elle offre au public si elle offre ces services à ses employés aux mêmes conditions».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 83,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 499, par substitution, à la ligne 3, page 267, de ce qui suit:

«sauf en ce qui a trait aux alinéas (1)c) ou d),».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 84,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 503, par substitution, à la ligne 34, page 268, de ce qui suit:

«des institutions financières dans le cadre de celle-ci».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 86,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 505, par substitution, à la ligne 26, page 269, de ce qui suit:

«qu'aux titres détenus par elle;».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 87,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l'article 507, par:

a) substitution, aux lignes 12 et 13, page 270, de ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant ne peut imposer l'obliga-»;

b) substitution, à la ligne 21, page 270, de ce qui suit:

«alinéas (1)a) et b) pour une période d'au plus».

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 89,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, dans la version anglaise, à l'article 558, par substitution, à la ligne 45, page 291, de ce qui suit:

«each company to which the *Trust*».

Après débat, la motion numéro 1, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, les motions numéros 2, 3, 4, 6, 7, 11, 16, 18, 19, 21, 22, 25, 27, 32, 35, 37, 39, 40, 41, 44, 45, 46, 48, 51, 52, 59, 63, 64, 65, 69, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87 et 89 sont agréées.

M. Rodriguez, appuyé par M. Blackburn (Brant), propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 22, par suppression des lignes 13 à 15, page 18.

M. Rodriguez, appuyé par M. Blackburn (Brant), propose la motion numéro 53,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 375, en ajoutant à la suite de la ligne 10, page 189, ce qui suit:

«(2) Le ministre ne peut agréer que les acquisitions suivantes:

a) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à la totalité des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur est inférieure à dix milliards de dollars;



(b) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 75 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than ten billion dollars and not more than twenty billion dollars;

(c) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 50 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than twenty billion dollars and not more than thirty billion dollars;

(d) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 25 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than thirty billion dollars and not more than forty billion dollars; or

(e) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 10 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value exceeds forty billion dollars."

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blackburn (Brant), moved motion numbered 55,—That Bill C-4 be amended in Clause 379:

(a) by striking out lines 3 to 7 at page 193 and substituting the following therefor:

"379. (1) Every company acquired in accordance with subsection 375(2) shall, from and after the day determined pursuant to this section in respect of that company, have and continue to have, voting shares that carry

(a) in the case of a company referred to in paragraph 375(2)(b), 25 per cent,

(b) in the case of a company referred to in paragraph 375(2)(c), 50 per cent,

(c) in the case of a company referred to in paragraph 375(2)(d), 75 per cent,

(d) in the case of a company referred to in paragraph 375(2)(e), 90 per cent,

of the voting rights attached";

(b) by striking out lines 21 to 34 at page 193 and substituting the following therefor:

"(2) For a company described in subsection (1) that is or is not a former-Act company, the day referred to in that subsection is the day that is five years after the day this Part comes into force.";

(c) by striking out lines 43 to 47 on page 193 and lines 1 and 2 on page 194.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 5, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

And the question being put on motion numbered 53, a recorded division, which will also apply to motion numbered 55, was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

b) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à soixante-quinze pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à dix milliards de dollars ni supérieure à vingt milliards de dollars;

c) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à cinquante pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à vingt milliards de dollars ni supérieure à trente milliards de dollars;

d) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à vingt-cinq pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à trente milliards de dollars ni supérieure à quarante milliards de dollars;

e) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à dix pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur dépasse quarante milliards de dollars.»

M. Rodriguez, appuyé par M. Blackburn (Brant), propose la motion numéro 55,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 379,

a) en retranchant les lignes 3 à 6, page 193, et en les remplaçant par ce qui suit:

«chaque société acquise visée au paragraphe 375(2) doit avoir un nombre d'actions conférant le pourcentage suivant des droits de vote attachés à l'ensemble de ses actions en circulation:

a) s'il s'agit d'une société visée à l'alinéa 375(2)b), vingt-cinq pour cent,

b) s'il s'agit d'une société visée à l'alinéa 375(2)c), cinquante pour cent,

c) s'il s'agit d'une société visée à l'alinéa 375(2)d), soixante-quinze pour cent,

d) s'il s'agit d'une société visée à l'alinéa 375(2)e), quatre-vingt-dix pour cent,

et qui:»;

b) en retranchant les lignes 19 à 30, page 193, et les remplaçant par ce qui suit:

«(2) Dans le cas d'une société visée au paragraphe (1), qu'il s'agisse ou non d'une société antérieure, la date applicable se situe cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente partie.»;

c) en retranchant les lignes 39 à 43, page 193, et les lignes 1 et 2, page 194.

Après débat, la motion numéro 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Après débat, la motion numéro 53 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé et comptera également pour la motion numéro 55.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 8,—That Bill C-4 be amended in Clause 44:

(a) by striking out line 10 on page 27 and substituting the following:

“(3) Subject to subsection (4) and section 260, a company may”;

(b) by adding, immediately after line 12 on page 27, the following:

“(4) Where a company is carrying on business under or identifying itself by a name other than its corporate name, the Minister may, by order, direct the company not to use that other name if the Minister is of the opinion that that other name is a name referred to in any of paragraphs 41(a) to (e).”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 9,—That Bill C-4 be amended in Clause 48:

(a) by striking out lines 16 to 24 on page 28 and substituting the following:

“(a) a subsidiary of,

(b) an entity that controls, determined without regard to paragraph 3(1)(d),

(c) a financial institution that is affiliated, within the meaning of subsection 6(2), with, or

(d) an entity, other than an entity that is a financial institution, that is in existence on the day on which this section comes into force and that on that day is affiliated with,

a company that is a trust company within the meaning of subsection 57(2) may, with the“;

(b) by striking out lines 28 to 33 on page 28 and substituting the following:

“(2) Notwithstanding subsection 47(2),

(a) a subsidiary of,

(b) an entity that controls determined without regard to paragraph 3(1)(d),

(c) a financial institution that is affiliated, within the meaning of subsection 6(2), with, or

(d) an entity, other than an entity that is a financial institution, that is in existence on the day on which this section comes into force and that on that day is affiliated with,

a company may.”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 10,—That Bill C-4 be amended in Clause 62 by striking out line 31 on page 35 and substituting the following:

“company under this Act, other than a voting right, was stated or”.

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 8,—Qu'on modifie le projet de loi C-4 à l'article 44, par:

a) substitution, à la ligne 10, page 27, de ce qui suit:

«(3) Sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 260, la société»;

b) insertion, après la ligne 13, page 27, de ce qui suit:

«(4) Dans le cas où la société exerce son activité commerciale ou s'identifie sous un autre nom que sa dénomination sociale, le ministre peut, par arrêté, lui interdire d'utiliser cet autre nom s'il est d'avis que celui-ci est visé à l'un des alinéas 41a) à e).»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 9,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 48, par:

a) substitution, aux lignes 20 à 22, page 28, de ce qui suit:

«telle société, l'institution financière qui est du même groupe qu'elle, au sens du paragraphe 6(2), ainsi que l'entité, sauf une institution financière, qui existait à la date d'entrée en vigueur du présent article et qui était à cette date du même groupe qu'elle peuvent, avec l'agrément écrit du»;

b) substitution, aux lignes 28 à 31, page 28, de ce qui suit:

«trôle, abstraction faite de l'alinéa 3(1)d), l'institution financière qui est du même groupe qu'elle, au sens du paragraphe 6(2), ainsi que l'entité, sauf une institution financière, qui existait à la date d'entrée en vigueur du présent article et qui était à cette date du même groupe qu'elle peuvent, avec l'agrément écrit du».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 62, par substitution, à la ligne 25, page 35, de ce qui suit:

«régime de la présente loi, à l'exception des droits de vote, sont réputés, après».



Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 12,—That Bill C-4 be amended in Clause 68 by striking out line 35 on page 38 and substituting the following:

“provide that any aspect of the shares relating to money or involving the payment of or the liability to pay money be in a”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 13,—That Bill C-4 be amended in Clause 71 by striking out lines 12 and 13 on page 40 and substituting the following:

“shares of a class to be issued

(a) for a consideration other than money;

(b) as a share dividend; or

(c) pursuant to the exercise of conversion privileges, options or rights previously granted by the company.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 14,—That Bill C-4 be amended in Clause 82 by striking out lines 44 and 45 on page 45 and substituting the following:

“section (4), the directors of a company may declare and a company may pay a dividend in money or property, and where a dividend is to be paid in money, the dividend may be paid in a currency other than the currency of Canada.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 15,—That Bill C-4 be amended in Clause 83:

(a) by striking out line 18 on page 46 and substituting the following:

“indebtedness is fully paid for in money or, with the approval of the Superintendent, in property.”;

(b) by striking out lines 28 to 30 on page 46 and substituting the following:

“ness, a company may provide that any aspect of the subordinated indebtedness relating to money or involving the payment of or the liability to pay money in relation thereto be in a currency other than that of Canada including, without restricting the generality of the foregoing, the payment of any interest thereon.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 17,—That Bill C-4 be amended in Clause 161 by striking out line 31 on page 82 and substituting the following:

“plaints as required by subsection 441(1);”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 23,—That Bill C-4 be amended in Clause 174 by striking out lines 5 to 10 on page 89 and substituting the following:

“(2) If, after any purported election or appointment of directors, the composition of the board of directors would fail to comply with subsection 167(1), then, unless the directors within 45 days after the discovery of the non-compliance develop

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 12,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, à l’article 68, par substitution, aux lignes 28 et 29, page 38, de ce qui suit:

«sion de ses actions, que toute disposition de celles-ci relative à une somme d’argent ou prévoyant soit le paiement d’une somme d’argent, soit l’obligation d’en payer une est exprimée en monnaie étrangère.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 13,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, à l’article 71, par substitution, aux lignes 8 et 9, page 40, de ce qui suit:

«pas aux actions d’une catégorie émises:

a) moyennant un apport autre qu’en numéraire;

b) à titre de dividende;

c) pour l’exercice de privilèges de conversion, d’options ou de droits accordés antérieurement par la société.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 14,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, à l’article 82, par substitution, à la ligne 32, page 45, de ce qui suit:

«du paragraphe (4), en argent ou en biens; le dividende payable en argent peut être payé en monnaie étrangère.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 15,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, à l’article 83, par:

a) substitution, à la ligne 13, page 46, de ce qui suit:

«libéré en argent ou, avec l’approbation du surintendant, en biens.»;

b) substitution, aux lignes 21 et 22, page 46, de ce qui suit:

«sion de titres secondaires, que toute disposition de ceux-ci relative à une somme d’argent ou prévoyant soit le paiement d’une somme d’argent, soit l’obligation d’en payer une est exprimée en monnaie étrangère et que les intérêts afférents sont payables en une telle monnaie.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 17,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, dans la version française, à l’article 161, par substitution, à la ligne 31, page 82, de ce qui suit:

«termes du paragraphe 441(1);».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 23,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, à l’article 174, par substitution, à la ligne 7, page 89, de ce qui suit:

«qui suivent la découverte de l’inobservation, les».



Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 26,—That Bill C-4 be amended in Clause 187 by striking out lines 28 and 29 on page 94 and substituting the following:

“(b) in the case of any other company, a majority”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 31,—That Bill C-4 be amended in Clause 205:

(a) by striking out line 5 on page 102 and substituting the following:

“205. (1) An act of a director or an officer of a”;

(b) by adding, immediately after line 9 on page 102, the following:

“(2) An act of the board of directors of a company is valid notwithstanding a defect in the composition of the board or an irregularity in the election of the board or in the appointment of a member of the board.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 33,—That Bill C-4 be amended in Clause 238 by striking out lines 39 to 41 on page 120 and substituting the following:

“238. A sale agreement shall be submitted to the Minister prior to the sending of the sale agreement”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 34,—That Bill C-4 be amended in Clause 239 by striking out line 45 on page 120 and substituting the following:

“pany shall submit a sale agreement”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 36,—That Bill C-4 be amended in Clause 243 by striking out lines 1 and 2 on page 123 and substituting the following:

“(c) the information referred to in paragraphs 499(1)(a), (c) and (e) to (h) contained in all returns provided to the Superintendent pursuant to section 499;”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 42,—That Bill C-4 be amended in Clause 315 by striking out line 12 on page 161 and substituting the following:

“ers of a company and their personal representatives may, on”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 43,—That Bill C-4 be amended in Clause 320 by striking out line 46 on page 163 and substituting the following:

“appointment as auditor of the company, other than an affiliate that is a subsidiary of the company acquired pursuant to section 457 or through a realization of security pursuant to section 458.”

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 26,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 187, par substitution, aux lignes 22 et 23, page 94, de ce qui suit:

«b) dans les autres cas, la majorité des présents sont des résidents».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 31,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 205, par:

a) substitution, à la ligne 5, page 102, de ce qui suit:

«205. (1) Les actes des administrateurs ou des»;

b) insertion après la ligne 8, page 102, de ce qui suit:

«(2) Les actes du conseil d'administration sont valides malgré l'irrégularité de sa composition ou de son élection ou de la nomination d'un de ses membres.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 33,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 238, par substitution, aux lignes 36 à 38, page 120, de ce qui suit:

«238. La convention de vente doit être communiquée au ministre avant d'être soumise aux actionnaires de la société ven—».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 34,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 239, par substitution, à la ligne 41, page 120, de ce qui suit:

«société vendeuse doit soumettre la».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 36,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 243, par substitution, à la ligne 1, page 123, de ce qui suit:

«c) les renseignements visés aux alinéas 499(1)a), c) et e) à h) et figurant dans l'ensemble des relevés envoyés au surintendant conformément à l'ar—».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 42,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 315, par substitution, à la ligne 11, page 161, de ce qui suit:

«ainsi que leurs représentants personnels, peuvent, sur».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 43,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 320, par substitution, à la ligne 42, page 163, de ce qui suit:

«nomination au poste de vérificateur, sauf si l'entité est une filiale de la société acquise conformément à l'article 457 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 458.»

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 49,—That Bill C-4 be amended in Clause 331 by striking out line 5 on page 169 and substituting the following:

"tion (1), the auditor shall state whether,".

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 50,—That Bill C-4 be amended in Clause 334 by adding, immediately after line 47 on page 170, the following:

"(3) Subsection (1) does not apply in respect of any particular subsidiary where the company, after having consulted its auditor, is of the opinion that the total assets of the subsidiary are not a material part of the total assets of the company."

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 54,—That Bill C-4 be amended in Clause 375 by striking out lines 3 to 5 on page 190 and substituting the following:

"and section 376 any class of non-voting shares of a company that does not amount to more than 10 per cent".

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 56,—That Bill C-4 be amended in Clause 409 by striking out lines 9 to 11 on page 212 and substituting the following:

"liquidator or sequestrator;

(c) provide investment counselling services and portfolio management services; and

(d) issue payment, credit or charge cards and, in cooperation with others including other financial institutions, operate a payment, credit or charge card plan."

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 61,—That Bill C-4 be amended in Clause 419:

(a) by striking out line 1 on page 216 and substituting the following:

"419. (1) Subject to subsection (3), a company shall not create a";

(b) by adding, immediately after line 15 on page 216, the following:

"(3) Subsection (1) does not apply in respect of security interests created on

(a) such classes of personal property as the superintendent may, by order, designate; or

(b) property having an aggregate value that is less than such amount as the superintendent may, by order, specify."

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 62,—That Bill C-4 be amended in Clause 424 by adding, immediately after line 36 on page 219, the following:

"(6) This section shall not apply until the day that is eight years after the day on which this section comes into force."

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 49,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 331, par substitution, à la ligne 4, page 169, de ce qui suit:

«paragraphe (1), le vérificateur déclare si,».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 50,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 334, par insertion, après la ligne 31, page 170, de ce qui suit:

«(3) Dans le cas où la société, après consultation de son vérificateur, estime que l'actif total d'une de ses filiales ne représente pas une partie importante de son actif total, le paragraphe (1) ne s'applique pas à cette filiale.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 54,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 375, par substitution, aux lignes 2 à 4, page 190, de ce qui suit:

«traire à l'application du présent article et de l'article 376 toute catégorie d'actions sans droit de vote qui ne représente pas plus de dix pour».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 56,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 409, par substitution, à la ligne 11, page 212, de ce qui suit:

«ment et de gestion de portefeuille;

d) émettre des cartes de paiement, de crédit ou de débit et, conjointement avec d'autres établissements, y compris les institutions financières, utiliser un système de telles cartes.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 61,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 419, par:

a) substitution, à la ligne 1, page 216, de ce qui suit:

«419. (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à la société de»;

b) insertion, après la ligne 13, page 216, de ce qui suit:

«(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux suretés grevant:

a) soit les catégories de biens meubles désignées par ordonnance du surintendant;

b) soit les biens dont la valeur totale est moindre que le montant fixé par ordonnance du surintendant.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 62,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 424, par insertion, après la ligne 28, page 219, de ce qui suit:

«(6) Le présent article ne s'applique qu'après huit ans suivant son entrée en vigueur.»



Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 66,—That Bill C-4 be amended in Clause 443 by striking out line 26 on page 226 and substituting the following:

“mum credit balance with the company.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 66A,—That Bill C-4 be amended in Clause 443 by striking out lines 38 and 39 on page 226 and substituting the following:

“Bank of Canada, in a company or in any other deposit-taking Canadian financial institution incorporated by or under an Act of Parliament;”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 67,—That Bill C-4 be amended in Clause 443 by striking out line 8 on page 227 and substituting the following:

“(5) Nothing in subsection (4) precludes”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 70,—That Bill C-4 be amended in Clause 449:

(a) by striking out line 6 on page 235 and substituting the following:

“holding, managing or otherwise dealing with real”;

(b) by striking out line 16 on page 235 and substituting the following:

“engaged in holding, managing or otherwise dealing”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 71,—That Bill C-4 be amended in Clause 449 by striking out lines 25 to 35 on page 235 and substituting the following:

“pany, means a body corporate that engages exclusively in the provision of services to any or all of the following, namely,

- (a) the company,
- (b) any entity in which the company has a substantial investment,
- (c) any financial institution that is affiliated with the company,
- (d) any entity in which a financial institution referred to in paragraph (c) has a substantial investment,
- (e) any other Canadian financial institution incorporated or formed by or under an Act of Parliament that has a substantial investment in the body corporate,
- (f) any entity in which any Canadian financial institution referred to in paragraph (e) has a substantial investment,
- (g) any financial institution that is affiliated with any Canadian financial institution referred to in paragraph (e), and
- (h) any entity in which a financial institution referred to in paragraph (g) has a substantial investment,

so long as the body corporate is providing services to the company or any of the entities referred to in paragraphs (b) to (d);”.

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 66,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 443, par substitution, à la ligne 24, page 226, de ce qui suit:

«solde créditeur minimum à la société.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 66A,—Qu'on modifie le projet de loi C-4 à l'article 443, par substitution à la ligne 35, page 226, de ce qui suit:

«une société ou à toute autre institution financière canadienne acceptant des dépôts constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale;».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 67,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 443, par substitution, à la ligne 3, page 227, de ce qui suit:

«(5) Le paragraphe (4) n'interdit pas les».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 70,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 449, par:

a) substitution, à la ligne 8, page 235, de ce qui suit:

«ment en leur détention ou en leur gestion —ou les actions;»

b) substitution, à la ligne 20, page 235, de ce qui suit:

«tion ou en leur gestion, ou sur les actions d'une personne».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 71,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 449, par substitution, aux lignes 22 à 32, page 234, de ce qui suit:

«l'activité se limite à la prestation de services aux entités suivantes ou à l'une d'entre elles, à condition qu'elle fournisse des services à la société ou à l'une des entités visées aux alinéas b) à d):

- a) la société;
- b) une entité dans laquelle la société a un intérêt de groupe financier;
- c) une institution financière faisant partie du même groupe que la société;
- d) une entité dans laquelle cette institution financière a un intérêt de groupe financier;
- e) une autre institution financière canadienne constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale qui détient en elle un intérêt de groupe financier;
- f) une entité dans laquelle une institution financière canadienne visée à l'alinéa e) détient un intérêt de groupe financier;
- g) une institution financière faisant partie au même groupe qu'une institution financière canadienne visée à l'alinéa e);
- h) une entité dans laquelle une institution financière visée à l'alinéa g) détient un intérêt de groupe financier.»



Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 72,—That Bill C-4 be amended in Clause 449 by striking out lines 29 to 34 on page 236 and substituting the following:

“(b) the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed pursuant to paragraph 465(a) to be an interest in real property; or

(c) the holding of a security interest in securities of an entity.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 73,—That Bill C-4 be amended in Clause 453 by striking out lines 3 to 13 on page 239 and substituting the following:

“(1) (b), (c), (k) and (l),

(i) the company controls the body corporate or would thereby acquire control of the body corporate, or

(ii) the company is permitted by regulations made pursuant to paragraph 459(a) to acquire or increase the substantial investment; and

(b) the company obtains the prior written approval of the Minister on the recommendation of the Superintendent in the case of

(i) a body corporate that is a financial institution or that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in any of paragraphs (1)(d), (k) and (m), or

(ii) a body corporate that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (1)(b), (c) or (l) where the company is permitted by regulations made pursuant to paragraph 459(a) to acquire or increase the substantial investment.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 74,—That Bill C-4 be amended in Clause 453 by striking out lines 27 to 29 on page 239 and substituting the following:

“(4), “control” means “control within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(d).”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 75,—That Bill C-4 be amended in Clause 453 by adding, immediately after line 29 on page 239, the following:

“(6) Where a company controls a body corporate referred to in paragraph (3)(a), the company may only divest itself of shares of the body corporate in such number that the result would be that the company would no longer control the body corporate but would have a substantial investment in the body corporate

(a) if the company is permitted to do so by regulations made pursuant to paragraph 459(b), and

(b) with the prior written approval of the Minister on the advice of the superintendent.”

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 72,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 449, par substitution, aux lignes 22 à 27, page 236, de ce qui suit:

«b) à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 465a);

c) à la détention d'une sûreté sur les titres d'une entité.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 73,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 453, par substitution, aux lignes 2 à 10, page 239, de ce qui suit:

«(1)b), c), k) et l):

(i) soit la société la contrôle ou la contrôlerait de ce fait,

(ii) soit la société est autorisée en vertu des règlements d'application de l'alinéa 459a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier;

b) la société obtient l'agrément préalable écrit du ministre, sur recommandation du surintendant, dans le cas où :

(i) soit la personne morale est une institution financière ou exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)d), k) ou m),

(ii) soit la personne morale exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)b), c) ou l) lorsque la société est autorisée en vertu des règlements d'application de l'alinéa 459a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 74,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 453, par substitution, aux lignes 23 et 24, page 239, de ce qui suit:

«et (4), la mention de «contrôle» vaut mention de «contrôle au sens de l'article 3, abstraction faite de l'alinéa 3(1)d).»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 75,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 453, par insertion, après la ligne 24, page 239, de ce qui suit:

«(6) La société qui contrôle une personne morale visée à l'alinéa (3)a) ne peut aliéner un nombre d'actions de celle-ci tel qu'elle en perd le contrôle mais y maintient un intérêt de groupe financier que si, à la fois:

a) elle y est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 459b),

b) le ministre y consent par écrit au préalable, sur l'avis du surintendant.»

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 76,—That Bill C-4 be amended in Clause 457 by adding, immediately after line 12 on page 243, the following:

“(4) Notwithstanding anything in this Part, where a company has made a loan to, or holds a debt obligation of, the government of a foreign country or an entity controlled by the government of a foreign country and, pursuant to the terms of the agreement between the company and that government or the entity, as the case may be, and any other documents governing the terms of the loan or debt obligation, a default has occurred, the company may acquire all or any of the shares of, or ownership interests in, that entity, or in any other entity designated by that government, if the acquisition is part of a debt restructuring program of that government.

(5) Where a company acquires any shares or ownership interests, pursuant to subsection (4), the company, on such terms and conditions as the Superintendent considers appropriate, may hold those shares or ownership interests for an indeterminate period or for such other period as the Superintendent may specify.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 77,—That Bill C-4 be amended in Clause 459 by striking out lines 14 to 19 on page 244 and substituting the following:

“regulations

(a) permitting the acquisition or increase of substantial investments for the purposes of subsection 453(3);

(b) permitting a company to divest itself of shares for the purposes of subsection 453(6); and

(c) restricting the ownership by a company of shares of a body corporate or of interests in a real property holding vehicle pursuant to sections 453 to 458 and imposing terms and conditions applicable to companies that own such shares or interests.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 79,—That Bill C-4 be amended in Clause 460:

(a) by striking out line 20 on page 244 and substituting the following:

“460. (1) Subject to subsection (3), the value of all loans, invest—”;

(b) by adding, immediately after line 43 on page 244, the following:

“(3) Subsection (1) does not apply to any loan, investment or interest that is defined by regulation made pursuant to section 465 to be an interest in real property.”

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 76,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 457, par insertion, après la ligne 8, page 243, de ce qui suit:

«(4) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, lorsqu'elle a consenti un prêt au gouvernement d'un pays étranger ou à une entité contrôlée par celui-ci, ou qu'elle détient un titre de créance d'un tel gouvernement ou d'une telle entité, et que s'est produit un défaut prévu dans l'accord conclu entre eux relativement au prêt ou au titre de créance et aux autres documents en fixant les modalités, la société peut acquérir tout ou partie des actions ou titres de participation de l'entité ou de toute autre entité désignée par ce gouvernement si l'acquisition fait partie d'un programme de réaménagement de la dette publique du même gouvernement.

(5) La société peut, conformément aux modalités que le surintendant estime indiquées, détenir les actions ou titres de participation acquis en vertu du paragraphe (4) pendant une période indéterminée ou la période précisée par le surintendant.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 77,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 459, par substitution, aux lignes 12 à 17, page 244, de ce qui suit:

«règlement:

a) autoriser l'acquisition ou l'augmentation des intérêts de groupe financiers pour l'application du paragraphe 453(3);

b) autoriser l'aliénation d'actions pour l'application du paragraphe 453(6);

c) limiter, en application des articles 453 à 458, le droit de la société de posséder des actions d'une personne morale ou des intérêts dans une société d'opérations immobilières et imposer des conditions applicables aux sociétés qui en possèdent.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 79,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 460, par:

a) substitution, à la ligne 18, page 244, de ce qui suit:

«460. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la valeur de l'ensemble des prêts»;

b) insertion, après la ligne 36, page 244, de ce qui suit:

«(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts, placements et intérêts qui, aux termes des règlements d'application de l'article 465, sont considérés comme des intérêts immobiliers.»



Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 81A,—That Bill C-4 be amended in Clause 483:

(a) by striking out line 36 on page 256 and substituting the following:

“(b) subject to subsection (4), involves the provision by the company”;

(b) by adding, immediately after line 40 on page 257, the following:

“(4) The provision of services, for the purposes of paragraph (1)(b), does not include the making of loans or guarantees.”

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 85,—That Bill C-4 be amended in Clause 504:

(a) by striking out lines 8 and 9 on page 269 and substituting the following:

“published

(a) in the *Canada Gazette*, the information contained in each of”;

(b) by striking out line 15 on page 269 and substituting the following:

“Minister, having regard to subsection 503(1), may determine, such other infor—”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 88,—That Bill C-4 be amended in Clause 540 by striking out line 1 on page 283 and substituting the following:

“540. If, during the third session of the”.

Mrs. Landry for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 90,—That Bill C-4 be amended:

(a) by adding, immediately after line 46 on page 291, the following:

“Amendments to this Act if Bill C-19 is assented to

559. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-19, entitled *An Act respecting banks and banking* is assented to, then,

(a) on the later of the coming into force of subsection 38(1) of this Act and section 1 of that Act, paragraph 38(1)(b) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) letters patent continuing the company as a bank under subsection 35(1) of the *Bank Act* or amalgamating and continuing the company as a bank under subsections 223(1) and 229(1) of that Act.

(b) on the later of the coming into force of section 445 of this Act and section 1 of that Act, section 445 of this Act is repealed and the following substituted therefor:

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 81A,—Qu’on modifie le projet de loi C-4 à l’article 483:

(a) par substitution à la ligne 35, page 256, de ce qui suit:

«b) sous réserve du paragraphe (4), la prestation par elle de services, à»;

(b) par adjonction, après la ligne 36, page 257, de ce qui suit:

«(4) Pour l’application de l’alinéa (1)b), sont exclus de la prestation de services les opérations de prêt ou de garantie.»

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 85,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, à l’article 504, par:

a) substitution, aux lignes 3 à 5, page 269, de ce qui suit:

«504. Le surintendant doit faire publier:

a) dans la *Gazette du Canada*, les renseignements figurant aux relevés»;

b) substitution, à la ligne 11, page 269, de ce qui suit:

«temps fixées par le ministre, compte tenu du paragraphe 503(1), tout autre».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 88,—Qu’on modifie le projet de loi C-4, à l’article 540, par substitution, à la ligne 8, page 283, de ce qui suit:

«vigueur pendant la troisième session de la».

M<sup>me</sup> Landry, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Kempling, propose la motion numéro 90,—Qu’on modifie le projet de loi C-4 par:

a) insertion, après la ligne 45, page 291, de ce qui suit:

«Modification de la présente loi en cas de sanction du projet de loi C-19

559. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-19 intitulé *Loi sur les banques et les opérations bancaires* reçoit la sanction royale, alors:

a) dès l’entrée en vigueur de l’article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l’entrée en vigueur du paragraphe 38(1) de la présente loi, l’alinéa 38(1)b) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) d’autre part, des lettres patentes de prorogation en banque aux termes du paragraphe 35(1) de la *Loi sur les banques* ou de fusion et prorogation en banque aux termes des paragraphes 233(1) et 229(1) de la même loi.

b) dès l’entrée en vigueur de l’article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l’entrée en vigueur de l’article 445 de la présente loi, ce même article est abrogé et remplacé par ce qui suit:



445. A bank that is continued as a company under this Act that, immediately before that continuance, held any outstanding security pursuant to section 426 or 427 of the *Bank Act* may continue to hold the security for the life of the loan to which the security relates and all the provisions of the *Bank Act* relating to the security and its enforcement continue to apply to the company as though it were a bank.

“Amendments to this Act if Bill C-34 is assented to

560. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-34, entitled *An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters* is assented to, then, on the later of the coming into force of section 449 of this Act and section 1 of that Act, paragraph (e) of the definition “service corporation” in subsection 449(1) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) any other Canadian financial institution incorporated or formed by or under an Act of Parliament, or any central cooperative credit society to which the Superintendent has, by order under subsection 473(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, applied Part XVI of that Act, that has a substantial investment in the body corporate,”;

(b) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 8, it was agreed to.

Accordingly, motions numbered 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 23, 26, 31, 33, 34, 36, 42, 43, 49, 50, 54, 56, 61, 62, 66, 66A, 67, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 81A, 85, 88 and 90 were agreed to.

Mr. Winegard for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Lewis, moved motion numbered 57,—That Bill C-4 be amended in Clause 416:

(a) by striking out lines 29 and 30 on page 214 and substituting the following:

“the business of insurance except to the extent permitted by this Act or the regulations.”;

(b) by striking out, in the English version, lines 39 to 42 on page 214 and substituting the following:

“relations between companies and

(a) entities that undertake the business of insurance; or

(b) insurance agents or insurance brokers.”;

(c) by striking out, in the English version, lines 8 to 11 on page 215 and substituting the following:

“company, but a company may require that an insurance company chosen by a borrower meet with its approval, which shall not be unreasonably withheld.”;

445. La banque prorogée comme société en vertu de la présente loi et qui, avant la prorogation, détenait une sûreté au titre des articles 426 ou 427 de la *Loi sur les banques* peut continuer de la détenir pendant toute la durée du prêt, et les dispositions de cette loi concernant la sûreté et sa réalisation continuent de s'appliquer à la société comme s'il s'agissait d'une banque.

«Modification de la présente loi en cas de sanction du projet de loi C-34

560. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-34 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 449 de la présente loi, l'alinéa e) de la définition de «société de services» au paragraphe 449(1) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

e) une autre institution financière canadienne constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale ou une coopérative de crédit centrale—assujettie à la partie XVI de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* par ordonnance du surintendant rendue aux termes du paragraphe 473(1) de cette loi—qui détient en elle un intérêt de groupe financier;»;

b) les autres changements de désignation numérique et de présentation des renvois qui en découlent.

Après débat, la motion numéro 8, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, les motions numéros 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 23, 26, 31, 33, 34, 36, 42, 43, 49, 50, 54, 56, 61, 62, 66, 66A, 67, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 81A, 85, 88 et 90 sont agréées.

M. Winegard, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Lewis, propose la motion numéro 57,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 416, par:

a) substitution, aux lignes 23 et 24, page 214, de ce qui suit:

«livrer au commerce de l'assurance, sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les règlements.»;

b) substitution, aux lignes 39 à 42 de la version anglaise, page 214, de ce qui suit:

«relations between companies and

(a) entities that undertake the business of insurance; or

(b) insurance agents or insurance brokers.»;

c) substitution, aux lignes 8 à 11 de la version anglaise, page 215, de ce qui suit:

«company, but a company may require that an insurance company chosen by a borrower meet with its approval, which shall not be unreasonably withheld.»;

(d) by striking out, in the French version, line 5 on page 215 and substituting the following:

«auprès d'une compagnie d'assurance donnée, une»;

(e) by striking out, in the French version, line 9 on page 215 and substituting the following:

«compagnie d'assurance agréée par elle, la société ne pouvant refuser son agrément sans motif valable.»;

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Mr. Blenkarn seconded by Mr. Kempling, moved in amendment thereto,—That motion numbered 57 be amended by adding the following words:

(f) by adding, immediately after line 11 on page 215, the following:

“(6) For the purposes of this section, the business of insurance includes the issuance of any annuity where the liability thereon is contingent on the death of a person.”

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Debate was resumed on motion numbered 57, as amended, of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Lewis,—That Bill C-4 be amended in Clause 416:

(a) by striking out lines 29 and 30 on page 214 and substituting the following:

“the business of insurance except to the extent permitted by this Act or the regulations.”;

(b) by striking out, in the English version, lines 39 to 42 on page 214 and substituting the following:

“relations between companies and

(a) entities that undertake the business of insurance; or

(b) insurance agents or insurance brokers.”;

(c) by striking out, in the English version, lines 8 to 11 on page 215 and substituting the following:

“company, but a company may require that an insurance company chosen by a borrower meet with its approval, which shall not be unreasonably withheld.”;

(d) by striking out, in the French version, line 5 on page 215 and substituting the following:

«auprès d'une compagnie d'assurance donnée, une»;

(e) by striking out, in the French version, line 9 on page 215 and substituting the following:

«compagnie d'assurance agréée par elle, la société ne pouvant refuser son agrément sans motif valable.»;

(f) by adding, immediately after line 11 on page 215, the following:

“(6) For the purposes of this section, the business of insurance includes the issuance of any annuity where the liability thereon is contingent on the death of a person.”

After further debate, the question being put on motion numbered 57, as amended, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

d) substitution, à la ligne 5 de la version française, page 215, de ce qui suit:

«auprès d'une compagnie d'assurance donnée, une»;

e) substitution, à la ligne 9 de la version française, page 215, de ce qui suit:

«compagnie d'assurance agréée par elle, la société ne pouvant refuser sont agrément sans motif valable.»

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, M. Blenkarn, appuyé par M. Kempling, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion numéro 57 en y ajoutant ce qui suit:

f) par insertion, après la ligne 9, page 215, de ce qui suit:

«(6) Pour l'application du présent article, le versement d'une rente viagère est assimilé au commerce de l'assurance.»

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Le débat reprend sur la motion numéro 57, telle que modifiée, de M. Loiselle, appuyé par M. Lewis,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 416, par:

a) substitution, aux lignes 23 et 24, page 214, de ce qui suit:

«livrer au commerce de l'assurance, sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les règlements.»;

b) substitution, aux lignes 39 à 42 de la version anglaise, page 214, de ce qui suit:

«relations between companies and

(a) entities that undertake the business of insurance; or

(b) insurance agents or insurance brokers.»;

c) substitution, aux lignes 8 à 11 de la version anglaise, page 215, de ce qui suit:

«company, but a company may require that an insurance company chosen by a borrower meet with its approval, which shall not be unreasonably withheld.»;

d) substitution, à la ligne 5 de la version française, page 215, de ce qui suit:

«auprès d'une compagnie d'assurance donnée, une»;

e) substitution, à la ligne 9 de la version française, page 215, de ce qui suit:

«compagnie d'assurance agréée par elle, la société ne pouvant refuser sont agrément sans motif valable.»;

f) par insertion, après la ligne 9, page 215, de ce qui suit:

«(6) Pour l'application du présent article, le versement d'une rente viagère est assimilé au commerce de l'assurance.»

Après plus ample débat, la motion numéro 57, telle que modifiée, est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.



Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mr. Lewis, moved motion numbered 20, — That Bill C-4 be amended in Clause 170 by striking out line 25 on page 86 and substituting the following:

“section.”

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mr. Lewis, moved motion numbered 24, — That Bill C-4 be amended in Clause 174 by striking out line 20 on page 89 and substituting the following:

“section.”

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mr. Lewis, moved motion numbered 28, — That Bill C-4 be amended in Clause 195:

(a) by striking out line 21 on page 97 and substituting the following:

“coming into force of this section ceases to have”;

(b) by striking out line 24 on page 97 and substituting the following:

“force of this section.”;

(c) by striking out line 29 on page 97 and substituting the following:

“before the coming into force of this section, and”;

(d) by striking out line 32 on page 97 and substituting the following:

“or before the coming into force of this section,”;

(e) by striking out line 36 on page 97 and substituting the following:

“coming into force of this section.”;

(f) by striking out line 40 on page 97 and substituting the following:

“coming into force of this section.”;

(g) by striking out line 43 on page 97 and substituting the following:

“prior to the coming into force of this section,”;

(h) by striking out line 2 on page 98 and substituting the following:

“ing the coming into force of this section.”

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mr. Lewis, moved motion numbered 29, — That Bill C-4 be amended in Clause 196 by striking out line 10 on page 98 and substituting the following:

“section or of a body corporate continued as a”.

Mr. Winegard for Mr. Loisel, seconded by Mr. Lewis, moved motion numbered 38, — That Bill C-4 be amended in Clause 271 by striking out line 28 on page 138 and substituting the following:

“the coming into force of this section, would”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 20, it was agreed to.

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M. Lewis, propose la motion numéro 20, — Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 170, par substitution, à la ligne 24, page 86, de ce qui suit:

«du présent article.»

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M. Lewis, propose la motion numéro 24, — Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 174, par substitution, aux lignes 14 et 15, page 89, de ce qui suit:

«suivant l'entrée en vigueur du présent article».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M. Lewis, propose la motion numéro 28, — Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 195, par:

a) substitution, aux lignes 19 et 20, page 97, de ce qui suit:

«qui suit l'entrée en vigueur du présent article.»;

b) substitution aux lignes 26 à 28, page 97, de ce qui suit:

«du présent article, et non encore confirmé par les actionnaires conformément à l'article 29 de l'une ou l'autre de ces lois à l'entrée en vigueur du présent article.»;

c) substitution, aux lignes 35 et 36, page 97, de ce qui suit:

«assemblée suivant l'entrée en vigueur du présent article.»;

d) substitution, à la ligne 38, page 97, de ce qui suit:

«vigueur du présent article, de la rémunéré».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M. Lewis, propose la motion numéro 29, — Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 196, par substitution, à la ligne 11, page 98, de ce qui suit:

«l'entrée en vigueur du présent article, ou».

M. Winegard, au nom de M. Loisel, appuyé par M. Lewis, propose la motion numéro 38, — Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 271, par substitution, à la ligne 25, page 138, de ce qui suit:

«trée en vigueur du présent article, aurait».

Après débat, la motion numéro 20, mise aux voix, est agréée.



Accordingly, motions numbered 24, 28, 29 and 38 were agreed to.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blackburn (Brant), moved motion numbered 30,—That Bill C-4 be amended in Clause 204 by adding immediately after line 4 at page 102 the following:

“(3) The Directors of a bank shall place before the shareholders for approval, at every annual meeting, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the company who are to receive the highest salaries to be paid by the company in the next financial year of the company, together with the amount of such salaries.

(4) Notwithstanding any Act of Parliament, the salaries referred to in subsection (3) may be paid only to the extent that they have been approved by special resolution.

(5) Forthwith after each annual meeting of shareholders, the company shall send to the Superintendent, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the company who are to receive the highest salaries to be paid by the company in the ensuing financial year of the company together with the amount of such salaries.

(6) For the purposes of this section, “salary” means any form of remuneration payable by a company for work performed by a director, officer or employee of the company and includes

- (a) commissions, vacation pay and bonuses;
- (b) reasonable value for rent and housing;
- (c) payments in kind; and
- (d) any other advantage received directly or indirectly from the company;

but does not include

- (e) any amount paid as a consequence of the termination of the employment of any director, officer or employee.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 30, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Ms. Callbeck, seconded by Mr. Bellemare, moved motion numbered 47,—That Bill C-4 be amended in Clause 329 by adding immediately after line 11 at page 168 the following:

“(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsections (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising therefrom.”

And debate arising thereon;

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mrs. Vézina,—That Bill C-12, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

En conséquence, les motions numéros 24, 28, 29 et 38 sont agréées.

M. Rodriguez, appuyé par M. Blackburn (Brant), propose la motion numéro 30,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 204, en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 102, ce qui suit:

«(3) Le conseil d'administration doit, à l'assemblée annuelle, présenter aux actionnaires pour approbation par ceux-ci, une liste contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés qui recevront de la société les salaires les plus élevés lors du prochain exercice de la société ainsi que le montant de ces salaires.

(4) Nonobstant toute autre loi fédérale, la société ne peut verser les salaires visés au paragraphe (3) que dans la mesure où ces salaires ont été approuvés par résolution spéciale des actionnaires.

(5) La société est tenue de déposer auprès du Surintendant une déclaration contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés de la société qui recevront de celle-ci les salaires les plus élevés lors de l'exercice de la société qui suit ainsi que le montant de ces salaires.

(6) Pour l'application du présent article «salaire» s'entend de toute forme de rémunération payable par la société à l'administrateur, au dirigeant ou à l'employé en contrepartie de son travail et, notamment:

- a) des commissions, indemnités de vacances et des primes;
- b) de la juste valeur des prestations en loyers et logements;
- c) des rétributions en nature;
- d) des autres avantages reçus directement ou indirectement de la société;

à l'exception

- e) des indemnités de licenciement.»

Après débat, la motion numéro 30 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Bellemare, propose la motion numéro 47,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 329, en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 168, ce qui suit:

«(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1) ou (2).»

Il s'élève un débat.

À 18h00, conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M<sup>me</sup> Vézina,—Que le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 62)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson	Andre	Atkinson	Beatty
Belsher	Bernier	Bertrand	Bird
Bjornson	Blackburn (Jonquière)	Blais	Blenkarn
Bosley	Bourgault	Boyer	Brightwell
Browes	Cadieux	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff
Chadwick	Champagne (Champlain)	Clark (Brandon—Souris)	Clifford
Cole	Collins	Cooper	Corbett
Côté	Couture	Darling	de Cotret
Desjardins	Dobbie	Domm	Dorin
Duplessis	Edwards	Fee	Feltham
Ferland	Fontaine	Fretz	Friesen
Greene	Grey (Beaver River)	Guilbault	Gustafson
Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks
Hogue	Horner	Hudon	Hughes
Jacques	James	Jelinek	Johnson
Joncas	Kempling	Kindy	Koury
Landry	Langlois	Larivée	Layton
Lewis	Littlechild	Loiselle	Lopez
MacDonald (Rosedale)	MacDougall (Timiskaming)	MacKay	Malone
Martin (Lincoln)	Mazankowski	McCreath	McDermid
Merrithew	Mitges	Monteith	Moore
Oberle	O'Kurley	Plourde	Pronovost
Redway	Reid	Reimer	Ricard
Richardson	Robitaille	Roy—Arcelin	Saint-Julien
Shields	Siddon	Sobeski	Soetens
Sparrow	Stevenson	Tardif	Tétreault
Thompson	Thorkelson	Tremblay (Québec—Est)	Tremblay (Lotbinière)
Turner (Halton—Peel)	Van De Walle	Vankoughnet	Vézina
Vien	Vincent	Weiner	Wenman
White	Wilbee	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	
Winegard	Worthy—121		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand	Anawak	Angus	Arseneault
Baker	Bellemare	Berger	Blackburn (Brant)
Blaikie	Breaugh	Brewin	Butland
Caccia	Callbeck	Catterall	Clancy
de Jong	Dingwall	Duhamel	Finestone
Fisher	Flis	Fontana	Fulton
Funk	Gagliano	Gardiner	Gauthier
Gray (Windsor West)	Harvey (Edmonton East)	Hopkins	Jordan
Karpoff	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Kristiansen	Langdon (Essex—Windsor)	Laporte	MacAulay
MacDonald (Dartmouth)	MacLellan	Manley	Marleau
McCurdy	McGuire	Mifflin	Mills
Nault	Pagtakhan	Parker	Phinney
Prud'homme	Riis	Robinson	Rodriguez
Simmons	Skelly (North Island—Powell River)	Skelly (Comox—Alberni)	Stewart
Stupich	Taylor	Walker	Wappel
Whittaker	Young (Beaches—Woodbine)—66		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Neiman has been substituted for that of the Honourable Senator Olson on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Neiman a été substitué à celui de l'honorable sénateur Olson sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Twelfth Statutory Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan as at October 1991, pursuant to section 58 of an Act to amend the Canada Pension Plan and the Federal Court Act, Chapter 30 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/83 (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

#### ADJOURNMENT

At 6:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Douzième rapport actuariel statutaire du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada pour octobre 1991, conformément à l'article 58 de la Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale, chapitre C-30, (2<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/83. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 18h27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 69  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, November 26, 1991

Le mardi 26 novembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Koury, from Legislative Committee B on Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, presented the following report:

Legislative Committee B on Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, November 19, 1991, your Committee has considered Bill C-39 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1 which includes this report*) is tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 47 to the Journals).*

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Koury, du Comité législatif B sur le projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité législatif B sur le projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 19 novembre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-39 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*Fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 47 aux Journaux.)*

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Boudria, one concerning agriculture (No. 343-0647);
- by Mr. Gardiner, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0648);
- by Mr. Saint-Julien, one concerning the Canada Labour Code (No. 343-0649);
- by Ms. Callbeck, one concerning agriculture (No. 343-0650);
- by Mr. Crawford, one concerning agriculture (No. 343-0651).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Boudria, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0647);
- par M. Gardiner, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0648);
- par M. Saint-Julien, une au sujet du Code canadien du travail (n° 343-0649);
- par M<sup>me</sup> Callbeck, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0650);
- par M. Crawford, une au sujet de l'agriculture (n° 343-0651).

## GOVERNMENT ORDERS

Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance, was again considered at the report stage.

Whereupon, the House resumed debate on the motion numbered 47 of Ms. Callbeck, seconded by Mr. Bellemare,—That Bill C-4 be amended in Clause 329 by adding immediately after line 11 at page 168 the following:

“(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsections (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising therefrom.”

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 47 de M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Bellemare,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 329, en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 168, ce qui suit:

«(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1) ou (2).»

By unanimous consent, Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Kempling, moved in amendment thereto,—That motion numbered 47 be amended, in the English version, by striking out the word “therefrom” and substituting the following:

“from having made the communication”.

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 47, as amended, in the English version, it was agreed to and is as follows:

That Bill C-4 be amended in Clause 329 by adding immediately after line 11 at page 168 the following:

“(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsections (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising from having made the communication.”

Mrs. Vézina for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Dick, moved motion numbered 41A,—That Bill C-4 be amended in Clause 313 by striking out line 38 on page 160 and substituting the following:

“accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.”

Mrs. Vézina for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Dick, moved motion numbered 46A,—That Bill C-4 be amended in Clause 328 by striking out line 29 on page 167 and substituting the following:

“auditing standards, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 41A, it was agreed to.

Accordingly, motion numbered 46A was agreed to.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Stupich, moved motion numbered 42A,—That Bill C-4 be amended in Clause 319 by striking out line 41 at page 162 and substituting the following therefor:

“ling annual meeting, appoint two auditors, who shall be independent of each other, to”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 42A, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 58,—That Bill C-4 be amended in Clause 416 by striking out line 31 at page 214 and substituting the following therefor:

“(2) Except as permitted in the Act or the regulations, a company shall not act in Canada as”.

Du consentement unanime, M. Blenkarn, appuyé par M. Kempling, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion numéro 47, dans la version anglaise, en retranchant le mot «therefrom», et en le remplaçant par ce qui suit:

«from having made the communication».

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion numéro 47, mise aux voix, est agréée et en voici le texte:

Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 329, en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 168, ce qui suit:

«(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1) ou (2).»

M<sup>me</sup> Vézina, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Dick, propose la motion numéro 41A,—Qu'on modifie le projet de loi C-4 à l'article 313, par substitution à la ligne 33, page 160, de ce qui suit:

«cipes comptables généralement reconnus et principalement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.»—*Le ministre d'État (Finances)*.

M<sup>me</sup> Vézina, au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Dick, propose la motion numéro 46A,—Qu'on modifie le projet de loi C-4 à l'article 328, par substitution à la ligne 22, page 167, de ce qui suit:

«de vérification généralement reconnues et principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.»

Après débat, la motion numéro 41A, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion numéro 46A est agréée.

M. Rodriguez, appuyé par M. Stupich, propose la motion numéro 42,—Qu'on modifie le projet de loi C-4 à l'article 319, en retranchant les lignes 34 et 35, page 162, et en les remplaçant par ce qui suit:

«annuelle subséquente, nommer deux vérificateurs, qui sont indépendants l'un de l'autre et dont le mandat expire à la clôture de».

Après débat, la motion numéro 42A est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Rodriguez, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 58,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 416, en retranchant la ligne 25, page 214, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(2) Sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les règlements, il est interdit à la société d'agir au».



Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 60,—That Bill C-4 be amended in Clause 416 by adding immediately after line 42 at page 214 the following:

“(4) A company may, with the prior consent of a customer, provide an insurance company, agent or broker with information respecting the customer.

(5) A consent given pursuant to subsection (4) shall be contained in a separate document that deals only with subject matter of the consent.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 58, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

After debate thereon, the question being put on motion numbered 60, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Ms. Callbeck, seconded by Mr. Dionne, moved motion numbered 68,—That Bill C-4 be amended by adding immediately after line 16 at page 227 the following new clause:

“444. (1) A company must use plain language in all contracts related to financial services, applications for financial services and related documents which it provides to its customers who are natural persons.

(2) Subsection (1) does not apply to words or forms of documents that are prescribed by law.

(3) Subsection (2) does not apply to contracts, applications for financial services and related documents where the price of the financial service or the total liability assumed or to be assumed by the customer exceeds two hundred and fifty thousand dollars.

(4) Proof that reasonable efforts have been made by the company to comply and maintain compliance with subsection (1) is a complete defence

(a) in a prosecution under subsection (1), or

(b) in a dispute about whether subsection (1) has been complied with.

(5) The failure of a company to comply with subsection (1) does not affect the enforceability of any document referred to therein and may not be asserted by a customer or a company as a defence in an action or proceeding based on a document referred to in subsection (1).

(6) As used in this section “customer” includes a natural person who is a guarantor or provides security to a company.

(7) Subsections (1), (2), (3), (4), (5) and (6) shall come into force on the day which is two years after the coming into force of section 1 of this Act.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 68, it was negatived, on division.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 78,—That Bill C-4 be amended by adding immediately after line 19 at page 244 the following new clause:

“460. Notwithstanding anything in sections 453 to 459, no company may acquire or increase a substantial investment in a body corporate

M. Rodriguez, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 60,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 416, en ajoutant à la suite de la ligne 36, page 214, ce qui suit:

«(4) Une société peut, avec le consentement préalable de son client, fournir à une compagnie, un courtier ou un agent d'assurances, des informations concernant le client.

(5) Un consentement donné aux termes de l'alinéa (4) doit être contenu dans un document distinct qui n'a pour objet que le consentement.»

Après débat, la motion numéro 58 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Après débat, la motion numéro 60 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Dionne, propose la motion numéro 68,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, en ajoutant, à la suite de la ligne 10, page 227, le nouvel article suivant:

«444. (1) La société doit utiliser la langue commune dans les contrats ayant trait à des services financiers, dans toutes les demandes de services financiers et dans les documents connexes qu'elle fournit à ses clients qui sont des personnes physiques.

(2) Le paragraphe (1) ne vise pas les termes ou formulaires de documents prescrits par la loi.

(3) Le paragraphe (1) ne vise pas les contrats, les demandes de services financiers et les documents connexes pour lesquels le prix du service financier ou la responsabilité totale que le client encourt ou peut encourir dépasse deux cents cinquante mille dollars.

(4) La preuve que la société a pris des précautions raisonnables pour se conformer de façon constante au paragraphe (1) constitue une défense complète dans toute poursuite engagée en vertu du paragraphe (1) et dans tout litige visant à déterminer si le paragraphe (1) a été observé.

(5) L'omission de la société de se conformer au paragraphe (1) n'a pas pour effet d'entacher le caractère exécutoire des documents qui y sont mentionnés et elle ne peut servir de moyen de défense pour un client poursuivi en justice en vertu d'un de ces documents.

(6) Dans le présent article, «client» s'entend aussi d'une personne physique qui agit à titre de caution ou donne une sûreté quelconque à la société.

(7) Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (5) et (6) entrent en vigueur deux ans après l'entrée en vigueur de l'article premier de la présente loi.»

Après débat, la motion numéro 68, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

M. Rodriguez, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 78,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, en ajoutant à la suite de la ligne 17, page 244, le nouvel article suivant:

«460. Malgré les articles 453 à 459, il est interdit à une société d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une personne morale si, selon le cas:

(a) if the body corporate is an insurance company to which Parts I to VII of the *Canadian and British Insurance Companies Act* apply or an insurance corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province; or

(b) if the activities of the body corporate are substantially similar to those of a body corporate described in paragraph (a)."

After debate thereon, the question being put on motion numbered 78, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

By unanimous consent, Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Kempling, moved,—That Clause 484 of Bill C-4 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 258 and substituting the following:

"twice the annual salary of the related party and one hundred thousand dollars."

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the deferred divisions at the report stage of Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters were further deferred until 6:00 p.m. later this day.

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-19, An Act respecting banks and banking, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 1, 1A, 1B, 1C, 2, 2A, 2B, 2C, 2D, 2E, 2F, 2G, 3, 3A, 3B, 3C, 3D, 3E, 3F, 3G, 4 to 6, 8, 10, 10A, 11 and 12.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Parker, moved motion numbered 1,—That Bill C-19 be amended in Clause 23 by striking out lines 30 to 34 at page 20.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Parker, moved motion numbered 4,—That Bill C-19 be amended in Clause 377 by adding immediately after line 15 at page 195 the following:

"(2) The Minister may approve only the following acquisitions:

(a) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 100 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value is less than ten billion dollars;

(b) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 75 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than ten billion dollars and not more than twenty billion dollars;

a) la personne morale est une compagnie d'assurance régie par les parties I à VII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou une société d'assurance constituée en personne morale sous le régime d'une loi de la législature d'une province;

b) les activités de la personne morale sont en grande partie similaires à celles d'une personne morale visée à l'alinéa a).»

Après débat, la motion numéro 78 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Du consentement unanime, M. Blenkarn, appuyé par M. Kempling, propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 484, par substitution, aux lignes 29 et 30, page 258, de ce qui suit:

«cède pas cent mille dollars ou, s'il est supérieur, deux fois le traitement annuel du dirigeant.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, sont de nouveau différés jusqu'à 18h00 aujourd'hui.

Il est donnée lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 1, 1A, 1B, 1C, 2, 2A, 2B, 2C, 2D, 2E, 2F, 2G, 3, 3A, 3B, 3C, 3D, 3E, 3F, 3G, 4 à 6, 8, 10, 10A, 11 et 12.

M. Rodriguez, appuyé par M. Parker, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 23, en retranchant les lignes 23 à 25, page 20.

M. Rodriguez, appuyé par M. Parker, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 377, en ajoutant à la suite de la ligne 11, page 195, ce qui suit:

«(2) Le ministre ne peut agréer que les acquisitions suivantes:

a) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à la totalité des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur est inférieure à dix milliards de dollars;

b) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à soixante-quinze pour cent des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à dix milliards de dollars ni supérieure à vingt milliards de dollars;



(c) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 50 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than twenty billion dollars and not more than thirty billion dollars;

(d) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 25 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than thirty billion dollars and not more than forty billion dollars; or

(e) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 10 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value exceeds forty billion dollars."

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Parker, moved motion numbered 5,—That Bill C-19 be amended in Clause 381

(a) by striking out lines 32 to 35 at page 198 and substituting the following therefor:

"acquired in accordance with subsection 377(2) shall, from and after the day determined pursuant to this section in respect of that bank, have and continue to have, voting shares that carry

(a) in the case of a bank referred to in paragraph 377(2)(b), 25 per cent,

(b) in the case of a bank referred to in paragraph 377(2)(c), 50 per cent,

(c) in the case of a bank referred to in paragraph 377(2)(d), 75 per cent,

(d) in the case of a bank referred to in paragraph 377(2)(e), 90 per cent,

of the";

(b) striking out lines 2 to 20 at page 199 and substituting the following therefor:

"the day that is five years after the day this Part comes into force."

After debate thereon, the question being put on motion numbered 1, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

And the question being put on motion numbered 4, a recorded division, which will also apply to motion numbered 5, was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Mr. Oberle for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Merrithew, moved motion numbered 1A,—That Bill C-19 be amended in the French version of Clause 128 by striking out line 33 on page 69 and substituting the following:

"fiducie ou de société de personnes ou règle—".

c) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à cinquante pour cent des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à vingt milliards de dollars ni supérieure à trente milliards de dollars;

d) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à vingt-cinq pour cent des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à trente milliards de dollars ni supérieure à quarante milliards de dollars;

e) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à dix pour cent des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur dépasse quarante milliards de dollars.»

M. Rodriguez, appuyé par M. Parker, propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 381,

a) en retranchant les lignes 30 à 34, page 198, et en les remplaçant par ce qui suit:

«chaque banque figurant à l'annexe II acquise visée au paragraphe 377(2) doit avoir un nombre d'actions, conférant le pourcentage suivant des droits de vote attachés à l'ensemble de ses actions en circulation:

a) s'il s'agit d'une banque visée à l'alinéa 377(2)b), vingt-cinq pour cent,

b) s'il s'agit d'une banque visée à l'alinéa 377(2)c), cinquante pour cent,

c) s'il s'agit d'une banque visée à l'alinéa 377(2)d), soixante-quinze pour cent,

d) s'il s'agit d'une banque visée à l'alinéa 377(2)e), quatre-vingt-dix pour cent,

et qui:»;

b) en retranchant les lignes 2 à 20, page 199, et en les remplaçant par ce qui suit:

«graphe (1) se situe cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente partie.»;

Après débat, la motion numéro 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion numéro 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé et comptera également pour la motion 5.

M. Oberle, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Merrithew, propose la motion numéro 1A,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, dans la version française, à l'article 128 par substitution, à la ligne 33, page 69, de ce qui suit:

«fiducie ou de société de personnes ou règle—».



Mr. Oberle for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Merrithew, moved motion numbered 1B,—That Bill C-19 be amended in the English version of Clause 191 by striking out line 30 on page 98 and substituting the following:

“section.”

Mr. Oberle for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Merrithew, moved motion numbered 1C,—That Bill C-19 be amended in the English version of Clause 200 by striking out line 14 on page 103 and substituting the following:

“composition of the board or an irregularity in”.

Mr. Oberle for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Merrithew, moved motion numbered 2C,—That Bill C-19 be amended in English version of Clause 315 by striking out line 23 on page 164 and substituting the following:

“firm of accountants as auditor of a bank.”.

Mr. Oberle for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Merrithew, moved motion numbered 10A,—That Bill C-19 be amended in the French version of clause 472

(a) by striking out line 27 on page 275 and substituting the following:

“ger ou à une entité contrôlée par celui-ci.”;

(b) by striking out line 38 on page 275 and substituting the following:

“ment de la dette publique du même”.

And the question being put on motion numbered 1A, it was agreed to.

Accordingly, motions numbered 1B, 1C, 2C and 10A were agreed to.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 2,—That Bill C-19 be amended by adding immediately after line 32 at page 110 the following new clause:

“215. (1) The directors of a bank shall place before the shareholders for approval, at every annual meeting, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the bank who are to receive the highest salaries to be paid by the bank in the next financial year of the bank, together with the amount of such salaries.

(2) Notwithstanding any Act of Parliament, the salaries referred to in subsection (1) may be paid only to the extent that they have been approved by ordinary resolution.

(3) Forthwith after each annual meeting of shareholders, the bank shall send to the Superintendent, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the bank who are to receive the highest salaries to be paid by the bank in the ensuing financial year of the bank together with the amount of such salaries.

(4) For the purposes of this section, “salary” means any form of remuneration payable by a bank for work performed by a director, officer or employee of the bank and includes

M. Oberle, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Merrithew, propose la motion numéro 1B,—Qu’on modifie le projet de loi C-19, dans la version anglaise, à l’article 191 par substitution, à la ligne 30, page 98, de ce qui suit:

«section.»

M. Oberle, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Merrithew, propose la motion numéro 1C,—Qu’on modifie le projet de loi C-19, dans la version anglaise, à l’article 200 par substitution, à la ligne 14, page 103, de ce qui suit:

«composition of the board or an irregularity in».

M. Oberle, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Merrithew, propose la motion numéro 2C,—Qu’on modifie le projet de loi C-19, dans la version anglaise, à l’article 315 par substitution à la ligne 23, page 164, de ce qui suit:

«firm of accountants as auditor of a bank,»

M. Oberle, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Merrithew, propose la motion numéro 10A,—Qu’on modifie le projet de loi C-19, dans la version française, à l’article 472 par:

a) substitution à la ligne 27, page 275, de ce qui suit:

«ger ou à une entité contrôlée par celui-ci,»;

b) substitution, à la ligne 38, page 275, de ce qui suit:

«ment de la dette publique du même».

Après débat, la motion numéro 1A, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, les motions numéros 1B, 1C, 2C et 10A sont agréées.

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 2,—Qu’on modifie le projet de loi C-19, en ajoutant à la suite de la ligne 30, page 110, le nouvel article suivant:

«215.(1) Le conseil d’administration doit, à l’assemblée annuelle, présenter aux actionnaires pour approbation par ceux-ci par résolution spéciale, une liste contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés qui recevront de la banque les salaires les plus élevés lors du prochain exercice de la banque ainsi que le montant de ces salaires.

(2) Nonobstant toute autre loi fédérale, la banque ne peut verser les salaires visés au paragraphe (1) que dans la mesure où ces salaires ont été approuvés par résolution spéciale des actionnaires.

(3) La banque est tenue de déposer auprès du Surintendant une déclaration contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés de la banque qui recevront de celle-ci les salaires les plus élevés lors de l’exercice de la banque qui suit ainsi que le montant de ces salaires.

(4) Pour l’application du présent article «salaire» s’entend de toute forme de rémunération payable par la banque à l’administrateur, au dirigeant ou à l’employé en contrepartie de son travail et, notamment:

- (a) commissions, vacation pay and bonuses;
- (b) reasonable value for rent and housing;
- (c) payments in kind; and
- (d) any other advantage received directly or indirectly from the bank;

but does not include

- (e) any amount paid as a consequence of the termination of the employment of any director, officer or employee."

And debate arising thereon;

- a) des commissions, indemnités de vacances et des primes;
- b) de la juste valeur des prestations en loyers et logements;
- c) des rétributions en nature;
- d) des autres avantages reçus directement ou indirectement de la banque;

à l'exception

- e) des indemnités de licenciement.»

Il s'élève un débat.

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber later this day, at 3:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

#### SANCTION ROYALE

Le président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra à la Chambre du Sénat plus tard aujourd'hui à 15h30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

#### GOVERNMENT ORDERS

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-19, An Act respecting banks and banking, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance.

Debate was resumed on motion numbered 2 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong.

After further debate, the question being put on motion numbered 2, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Ms. Callbeck, seconded by Mr. Dionne, moved motion numbered 3,—That Bill C-19 be amended in Clause 324 by adding immediately after line 31 at page 168 the following:

"(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsections (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising therefrom."

And debate arising thereon;

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Le débat reprend sur la motion numéro 2 de M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong.

Après plus ample débat, la motion numéro 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Dionne, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 324, en ajoutant à la suite de la ligne 27, page 168, ce qui suit:

«(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1) ou (2).»

Il s'élève un débat.



By unanimous consent, Mr. Blenkarn, seconded by Mrs. Sparrow, moved in amendment thereto,—That motion numbered 3 be amended, in the English version, by striking out the word “therefrom” and substituting the following:

“from having made the communication”.

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 3, as amended, in the English version, it was agreed to and is as follows:

That Bill C-19 be amended in Clause 324 by adding immediately after line 31 at page 168 the following:

“(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsections (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising from having made the communication.”

Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 2A,—That Bill C-19 be amended in Clause 308 by striking out line 3 on page 161 and substituting the following:

“ing principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.”

Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Sparrow, moved motion numbered 2F,—That Bill C-19 be amended in Clause 323 by striking out line 47 on page 167 and substituting the following:

“generally accepted auditing standards, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 2A, it was agreed to.

Accordingly, motion numbered 2F was agreed to.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 2B,—That Bill C-19 be amended in Clause 314:

(a) by striking out lines 5 to 11 at page 163 and substituting the following therefor:

“314.(1) The shareholders of a bank shall, by”;

(b) by striking out line 17 at page 163 and substituting the following therefor:

“(2) The remuneration of the”.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 2D,—That Bill C-19 be amended in Clause 320 by striking out line 10 at page 166 and substituting the following therefor:

“320.(1) The auditors of a bank”.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 2E,—That Bill C-19 be amended in Clause 323:

(a) by striking out line 34 at page 167 and substituting the following therefor:

“323.(1) The auditors of a bank”;

Du consentement unanime, M. Blenkarn, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion numéro 3, dans la version anglaise, en retranchant le mot «therefrom», et en le remplaçant par ce qui suit:

«from having made the communication».

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion numéro 3, mise aux voix, est agréée et en voici le texte:

Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 324, en ajoutant à la suite de la ligne 27, page 168, ce qui suit:

«(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1) ou (2).»

M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 2A—Qu'on modifie le projet de loi C-19 à l'article 308 par substitution à la ligne 2, page 161, de ce qui suit:

«cipes comptables généralement reconnus et principalement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.»

M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Sparrow, propose la motion numéro 2F,—Qu'on modifie le projet de loi C-19 à l'article 323, par substitution à la ligne 37, page 167, de ce qui suit:

«nues et principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.»

Après débat, la motion numéro 2A, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion numéro 2F est agréée.

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 2B,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 314,

(a) en retranchant les lignes 3 à 10, page 163, et en les remplaçant par ce qui suit:

«314. (1) Les actionnaires de la banque doivent,»;

(b) en retranchant la ligne 17, page 163, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(2) La rémunération des vérifica-».

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 2D,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 320, en retranchant la ligne 7, page 166, et en la remplaçant par ce qui suit:

«320. (1) Les vérificateurs de la»..

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 2E,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 323,

(a) en retranchant la ligne 25, page 167, et en la remplaçant par ce qui suit:

«323.(1) Les vérificateurs de la»;



(b) by striking out line 43 at page 167 and substituting the following therefor:

“(2) The examination of the”.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 2G,—That Bill C-19 be amended in Clause 324:

(a) by striking out line 1 at page 168 and substituting the following therefor:

“324.(1) On the request of the”;

(b) by striking out lines 12 and 13 at page 168 and substituting the following therefor:

“as are, in the opinion of the auditors, necessary to enable the audi-”;

(c) by striking out line 16 at page 168 and substituting the following therefor:

“On the request of the audi-”;

(d) by striking out line 26 at page 168 and substituting the following therefor:

“opinion of the auditors, neces-”;

(e) by striking out line 28 at page 168 and substituting the following therefor:

“of the auditors of the bank; and”;

(f) by striking out line 29 at page 168 and substituting the following therefor:

“(b) provide the auditors with”.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 3A,—That Bill C-19 be amended in Clause 325:

(a) by striking out line 33 at page 168 and substituting the following therefor:

“ing, require that the auditors of a”;

(b) by striking out line 35 at page 168 and substituting the following therefor:

“extent of the procedures of the”;

(c) by striking out line 38 at page 168 and substituting the following therefor:

“the auditors enlarge or extend the”;

(d) by striking out line 41 at page 168 and substituting the following therefor:

“any particular case, and the audi-”;

(e) by striking out line 46 at page 168 and substituting the following therefor:

“require that the auditors of a bank”.

(b) en retranchant la ligne 35, page 167, et en la remplaçant par ce qui suit:

«tendant, les vérificateurs appliquent les».

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 2G,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 324,

a) en retranchant les lignes 3 et 4, page 168, et en les remplaçant par ce qui suit:

«leurs prédécesseurs, doivent, à la demande des vérificateurs et dans la mesure où,»;

b) en retranchant la ligne 6, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«part, les vérificateurs l'estiment néces-»;

c) en retranchant la ligne 14, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(2) À la demande des vérificateurs,»;

d) en retranchant la ligne 23, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«fournir et que les vérificateurs esti-»;

e) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 28, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«of the auditors of the bank; and»;

f) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 29, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(b) provide the auditors with».

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 3A,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 325,

a) en retranchant la ligne 29, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«écrit, que les vérificateurs de la banque»;

b) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 35, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«extent of the procedures of the»;

c) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 38, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«the auditors enlarge or extend the»;

d) en retranchant les lignes 35 et 36, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«certains cas, d'autres types de procédure. Les vérificateurs sont tenus de confor-»;

e) en retranchant la ligne 40, page 168, et en la remplaçant par ce qui suit:

«que les vérificateurs de la banque pro-».

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 3B,—That Bill C-19 be amended in Clause 326

(a) by striking out line 16 at page 169 and substituting the following therefor:

“326.(1) The auditors shall, not”;

(b) by striking out lines 23 and 24 at page 169 and substituting the following therefor:

“tion (1), the auditors shall state whether, in the opinion of the”;

(c) by striking out lines 34 and 35 at page 169 and substituting the following therefor:

“(2), the auditors shall include such remarks as the auditors consider”.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 3C,—That Bill C-19 be amended in Clause 327

(a) by striking out line 3 at page 170 and substituting the following therefor:

“327.(1) The auditors of a bank”;

(b) by striking out line 11 at page 170 and substituting the following therefor:

“(2) A report of the auditors’.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 3D,—That Bill C-19 be amended in Clause 328:

(a) by striking out line 17 at page 170 and substituting the following therefor:

“328.(1) It is the duty of the”;

(b) by striking out lines 22 to 24 at page 170 and substituting the following therefor:

“auditors affecting the well-being of the bank that in the opinion of the auditors are not satisfactory and require”;

(c) by striking out line 26 at page 170 and substituting the following therefor:

“erality of the foregoing, the audi-”;

(d) by striking out line 30 at page 170 and substituting the following therefor:

“come to the attention of the”;

(e) by striking out line 32 at page 170 and substituting the following therefor:

“auditors have not been within”;

(f) by striking out line 38 at page 170 and substituting the following therefor:

“which, in the opinion of the”;

(g) by striking out line 44 at page 170 and substituting the following therefor:

“opinion of the auditors, the”;

(h) by striking out line 47 at page 170 and substituting the following therefor:

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 3B,—Qu’on modifie le projet de loi C-19, à l’article 326,

a) en retranchant la ligne 15, page 169, et en la remplaçant par ce qui suit:

«la date de l’assemblée annuelle, les»;

b) en retranchant la ligne 20, page 169, et en la remplaçant par ce qui suit:

«paragraphe (1), les vérificateurs déclara-»;

c) en retranchant la ligne 29, page 169, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(3) Dans chacun des rapports, les».

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 3C,—Qu’on modifie le projet de loi C-19, à l’article 327,

a) en retranchant la ligne 1, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:

«327. (1) Si les actionnaires l’exigent,»;

b) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 11, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(2) A report of the auditors».

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 3D,—Qu’on modifie le projet de loi C-19, à l’article 328,

a) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 13, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:

«328. (1) Les vérificateurs de la»;

b) en retranchant, dans la version anglaise seulement, les lignes 22 à 24, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:

«auditors affecting the well-being of the bank that in the opinion of the auditors are not satisfactory and require»;

c) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 26, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:

«erality of the foregoing, the audi-»;

d) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 30, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:

«come to the attention of the»;

e) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 32, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:

«auditors have not been within»;

f) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 38, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:

«which, in the opinion of the»;

g) en retranchant la ligne 33, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:

«sonne, à moins que, de l’avis des»;

h) en retranchant la ligne 36, page 170, et en la remplaçant par ce qui suit:



“(2) Where the auditors of a”;

(i) by striking out line 1 at page 171 and substituting the following therefor:

“(a) the auditors shall transmit”;

(j) by striking out line 10 at page 171 and substituting the following therefor:

“(d) the auditors shall, at the”.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 3E.—That Bill C-19 be amended in Clause 330

(a) by striking out line 31 at page 171 and substituting the following therefor:

“330.(1) The auditors of a bank”;

(b) by striking out line 38 at page 171 and substituting the following therefor:

“audit committee, the auditors”.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 3F.—That Bill C-19 be amended in Clause 331:

(a) by striking out line 42 at page 171 and substituting the following therefor:

“331.(1) The auditors of a bank”;

(b) by striking out line 48 at page 171 and substituting the following therefor:

“auditors of the bank and on”.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 3G.—That Bill C-19 be amended in Clause 332

(a) by striking out line 5 at page 172 and substituting the following therefor:

“and the auditors of the bank of”;

(b) by striking out lines 9 and 10 at page 172 and substituting the following therefor:

“which the auditors or any former auditors have reported.”;

(c) by striking out lines 15 and 16 at page 172 and substituting the following therefor:

“ment on which the auditors reported and in the opinion of the”;

(d) by striking out line 18 at page 172, in the English version only, and substituting the following therefor:

“terial, the auditors or former audi—”;

(e) by striking out lines 21 and 22 at page 172, in the English version only, and substituting the following therefor:

“(3) When under subsection (2), the auditors or former auditors of a”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 2B, a recorded division, which will also apply to motions numbered 2D, 2E, 2G, 3A, 3C, 3D, 3E, 3F and 3G, was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

«(2) Les vérificateurs transmettent»;

i) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 1, page 171, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(a) the auditors shall transmit»;

j) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 10, page 171, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(d) the auditors shall, at the».

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 3E.—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 330,

a) en retranchant la ligne 21, page 171, et en la remplaçant par ce qui suit:

«330. (1) Les vérificateurs ont droit»;

b) en retranchant la ligne 27, page 171, et en la remplaçant par ce qui suit:

«comité, les vérificateurs assistent à».

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 3F.—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 331,

a) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 42, page 171, et en la remplaçant par ce qui suit:

«331. (1) The auditors of a bank»;

b) en retranchant la ligne 35, page 171, et en la remplaçant par ce qui suit:

«des fonctions analogues doit rencontrer».

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 3G.—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 332,

a) en retranchant la ligne 5, page 172, et en la remplaçant par ce qui suit:

«ainsi que les vérificateurs des erreurs ou»;

b) en retranchant, dans la version anglaise seulement, les lignes 9 et 10, page 172, et en les remplaçant par ce qui suit:

«which the auditors or any former auditors have reported.»;

c) en retranchant la ligne 10, page 172, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(2) Les vérificateurs ou ceux de leurs»;

d) en retranchant, dans la version anglaise seulement, la ligne 18, page 172, et en la remplaçant par ce qui suit:

«terial, the auditors or former audi—»;

e) en retranchant, dans la version anglaise seulement, les lignes 21 et 22, page 172, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(3) When under subsection (2), the auditors or former auditors of a».

Après débat, la motion numéro 2B est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé et comptera également pour les motions 2D, 2E, 2G, 3A, 3B, 3C, 3D, 3E, 3F et 3G.



## ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Claire L'Heureux-Dubé, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, the Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned.

The Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General in the Senate Chamber, Her Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-11, An Act to amend the Railway Act (grain and flour subsidies).—Chapter No. 37; and

Bill C-8, An Act to provide for the dissolution or transfer of certain Crown corporations and to amend certain Acts in consequence thereof.—Chapter No. 38.

## GOVERNMENT ORDERS

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-19, An Act respecting banks and banking, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance.

The following motion was not proceeded with:

Motion No. 8.

That Bill C-19 be amended in Clause 416

(a) by striking out line 18 at page 215 and substituting the following therefor:

“permitted by this Act.”;

(b) by striking out lines 25 and 26, at page 215 and substituting the following therefor:

“regulations respecting”.—*Mr. Gauthier.*

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 6,—That Bill C-19 be amended in Clause 416 by striking out lines 17 to 19 at page 215 and substituting the following therefor:

“business of insurance to the extent prohibited or restricted by the regulations.

(2) Except as permitted in the Act or the regulations, a bank shall not act in Canada as”.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 11,—That Bill C-19 be amended by adding immediately after line 17 at page 277 the following new clause:

“475. Notwithstanding anything in sections 468 to 474, no bank may acquire or increase a substantial investment in a body corporate

(a) if the body corporate is an insurance bank to which Parts I to VII of the *Canadian and British Insurance Companies Act* apply or an insurance corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province; or

## SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Claire L'Heureux-Dubé, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (subventions pour le grain et la farine).—Chapitre n° 37; et

Projet de loi C-8, Loi portant dissolution ou cession de sociétés d'État et modifiant certaines lois en conséquence.—Chapitre n° 38.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

La motion suivante n'est pas mise en délibération:

Motion n° 8.

18 novembre 1991—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 416,

a) en retranchant les lignes 14 et 15, page 215, et en les remplaçant par ce qui suit:

«la mesure permise par la présente loi.»;

b) en retranchant les lignes 22 et 23, page 215, et en les remplaçant par ce qui suit:

«règlement, régir les relations des».—*M. Gauthier.*

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 416, en retranchant les lignes 13 à 16, page 215, et en les remplaçant par ce qui suit:

«livrer au commerce de l'assurance dans la mesure prévue par les règlements.

(2) Sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les Règlements, il est interdit à la banque d'agir au».

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 11,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, en ajoutant à la suite de la ligne 15, page 277, le nouvel article suivant:

«475. Malgré les articles 468 à 474, il est interdit à une banque d'acquiescer ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une personne morale si, selon le cas:

a) la personne morale est une compagnie d'assurance régie par les parties I à VII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou une société d'assurance constituée en personne morale sous le régime d'une loi de la législature d'une province;

(b) if the activities of the body corporate are substantially similar to those of a body corporate described in paragraph (a) "

After debate thereon, the question being put on motion numbered 6, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

And the question being put on motion numbered 11, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Ms. Callbeck, seconded by Mrs. Marleau, moved motion numbered 10,—That Bill C-19 be amended by adding immediately after line 43 at page 260 the following new clause:

"459. (1) A bank must use plain language in all contracts related to financial services, applications for financial services and related documents which it provides to its customers who are natural persons.

(2) Subsection (1) does not apply to words or forms of documents that are prescribed by law.

(3) Subsection (1) does not apply to contracts, applications for financial services and related documents where the price of the financial service or the total liability assumed or to be assumed by the customer exceeds two hundred and fifty thousand dollars.

(4) Proof that reasonable efforts have been made by the bank to comply and maintain compliance with subsection (1) is a complete defence

(a) in a prosecution under subsection (1), or

(b) in a dispute about whether subsection (1) has been complied with.

(5) The failure of a bank to comply with subsection (1) does not affect the enforceability of any document referred to therein and may not be asserted by a customer or a company as a defence in an action or proceeding based on a document referred to in subsection (1).

(6) As used in this section "customer" includes a natural person who is a guarantor or provides security to a bank.

(7) Subsections (1), (2), (3), (4), (5) and (6) shall come into force on the day which is two years after the coming into force of section 1 of this Act."

And the question being put on motion numbered 10, it was negatived, on division.

Mr. Siddon for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 12,—That Bill C-19 be amended

(a) by adding, immediately after line 32 on page 346, the following:

"Amendment to this Act if Bill C-34 is assented to

603. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-34, entitled *An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters* is

b) les activités de la personne morale sont en grande partie similaires à celles d'une personne morale visée à l'alinéa a).

Après débat, la motion numéro 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion numéro 11 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M<sup>me</sup> Marleau, propose la motion numéro 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, en ajoutant à la suite de la ligne 36, page 260, le nouvel article suivant:

«459. (1) La banque doit utiliser la langue commune dans tous les contrats ayant trait à des services financiers, dans toutes les demandes de services financiers et les documents connexes qu'elle fournit à ses clients qui sont des personnes physiques.

(2) Le paragraphe (1) ne vise pas les termes ou formulaires de documents prescrits par la loi.

(3) Le paragraphe (1) ne vise pas les contrats, les demandes de services financiers et les documents connexes pour lesquels le prix du service financier ou la responsabilité totale que le client encourt ou peut encourir dépasse deux cents cinquante mille dollars.

(4) La preuve que la banque a pris des précautions raisonnables pour se conformer de façon constante au paragraphe (1) constitue une défense complète dans toute poursuite engagée en vertu du paragraphe (1) et dans tout litige visant à déterminer si le paragraphe (1) a été observé.

(5) L'omission de la banque de se conformer au paragraphe (1) n'a pas pour effet d'entacher le caractère exécutoire des documents qui y sont mentionnés et elle ne peut servir de moyen de défense pour un client poursuivi en justice en vertu d'un de ces documents.

(6) Dans le présent article, «client» s'entend aussi d'une personne physique qui agit à titre de caution ou donne une sureté quelconque à la banque.

(7) Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (5) et (6) entrent en vigueur deux ans après l'entrée en vigueur de l'article premier de la présente loi.»

Après débat, la motion numéro 10, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

M. Siddon, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Kempling, propose la motion numéro 12,—Qu'on modifie le projet de loi C-19 par:

a) insertion, après la ligne 34, page 346, de ce qui suit:

«Modification de la présente loi en cas de sanction du projet de loi C-34

603. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-34 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des*



assented to, then, on the later of the coming into force of section 464 of this Act and section 1 of that Act, paragraph (e) of the definition "service corporation" in subsection 464(1) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) any other Canadian financial institution incorporated or formed by or under an Act of Parliament, or any central cooperative credit society to which the Superintendent has, by order under subsection 473(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, applied Part XVI of that Act, that has a substantial investment in the body corporate;";

(b) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

And the question being put on motion numbered 12, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the deferred divisions at the report stage of Bill C-19, An Act respecting banks and banking were further deferred until 6:00 p.m., later this day.

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered A, B, C, 1, 1A, 2A, 2B, 2C, 2D, 2E, 2F, 2G, 3, 3A, 3B, 3C, 3D, 3E, 3F, 3G, 3H, 4, 4A, 5, 5A, 5B, 5C, 6, 6A, 7, 7A, 7B, 7C, 7D, 7E, 9, 9A, 10, 10A, 10B, 10C, 11, 11A, 11B, 11B.1, 11C, 11D and 12 to 21.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee F of Bill C-280, An Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension);

Mr. Redway, seconded by Mr. Parker, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order and usual practices of the House, Bill C-280, An Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension), be referred, after second reading, to a Committee of the Whole instead of to Legislative Committee F; and

That, unless otherwise disposed of, at the end of the time provided for the consideration of Private Members' Business this day, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the said Bill at all stages shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

*mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 464 de la présente loi, l'alinéa e) de la définition de «société de services» au paragraphe 464(1) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

e) une autre institution financière canadienne constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale ou une coopérative de crédit centrale—assujettie à la partie XVI de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* par ordonnance du surintendant rendue aux termes du paragraphe 473(1) de cette loi—qui détient en elle un intérêt de groupe financier;»;

b) les autres changements de désignation numérique et de présentation des renvois qui en découlent.

Après débat, la motion numéro 12, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, sont de nouveau différés jusqu'à 18h00 aujourd'hui.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros A, B, C, 1, 1A, 2A, 2B, 2C, 2D, 2E, 2F, 2G, 3, 3A, 3B, 3C, 3D, 3E, 3F, 3G, 3H, 4, 4A, 5, 5A, 5B, 5C, 6, 6A, 7, 7A, 7B, 7C, 7D, 7E, 9, 9A, 10, 10A, 10B, 10C, 11, 11A, 11B, 11B.1, 11C, 11D et 12 à 21.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif F du projet de loi C-280, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité).

M. Redway, appuyé par M. Parker, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant le Règlement et les usages ordinaires de la Chambre, le projet de loi C-280, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité), soit renvoyé, après la deuxième lecture, à un Comité plénier plutôt qu'au Comité législatif F; et

Que, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, à la fin de la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés aujourd'hui, le Président interrompe toute délibération dont la Chambre est alors saisie et mette aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer du projet de loi à toutes les étapes.



Debate was resumed on the motion of Mr. Redway, seconded by Mr. Parker,—That Bill C-280, An Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension), be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

## MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That when the House undertakes third reading debate on Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, it shall be deemed that all bills which are part of the financial institutions package, namely Bill C-19, An Act respecting banks and banking; Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies; Bill C-34, an Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters; be called jointly with Bill C-4 for third reading debate;

That Standing Order 11(2) be suspended for the duration of the debate at third reading;

That the debate be held concurrently on the subject matter covered in the four said bills; and

That, immediately after Bill C-4 has been disposed of, the Speaker shall put forthwith and successively, without further debate or amendments, all questions to dispose of Bill C-19, Bill C-28 and Bill C-34 at third reading in that order.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on the motion of Mr. Redway, seconded by Mr. Parker,—That Bill C-280, An Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension), be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

At 6:00 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker interrupted the proceedings.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 63)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Arseneault  
Belair  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Blondin

Althouse  
Arseneault  
Belair  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Blondin

Anawak  
Atkinson  
Belsher  
Bertrand  
Blakie  
Bouchard (Roberval)

Anderson  
Attewell  
Benjamin  
Bjornson  
Blais  
Boudria

Le débat reprend sur la motion de M. Redway, appuyé par M. Parker,—Que le projet de loi C-280, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit.

## MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que lorsque la Chambre commencera le débat en troisième lecture sur le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, tous les projets de loi qui font partie de l'ensemble des lois portant sur les institutions financières, notamment le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires; le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels; le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, soient réputés avoir été appelés en même temps que le projet de loi C-4, pour débat en troisième lecture;

Que l'application de l'article 11(2) du Règlement soit suspendu pour la durée du débat;

Que le débat porte sur la teneur des quatre projets de loi; et

Que, dès que la Chambre aura disposé du projet de loi C-4, le Président mette immédiatement et successivement aux voix, sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer du projet de loi C-19, puis du projet de loi C-28 et du projet de loi C-34 à l'étape de la troisième lecture, dans cet ordre.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Redway, appuyé par M. Parker,—Que le projet de loi C-280, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit.

À 18h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

Bourgault  
Butland  
Campbell (VancouverCentre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon—Souris)  
Comuzzi  
Couture  
deJong  
Dingwall  
Duhamel  
Fee  
Fisher  
Fretz  
Gagliano  
Gray (Windsor West)  
Halliday  
Hicks  
Horner  
Hughes  
Karpoff  
Kristiansen  
Laporte  
Lee  
Lopez  
MacWilliam  
Martin (Lasalle—Émard)  
McCurdy  
Merrithew  
Monteith  
Nunziata  
Pagtakhan  
Plourde  
Redway  
Robinson  
Saint-Julien  
Siddon  
Stevenson  
Taylor  
Tremblay (Rosemont)  
Van De Walle  
Vincent  
Wenman  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)  
Young (Acadie—Bathurst)—196

Boyer  
Caccia  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Cook  
Crawford  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Feltham  
Flis  
Friesen  
Gardiner  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Horning  
Jacques  
Kempling  
Landry  
Larivière  
Lewis  
MacAulay  
Malone  
Martin (Lincoln)  
McDermid  
Mifflin  
Murphy  
Nystrom  
Parker  
Porter  
Reimer  
Robitaille  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Soetens  
Stewart  
Tétreault  
Tremblay (Québec—Est)  
Vankoughnet  
Volpe  
White

Breaugh  
Cadieux  
Catterall  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Desjardins  
Domm  
Edwards  
Ferland  
Fontaine  
Fulton  
Gauthier  
Grey (Beaver River)  
Harvey (Edmonton East)  
Holtmann  
Howdebo  
James  
Keyes  
Langdon (Essex—Windsor)  
Layton  
Littlechild  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
Mayer  
McDougall (St. Paul's)  
Mills  
Nault  
Oberle  
Peterson  
Pronovost  
Ricard  
Rodriguez  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Sparrow  
Stupich  
Thompson  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Walker  
Whittaker  
Winegard

Brewin  
Callbeck  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
de Cotret  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone  
Fontana  
Gaffney  
Gérin  
Guilbault  
Hawkes  
Hopkins  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Loiselle  
MacLaren  
Marleau  
McCreath  
McGuire  
Mitges  
Nicholson  
O'Kurley  
Phinney  
Proud  
Riis  
Roy—Arcelin  
Shields  
Speller  
Tardif  
Thorkelson  
Turner (Halton—Peel)  
Vien  
Wappel  
Wilbee  
Wood

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

nil/aucun

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in a Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, pursuant to Order made earlier this day, read a third time and passed.

## GOVERNMENT ORDERS

At 6:33 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred divisions at the report stage of Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on motion numbered 5 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blackburn (Brant),—That Bill C-4 be amended in Clause 22 by striking out lines 18 to 22 at page 18.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois, est étudié en Comité plénier, fait l'objet d'un rapport sans amendement, est agréé à l'étape du rapport et conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, est lu une troisième fois et adopté.

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h33, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives dont le Comité permanent des Finances a fait rapport avec des amendements.

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 5 de M. Rodriguez, appuyé par M. Blackburn (Brant),—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 22, par suppression des lignes 13 à 15, page 18.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 64)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Arbuckle  
Bakke  
Bédard  
Harvey (Edmonton East)  
Langston (Essex—Windsor)  
Manning  
Rosen  
Wilmington

Angus  
Brennan  
Fisher  
Howe  
Lapointe  
Nystrom  
Rodriguez

Benjamin  
Brewin  
Fulton  
Karpoff  
MacWilliam  
Parker  
Stupich

Blackburn (Brant)  
Butland  
Gardiner  
Kristiansen  
McCurdy  
Riis  
Taylor

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Arbuckle  
Bakke  
Bédard  
Harvey (Edmonton East)  
Langston (Essex—Windsor)  
Manning  
Rosen  
Wilmington  
Clark (Yellowhead)  
Couture  
Della Noce  
Dingwall  
Dumais  
Fitz  
Fletcher  
Gagnier  
Gauthier  
Hague  
Hogues  
Horne  
James  
Kindy  
Larivière  
Lewy  
Lopez  
MacLaren  
Martin (Lasalle—Edmonton)  
McDermid  
Mills  
Nicholson  
O'Kury  
Poirer  
Proulx  
Richard  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Solomon  
Stevenson  
Thompson  
Tremblay (Quebec—Est)  
Vézina  
Walker  
Wilbee  
Wood

Anawak  
Attewell  
Berger  
Bjornson  
Blondin  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon—Souris)  
Comuzzi  
Couture  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Feltman  
Fontaine  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Halliday  
Hogue  
Hornung  
James  
Kindy  
Larivière  
Lewy  
MacAulay  
Malone  
Martin (Lincoln)  
McDougall (St. Paul's)  
Mills  
Nicholson  
Pagtakhan  
Porter  
Redway  
Richardson  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Solomon  
Stevenson  
Thompson  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Walker  
Wilbee  
Wood

Anderson  
Baker  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Caccia  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Cook  
Crawford  
Desjardins  
Domm  
Edwards  
Ferland  
Fontana  
Gagliano  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
Littlechild  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
Mayer  
McGuire  
Mitges  
Nunziata  
Peterson  
Pronovost  
Reid  
Robitaille  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Soetens  
Stewart  
Thorkelson  
Turner (Halton—Peel)  
Vien  
Wappel  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)  
Worthy

Arseneault  
Bélair  
Bertrand  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Catterall  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone  
Fretz  
Gauthier  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Hopkins  
Hughes  
Kempling  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Loiselle  
MacDougall (Timiskaming)  
Marleau  
McCreath  
Merrithew  
Monteth  
Oberle  
Phinney  
Proud  
Reimer  
Roy—Arcelin  
Shields  
Sparrow  
Tardif  
Tremblay (Rosemont)  
Van De Walle  
Vincent  
Wenman  
Young (Acadie—Bathurst)—175

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 53 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blackburn (Brant).—That Bill C-4 be amended in Clause 375 by adding immediately after line 14 at page 189 the following:

“(2) The Minister may approve only the following acquisitions:

(a) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 100 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is less than ten billion dollars;

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 53 de M. Rodriguez, appuyé par M. Blackburn (Brant).—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 375, en ajoutant à la suite de la ligne 10, page 189, ce qui suit:

«(2) Le ministre ne peut agréer que les acquisitions suivantes:

a) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à la totalité des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur est inférieure à dix milliards de dollars;



(b) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 75 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than ten billion dollars and not more than twenty billion dollars;

(c) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 50 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than twenty billion dollars and not more than thirty billion dollars;

(d) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 25 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than thirty billion dollars and not more than forty billion dollars; or

(e) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 10 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value exceeds forty billion dollars."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

b) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à soixante-quinze pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à dix milliards de dollars ni supérieure à vingt milliards de dollars;

c) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à cinquante pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à vingt milliards de dollars ni supérieure à trente milliards de dollars;

d) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à vingt-cinq pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à trente milliards de dollars ni supérieure à quarante milliards de dollars;

e) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à dix pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur dépasse quarante milliards de dollars.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 65)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Blaikie  
de Jong  
Harvey (Edmonton East)  
Langdon (Essex—Windsor)  
Murphy  
Robinson  
Whittaker—29

Angus  
Breaugh  
Fisher  
Hovdebo  
Laporte  
Nystrom  
Rodriguez

Benjamin  
Brewin  
Fulton  
Karpoff  
MacWilliam  
Parker  
Stupich

Blackburn (Brant)  
Butland  
Gardiner  
Kristiansen  
McCurdy  
Riis  
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand  
Atkinson  
Belsher  
Bird  
Blenkarn  
Bourgault  
Callbeck  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
de Cotret  
Dingwall  
Duhamel  
Fee  
Flis  
Friesen  
Gérin  
Guilbault  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Keyes

Anawak  
Attewell  
Berger  
Bjornson  
Blondin  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon—Souris)  
Comuzzi  
Couture  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Feltham  
Fontaine  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Halliday  
Hogue  
Horning  
James  
Kindy

Anderson  
Baker  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Caccia  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Cook  
Crawford  
Desjardins  
Domm  
Edwards  
Ferland  
Fontana  
Gagliano  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hudon  
Johnson  
Koury

Arseneault  
Bélair  
Bertrand  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Catterall  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Dorn  
Epp  
Finestone  
Fretz  
Gauthier  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Hopkins  
Hughes  
Kempling  
Landry

Langlois  
Lee  
Lopez  
MacLaren  
Martin (Lasalle--Emard)  
McDermid  
Moffin  
Nault  
O'Kuney  
Plourde  
Prud'homme  
Rioux  
Saint-Juven  
Siddiqui  
Speller  
Tetreault  
Tremblay (Quebec--Est)  
Vamoughnet  
Voipe  
White  
Winegard

Larnivée  
Lewis  
MacAulay  
Malone  
Martin (Lincoln)  
McDougall (St. Paul's)  
Mills  
Nicholson  
Pagtakhan  
Porter  
Redway  
Richardson  
Scott (Victoria--Haliburton)  
Sobeski  
Stevenson  
Thompson  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Walker  
Wilbee  
Wood

Layton  
Littlechild  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
Mayer  
McGuire  
Mitges  
Nunziata  
Peterson  
Pronovost  
Reid  
Robitaille  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Soetens  
Stewart  
Thorkelson  
Turner (Halton--Peel)  
Vien  
Wappel  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)  
Worthy

Leblanc (Longueuil)  
Loiselle  
MacDougall (Timiskaming)  
Marleau  
McCreath  
Merrithew  
Monteith  
Oberle  
Phinney  
Proud  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Shields  
Sparrow  
Tardif  
Tremblay (Rosemont)  
Van De Walle  
Vincent  
Wenman  
Young (Acadie--Bathurst)--175

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, this vote also applies to motion numbered 55, which was negated.

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 57, as amended, of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Lewis,—That Bill C-4 be amended in Clause 416:

(a) by striking out lines 29 and 30 on page 214 and substituting the following:

“the business of insurance except to the extent permitted by this Act or the regulations.”;

(b) by striking out, in the English version, lines 39 to 42 on page 214 and substituting the following:

“relations between companies and

(a) entities that undertake the business of insurance; or

(b) insurance agents or insurance brokers.”;

(c) by striking out, in the English version, lines 8 to 11 on page 215 and substituting the following:

“company, but a company may require that an insurance company chosen by a borrower meet with its approval, which shall not be unreasonably withheld.”;

(d) by striking out, in the French version, line 5 on page 215 and substituting the following:

“auprès d'une compagnie d'assurance donnée, une”;

(e) by striking out, in the French version, line 9 on page 215 and substituting the following:

“compagnie d'assurance agréée par elle, la société ne pouvant refuser son agrément sans motif valable.”;

(f) by adding, immediately after line 11 on page 215, the following:

“(6) For the purposes of this section, the business of insurance includes the issuance of any annuity where the liability thereon is contingent on the death of a person.”

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, ce vote compte également pour la motion numéro 55, qui est rejetée.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 57, telle que modifiée, de M. Loiselle, appuyé par M. Lewis,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 416, par:

a) substitution, aux lignes 23 et 24, page 214, de ce qui suit:

«livrer au commerce de l'assurance, sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les règlements.»;

b) substitution, aux lignes 39 à 42 de la version anglaise, page 214, de ce qui suit:

«relations between companies and

(a) entities that undertake the business of insurance; or

(b) insurance agents or insurance brokers.»;

c) substitution, aux lignes 8 à 11 de la version anglaise, page 215, de ce qui suit:

«company, but a company may require that an insurance company chosen by a borrower meet with its approval, which shall not be unreasonably withheld.»;

d) substitution, à la ligne 5 de la version française, page 215, de ce qui suit:

«auprès d'une compagnie d'assurance donnée, une»;

e) substitution, à la ligne 9 de la version française, page 215, de ce qui suit:

«compagnie d'assurance agréée par elle, la société ne pouvant refuser son agrément sans motif valable.»;

f) insertion, après la ligne 9, page 215, de ce qui suit:

«(6) Pour l'application du présent article, le versement d'une rente viagère est assimilé au commerce de l'assurance.»

Cette motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 66)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Allmand	Anawak	Anderson	Arseneault
Atkinson	Attewell	Baker	Bélair
Belsher	Berger	Bernier	Bertrand
Bird	Bjornson	Blackburn (Jonquière)	Blais
Bienkarn	Blondin	Bouchard (Roberval)	Boudria
Bourgault	Boyer	Caccia	Cadieux
Callbeck	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Catterall
Chadwick	Champagne (Champlain)	Charest	Chartrand
Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)	Clifford	Cole
Collins	Comuzzi	Cook	Corbett
Côté	Couture	Crawford	Darling
de Cotret	Della Noce	Desjardins	Dick
Dingwall	Dobbie	Domme	Dorin
Dubamel	Duplessis	Edwards	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Finestone
Flis	Fontaine	Fontana	Fretz
Friesen	Gaffney	Gagliano	Gauthier
Gérin	Gray (Windsor West)	Greene	Grey (Beaver River)
Guilbault	Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Hicks	Hogue	Holtmann	Hopkins
Horner	Horning	Hudon	Hughes
Jacques	James	Johnson	Kemping
Keyes	Kindy	Koury	Landry
Langlois	Larrivée	Layton	Leblanc (Longueuil)
Lee	Lewis	Littlechild	Loiselle
Lopez	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)
MacLaren	Malone	Manley	Marleau
Martin (Lasalle—Émard)	Martin (Lincoln)	Mayer	McCreath
McDermid	MacDougall (St. Paul's)	McGuire	Merrithew
Mifflin	Mills	Mitges	Monteith
Nault	Nicholson	Nunziata	Oberle
O'Kurley	Pagtakhan	Peterson	Phinney
Plourde	Porter	Pronovost	Proud
Prud'homme	Redway	Reid	Reimer
Ricard	Richardson	Robitaille	Roy—Arcelin
Saint-Julien	Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)	Shields
Siddon	Sobeski	Soetens	Sparrow
Speller	Stevenson	Stewart	Tardif
Tétreault	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Rosemont)
Tremblay (Québec—Est)	Tremblay (Lotbinière)	Turner (Halton—Peel)	Van De Walle
Vankoughnet	Vézina	Vien	Vincent
Voipe	Walker	Wappel	Wenman
White	Wilbee	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	Young (Acadie—Bathurst)—175
Winegard	Wood	Worthy	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Althouse	Angus	Benjamin	Blackburn (Brant)
Blaikie	Breaugh	Brewin	Butland
de Jong	Fisher	Fulton	Gardiner
Harvey (Edmonton East)	Hovdebo	Karpoff	Kristiansen
Langdon (Essex—Windsor)	Laporte	MacWilliam	McCurdy
Murphy	Nystrom	Parker	Ruis
Robinson	Rodriguez	Stupich	Taylor
Whittaker—29			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 30 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blackburn (Brant),—That Bill C-4 be amended in Clause 204 by adding immediately after line 4 at page 102 the following:

“(3) The Directors of a bank shall place before the shareholders for approval, at every annual meeting, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the company who are to receive the highest salaries to be paid by the company in the next financial year of the company, together with the amount of such salaries.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 30 de M. Rodriguez, appuyé par M. Blackburn (Brant),—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 204, en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 102, ce qui suit:

«(3) Le conseil d'administration doit, à l'assemblée annuelle, présenter aux actionnaires pour approbation par ceux-ci, une liste contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés qui recevront de la société les salaires les plus élevés lors du prochain exercice de la société ainsi que le montant de ces salaires.



Arseneault  
Bélair  
Bertrand  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Catterall  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone  
Fretz  
Gauthier  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Hopkins  
Hughes

Jacques  
Keyes  
Langlois  
Lee  
Lopez  
MacLaren  
Martin (Lasalle--Émard)  
McDermid  
Mifflin  
Nault  
O'Kurley  
Plourde  
Prud'homme  
Ricard  
Saint-Julien  
Siddon  
Speller  
Tétreault  
Tremblay (Québec-Est)  
Vankoughnet  
Volpe  
White  
Winegard

James  
Kindy  
Larrivée  
Lewis  
MacAulay  
Malone  
Martin (Lincoln)  
McDougall (St. Paul's)  
Mills  
Nicholson  
Pagtakhan  
Porter  
Redway  
Richardson  
Scott (Victoria--Haliburton)  
Sobeski  
Stevenson  
Thompson  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Walker  
Wabee  
Wood

Johnson  
Koury  
Layton  
Littlechild  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
Mayer  
McGuire  
Mitges  
Nunziata  
Peterson  
Pronovost  
Reid  
Robitaille  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Soetens  
Stewart  
Thorkelson  
Turner (Halton--Peel)  
Vien  
Wappel  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)  
Worthy

Kempling  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Loiselle  
MacDougall (Timiskaming)  
Marleau  
McCreath  
Merrithew  
Monteith  
Oberle  
Phinney  
Proud  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Shields  
Sparrow  
Tardif  
Tremblay (Rosemont)  
Van De Walle  
Vincent  
Wenman  
Young (Acadie--Bathurst)--175

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 42A of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Stupich,—That Bill C-4 be amended in Clause 319 by striking out line 41 at page 162 and substituting the following therefor:

“ling annual meeting, appoint two auditors, who shall be independent of each other, to”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 42A de M. Rodriguez, appuyé par M. Stupich,—Qu'on modifie le projet de loi C-4 à l'article 319, en retranchant les lignes 34 et 35, page 162, et en les remplaçant par ce qui suit:

«annuelle subséquente, nommer deux vérificateurs, qui sont indépendants l'un de l'autre et dont le mandat expire à la clôture de».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 68)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Althouse  
Blackburn (Brant)  
Butland  
Fulton  
Karpoff  
MacWilliam  
Parker  
Stupich

Angus  
Blaikie  
Catterall  
Gardiner  
Kristiansen  
McCurdy  
Riis  
Taylor

Attewell  
Breaugh  
de Jong  
Harvey (Edmonton East)  
Langdon (Essex--Windsor)  
Murphy  
Robinson  
Whittaker--31

Benjamin  
Brewin  
Fisher  
Hovdebo  
Laporte  
Nystrom  
Rodriguez

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Allmand  
Atkinson  
Berger  
Bjornson  
Blondin  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Charest  
Clifford  
Cook  
Crawford  
Desjardins  
Domm  
Edwards  
Ferland  
Fontana

Anawak  
Baker  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Caccia  
Cardiff  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone  
Fretz

Anderson  
Bélair  
Bertrand  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
de Cotret  
Dingwall  
Duhamel  
Fee  
Flis  
Friesen

Arseneault  
Belsher  
Bird  
Blenkarn  
Bourgault  
Callbeck  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon--Souris)  
Comuzzi  
Couture  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Feltham  
Fontaine  
Gaffney

Gray (Windsor West)	Gauthier	Gérin	Gray (Windsor West)
Halliday	Grey (Beaver River)	Guilbault	Halliday
Hague	Hawkes	Hicks	Hague
Horning	Hopkins	Horner	Horning
James	Hughes	Jacques	James
Kindy	Kempling	Keyes	Kindy
Larivière	Landry	Langlois	Larivière
Lewis	Leblanc (Longueuil)	Lee	Lewis
MacAulay	Loiselle	Lopez	MacAulay
Malone	MacDougall (Timiskaming)	MacLaren	Malone
Martin (Lincoln)	Marleau	Martin (Lasalle--Émard)	Martin (Lincoln)
McDougall (St. Paul's)	McCreath	McDermid	McDougall (St. Paul's)
Mills	Mernithew	Moffin	Mills
Nicholson	Monteith	Nault	Nicholson
Pagtakhan	Oberle	O'Kurley	Pagtakhan
Porter	Phinney	Plourde	Porter
Redway	Proud	Prud'homme	Redway
Richardson	Reimer	Ricard	Richardson
Scott (Victoria--Haliburton)	Roy-Arcelin	Saint-Julien	Scott (Victoria--Haliburton)
Sobeski	Shields	Siddon	Sobeski
Stevenson	Sparrow	Speller	Stevenson
Thompson	Tardif	Tétreault	Thompson
Tremblay (Lotbinière)	Tremblay (Rosemont)	Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)
Vézina	Van De Walle	Vankoughnet	Vézina
Walker	Vincent	Volpe	Walker
Wilbee	Wenman	White	Wilbee
Wood	Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)	Winegard	Wood
	Young (Acadie--Bathurst)--173		

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 58 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-4 be amended in Clause 416 by striking out line 31 at page 214 and substituting the following therefor:

“(2) Except as permitted in the Act or the regulations, a company shall not act in Canada as”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 58 de M. Rodriguez, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 416, en retranchant la ligne 25, page 214, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(2) Sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les règlements, il est interdit à la société d'agir au».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 69)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Angus	Blackburn (Brant)
Breaugh	Butland
Fisher	Gardiner
Hovdebo	Kristiansen
Laporte	McCurdy
Nystrom	Ruis
Rodriguez	Taylor
Benjamin	
Brewin	
Fulton	
Karpoff	
MacWilliam	
Parker	
Stupich	

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Anawak	Arseneault
Attewell	Bélair
Berger	Bertrand
Bjornson	Blais
Bourgeois	Boudria
Boyer	Cadioux
Campbell (Vancouver Centre)	Catterall
Champagne (Champlain)	Chartrand
Clark (Brandon--Souris)	Cole
Comuzzi	Corbett
Couture	Darling
Delta Noce	Dick
Dobbie	Dorn
Anderson	
Baker	
Bernier	
Blackburn (Jonquière)	
Bouchard (Roberval)	
Caccia	
Cardiff	
Charest	
Clifford	
Cook	
Crawford	
Desjardins	
Domn	



Duhamel	Duplessis	Edwards	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Finestone
Flis	Fontaine	Fontana	Fretz
Friesen	Gaffney	Gagliano	Gauthier
Gérin	Gray (Windsor West)	Greene	Grey (Beaver River)
Guilbault	Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Hicks	Hogue	Holtmann	Hopkins
Horner	Horning	Hudon	Hughes
Jacques	James	Johnson	Kemping
Keyes	Kindy	Koury	Landry
Langlois	Larivée	Layton	Leblanc (Longueuil)
Lee	Lewis	Littlechild	Loiselle
Lopez	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)
MacLaren	Malone	Manley	Marleau
Martin (Lasalle---Émard)	Martin (Lincoln)	Mayer	McCreath
McDermid	McDougall (St. Paul's)	McGuire	Merrithew
Mifflin	Mills	Mitges	Monteith
Nault	Nicholson	Nunziata	Oberle
O'Kurley	Pagtakhan	Peterson	Phinney
Plourde	Porter	Pronovost	Proud
Prud'homme	Redway	Reid	Reimer
Ricard	Richardson	Robitaille	Roy-Arcelin
Saint-Julien	Scott (Victoria---Haliburton)	Scott (Hamilton---Wentworth)	Shields
Siddon	Sobeski	Soetens	Sparrow
Speller	Stevenson	Stewart	Tardif
Tétreault	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Rosemont)
Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)	Turner (Halton---Peel)	Van De Walle
Vankoughnet	Vézina	Vien	Vincent
Volpe	Walker	Wappel	Wenman
White	Wilbee	Wilson (Swift Current---Maple Creek---Assiniboia)	Young (Acadie---Bathurst)---175
Winegard	Wood	Worthy	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 60 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-4 be amended in Clause 416 by adding immediately after line 42 at page 214 the following:

“(4) A company may, with the prior consent of a customer, provide an insurance company, agent or broker with information respecting the customer.

(5) A consent given pursuant to subsection (4) shall be contained in a separate document that deals only with subject matter of the consent.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 60 de M. Rodriguez, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 416, en ajoutant à la suite de la ligne 36, page 214, ce qui suit:

«(4) Une société peut, avec le consentement préalable de son client, fournir à une compagnie, un courtier ou un agent d'assurances, des informations concernant le client.

(5) Un consentement donné aux termes de l'alinéa (4) doit être contenu dans un document distinct qui n'a pour objet que le consentement.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 70)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Althouse	Angus	Benjamin	Blackburn (Brant)
Blaikie	Breaugh	Brewin	Butland
de Jong	Fisher	Fulton	Gardiner
Harvey (Edmonton East)	Hovdebo	Karpoff	Kristiansen
Langdon (Essex---Windsor)	Laporte	MacWilliam	McCurdy
Murphy	Nystrom	Parker	Riis
Robinson	Rodriguez	Stupich	Taylor
Whittaker---29			

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Allmand	Anawak	Anderson	Arseneault
Atkinson	Attewell	Baker	Bélair
Belsher	Berger	Bernier	Bertrand
Bird	Bjornson	Blackburn (Jonquière)	Blais

Anglin	Gauthier	Gérin	Gray (Windsor West)
Archer	Grey (Beaver River)	Guilbault	Halliday
Harvey (Chatham)	Hawkes	Hicks	Hogue
Hartmann	Hopkins	Horner	Horning
Hartman	Hughes	Jacques	James
Hartman	Kemping	Keyes	Kindy
Kelly	Landry	Langlois	Larivière
Leblanc	Leblanc (Longueuil)	Lee	Lewis
Leclerc	Louche	Lopez	MacAulay
MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)	MacLaren	Malone
MacKenzie	Marleau	Martin (Lasalle--Émard)	Martin (Lincoln)
Mayer	McCreath	McDermid	McDougall (St. Paul's)
McIntyre	Merrithew	Miffin	Mills
Miles	Monteith	Nault	Nicholson
Nunziata	Oberle	O'Kurley	Pagtakhan
Reid	Phinney	Plourde	Porter
Reid	Proud	Prud'homme	Redway
Reid	Reimer	Rivard	Richardson
Reid	Roy-Arceux	Saint-Julien	Scott (Victoria--Haliburton)
Reid	Shields	Siddon	Sobeski
Reid	Sparrow	Speller	Stevenson
Reid	Tardif	Tetreault	Thompson
Reid	Tremblay (Rosemont)	Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)
Reid	Van De Walle	Vankoughnet	Vézina
Reid	Vincent	Volpe	Walker
Reid	Wenman	White	Wilbee
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)	Young (Acadie--Bathurst)--173	Winegard	Wood

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 58 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-4 be amended in Clause 416 by striking out line 31 at page 214 and substituting the following therefor:

“(2) Except as permitted in the Act or the regulations, a company shall not act in Canada as”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 58 de M. Rodriguez, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 416, en retranchant la ligne 25, page 214, et en la remplaçant par ce qui suit:

«(2) Sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les règlements, il est interdit à la société d'agir au».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 69)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Althouse	Angus	Benjamin	Blackburn (Brant)
Blaikie	Breaugh	Brewin	Butland
Blaikie	Fisher	Fulton	Gardiner
Harvey (Edmonton East)	Howdebo	Karpoff	Kristiansen
Langdon (Essex--Windsor)	Laporte	MacWilliam	McCurdy
Murphy	Nystrom	Parker	Ris
Reid	Rodriguez	Stupich	Taylor

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Anawak	Anderson	Arseneault
Attewell	Baker	Bélair
Berger	Bernier	Bertrand
Bjornson	Blackburn (Jonquière)	Blais
Bjornson	Bouchard (Roberval)	Boudria
Boyer	Caccia	Cadioux
Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Catterall
Champagne (Champlain)	Charest	Chartrand
Clark (Brandon--Souris)	Clifford	Cole
Comuzzi	Cook	Corbett
Couture	Crawford	Darling
Della Noce	Dempsey	Dick
Dobbie	Domm	Dorin

Duhamel	Duplessis	Edwards	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Finestone
Flis	Fontaine	Fontana	Fretz
Friesen	Gaffney	Gagliano	Gauthier
Gérin	Gray (Windsor West)	Greene	Grey (Beaver River)
Guilbault	Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Hicks	Hogue	Holtmann	Hopkins
Horner	Horning	Hudon	Hughes
Jacques	James	Johnson	Kempling
Keyes	Kindy	Koury	Landry
Langlois	Larivée	Layton	Leblanc (Longueuil)
Lee	Lewis	Littlechild	Loiselle
Lopez	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)
MacLaren	Malone	Manley	Marleau
Martin (Lasalle—Émard)	Martin (Lincoln)	Mayer	McCreath
McDermid	McDougall (St. Paul's)	McGuire	Merrithew
Mifflin	Mills	Mitges	Monteith
Nault	Nicholson	Nunziata	Oberle
O'Kurley	Pagtakhan	Peterson	Phinney
Plourde	Porter	Pronovost	Proud
Prud'homme	Redway	Reid	Reimer
Ricard	Richardson	Robitaille	Roy-Arcelin
Saint-Julien	Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)	Shields
Siddon	Sobeski	Soetens	Sparrow
Speller	Stevenson	Stewart	Tardif
Tétreault	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Rosemont)
Tremblay (Québec—Est)	Tremblay (Lotbinière)	Turner (Halton—Peel)	Van De Walle
Vankoughnet	Vézina	Vien	Vincent
Volpe	Walker	Wappel	Wenman
White	Wilbee	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	Young (Acadie—Bathurst)—175
Winegard	Wood	Worthy	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 60 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-4 be amended in Clause 416 by adding immediately after line 42 at page 214 the following:

“(4) A company may, with the prior consent of a customer, provide an insurance company, agent or broker with information respecting the customer.

(5) A consent given pursuant to subsection (4) shall be contained in a separate document that deals only with subject matter of the consent.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 60 de M. Rodriguez, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, à l'article 416, en ajoutant à la suite de la ligne 36, page 214, ce qui suit:

«(4) Une société peut, avec le consentement préalable de son client, fournir à une compagnie, un courtier ou un agent d'assurances, des informations concernant le client.

(5) Un consentement donné aux termes de l'alinéa (4) doit être contenu dans un document distinct qui n'a pour objet que le consentement.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 70)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Althouse	Angus	Benjamin	Blackburn (Brant)
Blaikie	Breaugh	Brewin	Butland
de Jong	Fisher	Fulton	Gardiner
Harvey (Edmonton East)	Hovdebo	Karpoff	Kristiansen
Langdon (Essex—Windsor)	Laporte	MacWilliam	McCurdy
Murphy	Nystrom	Parker	Riis
Robinson	Rodriguez	Stupich	Taylor
Whittaker—29			

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Allmand	Anawak	Anderson	Arseneault
Atkinson	Attewell	Baker	Bélair
Belsher	Berger	Bernier	Bertrand
Bird	Bjornson	Blackburn (Jonquière)	Blais



Bienvenu	Blondin	Bouchard (Roberval)	Boudria
Bourgeois	Boyer	Caccia	Cadieux
Campbell	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Catterall
Chapman	Champagne (Champlain)	Charest	Chartrand
Clark	Clark (Brandon--Souris)	Clifford	Cole
Clements	Comuzzi	Cook	Corbett
Côté	Couture	Crawford	Darling
De la Motte	Della Noce	Desjardins	Dick
Dingwall	Dobbie	Domm	Dorin
Dumas	Duplessis	Edwards	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Finestone
Fitz	Fontaine	Fontana	Fretz
Flisven	Gaffney	Gagliano	Gauthier
Gendron	Gray (Windsor West)	Greene	Grey (Beaver River)
Gratton	Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Hicks	Hogue	Holtmann	Hopkins
Horner	Horning	Hudon	Hughes
Jacques	James	Johnson	Kempling
Kates	Kindy	Koury	Landry
Lamoureux	Larivière	Layton	Leblanc (Longueuil)
Lee	Lewis	Littlechild	Loiselle
Lopez	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)
MacLaren	Malone	Manley	Marleau
Martin (Lasalle--Barnard)	Martin (Lincoln)	Mayer	McCreath
McDonald	McDougall (St. Paul's)	McGuire	Merrithew
Martin	Mills	Mitges	Monteith
Nault	Nicholson	Nunziata	Oberle
O'Kurley	Pagtakhan	Peterson	Phinney
Plourde	Porter	Pronovost	Proud
Prud'homme	Redway	Reid	Reimer
Rioux	Richardson	Robitaille	Roy-Arcelin
Saint-John	Scott (Victoria--Haliburton)	Scott (Hamilton--Wentworth)	Shields
Sabat	Soheski	Soetens	Sparrow
Stewart	Stevenson	Stewart	Tardif
Tremblay	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Rosemont)
Tremblay (Quebec--Est)	Tremblay (Lotbinière)	Turner (Halton--Peel)	Van De Walle
Vankoughnet	Vezina	Vien	Vincent
Vine	Walker	Wappel	Wenman
White	Wilbee	Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)	Young (Acadie--Bathurst)--175
Winegar	Wood	Worthy	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

ni/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 78 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-4 be amended by adding immediately after line 19 at page 244 the following new clause:

"460. Notwithstanding anything in sections 453 to 459, no company may acquire or increase a substantial investment in a body corporate

(a) if the body corporate is an insurance company to which Parts I to VII of the *Canadian and British Insurance Companies Act* apply or an insurance corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province; or

(b) if the activities of the body corporate are substantially similar to those of a body corporate described in paragraph (a)."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 78 de M. Rodriguez, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le projet de loi C-4, en ajoutant à la suite de la ligne 17, page 244, le nouvel article suivant:

«460. Malgré les articles 453 à 459, il est interdit à une société d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une personne morale si, selon le cas:

a) la personne morale est une compagnie d'assurance régie par les parties I à VII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou une société d'assurance constituée en personne morale sous le régime d'une loi de la législature d'une province;

b) les activités de la personne morale sont en grande partie similaires à celles d'une personne morale visée à l'alinéa a).»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 71)

YEAS—POUR

Members—Députés

Amos  
Breaugh  
de Jong

Amos  
Breaugh  
Fisher

Benjamin  
Brewin  
Fulton

Blackburn (Brant)  
Butland  
Gardiner

Harvey (Edmonton East)  
Langdon (Essex--Windsor)  
Murphy  
Robinson  
Whittaker--29

Hovdebo  
Laporte  
Nystrom  
Rodriguez

Karpoff  
MacWilliam  
Parker  
Stupich

Kristiansen  
McCurdy  
Riis  
Taylor

## NAYS--CONTRE

### Members--Députés

Allmand  
Atkinson  
Belsher  
Bird  
Blenkarn  
Bourgault  
Callbeck  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
de Cotret  
Dingwall  
Duhamel  
Fee  
Flis  
Friesen  
Gérin  
Guilbault  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Keyes  
Langlois  
Lee  
Lopez  
MacLaren  
Martin (Lasalle--Émard)  
McDermid  
Mifflin  
Nault  
O'Kurley  
Plourde  
Prud'homme  
Ricard  
Saint-Julien  
Siddon  
Speller  
Tétreault  
Tremblay (Québec-Est)  
Vankoughnet  
Volpe  
White  
Winegard

Anawak  
Attewell  
Berger  
Bjornson  
Blondin  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon--Souris)  
Comuzzi  
Couture  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Feltham  
Fontaine  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Halliday  
Hogue  
Horning  
James  
Kindy  
Larivée  
Lewis  
MacAulay  
Malone  
Martin (Lincoln)  
McDougall (St. Paul's)  
Mills  
Nicholson  
Pagtakhan  
Porter  
Redway  
Richardson  
Scott (Victoria--Haliburton)  
Soeski  
Stevenson  
Thompson  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Walker  
Wilbee  
Wood

Anderson  
Baker  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Caccia  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Cook  
Crawford  
Desjardins  
Domm  
Edwards  
Ferland  
Fontana  
Gagliano  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
Littlechild  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
Mayer  
McGuire  
Mitges  
Nunziata  
Peterson  
Pronovost  
Reid  
Robitaille  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Soetens  
Stewart  
Thorkelson  
Turner (Halton--Peel)  
Vien  
Wappel  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)  
Worthy

Arseneault  
Bélair  
Bertrand  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Catterall  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone  
Fretz  
Gauthier  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Hopkins  
Hughes  
Kempling  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Loiselle  
MacDougall (Timiskaming)  
Marleau  
McCreath  
Merrithew  
Monteith  
Oberle  
Phinney  
Proud  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Shields  
Sparrow  
Tardif  
Tremblay (Rosemont)  
Van De Walle  
Vincent  
Wenman  
Young (Acadie--Bathurst)--175

## PAIRED MEMBERS--DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

On motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. de Cotret, Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, as amended, was concurred in at the report stage, with further amendments, on division, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred divisions at the report stage of Bill C-19, An Act respecting banks and banking, as reported with amendments from the Standing Committee on Finance.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on motion numbered 1 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Parker,—That Bill C-19 be amended in Clause 23 by striking out lines 30 to 34 at page 20.

Sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. de Cotret, le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements, avec dissidence et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, dont le Comité permanent des Finances a fait rapport avec des amendements.

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 1 de M. Rodriguez, appuyé par M. Parker,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 23, en retranchant les lignes 23 à 25, page 20.

And the question being put on the motion, it was negatived  
on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 72)

YEAS—POUR

Members—Députés

Atchison  
Blair  
de Jong  
Harvey (Edmonton East)  
Langdon (Essex—Windsor)  
Murphy  
Robinson  
Whitaker—29

Angus  
Breaugh  
Fisher  
Hovdebo  
Laporte  
Nystrom  
Rodriguez

Benjamin  
Brewin  
Lulton  
Karpoff  
MacWilliam  
Parker  
Stupich

Blackburn (Brant)  
Butland  
Gardiner  
Kristiansen  
McCurdy  
Rus  
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand  
Atkinson  
Belsher  
Blais  
Blomquist  
Bourgault  
Cassidy  
Charbonneau  
Clark (Yellowhead)  
Côté  
de Cotret  
Dingwall  
Dunsmuir  
Fee  
Fitz  
Friesen  
Grenier  
Gutbault  
Hicks  
Hingst  
Jacques  
Kew  
Langille  
Lee  
Lopez  
MacLaren  
Martin (Laval—St. Lawrence)  
McDonald  
Mills  
Nault  
O'Kunley  
Proulx  
Proulx  
Richard  
Saville  
Simpson  
Smeulders  
Tremblay  
Tremblay (Quebec—Est)  
Vézina  
Walker  
White  
Winnipeg

Anawak  
Attewell  
Berger  
Byrnes  
Blondin  
Bower  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon—Souris)  
Compton  
Couture  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Feldman  
Fontaine  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Halliday  
Hogue  
Horning  
James  
Kindy  
Lacroix  
Lewis  
MacAulay  
Malone  
Martin (Lincoln)  
McDougall (St. Paul's)  
Mills  
Nicholson  
Pagtakhan  
Porter  
Redway  
Richardson  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Sobeski  
Stevenson  
Thompson  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Walker  
Wilkie  
Winnipeg

Anderson  
Baker  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Caccia  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Cook  
Crawford  
Desjardins  
Domm  
Edwards  
Fernand  
Fontana  
Gagliano  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
Littlechild  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
Mayer  
McGuire  
Miles  
Nunziata  
Peterson  
Pronovost  
Repe  
Robitaille  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Soetens  
Stewart  
Thorkelson  
Turner (Huron—Peel)  
Vien  
Waples  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)  
Worthy

Arseneault  
Bélair  
Bertrand  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Catterall  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone  
Fretz  
Gauthier  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Hopkins  
Hughes  
Kempling  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Loiselle  
MacDougall (Timiskaming)  
Marleau  
McCreath  
Merrithew  
Monteith  
Oberle  
Phinney  
Proud  
Reimer  
Roy—Arcelin  
Shields  
Sparrow  
Tardif  
Tremblay (Rosemont)  
Van De Walle  
Vincent  
Wenman  
Young (Acadie—Bathurst)—175

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 4 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Parker,—That Bill C-19 be amended in Clause 377 by adding immediately after line 15 at page 195 the following:

“(2) The Minister may approve only the following acquisitions:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 4 de M. Rodriguez, appuyé par M. Parker,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 377, en ajoutant à la suite de la ligne 11, page 195, ce qui suit:

«(2) Le ministre ne peut agréer que les acquisitions suivantes:



(a) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 100 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value is less than ten billion dollars;

(b) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 75 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than ten billion dollars and not more than twenty billion dollars;

(c) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 50 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than twenty billion dollars and not more than thirty billion dollars;

(d) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 25 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than thirty billion dollars and not more than forty billion dollars; or

(e) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 10 per cent of the shares of a bank or an entity that holds any share of a bank where the bank or entity to be acquired holds assets whose total value exceeds forty billion dollars.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

a) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à la totalité des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur est inférieure à dix milliards de dollars;

b) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à soixante-quinze pour cent des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à dix milliards de dollars ni supérieure à vingt milliards de dollars;

c) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à cinquante pour cent des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à vingt milliards de dollars ni supérieure à trente milliards de dollars;

d) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à vingt-cinq pour cent des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à trente milliards de dollars ni supérieure à quarante milliards de dollars;

e) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle jusqu'à dix pour cent des actions d'une banque ou d'une entité qui détient de telles actions, si la banque ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur dépasse quarante milliards de dollars.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 73)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Blaikie  
de Jong  
Harvey (Edmonton East)  
Langdon (Essex—Windsor)  
Murphy  
Robinson  
Whittaker—29

Angus  
Breaugh  
Fisher  
Hovdebo  
Laporte  
Nystrom  
Rodriguez

Benjamin  
Brewin  
Fulton  
Karpoff  
MacWilliam  
Parker  
Stupich

Blackburn (Brant)  
Butland  
Gardiner  
Kristiansen  
McCurdy  
Ruis  
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand  
Atkinson  
Belsher  
Bird  
Blenkarn  
Bourgault  
Callbeck  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
de Cotret  
Dingwall  
Duhamel  
Fee

Anawak  
Attewell  
Berger  
Bjornson  
Blondin  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon—Souris)  
Comuzzi  
Couture  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Feltham

Anderson  
Baker  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Caccia  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Cook  
Crawford  
Desjardins  
Domm  
Edwards  
Ferland

Arseneault  
Bélair  
Bertrand  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Catterail  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone

Flax	Fontaine	Fontana	Fretz
Friesen	Gaffney	Gagliano	Gauthier
Genn	Grav (Windsor West)	Greene	Grey (Beaver River)
Gouinault	Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Hicks	Hogue	Holtmann	Hopkins
Homer	Horning	Hudon	Hughes
Jacques	James	Johnson	Kempling
Kelly	Kindy	Koury	Landry
Lamont	Larnivee	Layton	Leblanc (Longueuil)
Lee	Lewis	Littlechild	Loiselle
Lopez	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)
Maularen	Malone	Manley	Marleau
Martin-Lasalle--Emard	Martin (Lincoln)	Mayer	McCreath
McDonnell	McDougall (St. Paul's)	McGuire	Merrithew
McGill	Mills	Mitges	Monteith
Nault	Nicholson	Nunziata	Oberle
O'Kane	Paglakhan	Peterson	Phinney
Piquette	Porter	Pronovost	Proud
Prud'homme	Redway	Reid	Reimer
Rucant	Richardson	Robitaille	Roy-Arcelin
Saint-Jules	Scott (Victoria--Haliburton)	Scott (Hamilton--Wentworth)	Shields
Sutton	Sobeski	Soetens	Sparrow
Spicer	Stevenson	Stewart	Tardif
Tetreault	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Rosemont)
Tremblay (Quebec-Est)	Tremblay (Lotbinière)	Turner (Halton--Peel)	Van De Walle
Vancouver	Vézina	Vien	Vincent
Vine	Walker	Wappel	Wenman
White	Wilbee	Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)	Young (Acadie--Bathurst)--175
Winegar	Wood	Worthy	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

ni/aucun

Accordingly, this vote also applies to motion numbered 5, which was negated.

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 2 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong,—That Bill C-19 be amended by adding immediately after line 32 at page 110 the following new clause:

“215. (1) The directors of a bank shall place before the shareholders for approval, at every annual meeting, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the bank who are to receive the highest salaries to be paid by the bank in the next financial year of the bank, together with the amount of such salaries.

(2) Notwithstanding any Act of Parliament, the salaries referred to in subsection (1) may be paid only to the extent that they have been approved by ordinary resolution.

(3) Forthwith after each annual meeting of shareholders, the bank shall send to the Superintendent, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the bank who are to receive the highest salaries to be paid by the bank in the ensuing financial year of the bank together with the amount of such salaries.

(4) For the purposes of this section, “salary” means any form of remuneration payable by a bank for work performed by a director, officer or employee of the bank and includes

- (a) commissions, vacation pay and bonuses;
- (b) reasonable value for rent and housing;
- (c) payments in kind; and
- (d) any other advantage received directly or indirectly from the bank;

En conséquence, ce vote compte également pour la motion numéro 5, qui est rejetée.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 2 de M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong,—Qu'on modifie le projet de loi C-19, en ajoutant à la suite de la ligne 30, page 110, le nouvel article suivant:

«215.(1) Le conseil d'administration doit, à l'assemblée annuelle, présenter aux actionnaires pour approbation par ceux-ci par résolution spéciale, une liste contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés qui recevront de la banque les salaires les plus élevés lors du prochain exercice de la banque ainsi que le montant de ces salaires.

(2) Nonobstant toute autre loi fédérale, la banque ne peut verser les salaires visés au paragraphe (1) que dans la mesure où ces salaires ont été approuvés par résolution spéciale des actionnaires.

(3) La banque est tenue de déposer auprès du Surintendant une déclaration contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés de la banque qui recevront de celle-ci les salaires les plus élevés lors de l'exercice de la banque qui suit ainsi que le montant de ces salaires.

(4) Pour l'application du présent article «salaire» s'entend de toute forme de rémunération payable par la banque à l'administrateur, au dirigeant ou à l'employé en contrepartie de son travail et, notamment:

- a) des commissions, indemnités de vacances et des primes;
- b) de la juste valeur des prestations en loyers et logements;
- c) des rétributions en nature;
- d) des autres avantages reçus directement ou indirectement de la banque;

but does not include

(e) any amount paid as a consequence of the termination of the employment of any director, officer or employee."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

à l'exception

e) des indemnités de licenciement.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 74)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Althouse  
Blaikie  
de Jong  
Harvey (Edmonton East)  
Langdon (Essex--Windsor)  
Murphy  
Robinson  
Whittaker--29

Angus  
Breugh  
Fisher  
Hovdebo  
Laporte  
Nystrom  
Rodriguez

Benjamin  
Brewin  
Fulton  
Karpoff  
MacWilliam  
Parker  
Stupich

Blackburn (Brant)  
Butland  
Gardiner  
Kristiansen  
McCurdy  
Riis  
Taylor

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Allmand  
Atkinson  
Belsher  
Bird  
Blenkarn  
Bourgault  
Callbeck  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
de Cotret  
Dingwall  
Duhamel  
Fee  
Flis  
Friesen  
Gérin  
Guilbault  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Keyes  
Langlois  
Lee  
Lopez  
MacLaren  
Martin (Lasalle--Émard)  
McDermid  
Miffin  
Nault  
O'Kurley  
Plourde  
Prud'homme  
Ricard  
Saint-Julien  
Siddon  
Speller  
Tétreault  
Tremblay (Québec--Est)  
Vankoughnet  
Volpe  
White  
Winegard

Anawak  
Attewell  
Berger  
Bjornson  
Blondin  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon--Souris)  
Comuzzi  
Couture  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Feltham  
Fontaine  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Halliday  
Hogue  
Horning  
James  
Kindy  
Larrivée  
Lewis  
MacAulay  
Malone  
Martin (Lincoln)  
McDougall (St. Paul's)  
Mills  
Nicholson  
Pagtakhan  
Porter  
Redway  
Richardson  
Scott (Victoria--Haliburton)  
Soeski  
Stevenson  
Thompson  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Walker  
Wibe  
Wood

Anderson  
Baker  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Caccia  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Cook  
Crawford  
Desjardins  
Domm  
Edwards  
Ferland  
Fontana  
Gagliano  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
Littlechild  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
Mayer  
McGuire  
Mitges  
Nunziata  
Peterson  
Pronovost  
Reid  
Robitaille  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Soetens  
Stewart  
Thorkelson  
Turner (Halton--Peel)  
Vien  
Wappel  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)  
Worthy

Arseneault  
Bélair  
Bertrand  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Catterall  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone  
Fretz  
Gauthier  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Hopkins  
Hughes  
Kempling  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Loiselle  
MacDougall (Timiskaming)  
Marleau  
McCreath  
Merrithew  
Monteith  
Oberle  
Phinney  
Proud  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Shields  
Sparrow  
Tardif  
Tremblay (Rosemont)  
Van De Walle  
Vincent  
Wenman  
Young (Acadie--Bathurst)--175

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun



And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

### Members—Députés

Blackburn (Brant)  
Butland  
Gardiner  
Kristiansen  
McCurdy  
Riis  
Taylor

### Members—Députés

Arseneault  
 Bélair  
 Bertrand  
 Blais  
 Boudria  
 Cadieux  
 Catterall  
 Chartrand  
 Cole  
 Corbett  
 Darling  
 Dick  
 Dorin  
 Epp  
 Finestone  
 Fretz  
 Gauthier  
 Grey (Beaver River)  
 Hawkes  
 Hopkins  
 Hughes  
 Kempling  
 Landry  
 Leblanc (Longueuil)  
 Loiselle  
 MacDougall (Timiskaming)  
 McLeau  
 McCreath  
 Merrithew  
 Monteith  
 Oberle  
 Phinney  
 Proud  
 Reimer  
 Roy-Arcelin  
 Shields  
 Sparrow  
 Tardif  
 Tremblay (Rosemont)  
 Van De Walle  
 Vincent  
 Wenman  
 Winboia)  
 Young (Acadie--Bathurst)--175

# PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, this vote also applies to motions numbered 2D, 2E, 2G, 3A, 3B, 3C, 3D, 3E, 3F, and 3G, which are negative.

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 6 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong,—That Bill C-19 be amended in Clause 416 by striking out lines 17 to 19 at page 215 and substituting the following therefor:

“business of insurance to the extent prohibited or restricted by the regulations.

(2) Except as permitted in the Act or the regulations, a bank shall not act in Canada as”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

En conséquence, ce vote compte également pour les motions numéros 2D, 2E, 2G, 3A, 3B, 3C, 3D, 3E, 3F et 3G, qui sont rejetées.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 6 de M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong,—Qu’on modifie le projet de loi C-19, à l’article 416, en retranchant les lignes 13 à 16, page 215, et en les remplaçant par ce qui suit:

«livrer au commerce de l’assurance dans la mesure prévue par les règlements.

(2) Sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les Règlements, il est interdit à la banque d’agir au».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 76)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Althouse  
Blaikie  
de Jong  
Harvey (Edmonton East)  
Langdon (Essex—Windsor)  
Murphy  
Robinson  
Whittaker—29

Angus  
Breaugh  
Fisher  
Hovdebo  
Laporte  
Nystrom  
Rodriguez

Benjamin  
Brewin  
Fulton  
Karpoff  
MacWilliam  
Parker  
Stupich

Blackburn (Brant)  
Butland  
Gardiner  
Kristiansen  
McCurdy  
Riis  
Taylor

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Allmand  
Atkinson  
Beisher  
Bird  
Blenkarn  
Bourgault  
Callbeck  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
de Cotret  
Dingwall  
Duhamel  
Fee  
Flis  
Friesen  
Gérin  
Guilbault  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Keyes  
Langlois  
Lee  
Lopez  
MacLaren  
Martin (Lasalle—Émard)  
McDermid  
Mifflin  
Nault  
O’Kurley  
Plourde

Anawak  
Attewell  
Berger  
Bjornson  
Blondin  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon—Souris)  
Comuzzi  
Couture  
Della Noce  
Dobbie  
Duplessis  
Feltham  
Fontaine  
Gaffney  
Gray (Windsor West)  
Halliday  
Hogue  
Horning  
James  
Kindy  
Larivée  
Lewis  
MacAulay  
Malone  
Martin (Lincoln)  
McDougall (St. Paul’s)  
Mills  
Nicholson  
Pagtakhan  
Porter

Anderson  
Baker  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Caccia  
Cardiff  
Charest  
Clifford  
Cook  
Crawford  
Desjardins  
Dommi  
Edwards  
Ferland  
Fontana  
Gagliano  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Holtmann  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
Littlechild  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
Mayer  
McGuire  
Mitges  
Nunziata  
Peterson  
Pronovost

Arseneault  
Bélair  
Bertrand  
Blais  
Boudria  
Cadieux  
Catterall  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dick  
Dorin  
Epp  
Finestone  
Fretz  
Gauthier  
Grey (Beaver River)  
Hawkes  
Hopkins  
Hughes  
Kempling  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Loiselle  
MacDougall (Timiskaming)  
Marleau  
McCreath  
Merrithew  
Monteith  
Oberle  
Phinney  
Proud

Reid	Redway	Reid	Reimer
Robitaille	Richardson	Robitaille	Roy—Arcelin
Scott (Hamilton—Wentworth)	Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)	Shields
Soetens	Sobieski	Soetens	Sparrow
Stewart	Stevenson	Stewart	Tardif
Thorkelson	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Rosemont)
Turner (Halton—Peel)	Tremblay (Lotbinière)	Turner (Halton—Peel)	Van De Walle
Vien	Vezina	Vien	Vincent
Wappel	Walker	Wappel	Wenman
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	Wilbee	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	Young (Acadie—Bathurst)—175
Worthy	Wood	Worthy	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/any

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 11 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong,—That Bill C-19 be amended by adding immediately after line 17 at page 277 the following new clause:

“475. Notwithstanding anything in sections 468 to 474, no bank may acquire or increase a substantial investment in a body corporate

(a) if the body corporate is an insurance bank to which Parts I to VII of the *Canadian and British Insurance Companies Act* apply or an insurance corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province; or

(b) if the activities of the body corporate are substantially similar to those of a body corporate described in paragraph (a).

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 11 de M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong.—Qu'on modifie le projet de loi C-19, en ajoutant à la suite de la ligne 15, page 277, le nouvel article suivant:

«475. Malgré les articles 468 à 474, il est interdit à une banque d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une personne morale si, selon le cas:

a) la personne morale est une compagnie d'assurance régie par les parties I à VII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou une société d'assurance constituée en personne morale sous le régime d'une loi de la législature d'une province;

b) les activités de la personne morale sont en grande partie similaires à celles d'une personne morale visée à l'alinéa a).»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 77)

YEAS—FOUR

### Members—Députés

Vermont	Angus	Benjamin	Blackburn (Brant)
Michigan	Breaugh	Brewin	Butland
Idaho	Fisher	Fullton	Gardiner
Harvey (Edmonton East)	Hovdebo	Karpoff	Kristiansen
Lampson (Hawthorn - Westport)	Laporte	MacWilliam	McCurdy
Manitoba	Nystrom	Parker	Riis
Ontario	Rodriguez	Stupich	Taylor
Westport - 20			

NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Anawak	Anawak	Anderson	Arseneault
Attewell	Attewell	Baker	Bélair
Berger	Berger	Bernier	Bertrand
Bjornson	Bjornson	Blackburn (Jonquière)	Blais
Blondin	Blondin	Bouchard (Roberval)	Boudria
Boyer	Boyer	Caccia	Cadieux
Campbell (Vancouver Centre)	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Catterall
Champagne (Champlain)	Champagne (Champlain)	Charest	Chartrand
Clark (Brandon-Souris)	Clark (Brandon-Souris)	Clifford	Cole
Comuzzi	Comuzzi	Cook	Corbett
Couture	Couture	Crawford	Darling
Dawn Noyce	Dawn Noyce	Desjardins	Dick
Dobbie	Dobbie	Domn	Dornn
Dupessis	Dupessis	Edwards	Epp
Feltham	Feltham	Ferland	Finestone
Fontaine	Fontaine	Fontana	Fretz



Friesen	Gaffney	Gagliano	Gauthier
Gérin	Gray (Windsor West)	Greene	Grey (Beaver River)
Guilbault	Halliday	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Hicks	Hogue	Holtmann	Hopkins
Horner	Horning	Hudon	Hughes
Jacques	James	Johnson	Kempling
Keyes	Kindy	Koury	Landry
Langlois	Larivée	Layton	Leblanc (Longueuil)
Lee	Lewis	Littlechild	Loiselle
Lopez	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)
MacLaren	Malone	Manley	Marleau
Martin (Lasalle--Émard)	Martin (Lincoln)	Mayer	McCreath
McDermid	McDougall (St. Paul's)	McGuire	Merrithew
Mifflin	Mills	Mitges	Monteith
Nault	Nicholson	Nunziata	Oberle
O'Kurley	Pagtakhan	Peterson	Phinney
Plourde	Porter	Pronovost	Proud
Prud'homme	Redway	Reid	Reimer
Ricard	Richardson	Robitaille	Roy-Arcelin
Saint-Julien	Scott (Victoria--Haliburton)	Scott (Hamilton--Wentworth)	Shields
Siddon	Sobeski	Soetens	Sparrow
Speller	Stevenson	Stewart	Tardif
Tétreault	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Rosemont)
Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)	Turner (Halton--Peel)	Van De Walle
Vankoughnet	Vézina	Vien	Vincent
Volpe	Walker	Wappel	Wenman
White	Wilbee	Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)	Wilson
Winegard	Wood	Worthy	Young (Acadie--Bathurst)--175

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

On motion of Mr. Loiselle for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. de Cotret, Bill C-19, An Act respecting banks and banking, as amended, was concurred in at the report stage, with further amendments, on division, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Sur motion de M. Loiselle, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. de Cotret, le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements, avec dissidence et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator DeWare has been substituted for that of the Honourable Senator Meighen on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur DeWare a été substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Wilson (Etobicoke Centre), a Member of the Queen's Privy Council,—Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act, Part I, Corporations 1988, pursuant to subsection 22(1) of the Corporations and Labour Unions Returns Act, Chapter C-43, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/115. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Wilson (Etobicoke-Centre), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, Partie I, personnes morales 1988, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, chapitre C-43, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/115. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

—by Mr. Gauthier, from the Metropolitan General Insurance Company.

## ADJOURNMENT

At 6:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée:

—par M. Gauthier, de la Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance.

## AJOURNEMENT

À 18h52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 70

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, November 27, 1991

Le mercredi 27 novembre 1991

2:00 p.m.

14h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Response of the Government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women: "The Health Care System in Canada and its funding: No Easy Solution" (Sessional Paper No. 343-8/18), presented to the House on Wednesday, June 19 1991. —Sessional Paper No. 343-8R/18C.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine: «Le régime de soins de santé au Canada et son financement: des choix difficiles» (document parlementaire n° 343-8/18), présenté à la Chambre le mercredi 19 juin 1991.—Document parlementaire n° 343-8R/18C.

Mr. Cooper, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0445 concerning Constitutional Change.—Sessional Paper No. 343-9/67A.

M. Cooper, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0445 au sujet de la révision de la Constitution.—Document parlementaire n° 343-9/67A.

Mr. Cooper, for Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0564, 343-0574 and 343-0581 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 343-9/8E.

M. Cooper, au nom de M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0564, 343-0574 et 343-0581 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 343-9/8E.

Mr. Cooper, for Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0598 and 343-0599 concerning agriculture.—Sessional Paper No. 343-9/61D.

M. Cooper, au nom de M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0598 et 343-0599 au sujet de l'agriculture.—Document parlementaire n° 343-9/61D.

Mr. Cooper, for Mr. Valcourt, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0529 concerning national education standards.—Sessional Paper No. 343-9/58C.

M. Cooper, au nom de M. Valcourt, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétition n° 343-0529 au sujet des normes nationales en matière d'éducation.—Document parlementaire n° 343-9/58C.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Horner, from the Standing Committee on Justice and Solicitor General presented the Fifth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, October 9, 1991, your Committee has begun considering the subject-matter of Bill C-238, An Act to amend the *Criminal Records Act* and the *Criminal Code* in consequence thereof, and agreed to adopt the following report with a recommendation.

This Private Member's bill raises important issues related to absolute and conditional discharges granted under the *Criminal Code*, and their treatment under the *Criminal Records Act*.

The Solicitor General of Canada, in September 1991, advised the Committee of current proposals he had under consideration concerning amendments to the *Criminal Records Act*. He also indicated that an interdepartmental committee was expected to complete its consultations by early fall 1991 and to develop its final recommendations for reform of the *Criminal Records Act* shortly thereafter.

The issues dealt with by Bill C-238 cannot be considered in isolation, but must be addressed in a comprehensive reform of the *Criminal Records Act*. The interdepartmental committee in reviewing this legislation has made proposals for dealing with some of the issues addressed by Bill C-238.

The Committee believes that comprehensive legislation reforming the *Criminal Records Act* should be brought to Parliament by the Solicitor General of Canada at an early date. This legislation should deal with the issues addressed by Bill C-238, among others.

The Committee believes that this comprehensive legislation should be brought to Parliament by the Solicitor General of Canada before March 1, 1992. Pending the tabling of this legislation in Parliament, the Committee will adjourn its consideration of the subject matter of Bill C-238. If comprehensive legislation reforming the *Criminal Records Act* is not brought to Parliament by March 1, 1992, the Committee will resume its consideration of the subject matter of Bill C-238.

## RECOMMENDATION

The Committee recommends that the Solicitor General of Canada table in Parliament by March 1, 1992 comprehensive legislation reforming the *Criminal Records Act*.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General (*Issue No. 14 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 48 to the Journals*).

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Horner, du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, présente le cinquième rapport de ce comité dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 9 octobre 1991, votre Comité a commencé la considération de l'objet du projet de loi C-238, Loi modifiant la *Loi sur le casier judiciaire* et modifiant le *Code criminel* en conséquence et a convenu d'en faire rapport avec une recommandation.

Ce projet de loi d'initiative parlementaire soulève d'importantes questions concernant les libérations inconditionnelles ou sous condition accordées en vertu du *Code criminel* et leur traitement aux termes de la *Loi sur le casier judiciaire*.

En septembre 1991, le Solliciteur général du Canada a informé les membres du Comité qu'il examinait des propositions modifiant la *Loi sur le casier judiciaire*. Il a également souligné qu'un comité interministériel devait terminer ses consultations au début de l'automne 1991 et formuler peu après ses recommandations finales visant la réforme de la *Loi sur le casier judiciaire*.

Les questions visées par le projet de loi C-238 ne peuvent pas être considérées isolément; elles doivent plutôt être examinées dans le cadre d'une réforme globale de la *Loi sur le casier judiciaire*. Le comité interministériel chargé d'étudier cette dernière a d'ailleurs présenté des propositions portant sur certaines des questions soulevées par le projet de loi.

Les membres du Comité estiment qu'il incombe au Solliciteur général du Canada de déposer prochainement au Parlement un ensemble complet de dispositions législatives visant à effectuer une réforme de la *Loi sur le casier judiciaire*. Ces dispositions devraient notamment porter sur les questions soulevées par le projet de loi C-238.

Le Comité estime que ces dispositions législatives doivent être déposées au Parlement par le Solliciteur général du Canada, avant le 1<sup>er</sup> mars 1992. En attendant, le Comité suspendra son examen du projet de loi C-238. Si le Parlement n'est pas saisi de dispositions législatives complètes modifiant la *Loi sur le casier judiciaire* avant le 1<sup>er</sup> mars 1992, le Comité reprendra son examen du projet de loi C-238.

## RECOMMANDATION

Le Comité recommande que le Solliciteur général du Canada dépose au Parlement, d'ici le 1<sup>er</sup> mars 1992, un ensemble complet de dispositions législatives effectuant une réforme de la *Loi sur le casier judiciaire*.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (*fascicule n° 14 incluant le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice N° 48 aux Journaux.*)



Mr. Dorin, from the Standing Committee on Finance presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons of Wednesday, October 2, 1991, your Committee has considered Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, and has agreed to report it with the following amendments.

*Clause 5*

Clause 5 is deleted.

*Clause 6*

Clause 6 is deleted.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 19, 21, 24, 25 and 27 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 49 to the Journals*).

Mr. Dorin, from the Standing Committee on Finance presented the Fifth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons of Wednesday, October 2, 1991, your Committee has considered Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 19, 21, 24, 25 and 27 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 50 to the Journals*).

Mr. Dorin, from the Standing Committee on Finance, presented the Sixth Report of the Committee (Proposed Spending Control Act).—Sessional Paper No. 343-8/9.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4, 6 to 10 inclusive, 12, 14, 15, 17, 19 and 26 which includes this Report*) was tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 51 to the Journals*).

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Pagtakhan, two concerning Ukrainian Canadians (Nos. 343-0652 and 343-0653);

—by Mr. Riis, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0654) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0655).

M. Dorin, du Comité permanent des finances, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi de la Chambre des communes du mercredi 2 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes.

*Article 5*

L'article 5 est retranché.

*Article 6*

L'article 6 est retranché.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 19, 21, 24, 25 et 27 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Le procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice N° 49 aux Journaux.*)

M. Dorin, du Comité permanent des finances, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi de la Chambre des communes du mercredi 2 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 19, 21, 24, 25 et 27 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice N° 50 aux Journaux.*)

M. Dorin, du Comité permanent des finances, présente le sixième rapport de ce Comité (Avant-projet de loi sur les contrôles des dépenses).—Document parlementaire n° 343-8/18C.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 4, 6 à 10 inclusivement, 12, 14, 15, 17 19 et 26 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 51 aux Journaux.*)

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Pagtakhan, deux au sujet des Canadiens d'origine ukrainienne (nos 343-0652 et 343-0653);

—par M. Riis, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0654) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0655).



## GOVERNMENT ORDERS

Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance, was again considered at the report stage.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Valcourt, moved motion numbered A,—That Bill C-28 be amended in Clause 2 by striking out line 2 on page 2 and substituting the following:

“business under section 362, as applied by subsection 656(1), or subsection 656(3);”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Valcourt, moved motion numbered B,—That Bill C-28 be amended in Clause 2 by striking out line 36 on page 6 and substituting the following:

“236,  
and that is not converted into a company with common shares under this Act”.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Valcourt, moved motion numbered 3B,—That Bill C-28 be amended in Clause 237 by striking out lines 20 and 21 on page 130 and substituting the following:

“(d) generally, respecting the conversion of a mutual company into a company with common shares.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered B, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 3B, it was agreed to.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Winegard, moved motion numbered C,—That Bill C-28 be amended in Clause 13 by striking out line 34 on page 18 and substituting the following:

“254 to 259 and Parts X, XII and XV to XVII”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Althouse, moved motion numbered 1,—That Bill C-28 be amended in Clause 23 by striking out lines 29 to 33 at page 21.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Althouse, moved motion numbered 6,—That Bill C-28 be amended in Clause 407 by adding immediately after line 18 at page 215 the following:

“(2) The Minister may approve only the following acquisitions:

(a) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 100 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is less than ten billion dollars;

(b) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 75 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than ten billion dollars and not more than twenty billion dollars;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

M. Loiselle, appuyé par M. Valcourt, propose la motion numéro A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 2, par substitution aux lignes 18 et 19, page 2, de ce qui suit:

«nommé conformément à l'article 362—dont l'application est prévue par le paragraphe 656(1)—ou au paragraphe 656(3) à l'égard des opérations d'as—».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Loiselle, appuyé par M. Valcourt, propose la motion numéro B,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 2, par insertion, après la ligne 34, page 8, de ce qui suit:

«Est exclue de la présente définition la société mutuelle transformée en société avec actions ordinaires en vertu de la présente loi.»

M. Loiselle, appuyé par M. Valcourt, propose la motion numéro 3B,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 237, par substitution aux lignes 18 et 19, page 130, de ce qui suit:

«d) d'une façon générale, régir la transformation d'une société mutuelle en société avec actions ordinaires.»

Après débat, la motion numéro B, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 3B, mise aux voix, est agréée.

M. Loiselle, appuyé par M. Winegard, propose la motion numéro C,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 13, par substitution à la ligne 25, page 18, de ce qui suit:

«les articles 254 à 259, les parties X, XII et XV à».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Rodriguez, appuyé par M. Althouse, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 23, en retranchant les lignes 22 à 24, page 21.

M. Rodriguez, appuyé par M. Althouse, propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 407, en ajoutant à la suite de la ligne 14, page 215, ce qui suit:

«(2) Le ministre ne peut agréer que les acquisitions suivantes:

a) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à la totalité des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur est inférieure à dix milliards de dollars;

b) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à soixante-quinze pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à dix milliards de dollars ni supérieure à vingt milliards de dollars;

(c) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 50 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than twenty billion dollars and not more than thirty billion dollars;

(d) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 25 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than thirty billion dollars and not more than forty billion dollars; or

(e) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 10 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value exceeds forty billion dollars."

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Althouse, moved motion numbered 7,—That Bill C-28 be amended in Clause 411

(a) by striking out lines 30 to 34 on page 219 and substituting the following therefor:

"411. (1) Every company acquired in accordance with subsection 407(2) shall, from and after the day determined pursuant to this section in respect of that company, have and continue to have, voting shares that carry

(a) in the case of a company referred to in paragraph 407(2)(b), 25 per cent,

(b) in the case of a company referred to in paragraph 407(2)(c), 50 per cent,

(c) in the case of a company referred to in paragraph 407(2)(d), 75 per cent,

(d) in the case of a company referred to in paragraph 407(2)(e), 90 per cent,

of the voting rights attached";

(b) by striking out lines 1 to 29 on page 220 and substituting the following therefor:

"(2) For a company described in subsection (1) that is or is not a former-Act company, the day referred to in that subsection is the day that is five years after the day this Part comes into force."

After debate thereon, the question being put on motion numbered 1, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

And the question being put on motion numbered 6, a recorded division, which will also apply to motion numbered 7, was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Mr. Loiselle, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 1A,—That Bill C-28 be amended in Clause 142 by striking out lines 27 to 32 on page 78 and substituting the following:

"(c) who is a shareholder for any other purpose except the right to receive notice of, or to vote at, a meeting, or

c) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à cinquante pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à vingt milliards de dollars ni supérieure à trente milliards de dollars;

d) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à vingt-cinq pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à trente milliards de dollars ni supérieure à quarante milliards de dollars;

e) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à dix pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur dépasse quarante milliards de dollars.»

M. Rodriguez, appuyé par M. Althouse, propose la motion numéro 7,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 411,

a) en retranchant les lignes 30 à 33, page 219, et en les remplaçant par ce qui suit:

«chaque société acquise visée au paragraphe 407(2) doit avoir un nombre d'actions conférant le pourcentage suivant des droits de vote attachés à l'ensemble de ses actions en circulation:

a) s'il s'agit d'une société, visée à l'alinéa 407(2)b), vingt-cinq pour cent,

b) s'il s'agit d'une société, visée à l'alinéa 407(2)c), cinquante pour cent,

c) s'il s'agit d'une société, visée à l'alinéa 407(2)d), soixante-quinze pour cent,

d) s'il s'agit d'une société visée à l'alinéa 407(2)e), quatre-vingt-dix pour cent,

et qui:»;

b) en retranchant les lignes 1 à 28, page 220, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) Dans le cas d'une société visée au paragraphe (1), qu'il s'agisse ou non d'une société antérieure, la date applicable se situe cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente partie.»

Après débat, la motion numéro 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion numéro 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé et comptera également pour la motion numéro 7.

M. Loiselle, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 1A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 142, par substitution aux lignes 22 à 26, page 78, de ce qui suit:

«c) les actionnaires pour toute autre fin, sauf en ce qui touche le droit de recevoir avis d'une assemblée ou d'y voter;



- (d) who is a policyholder for any other purpose except
- (i) the right to receive notice of, or to vote at, a meeting,
  - (ii) the right to receive payment of a policy dividend or bonus, and
  - (iii) any purpose where the determination of policyholders is governed by contract.”

Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 2A,—That Bill C-28 be amended in Clause 153:

(a) by striking out line 23 on page 88 and substituting the following:

“participating policies issued by a company on which no premiums are due is”;

(b) by striking out line 30 on page 88 and substituting the following:

“coming into force of this Part on which no premiums are due is entitled to”.

Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 2B,—That Bill C-28 be amended in Clause 153 by striking out line 24 on page 88 and substituting the following:

“entitled to attend, and is also entitled to one vote at, a meeting of policy—”.

Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 2C,—That Bill C-28 be amended in Clause 154 of Bill C-28 be amended

(a) by striking out line 41 on page 88 and substituting the following:

“issued by a company on which no premiums are due entitle the holder there—”;

(b) by striking out line 8 on page 89 and substituting the following:

“Part on which no premiums are due is entitled to more than one vote, or to a”;

(c) by striking out lines 18 to 20 on page 89 and substituting the following:

“ing policies issued by a company on which no premiums are due and one or more policies, other than participating policies, referred to in subsection (1) on which no premiums are due”.

Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 2D,—That Bill C-28 be amended in Clause 154 by striking out line 1 on page 89 and substituting the following:

“cies, issued by the company is entitled to attend, and is also entitled to one”.

Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 2E,—That Bill C-28 be amended in Clause 154 by striking out lines 30 to 33 on page 89 and substituting the following:

“ly from participating policyholders;

(b) is not otherwise entitled to more than one vote at a meeting of policyholders; and

d) les souscripteurs pour toute autre fin, sauf:

- (i) en ce qui touche le droit de recevoir avis d’une assemblée ou d’y voter,
- (ii) en ce qui touche le droit de recevoir paiement d’une participation ou d’un boni,
- (iii) celles pour lesquelles les droits des souscripteurs sont régis par contrat.»

M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 2A,—Qu’on modifie le projet de loi C-28 à l’article 153 par:

a) substitution, à la ligne 17, page 88, de ce qui suit:

«sieurs polices à participation sur lesquelles aucune prime n’est due dispose d’une»

b) substitution, à la ligne 21, page 88, de ce qui suit:

«souscripteur d’une police à participation, sur laquelle aucune prime n’est due.»

M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 2B,—Qu’on modifie le projet de loi C-28 à l’article 153, par substitution à la ligne 19, page 88, de ce qui suit:

«celle des actionnaires et souscripteurs, et a droit d’y assister.»

M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 2C,—Qu’on modifie le projet de loi C-28 à l’article 154 par:

a) substitution, à la ligne 32, page 88, de ce qui suit:

«154. (1) Si la police émise par la société—sur laquelle aucune prime n’est due—»;

b) substitution, à la ligne 3, page 89, de ce qui suit:

«cipation—émise par une société antérieure, sur laquelle aucune prime n’est due.»;

c) substitution, à la ligne 14, page 89, de ce qui suit:

«polices à participation émises par la société, sur lesquelles aucune prime n’est due.»;

d) substitution, à la ligne 16, page 89, de ce qui suit:

«participation—visées au paragraphe (1), sur lesquelles aucune prime n’est due, n’a».

M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 2D,—Qu’on modifie le projet de loi C-28 à l’article 154 par substitution, à la ligne 37, page 88, de ce qui suit:

«cripteurs ou des actionnaires et souscripteurs, et a droit d’y assister.»

M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 2E,—Qu’on modifie le projet de loi C-28 à l’article 154 par substitution, à la ligne 26, page 89, de ce qui suit:

«ticipation et les autres souscripteurs. À l’assemblée des actionnaires et souscripteurs, le souscripteur qui est également actionnaire est habile à exercer les droits de vote dont sont assorties ses actions.»



(c) is not otherwise entitled to more than one vote at a meeting of shareholders and policyholders, unless the holder is also a shareholder, in which case the holder is entitled to one vote as a policyholder and is also entitled to vote his or her shares."

Mr. Loiselle, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 2F,—That Bill C-28 be amended in Clause 164 by adding, immediately after line 45 on page 93, the following:

"(3) For greater certainty but subject to subsection (2), subsection (1) applies in respect of a policy issued before the coming into force of this section and requires a company, within three years after the coming into force of this section and at least once every three years thereafter, to do the things referred to in that subsection in relation to such a policy."

After debate thereon, the question being put on motion numbered 1A, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 2E, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 2F, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 2A, it was agreed to.

Accordingly, motion numbered 2C was agreed to.

And the question being put on motion numbered 2B, it was agreed to.

Accordingly, motion numbered 2D was agreed to.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 2G,—That Bill C-28 be amended in Clause 168 by striking out line 4 on page 97 and substituting the following:

"the members of which are primarily".

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Hovdebo, moved motion numbered 3,—That Bill C-28 be amended in Clause 208 by adding immediately after line 40 at page 116 the following:

"(3) The directors of a company shall place before the shareholders for approval, at every annual meeting, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the company who are to receive the highest salaries to be paid by the company in the next financial year of the company, together with the amount of such salaries.

(4) Notwithstanding any Act of Parliament, the salaries referred to in subsection (3) may be paid only to the extent that they have been approved by special resolution.

(5) Forthwith after each annual meeting of shareholders, the company shall send to the Superintendent, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the company who are to receive the highest salaries to be paid by the company in the ensuing financial year of the company together with the amount of such salaries.

(6) For the purposes of this section, "salary" means any form of remuneration payable by a company for work performed by a director, officer or employee of the company and includes

M. Loiselle, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 2F,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 164, par insertion, après la ligne 38, page 93, de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que, sous réserve du paragraphe (2), le paragraphe (1) s'applique à une police émise avant l'entrée en vigueur du présent article et oblige la société à solliciter le souscripteur de la police conformément à ce paragraphe dans les trois ans suivant cette entrée en vigueur et au moins une fois tous les trois ans par la suite.»

Après débat, la motion numéro 1A, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 2E, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 2F, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 2A, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion numéro 2C est agréée.

La motion numéro 2B, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion numéro 2D est agréée.

M. Loiselle, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 2G,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 168, par substitution à la ligne 3, page 97, de ce qui suit:

«morale mutualiste dont la plupart des membres».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Rodriguez, appuyé par M. Hovdebo, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, en ajoutant à la suite de la ligne 42, page 116, ce qui suit:

«(3) Le conseil d'administration doit, à l'assemblée annuelle, présenter aux actionnaires pour approbation par ceux-ci par résolution spéciale, une liste contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés qui recevront de la société les salaires les plus élevés lors du prochain exercice de la société ainsi que le montant de ces salaires.

(4) Nonobstant toute autre loi fédérale, la société ne peut verser les salaires visés au paragraphe (3) que dans la mesure où ces salaires ont été approuvés par résolution spéciale des actionnaires.

(5) La société est tenue de déposer auprès du Surintendant une déclaration contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés de la société qui recevront de celle-ci les salaires les plus élevés lors de l'exercice de la société qui suit ainsi que le montant de ces salaires.

(6) Pour l'application du présent article «salaire» s'entend de toute forme de rémunération payable par la société à l'administrateur, au dirigeant ou à l'employé en contrepartie de son travail et, notamment:

- (a) commissions, vacation pay and bonuses;
  - (b) reasonable value for rent and housing;
  - (c) payments in kind; and
  - (d) any other advantage received directly or indirectly from the company;
- but does not include
- (e) any amount paid as a consequence of the termination of the employment of any director, officer or employee."

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Mr. Valcourt for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 3A,—That Bill C-28 be amended in Clause 234 by striking out line 23 on page 129 and substituting the following:

"accordance with Division X, which applies in respect of that acquisition with such modifications as the circumstances require, as if each reference in that Division to

- (i) the "offeree company" or the "offeror" were a reference to the "company",
- (ii) a "dissenting offeree" were a reference to a holder of a share of the company who has not offered to sell his or her share under the terms of the mutualization proposal,
- (iii) an "offeree who accepted the take-over bid" were a reference to a holder of a share of the company who has offered to sell his or her share under the terms of the mutualization proposal, and
- (iv) the "date of the take-over bid" or the "date of termination of the take-over bid" were a reference to the date on which the Superintendent approves the purchase or other acquisition of the shares of the company pursuant to a mutualization proposal."

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Valcourt for Mr. Loiselle, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 3C,—That Bill C-28 be amended in Clause 254 of Bill C-28 be amended

(a) by striking out lines 7 and 8 on page 142 and substituting the following:

"policies or to cause itself to be reinsured against all or any portion of the risks undertaken by it;"

(b) by striking out lines 16 to 29 on page 142 and substituting the following:

"agreement to

(a) transfer all or any portion of its policies to, or cause itself to be reinsured against all or any portion of the risks undertaken by it by, any company, society or foreign company that is authorized to transact the classes of insurance to be so transferred or reinsured;

(b) transfer all or any portion of its policies, other than its policies in Canada, to, or cause itself to be reinsured against all or any portion of the risks undertaken by it, other than risks in respect of its policies in Canada, by, any other body corporate;

- a) des commissions, indemnités de vacances et des primes;
  - b) de la juste valeur des prestations en loyers et logements;
  - c) des rétributions en nature;
  - d) des autres avantages reçus directement ou indirectement de la société;
- à l'exception
- e) des indemnités de licenciement.»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Valcourt, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mayer, propose la motion numéro 3A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 234, par substitution à la ligne 12, page 129, de ce qui suit:

«mément à la section X, qui s'applique à cette acquisition, avec les adaptations nécessaires, notamment:

- (i) «société pollicitée» ou «pollicitant» équivaut à la «société»,
- (ii) «pollicité opposant» équivaut au détenteur d'une action de la société qui n'a pas offert de vendre son action dans le cadre d'une proposition de mutualisation,
- (iii) «pollicité qui a accepté une offre publique d'achat» équivaut au détenteur d'une action de la société qui a offert de vendre son action dans le cadre de la proposition de mutualisation,
- (iv) «date de l'offre publique d'achat» ou «date d'expiration de l'offre publique d'achat» équivaut à la date à laquelle le surintendant approuve l'acquisition des actions de la compagnie dans le cadre d'une proposition de mutualisation.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Valcourt, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 3C,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 254 par:

a) substitution, à la ligne 5, page 142, de ce qui suit:

«ou à se réassurer contre tout ou partie des risques qu'elle garantit;»

b) substitution, aux lignes 17 à 24, page 142, de ce qui suit:

«ou à se réassurer contre tout ou partie des risques qu'elle garantit;

b) transférer tout ou partie de ses polices, autres que celles qui se trouvent au Canada, à une autre personne morale ou à se réassurer avec une autre personne morale contre tout ou partie des risques qu'elle garantit, autres que ceux qui sont afférents à ses polices au Canada;



(c) purchase or reinsure all or any portion of the policies of any body corporate; or

(d) sell all or substantially all of its".

Mr. Valcourt for Mr. Loisele, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 3D,—That Bill C-28 be amended in Clause 257 by striking out lines 40 and 41 on page 143 and substituting the following:

"(b) cause itself to be reinsured against all or substantially all of the risks undertaken by it, or".

After debate thereon, the question being put on motion numbered 3C, it was agreed to.

Accordingly, motion numbered 3D was agreed to.

Mr. Valcourt for Mr. Loisele, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 3E,—That Bill C-28 be amended in the French version of Clause 282 by striking out lines 13 and 14 on page 155 and substituting the following:

"antérieure à".

Mr. Valcourt for Mr. Loisele, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 5A,—That Bill C-28 be amended in the French version of Clause 368 by striking out lines 35 and 36 on page 198 and substituting the following:

"quant à l'état des finances de la société pour l'avenir."

Mr. Valcourt for Mr. Loisele, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 5B,—That Bill C-28 be amended in the French version of Clause 369 by striking out lines 42 and 43 on page 198 and substituting the following:

"effets négatifs importants sur l'état des finances de la société et nécessitent".

Mr. Valcourt for Mr. Loisele, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 7C,—That Bill C-28 be amended in the French version of Clause 442 by striking out lines 31 to 38 on page 240 and substituting the following:

"des règlements concernant la divulgation du nom du mandat de la société mandataire visée au paragraphe (1) et de la rétribution éventuelle de celle-ci pour agir à titre de mandataire."

Mr. Valcourt for Mr. Loisele, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 9A,—That Bill C-28 be amended in the French version of Clause 499

(a) by striking out line 10 on page 271 and substituting the following:

"un prêt au gouvernement d'un pays étranger ou à une";

(b) by striking out line 20 on page 271 and substituting the following:

"par ce gouvernement si l'acquisition fait partie d'un programme de réaménagement de la dette publique du même gouvernement."

c) acheter ou réassurer tout ou partie des polices d'une personne morale;

d) vendre la totalité ou quasi-totalité de».

M. Valcourt, au nom de M. Loisele, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 3D,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 257, par substitution aux lignes 28 et 29, page 143, de ce qui suit:

«transférer ou de se réassurer contre tout ou partie substantielle des risques qu'elle garantit ou de vendre tout».

Après débat, la motion numéro 3C, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion numéro 3D est agréée.

M. Valcourt, au nom de M. Loisele, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 3E,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, dans la version française, à l'article 282, par substitution aux lignes 13 et 14, page 155, de ce qui suit:

«antérieure à».

M. Valcourt, au nom de M. Loisele, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 5A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, dans la version française, à l'article 368, par substitution aux lignes 35 et 36, page 198, de ce qui suit:

«quant à l'état des finances de la société pour l'avenir.»

M. Valcourt, au nom de M. Loisele, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 5B,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, dans la version française, à l'article 369, par substitution aux lignes 42 et 43, page 198, de ce qui suit:

«effets négatifs importants sur l'état des finances de la société et nécessitent».

M. Valcourt, au nom de M. Loisele, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 7C,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, dans la version française, à l'article 442, par substitution aux lignes 31 à 38, page 240, de ce qui suit:

«des règlements concernant la divulgation du nom du mandant de la société mandataire visée au paragraphe (1) et de la rétribution éventuelle de celle-ci pour agir à titre de mandataire.»

M. Valcourt, au nom de M. Loisele, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 9A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, dans la version française, à l'article 499 par:

a) substitution à la ligne 10, page 271, de ce qui suit:

«un prêt au gouvernement d'un pays étranger ou à une»;

b) substitution à la ligne 20, page 271, de ce qui suit:

«par ce gouvernement si l'acquisition fait partie d'un programme de réaménagement de la dette publique du même gouvernement.»



Mr. Valcourt for Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 10B,—That Bill C-28 be amended in the English version of Clause 542 by striking out line 3 on page 299 and substituting the following:

“provided by a financial institution or a”.

Mr. Valcourt for Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 11A,—That Bill C-28 be amended in the French version of Clause 630 by striking out lines 40 and 41 on page 338 and substituting the following:

“prévisions quant à l'état des finances de la société pour l'avenir.”

Mr. Valcourt for Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 11B,—That Bill C-28 be amended in the French version of Clause 631 by striking out line 6 on page 339 and substituting the following:

“importants sur l'état des finances de la”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 3E, it was agreed to.

Accordingly, motions numbered 5A, 5B, 7C, 9A, 10B, 11A and 11B were agreed to.

Mr. Valcourt for Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 3F,—That Bill C-28 be amended in Clause 331 by striking out line 33 on page 183 and substituting the following:

“accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.”

Mr. Valcourt for Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 3H,—That Bill C-28 be amended in Clause 346 by striking out line 47 on page 190 and substituting the following:

“auditing standards, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.”

Mr. Valcourt for Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 11D,—That Bill C-28 be amended in Clause 641 by striking out line 28 on page 343 and substituting the following:

“auditing standards, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 3F, it was agreed to.

Accordingly, motions numbered 3H and 11D were agreed to.

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 3G,—That Bill C-28 be amended in Clause 337 by striking out line 40 at page 185 and substituting the following therefore:

“meeting, appoint two auditors, who shall be independent of each other, to hold office”.

M. Valcourt, au nom de M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 10B,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, dans la version anglaise seulement, à l'article 542, par substitution à la ligne 3, page 299, de ce qui suit:

«provided by a financial institution or a».

M. Valcourt, au nom de M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 11A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, dans la version française, à l'article 630, par substitution aux lignes 40 et 41, page 338, et en les remplaçant par ce qui suit:

«prévisions quant à l'état des finances de la société pour l'avenir.»

M. Valcourt, au nom de M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 11B,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, dans la version française, à l'article 631, par substitution à la ligne 6, page 339, de ce qui suit:

«importants sur l'état des finances de la».

Après débat, la motion numéro 3E, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, les motions numéro 5A, 5B, 7C, 9A, 10B, 11A et 11B sont agréées.

M. Valcourt, au nom de M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 3F,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 331, par substitution à la ligne 31, page 183, de ce qui suit:

«cipes comptables généralement reconnus, principalement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.»

M. Valcourt, au nom de M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 3H,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 346, par substitution à la ligne 36, page 190, de ce qui suit:

«de vérification généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.»

M. Valcourt, au nom de M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 11D,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 641, par substitution à la ligne 20, page 343, de ce qui suit:

«de vérification généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.»

Après débat, la motion numéro 3F, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, les motions numéros 3H et 11D sont agréées.

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 3G,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 337, en retranchant la ligne 34, page 185, et en la remplaçant par ce qui suit:

«nommer deux vérificateurs, qui sont indépendants l'un de l'autre et dont le mandat».

Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 11C,—That Bill C-28 be amended in Clause 633 by striking out line 31 at page 339 and substituting the following therefor:

“two auditors, who shall be independent of each other, for its insurance business in”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 3G, a recorded division, which will also apply to motion numbered 11C, was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley, moved motion numbered 4,—That Bill C-28 be amended in Clause 347 by adding immediately after line 38 at page 191 the following:

“(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsections (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising therefrom.”

Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley, moved motion numbered 5,—That Bill C-28 be amended in Clause 366

(a) by striking out line 4 at page 198 and substituting the following therefor:

“366. (1) On the request of the actuary of a”;

(b) by adding immediately after line 15 at page 198 the following:

“(2) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) shall not be liable in any civil action arising therefrom.”

Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley, moved motion numbered 11,—That Bill C-28 be amended in Clause 628

(a) by striking out line 9 at page 338 and substituting the following therefor:

“628. (1) On the request of the actuary of a”;

(b) by adding immediately after line 21 at page 338 the following:

“(2) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) shall not be liable in any civil action arising therefrom.”

Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley, moved motion numbered 12,—That Bill C-28 be amended in Clause 642

(a) by striking out line 39 at page 343 and substituting the following therefor:

“642. (1) On the request of the auditor of a”;

(b) by adding immediately after line 9 at page 344 the following:

“(2) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) shall not be liable in any civil action arising therefrom.”

And debate arising thereon;

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 11C,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 633, en retranchant les lignes 27 à 29, page 339, et en les remplaçant par ce qui suit:

«633. (1) La société étrangère nomme, à l'égard de ses opérations d'assurances au Canada, deux vérificateurs, qui sont indépendants l'un de l'autre.»

Après débat, la motion numéro 3G est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé et comptera également pour la motion numéro 11C.

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 347, en ajoutant à la suite de la ligne 35, page 191, ce qui suit:

«(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1) ou (2).»

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley, propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 366,

a) en retranchant la ligne 3, page 198, et en la remplaçant par ce qui suit:

«366. (1) Les administrateurs, dirigeants,»;

b) en ajoutant, à la suite de la ligne 13, page 198, ce qui suit:

«(2) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1).»

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley, propose la motion numéro 11,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 628,

a) en retranchant la ligne 8, page 338 et en la remplaçant par ce qui suit:

«628. (1) Les administrateurs ou leurs prédéces—»;

b) en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 338, ce qui suit:

«(2) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1).»

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley, propose la motion numéro 12,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 642,

a) en retranchant la ligne 29, page 343 et en la remplaçant par ce qui suit:

«642. (1) L'agent principal ou son prédéces—»;

b) en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 344, de ce qui suit:

«(2) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1).»

Il s'élève un débat.



Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Sobeski, moved in amendment to motion numbered 4,—That motion numbered 4 be amended, in the English version, by striking out the word “therefrom” and substituting the following:

“from having made the communication”.

Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Sobeski, moved in amendment to motion numbered 5,—That motion numbered 5 be amended, in the English version, by striking out the word “therefrom” and substituting the following:

“from having made the communication”.

Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Sobeski, moved in amendment to motion numbered 11,—That motion numbered 11 be amended, in the English version, by striking out the word “therefrom” and substituting the following:

“from having made the communication”.

Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Sobeski, moved in amendment to motion numbered 12,—That motion numbered 12 be amended, in the English version, by striking out the word “therefrom” and substituting the following:

“from having made the communication”.

And debate arising thereon;

The question being put on the amendment to motion numbered 4, it was agreed to.

And the question being put on the amendment to motion numbered 5, it was agreed to.

And the question being put on the amendment to motion numbered 11, it was agreed to.

And the question being put on the amendment to motion numbered 12, it was agreed to.

Debate was resumed on motion numbered 4, as amended in the English version, of Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley,—That Bill C-28 be amended in Clause 347 by adding immediately after line 38 at page 191 the following:

“(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsections (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising from having made the communication.”

And on motion numbered 5, as amended in the English version, of Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley,—That Bill C-28 be amended in Clause 366

(a) by striking out line 4 at page 198 and substituting the following therefor:

“366. (1) On the request of the actuary of a”;

(b) by adding immediately after line 15 at page 198 the following:

“(2) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) shall not be liable in any civil action arising from having made the communication.”

M. Blenkarn, appuyé par M. Sobeski, propose l'amendement suivant à la motion numéro 4,—Qu'on modifie la motion numéro 4, dans la version anglaise, en retranchant le mot «therefrom», et en le remplaçant par ce qui suit:

«from having made the communication».

M. Blenkarn, appuyé par M. Sobeski, propose l'amendement suivant à la motion numéro 5,—Qu'on modifie la motion numéro 5, dans la version anglaise, en retranchant le mot «therefrom», et en le remplaçant par ce qui suit:

«from having made the communication».

M. Blenkarn, appuyé par M. Sobeski, propose l'amendement suivant à la motion numéro 11,—Qu'on modifie la motion numéro 11, dans la version anglaise, en retranchant le mot «therefrom», et en le remplaçant par ce qui suit:

«from having made the communication».

M. Blenkarn, appuyé par M. Sobeski, propose l'amendement suivant à la motion numéro 12,—Qu'on modifie la motion numéro 12, dans la version anglaise, en retranchant le mot «therefrom», et en le remplaçant par ce qui suit:

«from having made the communication».

Il s'élève un débat.

L'amendement à la motion numéro 4, mis aux voix, est agréé.

L'amendement à la motion numéro 5, mis aux voix, est agréé.

L'amendement à la motion numéro 11, mis aux voix, est agréé.

L'amendement à la motion numéro 12, mis aux voix, est agréé.

Le débat reprend sur la motion numéro 4 de M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 347, en ajoutant à la suite de la ligne 35, page 191, ce qui suit:

«(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1) ou (2).»

Et sur la motion numéro 5 de M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 366,

a) en retranchant la ligne 3, page 198, et en la remplaçant par ce qui suit:

«366. (1) Les administrateurs, dirigeants,»;

b) en ajoutant, à la suite de la ligne 13, page 198, ce qui suit:

«(2) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1).»



And on motion numbered 11, as amended in the English version, of Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley,—That Bill C-28 be amended in Clause 628

(a) by striking out line 9 at page 338 and substituting the following therefor:

“628. (1) On the request of the actuary of a”;

(b) by adding immediately after line 21 at page 338 the following:

“(2) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) shall not be liable in any civil action arising from having made the communication.”

And on motion numbered 12, as amended in the English version, of Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley,—That Bill C-28 be amended in Clause 642

(a) by striking out line 39 at page 343 and substituting the following therefor:

“642. (1) On the request of the auditor of a”;

(b) by adding immediately after line 9 at page 344 the following:

“(2) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) shall not be liable in any civil action arising from having made the communication.”

After further debate, the question being put on motion numbered 4, as amended in the English version, it was agreed to.

Accordingly, motions numbered 5, 11 and 12, all as amended in the English version, were agreed to.

Mr. Valcourt for Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 4A,—That Bill C-28 be amended in Clause 351 by striking out line 41 on page 193 and substituting the following:

“(b) in the case of a life company, loans owing to the company by any”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Valcourt for Mr. Loisel, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 5C,—That Bill C-28 be amended in Clause 370:

(a) by striking out line 12 on page 199 and substituting the following:

“370. (1) Any oral or written statement or”;

(b) by adding immediately after line 15 on page 199, the following subsection:

“(2) The actuary or former actuary of a company who in good faith makes an oral or written statement or report under section 363 or 369 shall not be liable in any civil action seeking indemnification for damages attributable to the actuary or former actuary having made the statement or report.”

Et sur la motion numéro 11 de M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 628,

a) en retranchant la ligne 8, page 338 et en la remplaçant par ce qui suit:

«628. (1) Les administrateurs ou leurs prédé-»;

b) en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 338, ce qui suit:

«(2) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1).»

Et sur la motion numéro 12 de M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 642,

a) en retranchant la ligne 29, page 343 et en la remplaçant par ce qui suit:

«642. (1) L'agent principal ou son prédéces-»;

b) en ajoutant à la suite de la ligne 8, page 344, de ce qui suit:

«(2) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1).»

Après plus ample débat, la motion numéro 4, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, les motions numéros 5, 11 et 12 sont agréées.

M. Valcourt, au nom de M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 4A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 351, par substitution à la ligne 34, page 193, de ce qui suit:

«b) dans le cas d'une société d'assurance-vie, les prêts avancés par la société à une».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Valcourt, au nom de M. Loisel, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 5C,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 370, par:

a) substitution, à la ligne 11, page 199, de ce qui suit:

«370. (1) L'actuaire et ses prédécesseurs jouis-»;

b) insertion, après la ligne 15, page 199, de ce qui suit:

«(2) Il ne peut être intenté d'action civile contre l'actuaire ou ses prédécesseurs pour les dommages résultant des déclarations orales ou écrites ou des rapports faits par eux de bonne foi aux termes des articles 363 ou 369.»

Mr. Valcourt for Mr. Loiselle, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 11B.1,—That Bill C-28 be amended in Clause 632:

(a) by striking out line 26 on page 339 and substituting the following:

“632. (1) Any oral or written statement or”;

(b) by adding, immediately after line 29 on page 339, the following subsection:

“(2) The actuary or a former actuary of a foreign company who in good faith makes an oral or written statement under subsection 627(1) or section 631 shall not be liable in any civil action seeking indemnification for damages attributable to the actuary or former actuary having made the statement or report.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 5C, it was agreed to.

Accordingly, motion numbered 11B.1 was agreed to.

Mr. Valcourt for Mr. Loiselle, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 6A,—That Bill C-28 be amended in Clause 408 by striking out line 48 on page 216 and substituting the following:

“common shares, had total assets in an amount”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Valcourt for Mr. Loiselle, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 7A,—That Bill C-28 be amended in Clause 441 of Bill C-28 be amended

(a) by adding, immediately after line 24 on page 239, the following:

“(d) provide information processing services in Canada that the company has developed for its own use and that are an integral part of the company's operations to entities in which the company has a substantial investment that do not provide information processing services to other entities;”;

(b) by relettering the subsequent paragraphs and any cross-references thereto accordingly.

Mr. Valcourt for Mr. Loiselle, seconded by Mr. de Cotret, moved motion numbered 7B,—That Bill C-28 be amended in Clause 441 by striking out lines 44 to 46 on page 239 and substituting the following:

“and services respecting risk management and claims adjustment, operate rehabilitation and training”.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 7A, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 7B, it was agreed to.

Mr. de Cotret for Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Collins, moved motion numbered 7D,—That Bill C-28 be amended in Clause 461 of Bill C-28 be amended

(a) by striking out line 36 on page 245 and substituting the following:

M. Valcourt, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 11B.1,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 632, par:

a) substitution, à la ligne 22, page 339, de ce qui suit:

«632. (1) L'actuaire et ses prédécesseurs jouis—»;

b) insertion, après la ligne 26, page 339, de ce qui suit:

«(2) Il ne peut être intenté d'action civile contre l'actuaire ou ses prédécesseurs pour les dommages résultant des déclarations orales ou écrites ou des rapports faits par eux de bonne foi aux termes du paragraphe 627(1) ou de l'article 631.»

Après débat, la motion numéro 5C, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion numéro 11B.1 est agréée.

M. Valcourt, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 6A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 408, par substitution à la ligne 36, page 216, de ce qui suit:

«sion en société avec actions ordinaires, est infé—».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Valcourt, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 7A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 441 par:

a) insertion, après la ligne 20, page 239, de ce qui suit:

«d) fournir au Canada à des entités dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier des services de traitement de données qu'elle a établis pour son propre usage et qui font partie intégrante de ses activités, à la condition que celles-ci ne fournissent pas de services de traitement de données à d'autres personnes;»;

b) les autres changements de désignation littérale et de présentation des renvois qui en découlent.

M. Valcourt, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. de Cotret, propose la motion numéro 7B,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 441, par substitution aux lignes 40 à 42, page 239, de ce qui suit:

«vention, de gestion des risques et d'évaluation ou de règlement des sinistres, exploiter des cen—».

Après débat, la motion numéro 7A, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 7B, mise aux voix, est agréée.

M. de Cotret, au nom de M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Collins, propose la motion numéro 7D,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 461 par:

a) substitution aux lignes 14 et 15, page 245, de ce qui suit:



"amount to an account from which a payment can be made to its shareholders, if";

(b) by striking out line 29 on page 246 and substituting the following:

"the transfer to the account from which a payment can be made to the shareholders,".

Mr. de Cotret for Mr. Loisel, seconded by Mrs. Collins, moved motion numbered 7E,—That Bill C-28 be amended in Clause 463 by striking out lines 23 to 26 on page 247 and substituting the following:

"A is 10 per cent of the aggregate unappropriated earned surplus of the participating accounts;".

After debate thereon, the question being put on motion numbered 7D, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 7E, it was agreed to.

Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley, moved motion numbered 9,—That Bill C-28 be amended by adding immediately after line 14 at page 256 the following new clause:

"489. (1) A company must use plain language in all contracts related to financial services, applications for financial services and related documents which it provides to its customers who are natural persons.

(2) Subsection (1) does not apply to words or forms of documents that are prescribed by law.

(3) Subsection (1) does not apply to contracts, applications for financial services and related documents where the price of the financial service or the total liability assumed or to be assumed by the customer exceeds two hundred and fifty thousand dollars.

(4) Proof that reasonable efforts have been made by the company to comply and maintain compliance with subsection (1) is a complete defence

(a) in a prosecution under subsection (1), or

(b) in a dispute about whether subsection (1) has been complied with.

(5) The failure of a company to comply with subsection (1) does not affect the enforceability of any document referred to therein and may not be asserted by a customer or a company as a defence in an action or proceeding based on a document referred to in subsection (1).

(6) As used in this section "customer" includes a natural person who is a guarantor or provides security to a company.

(7) Subsections (1), (2), (3), (4), (5) and (6) shall come into force on the day which is two years after the coming into force of section 1 of this Act."

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order

«verser à ses actionnaires, ou virer à un compte sur lequel peut être prélevé un versement à ceux-ci, des sommes prélevées sur un»;

b) substitution, à la ligne 28, page 246, de ce qui suit:

«à un compte sur lequel peut être prélevé un versement à ceux-ci n'entraverait pas».

M. de Cotret, au nom de M. Loisel, appuyé par M<sup>me</sup> Collins, propose la motion numéro 7E,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 463, par substitution aux lignes 18 à 22, page 247, de ce qui suit:

«A représente 10 pour cent des bénéfices non répartis des comptes de participation qui n'ont pas encore été affectés».

Après débat, la motion numéro 7D, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 7E, mise aux voix, est agréée.

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley, propose la motion numéro 9,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, en ajoutant, à la suite de la ligne 11, page 256, le nouvel article suivant:

«489. (1) La société doit utiliser la langue commune dans toutes les polices et autres contrats ayant trait à des services financiers, dans toutes les demandes d'assurance ou de services financiers et dans les documents connexes qu'elle fournit à ses clients qui sont des personnes physiques.

(2) Le paragraphe (1) ne vise pas les termes ou formulaires de documents prescrits par la loi.

(3) Le paragraphe (1) ne vise pas les contrats, les demandes d'assurance ou de services financiers et les documents connexes pour lesquels le prix de l'assurance ou du service financier ou la responsabilité totale que le client encourt ou peut encourir dépasse deux cents cinquante mille dollars.

(4) La preuve que la société a pris des précautions raisonnables pour se conformer de façon constante au paragraphe (1) constitue une défense complète dans toute poursuite engagée en vertu du paragraphe (1) et dans tout litige visant à déterminer si le paragraphe (1) a été observé.

(5) L'omission de la société de se conformer au paragraphe (1) n'a pas pour effet d'entacher le caractère exécutoire des documents qui y sont mentionnés et elle ne peut servir de moyen de défense pour un client poursuivi en justice en vertu d'un de ces documents.

(6) Dans le présent article, «client» s'entend aussi d'une personne physique qui agit à titre de caution ou donne une sûreté quelconque à la société.

(7) Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (5) et (6) entrent en vigueur deux ans après l'entrée en vigueur de l'article premier de la présente loi.»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.



Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved motion numbered 10,—That Bill C-28 be amended by adding immediately after line 49 at page 272 the following new clause:

“502. Notwithstanding anything in sections 495 to 501, no company may acquire or increase a substantial investment in

- (a) a bank;
- (b) a body corporate to which the *Loan Companies Act* or the *Trust Companies Act* applies; or
- (c) a body corporate incorporated under the laws of a province if the activities of the body corporate are substantially similar to those of a body corporate described in paragraph (b).”

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 10A,—That Bill C-28 be amended in Clause 542:

(a) by adding, immediately after line 26 on page 297, the following:

“(d) issuing annuities to its members and their spouses and children;

(e) if the society is permitted to insure risks falling within the class of life insurance, issuing policies to its members and their spouses and children, or accepting or retaining on the direction of a policyholder or beneficiary policy dividends or bonuses, or policy proceeds that are payable on the surrender or maturity of the policy or on the death of the person whose life is insured, where the liabilities of the society in respect of the policies or the amounts accepted or retained vary in amount depending on the market value of a fund consisting of a specified group of assets;”;

(b) by relettering the subsequent paragraphs and any cross-references thereto accordingly;

(c) by striking out line 48 on page 298 and substituting the following:

“(6) A society that issues policies described in paragraph (1)(e) or accepts or retains amounts so described shall, in respect of those amounts,

- (a) maintain separate accounts; and
- (b) establish and maintain one or more funds consisting of assets that are segregated from the other assets of the society and that are specified as the assets on the market value of which the liabilities of the society in respect of those policies or amounts depend.

(7) For the purpose of establishing or maintaining a segregated fund required to be maintained by subsection (6), a society may, subject to the regulations, transfer an amount to the separate account maintained in respect of the segregated fund.

M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose la motion numéro 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, en ajoutant à la suite de la ligne 39, page 272, le nouvel article suivant:

«502. Par dérogation aux articles 495 à 501, il est interdit à une société d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier:

- a) dans une banque;
- b) dans une société à laquelle la *Loi sur les sociétés de prêt* ou la *Loi sur les sociétés de fiducie* s'applique;
- c) dans une société constituée en vertu des lois d'une province si les activités de cette société sont sensiblement semblables à celle d'une société visée à l'alinéa b).»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mayer, propose la motion numéro 10A,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 542 par:

a) insertion, après la ligne 25, page 297, de ce qui suit:

«d) la conclusion de contrats de rente avec ses membres ainsi qu'avec le conjoint et les enfants de ceux-ci;

e) si elle est autorisée à garantir des risques dans la branche assurance-vie, l'émission de polices d'assurance-vie aux membres, ainsi qu'au conjoint et aux enfants de ceux-ci, la réception ou la garde, à la demande du souscripteur ou du bénéficiaire de la police, des participations ou bonis ou du capital assuré payables au rachat ou à l'échéance de la police ou au décès de la personne dont la vie est assurée, si le montant des engagements de la société de secours liés aux polices ou à l'égard des sommes reçues ou gardées varie en fonction de la valeur marchande d'un groupe spécifié d'éléments d'actif;»;

b) par les autres changements de désignation littérale et de présentation des renvois qui en découlent;

c) par substitution à la ligne 42, page 298, de ce qui suit:

«(6) Il incombe à la société de secours qui émet les polices ou reçoit ou garde les sommes visées à l'alinéa (1)e de tenir à leur égard des comptes séparés et de constituer une ou plusieurs caisses composées d'éléments d'actif séparés des autres éléments de son actif et dont la valeur marchande lui permettra de déterminer le montant de ses engagements afférents à ces polices ou sommes.

(7) Pour la constitution des caisses séparées, la société de secours peut, sous réserve des règlements, effectuer des virements sur le compte séparé correspondant à la caisse séparée.

(8) A society may, with the approval of the Superintendent, return the current value of an amount transferred pursuant to subsection (7) to the account from which the amount was transferred.

(9) A claim against a segregated fund maintained pursuant to subsection (6) under a policy or for an amount in respect of which the fund is maintained has priority over any other claim against the assets of that fund, including the claims referred to in section 161 of the Winding-up Act.

(10) The liability of a society under a policy or for an amount in respect of which a segregated fund is maintained pursuant to subsection (6)

(a) does not, except to the extent that the assets of the fund are insufficient to satisfy a claim for any minimum amount that the society agrees to pay under the policy or in respect of the amount, give rise to a claim against any assets of the society, other than the assets of that fund; but

(b) to the extent that the assets of the fund are insufficient to satisfy such a claim, gives rise to a claim against the assets of the society, other than the assets of that fund, that has the priority referred to in subsection 161(2) of the Winding-up Act.

(11) In addition to the powers that a society may exercise pursuant to subsection (1), a society may hold and otherwise deal with real property.

(12) A society may".

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 10C,—That Bill C-28 be amended in Clause 554:

(a) by adding, immediately after line 10 on page 303, the following:

"(a) a company or other entity that is engaged in the insurance business;"

(b) by relettering the subsequent paragraphs and any cross-references thereto accordingly;

(c) by striking out line 29 on page 303 and substituting the following:

"pursuant to subsection (1) unless

(a) in any case, the society";

(d) by striking out line 32 on page 303 and substituting the following:

"Superintendent; and

(b) in the case of a body corporate that is a company or other entity that is engaged in the insurance business, the society controls the company or entity or would thereby acquire control of the company or entity.

(3) Notwithstanding paragraph (2)(b), a society need not control an entity incorporated or formed elsewhere than in Canada in which it has a substantial investment and which it would otherwise be required to control pursuant to that paragraph where the laws or customary business practices of the country under the laws of which the entity was incorporated or formed do not permit the society to control the entity.

(8) La société de secours peut, avec l'approbation du surintendant, reverser sur le compte d'origine tout montant, à sa valeur actuelle, dont le virement a été effectué aux termes du paragraphe (7).

(9) La demande de règlement adressée à une caisse séparée au titre d'une police ou d'une somme justifiant son existence a priorité sur toute autre créance sur l'actif de cette caisse, y compris les créances qui sont visées à l'article 161 de la Loi sur les liquidations.

(10) La responsabilité de la société de secours découlant de polices ou sommes à l'égard desquelles une caisse séparée est constituée aux termes du paragraphe (6) ne donne toutefois lieu à une créance que sur l'actif de celle-ci, sauf si l'actif en question ne suffit pas à régler le montant minimal que la société convient de payer en vertu de la police ou à l'égard de la somme; le cas échéant, la créance a, sur le reste de l'actif de la société de secours, le rang mentionné au paragraphe 161(1) de la Loi sur les liquidations.

(11) La société de secours peut en outre détenir des biens immeubles ou effectuer toutes opérations à leur égard.

(12) La société de secours peut:»

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 10C,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 554 par:

a) insertion, après la ligne 13, page 303, de ce qui suit:

«a) une société ou une autre entité se livrant à des activités d'assurance;»;

b) les autres changements de désignation littérale et de présentation des renvois qui en découlent;

c) substitution aux lignes 30 à 32, page 303, de ce qui suit:

«paragraphe (1) que si, d'une part, elle obtient l'agrément préalable écrit du ministre, sur recommandation du surintendant, et d'autre part, dans le cas où la personne morale est une société, la société de secours la contrôle ou la contrôlerait de ce fait.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), il n'est pas nécessaire que la société de secours contrôle l'entité constituée ou formée à l'étranger dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier et dont ce paragraphe exige qu'elle ait le contrôle si les lois ou les pratiques commerciales du pays sous le régime des lois duquel l'entité a été constituée ou formée lui interdisent d'en détenir le contrôle.



(4) For the purposes of subsection (2), "control" means "control within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(d)".

After debate thereon, the question being put on motion numbered 10A, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 10C, it was agreed to.

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 13,—That Bill C-28 be amended in Clause 660 by striking out lines 27 to 30 on page 350 and substituting the following:

"(a) appoint the actuary of the provincial company forthwith after the Superintendent makes an order for the provincial company under section 657;

(b) appoint the auditor of the provincial company for the purposes of this Act forthwith after the Superintendent makes an order for the provincial company under section 657; and".

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 14,—That Bill C-28 be amended in Clause 715 by striking out line 18 on page 385 and substituting the following:

"(c) paragraph 593(a) of *An Act respecting*".

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 15,—That Bill C-28 be amended in Clause 716 by striking out line 6 on page 386 and substituting the following:

"(c) paragraph 593(b) of *An Act respecting*".

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 16,—That Bill C-28 be amended in Clause 719 by striking out line 21 on page 387 and substituting the following:

"(c) subsection 595(2) of *An Act respecting*".

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 17,—That Bill C-28 be amended in Clause 723 by striking out line 29 on page 391 and substituting the following:

"(c) subsection 596(1) of *An Act respecting*".

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 18,—That Bill C-28 be amended in Clause 723 by striking out line 26 on page 392 and substituting the following:

"(c) subsection 596(3) of *An Act respecting*".

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 19,—That Bill C-28 be amended in Clause 743 by striking out line 16 on page 401 and substituting the following:

"(c) subsection 602(1) of *An Act respecting*".

(4) Pour l'application du paragraphe (2), «contrôle» s'entend au sens de l'article 3, abstraction faite de l'alinéa 3(1)d)».

Après débat, la motion numéro 10A, mise aux voix, est agréée.

La motion numéro 10C, mise aux voix, est agréée.

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 13,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 660, par substitution aux lignes 23 à 26, page 350, de ce qui suit:

«a) nomme l'actuaire de la société provinciale dès la délivrance à celle-ci de l'agrément de fonctionnement aux termes de l'article 657;

b) nomme le vérificateur de la société provinciale dès la délivrance à celle-ci de l'agrément de fonctionnement aux termes de l'article 657;».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 14,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 715, par substitution à la ligne 22, page 385, de ce qui suit:

«vigueur de l'alinéa 593a) de la *Loi sur les*».

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 15,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 716, par substitution à la ligne 9, page 386, de ce qui suit:

«l'alinéa 593b) de la *Loi sur les banques et les*».

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 16,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 719, par substitution à la ligne 23, page 387, de ce qui suit:

«d'entrée en vigueur du paragraphe 595(2) de».

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 17,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 723, par substitution à la ligne 28, page 391, de ce qui suit:

«d'entrée en vigueur du paragraphe 596(1) de».

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 18,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 723, par substitution à la ligne 26, page 392, de ce qui suit:

«d'entrée en vigueur du paragraphe 596(3) de».

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 19,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 743, par substitution à la ligne 20, page 401, de ce qui suit:

«paragraphe 602(1) de la *Loi sur les banques*».



Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 20,—That Bill C-28 be amended in Clause 749 by striking out line 12 on page 406 and substituting the following:

“section 451, 542 or 593 of the *Insurance Compa*—”.

Mrs. Campbell (Vancouver Centre) for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 21,—That Bill C-28 be amended:

(a) by adding, immediately after line 12 on page 413, the following:

“Amendment to this Act if Bill C-34 is assented to

760. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-34, entitled *An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters* is assented to, then, on the later of the coming into force of section 490 of this Act and section 1 of that Act, paragraph (e) of the definition “service corporation” in subsection 490(1) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) any other Canadian financial institution incorporated or formed by or under an Act of Parliament, or any central cooperative credit society to which the Superintendent has, by order under subsection 473(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, applied Part XVI of that Act, that has a substantial investment in the body corporate;”;

(b) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

After debate thereon, the question being put on motion numbered 14, it was agreed to.

Accordingly, motions numbered 15, 16, 17, 18, 19, 20 and 21 were agreed to.

By unanimous consent, Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Sobeski, moved,—That Bill C-28 be amended in Clause 529 by striking out lines 1 and 2 on page 291 and substituting the following:

“twice the annual salary of the related party and one hundred thousand dollars.”

And the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, moved,—That Bill C-28 be amended in Clause 143 by striking out lines 11 to 23 on page 81 and substituting the following:

“(3) In addition to the notice required under subsection (1),

(a) where any class of shares of a company is publicly traded on a recognized stock exchange in Canada, notice of the time and place of the meeting of shareholders shall be published once a week for at

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 20,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 à l'article 749, par substitution à la ligne 16, page 406, de ce qui suit:

«termes de l'article 451, 542 ou 593 de la *Loi sur*».

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), au nom de M. Loiselle, appuyée par M. Mayer, propose la motion numéro 21,—Qu'on modifie le projet de loi C-28 par:

a) insertion, après la ligne 14, page 413, de ce qui suit:

«Modification de la présente loi en cas de sanction du projet de loi C-34

760. Si, au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le projet de loi C-34 intitulé *Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives* reçoit la sanction royale, alors, dès l'entrée en vigueur de l'article 1 de ce projet de loi ou, si elle lui est postérieure, dès l'entrée en vigueur de l'article 490 de la présente loi, l'alinéa e) de la définition de «société de services» au paragraphe 490(1) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

e) une autre institution financière canadienne constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale ou une coopérative de crédit centrale—assujettie à la partie XVI de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* par ordonnance du surintendant rendue aux termes du paragraphe 473(1) de cette loi—qui détient en elle un intérêt de groupe financier;»;

b) les autres changements de désignation numérique et de présentation des renvois qui en découlent.»

Après débat, la motion numéro 14, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, les motions numéros 15, 16, 17, 18, 19, 20 et 21 sont agréées.

Du consentement unanime, M. Blenkarn, appuyé par M. Sobeski, propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 529 par substitution, aux lignes 44 et 45, page 290, de ce qui suit:

«cède pas cent mille dollars ou, s'il est supérieur, le double du traitement annuel du dirigeant.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 143, par substitution, aux lignes 9 à 19, page 81, de ce qui suit:

«(3) Doit également être publié une fois par semaine pendant au moins quatre semaines consécutives avant la tenue de l'assemblée:

a) dans le cas où une catégorie quelconque d'actions de la société est cotée dans une bourse de valeurs mobilières reconnue au Canada, avis des date, heure et lieu de l'assemblée dans un journal à grand tirage au

least four consecutive weeks before the date of the meeting in a newspaper in the place where the head office of the company is situated and in each place in Canada where the company has a transfer agent or where a transfer of the company's shares may be recorded; or

(b) where the company is a mutual company, notice of the time and place of the meeting of policyholders of the company, together with information on the means by which any policyholder can receive the notice referred to in that subsection, shall be published once a week for at least four consecutive weeks before the date of the meeting in a newspaper in the place where the head office of the company is situated and in each region of Canada in which more than one per cent of the total number of policyholders entitled to vote at the meeting reside."

And the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, the deferred divisions at the report stage of Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies were further deferred until later this day.

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 1 to 6 inclusive.

Mr. MacKay for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 1,—That Bill C-34 be amended in Clause 292 by striking out line 35 on page 144 and substituting the following:

"accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants."

Mr. MacKay for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 3,—That Bill C-34 be amended in Clause 307 by striking out line 47 on page 151 and substituting the following:

"auditing standards, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants."

And the question being put on motion numbered 1, it was agreed to.

Accordingly, motion numbered 3 was agreed to.

Mr. MacKay for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 2,—That Bill C-34 be amended in the French version of Clause 299 by striking out lines 39 and 40 on page 147 and substituting the following:

"des actions de l'association, d'une centrale membre de celle-ci ou d'une filiale de l'association,".

lieu du siège de la société et en chaque lieu au Canada où soit elle a un agent de transfert, soit il est possible d'inscrire tout transfert de ses actions;

b) dans le cas d'une société mutuelle, avis des date, heure et lieu de l'assemblée des souscripteurs, accompagné des modalités d'obtention de l'avis visé au paragraphe (1), dans un journal au lieu du siège de la société et en chaque région au Canada où résident plus de un pour cent des souscripteurs habiles à y voter.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui.

Il est donnée lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 1 à 6 inclusivement.

M. MacKay, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mayer, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-34 à l'article 292, par substitution à la ligne 31, page 144, de ce qui suit:

«cipes comptables généralement reconnus, principalement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.»

M. MacKay, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mayer, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-34 à l'article 307, par substitution à la ligne 35, page 151, de ce qui suit:

«de vérification généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.»

La motion numéro 1, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion numéro 3 est agréée.

M. MacKay, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mayer, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-34, dans la version française, à l'article 299, par substitution aux lignes 39 et 40, page 147, de ce qui suit:

«des actions de l'association, d'une centrale membre de celle-ci ou d'une filiale de l'association,».



Mr. MacKay for Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mayer, moved motion numbered 5,—That Bill C-34 be amended in the French version of Clause 474 by striking out lines 19 and 20 on page 241 and substituting the following:

“(2)(v) et, pour l'application de ce dernier sous-alinéa, du paragraphe 443(3). A ces fins et”.

And the question being put on motion numbered 2, it was agreed to.

Accordingly, motion numbered 5 was agreed to.

Ms. Callbeck, seconded by Mr. Manley, moved motion numbered 4,—That Bill C-34 be amended in Clause 308 by adding immediately after line 29 at page 152 the following:

“(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsections (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising therefrom.”

By unanimous consent, Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Sobeski, moved in amendment thereto,—That motion numbered 4 be amended, in the English version, by striking out the word “therefrom” and substituting the following:

“from having made the communication”.

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on motion numbered 4, as amended, in the English version, it was agreed to and is as follows:

That Bill C-34 be amended in Clause 308 by adding immediately after line 29 at page 152 the following:

“(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsections (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising from having made the communication.”

Mr. Loiselle, seconded by Mr. MacKay, moved motion numbered 6,—That Bill C-34 be amended in Clause 475 by striking out lines 16 and 17 on page 242 and substituting the following:

“tral to

- (a) an association of which the central is a member; or
- (b) a deposit protection agency, or the government of the province in which the central is incorporated, if the agency or government is designated by the Minister.”

And the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. MacKay, Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, as amended, was concurred in at the report stage, with further amendments, on division, and, pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, ordered for a third reading later this day.

Pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the taking of the deferred divisions at the report stage of Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance.

M. MacKay, au nom de M. Loiselle, appuyé par M. Mayer, propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-34, dans la version française, à l'article 474, par substitution aux lignes 19 et 20, page 241, de ce qui suit:

«(2)(v) et, pour l'application de ce dernier sous-alinéa, du paragraphe 443(3). A ces fins et».

La motion numéro 2, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion numéro 5 est agréée.

M<sup>me</sup> Callbeck, appuyée par M. Manley, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-34, à l'article 308, en ajoutant à la suite de la ligne 26, page 152, ce qui suit:

«(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1) ou (2).»

Du consentement unanime, M. Blenkarn, appuyé par M. Sobeski, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion numéro 4 dans la version anglaise, en retranchant le mot «therefrom», et en le remplaçant par ce qui suit:

«from having made the communication».

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion numéro 4, mise aux voix, est agréée et en voici le texte:

Qu'on modifie le projet de loi C-34, à l'article 308, en ajoutant à la suite de la ligne 26, page 152, ce qui suit:

«(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu du paragraphe (1) ou (2).»

M. Loiselle, appuyé par M. MacKay, propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-34 à l'article 475, par substitution à la ligne 15, page 242, de ce qui suit:

«ciation dont elle est un associé, une agence d'assurance-dépôts ou le gouvernement de la province où elle est constituée, si l'agence ou le gouvernement sont agréés par le ministre.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. MacKay, le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements, avec dissidence et, conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.



Whereupon, the House proceeded to the deferred division on motion numbered 1 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Althouse,—That Bill C-28 be amended in Clause 23 by striking out lines 29 to 33 at page 21.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 1 de M. Rodriguez, appuyé par M. Althouse,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 23, en retranchant les lignes 22 à 24, page 21.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 78)

YEAS—POUR

Members—Députés

Angus	Benjamin	Blaikie	Breaugh
Brewin	de Jong	Fulton	Harvey (Edmonton East)
Heap	Hovdebo	Hunter	Karpoff
Kristiansen	MacWilliam	Murphy	Riis
Robinson	Rodriguez	Stupich	Taylor
Whittaker	Young (Beaches—Woodbine)—22		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Aillmand	Anawak	Andre	Arseneault
Atkinson	Attewell	Beatty	Belsher
Bertrand	Bevilacqua	Bird	Bjornson
Blackburn (Jonquière)	Blenkarn	Bouchard (Roberval)	Boudria
Bourgault	Boyer	Brightwell	Browes
Cadieux	Calbeck	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff
Chadwick	Champagne (Champlain)	Charest	Chartrand
Clancy	Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)	Clifford
Cole	Collins	Cook	Cooper
Corbeil	Corbett	Côté	Couture
Crawford	Danis	Darling	de Cotret
Della Noce	Dingwall	Domm	Dorin
Duhamel	Duplessis	Edwards	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Finestone
Flis	Fretz	Friesen	Gagliano
Gauthier	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Grey (Beaver River)	Guarnieri
Guilbault	Gustafson	Halliday	Harvard
Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks	Hogue
Holtmann	Horner	Horning	Hughes
Jacques	James	Jelinek	Kindy
Koury	Larrivée	Layton	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Lewis	Littlechild	Loiselle
MacAulay	MacDonald (Rosedale)	MacKay	MacLaren
MacLellan	Maheu	Malone	Manley
Marchi	Marin	Marleau	Martin (Lincoln)
Mayer	McCreath	McDougall (St. Paul's)	McGuire
McLean	Monteith	Moore	Nault
Nicholson	Nunziata	Oberle	Parent
Peterson	Phinney	Porter	Pronovost
Proud	Prud'homme	Redway	Reimer
Ricard	Richardson	Robitaille	Saint-Julien
Schneider	Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)	Shields
Siddon	Sobeski	Soetens	Sparrow
Speller	Stevenson	Stewart	Tardif
Tétreault	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Québec—Est)
Valcourt	Vanciel	Van De Walle	Vankoughnet
Vézina	Vien	Vincent	Walker
Wappel	Weiner	Wenman	White
Wilbee	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Winegard
Wood	Worthy—157		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

ni/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 6 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Althouse,—That Bill C-28 be amended in Clause 407 by adding immediately after line 18 at page 215 the following:

“(2) The Minister may approve only the following acquisitions:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 6 de M. Rodriguez, appuyé par M. Althouse,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 407, en ajoutant à la suite de la ligne 14, page 215, ce qui suit:

«(2) Le ministre ne peut agréer que les acquisitions suivantes:

(a) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 100 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is less than ten billion dollars;

(b) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 75 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than ten billion dollars and not more than twenty billion dollars;

(c) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 50 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than twenty billion dollars and not more than thirty billion dollars;

(d) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 25 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value is not less than thirty billion dollars and not more than forty billion dollars; or

(e) the acquisition by a person, or entity controlled by a person, of up to 10 per cent of the shares of a company or an entity that holds any share of a company where the company or entity to be acquired holds assets whose total value exceeds forty billion dollars."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

a) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à la totalité des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur est inférieure à dix milliards de dollars;

b) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à soixante-quinze pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à dix milliards de dollars ni supérieure à vingt milliards de dollars;

c) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à cinquante pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à vingt milliards de dollars ni supérieure à trente milliards de dollars;

d) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à vingt-cinq pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur n'est pas inférieure à trente milliards de dollars ni supérieure à quarante milliards de dollars;

e) l'acquisition par une personne ou par une entité qu'elle contrôle de jusqu'à dix pour cent des actions d'une société ou d'une entité qui détient de telles actions, si la société ou l'entité à acquérir détient au total un actif dont la valeur dépasse quarante milliards de dollars."

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

#### (Division—Vote N° 79)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Abel	Benjamin	Binkie	Brenagh
Albright	de Jong	Fulton	Harvey (Edmonton East)
Balogh	Hovdebo	Hunter	Karpoff
Barry	Kelly	MacWilliam	Murphy
Bell	Robinson	Rodriguez	Stupich
Boyd	Whittaker	Young (Beauregard—Woodburn) — 23	

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Abel	Andrews	Andre	Arseneault
Albright	Beatty	Boudria	Bevilacqua
Balogh	Boudria	Campbell (Vancouver Centre)	Brightwell
Barry	Clancy	Clark (Yellowhead)	Charest
Bell	Corbett	Corbett	Clifford
Boyd	Darling	Darling	Couture
Brenagh	Darling	Fretz	de Cotret
Brenagh	Grey (Beaver River)	Grey (Beaver River)	Epp
Brenagh	Harvey (Edmonton East)	Harvey (Edmonton East)	Friesen
Brenagh	MacDonald (Rosedale)	MacDonald (Rosedale)	Guarnieri
Brenagh	Malone	Malone	Jelinek
Brenagh	Martin (Lincoln)	Martin (Lincoln)	MacKay
Brenagh	Naull	Naull	Manley
Brenagh	Peterson	Peterson	Mayer
Brenagh	Redway	Redway	Nunziata
			Phinney
			Reimer

Saint-Julien  
Speller  
Vankoughnet  
Wenman

Scott (Hamilton--Wentworth)  
Stewart  
Vézina  
Winegard--82

Siddon  
Valcourt  
Walker

Sparrow  
Vanchef  
Weiner

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, this vote also applies to motion numbered 7 which was negated.

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 3 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. Hovdebo,—That Bill C-28 be amended in Clause 208 by adding immediately after line 40 at page 116 the following:

“(3) The directors of a company shall place before the shareholders for approval, at every annual meeting, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the company who are to receive the highest salaries to be paid by the company in the next financial year of the company, together with the amount of such salaries.

(4) Notwithstanding any Act of Parliament, the salaries referred to in subsection (3) may be paid only to the extent that they have been approved by special resolution.

(5) Forthwith after each annual meeting of shareholders, the company shall send to the Superintendent, a list containing the names of the five directors, officers or employees of the company who are to receive the highest salaries to be paid by the company in the ensuing financial year of the company together with the amount of such salaries.

(6) For the purposes of this section, “salary” means any form of remuneration payable by a company for work performed by a director, officer or employee of the company and includes

- (a) commissions, vacation pay and bonuses;
  - (b) reasonable value for rent and housing;
  - (c) payments in kind; and
  - (d) any other advantage received directly or indirectly from the company;
- but does not include
- (e) any amount paid as a consequence of the termination of the employment of any director, officer or employee.”

And the question being put on the motion, it was negated on the following division:

En conséquence, ce vote compte également pour la motion numéro 7, qui est rejetée.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 3 de M. Rodriguez, appuyé par M. Hovdebo,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, en ajoutant à la suite de la ligne 42, page 116, ce qui suit:

«(3) Le conseil d'administration doit, à l'assemblée annuelle, présenter aux actionnaires pour approbation par ceux-ci par résolution spéciale, une liste contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés qui recevront de la société les salaires les plus élevés lors du prochain exercice de la société ainsi que le montant de ces salaires.

(4) Nonobstant toute autre loi fédérale, la société ne peut verser les salaires visés au paragraphe (3) que dans la mesure où ces salaires ont été approuvés par résolution spéciale des actionnaires.

(5) La société est tenue de déposer auprès du Surintendant une déclaration contenant les noms des cinq administrateurs, dirigeants ou employés de la société qui recevront de celle-ci les salaires les plus élevés lors de l'exercice de la société qui suit ainsi que le montant de ces salaires.

(6) Pour l'application du présent article «salaire» s'entend de toute forme de rémunération payable par la société à l'administrateur, au dirigeant ou à l'employé en contrepartie de son travail et, notamment:

- a) des commissions, indemnités de vacances et des primes;
  - b) de la juste valeur des prestations en loyers et logements;
  - c) des rétributions en nature;
  - d) des autres avantages reçus directement ou indirectement de la société;
- à l'exception
- e) des indemnités de licenciement.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 80)

YEAS—POUR

Members—Députés

Angus  
Brewin  
Heap  
Kristiansen  
Robinson  
Whittaker

Benjamin  
de Jong  
Hovdebo  
MacWilliam  
Rodriguez  
Young (Beaches—Woodbine)—22

Blakie  
Fulton  
Hunter  
Murphy  
Stupich

Breaugh  
Harvey (Edmonton East)  
Karpoff  
Riis  
Taylor



## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Almond	Anawak	Andre	Arseneault
Atkinson	Attewell	Beatty	Belsher
Berland	Bevilacqua	Bird	Bjornson
Blackburn (Jonquiere)	Blenkarn	Bouchard (Roberval)	Boudria
Bourgeois	Boyer	Brightwell	Browes
Casneau	Callbeck	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff
Charbonneau	Champagne (Champlain)	Charest	Chartrand
Clancy	Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)	Clifford
Cole	Collins	Cook	Cooper
Corbett	Corbett	Côté	Couture
Crowder	Danis	Darling	de Cotret
De la Nöce	Dingwall	Domm	Dorin
Duhamel	Duplessis	Edwards	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Finestone
Fitz	Fritz	Friesen	Gagliano
Gauthier	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Grey (Beaver River)	Guarnieri
Gauthier	Gustafson	Halliday	Harvard
Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks	Hogue
Hartman	Horner	Horning	Hughes
Jacques	James	Jelinek	Kindy
Kearney	Larivière	Layton	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Lewis	Littlechild	Loiselle
MacAulay	MacDonald (Rosedale)	MacKay	MacLaren
MacLennan	Maheu	Malone	Manley
March	Marin	Marleau	Martin (Lincoln)
Mayer	McCreath	McDougall (St. Paul's)	McGuire
McLean	Monteith	Moore	Nault
Neufeld	Nunziata	Oberle	Parent
Peterson	Phinney	Porter	Pronovost
Proud	Prud'homme	Redway	Reimer
Rivard	Richardson	Robitaille	Saint-Julien
Schneider	Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)	Shields
Siddons	Sobeski	Soetens	Sparrow
Speller	Stevenson	Stewart	Tardif
Tremblay	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Québec—Est)
Vancouver	Vanchief	Van De Walle	Vankoughnet
Vézina	Vien	Vincent	Walker
Waples	Weiner	Wenman	White
Wanee	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Winegard
Winnipeg	Worthy—157		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 3G of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong,—That Bill C-28 be amended in Clause 337 by striking out line 40 at page 185 and substituting the following therefore:

“meeting, appoint two auditors, who shall be independent of each other, to hold office”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 3G de M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 337, en retranchant la ligne 34, page 185, et en la remplaçant par ce qui suit:

«nommer deux vérificateurs, qui sont indépendants l'un de l'autre et dont le mandat».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 81)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Angus	Benjamin	Blaikie	Breaugh
Bennett	de Jong	Fulton	Harvey (Edmonton East)
Bisby	Hovdebo	Hunter	Karpoff
Blackburn	MacWilliam	Murphy	Rus
Bourgeois	Rodriguez	Stupich	Taylor
Winnipeg	Young (Beaches—Woodbine)—22		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Allmand	Anawak	Andre	Arseneault
Atkinson	Attewell	Beatty	Belsher
Bertrand	Bevilacqua	Bird	Bjornson
Blackburn (Jonquière)	Blenkarn	Bouchard (Roberval)	Boudria
Bourgault	Boyer	Brightwell	Browes
Cadieux	Callbeck	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff
Chadwick	Champagne (Champlain)	Charest	Chartrand
Clancy	Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)	Clifford
Cole	Collins	Cook	Cooper
Corbeil	Corbett	Côté	Couture
Crawford	Danis	Darling	de Cotret
Della Noce	Dingwall	Domm	Dorin
Duhamel	Duplessis	Edwards	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Finestone
Flis	Fretz	Friesen	Gagliano
Gauthier	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Grey (Beaver River)	Guarnieri
Guilbault	Gustafson	Halliday	Harvard
Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks	Hogue
Holtmann	Horner	Horning	Hughes
Jacques	James	Jelinek	Kindy
Koury	Larivière	Layton	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Lewis	Littlechild	Loiselle
MacAulay	MacDonald (Rosedale)	MacKay	MacLaren
MacLellan	Maheu	Malone	Manley
Marchi	Marin	Marleau	Martin (Lincoln)
Mayer	McCreath	McDougall (St. Paul's)	McGuire
McLean	Monteith	Moore	Nault
Nicholson	Nunziata	Oberle	Parent
Peterson	Phinney	Porter	Pronovost
Proud	Prud'homme	Redway	Reimer
Rucard	Richardson	Robitaille	Saint-Julien
Schneider	Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)	Shields
Siddon	Sobeski	Soetens	Sparrow
Speller	Stevenson	Stewart	Tardif
Tétreault	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Québec-Est)
Valcourt	Vancleaf	Van De Walle	Vankoughnet
Vézina	Vien	Vincent	Walker
Wappel	Weiner	Wenman	White
Wilbee	Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Winegard
Wood	Worthy—157		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly this vote also applies to motion numbered 11C which was negatived.

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 10 of Mr. Rodriguez, seconded by Mr. de Jong, —That Bill C-28 be amended by adding immediately after line 49 at page 272 the following new clause:

“502. Notwithstanding anything in sections 495 to 501, no company may acquire or increase a substantial investment in

- (a) a bank;
- (b) a body corporate to which the *Loan Companies Act* or the *Trust Companies Act* applies; or
- (c) a body corporate incorporated under the laws of a province if the activities of the body corporate are substantially similar to those of a body corporate described in paragraph (b).”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

## (Division—Vote N° 82)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Angus	Benjamin	Blaikie	Breaugh
Brewin	de Jong	Fulton	Harvey (Edmonton East)

En conséquence, ce vote compte également pour la motion numéro 11C, qui est rejetée.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 10 de M. Rodriguez, appuyé par M. de Jong, — Qu'on modifie le projet de loi C-28, en ajoutant à la suite de la ligne 39, page 272, le nouvel article suivant:

«502. Par dérogation aux articles 495 à 501, il est interdit à une société d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier:

- a) dans une banque;
- b) dans une société à laquelle la *Loi sur les sociétés de prêt* ou la *Loi sur les sociétés de fiducie* s'applique;
- c) dans une société constituée en vertu des lois d'une province si les activités de cette société sont sensiblement semblables à celle d'une société visée à l'alinéa b).»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Karpoff  
Rus  
Taylor

### Members—Députés

Arseneault  
 Belsher  
 Bjornson  
 Boudria  
 Browes  
 Cardiff  
 Chartrand  
 Clifford  
 Cooper  
 Couture  
 de Cotret  
 Dorin  
 Epp  
 Finestone  
 Gagliano  
 Guarnieri  
 Harvard  
 Hogue  
 Hughes  
 Kindy  
 LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)  
 Loiselle  
 MacLaren  
 Manley  
 Martin (Lincoln)  
 McGuire  
 Nault  
 Parent  
 Pronovost  
 Reimer  
 Saint-Julien  
 Shields  
 Sparrow  
 Tardif  
 Tremblay (Québec--Est)  
 Vankoughnet  
 Walker  
 White  
 Winegard

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

(4) La preuve que la société a pris des précautions raisonnables pour se conformer de façon constante au paragraphe (1) constitue une défense complète dans toute poursuite engagée en vertu du paragraphe (1) et dans tout litige visant à déterminer si le paragraphe (1) a été observé.



(5) The failure of a company to comply with subsection (1) does not affect the enforceability of any document referred to therein and may not be asserted by a customer or a company as a defence in an action or proceeding based on a document referred to in subsection (1).

(6) As used in this section "customer" includes a natural person who is a guarantor or provides security to a company.

(7) Subsections (1), (2), (3), (4), (5) and (6) shall come into force on the day which is two years after the coming into force of section 1 of this Act."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

(5) L'omission de la société de se conformer au paragraphe (1) n'a pas pour effet d'entacher le caractère exécutoire des documents qui y sont mentionnés et elle ne peut servir de moyen de défense pour un client poursuivi en justice en vertu d'un de ces documents.

(6) Dans le présent article, «client» s'entend aussi d'une personne physique qui agit à titre de caution ou donne une sûreté quelconque à la société.

(7) Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (5) et (6) entrent en vigueur deux ans après l'entrée en vigueur de l'article premier de la présente loi.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 83)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Anawak  
Crawford  
Gagliano  
Harvard  
MacAulay  
Manley  
Nault  
Phinney  
Stewart  
Wood—37

Arseneault  
Dingwall  
Gauthier  
Kindy  
MacLaren  
Marchi  
Nunziata  
Proud  
Vanclicf

Bevilacqua  
Duhamel  
Grey (Beaver River)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLellan  
Marleau  
Parent  
Prud'homme  
Walker

Callbeck  
Flis  
Guarnieri  
Lee  
Maheu  
McGuire  
Peterson  
Speller  
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Andre  
Belsher  
Blenkarn  
Browes  
Champagne (Champlain)  
Clifford  
Corbett  
Darling  
Dorin  
Fee  
Friesen  
Halliday  
Horner  
James  
Layton  
MacDonald (Rosedale)  
Mayer  
Monteith  
Porter  
Ricard  
Schneider  
Siddon  
Stevenson  
Thorkelson  
Van De Walle  
Vincent  
Wilbee

Atkinson  
Bertrand  
Bourgault  
Campbell (Vancouver Centre)  
Charest  
Cole  
Côté  
de Cotret  
Duplessis  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Horning  
Jelinek  
Lewis  
MacKay  
McCreath  
Moore  
Pronovost  
Richardson  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Sobeski  
Tardif  
Tremblay (Québec-Est)  
Vankoughnet  
Weiner  
Winegard

Attewell  
Bjornson  
Boyer  
Cardiff  
Chartrand  
Collins  
Couture  
Della Noce  
Edwards  
Ferland  
Guilbault  
Hawkes  
Hughes  
Koury  
Littlechild  
Malone  
McDougall (St. Paul's)  
Nicholson  
Redway  
Robitaille  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Soetens  
Tetreault  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Wenman  
Worthy—107

Beatty  
Blackburn (Jonquière)  
Brightwell  
Chadwick  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Danis  
Domm  
Epp  
Fretz  
Gustafson  
Hicks  
Jacques  
Larivée  
Loiselle  
Marin  
McLean  
Oberle  
Reimer  
Saint-Julien  
Shields  
Sparrow  
Thompson  
Valcourt  
Vien  
White

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

On motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, as amended, was concurred in at the report stage, with further amendments and, pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, ordered for a third reading later this day.

Sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre, le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements, avec dissidence et, conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

The Order being read for the third reading of Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters;

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the Order being read for the third reading of Bill C-19, An Act respecting banks and banking;

Mr. Loiselle for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the Order being read for the third reading of Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies;

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the Order being read for the third reading of Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters;

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising on these four Bills.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee H of Bill C-250, An Act to amend the Canada Post Corporation Act;

Mr. Speller, seconded by Ms. Callbeck, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Beaulieu has been substituted for that of the Honourable Senator Castonguay on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives.

M. Loiselle, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires.

M. Loiselle, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels.

M. Loiselle, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives.

M. Loiselle, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat sur ces quatre projets de loi.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif H du projet de loi C-250, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes.

M. Speller, appuyé par M<sup>me</sup> Callbeck, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

Après débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Beaulieu a été substitué à celui de l'honorable sénateur Castonguay sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, October 30, 1991, the membership of the Special Committee on the Review of the Employment Equity Act was changed as follows:

Ms. Clancy for Mr. Wappel.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

Second Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 131:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the following petition for a Private Bill, presented on Tuesday, November 26, 1991, meets the requirements of Standing Order 131. However, this petition was filed after the time limit specified in Standing Order 132.

From the Metropolitan General Insurance Company, praying for the passage of an Act to amend its Act of incorporation.—*Mr. Gauthier.*

## ADJOURNMENT

At 7:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre adopté le mercredi 30 octobre 1991, la liste des membres du Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi est modifiée ainsi qu'il suit:

M<sup>me</sup> Clancy en remplacement de M. Wappel.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Deuxième rapport du greffier des pétitions, conformément à l'article 131 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition suivante, introductive d'un projet de loi d'intérêt privé, déposée le mardi 26 novembre 1991, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement. Toutefois, elle a été produite après le délai prescrit à l'article 132 du Règlement.

De la Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance, qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant celle qui la constitue en personne morale—*M. Gauthier.*

## AJOURNEMENT

À 19h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 71  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, November 28, 1991

Le jeudi 28 novembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Danis, seconded by Mr. Loiselle, pursuant to Standing Order 68(2), Bil C-44, An Act to amend the Canada Labour Code (geographic certification), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0656) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0657).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, as reported without amendment by Legislative Committee B;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 4A, 5A, 7A, 8, 9A, 13A and 14A.

Mr. Dingwall, seconded by Mr. Pagtakhan, moved motion numbered 4A,—That Bill C-39 be amended in Clause 6 by adding immediately after line 22 at page 4 the following:

“(2) For the purposes of this section

(a) “marriage” includes a conjugal relationship between two persons of the opposite sex living together;

(b) “divorce” includes the termination of a conjugal relationship between two persons living together.”

Mr. Dingwall, seconded by Mr. Pagtakhan, moved motion numbered 7A,—That Bill C-39 be amended in Clause 12 by adding immediately after line 13 at page 13 the following:

“(10) Where there are one or more persons who are former spouses of a contributor, the Minister shall, subject to the terms of any spousal agreement, apportion the survivor's pension between the surviving spouse and the former spouses in proportion to the time that the marriage or conjugal relationship subsisted during the period the contributor contributed.”

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Danis, appuyé par M. Loiselle, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail (accréditation régionale), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0656) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0657).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, dont le Comité législatif B a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 4A, 5A, 7A, 8, 9A, 13A et 14A.

M. Dingwall, appuyé par M. Pagtakhan, propose la motion numéro 4A,—Qu'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 6, en ajoutant à la suite de la ligne 23, page 4, ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article:

«mariage» Y est assimilé l'union de fait entre deux personnes de sexe différent qui vivent ensemble dans une situation assimilable à une union conjugale.

«divorce» Y est assimilé la fin d'une union de fait de deux personnes qui vivaient ensemble dans une situation assimilable à une union conjugale.»

M. Dingwall, appuyé par M. Pagtakhan, propose la motion numéro 7A,—Qu'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 12, en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 13, ce qui suit:

«(10) Dans le cas où une ou plusieurs personnes sont le ou les anciens conjoints d'un cotisant, sous réserve des conditions de toute convention entre conjoints, le ministre partage la pension de survivant entre le conjoint survivant et les anciens conjoints du cotisant dans la proportion de la durée de chacun de ces mariages ou unions de fait par rapport à la durée totale de ceux-ci pendant lequel le cotisant a versé des cotisations.»



And debate arising thereon;

And the question being put on motion numbered 4A, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

And the question being put on motion numbered 7A, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

The following motion was not proceeded with:

Motion No. 8

That Bill C-39 be amended in Clause 14 by striking out lines 1 to 3 at page 15 and substituting the following therefor:

“(11) Subject to subsection (12), subsection (8) to (10) apply to individuals who were incapacitated on or after January 1, 1991.

(12) Where a person, whether or not at the material time incapacitated within the meaning of subsection (8), fails to make application for a benefit and the Minister is satisfied that the person did not knowingly fail to apply,

the Minister may deem an application made by the person or on behalf of the person to have been made in the month preceding the first month in which the relevant benefit could have commenced to be paid.”—*Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)*.

Mr. Dingwall, seconded by Mr. Pagtakhan, moved motion numbered 5A,—That Bill C-39 be amended in Clause 6 by adding immediately after line 34 at page 4 the following:

“(3) The said Act is further amended by adding the following immediately after subsection 55(8)

“(8.1) Where a person makes an application under this section—the Minister shall send a decision in writing to the applicant within thirty days of the date the application and all information required to be submitted with it is received by the Minister.”

Mr. Dingwall, seconded by Mr. Pagtakhan, moved motion numbered 9A,—That Bill C-39 be amended in Clause 14 by adding immediately after line 3 at page 15 the following:

“(12) Where a person makes an application under this section, the Minister shall send a decision in writing to the applicant within thirty days of the date the application and all information required to be submitted with it is received by the Minister.”

Mr. Dingwall, seconded by Mr. Pagtakhan, moved motion numbered 13A,—That Bill C-39 be amended in Clause 19 by adding immediately after line 3 at page 18 the following:

“(4) Where a person makes an application under this Division, the Minister shall send a decision in writing to the applicant within thirty days of the date the application and all information required to be submitted with it is received by the Minister.”

Il s'élève un débat.

La motion numéro 4A est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion numéro 7A est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion suivante n'est pas mise en délibération:

Motion n° 8

Qu'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 14, en retranchant les lignes 1 à 4, page 15, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(11) Sous réserve du paragraphe (12), les paragraphes (8) à (10) s'appliquent aux personnes incapables le 1<sup>er</sup> janvier 1991 dont la période d'incapacité commence à compter de cette date.

(12) Dans le cas où une personne—qui, au moment en cause, était ou n'était pas incapable aux termes du paragraphe (8),—a omis de présenter une demande de prestation, le ministre peut, s'il est convaincu que la

personne n'a pas volontairement omis de présenter cette demande de prestation, réputer la demande avoir été faite par cette personne ou en son nom, dans le mois qui précède le premier mois au cours duquel la prestation aurait pu commencer à être payable.»—*M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)*.

M. Dingwall, appuyé par M. Pagtakhan, propose la motion numéro 5A,—Qu'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 6, en ajoutant à la suite de la ligne 35, page 4, ce qui suit:

«(3) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 55(8), de ce qui suit:

«(8.1) Lorsqu'une personne fait une demande prévue par le présent article, le ministre communique sa décision au requérant, par écrit, dans les trente jours de la date de la réception de la demande et des renseignements requis à l'appui de celle-ci.»

M. Dingwall, appuyé par M. Pagtakhan, propose la motion numéro 9A,—Qu'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 14, en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 15, ce qui suit:

«(12) Lorsqu'une personne fait une demande prévue par le présent article, le ministre communique sa décision au requérant, par écrit dans les trente jours de la date de la réception de la demande et des renseignements requis à l'appui de celle-ci.»

M. Dingwall, appuyé par M. Pagtakhan, propose la motion numéro 13A,—Qu'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 19, en ajoutant à la suite de la ligne 2, page 18, ce qui suit:

«(4) Lorsqu'une personne fait une demande prévue par le présent article, le ministre communique sa décision au requérant, par écrit, dans les trente jours de la date de la réception de la demande et des renseignements requis à l'appui de celle-ci.»

Mr. Dingwall, seconded by Mr. Pagtakhan, moved motion numbered 14A,—That Bill C-39 be amended in Clause 20 by adding immediately after line 48 at page 18 the following:

“(3) The Minister shall send the notification and reasons referred to in subsection (2) to the person who made the appeal, within thirty days of the date the appeal and all information required to be submitted with it is received by the Minister.”

And debate arising thereon;

And the question being put on motion numbered 5A, a recorded division, which will also apply to motions numbered 9A, 13A and 14A, was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

The House proceeded to the taking of the deferred divisions at the report stage of Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, as reported without amendment by Legislative Committee B.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on motion numbered 4A of Mr. Dingwall, seconded by Mr. Pagtakhan,—That Bill C-39 be amended in Clause 6 by adding immediately after line 22 at page 4 the following:

“(2) For the purposes of this section

(a) “marriage” includes a conjugal relationship between two persons of the opposite sex living together;

(b) “divorce” includes the termination of a conjugal relationship between two persons living together.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 84)

YEAS—POUR

Members—Députés

Angus  
Bélair  
Blackburn (Brant)  
Butland  
Crawford  
Frost  
Foster  
Gardiner  
Harvey (Edmonton East)  
Keyes  
Lapointe  
MacLaren  
Marleau  
Moffat  
Nault  
Parent  
Proud  
Rudolf  
Vanclief  
Wong

Angus  
Bélair  
Blackburn (Brant)  
Butland  
Crawford  
Frost  
Foster  
Gardiner  
Harvey (Edmonton East)  
Keyes  
Lapointe  
MacLaren  
Marleau  
Moffat  
Nault  
Parent  
Proud  
Rudolf  
Vanclief  
Wong

Arseneault  
Bellemare  
Boudria  
Campbell (South West Nova)  
de Jong  
Fisher  
Fulton  
Gauthier  
Heap  
Kilger (Stormont—Dundas)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacWilliam  
Martin (Lasalle—Émard)  
Milliken  
Nowlan  
Parker  
Prud'homme  
Stewart  
Volpe  
Young (Beaches—Woodbine)—79

Assad  
Benjamin  
Breaugh  
Catterall  
Dingwall  
Flis  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Kaplan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
Maheu  
McCurdy  
Mills  
Nunziata  
Peterson  
Riis  
Stupich  
Whittaker

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Atkinson  
Blackburn (Jonquière)

Atkinson  
Blackburn (Jonquière)

Beatty  
Blenkarn

M. Dingwall, appuyé par M. Pagtakhan, propose la motion numéro 14A,—Qu'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 20, en ajoutant à la suite de la ligne 43, page 18, ce qui suit:

«(3) Le ministre envoie à la personne qui a interjeté l'appel l'avis de sa décision motivée prévu par le paragraphe (2) dans les trente jours de la date de la réception de l'appel et des renseignements requis à l'appui de celui-ci.»

Il s'élève un débat.

La motion numéro 5A est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé et comptera également pour les motions numéros 9A, 13A et 14A.

La Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, dont le Comité législatif B a fait rapport sans amendement.

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 4A de M. Dingwall, appuyé par M. Pagtakhan,—Qu'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 6, en ajoutant à la suite de la ligne 23, page 4, ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article:

«mariage» Y est assimilé l'union de fait entre deux personnes de sexe différent qui vivent ensemble dans une situation assimilable à une union conjugale.

«divorce» Y est assimilé la fin d'une union de fait de deux personnes qui vivaient ensemble dans une situation assimilable à une union conjugale.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Bourgault  
Cadieux  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon---Souris)  
Cook  
Côté  
Darling  
Domm  
Feltham  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Horner  
James  
Landry  
Loiselle  
Marin  
McLean  
Nicholson  
Plourde  
Reimer  
Schneider  
Sobeski  
Tétreault  
Tremblay (Lotbinière)  
Vincet  
Winegard

Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Charest  
Clifford  
Cooper  
Crosbie (St. John's West)  
de Cotret  
Dorin  
Ferland  
Guilbault  
Hawkes  
Horning  
Jelinek  
Langlois  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
Merrithew  
Oberle  
Porter  
Ricard  
Scott (Victoria---Haliburton)  
Soetens  
Thompson  
Van De Walle  
Weiner  
Worthy---110

Brightwell  
Cardiff  
Chartrand  
Cole  
Corbeil  
Crosby (Halifax West)  
Della Noce  
Duplessis  
Fretz  
Gustafson  
Hockin  
Hughes  
Johnson  
Larivière  
MacKay  
Mayer  
Monteith  
O'Kurley  
Pronovost  
Richardson  
Scott (Hamilton---Wentworth)  
Sparrow  
Thorkelson  
Vézina  
White

Browes  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Corbett  
Danis  
Dick  
Fee  
Gray (Bonaventure---Îles-de-la-Madeleine)  
Halliday  
Hogue  
Jacques  
Koury  
Lewis  
Malone  
McCreath  
Moore  
Paproski  
Redway  
Saint-Julien  
Shields  
Stevenson  
Tremblay (Québec-Est)  
Vien  
Wilson (SwiftCurrent---Maple Creek---Assiniboia)

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 7A of Mr. Dingwall, seconded by Mr. Pagtakhan, —That Bill C-39 be amended in Clause 12 by adding immediately after line 13 at page 13 the following:

“(10) Where there are one or more persons who are former spouses of a contributor, the Minister shall, subject to the terms of any spousal agreement, apportion the survivor's pension between the surviving spouse and the former spouses in proportion to the time that the marriage or conjugal relationship subsisted during the period the contributor contributed.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 7A de M. Dingwall, appuyé par M. Pagtakhan, —Qu'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 12, en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 13, ce qui suit:

«(10) Dans le cas où une ou plusieurs personnes sont le ou les anciens conjoints d'un cotisant, sous réserve des conditions de toute convention entre conjoints, le ministre partage la pension de survivant entre le conjoint survivant et les anciens conjoints du cotisant dans la proportion de la durée de chacun de ces mariages ou unions de fait par rapport à la durée totale de ceux-ci pendant lequel le cotisant a versé des cotisations.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 85)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anawak  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bevilacqua  
Brewin  
Copps  
Ferguson  
Fontana  
Gagliano  
Harb  
Karpoff  
Kindy  
MacDonald (Dartmouth)  
Manley  
McGuire  
Murphy  
Pagtakhan  
Phinney  
Rocheleau  
Taylor  
Wilbee

Angus  
Bélair  
Blackburn (Brant)  
Butland  
Crawford  
Finestone  
Foster  
Gardiner  
Harvey (Edmonton East)  
Keyes  
Laporte  
MacLaren  
Marleau  
Mifflin  
Nault  
Parent  
Proud  
Rodriguez  
Vanciel  
Wood

Arseneault  
Bellemare  
Boudria  
Campbell (South West Nova)  
de Jong  
Fisher  
Fulton  
Gauthier  
Heap  
Kilger (Stormont---Dundas)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands---Canso)  
MacWilliam  
Martin (Lasalle---Emard)  
Milliken  
Nowlan  
Parker  
Prud'homme  
Stewart  
Volpe  
Young (Beaches---Woodbine)---79

Assad  
Benjamin  
Breaugh  
Catterall  
Dingwall  
Flis  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Kaplan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
Maheu  
McCurdy  
Mills  
Nunziata  
Peterson  
Riis  
Stupich  
Whittaker





Phinney  
Rocheleau  
Taylor  
Wood

Proud  
Rodriguez  
Vanciel  
Young (Beaches--Woodbine)--78

Prud'homme  
Stewart  
Volpe

Rus  
Stupich  
Whittaker

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson  
Belsher  
Bourgault  
Cadieux  
Champagne (Champlain)  
Clark (Brandon--Souris)  
Cook  
Côté  
Darling  
Domm  
Feltham  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Horner  
James  
Landry  
Loiselle  
Marin  
McLean  
Nicholson  
Plourde  
Reimer  
Schneider  
Sobeski  
Tétreault  
Tremblay (Lotbinière)  
Vincent  
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)

Andre  
Bertrand  
Boyer  
Campbell (Vancouver Centre)  
Charest  
Clifford  
Cooper  
Crosbie (St. John's West)  
de Cotret  
Dorin  
Ferland  
Guilbault  
Hawkes  
Horning  
Jelinek  
Langlois  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
Merrithew  
Oberle  
Porter  
Ricard  
Scott (Victoria--Haliburton)  
Soetens  
Thompson  
Van De Walle  
Weiner

Atkinson  
Blackburn (Jonquière)  
Brightwell  
Cardiff  
Chartrand  
Cole  
Corbeil  
Crosby (Halifax West)  
Della Noce  
Duplessis  
Fretz  
Gustafson  
Hockin  
Hughes  
Johnson  
Larivière  
MacKay  
Mayer  
Monteith  
O'Kurley  
Pronovost  
Richardson  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Sparrow  
Thorkelson  
Vézina  
White  
Winegard

Beatty  
Blenkarn  
Browes  
Chadwick  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Corbett  
Danis  
Dick  
Fee  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Halliday  
Hogue  
Jacques  
Koury  
Lewis  
Malone  
McCreath  
Moore  
Paproski  
Redway  
Saint-Julien  
Shields  
Stevenson  
Tremblay (Québec-Est)  
Vien  
Wilbee  
Worthy--111

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, this vote also applies to motions numbered 9A, 13A and 14A, which were negatived.

Mr. Andre for Mr. Bouchard (Roberval), seconded by Mrs. Vézina, moved,—That Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage and, by unanimous consent, ordered for a third reading later this day.

## MID-DAY INTERRUPTION

At 12:36 p.m., by unanimous consent, the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

En conséquence, ce vote compte également pour les motions numéros 9A, 13A et 14A, qui sont rejetées.

M. Andre, au nom de M. Bouchard (Roberval), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, propose,—Que le projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 12h36, du consentement unanime, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada on the Audit of the Library of Parliament.—Sessional Paper No. 343-1/39A.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the third reading of Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act.

Mr. Crosbie (St. John's West) for Mr. Bouchard (Roberval), seconded by Mrs. Vézina, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee H of Bill C-283, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses);

Mr. Murphy, seconded by Mr. Heap, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

And debated arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**ORDERED**,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Meighen and De Bané has been substituted for those of the Honourable Senators DeWare and Stollery on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Vérificateur général du Canada sur la vérification de la Bibliothèque du Parlement.—Document parlementaire n° 343-1/39A.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), au nom de M. Bouchard (Roberval), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif H du projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses d'élection).

M. Murphy, appuyé par M. Heap, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**ORDONNÉ**,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Meighen et De Bané ont été substitués à ceux des honorables sénateurs DeWare et Stollery sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.



## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. MacLellan for Miss Campbell (South West Nova).

---

Notice having been filed pursuant to Order made Monday, October 7, 1991, the membership of the Special Committee to review the Act respecting customs was changed as follows:

Mr. Champagne (Champlain) for Mr. Moore.

## ADJOURNMENT

At 6:31 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. MacLellan en remplacement de M<sup>lle</sup> Campbell (South West Nova).

---

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre adopté le lundi 7 octobre 1991, la liste des membres du Comité spécial chargé de l'examen de la loi concernant les douanes est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Champagne (Champlain) en remplacement de M. Moore.

## AJOURNEMENT

À 18h31, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 72

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, November 29, 1991

Le vendredi 29 novembre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee A of Bill C-44, An Act to amend the Canada Labour Code (geographic certification);

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif A du projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail (accréditation régionale).

Mr. Weiner for Mr. Danis, seconded by Mr. Andre, moved,—That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

M. Weiner, au nom de M. Danis, appuyé par M. Andre, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in a Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, ordered for a third reading later this day.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, fait l'objet d'un rapport sans amendement, est agréé à l'étape du rapport. et du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 1991.—Sessional Paper No. 343-1/570. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Official Languages*).

M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport du Président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 1991.—Document parlementaire n° 343-1/570. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des langues officielles conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0336, 343-0442, 343-0448 and 343-0449 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 343-9/28D.

M. Cooper, au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0336, 343-0442, 343-0448 et 343-0449 au sujet de la société Radio-Canada.—Document parlementaire n° 343-9/28D.

Mr. Cooper, for Mr. Danis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0291, 343-0327, 343-0441, 343-0450, 343-0452, 343-0455, 343-0462, 343-0468, 343-0472, 343-0476 and 343-0568 concerning the Canada Labour Code.—Sessional Paper No. 343-9/70.

M. Cooper, au nom de M. Danis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0291, 343-0327, 343-0441, 343-0450, 343-0452, 343-0455, 343-0462, 343-0468, 343-0472, 343-0476 et 343-0568 au sujet du Code canadien du travail.—Document parlementaire n° 343-9/70.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Eighteenth Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Special Joint Committee appointed to undertake a comprehensive review of the subject matter of Bill C-43, an Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of the Members of the Senate and of the House of Commons, to establish a Conflict of Interests Commission and to make consequential amendments to other Acts, be composed of the fourteen Members listed below:

Anderson  
Bird  
Blenkarn  
Boudria

Boyer  
Breaugh  
Callbeck  
Layton

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le dix-huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les quatorze députés dont les noms suivent fassent partie du Comité mixte spécial qui a été nommé afin d'entreprendre une étude exhaustive du projet de loi C-43, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des parlementaires et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications corrélatives à certaines lois :

## Members—Membres

Nunziata  
Prud'homme  
Robitaille

Rodriguez  
Roy-Arcelin  
Thacker—(14)

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Special Joint Committee on the subject matter of Bill C-43.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issue No. 22 which includes this report) is tabled.

(The *Minutes of Proceedings and Evidence* accompanying the Report are recorded as Appendix No. 52 to the Journals).

Pursuant to Order made Friday, November 22, 1991, the Report was deemed adopted.

Votre Comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre au Comité mixte spécial sur le projet de loi C-43.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* pertinents (*Fascicule n° 22 qui comprend le présent rapport*) est déposé

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 52 aux Journaux.*)

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 22 novembre 1991, le rapport est réputé adopté.

## PRESENTATION OF PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Keyes, four concerning crimes of violence (Nos. 343-0658 to 343-0661);

—by Miss Campbell (South West Nova), one concerning Canadian Forces bases (No. 343-0662);

—by Mr. Rideout, one concerning the income tax system (No. 343-0663).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Keyes, quatre au sujet des crimes avec violence (n°s 343-0658 à 343-0661);

—par M<sup>lle</sup> Campbell (South West Nova), une au sujet des bases des Forces canadiennes (n° 343-0662);

—par M. Rideout, une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 343-0663).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the third reading of Bill C-44, An Act to amend the Canada Labour Code (geographic certification);

Mr. Weiner for Mr. Danis, seconded by Mr. Beatty, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail (accréditation régionale).

M. Weiner, au nom de M. Danis, appuyé par M. Beatty, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. Bouchard (Roberval), seconded by Mrs. Vézina,—That Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

#### CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Monday, October 7, 1991, the membership of the Special Committee to review the Act respecting customs was changed as follows:

Mr. Moore for Mr. Champagne (Champlain).

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Merrithew, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Veterans Affairs required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/708. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. O'Kurley, concerning Ukraine (No. 343-0664).

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bouchard (Roberval), appuyé par M<sup>me</sup> Vézina,—Que le projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre adopté le lundi 7 octobre 1991, la liste des membres du Comité spécial chargé de l'examen de la loi concernant les douanes est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Moore en remplacement de M. Champagne (Champlain).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Merrithew, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1991, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/708. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. O'Kurley, au sujet de l'Ukraine (n° 343-0664).



## ADJOURNMENT

At 3:16 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 15h16, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 73

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, December 2, 1991

Le lundi 2 décembre 1991

11:00 a.m.

11h00



## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee E of Bill C-237, An Act to amend the Interest Act (calculation of credit card interest);

Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Monteith, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

And debate arising thereon;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance;

By unanimous consent, the Speaker selected, pursuant to Standing Order 76(5), motions numbered 1 to 6 inclusive.

By unanimous consent, Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell, moved motion numbered 1,—That Bill C-20 be amended by deleting Clause 2.

By unanimous consent, Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell, moved motion numbered 2,—That Bill C-20 be amended by deleting Clause 3.

By unanimous consent, Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell, moved motion numbered 3,—That Bill C-20 be amended by deleting Clause 7.

By unanimous consent, Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell, moved motion numbered 4,—That Bill C-20 be amended by deleting Clause 8.

By unanimous consent, Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell, moved motion numbered 5,—That Bill C-20 be amended by deleting Clause 9.

By unanimous consent, Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell, moved motion numbered 6,—That Bill C-20 be amended by deleting Clause 10.

And debate arising thereon;

And the question being put on motion numbered 1, a recorded division, which will also apply to motion numbered 2, was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

And the question being put on motion numbered 3, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif E du projet de loi C-237, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt (calcul des intérêts des cartes de crédit).

M. Blenkarn, appuyé par M. Monteith, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

Il s'élève un débat.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Du consentement unanime, le Président choisit, conformément à l'article 76(5) du Règlement, les motions numéros 1 à 6 inclusivement.

Du consentement unanime, M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-20 en supprimant l'article 2.

Du consentement unanime, M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-20 en supprimant l'article 3.

Du consentement unanime, M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-20 en supprimant l'article 7.

Du consentement unanime, M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-20 en supprimant l'article 8.

Du consentement unanime, M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell, propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-20 en supprimant l'article 9.

Du consentement unanime, M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell, propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-20 en supprimant l'article 10.

Il s'élève un débat.

La motion numéro 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé et comptera également pour la motion numéro 2.

La motion numéro 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

And the question being put on motion numbered 4, a recorded division, which will also apply to motions numbered 5 and 6, was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the deferred divisions at the report stage of Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, were further deferred until 3:00 p.m. this day.

## INTERRUPTION

By unanimous consent, at 1:42 p.m., the sitting was suspended.

At 2:00 p.m., the sitting resumed.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred divisions at the report stage of Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, as reported with amendments from the Standing Committee on Finance.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on motion numbered 1 of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell,—That Bill C-20 be amended by deleting Clause 2.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

*(Division—Vote N° 87)*

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Allmand	Anawak
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Barrett
Benjamin	Berger
Blackburn (Brant)	Blaikie
Catterall	Chrétien
Crawford	Dingwall
Fis	Foster
Gardiner	Gauthier
Hovdebo	Hunter
Keyes	Langdon (Essex—Windsor)
Manley	Marchi
Mifflin	Mitchell
Robinson	Rocheleau
Taylor	Tobin
Young (Beaches—Woodbine)—57	

La motion numéro 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé et comptera également pour les motions numéro 5 et 6.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, sont de nouveau différés jusqu'à 15h00 aujourd'hui.

## INTERRUPTION

Du consentement unanime, à 13h42, la séance est suspendue.

À 14h00, la séance reprend.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 1 de M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell,—Qu'on modifie le projet de loi C-20 en supprimant l'article 2.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Assad
Bellemare
Black
Breaugh
Copps
Edmonston
Gagliano
Hopkins
Karpoff
MacLaren
McCurdy
Prud'homme
Skelly (Comox—Alberni)
Young (Acadie—Bathurst)





Ferland  
Halliday  
Hogue  
Joncas  
Lewis  
Marin  
MacDougall (St. Paul's)  
Monteith  
O'Kurley  
Ricard  
St-Julien  
Sobeski  
Tremblay (Lotbinière)  
Vankoughnet  
Winegard--85

Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Hudon  
Kempling  
Loiselle  
Martin (Lincoln)  
McKnight  
Moore  
Plourde  
Richardson  
Schneider  
Soetens  
Turner (Halton--Peel)  
Vincent

Greene  
Hawkes  
James  
Koury  
Lopez  
McCreath  
McLean  
Nicholson  
Pronovost  
Robitaille  
Scott (Victoria--Haliburton)  
Sparrow  
Valcourt  
Weiner

Guilbault  
Hockin  
Johnson  
Landry  
MacDougall (Timiskaming)  
McDermid  
Merrithew  
Oberle  
Redway  
Roy-Arcelin  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Stevenson  
Van De Walle  
Wilson (Etobicoke Centre)

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 4 of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Ms. Mitchell,—That Bill C-20 be amended by deleting Clause 8.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 4 de M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M<sup>me</sup> Mitchell,—Qu'on modifie le projet de loi C-20 en supprimant l'article 8.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 89)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Allmand  
Arworthy (Saskatoon--Clark's Crossing)  
Benjamin  
Blackburn (Brant)  
Catterall  
Crawford  
Flis  
Gardiner  
Hovdebo  
Keyes  
Manley  
Miffiin  
Robinson  
Taylor  
Young (Beaches--Woodbine)--57

Anawak  
Barrett  
Berger  
Blaikie  
Chrétien  
Dingwall  
Foster  
Gauthier  
Hunter  
Langdon (Essex--Windsor)  
Marchi  
Mitchell  
Rocheleau  
Tobin

Arseneault  
Bélair  
Bevilacqua  
Boudria  
Clancy  
Duhamel  
Fulton  
Gray (Windsor West)  
Kaplan  
MacDonald (Dartmouth)  
Martin (Lasalle--Émard)  
Murphy  
Samson  
Venne

Assad  
Bellemare  
Black  
Breaugh  
Copps  
Edmonston  
Gagliano  
Hopkins  
Karpoff  
MacLaren  
McCurdy  
Prud'homme  
Skelly (Comox--Alberni)  
Young (Acadie--Bathurst)

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Anderson  
Beatty  
Brightwell  
Clark (Yellowhead)  
Cooper  
Couture  
Desjardins  
Ferland  
Halliday  
Hogue  
Joncas  
Lewis  
Marin  
MacDougall (St. Paul's)  
Monteith  
O'Kurley  
Ricard  
St-Julien  
Sobeski  
Tremblay (Lotbinière)  
Vankoughnet  
Winegard--85

Andre  
Bjornson  
Cardiff  
Clark (Brandon--Souris)  
Corbeil  
Crosbie (St. John's West)  
Duplessis  
Gray (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine)  
Harvey (Chicoutimi)  
Hudon  
Kempling  
Loiselle  
Martin (Lincoln)  
McKnight  
Moore  
Plourde  
Richardson  
Schneider  
Soetens  
Turner (Halton--Peel)  
Vincent

Atkinson  
Blenkarn  
Champagne (Champlain)  
Clifford  
Corbett  
de Cotret  
Edwards  
Greene  
Hawkes  
James  
Koury  
Lopez  
McCreath  
McLean  
Nicholson  
Pronovost  
Robitaille  
Scott (Victoria--Haliburton)  
Sparrow  
Valcourt  
Weiner

Attewell  
Bouchard (Roberval)  
Charest  
Cole  
Côté  
Della Noce  
Epp  
Guilbault  
Hockin  
Johnson  
Landry  
MacDougall (Timiskaming)  
McDermid  
Merrithew  
Oberle  
Redway  
Roy-Arcelin  
Scott (Hamilton--Wentworth)  
Stevenson  
Van De Walle  
Wilson (Etobicoke Centre)

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, this vote also applies to motions numbered 5 and 6, which were negated.

Mr. Andre for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Clark (Yellowhead), moved, — That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, as amended, be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill, as amended was concurred in at the report stage and, by unanimous consent, ordered for a third reading later this day.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0355 to 343-0366 concerning Scotia Synfuels. — Sessional Paper No. 343-9/71.

Mr. Cooper, for Mr. Masse, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0488 concerning NATO-NORAD flight training at Goose Bay, Labrador. — Sessional Paper No. 343-9/14A.

Mr. Cooper, for Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0482 and 343-0622 concerning the utilization of the Port of Churchill. — Sessional Paper No. 343-9/72.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Corbeil, seconded by Mrs. Martin (Lincoln), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-45, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods, was introduced and pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Greene, one concerning immigration (No. 343-0665),

En conséquence, ce vote compte également pour les motions numéros 5 et 6, qui sont rejetées.

M. Andre, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Clark (Yellowhead), propose, — Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0355 à 343-0366 au sujet de Scotia Synfuels. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/71.

M. Cooper, au nom de M. Masse, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0488 au sujet des vols d'entraînement de l'OTAN et du NORAD à Goose Bay au Labrador. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/14A.

M. Cooper, au nom de M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0482 et 343-0622 au sujet de l'utilisation du port de Churchill. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/72.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Corbeil, appuyé par M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-45, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Greene, une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 343-0665);

—by Mr. Milliken, concerning the GATT negotiations (No. 343-0666).

—par M. Milliken, au sujet des négociations du GATT (n° 343-0666).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the third reading of Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991;

Mr. McDermid for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Winegard, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Mr. Walker, seconded by Mr. Milliken, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be not now read a third time, but that the said Bill be referred back to the Standing Committee on Finance for reconsideration of Clauses 2, 3, 4 and 8.”

And debate arising thereon;

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991.

M. McDermid au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Winegard, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Walker, appuyé par M. Milliken, propose,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que», et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances afin de reconsidérer les articles 2, 3, 4 et 8.»

Il s'élève un débat.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

#### ADJOURNMENT

At 6:31 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18h31, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 74

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, December 3, 1991

Le mardi 3 décembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mrs. Vézina, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Employment Equity Act for the year 1991, pursuant to Section 9 of the Employment Equity Act, Chapter 23, (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 343-1/539. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Vézina, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport sur l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi pour l'année 1991, conformément à l'article 9 de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, chapitre 23 (2<sup>e</sup> supp.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/539. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Milliken, one concerning the GATT negotiations (No. 343-0667);

—by Mr. Kempling, seven concerning crimes of violence (Nos. 343-0668 to 343-0674);

—by Mr. Duhamel, one concerning Ukraine (No. 343-0675), one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0676) and one concerning post-secondary education (No. 343-0677);

—by Mr. Nystrom, two concerning Ukraine (Nos. 343-0678 and 343-0679);

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0680) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0681).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Milliken, une au sujet des négociations du GATT (n° 343-0667);

—par M. Kempling, sept au sujet des crimes avec violence (nos 343-0668 à 343-0674);

—par M. Duhamel, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0675), une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0676) et une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 343-0677);

—par M. Nystrom, deux au sujet de l'Ukraine (nos 343-0678 et 343-0679);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0680) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0681).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answer to a question on the *Order Paper*.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 109—*Mr. Riis*

For each fiscal year since 1985, did the government retain the services of private law firms in Kamloops, British Columbia, and, if so, in each case, what was the name of the firm and the amount received?—Sessional Paper No. 343-Q-109.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Return to the foregoing Order.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

N° 109—*M. Riis*

Pour chaque année financière depuis 1985, le gouvernement a-t-il retenu les services de sociétés d'avocats privées à Kamloops (Colombie-Britannique) et, dans l'affirmative, quels étaient le nom de chaque société et le montant qu'elle a reçu pour ses services?—Document parlementaire 343-Q-109

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose la réponse à l'ordre susdit.



## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Winegard,—That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be now read a third time and do pass.

And on the amendment of Mr. Walker, seconded by Mr. Milliken,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be not now read a third time, but that the said Bill be referred back to the Standing Committee on Finance for reconsideration of Clauses 2, 3, 4 and 8.”

And debate continuing;

## MID-DAY INTERRUPTION

At 12:56 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1991.—Sessional Paper No. 343-1/64. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e)* permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Winegard,—That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be now read a third time and do pass.

And on the amendment of Mr. Walker, seconded by Mr. Milliken.

And debate continuing;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Winegard,—Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Walker, appuyé par M. Milliken,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que», et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances afin de reconsidérer les articles 2, 3, 4 et 8.»

Le débat se poursuit.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 12h56, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'exercice financier clos le 31 mars 1991.—Document parlementaire n° 343-1/64. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics conformément à l'article 108(3)e* du Règlement).

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Winegard,—Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Walker, appuyé par M. Milliken.

Le débat se poursuit.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:00 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Funk, seconded by Mr. Heap, moved,—That this House calls on the government to support the foundation of consumer-run Community Health Centres, which have preventive health care as a principle of operation, and which engage medical professionals to provide services in salaried or contractual positions, as opposed to the traditional billing arrangements.—(*Private Members' Business M-602*).

And debate arising thereon;

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Orders and usual practices of this House, all recorded divisions requested on Wednesday, December 4, 1991, be deemed deferred until Monday, December 9, 1991, at 6:00 p.m.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That eight Members, one researcher and the Clerk of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations be authorized to travel to Washington D.C. on February 4 and 5, 1992 in relation to its consideration of credit and charge cards under Standing Order 108(2).

---

By unanimous consent, it was ordered,—That the Sub-Committee on Arms Exports of the Standing Committee on External Affairs and International Trade be authorized to travel to Winnipeg and Victoria from Monday, February 10 to Friday, February 14, 1992, and to Montreal and Halifax from Monday, February 24, to Friday, February 28, 1992, in order to hold hearings and visit companies and bases in relation to the Sub-Committee's study on arms production and export, and that the necessary staff do accompany the Sub-Committee.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on the motion of Mr. Funk, seconded by Mr. Heap.

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 96, the Order was dropped from the *Order Paper*.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h00, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Funk, appuyé par M. Heap, propose,—Que la Chambre prie le gouvernement d'appuyer la création de centres de santé communautaires, dirigés par des consommateurs, qui se donnent pour vocation première la prestation de services préventifs de santé et qui embauchent des professionnels de la santé à salaire ou à contrat, par opposition à la facturation traditionnelle.—(*Affaire émanant des députés M-602*)

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné—Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage de la Chambre, tous les votes par appel nominal demandés le mercredi 4 décembre 1991 soient réputés différés au lundi 9 décembre 1991, à 18h00.

---

Du consentement unanime, il est ordonné—Que huit députés, un attaché de recherche et le greffier du Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale soient autorisés à se rendre à Washington (D.C.) les 4 et 5 février 1992 dans le cadre de l'examen par le Comité des cartes de crédit et de débit, conformément à l'article 108(2) du Règlement.

---

Du consentement unanime, il est ordonné—Que le Sous-comité de l'exportation des armes du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur soit autorisé à se déplacer à Winnipeg et Victoria du lundi 10 février au vendredi 14 février 1992 et à Montréal et Halifax du lundi 24 février au vendredi 28 février 1992, afin de tenir des séances et de visiter des compagnies et des bases militaires en relation avec l'étude du Sous-comité qui traite de la production et de l'exportation des armes, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Funk, appuyé par M. Heap.

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 96 du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.



## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Kirby and Stollery have been substituted for those of the Honourable Senators MacEachen and Hays on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

---

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Di Nino and Meighen have been substituted for those of the Honourable Senators Meighen and De Nino on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

---

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Cogger has been substituted for that of the Honourable Senator Ross on the list of Senators serving on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

---

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Hays and MacEachen have been substituted for those of the Honourable Senators Stollery and Kirby on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Kirby et Stollery ont été substitués à ceux des honorables sénateurs MacEachen et Hays sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

---

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Di Nino et Meighen ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Meighen et Di Nino sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

---

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Cogger a été substitué à celui de l'honorable sénateur Ross sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

---

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Kirby et Stollery ont été substitués à ceux des honorables sénateurs MacEachen et Hays sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.



## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Ms. Hunter for Mr. Murphy.

## ADJOURNMENT

At 6:27 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M<sup>me</sup> Hunter en remplacement de M. Murphy.

## AJOURNEMENT

À 18h27, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 75

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, December 4, 1991

Le mercredi 4 décembre 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Hockin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled: "Canadian Aboriginal Economic Development Strategy—Status Report for the year 1991".—Sessional Paper No. 343-4/9.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Hockin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Stratégie canadienne de développement économique des autochtones—Rapport d'étape pour l'année 1991».—Document parlementaire n° 343-4/9.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Dorin, from the Standing Committee on Finance, presented the Seventh Report of the Committee, which is as follows:

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Dorin, du Comité permanent des finances, présente le septième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, October 8, 1991, your Committee has considered Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, and has agreed to report it with the following amendments:

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 8 octobre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

*Clause 8*

Strike out lines 35 and 36, on page 19, and substitute the following therefor:

"(1)(d) or (3)(e) or to which subsection (1) or (4) applies (as those paragraphs and subsections)"

*Article 8*

Retrancher les lignes 39 à 41, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit :

« d'un contrat visé à l'alinéa (1)(d) ou (3)(e), d'un contrat auquel le paragraphe (1) ou (4) s'applique (tels que ces alinéas et ces paragraphes) »

*Clause 13*

Strike out lines 42 to 47, on page 45, and lines 1 to 16, on page 46, and substitute the following therefor:

"ings acquired before 1990, the reference in paragraph 18(3.1)(a) of the said Act, as amended by subsection (4), to "or subsection 20(29)" shall be read as a reference to " , subsection 20(29) or section 37 or 37.1."

*Article 13*

Retrancher les lignes 34 à 39, à la page 45, et les lignes 1 à 17, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit :

« acquis avant 1990, le passage « ou du paragraphe 20(29) » à l'alinéa 18(3.1)(a) de la même loi, modifié par le paragraphe (4), est remplacé par le passage « , du paragraphe 20(29) ou de l'article 37 ou 37.1 ». »

*Clause 56*

In the French version only, strike out line 1, on page 130, and substitute the following therefor:

"impayée le 180<sup>e</sup> jour suivant la fin de"

*Article 56*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 1, à la page 130, et la remplacer par ce qui suit :

« impayée le 180<sup>e</sup> jour suivant la fin de »



*Clause 62*

Strike out line 3, on page 136, and substitute the following therefor:

“tion at or before that time and after March 31, 1977 and when it was”

Strike out line 9, on page 136, and substitute the following therefor:

“dividend referred to in paragraph (a) that arose after March 31, 1977.”

*Clause 78*

Strike out lines 9 to 11, on page 177, and substitute the following therefor:

“ment is not less than the amount by which

(A) the fair market value of the share at the time the agreement was made  
exceeds

(B) the amount, if any, paid by the taxpayer to acquire the right to acquire the share,  
or where the rights”

Strike out lines 20 to 23, on page 177, and substitute the following therefor:

“was not less than the amount by which

(C) the fair market value of the old share at the time that the agreement in respect of the original option was made  
exceeds

(D) the amount, if any, paid by the taxpayer to acquire the right to acquire the old share, and”

*Clause 81*

Strike out line 32, on page 192, and substitute the following therefor:

“case may be) of any of those corporations”

Strike out lines 1 and 2, on page 193, and substitute the following therefor:

“the insured shall, until the later of

(iii) such redemption, acquisition or cancellation, and  
(iv) the date that is 60 days after the payment of the proceeds under the policy,  
be deemed not”

*Clause 82*

In the French version only, strike out lines 14 to 22, on page 197, and substitute the following therefor:

“b) sous réserve des paragraphes (4) et (6), le total des montants représentant chacun le produit de la multiplication du pourcentage déterminé applicable à la région pour l'année où le contribuable y réside par le moins élevé des montants suivants :

(i) 20 % du revenu du contribuable pour l'année,  
(ii) le total des montants suivants :”

*Article 62*

Retrancher la ligne 3, à la page 136, et la remplacer par ce qui suit :

« et après le 31 mars 1977 et lorsqu'elle était une corporation publi- »

Retrancher la ligne 9, à la page 136, et la remplacer par ce qui suit :

« dividende visé à l'alinéa a), qui est apparu après le 31 mars 1977. »

*Article 78*

Retrancher les lignes 9 à 11, à la page 177, et les remplacer par ce qui suit :

« de la convention n'est pas inférieur à l'excédent de la juste valeur marchande de l'action au moment où la convention est conclue sur le montant que le contribuable a payé pour acquérir le droit d'acquérir l'action ou, »

Retrancher les lignes 20 à 23, à la page 177, et les remplacer par ce qui suit :

« mière disposition n'est pas inférieur à l'excédent de la juste valeur marchande de l'ancienne action au moment où la convention visant l'option initiale a été conclue sur le montant que le contribuable a payé pour acquérir le droit d'acquérir l'ancienne action, »

*Article 81*

Retrancher la ligne 21, à la page 192, et la remplacer par ce qui suit :

« éléments d'actif d'une de ces corporations »

Retrancher les lignes 1 à 5, à la page 193, et les remplacer par ce qui suit :

« est réputée, jusqu'au dernier en date des jours suivants, ne pas dépasser la valeur de rachat, au sens de l'alinéa 148(9)b), de la police immédiatement avant le décès de l'assuré :

(iii) le jour de ce rachat, de cette acquisition ou de cette annulation,

(iv) le soixantième jour suivant le paiement du produit dans le cadre de la police. »

*Article 82*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 14 à 22, à la page 197, et les remplacer par ce qui suit :

« b) sous réserve des paragraphes (4) et (6), le total des montants représentant chacun le produit de la multiplication du pourcentage déterminé applicable à la région pour l'année où le contribuable y réside par le moins élevé des montants suivants :

(i) 20 % du revenu du contribuable pour l'année,  
(ii) le total des montants suivants : »

## Clause 122

Strike out line 37, on page 252, and substitute the following therefor:

"to the 1989 and subsequent taxation years, except that, in its application to the 1989 and 1990 taxation years, subsection 149(4.3) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read as follows:

(4.3) In computing the taxable income of an insurer described in paragraph (1)(x) for a taxation year in respect of which subsection (1) applies to the insurer, the insurer shall be deemed to have claimed or deducted in each of its taxation years preceding the year the greater of such amount as it claimed or deducted and such amount as it may have been entitled to claim or deduct under paragraphs 20(1)(a), 20(7)(c) and 138(3)(a) and section 140 to the extent that that amount does not exceed its taxable income otherwise determined for such preceding taxation year."

## Clause 164

Strike out line 28, on page 295, and substitute the following therefor:

"5 years after the day on which the"

## Clause 192

Strike out line 19, on page 345, and substitute the following therefor:

"(c) subdivisions of a building or of a parcel of land that"

Strike out line 23, on page 345, and substitute the following therefor:

"jointly owned the building or the parcel of land, or by"

Strike out lines 16 and 17, on page 346, and substitute the following therefor:

"neither the equity nor the consolidation method of accounting shall be used to deter—"

## Clause 232

Strike out lines 24 to 27, on page 374, and substitute the following therefor:

"amount that would be the income of that person for that period determined pursuant to the *Income Tax Act* if no amount were

(a) deductible under paragraphs 60(v.1) and (w) of that Act, nor

(b) included in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of that Act applies;"

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue Nos. 22 and 29 which includes this report*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 53 to the Journals*).

## Article 122

Retrancher la ligne 40, à la page 252, et la remplacer par ce qui suit :

« suivantes. Toutefois, pour son application aux années d'imposition 1989 et 1990, le paragraphe 149(4.3) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est remplacé par ce qui suit :

(4.3) Aux fins du calcul du revenu imposable d'un assureur visé à l'alinéa (1)(x) pour une année d'imposition à l'égard de laquelle le paragraphe (1) s'applique à l'assureur, celui-ci est réputé avoir déduit au cours de chacune de ses années d'imposition précédant l'année le plus élevé du montant qu'il a déduit en application des alinéas 20(1)(a), 20(7)(c) et 138(3)(a) et de l'article 140 et du montant qu'il aurait pu déduire en application de ces dispositions dans la mesure où ce montant ne dépasse pas son revenu imposable autrement déterminé pour cette année d'imposition précédente. »

## Article 164

Retrancher la ligne 17, à la page 295, et la remplacer par ce qui suit :

« (F) l'action est rachetée plus de cinq »

## Article 192

Retrancher la ligne 20, à la page 345, et la remplacer par ce qui suit :

« c) les subdivisions d'un bâtiment ou les lotissements d'une parcelle de fonds »

Retrancher la ligne 24, à la page 345, et la remplacer par ce qui suit :

« qui étaient copropriétaires du bâtiment ou de la parcelle »

Retrancher les lignes 15 et 16, à la page 346, et les remplacer par ce qui suit:

« à la valeur de consolidation et la consolidation ne peuvent être utilisées pour calculer un montant en applica— »

## Article 232

Retrancher les lignes 27 à 31, à la page 374, et les remplacer par ce qui suit :

« « revenu » Le montant qui serait le revenu d'une personne pour une période, déterminé en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, si aucun montant n'était déductible selon les alinéas 60(v.1) et w) de cette loi, ni inclus au titre d'un gain provenant d'une disposition de bien et auquel l'article 79 de cette loi s'applique. »

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 22 et 29 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 53 aux Journaux*).



Mr. Soetens, from Legislative Committee E on Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada, presented the following report:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 20, 1991, your Committee has considered Bill C-38 and has agreed to report it with the following amendments:

#### Clause 2

Strike out line 9, at page 2, and substitute the following therefor:

“tion continued by the *Telesat Canada Act* and includes any successor by way of amalgamation.”

#### Clause 7

Strike out line 8, at page 4, and substitute the following therefor:

“7. (1) The articles of Tele-”

#### Clause 8

In the English version only, strike out line 35, at page 5, and substitute the following therefor:

“in its articles in accordance”

Strike out line 39, at page 5, and substitute the following therefor:

“(c) dissolve Telesat.”

#### Clause 21

Strike out lines 18 to 20, at page 12, and substitute the following therefor:

“but does not include a mutual company to which subsection 427(5) of the *Insurance Companies Act* applies or a company or foreign company to which subsection 427(6) of that Act applies.”

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2 and 3 which includes this Report*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 54 to the Journals).

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Robinson, seconded by Mr. Blackburn (Brant), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-325, An Act to amend the Excise Tax Act (mobile home), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Robinson, seconded by Mr. Blackburn (Brant), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-326, An Act to amend the Access to Information Act (corporations), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Soetens, du Comité législatif E du projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions de Sa Majesté du chef du Canada, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 20 novembre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-38 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

#### Article 2

Retrancher la ligne 10, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

« *Canada*, y compris tout successeur issu d'une fusion. »

#### Article 7

Retrancher la ligne 6, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

« 7. (1) Les clauses de Télé- »

#### Article 8

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 35, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

« in its articles in accordance »

Retrancher la ligne 42, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

«c) de dissoudre Télésat. »

#### Clause 21

Retrancher les lignes 16 à 19, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« La présente définition exclut une société mutuelle visée au paragraphe 427(5) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou une société ou une société étrangère visée au paragraphe 427(6) de cette loi. »

. Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 1, 2 et 3 qui comprennent le présent rapport*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 54 aux Journaux).

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Robinson, appuyé par M. Blackburn (Brant), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-325, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (maison mobile), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Robinson, appuyé par M. Blackburn (Brant), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-326, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (personnes morales), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding Standing Order 132, the petition for a Private Bill from the Metropolitan General Insurance Company received on Tuesday, November 26, 1991, and reported upon by the Clerk of Petitions on November 27, 1991, be deemed to have been received within the required timeframe.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Milliken, one concerning the GATT negotiations (No. 343-0682);

—by Mr. Dorin, one concerning Ukraine (No. 343-0683);

—by Mr. Redway, one concerning Ukraine (No. 343-0684);

—by Mr. Whittaker, one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0685);

—by Mr. O'Kurley, one concerning Ukraine (No. 343-0686);

—by Mr. Hovdebo, one concerning Ukraine (No. 343-0687);

—by Mr. MacWilliam, five concerning the diversion of water to the United States (Nos. 343-0688 to 343-0692) and eleven concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 343-0693 to 343-0703);

—by Mr. Speller, one concerning crimes of violence (No. 343-0704);

—by Mr. Harb, one concerning Ukraine (No. 343-0705).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Winegard,—That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be now read a third time and do pass.

And on the amendment of Mr. Walker, seconded by Mr. Milliken,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be not now read a third time, but that the said Bill be referred back to the Standing Committee on Finance for reconsideration of Clauses 2, 3, 4 and 8."

After further debate, the question being put on the amendment, a recorded division was deferred until Monday, December 9, 1991, at 6:00 p.m., pursuant to Order made Tuesday, December 3, 1991.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant l'article 132 du Règlement, la pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé de la Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance, déposée le mardi 26 novembre 1991 et dont le greffier des pétitions a fait rapport le 27 novembre 1991, soit réputée avoir été reçue dans les délais prescrits.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Milliken, une au sujet des négociations du GATT (n° 343-0682);

—par M. Dorin, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0683);

—par M. Redway, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0684);

—par M. Whittaker, une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0685);

—par M. O'Kurley, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0686);

—par M. Hovdebo, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0687);

—par M. MacWilliam, cinq au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (nos 343-0688 à 343-0692) et onze au sujet de la Société Radio-Canada (nos 343-0693 à 343-0703);

—par M. Speller, une au sujet des crimes avec violence (n° 343-0704);

—par M. Harb, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0705).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Winegard,—Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Walker, appuyé par M. Milliken,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que», et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances afin de reconsidérer les articles 2, 3, 4 et 8.»

Après plus ample débat, l'amendement est mis aux voix et le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 9 décembre 1991, à 18h00, conformément à l'ordre du mardi 3 décembre 1991.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, at 6:11 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

Mr. Butland, seconded by Mr. Whittaker, moved,—That, in the opinion of this House, the government should establish a national task force to deal with the growing crisis in the Canadian steel industry and the complaints of steelworkers and steel manufacturers, which include a high dollar, high interest rates, and the free trade agreement.—(*Private Members' Business M-120*).

After debate thereon, the Order was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 96(1).

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-44, An Act to amend the Canada Labour Code (geographic certification),

without amendment.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Atkinson for Mr. Reimer; Mr. Worthy for Mr. Friesen; Mr. Kilgour (Edmonton Southeast) for Ms. Blondin; Ms. Blondin for Mr. Kilgour (Edmonton Southeast); Mr. Edmonston for Mr. Nystrom; Mr. Friesen for Mr. Worthy; and Mr. Reimer for Mr. Atkinson.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By the Examiner of Petitions for Private Bills,—Second Report, as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioner has complied with the requirements of Standing Order 130:

From the Metropolitan General Insurance Company, praying for the passage of an Act to amend its Act of incorporation.—*Mr. Gauthier*.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, à 18h11, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

M. Butland, appuyé par M. Whittaker, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un groupe de travail chargé d'étudier la crise grandissante dans l'industrie canadienne de l'acier, les plaintes des travailleurs et des manufacturiers de l'acier, qui incluent une haute valeur du dollar, des taux d'intérêt élevés et l'accord du libre-échange.—(*Affaire émanant des députés M-120*)

Après débat, l'ordre est rayé du *Feuilleton*, conformément à l'article 96(1) du Règlement.

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail (accréditation régionale),

sans amendement.

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Atkinson en remplacement de M. Reimer; M. Worthy en remplacement de M. Friesen; M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est) en remplacement de M<sup>me</sup> Blondin; M<sup>me</sup> Blondin en remplacement de M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est); M. Edmonston en remplacement de M. Nystrom; M. Friesen en remplacement de M. Worthy et M. Reimer en remplacement de M. Atkinson.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés,—Deuxième rapport, ainsi qu'il suit:

Conformément au paragraphe 133(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a l'honneur de faire connaître que la requérante suivante a observé les dispositions de l'article 130 du Règlement:

De la Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance, qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant celle qui la constitue en personne morale.—*M. Gauthier*.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Edwards, concerning Ukraine (No. 343-0706).

## ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions, est déposée:

—par M. Edwards, au sujet de l'Ukraine (n° 343-0706).

## AJOURNEMENT

À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.



N° 76

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, December 5, 1991

Le jeudi 5 décembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0481 concerning abortion.—Sessional Paper No. 343-9/73.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0481 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 343-9/73.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0259, 343-0272 and 343-0323 to 343-0326 concerning the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 343-9/16H.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0259, 343-0272 et 343-0323 à 343-0326 au sujet de la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n° 343-9/16H.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0446 and 343-0458 concerning post-secondary education.—Sessional Paper No. 343-9/46C.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0446 et 343-0458 au sujet de l'enseignement postsecondaire.—Document parlementaire n° 343-9/46C.

Mr. Cooper, for Mr. Weiner, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 342-8563 concerning Ukrainian Canadians.—Sessional Paper No. 343-9/74.

M. Cooper, au nom de M. Weiner, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 342-8563 au sujet des Canadiens d'origine ukrainienne.—Document parlementaire n° 343-9/74.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Hopkins, one concerning weapons for self-defense (No. 343-0707);

—by Mr. Funk, one concerning rural communities (No. 343-0708);

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0709) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0710);

—by Miss Campbell (South West Nova), one concerning Canadian Forces bases (No. 343-0711).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Hopkins, une au sujet des armes de défense (n° 343-0707);

—par M. Funk, une au sujet des communautés rurales (n° 343-0708);

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0709) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0710);

—par M<sup>lle</sup> Campbell (South West Nova), une au sujet des bases des Forces canadiennes (n° 343-0711).

## GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, as reported with amendments by the Standing Committee on Finance;

Mr. Danis for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Loiselle, moved,—That Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, as amended, be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

Mr. Danis for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Loiselle, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

## INTERRUPTION

By unanimous consent, at 11:37 a.m., the sitting was suspended.

At 11:46 a.m., the sitting resumed.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Loiselle,—That Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

M. Danis, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Loiselle, propose,—Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

M. Danis au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Loiselle, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## INTERRUPTION

Du consentement unanime, à 11h37, la séance est suspendue.

À 11h46, la séance reprend.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Loiselle,—Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.



## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:47 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## TABLING OF DOCUMENTS

Mrs. Browes, a member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled "Rouge Valley Park Planning Project—Phase One Report, Background, Principles, and Options".—Sessional Paper No. 343-7/10.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a third time and do pass.

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the House resumed debate on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a third time and do pass.

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the House resumed debate on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

And debate continuing on these four Bills;

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h47, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Browes, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Projet de planification du parc Rouge Valley—rapport de l'étape 1, renseignements généraux, principes et options».—Document parlementaire n° 343-7/10.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit sur ces quatre projets de loi.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof,  
without amendment.

Projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence  
sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-27, An Act respecting the privileges and immunities of foreign missions and international organizations,

without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-27, Loi concernant les privilèges et immunités des missions étrangères et des organisations internationales

sans amendement.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber later this day at 4:20 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra à la Chambre du Sénat plus tard aujourd'hui à 16h20, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

A Message was received from the Honourable Frank Iacobucci, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, the Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

The Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-44, An Act to amend the Canada Labour Code (geographic certification).—Chapter No. 39;

Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof.—Chapter No. 40; and

Bill C-27, An Act respecting the privileges and immunities of foreign missions and international organizations.—Chapter No. 41.

Un message est reçu de l'honorable Frank Iacobucci, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail (accréditation régionale).—Chapitre n° 39;

Projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence.—Chapitre n° 40; et

Projet de loi C-27, Loi concernant les privilèges et immunités des missions étrangères et des organisations internationales.—Chapitre n° 41.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a third time and do pass.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.



And on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

And debate continuing on these four Bills;

In accordance with the provisions of Standing Order 26(1), Mr. Cooper, seconded by Mr. Cadieux, moved,—That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of continuing consideration of the third reading stage of Bills C-4, C-19, C-28 and C-34.

And more than fifteen Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:02 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(6).

The House resumed debate on the motion of Ms. Black, seconded by Mr. Whittaker,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of taking action to reduce the numbers of unwanted pregnancies in our society by reinstating a Family Planning Division at Health and Welfare Canada; reinstating funding to the Planned Parenthood Federation of Canada at its previously adequate levels; establishing new programs to combat sexually transmitted diseases and unwanted pregnancies; establishing a national clearinghouse on family planning; and increasing funding for research on safe and effective methods of birth control.—(*Private Members' Business M-44*).

And debate continuing;

#### MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-6, An Act to amend the Act of incorporation of Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec.

The Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 135(2).

Et sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit sur ces quatre projets de loi.

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Cooper, appuyé par M. Cadieux, propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, afin de poursuivre l'étude en troisième lecture des projets de loi C-4, C-19, C-28 et C-34.

Et plus de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est réputée retirée, conformément à l'article 26(2) du Règlement.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h02, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M<sup>me</sup> Black, appuyée par M. Whittaker,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de prendre des mesures pour réduire le nombre de grossesses non désirées dans notre société en rétablissant la Division de planification des naissances au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en ramenant les subventions destinées à la Fédération pour le planning des naissances du Canada à leur niveau antérieur, en établissant de nouveaux programmes de lutte contre les maladies transmissibles sexuellement et les grossesses non désirées, en créant un bureau national de planification des naissances et en accroissant les crédits affectés à la recherche de méthodes de contraception sûres.—(*Affaire émanant des députés M-44*)

Le débat se poursuit.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi constituant en corporation La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec.

Ce projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre, conformément à l'article 135(2) du Règlement.



## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate was resumed on the motion of Ms. Black, seconded by Mr. Whittaker.

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Worthy for Mr. Friesen; Mrs. Bertrand for Mr. Hughes; and Mr. Atkinson for Mr. Reimer.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Council, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 21(2) of the Canada Council Act, Chapter C-2, Revised Statutes of Canada, 1985. —Sessional Paper No. 343-1/80. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

By Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 13 of the Department of National Health and Welfare Act, Chapter N-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/18. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women*).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Black, appuyée par M. Whittaker.

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Worthy en remplacement de M. Friesen; M<sup>me</sup> Bertrand en remplacement de M. Hughes et M. Atkinson en remplacement de M. Reimer.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 21(2) de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, chapitre C-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/80. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de la Santé nationale et Bien-être social pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 13 de la Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, chapitre N-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/18. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine, conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council,—Annual Report to Parliament on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 1990-91, pursuant to subsection 151(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 342-1/476. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

---

Par M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel au Parlement sur les sociétés d'État et les autres sociétés en coparticipation du Canada pour l'année 1990-1991, conformément à l'article 151(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/476. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Prairie Farm Rehabilitation Administration for the fiscal year ended March 31, 1990, pursuant to section 10 of the Prairie Farm Rehabilitation Act, Chapter P-17, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/211. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

---

Par M. McKnight, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies pour l'exercice terminé le 31 mars 1990, conformément à l'article 10 de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies, chapitre P-17, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/211. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

---

#### ADJOURNMENT

At 6:36 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18h36, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 77

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, December 6, 1991

Le vendredi 6 décembre 1991

10:00 a.m.

10h00



## PRAYERS

## PRIÈRE

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the House resumed debate on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a third time and do pass.

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the House resumed debate on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a third time and do pass.

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the House resumed debate on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

And debate continuing on these four Bills;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0495, 343-0496, 343-0499 to 343-0508 and 343-0509 concerning long-distance telephone service.—Sessional Paper No. 343-9/29C.

Mr. Cooper, for Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0573 concerning wage controls.—Sessional Paper No. 343-9/42E.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit sur ces quatre projets de loi.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0495, 343-0496, 343-0499 à 343-0508 et 343-0509 au sujet du service téléphonique interurbain.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/29C.

M. Cooper, au nom de M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0573 au sujet du contrôle des salaires.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/42E.

Mr. Cooper, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0553 concerning Indian affairs.—Sessional Paper No. 343-9/51D.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Collins, a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved,—That the House of Commons endorse the "White Ribbon Campaign" by encouraging all men to wear a white ribbon to signal their support in the campaign against violence against women.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order and usual practices of the House, Bill C-6, An Act to amend the Act of incorporation of Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec, be referred, after second reading, to a Committee of the Whole instead of to Legislative Committee H;

That, unless otherwise disposed of, at the end of the time provided for the consideration of Private Members' Business this day, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the said Bill at all stages shall be put forthwith and successively without further debate or amendment; and

That Bill S-6, An Act to amend the Act of incorporation of Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec, be identified as a votable item.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Blenkarn, one concerning Ukraine (No. 343-0712);
- by Mr. Pagtakhan, one concerning Ukraine (No. 343-0713).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 107—*Mrs. Gaffney*

For the fiscal years (a) 1988-89 (b) 1989-90 (c) 1990-91 (d) 1991-92, what is the amount of dollars approved for the government youth employment programs (i) Business Drive for Jobs (BDJ) (ii) Work Orientation Workshop (WOW) (iii) Summer Employment/Experience Development (SEED) for each federal riding?—Sessional Paper No. 343-Q-107.

M. Cooper, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0553 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire n° 343-9/51D.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Collins, membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu,—Que la Chambre des communes appuie la «campagne du ruban blanc», en encourageant le port, par tous les hommes, d'un ruban blanc, pour montrer leur support à la campagne contre la violence faite aux femmes.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que nonobstant le Règlement et les usages ordinaires de la Chambre, le projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi constituant en corporation La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec, soit renvoyé, après la deuxième lecture, à un Comité plénier plutôt qu'au Comité législatif H.

Que, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, à la fin de la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés aujourd'hui, le Président interrompe toute délibération dont la Chambre est alors saisie et mette aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer du projet de loi à toutes les étapes; et

Que le projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi constituant en corporation La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec, soit choisi comme affaire faisant l'objet d'un vote.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Blenkarn, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0712);
- par M. Pagtakhan, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0713).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en Ordre de dépôt de documents:

N° 107—*M<sup>me</sup> Gaffney*

Pour les années financières a) 1988-1989, b) 1989-1990, c) 1990-1991 et d) 1991-1992, quel montant a été approuvé pour les programmes gouvernementaux d'emplois des jeunes (i) Promotion des initiatives privées (PIP), (ii) Ateliers d'orientation du travail (AOT), (iii) Emploi d'été/Expérience de travail (EET) dans chaque circonscription fédérale?—Document parlementaire n° 343-Q-107.



Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Return to the foregoing Order.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, as reported with amendments by the Standing Committee on Transport;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 1 to 3 inclusive.

Mr. Lee, seconded by Mr. Marchi, moved motion numbered 1,—That Bill C-5 be amended in Clause 12 by striking out lines 12 to 20 at page 7.

Mr. Lee, seconded by Mr. Marchi, moved motion numbered 2,—That Bill C-5, be amended in Clause 13 by striking out lines 24 to 32 at page 8.

And debate arising thereon;

And the question being put on motion numbered 1, it was negated, on division.

Accordingly, this vote also applies to motion numbered 2, which was negated.

Mr. Marchi, seconded by Mr. Lee, moved motion numbered 3,—That Bill C-5 be amended in Clause 15 by adding immediately after line 29 at page 9 the following:

“(1.1) Notwithstanding any other provision of this Act or any regulation made thereunder, the Minister shall cancel a Canadian aviation document on the grounds that the holder of the document or the owner or operator of any aircraft, airport or other facility in respect of which the document was issued has contravened three times any provision of this Part or any regulation or order made under this Part dealing with noise.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 3, it was negated, on division.

Mrs. Martin (Lincoln) for Mr. Corbeil, seconded by Mr. Siddon, moved,—That Bill C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, as amended, be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

By unanimous consent, Mrs. Martin (Lincoln) for Mr. Corbeil, seconded by Mr. Siddon, moved,—That Bill C-5, An Act to amend the Aeronautics Act and to amend An Act to amend the Aeronautics Act, be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, dépose la réponse à l'ordre susdit.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 1 à 3, inclusivement.

M. Lee, appuyé par M. Marchi, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-5, à l'article 12, en retranchant les lignes 13 à 18, page 7.

M. Lee, appuyé par M. Marchi, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-5, à l'article 13, en retranchant les lignes 14 à 20, page 8.

Il s'élève un débat.

La motion numéro 1, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

En conséquence, ce vote compte également pour la motion numéro 2, qui est rejetée.

M. Marchi, appuyé par M. Lee, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-5, à l'article 15, en ajoutant à la suite de la ligne 21, page 9, ce qui suit:

«(1.1) Par dérogation à tout article de la présente loi ou à ses règlements d'application, le ministre annule un document d'aviation canadien lorsque le titulaire du document ou le propriétaire, utilisateur ou exploitant de l'aéronef, aéroport ou autre installation que vise le document a contrevenu trois fois à la présente partie ou à ses textes d'application concernant le bruit.»

Après débat, la motion numéro 3, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), au nom de M. Corbeil, appuyée par M. Siddon, propose,—Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Martin (Lincoln), au nom de M. Corbeil, appuyée par M. Siddon, propose,—Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix est agréée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.



Debate was resumed on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

And debate continuing on these four Bills;

And the question being put on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass,

a recorded division was deferred until 6:00 p.m., Monday, December 9, 1991, pursuant to Standing Order 45(6).

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the question being put on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a third time and do pass,

a recorded division was deferred until 6:00 p.m., Monday, December 9, 1991, pursuant to Standing Order 45(6).

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the question being put on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a third time and do pass,

a recorded division was deferred until 6:00 p.m., Monday, December 9, 1991, pursuant to Standing Order 45(6).

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 1991, the question being put on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

it was agreed to.

Accordingly, Bill C-34 was read the third time and passed.

Le débat reprend sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit sur ces quatre projets de loi.

La motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté,

est mise aux voix et, conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 9 décembre 1991, à 18h00.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté,

est mise aux voix et, conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 9 décembre 1991, à 18h00.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une troisième fois et adopté,

est mise aux voix et, conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 9 décembre 1991, à 18h00.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 1991, la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives soit maintenant lu une troisième fois et adopté,

est mise aux voix, et agréée.

En conséquence, le projet de loi C-34 est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 3:20 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business pursuant to Standing Orders 33(2) and 30(6).

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee H of Bill S-6, An Act to amend the Act of incorporation of Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec;

Mr. Gauthier, seconded by Mr. Moore, moved,—That the Bill be now read a second time and, pursuant to Order made earlier this day, referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in a Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, pursuant to Order made earlier this day, read the third time and passed.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, October 30, 1991, the membership of the Special Committee on the Review of the Employment Equity Act was changed as follows:

Mr. Tobin for Mr. Allmand.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Masse, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Canadian Forces Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to sections 57 (Part I) and 72 (Part II) of the Canadian Forces Superannuation Act, Chapter C-17, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/92. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*).

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Flis, one concerning Ukraine (No. 343-0714) and one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Skłodowska Curie (No. 343-0715).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 15h20, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément aux articles 33(2) et 30(6) du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif H du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi constituant en corporation La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec.

M. Gauthier, appuyé par M. Moore, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, renvoyé à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, fait l'objet d'un rapport sans amendement, est agréé à l'étape du rapport et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, lu une troisième fois et adopté.

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre adopté le mercredi 30 octobre 1991, la liste des membres du Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Tobin en remplacement de M. Allmand.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Masse, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément aux articles 57 (Partie I) et 72 (Partie II) de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, chapitre C-17, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/92. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Flis, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0714) et une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Skłodowska Curie (n° 343-0715).

## ADJOURNMENT

At 3:33 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 15h33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 78

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, December 9, 1991

Le lundi 9 décembre 1991

11:00 a.m.

11h00

## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Gardiner, seconded by Mr. Funk,—That Bill C-236, An Act respecting National Heritage Day, be now read a second time and referred to Legislative Committee G.

And debate continuing;

The time provided for consideration of Private Members' Business having expired, pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, as reported without amendment by the Standing Committee on Finance;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motion numbered 1.

Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Mr. Whittaker, moved motion numbered 1,—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 1.

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0603, 343-0611 and 343-0629 to 343-0633 concerning long-distance telephone service.—Sessional Paper No. 343-9/29D.

Mr. Cooper, for Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0333 concerning cable television.—Sessional Paper No. 343-9/75.

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Gardiner, appuyé par M. Funk,—Que le projet de loi C-236, Loi sur le jour du patrimoine national, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif G.

Le débat se poursuit.

La période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et, conformément à l'article 93 du Règlement, ladite motion est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit la motion numéro 1.

M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M. Whittaker, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 1.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0603, 343-0611 et 343-0629 à 343-0633 au sujet du service téléphonique interurbain.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/29D.

M. Cooper, au nom de M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 343-0333 au sujet des services de câblodistribution.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/75.



Mr. Cooper, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0457 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 343-9/76.

Mr. Cooper, for Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0589, 343-0602, 343-0607, 343-0619 and 343-0646 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 343-9/8F.

Mr. Cooper, for Mr. Weiner, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0615 concerning an Ukrainian Day.—Sessional Paper No. 343-9/69A.

Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1991-2216—Jean McCloskey, President of Investment Canada;

Directors of the Board of Directors of the Enterprise Cape Breton Corporation:

P.C. 1991-2255—James R. Pat Ellis and Selma Rudderham.—Sessional Paper No. 343-6/22E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development).*

(2) P.C. 1991-2219—Allan Farmer, President of the International Centre for Ocean Development;

P.C. 1991-2254—Larry K. Lynch, Honorary Consul of Canada at Curaçao, the Netherlands Antilles;

P.C. 1991-2256—Alan W. Sullivan, Consul General of Canada at New York.—Sessional Paper No. 343-6/8E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).*

(3) P.C. 1991-2225—Ralph Barrie, Special Advisor to the Minister of Agriculture;

Members of the Canadian Chicken Marketing Agency:

P.C. 1991-2226—Pearl Cooper;

P.C. 1991-2232—Bob May;

Farm Debt Review Board for the Province of British Columbia and the Yukon Territory:

P.C. 1991-2233—James Waardenburg, Chairman;

P.C. 1991-2234—Phoebe Alice Hunt, member;

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0457 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire n° 343-9/76.

M. Cooper, au nom de M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0589, 343-0602, 343-0607, 343-0619 et 343-0646 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 343-9/8F.

M. Cooper, au nom de M. Weiner, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0615 au sujet d'une fête des Ukrainiens.—Document parlementaire n° 343-9/69A.

M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

(1) C.P. 1991-2216—Jean McCloskey, président de Investissement Canada;

Administrateurs du conseil d'administration de la Société d'expansion du Cap-Breton:

C.P. 1991-2255—James R. Pat Ellis et Selma Rudderham.—Document parlementaire n° 343-6/22E.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(2) C.P. 1991-2219—Allan Farmer, président du Centre international d'exploitation des océans;

C.P. 1991-2254—Larry K. Lynch, consul honoraire du Canada à Curaçao (Antilles néerlandaises);

C.P. 1991-2256—Alan W. Sullivan, consul général du Canada à New York.—Document parlementaire n° 343-6/8E.

*(Renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(3) C.P. 1991-2225—Ralph Barrie, conseiller spécial auprès du ministre de l'Agriculture;

Membre de l'Office canadien de commercialisation des poulets:

C.P. 1991-2226—Pearl Cooper;

C.P. 1991-2232—Bob May;

Bureau d'examen de l'endettement agricole pour la province de la Colombie-Britannique et le Territoire du Yukon:

C.P. 1991-2233—James Waardenburg, président;

C.P. 1991-2234—Phoebe Alice Hunt, membre;

Members of the Farm Debt Review Board for the Province of Quebec:

P.C. 1991-2235—Huguette Perrault-Giard;

P.C. 1991-2236—Louise Aumond and Gaspard Vigneau;

P.C. 1991-2244—Marcel Drapeau;

P.C. 1991-2245—Gerald Laberge;

Members of the Farm Debt Review Board for the Province of New Brunswick:

P.C. 1991-2237—Lloyd Everett Webb;

P.C. 1991-2238—Dow Sterling Goodine and Ronald E. Mitchell;

Members of the Farm Debt Review Board for the Province of Nova Scotia:

P.C. 1991-2239—Katherine Christina Berrigan and Samuel Roderick Lamey;

Members of the Farm Debt Review Board for the Province of Prince Edward Island:

P.C. 1991-2240—Anne E. Boswall;

Members of the Farm Debt Review Board for the Province of Newfoundland:

P.C. 1991-2241—Marlene Angelica Maynard;

P.C. 1991-2242—Frederick Alfred Wells and Eugene Cooper;

P.C. 1991-2243—Andy (Robert) Toma, Members of the Farm Debt Review Board of Alberta North;

P.C. 1991-2246—J. Clifford McIsaac, member and chairman of the National Farm Products Marketing Council.—Sessional Paper No. 343-6/2F.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Agriculture).*

(4) Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Quebec Regional Division:

P.C. 1991-2227—Gérard Imbeault, District of Baie Comeau;

P.C. 1991-2228—Janine Boucher, District of Sherbrooke;

P.C. 1991-2229—George Chartrand, District of Val d'Or;

Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Ontario Regional Division:

P.C. 1991-2230—Roger Presseault, District of Ottawa;

P.C. 1991-2248—Kathryn Josina Sutor, District of Chatham;

P.C. 1991-2249—Valerie Belecky, District of London;

Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Nova Scotia Regional Division:

P.C. 1991-2247—James Neville, District of Sydney;

Chairperson of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Manitoba Regional Division:

P.C. 1991-2250—Joseph Larivière, District of Brandon;

Chairpersons of the Boards of Referees for the Unemployment Insurance Commission for the Alberta Regional Division:

P.C. 1991-2251—Herbert Belcourt, District of Edmonton;

Membres du Bureau d'examen de l'endettement agricole pour la province de Québec;

C.P. 1991-2235—Huguette Perrault-Giard;

C.P. 1991-2236—Louise Aumond et Gaspard Vigneau;

C.P. 1991-2244—Marcel Drapeau;

C.P. 1991-2245—Gerald Laberge;

Membres du Bureau d'examen de l'endettement agricole pour la province du Nouveau-Brunswick:

C.P. 1991-2237—Lloyd Everett Webb;

C.P. 1991-2238—Dow Sterling Goodine et Ronald E. Mitchell;

Membres du Bureau d'examen de l'endettement agricole pour la province de la Nouvelle-Écosse:

C.P. 1991-2239—Katherine Christina Berrigan et Samuel Roderick Lamey;

Membres du Bureau d'examen de l'endettement agricole pour la province l'Île-du-Prince-Édouard:

C.P. 1991-2240—Anne E. Boswall;

Membres du Bureau d'examen de l'endettement agricole pour la province de Terre-Neuve:

C.P. 1991-2241—Marlene Angelica Maynard;

C.P. 1991-2242—Frederick Alfred Wells et Eugene Cooper;

C.P. 1991-2243—Andy (Robert) Toma, Membres du Bureau d'examen de l'endettement agricole pour la région nord de l'Alberta;

C.P. 1991-2246—J. Clifford McIsaac, conseiller et président du Conseil national de commercialisation des produits de ferme.—Document parlementaire n° 343-6/2F.

*(Renvoyés au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(4) Présidents des conseils arbitraux de la commission d'assurance-chômage pour la division régionale du Québec:

C.P. 1991-2227—Gérard Imbeault, district de Baie Comeau;

C.P. 1991-2228—Janine Boucher, district de Sherbrooke;

C.P. 1991-2229—George Chartrand, district de Val d'Or;

Présidents des conseils arbitraux de la commission d'assurance-chômage pour la division régionale de l'Ontario:

C.P. 1991-2230—Roger Presseault, district d'Ottawa;

C.P. 1991-2248—Kathryn Josina Sutor, district de Chatham;

C.P. 1991-2249—Valerie Belecky, district de London;

Présidents des conseils arbitraux de la commission d'assurance-chômage pour la division régionale de la Nouvelle-Écosse:

C.P. 1991-2247—James Neville, district de Sydney;

Présidents des conseils arbitraux de la commission d'assurance-chômage pour la division régionale de Manitoba:

C.P. 1991-2250—Joseph Larivière, district de Brandon;

Présidents des conseils arbitraux de la commission d'assurance-chômage pour la division régionale de l'Alberta:

C.P. 1991-2251—Herbert Belcourt, district d'Edmonton;



P.C. 1991-2252—Mavis Elaine Burke, full-time temporary member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office).—Sessional Paper No. 343-6/14E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration).*

(5) P.C. 1991-2231—John H. Sullivan, member of the National Capital Commission.—Sessional Paper No. 343-6/4F.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations).*

(6) P.C. 1991-2253—J. David Oulton, member of the Permanent Engineering Board.—Sessional Paper No. 343-6/6E.

*(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).*

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Nineteenth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on Thursday, November 28, 1991, the following as votable item:

Bill C-289

Motion M-617

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 23 which includes this report*) is tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 55 to the Journals).*

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

Mr. Monteith, from Legislative Committee C on Bill C-13, An Act to establish a federal environmental assessment process, presented the following report:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, May 29, 1991, your Committee has considered Bill C-13 and has agreed to report it with the following amendments:

#### Preamble

Strike out lines 2 to 5, on page 1, and substitute the following therefor:

“seeks to achieve sustainable development by conserving and enhancing environmental quality and by

C.P. 1991-2252—Mavis Elaine Burke, membre vacataire à temps plein de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Toronto).—Document parlementaire n° 343-6/14E.

*(Renvoyés au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(5) C.P. 1991-2231—John H. Sullivan, commissaire de la Commission de la Capitale nationale.—Document parlementaire n° 343-6/4F.

*(Renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

(6) C.P. 1991-2253—J. David Oulton, membre du Conseil permanent de génie (*Permanent Engineering Board*).—Document parlementaire n° 343-6/6E.

*(Renvoyé au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(6) du Règlement).*

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le dix-neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi le jeudi 28 novembre 1991:

Projet de loi C-289

Motion M-617

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 23 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice N° 55 aux Journaux.)*

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Monteith, du Comité législatif C sur le projet de loi C-13, Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 29 mai 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-13 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

#### Préambule

Retrancher les lignes 2 à 6, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«que le gouvernement fédéral veut, pour arriver au développement durable, conserver et améliorer la qualité



encouraging and promoting economic development that conserves and enhances environmental quality;"

Strike out lines 10 to 13, on page 1, and substitute the following therefor:

"making processes in a manner that promotes sustainable development;"

Strike out line 25, on page 1, and substitute the following therefor:

"Canada is committed to facilitating public"

#### Clause 2

Strike out lines 9 to 11, on page 2, and substitute the following therefor:

"ed by a review panel established pursuant to section 30 and that includes a consideration of the factors required to be considered under subsections"

Add immediately after line 12, on page 2, the following:

"comprehensive study" means an environmental assessment that is conducted pursuant to section 17 and that includes a consideration of the factors required to be considered under subsections 11(1) and (2);

"comprehensive study list" means a list of all projects or classes of projects that have been prescribed pursuant to regulations made under paragraph 55(c);"

Strike out lines 30 to 36, on page 2, and substitute the following therefor:

"cause in the environment, including any effect of any such change on health and socio-economic conditions, on physical and cultural heritage, on the current use of lands and resources for traditional purposes by aboriginal persons, or on any structure, site or thing that is of historical, archaeological, paleontological or architectural significance, and

(b) any change to the project that may be caused by the environment.

whether any such change occurs within or outside Canada;"

Strike out lines 37 to 39, on page 2, and substitute the following therefor:

"exclusion list" means a list of all projects or classes of projects that have been prescribed pursuant to regulations made under paragraph 55(b);"

Strike out line 8, on page 3, and substitute the following therefor:

"(d) any other body that is prescribed pursuant to regulations made under paragraph 55(f);"

de l'environnement et favoriser la croissance économique qui conserve et améliore cette qualité;"

Retrancher les lignes 11 à 13, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit :

«décision, de façon à promouvoir un développement durable;»

Retrancher la ligne 23, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit :

«favoriser la participation de la popula-»

#### Article 2

Retrancher la ligne 19, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

«les règlements d'application de l'alinéa 55f).»

Retrancher les lignes 31 à 35, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

«Toronto, et les sociétés d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.»

Ajouter immédiatement après la ligne 40, à la page 2, ce qui suit :

« «développement durable» Développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs.»

Retrancher les lignes 9 à 12, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

«soit au Canada ou à l'étranger; sont comprises parmi les changements à l'environnement les répercussions de ceux-ci soit en matière sanitaire et socio-économique, soit sur l'usage courant de terres et de ressources à des fins traditionnelles par les autochtones, soit sur une construction, un emplacement ou une chose d'importance en matière historique, archéologique, paléontologique ou architecturale.»

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« «étude approfondie» Évaluation environnementale d'un projet»

Retrancher la ligne 35, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit :

«constituée aux termes de l'article 30 et qui»

Retrancher les lignes 44 à 46, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« «liste d'étude approfondie» Liste des projets ou catégories de projets désignés par règlement aux termes de l'alinéa 55c).»

Strike out lines 21 to 24, on page 3, and substitute the following therefor:

“Act or a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*,”

In the French version only, add immediately after line 25, on page 4, the following:

««partie intéressée» Toute personne ou tout organisme pour qui le résultat de l'évaluation environnementale revêt un intérêt qui ne soit ni frivole ni vexatoire.»

In the English version only, strike out lines 27 to 36, on page 4, and substitute the following therefor:

““interested party” means, in respect of an environmental assessment, any person or body having an interest in the outcome of the environmental assessment for a purpose that is neither frivolous nor vexatious;”

In the English version only, strike out line 41, on page 4, and substitute the following therefor:

“of the factors required to be considered under subsections 11(1)”

Strike out lines 10 to 15, on page 5, and substitute the following therefor:

““project” means

(a) in relation to a physical work, any proposed construction, operation, modification, decommissioning, abandonment or other undertaking in relation to that physical work, or

(b) any proposed physical activity not relating to a physical work that is prescribed or is within a class of physical activities that is prescribed pursuant to regulations made under paragraph 55(a.1);”

Strike out line 17, on page 5, and substitute the following therefor:

“the person, body, federal authority or government that”

Strike out lines 32 to 43, on page 5;

Add immediately after line 2, on page 6, the following:

““sustainable development” means development that meets the needs of the present, without compromising the ability of future generations to meet their own needs.”

#### Clause 4

Strike out lines 23 to 25, on page 6, and substitute the following therefor:

“take actions that promote sustainable development and thereby achieve or maintain a healthy environment

Retrancher les lignes 1 à 3, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« «liste d'exclusion» Liste des projets ou catégories de projets établie par règlement aux termes de l'alinéa 55b).»

Retrancher la ligne 9, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

« «mesures d'atténuation» Maîtrise efficace, réduction importante»

Retrancher les lignes 17 à 25, à la page 4;

Dans la version française seulement, ajouter immédiatement après la ligne 25, à la page 4, ce qui suit :

« «partie intéressée» Toute personne ou tout organisme pour qui le résultat de l'évaluation environnementale revêt un intérêt qui ne soit ni frivole ni vexatoire.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 27 à 36, à la page 4 et les remplacer par ce qui suit :

«“interested party” means, in respect of an environmental assessment, any person or body having an interest in the outcome of the environmental assessment for a purpose that is neither frivolous nor vexatious; »

Retrancher les lignes 33 à 37, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« «projet» Réalisation — y compris l'entretien, la modification, la désaffectation ou la fermeture — d'un ouvrage ou proposition d'exercice d'une activité concrète, non liée à un ouvrage, désignée par règlement ou faisant partie d'une catégorie d'activités concrètes désignée par règlement aux termes de l'alinéa 55a.1).»

Retrancher la ligne 38, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

« «promoteur» Autorité fédérale ou gouvernement, personne»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 41, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

«of the factors required to be considered under subsections 11(1)»

Retrancher les lignes 41 à 44, à la page 4.

#### Article 4

Retrancher les lignes 22 à 25, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

«b) d'inciter ces autorités à favoriser un développement durable propice à la salubrité de

and a healthy economy;”

Strike out lines 26 to 30, on page 6, and substitute the following therefor:

“(c) to ensure that projects that are to be carried out in Canada or on federal lands do not cause significant adverse environmental effects outside the jurisdictions in which the projects are carried out; and

(d) to ensure that there be an opportunity for public participation in the environmental assessment process.”

#### Clause 5

Strike out lines 32 and 33, on page 6, and substitute the following therefor:

“project is required before a federal authority

(a) which is the proponent of the project”

Strike out lines 16 and 17, on page 7, and substitute the following therefor:

“(c) having the administration of federal lands, sells, leases or otherwise disposes of”

Renumber clause 5 as subclause 5(1) and any cross-references thereto accordingly.

Add immediately after line 29, on page 7, the following:

“(2) Notwithstanding any other provision of this Act, before the Governor in Council, under a provision prescribed pursuant to regulations made under paragraph 55(g.1), issues a permit or licence, grants an approval or takes any other action for the purpose of enabling a project to be carried out in whole or in part,

(a) an environmental assessment of the project is required; and

(b) the federal authority that, directly or through a Minister of the Crown in right of Canada, recommends that the Governor in Council exercise that power or perform that duty or function in relation to that project

(i) shall ensure that an environmental assessment of the project is conducted as early as is practicable in the planning stages of the project,

(ii) is, for the purposes of this Act and the regulations, except subsection 7(2) and sections 16 and 34, the responsible authority in relation to the project,

(iii) shall consider the applicable reports and comments referred to in sections 16 and 34, and

(iv) shall perform the duties of the responsible authority in relation to the project under section 35 as if it had taken a course of action pursuant to paragraph 16(1)(a) or

16(1)(a).

l'environnement et à la santé de l'économie;»

Retrancher les lignes 27 à 30, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

«environnementaux négatifs importants des projets devant être réalisés dans les limites du Canada ou du territoire domanial ne débordent pas ces limites;

d) de veiller à ce que le public ait la possibilité de participer au processus d'évaluation environnementale.»

#### Article 5

Retrancher les lignes 31 et 32, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

«5.(1) L'évaluation environnementale d'un projet est effectuée avant la prise d'une des décisions suivantes :»

Ajouter immédiatement après la ligne 30, à la page 7, ce qui suit :

«(2) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, avant que le gouverneur en conseil, en vertu d'une disposition désignée par règlement aux termes de l'alinéa 55g.1), prenne une mesure, notamment délivre un permis ou une licence ou accorde une approbation, autorisant la réalisation d'un projet en tout ou en partie :

a) l'évaluation environnementale du projet est obligatoire;

b) l'autorité fédérale qui, directement ou par l'intermédiaire d'un ministre fédéral, recommande au gouverneur en conseil la prise de telle mesure à l'égard du projet :

(i) est tenue de veiller à ce que l'évaluation environnementale du projet soit effectuée le plus tôt possible au stade de la planification du celui-ci,

(ii) est l'autorité responsable à l'égard du projet pour l'application de la présente loi — à l'exception du paragraphe 7(2) et des articles 16 et 34 — et de règlements,

(iii) est tenue de prendre en compte les rapports et observations pertinents visés aux articles 16 et 34,

(iv) est tenue d'exercer à l'égard du projet les attributions de l'autorité responsable prévues à l'article 35, comme si elle avait pris des mesures aux termes des alinéas 16(1)a) ou 34(1)a).»



*New Clause 5.1*

Add immediately after line 29, on page 7, the following:

"5.1 Notwithstanding any other provision of this Act, no confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies shall be disclosed or made available to any person."

*Clause 6*

Strike out line 30, on page 7, and substitute the following therefor:

"6. (1) Notwithstanding section 5, an environmental assessment of a"

Strike out lines 32 and 33, on page 7, and substitute the following therefor:

"(a) the project is described in an exclu—"

Strike out lines 35 to 37, on page 7, and substitute the following therefor:

"(b) the project is to be carried out in response to a national emergency for which special temporary measures are being taken"

Strike out lines 40 to 45, on page 7, and substitute the following therefor:

"response to an emergency and that carrying out the project forthwith is in the interest of preventing damage to property or the environment or is in the interest of public health or safety."

Strike out lines 46 and 47, on page 7, and lines 1 to 11, on page 8, and substitute the following therefor:

"(2) For greater certainty, an environmental assessment is not required where a federal authority exercises a power or performs a duty or function referred to in paragraph 5(1)(b) in relation to a project and the essential details of the project are not specified before or at the time the power is exercised or the duty or function is performed."

*New clauses 6.1, 6.2 and 6.3*

Add immediately after line 11, on page 8, the following:

"6.1 (1) Before a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act* or any corporation controlled by such a corporation exercises a power or performs a duty or function referred to in paragraph 5(1)(a), (b) or (c) in relation to a project, the Crown corporation shall ensure or require the corporation controlled by it to ensure, as the case may be, that an assessment of the environmental effects of the project is conducted as early as is practicable in the planning stages of the project in accordance with any regulations made for that purpose under paragraph 55(j).

(2) Notwithstanding section 5, an environmental assessment of a project is not required by reason only of the authorization or approval by a minister of the Crown in right of Canada granted under any other Act of

*Nouvel article 5.1*

Ajouter immédiatement après la ligne 30, à la page 7, ce qui suit :

«5.1 Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, nul renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada visé par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada* ne peut être divulgué ni fourni à quiconque.»

*Article 6*

Retrancher la ligne 31, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

«6. (1) Par dérogation à l'article 5, n'ont pas à faire l'objet d'une éva—»

Retrancher les lignes 33 et 34, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit :

«a) qui sont visés dans les listes d'exclusion;»

Retrancher la ligne 35, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

«b) qui sont mis en oeuvre en réaction à des situations»

Retrancher les lignes 40 à 44, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit :

«c) qui sont mis en oeuvre en réaction à une situation d'urgence et qu'il importe soit pour la protection de biens ou de l'environnement, soit pour la santé ou la sécurité publique de mettre en oeuvre sans délai.»

Retrancher les lignes 1 à 8, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit :

«dans les cas où l'autorité fédérale exerce une attribution visée à l'alinéa 5(1)b) à l'égard d'un projet dont les détails essentiels ne sont pas déterminés avant cet exercice ou au moment de celui-ci.»

*Nouveaux articles 6.1, 6.2, et 6.3*

Ajouter immédiatement après la ligne 8, à la page 8, ce qui suit :

«6.1 (1) Les sociétés d'État, au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ou les personnes morales dont elles ont le contrôle, avant d'exercer une attribution visée aux alinéas 5(1) a), b) ou c) à l'égard d'un projet, veillent à ce que soit effectuée, le plus tôt possible au stade de la planification de celui-ci, l'évaluation des effets environnementaux du projet conformément aux règlements pris aux termes de l'alinéa 55j).

(2) Malgré l'article 5, il n'est pas nécessaire d'effectuer l'évaluation environnementale d'un projet parce qu'un ministre fédéral autorise ou approuve, en vertu d'une autre loi fédérale ou de ses règlements, l'exercice par une société d'État, au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'une attribution visée aux

Parliament or any regulations made thereunder in respect of the exercise of a power or the performance of a duty or function referred to in paragraph 5(1)(a), (b) or (c) in relation to the project by a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*:

6.2 Before the Hamilton Harbour Commissioners constituted pursuant to *The Hamilton Harbour Commissioners' Act*, The Toronto Harbour Commissioners constituted pursuant to *The Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911* or any harbour commission established pursuant to the *Harbour Commissions Act* exercises a power or performs a duty or function referred to in paragraph 5(1)(a), (b) or (c) in relation to a project, it shall ensure that an assessment of the environmental effects of the project is conducted as early as is practicable in the planning stages of the project in accordance with any regulations made for that purpose under paragraph 55(j.1).

6.3 Before a person or body receives financial assistance provided by a federal authority for the purpose of enabling a project to be carried out in whole or in part on a reserve that is set apart for the use and benefit of a band and that is subject to the *Indian Act*,

(a) the council of the band for whose use and benefit the reserve has been set apart shall ensure that an assessment of the environmental effects of the project is conducted as early as is practicable in the planning stages of the project in accordance with any regulations made for that purpose under paragraph 55(j.2); and

(b) notwithstanding paragraph 5(1)(b), an environmental assessment of the project is not required by reason only of the provision of that financial assistance."

#### Clause 7

Strike out lines 12 to 18, on page 8, and substitute the following therefor:

"7. (1) Where an environmental assessment of a project is required, the federal authority referred to in section 5 in relation to the project shall ensure that the environmental assessment is conducted as early as is practicable in the planning stages of the project and before irrevocable decisions are taken, and shall be referred to in this Act as the responsible authority in relation to the project."

Strike out lines 22 to 24, on page 8, and substitute the following therefor:

"project unless it takes a course of action pursuant to paragraph 16(1)(a) or 34(1)(a)."

#### Clause 8

Strike out lines 30 to 33, on page 8, and substitute the following therefor:

"(2) In the case of a disagreement, the Agency may advise responsible authorities and other federal authorities

paragraphes 5(1)(a), b) ou c) à l'égard du projet.

6.2 Les commissaires nommés en vertu de la *Loi des commissaires du havre de Hamilton* et de la *Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto* et les commissions portuaires constituées par la *Loi sur les commissions portuaires*, avant d'exercer une attribution visée aux alinéas 5(1)(a), b) ou c) à l'égard d'un projet, veillent à ce que soit effectué, le plus tôt possible au stade de la planification de celui-ci, une évaluation des effets environnementaux du projet conformément aux règlements pris aux termes de l'alinéa 55j.1).

6.3 Avant la réception par une personne ou un organisme, de la part d'une autorité fédérale, d'une aide financière permettant la réalisation d'un projet en tout ou en partie sur une réserve mise de côté à l'usage et au profit d'une bande et assujettie à la *Loi sur les Indiens*, le conseil de cette bande veille à ce qu'une évaluation des effets environnementaux de celui-ci soit effectuée le plus tôt possible au stade de la planification du projet, conformément aux règlements pris aux termes de l'alinéa 55j.2), mais, par dérogation à l'alinéa 5(1)(b), l'évaluation n'est pas rendue nécessaire seulement à cause de l'aide financière."

#### Article 7

Retrancher la ligne 9, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

«7. (1) Dans les cas où l'évaluation environnementale d'un projet est obligatoire, l'autorité fédérale visée à l'article 5»

Retrancher la ligne 12, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

«la planification du projet, avant la prise d'une décision irrévocable, et est appelée, dans la présente loi, l'autorité responsable de ce projet.»

Retrancher les lignes 15 à 17, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit :

«celui-ci que si elle prend une décision aux termes des alinéas 16(1)(a) ou 34(1)(a).»

#### Article 8

Retrancher les lignes 24 à 27, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) En cas de différend, l'Agence peut conseiller les autorités responsables et les autres autorités fédérales sur



with respect to their powers, duties and functions under this Act and the manner in which those powers, duties and functions may be determined and allocated among them.

(3) Every federal authority that is in possession of specialist or expert information or knowledge with respect to a project shall, on request, make available that information or knowledge to the responsible authority or to a mediator or a review panel.

(4) Where a screening or comprehensive study of a project is to be conducted and a jurisdiction has a responsibility or an authority to conduct an assessment of the environmental effects of the project or any part thereof, the responsible authority may cooperate with that jurisdiction respecting the environmental assessment of the project.

(5) In this section, "jurisdiction" means

(a) the government of a province;

(b) an agency or a body that is established pursuant to the legislation of a province and that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project;

(c) a body that is established pursuant to a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project; or

(d) a governing body that is established pursuant to legislation that relates to the self-government of Indians and that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project."

#### Clause 9

Strike out lines 35 to 41, on page 8, and substitute the following therefor:

"comprehensive study list or is referred to a mediator or a review panel, notwithstanding any other Act of Parliament, no power, duty or function conferred by or under that Act or any regulation made thereunder shall be exercised or performed that would permit the project to be carried out in whole or in part unless an environmental assessment of the project has been completed and a course of action has been taken in relation to the project in accordance with paragraph 34(1)(a)."

#### Clause 10

Strike out lines 3 to 5, on page 9, and substitute the following therefor:

"(a) a screening or comprehensive study and the preparation of a screening report or a comprehensive study report;"

#### New Clause 10.1

Add immediately after line 10, on page 9, the following:

"10.1 (1) The scope of the project in relation to which an environmental assessment is to be conducted shall be determined by

leurs obligations communes et sur la façon de les remplir conjointement.

(3) Il incombe à l'autorité fédérale pourvue des connaissances voulues touchant un projet de fournir, sur demande, les renseignements pertinents à l'autorité responsable ou à un médiateur ou à une commission.

(4) L'autorité responsable peut, dans le cadre de l'examen préalable ou de l'étude approfondie d'un projet, coopérer avec l'instance qui offre sa collaboration pour l'évaluation environnementale de celui-ci et qui a la responsabilité ou le pouvoir d'effectuer, en tout ou en partie, l'évaluation des effets environnementaux d'un projet.

(5) Dans le présent article, «instance» s'entend :

a) du gouvernement d'une province;

b) d'un organisme établi sous le régime d'une loi provinciale ayant des attributions relatives à l'évaluation des effets environnementaux d'un projet;

c) d'un organisme, constitué aux termes d'un accord sur des revendications territoriales visé à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, ayant des attributions relatives à l'évaluation des effets environnementaux d'un projet;

d) d'un organisme dirigeant, constitué par une loi relative à l'autonomie gouvernementale des Indiens, ayant des attributions relatives à l'évaluation des effets environnementaux d'un projet.»

#### Article 9

Retrancher les lignes 29 à 38, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit :

«une catégorie visée dans la liste d'étude approfondie, ou si un examen par une commission ou un médiateur doit être effectué, malgré toute autre loi fédérale, l'exercice d'une attribution qui est prévu par cette loi ou ses règlements pour mettre en oeuvre le projet en tout ou en partie est subordonné à l'achèvement de l'évaluation environnementale de celui-ci et à la prise d'une décision à son égard aux termes de l'alinéa 34(1)a).»

#### Article 10

Retrancher les lignes 3 à 7, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit :

«a) un examen préalable ou une étude approfondie et l'établissement d'un rapport d'examen préalable ou d'un rapport d'étude approfondie;»

#### Nouvel article 10.1

Ajouter immédiatement après la ligne 12, à la page 9, ce qui suit :

«10.1 (1) L'autorité responsable ou, dans le cas où le projet est renvoyé à la médiation ou à l'examen par une



- (a) the responsible authority; or
- (b) where the project is referred to a mediator or a review panel, the Minister, after consulting with the responsible authority.

(2) For the purposes of conducting an environmental assessment in respect of two or more projects,

- (a) the responsible authority, or
- (b) where at least one of the projects is referred to a mediator or a review panel, the Minister, after consulting with the responsible authority,

may determine that the projects are so closely related that they can be considered to form a single project.

(3) Where a project is in relation to a physical work, an environmental assessment shall be conducted in respect of every construction, operation, modification, decommissioning, abandonment or other undertaking in relation to that physical work that is proposed by the proponent or that is, in the opinion of

- (a) the responsible authority, or
- (b) where the project is referred to a mediator or a review panel, the Minister, after consulting with the responsible authority,

likely to be carried out in relation to that physical work."

#### Clause 11

Strike out line 11, on page 9, and substitute the following therefor:

"11. (1) Every screening or comprehensive"

Strike out line 21, on page 9, and substitute the following therefor:

"combination with other projects or activities that have"

Strike out lines 23 to 28, on page 9, and substitute the following therefor:

- "(b) the significance of the effects referred to in paragraph (a);
- (c) comments from the public that are received in accordance with this Act and the regulations;"

Strike out lines 31 to 34, on page 9, and substitute the following therefor:

"gate any significant adverse environmental effects of the project;

- (e) any other matter relevant to the screening, comprehensive study, mediation or assessment by a review panel, such as the need for the project and alternatives to the project, that the responsible authority or except in the case of a screening, the Minister after consulting with the responsible authority, may require to be considered."

Strike out line 36, on page 9, and substitute the following therefor:

"subsection (1), every comprehensive study of a"

commission, le ministre, après consultation de l'autorité responsable, détermine la portée du projet à l'égard duquel l'évaluation environnementale doit être effectuée.

(2) Dans le cadre d'une évaluation environnementale de deux ou plusieurs projets, l'autorité responsable ou, si au moins un des projets est renvoyé à la médiation ou à l'examen par une commission, le ministre, après consultation de l'autorité responsable, peut décider que deux projets sont liés assez étroitement pour être considérés comme un seul projet.

(3) Est effectuée l'évaluation environnementale d'un projet, lié à un ouvrage, soit dont un promoteur propose la réalisation — notamment l'entretien, la modification, la désaffectation ou la fermeture de l'ouvrage — soit que l'autorité responsable, ou, dans le cadre d'une médiation ou de l'examen par une commission, le ministre, après consultation de l'autorité responsable, estime susceptible d'être réalisé à l'égard de cet ouvrage.»

#### Article 11

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit :

« 11. (1) L'examen préalable, l'étude approfondie, la médiation ou »

Retrancher la ligne 23, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

« réalisation d'autres projets ou activités, est susceptible »

Retrancher les lignes 25 à 30, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit :

« b) l'importance des effets visés à l'alinéa a);

c) les observations du public, envoyées conformément à la présente Loi et aux règlements; »

Retrancher les lignes 33 à 36, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit :

« effets environnementaux importants du projet;

e) tout autre élément pertinent à l'étude approfondie, à la médiation ou à l'examen par une commission, notamment la nécessité du projet et ses solutions de rechange, — dont l'autorité responsable ou, sauf dans le cas d'un examen préalable, le ministre, après consultation de celle-ci, peut exiger la prise en compte. »

Retrancher la ligne 37, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

« (2) L'étude approfondie »

Strike out lines 5 to 14, on page 10, and substitute the following therefor:

“project; and

(d) the capacity of renewable resources that are likely to be significantly affected by the project to meet the needs of the present and those of the future.”

Strike out line 15, on page 10, and substitute the following therefor:

“(3) The scope of the”

In the English version only, strike out lines 20 and 21, on page 10, and substitute the following therefor:

“(b) where a project is referred to a mediator or a review panel, by the Minister,”

Strike out lines 28 to 30, on page 10, and substitute the following therefor:

“result from carrying out the project in response to a national emergency for which special temporary measures are taken under the”

#### Clause 12

Strike out lines 33 to 36, on page 10, and substitute the following therefor:

“gate to any person, body or jurisdiction within the meaning of subsection 8(5) any part of the screening or comprehensive study of a project or the preparation of the screening report or comprehensive study report, and may delegate any part of the design and implementation of a follow-up program, but shall not delegate the duty to take”

#### Clause 13

Strike out lines 1 to 3, on page 11, and substitute the following therefor:

“13. (1) Where a project is not described in the comprehensive study list or the exclusion”

Add immediately after line 17, on page 11, the following:

“(3) Where the responsible authority is of the opinion that public participation in the screening of a project is appropriate in the circumstances, or where required by regulation, the responsible authority shall give the public notice and an opportunity to examine and comment on the screening report and on any record that has been filed in the public registry established in respect of the project pursuant to section 51 before taking a course of action under section 16.”

#### Clause 14

Strike out lines 18 to 26, on page 11, and substitute the following therefor:

“14. (1) Subject to subsection (2), the Agency may, on the request of the responsible authority and where the Agency determines that a screening report could be used as a model in conducting screenings of other projects within the same class, declare that report to be a class screening report.

Retrancher les lignes 3 à 11, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit :

« d) la capacité des ressources renouvelables, risquant d'être touchées de façon importante par le projet, de répondre aux besoins du présent et à ceux des générations futures;

Retrancher la ligne 12, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit :

« (3) L'évaluation de la »

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 20 et 21, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit :

« (b) where a project is referred to a mediator or a review panel, by the Minister, »

Retrancher la ligne 23, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit :

« en réaction à des situations de crise nationale pour »

#### Article 12

Retrancher les lignes 28 à 31, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit :

« peut déléguer à un organisme, une personne ou une instance, au sens du paragraphe 8(5), l'exécution de l'examen préalable ou de l'étude approfondie, ainsi que les rapports correspondants, et la conception et la mise en oeuvre d'un programme de suivi, à l'exclusion de toute prise »

#### Article 13

Retrancher les lignes 1 à 3, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit :

« 13.(1) Dans le cas où le projet n'est pas visé dans une liste d'étude approfondie ou dans les listes d'exclu- »

Ajouter immédiatement après la ligne 17, à la page 11, ce qui suit :

« (3) Avant de prendre sa décision aux termes de l'article 16, l'autorité responsable, dans les cas où elle estime que la participation du public à l'examen préalable est indiquée ou dans le cas où les règlements l'exigent, avise celui-ci et lui donne la possibilité d'examiner le rapport d'examen préalable et les documents consignés au registre public établi aux termes de l'article 51 et de faire ses observations à leur égard. »

#### Article 14

Retrancher les lignes 18 et 19, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit :

« 14.(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Agence, sur demande de l'autorité responsable, peut, si elle décide qu'un rapport »

Retrancher la ligne 22, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :



(2) The Agency shall, before making a declaration pursuant to subsection (1),

(a) publish in the *Canada Gazette* a notice setting out the following information, namely,

(i) the date on which the screening report will be available to the public,

(ii) the place at which copies of the screening report may be obtained, and

(iii) the deadline and address for filing comments on the appropriateness of the use of the screening report as a model in conducting screenings of other projects within the same class; and

(b) take into consideration any comments filed in respect of the screening report.

(3) Any declaration made pursuant to sub—"

Strike out lines 31 and 32, on page 11, and substitute the following therefor:

"(4) Where a project or part of a project is"

Strike out line 40, on page 11, and substitute the following therefor:

"(5) Where a responsible authority uses or"

Strike out lines 43 to 46, on page 11 and line 1, on page 12, and substitute the following therefor:

"to the report that are necessary to take into account local circumstances and any cumulative environmental effects that may result from"

Strike out line 3, on page 12, and substitute the following therefor:

"projects or activities that have been or will be carried out."

Add immediately after line 3, on page 12, the following:

"(6) Where the Agency determines that a class screening report can no longer be used as a model in conducting screenings of other projects within the same class, the Agency may declare the report not to be a class screening report.

(7) Any declaration made pursuant to subsection (6) shall be published in the *Canada Gazette* and the screening report in respect of which it relates shall be removed from the public registry maintained by the Agency."

#### Clause 15

Clause 15 is deleted.

#### Clause 16

Strike out lines 26 to 35, on page 12, and substitute the following therefor:

"16. (1) The responsible authority shall take one of the following courses of action in respect of a project after

«catégorie, faire une déclaration à cet»

Ajouter immédiatement après la ligne 23, à la page 11, ce qui suit :

«(2) Avant de faire une déclaration l'Agence :

a) publie dans la *Gazette du Canada* un avis contenant les éléments suivants :

(i) la date à laquelle le rapport d'examen préalable sera accessible au public,

(ii) le lieu d'obtention d'exemplaires du rapport,

(iii) l'adresse et la date limite pour la réception par elle d'observations sur l'applicabilité du rapport comme modèle pour d'autres projets appartenant à la même catégorie;

b) prend en compte les commentaires reçus sur le rapport.

(3) La déclaration est publiée dans la»

Retrancher les lignes 28 et 29, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit :

«(4) Si tout ou partie d'un projet appartient à une catégorie de projets»

Retrancher la ligne 36, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

«(5) Dans les cas visés au paragraphe (4),»

Retrancher la ligne 38, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

«apportées au rapport les adaptations nécessaires à la»

Retrancher la ligne 41, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

«selon elle, peuvent résulter de la»

Retrancher la ligne 2, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

«projets ou activités.»

Ajouter immédiatement après la ligne 2, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

«(6) L'Agence, si elle décide qu'un rapport d'examen préalable ne peut plus servir de modèle pour d'autres projets appartenant à la même catégorie, peut faire une déclaration à cet effet.

(7) La déclaration faite aux termes du paragraphe (6) est publiée dans la *Gazette du Canada* et le rapport qu'elle vise est retranché du registre public établi par l'Agence.»

#### Article 15

L'article 15 est supprimé.

#### Article 16

Retrancher les lignes 22 à 43, à la page 12, et les lignes 1 à 20, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit :

« 16. (1) L'autorité responsable prend l'une des mesures suivantes, après avoir pris en compte le rapport d'examen



taking into consideration the screening report and any comments filed pursuant to subsection 13(3):

(a) subject to subparagraph (c)(iii), where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects,”

Strike out lines 42 to 46, on page 12 and lines 1 to 34, on page 13, and substitute the following therefor:

“(b) where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances, the responsible authority shall not exercise any power or perform any duty or function conferred on it by or under any Act of Parliament that would permit the project to be carried out in whole or in part; or

(c) where

(i) it is uncertain whether the project, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, is likely to cause significant adverse environmental effects,

(ii) the project, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, is likely to cause significant adverse environmental effects and paragraph (b) does not apply, or

(iii) public concerns warrant a reference to a mediator or a review panel,

the responsible authority shall refer the project to the Minister for a referral to a mediator or a review panel in accordance with section 25.

(2) Where a responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(a), it shall, notwithstanding any other Act of Parliament, in the exercise of its powers or the performance of its duties or functions under that other Act or any regulation made thereunder or in any other manner that the responsible authority considers necessary, ensure that any mitigation measures referred to in that paragraph in respect of the project are implemented.

(3) Where the responsible authority takes a course of action pursuant to paragraph (1)(b) in relation to a project,

(a) the responsible authority shall file a notice of that course of action in the public registry established in respect of the project pursuant to section 51; and

(b) notwithstanding any other Act of Parliament, no power, duty or function conferred by or under that Act or any regulation made thereunder shall be exercised or performed that would permit that project to be carried out in whole or in part.”

préalable et les observations reçues aux termes du paragraphe 13(3):

a) sous réserve du sous-alinéa c)(iii), si la réalisation du projet n'est pas susceptible, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants, exercer ses attributions afin de permettre la mise en oeuvre du projet et veiller à l'application de ces mesures d'atténuation;

b) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne peuvent être justifiés dans les circonstances, ne pas exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi fédérale et qui pourraient lui permettre la mise en oeuvre du projet en tout ou en partie;

c) s'adresser au ministre pour une médiation ou un examen par une commission prévu à l'article 25 :

(i) s'il n'est pas clair, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, que la réalisation du projet soit susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants,

(ii) si la réalisation du projet, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants et si l'alinéa b) ne s'applique pas,

(iii) si les préoccupations du public à l'égard des effets environnementaux du projet le justifient.

(2) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a) veille, malgré toute autre disposition d'une loi fédérale, lors de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou de ses règlements ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

(3) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)b) à l'égard d'un projet fait consigner un avis de sa décision au registre public tenu aux termes de l'article 51 pour le projet, et, malgré toute autre disposition d'une loi fédérale, aucune attribution conférée sous le régime de cette loi ou de ses règlements ne peut être exercée de façon qui pourrait permettre la mise en oeuvre du projet en tout ou en partie. »

*Clause 17*

Strike out lines 35 to 38, on page 13, and substitute the following therefor:

"17. Where a project is described in the comprehensive study list, the responsible authority shall"

Strike out lines 39 to 42, on page 13, and substitute the following therefor:

"(a) ensure that a comprehensive study is conducted, and a comprehensive study report is prepared and provided to the Minister and the Agency; or"

In the English version only, strike out line 44, on page 13, and substitute the following therefor:

"referral to a mediator or a review panel in"

*Clause 18*

Clause 18 is deleted.

*Clause 19*

Strike out line 23, on page 14, and substitute the following therefor:

"19. (1) After receiving a comprehensive study"

Strike out line 25, on page 14, and substitute the following therefor:

"shall, in any manner it considers appropriate to facilitate public access to the report,"

Strike out line 28, on page 14, and substitute the following therefor:

"(a) the date on which the comprehensive"

Strike out line 38, on page 14, and substitute the following therefor:

"to the conclusions and recommendations and any other aspect of"

Strike out line 39, on page 14, and substitute the following therefor:

"the comprehensive study report."

*Clause 20*

Strike out lines 40 to 49, on page 14 and lines 1 to 11, on page 15, and substitute the following therefor:

"20. The Minister shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the comprehensive study report and any comments filed pursuant to subsection 19(2):

(a) subject to subparagraph (b)(iii), where, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures,

(i) the project is not likely to cause significant adverse environmental effects, or

(ii) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances,

the Minister shall refer the project back to the responsible authority for action to be taken under section 34; or

(b) where,

*Article 17*

Retrancher les lignes 21 à 23, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit :

«17. Dans le cas où le projet est visé dans la liste d'étude approfondie, l'autorité responsable a le choix :»

Retrancher les lignes 26 à 28, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit :

«approfondie et à ce que soit présenté au ministre et à l'Agence un rapport de cette étude;»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 44, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit :

«referral to a mediator or a review panel in»

*Article 18*

L'article 18 est supprimé.

*Article 19*

Retrancher la ligne 22, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit :

«d'étude approfondie,»

Retrancher la ligne 24, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit :

«estime indiquée pour favoriser l'accès du public au rapport, des éléments suivants :»

Retrancher la ligne 26, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit :

«approfondie sera accessi-»

Retrancher la ligne 37, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit :

«l'étude approfondie ou à tout autre aspect du rapport qui y fait suite.»

*Article 20*

Retrancher les lignes 39 à 47, à la page 14, et les lignes 1 à 8, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit :

«d'étude approfondie et les observations qui ont été présentées en vertu du paragraphe 19(2), le ministre :

a) renvoie le projet à l'autorité responsable pour une décision aux termes de l'article 34, si sous réserve du sous-alinéa b)(iii) et compte tenu de l'application des mesures d'atténuation appropriées, la réalisation du projet, selon le cas :

(i) n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants,

(ii) est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne peuvent être justifiés dans les circonstances;

b) fait procéder à une médiation ou à un examen par une commission conformément à l'article 25 dans chacun des cas suivants :



(i) it is uncertain whether the project, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, is likely to cause significant adverse environmental effects,

(ii) the project, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, is likely to cause significant adverse environmental effects and subparagraph (a)(ii) does not apply, or

(iii) public concerns warrant a reference to a mediator or a review panel,

the Minister shall refer the project to a mediator or a review panel in accordance with section 25.”

#### *New Clause 20.1*

Add immediately after line 11, on page 15, the following:

“20.1 (1) Where a proponent proposes to carry out, in whole or in part, a project for which an environmental assessment was previously conducted and

(a) the project did not proceed after the assessment was completed,

(b) in the case of a project that is in relation to a physical work, the proponent proposes an undertaking in relation to that work different from that proposed when the assessment was conducted,

(c) the manner in which the project is to be carried out has subsequently changed, or

(d) the renewal of a licence, permit, approval or other action under a prescribed provision is sought,

the responsible authority may use or permit the use of that assessment and the report thereon to whatever extent it is appropriate for the purpose of complying with section 13 or 17.

(2) Where a responsible authority uses or permits the use of an environmental assessment and the report thereon pursuant to subsection (1), the responsible authority shall ensure that any adjustments are made to the report that are necessary to take into account any significant changes in the environment and in the circumstances of the project.”

#### *Clause 21*

Strike out line 12, on page 15, and substitute the following therefor:

“21. Subject to paragraph 16(1)(b) and (c), where at any time a responsible au—”

Strike out lines 14 to 21, on page 15, and substitute the following therefor:

“(a) a project, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, may cause significant adverse environmental effects, or

(b) public concerns warrant a reference to a mediator or a review panel,

the responsible authority may request the Minister to refer the project to a mediator or a review panel in accordance”

(i) il n'est pas clair, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation appropriées, que le projet soit susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants,

(ii) que la réalisation du projet, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation appropriées, est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants et que le sous-alinéa a)(ii) ne s'applique pas,

(iii) les préoccupations du public le justifient. »

#### *Nouvel article 20.1*

Ajouter immédiatement après la ligne 8, à la page 15, ce qui suit :

«20.1 (1) Si un promoteur se propose de mettre en oeuvre, en tout ou en partie, un projet ayant déjà fait l'objet d'une évaluation environnementale, l'autorité responsable peut utiliser ou permettre l'utilisation de l'évaluation et du rapport correspondant, dans la mesure appropriée pour l'application des articles 13 ou 17, dans chacun des cas suivants :

a) le projet n'a pas été mis en oeuvre après l'achèvement de l'évaluation;

b) le projet est lié à un ouvrage à l'égard duquel le promoteur propose une réalisation différente de celle qui était proposée au moment de l'évaluation;

c) modification des modalités de mise en oeuvre du projet qui ont fait l'objet de l'évaluation;

d) demande de prise d'une mesure en vertu d'une disposition prévue par règlement, notamment le renouvellement d'un permis, d'une licence ou d'une autorisation.

(2) Dans les cas visés au paragraphe (1), l'autorité responsable veille à ce que soient apportées au rapport les adaptations nécessaires à la prise en compte des changements importants de circonstances survenus depuis l'évaluation.»

#### *Article 21*

Retrancher les lignes 9 à 14, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit :

« 21. Sous réserve des alinéas 16(1)(b) et c), à tout moment, si elle estime soit que le projet, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants, soit que les préoccupations du public justifient une médiation »

Retrancher la ligne 16, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit :

« responsable peut demander au ministre »



*Clause 22*

In the English version only, strike out line 27, on page 15, and substitute the following therefor:

"been referred to a mediator or a review panel,"

*Clause 23*

In the English version only, strike out line 34, on page 15, and substitute the following therefor:

"been referred to a mediator or a review panel,"

*Clause 24*

Strike out lines 39 to 45, on page 15, and substitute the following therefor:

"(a) a project for which an environmental assessment may be required under section 5, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, may cause significant adverse environmental effects, or

(b) public concerns warrant a reference to a mediator or a review panel,

the Minister may, after offering to consult with the jurisdiction, within the meaning of subsection 8(5), where the project is to be carried out and after consulting with the responsible authority or, where there is no"

In the English version only, strike out line 2, on page 16, and substitute the following therefor:

"refer the project to a mediator or a review"

*Clause 25*

Strike out lines 4 to 18, on page 16, and substitute the following therefor:

"25.(1) Subject to subsection (2), where a project is to be referred to a mediator or a review panel, the Minister shall

(a) refer the environmental assessment relating to the project to

(i) a mediator, or

(ii) a review panel; or

(b) refer part of the environmental assessment relating to the project to a mediator and part of that assessment to a review panel.

(2) An environmental assessment or a part thereof shall not be referred to a mediator unless the interested parties have been identified and are willing to participate in the mediation.

(3) The Minister may, at any time, refer any issue relating to an assessment by a review panel to a mediator where the Minister is of the opinion, after consulting with the review panel, that mediation is appropriate in respect of that issue.

(4) Where at any time after an environmental assessment or part of an environmental assessment of a project has been referred to a mediator, the Minister or the mediator determines that the mediation of any issue subject to the mediation is not likely to produce a result that is satisfactory to all the participants to the mediation, the

*Article 22*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 27, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit :

«been referred to a mediator or a review panel,»

*Article 23*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 34, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit :

«been referred to a mediator or a review panel,»

*Article 24*

Retrancher les lignes 33 à 41, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit :

« 24. À tout moment, le ministre, après avoir offert de consulter l'instance, au sens du paragraphe 8(5), responsable du lieu où le projet doit être réalisé et après consultation de l'autorité responsable ou, à défaut, de toute autorité fédérale compétente, s'il estime soit qu'un projet assujéti à l'évaluation environnementale aux termes de l'article 5 peut, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation appropriées, entraîner des effets environnementaux négatifs importants, soit que les préoccupations du public le justifient, peut faire »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 2, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit :

« refer the project to a mediator or a review »

*Article 25*

Retrancher les lignes 3 à 19, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

« 25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cas où un projet doit faire l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission, le ministre :

a) soit renvoie l'évaluation environnementale du projet à un médiateur ou à une commission,

b) soit renvoie une partie de l'évaluation environnementale du projet à un médiateur et une partie de celle-ci à une commission;

(2) Le ministre ne renvoie la totalité d'une évaluation environnementale ou une partie de celle-ci à un médiateur que si les parties intéressées ont été identifiées et acceptent de participer à la médiation.

(3) À tout moment le ministre peut renvoyer une question relative à une évaluation environnementale soumise à l'examen par une commission à un médiateur si, après avoir consulté la commission d'examen, il estime que la médiation est indiquée relativement à cette question.

(4) Dans le cas où, à tout moment après le renvoi de l'évaluation environnementale d'un projet ou d'une partie de celle-ci à un médiateur, le ministre ou le médiateur estime que la question soumise à la médiation n'est pas susceptible d'être résolue par la médiation à la satisfaction des parties intéressées, le ministre peut mettre fin à la

Minister shall terminate the mediation of the issue and refer the issue to a review panel.”

#### Clause 26

Strike out lines 19 to 24, on page 16, and substitute the following therefor:

“26. (1) Where a reference is made under paragraph 25(1)(a) in relation to a project, the Minister shall, after consulting with the responsible authority and all parties who are to participate in the mediation,

(a) appoint as mediator any person who

(i) is unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and who has knowledge or experience in acting as a mediator, and

(ii) may have been selected from a roster established pursuant to subsection (2); and”

Add immediately after line 26, on page 16, the following:

“(2) The Minister may establish a roster of persons to act as mediators to be appointed pursuant to paragraph 1(a).”

#### Clause 27

Strike out lines 27 to 33, on page 16, and substitute the following therefor:

“27. The mediator may, at any time, allow an additional interested party to participate in a mediation.”

#### Clause 28

Strike out lines 34 to 43, on page 16, and lines 1 to 10, on page 17, and substitute the following therefor:

“28. (1) A mediator shall, at the conclusion of the mediation, prepare and submit a report to the Minister and to”

Add immediately after line 11, on page 17, the following:

“(2) No evidence of or relating to a statement made by a mediator or a participant to the mediation during the course of and for the purposes of the mediation is admissible without the consent of the mediator or participant, in any proceeding before a review panel, court, tribunal, body or person with jurisdiction to compel the production of evidence.”

#### Clause 29

Clause 29 is deleted.

#### Clause 30

Strike out line 19, on page 17, and substitute the following therefor:

“30. (1) Where a project is referred to a review”

Strike out lines 24 and 25, on page 17, and substitute the following therefor:

“who

(i) are unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and who have knowledge or experience relevant to the anticipated environmental effects of the project, and

médiation relativement à cette question et la soumettre à l'examen par une commission.

#### Article 26

Retrancher les lignes 20 à 24, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

«26.(1) S'il effectue le renvoi visé à l'alinéa 25(1)a), le ministre, après consultation de l'autorité responsable et des parties qui doivent participer à la médiation :

a) nomme médiateur une personne :

(i) qu'il estime impartiale, ne pas être en conflit d'intérêts avec le projet et pourvue des connaissances ou de l'expérience voulues pour agir comme médiateur,

(ii) qui peut avoir été choisie sur la liste établie en vertu du paragraphe (2);

b) fixe son mandat.

(2) Le ministre peut établir une liste de personnes qui peuvent être nommées médiateurs aux termes de l'alinéa (1)a).»

#### Article 27

Retrancher les lignes 25 à 30, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit:

«27. Le médiateur peut, à tout moment, permettre à une partie intéressée supplémentaire de participer à la médiation.»

#### Article 28

Retrancher les lignes 31 à 40, à la page 16, et les lignes 1 à 6, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit :

«28.(1) Dès l'achèvement de la médiation, le médiateur présente un rapport au ministre et à l'autorité responsable.

(2) Sauf consentement du médiateur ou d'un participant à la médiation, les déclarations faites par l'un ou l'autre de ceux-ci dans le cadre de la médiation ne sont pas admissibles en preuve devant un organisme ou une personne habilités à contraindre des personnes à déposer en justice, notamment une commission ou un tribunal.»

#### Article 29

L'article 29 est supprimé.

#### Article 30

Retrancher la ligne 13, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit :

«30.(1) Le ministre, en consultation avec l'au-»

Retrancher les lignes 18 et 19, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit :

«personnes :

a) impartiales, non en conflit d'intérêts avec le projet et pourvues des connaissances ou de l'expérience voulues touchant les effets environnementaux prévisibles du projet;



(ii) may have been selected from a roster established pursuant to subsection (2); and"

Add immediately after line 26, on page 17, the following:

"(2) The Minister may establish a roster of persons, to act as members of any review panel to be established pursuant to paragraph (1)(a)."

#### Clause 31

Strike out line 28, on page 17, and substitute the following therefor:

"with any regulations made for that purpose and with its term of"

Strike out line 37, on page 17, and substitute the following therefor:

"(i) the rationale, conclusions and recommenda—"

Strike out lines 39 to 41, on page 17, and substitute the following therefor:

"ronmental assessment of the project, including any mitigation measures and follow-up program, and"

#### Clause 32

Strike out line 35, on page 18, and substitute the following therefor:

"shall, for the purposes of enforcement, be"

Add immediately after line 38, on page 18, the following:

"(6) No action or other proceeding lies or shall be commenced against a member of a review panel for or in respect of anything done or omitted to be done, during the course of and for the purposes of the assessment by the review panel."

#### Clause 33

Strike out line 43, on page 18, and substitute the following therefor:

"prie to facilitate public access to the report, and shall advise the public that the"

#### Clause 34

Strike out lines 45 to 47, on page 18, and lines 1 to 11, on page 19, and substitute the following therefor:

"34.(1) The responsible authority shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the report submitted by a mediator or a review panel or, in the case of a project referred back to the responsible authority pursuant to paragraph 20(a), the comprehensive study report:

(a) where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate,

(i) the project is not likely to cause significant adverse environmental effects, or

(ii) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that can be justified in the circumstances,"

In the English version only, strike out lines 16 and 17, on page 19, and substitute the following therefor:

b) qui peuvent avoir été choisies sur la liste établie en vertu du paragraphe (2).

(2) Le gouverneur en conseil peut établir une liste de personnes qui peuvent être nommées membres d'une commission aux termes de l'alinéa (1)a.)»

#### Article 31

Retrancher la ligne 21, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit :

«mandat et aux règlements pris à cette fin :»

Retrancher la ligne 29, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit :

« c) établit un rapport assorti de sa justification, de ses conclu— »

Retrancher la ligne 31, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit :

«à l'évaluation environnementale du projet, notamment»

#### Article 32

Retrancher les lignes 30 et 31, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit :

«termes du paragraphe (1) sont, selon la procédure habituelle, assimilées aux»

Ajouter immédiatement après la ligne 33, à la page 18, ce qui suit :

«(6) Les membres d'une commission d'examen sont soustraits aux poursuites et autre procédures pour les faits — actes ou omissions — censés accomplis dans le cadre d'un examen par la commission.»

#### Article 33

Retrancher la ligne 37, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit :

«en favorise l'accès par le public de la manière»

#### Article 34

Retrancher les lignes 39 et 40, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit :

« 34. (1) L'autorité responsable, après avoir pris en compte le rapport du médiateur ou de la »

Retrancher la ligne 1, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit :

« étude approfondie, lui »

Retrancher la ligne 3, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit :

« de l'alinéa 20a), prend l'une des décisions »

Retrancher les lignes 5 à 17, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit :

« a) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants ou est susceptible d'entraîner des effets environnementaux qui sont justifiables dans les circonstances, exercer ses



“that those mitigation measures”

Strike out lines 19 to 23, on page 19, and substitute the following:

“(b) where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances,”

Strike out lines 29 to 37, on page 19, and substitute the following therefor:

“(2) Where a responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(a), it shall, notwithstanding any other Act of Parliament, in the exercise of its powers or the performance of its duties or functions under that other Act or any regulation made thereunder or in any other manner that the responsible authority considers necessary, ensure that any mitigation measures referred to in that paragraph in respect of the project are implemented.

(3) Where the responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(b) in relation to a project,

(a) the responsible authority shall file a notice of that course of action in the public registry established in respect of the project pursuant to section 51; and

(b) notwithstanding any other Act of Parliament, no power, duty or function conferred by or under that Act or any regulation made thereunder shall be exercised or performed that would permit that project to be carried out in whole or in part.”

#### Clause 35

Strike out lines 40 and 41, on page 19, and substitute the following therefor:

“graph 16(1)(a) or 34(1)(a), it shall, in accordance with any regulations made for that purpose, design any follow-up pro—

Strike out lines 46 and 47, on page 19, and substitute the following therefor:

“subsection (1) shall, in accordance with any regulations made for that purpose, advise the public of”

Strike out line 9, on page 20, and substitute the following therefor:

“adopted and the reasons for not having adopted any of those recommendations; and”

Strike out line 11, on page 20, and substitute the following therefor:

“the project pursuant to subsection (1); and

(e) any results of any follow-up program.”

#### Clause 37

In the English version only, strike out line 32, on page 20, and substitute the following therefor:

“land claims agreement”

Strike out lines 5 and 6, on page 21, and substitute the following therefor:

“Minister

attributions afin de permettre la mise en oeuvre du projet et veiller à l'application de ces mesures d'atténuation;

b) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux qui ne sont pas »

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 16 et 17, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit :

« that those mitigation measures »

Retrancher les lignes 23 à 28, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a veille, malgré toute autre disposition d'une loi fédérale, lors de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou de ses règlements ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

(3) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)b à l'égard d'un projet fait consigner un avis de sa décision au registre public tenu aux termes de l'article 51 pour le projet, et, malgré toute autre disposition d'une loi fédérale, aucune attribution conférée sous le régime de cette loi ou de ses règlements ne peut être exercée de façon qui pourrait permettre la mise en oeuvre du projet en tout ou en partie. »

#### Article 35

Retrancher les lignes 30 à 32, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit :

«de la mise en oeuvre conformément aux alinéas 16(1)a ou 34(1)a) élabore, conformément aux règlements pris à cette fin, tout programme de suivi qu'elle»

Retrancher la ligne 1, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit :

«conformément aux règlements pris à cette fin, les renseigne—»

Retrancher la ligne 10, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit :

«men par une commission et les motifs du rejet d'une recommandation;»

Retrancher la ligne 12, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit :

« cation du paragraphe (1); et

e) les résultats du programme de suivi. »

#### Article 37

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 32, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit :

«land claims agreement»

Retrancher les lignes 5 et 6, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit :

«ministre :

(a) may, subject to section 38, enter into an agreement or arrangement with that jurisdiction respecting the joint establishment of a review panel and the manner in which an assessment of the environmental effects of the project is to be conducted by the review panel; and

(b) shall, in the case of a jurisdiction within the meaning of subsection 8(5), offer to consult and cooperate with that other jurisdiction respecting the assessment of the environmental effects of the project."

Strike out lines 15 and 16, on page 21, and substitute the following therefor:

"may, subject to section 38, enter into an agreement or arrangement with that jurisdiction respecting the joint establishment of a review panel and the manner in which an assessment of the environmental effects of the project is to be conducted by the review panel."

Add immediately after line 16, on page 21, the following:

"(4) All details and provisions of any agreement to enter into a joint panel review shall be made public prior to the initiation of the joint panel hearings."

#### Clause 38

Strike out lines 17 to 26, on page 21, and substitute the following therefor:

"38. An agreement or arrangement entered into pursuant to subsection 37(2) or (3) shall provide that the assessment of the environmental effects of the project shall include a consideration of the factors required to be considered under subsections 11(1) and (2) and be conducted in accordance with any additional requirements and procedures set out in the agreement and shall provide that

(a) the Minister shall appoint or approve the appointment of the chairperson or appoint a co-chairperson, and shall appoint at least one other member of the panel;

(a.1) the members of the panel are to be unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and are to have knowledge or experience relevant to the anticipated environmental effects of the project;

(b) the Minister shall fix or approve the terms of reference for the panel;

(b.1) the review panel is to have the powers provided for in section 32;"

#### Clause 41

Strike out line 15, on page 22, and substitute the following therefor:

"required to be considered under subsections 11(1) and (2);"

Add immediately after line 20, on page 22, the following:

"(e) any criteria established pursuant to paragraph 54(1)(g) are met."

a) peut, sous réserve de l'article 38, conclure un accord avec l'instance visée pour l'organisation d'un examen conjointement avec celle-ci et pour déterminer les modalités d'examen des effets environnementaux du projet par la commission;

b) est tenu, dans le cas d'une instance, au sens du paragraphe 8(5), d'offrir de consulter et de coopérer avec celle-ci à l'égard de l'évaluation des effets environnementaux du projet.»

Retrancher les lignes 15 et 16, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit :

«peuvent, sous réserve de l'article 38, conclure un accord avec l'instance visée pour l'organisation d'un examen conjointement avec celle-ci et pour déterminer les modalités d'examen des effets environnementaux du projet par la commission.»

Ajouter immédiatement après la ligne 16, à la page 21, ce qui suit :

« (4) Les dispositions détaillées d'une entente en vue d'établir une commission conjointe d'examen sont rendues publiques avant le début des audiences de cette commission conjointe. »

#### Article 38

Retrancher les lignes 17 à 27, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit :

«38. Tout accord conclu aux termes des paragraphes 37(2) ou (3) contient une disposition à l'effet que l'évaluation des effets environnementaux du projet prend en compte les éléments prévus aux paragraphes 11(1) et (2) et est effectuée conformément aux exigences et modalités supplémentaires qui y sont contenues ainsi que les conditions suivantes :

a) le ministre nomme le président, ou approuve sa nomination, ou nomme le coprésident et nomme au moins un autre membre de la commission;

a.1) les membres de la commission sont impartiaux, non en conflit d'intérêts avec le projet et pourvus des connaissances et de l'expérience voulues touchant les effets environnementaux prévus du projet;

b) le ministre fixe ou approuve le mandat de la commission;

b.1) les pouvoirs prévus à l'article 32 sont conférés à la commission;»

#### Article 41

Retrancher la ligne 10, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit :

«autres sur les éléments dont la prise en compte est exigée en vertu des paragraphes 11(1) et (2);»

Ajouter immédiatement après la ligne 16, à la page 22, ce qui suit :

« e) il a été satisfait aux critères fixés aux termes de l'alinéa 54(1)g. »



*Clause 43*

Strike out lines 28 to 36, on page 22, and substitute the following therefor:

“43. (1) Where no power, duty or function referred to in section 5 or conferred by or under any other Act of Parliament or regulation is to be exercised or performed by a federal authority in relation to a project that is to be carried out in a province and the Minister is of the opinion that the project may cause significant adverse environmental effects in another province, the Minister may refer the project to a mediator or a review panel in accordance with section 25 for an assessment of the environmental effects of the project in that other province.”

Strike out line 37, on page 22, and substitute the following therefor:

“(2) The Minister shall not refer a project to a mediator or a”

Strike out line 43, on page 22, and substitute the following therefor:

“of the project that

(a) includes a consideration of the factors required to be considered under subsections 11(1) and (2);

(b) includes an opportunity for the public to participate in the assessment;

(c) includes a requirement that the report is to be submitted to the Minister at the end of the assessment; and

(d) includes a requirement that the report is to be published.”

Strike out lines 44 and 45, on page 22, and lines 1 and 2, on page 23, and substitute the following therefor:

“(3) The Minister shall consider whether to make a reference pursuant to subsection (1)

(a) on the request of the government of any interested province; or

(b) or on the receipt of a petition that is

(i) signed by one or more persons each of whom has an interest in lands on which the project may cause significant adverse environmental effects, and

(ii) accompanied by a concise statement of the evidence supporting the contention of the petitioners that the project may cause significant adverse environmental effects in a province other than the one in which it is to be carried out.

Strike out lines 3 to 8, on page 23, and substitute the following therefor:

“(4) At least ten days before referring a project to a mediator or a review panel pursuant to subsection (1), the Minister shall give notice of the intention to do so to the proponent of the project, to the governments of all interested provinces and to any person who signed a petition considered by the Minister pursuant to subsection

*Article 43*

Retrancher les lignes 21 à 25, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit :

«43.(1) Le ministre peut, conformément à l'article 25, renvoyer à un médiateur ou à une commission l'examen des effets environnementaux d'un projet à l'égard duquel aucune des attributions visées à l'article 5 ou conférées sous le régime d'une autre loi fédérale ou d'un règlement ne doit être exercée par une autorité fédérale, s'il estime que le projet doit être mis en oeuvre dans une province et peut »

Retrancher la ligne 27, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit :

«importants dans une autre province.»

Retrancher les lignes 28 et 29, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Le ministre ne peut effectuer le renvoi prévu au paragraphe»

Retrancher les lignes 31 à 34, à la page 22, et les lignes 1 et 2, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit :

«provinces concernées ne peuvent s'entendre sur des modalités de rechange de l'évaluation des effets environnementaux interprovinciaux du projet qui réunissent les conditions suivantes :

a) l'évaluation porte sur les éléments dont la prise en compte est exigée en vertu des paragraphes 11(1) et (2);

b) le public a la possibilité de participer au processus d'évaluation;

c) dès l'achèvement de l'évaluation, un rapport lui sera présenté;

d) le rapport sera publié. »

Retrancher les lignes 35 et 36, à la page 22, et les lignes 1 et 2, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit :

«(3) Le ministre est tenu d'examiner la possibilité d'effectuer le renvoi prévu au paragraphe (1) :

a) à la demande du gouvernement d'une province concernée;

b) sur réception d'une pétition signée par une ou plusieurs personnes qui ont chacune des droits sur des terres sur lesquelles le projet peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants et accompagnée d'un bref exposé alléguant que la mise en oeuvre du projet dans une province peut causer de tels effets dans une autre province. »

Retrancher les lignes 3 à 7, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit :

«(4) Avant d'effectuer le renvoi prévu au paragraphe (1), le ministre en donne un préavis d'au moins dix jours au promoteur du projet, à tous les gouvernements des provinces concernées et aux signataires de la pétition reçue aux termes du paragraphe (3).»



(3)."

Strike out line 10, on page 23, and substitute the following therefor:

"sections 44, 45, 47 and 48, "interested province""

Strike out lines 14 and 15, on page 23, and substitute the following therefor:

"(b) a province that claims that significant adverse environmental effects may"

#### Clause 44

Strike out lines 18 to 24, on page 23, and substitute the following therefor:

"44.(1) Where no power, duty or function referred to in section 5 or conferred by or under any other Act of Parliament or regulation is to be exercised or performed by a federal authority in relation to a project that is to be carried out in Canada or on federal lands and the Minister is of the opinion that the project may cause significant adverse environmental effects occurring both outside Canada and outside those federal lands, the Minister"

Strike out lines 26 to 28, on page 23, and substitute the following therefor:

"Affairs may refer the project to a mediator or a review panel in accordance with section 25 for an assessment of the environmental effects of the project occurring both outside Canada and outside federal lands that

- (a) includes a consideration of the factors required to be considered under subsections 11(1) and (2);
- (b) includes an opportunity for the public to participate in the assessment;
- (c) includes a requirement that the report is to be submitted to the Minister at the end of the assessment; and
- (d) includes a requirement that the report is to be published."

Add immediately after line 28, on page 23, the following:

"(1.1) The Minister and the Secretary of State for External Affairs shall not refer a project to a mediator or a review panel pursuant to subsection (1) where the Minister and the governments of all interested provinces have agreed on another manner of conducting an assessment of the environmental effects of the project occurring both outside Canada and outside federal lands.

(1.2) On a request to the Minister to refer a project to a mediator or a review panel pursuant to subsection (1) made by

- (a) the government of any province in which the project is to be carried out or that is adjacent to federal lands on which the project is to be carried out, or

Retrancher la ligne 9, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit :

«des articles 44, 45, 47 et 48, «province concernée»

Retrancher les lignes 12 et 13, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit :

« peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants sur son territoire »

#### Article 44

Retrancher les lignes 14 à 24, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit :

« 44. (1) Dans le cas où aucune des attributions visées à l'article 5 ou conférées sous le régime d'une autre loi fédérale ou d'un règlement ne doit être exercée par une autorité fédérale à l'égard d'un projet devant être mis en oeuvre au Canada ou sur le territoire domanial et où le ministre est d'avis que le projet peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants à la fois à l'étranger et hors du territoire domanial, le ministre et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peuvent, conformément à l'article 25, renvoyer à un médiateur ou à une commission l'évaluation des effets environnementaux internationaux pourvu qu'elle réunisse les conditions suivantes :

- a) elle porte sur les éléments dont la prise en compte est exigée en vertu des paragraphes 11(1) et (2);
- b) le public a la possibilité de participer au processus d'évaluation;
- c) dès son achèvement, un rapport sera présenté au ministre;
- d) le rapport sera publié. »

Ajouter après la ligne 24, à la page 23, ce qui suit :

«(1.1) Le ministre et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ne peuvent effectuer le renvoi prévu au paragraphe (1) que si le ministre et les gouvernements des provinces concernées ne peuvent s'entendre sur des modalités de rechange de l'évaluation des effets environnementaux du projet qui surviennent à la fois à l'étranger et hors du territoire domanial.

(1.2) Le ministre et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures sont tenus d'examiner la possibilité d'effectuer le renvoi prévu au paragraphe (1) sur réception par le ministre d'une demande présentée soit par le gouvernement d'une province où doit être mis en oeuvre le projet ou dont le territoire est contigu au territoire domanial sur lequel le projet doit être mis en oeuvre, soit par le gouvernement d'un État étranger ou d'une

(b) the government of a foreign state or a subdivision thereof that claims that significant adverse environmental effects may occur in that foreign state or subdivision thereof as a result of the project,

the Minister and the Secretary of State for External Affairs shall consider whether to make a reference pursuant to subsection (1)."

Strike out lines 29 to 32, on page 23, and substitute the following therefor:

"(2) At least ten days before making a reference pursuant to subsection (1), the Minister shall give notice of the intention to do so to"

Strike out lines 38 to 41, on page 23, and substitute the following therefor:

"(c) the government of any foreign state or a subdivision thereof in which, in the opinion of the Minister, significant adverse environmental effects may occur as a result of the project."

#### Clause 45

Strike out lines 42 to 47, on page 23, and lines 1 to 4, on page 24, and substitute the following therefor:

"45.(1) Where no power, duty or function referred to in section 5 or conferred by or under any other Act of Parliament or regulation is to be exercised or performed by a federal authority in relation to a project that is to be carried out in Canada and the Minister is of the opinion that the project may cause significant adverse environmental effects on

(a) lands in a reserve that is set apart for the use and benefit of a band and that is subject to the *Indian Act*,

(b) federal lands other than those mentioned in paragraph (a),

(c) lands that are described in a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and that are prescribed,

(d) lands that have been set aside for the use and benefit of Indians pursuant to legislation that relates to the self-government of Indians and that are prescribed, or

(e) lands in respect of which Indians have interests,

the Minister may refer the project to a mediator or a review panel in accordance with section 25 for an assessment of the environmental effects of the project on those lands."

Strike out lines 5 to 22, on page 24, and substitute the following therefor:

"(2) Where no power, duty or function referred to in section 5 or conferred by or under any other Act of Parliament or regulation is to be exercised or performed by a federal authority in relation to a project that is to be carried out on

(a) lands in a reserve that is set apart for the use and benefit of a band and that is subject to the *Indian Act*,

subdivision politique d'un État étranger qui allègue que le projet peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants sur son territoire.»

Retrancher les lignes 25 et 26, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Avant d'effectuer le renvoi prévu au paragraphe (1), le ministre en donne un préavis»

Retrancher les lignes 34 à 36, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit :

«l'égard duquel, ou à la subdivision politique du gouvernement d'un État étranger à l'égard de laquelle, selon le ministre, le projet peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants sur son»

#### Article 45

Retrancher les lignes 38 à 40, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit :

«45.(1) Le ministre peut renvoyer à un médiateur ou à une commission l'examen des effets environnementaux d'un projet à l'égard duquel aucune des attributions visées à l'article 5 ou conférée sous le régime d'une autre loi fédérale ou d'un règlement ne doit être exercée par une autorité fédérale, si»

Retrancher la ligne 43, à la page 23, et les lignes 1 et 2, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit :

effets environnementaux négatifs importants sur :

a) des terres d'une réserve mise de côté à l'usage et au profit d'une bande et assujettie à la Loi sur les Indiens;

b) le territoire domaniale, à l'exception des terres visées à l'alinéa a);

c) des terres visées dans un accord de revendications territoriales visé à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 et désignées par règlement;

d) des terres, désignées par règlement, mises de côté à l'usage et au profit des Indiens conformément à une loi relative à l'autonomie gouvernementale des Indiens;

e) des terres sur lesquelles les Indiens ont des droits.»

Retrancher les lignes 3 à 18, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) S'il est d'avis qu'un projet, à l'égard duquel aucune attribution visée à l'article 5 ou conférée sous le régime d'une autre loi fédérale ou d'un règlement ne doit être exercée par une autorité fédérale, qui doit être mis en oeuvre sur les terres énumérées ci-après est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants à l'extérieur de ces terres, le ministre peut, conformément à l'article 25, renvoyer à un médiateur ou



(b) lands that are described in a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and that are prescribed, or

(c) lands that have been set aside for the use and benefit of Indians pursuant to legislation that relates to the self-government of Indians and that are prescribed,

and the Minister is of the opinion that the project may cause significant adverse environmental effects outside those lands, the Minister may refer the project to a mediator or a review panel in accordance with section 25 for an assessment of the environmental effects of the project outside those lands.

(2.1) The Minister shall not refer a project to a mediator or a review panel pursuant to subsection (1) or (2) where the Minister and the governments of all interested provinces, and

(a) in respect of federal lands referred to in paragraph (1)(b), the federal authority having the administration of those lands,

(b) in respect of lands referred to in paragraph (1)(a) or 2(a), the council of the band for whose use and benefit the reserve has been set apart,

(c) in respect of lands referred to in paragraph (1)(c) or (e) or 2(b), the party to the agreement or claim representing the aboriginal people or that party's successor, or

(d) in respect of lands that have been set aside for the use and benefit of Indians pursuant to legislation referred to in paragraph (1)(d) or (2)(c), the governing body established by that legislation,

have agreed on another manner of conducting an assessment of the environmental effects of the project on or outside those lands, as the case may be.

(2.2) The Minister shall consider whether to make a reference pursuant to subsection (1) or (2)

(a) on the request of the government of any interested province or the federal authority having the administration of federal lands referred to in paragraph (1)(b); or

(b) on receipt of a petition that is

(i) signed by one or more persons each of whom has an interest in lands on which the project may cause significant adverse environmental effects, and

(ii) accompanied by a concise statement of the evidence supporting the contention of the petitioner that the project may cause significant adverse environmental effects in respect of which a reference may be made pursuant to subsection (1) or (2).

Strike out lines 23 to 50, on page 24, and lines 1 to 3, on page 25, and substitute the following therefor:

“(3) At least ten days before a reference is made pursuant to subsection (1) or (2), the Minister shall give

à une commission l'examen de ces effets :

a) terres d'une réserve mise de côté à l'usage et au profit d'une bande et assujettie à la Loi sur les Indiens;

b) terres visées dans un accord de revendications territoriales visé à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 et désignées par règlement ;

c) terres, désignées par règlement, qui ont été mises de côté à l'usage et au profit des Indiens conformément à une loi relative à l'autonomie gouvernementale des Indiens.

(2.1) Le ministre ne peut effectuer le renvoi prévu aux paragraphes (1) ou (2) que si lui-même et les gouvernements des provinces concernées ainsi que les organismes énumérés ci-après ne peuvent s'entendre sur les modalités de rechange de l'évaluation des effets environnementaux négatifs importants du projet sur ces terres ou à l'extérieur de celles-ci :

a) à l'égard du territoire domanial visé à l'alinéa (1)b), l'alinéa (1)b), l'autorité fédérale qui est chargée de sa gestion;

b) à l'égard des terres visées aux alinéas (1)a) ou (2)a), le conseil de la bande à l'usage et au profit de laquelle la réserve a été mise de côté;

c) à l'égard de terres visées aux alinéas (1)c) ou e) ou (2)b), la partie à l'accord ou à la revendication qui représente le peuple autochtone;

d) à l'égard des terres qui ont été mises de côté à l'usage et au profit des Indiens conformément à une loi visée aux alinéas (1)d) ou (2)c), l'organisme dirigeant constitué par cette loi.

(2.2) Le ministre est tenu d'examiner la possibilité d'effectuer le renvoi prévu aux paragraphes (1) ou (2) :

a) à la demande du gouvernement d'une province concernée ou de l'autorité fédérale chargée de la gestion du territoire domanial visé à l'alinéa (1)b);

b) sur réception d'une pétition :

(i) signée par une ou plusieurs personnes qui ont chacune des droits sur des terres où le projet peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants,

(ii) accompagnée d'un bref exposé alléguant que la mise en oeuvre du projet dans une province peut causer de tels effets, à l'égard desquels un renvoi peut être effectué aux termes des paragraphes (1) ou (2).»

Retrancher les lignes 19 à 46, à la page 24, et les lignes 1 à 5, page 25, et les remplacer par ce qui suit :

«(3) Avant d'effectuer le renvoi prévu aux paragraphes (1) ou (2), le ministre en donne un préavis d'au moins dix



notice of the intention to do so to

- (a) the proponent of the project;
- (b) the governments of all interested provinces;
- (c) any person who signed a petition considered by the Minister pursuant to subsection (2.2); and
- (d) the federal authority, in the case of a reference to be made pursuant to paragraph (1)(b)."

Strike out lines 7 and 8, on page 25, and substitute the following therefor:

- "(a) land areas that are subject to a land claim accepted by the"

Strike out line 21, on page 25, and substitute the following therefor:

- "and the government of the province; and"

Strike out lines 32 to 41, on page 25, and substitute the following therefor:

- "(ii) treaty land entitlement."

#### Clause 46

Strike out lines 1 to 3, on page 26, and substitute the following therefor:

- "46. Sections 25 to 33 and 37 to 39 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a reference to a mediator or a review panel pursu—"

#### Clause 47

Strike out lines 6 to 8, on page 26, and substitute the following therefor:

- "47.(1) Where the Minister refers a project to a mediator or a review panel for an assessment of the environmental effects of the project referred to"

Strike out lines 15 to 20, on page 26, and substitute the following therefor:

- "pleted and the Minister is satisfied that, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures the project is not likely to cause any significant adverse environmental effects referred to in that subsection or that any such effects are justified in the circumstances."

Strike out lines 21 to 26, on page 26, and substitute the following therefor:

- "(2) Where a project is referred to a mediator or a review panel for an assessment of the environmental effects of the project referred to in subsection 43(1), 44(1) or 45(1) or (2) and the mediator or review panel submits a report to the Minister indicating that the project is likely to cause significant adverse environmental effects"

Strike out lines 32 and 33, on page 26, and substitute the following therefor:

- "until the Minister is satisfied that, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, the project is not likely to cause any significant adverse environmental effects referred to in that subsection or that any such effects are justified in the circumstances."

Add immediately after line 33, on page 26, the following:

jours :

- a) au promoteur du projet;
- b) aux gouvernements des provinces concernées;
- c) aux signataires d'une pétition examinée par le ministre aux termes du paragraphe (2.2);
- d) à l'autorité fédérale, dans le cas du renvoi qui doit être effectué aux termes de l'alinéa (1)b).»

Retrancher la ligne 10, à la page 25, et la remplacer par ce qui suit :

«territoriales que le gouvernement»

Retrancher les lignes 35 à 43, à la page 25, et les remplacer par ce qui suit :

«d'un traité.»

#### Article 46

Retrancher les lignes 1 à 4, à la page 26, et les remplacer par ce qui suit :

- «46. Les articles 25 à 33 et 37 à 39 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux renvois à une médiation ou à une commission d'examen visés aux paragraphes 43(1), 44(1)»

#### Article 47

Retrancher les lignes 6 à 8, à la page 26, et les remplacer par ce qui suit :

- « 47. (1) Dans le cas où il effectue le renvoi à un médiateur ou à une commission aux termes des paragraphes 43(1), 44(1) ou 45(1) »

Retrancher les lignes 13 à 17, à la page 26, et les remplacer par ce qui suit :

- « qu'il soit convaincu que, compte tenu de la mise en oeuvre des mesures d'atténuation appropriées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner les effets environnementaux négatifs importants visés à ces articles ou qu'ils sont justifiables dans les circonstances »;

Retrancher la ligne 18, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit :

- « (2) Dans le cas où le médiateur ou la commission en vient »

Retrancher la ligne 23, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit :

- « mentaux négatifs importants, le ministre peut, »

Retrancher la ligne 27, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit :

- « soit convaincu que, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation appropriées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner les effets environnementaux importants visés à ces articles ou qu'ils sont justifiables dans les circonstances. ;

Ajouter immédiatement après la ligne 27, à la page 26, ce qui suit :

“(3) The Minister shall, before exercising discretion to make an order under subsection (1) or (2), advise and offer to consult with the governments of all interested provinces and any federal authority, or the band council, party to the agreement or claim or governing body having an interest in the lands where the project is to be carried out, as the case may be.”

#### Clause 48

Strike out lines 1 and 2, on page 27, and substitute the following therefor:

“is satisfied that, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, the project is not likely to cause any significant adverse environmental”

Strike out line 4, on page 27, and substitute the following therefor:

“such effects are justi—”

Strike out lines 8 to 10, on page 27, and substitute the following therefor:

“satisfied that, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, the project is not likely to cause any significant adverse environmental effects referred to in that subsection or any such effects are justified in the circumstances.”

Strike out lines 13 and 14, on page 27, and substitute the following therefor:

“notice of the application shall be given to

(a) persons named in the application, and

(b) the governments of all interested provinces and any federal authority, band council, party to the agreement or claim or governing body having an interest in the lands where the project is to be carried out, as the case may be,

unless the”

«(3) Avant de prendre sa décision aux termes des paragraphes (1) ou (2), le ministre avise et offre de consulter, selon le cas, les gouvernements des provinces concernées, ou le conseil de bande, la partie à l'entente ou à la revendication ou l'organisme dirigeant qui a des droits dans les terres où le projet doit être mise en oeuvre. »

#### Article 48

Retrancher la ligne 40, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit :

« convaincu que, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation appropriées, la réalisation du projet n'est »

Retrancher les lignes 42 et 43, à la page 26, et la ligne 1, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit :

« ronnementaux négatifs importants visés aux paragraphes 43(1), 44(1) ou 45(1) ou (2) ou qu'ils sont justi— »

Retrancher les lignes 5 et 6, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit :

« vaincu que, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation appropriées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner les effets environnementaux négatifs importants visés à ces articles ou qu'ils sont justifiés dans les circonstances. »

Retrancher les lignes 7 à 12, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) Sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation, l'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins quarante-huit heures :

a) aux parties nommées dans la demande;

b) aux gouvernements des provinces concernées et, selon le cas, à l'autorité fédérale, au conseil de bande, à la partie à l'entente ou à la revendication ou à l'organisme dirigeant qui ont des droits dans les terres où le projet doit être mis en oeuvre. »

#### New Clause 49.1

Add immediately after line 29, on page 27, the following:

“49.1 (1) Where the Minister has referred a project to a mediator or a review panel pursuant to subsection 43(1), 44(1) or 45(1) or (2), the Minister shall, in accordance with any regulations made for that purpose, design or approve any follow-up program that the Minister considers appropriate for the project and arrange for the implementation of that program.

(2) Following the receipt of the report of the mediator or review panel in respect of the assessment of the environmental effects of the project referred to in subsection 43(1), 44(1) or 45(1) or (2), the Minister shall,

#### Nouvel article 49.1

Ajouter immédiatement après la ligne 22, à la page 27, ce qui suit:

«49.1 (1) Dans les cas où il a effectué le renvoi à un médiateur ou à une commission prévu aux paragraphes 43(1), 44(1), 45(1) ou (2), le ministre élabore ou approuve, conformément aux règlements pris à cette fin, tout programme de suivi qu'il estime indiqué pour le projet et veille à la mise en oeuvre du programme.

(2) Sur réception du rapport du médiateur ou de la commission concernant les évaluations environnementales visées aux paragraphes 43(1), 44(1), 45(1) ou (2), le ministre porte à la connaissance du public, conformément



in accordance with any regulations made for that purpose, advise the public of

- (a) any order or injunction issued under section 47 or 48 in respect of the project;
- (b) any mitigation measures to be implemented with respect to the adverse environmental effects of the project referred to in those subsections;
- (c) the extent to which the recommendations set out in the report have been adopted, and the reasons for not having adopted any of those recommendations;
- (d) any follow-up program that is designed or approved for the project pursuant to subsection (1); and
- (e) any results of any follow-up program."

#### Clause 50

Strike out line 30, on page 27, and substitute the following therefor:

"50.(1) Subject to subsection (3), where a federal authority or the"

Strike out lines 38 to 46, on page 27, and line 1, on page 28, and substitute the following therefor:

"tion to projects the essential details of which are not specified, the Government of Canada or the federal"

Strike out line 7, on page 28, and substitute the following therefor:

"those projects and before irrevocable decisions are made in accordance with

- (a) this Act and the regulations; or
- (b) a process for the assessment of the environmental effects of projects that is in effect in the province where the projects are to be carried out, provided that such a process is consistent with the requirements of this Act"

Strike out line 8, on page 28, and substitute the following therefor:

"(2) Subject to subsection (3), where a federal authority or the Gov—"

Strike out lines 11 to 28, on page 28, and substitute the following therefor:

"arrangement with any government or any person, organization or institution, whether or not part of or affiliated with a government, under which a federal authority exercises a power or performs a duty or function referred to in paragraph 5(1)(b) in relation to projects the essential details of which are not specified and that are to be carried out both outside Canada and outside federal lands, the Government of Canada or the federal authority shall ensure, in so far as is practi—"

Strike out line 36, on page 28, and substitute the following therefor:

"ning stages of those projects in accordance with

- (a) this Act and the regulations; or
- (b) a process for the assessment of the environmental effects of projects that is in effect in the foreign state

aux règlements pris à cette fin :

- a) tout arrêté pris aux termes de l'article 47 ou toute injonction prononcée aux termes de l'article 48;
- b) les mesures d'atténuation éventuelles des effets environnementaux négatifs d'un projet visé à ces paragraphes;
- c) la suite donnée aux recommandations issues du rapport et les motifs du rejet éventuel d'une de celles-ci;
- d) le programme de suivi élaboré ou approuvé aux termes du paragraphe (1);
- e) les résultats du programme de suivi. »

#### Article 50

Retrancher la ligne 23, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit :

«50.(1) Sous réserve du paragraphe (3), le gouvernement du Canada ou»

Retrancher les lignes 30 à 35, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit :

«aux alinéas 5(1)b) ou c) au titre de projets dont les éléments essentiels ne sont pas déterminés, prévoient l'éva—»

Retrancher la ligne 39, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit :

«tion et avant la prise d'une décision irrévocable conformément à la présente loi et aux règlements ou au processus d'évaluation des effets environnementaux de projets applicable dans la province où ceux-ci doivent être mis en oeuvre.»

Retrancher la ligne 1, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit :

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouvernement du Canada ou toute»

Retrancher les lignes 4 à 15, à la page 28, et les remplacer par ce qui suit :

«gouvernement conclut en son nom—avec soit un gouvernement, soit une personne, un organisme ou une institution, peu importe qu'ils soient ou non affiliés à un gouvernement ou en fassent partie, en vertu desquels une autorité fédérale exerce une attribution visée à l'alinéa 5(1)b) au titre de projets dont les éléments essentiels ne sont pas déterminés qui doivent être mis en oeuvre à la fois à l'étranger et hors du territoire domania, prévoient, dans»

Retrancher la ligne 22, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit :

«leur planification conformément à la présente loi et aux règlements ou au processus d'évaluation des effets environnementaux de projets applicable dans l'État étranger où ceux-ci doivent être mis en oeuvre pourvu



where the projects are to be carried out, provided that such a process is consistent with the requirements of this Act.

(3) Subsection (1) or (2) does not apply in respect of an agreement or arrangement referred to in that subsection where the federal authority will be required to exercise a power or perform a duty or function referred to in paragraph 5(1)(b) in relation to the projects in respect of which the agreement or arrangement applies after the essential details of the projects are specified."

#### Clause 51

In the English version only, strike out line 40, on page 28, and substitute the following therefor:

"established and operated in a manner to ensure convenient public access to the registry and in accordance with"

In the English version only, strike out lines 3 and 4, on page 29, and substitute the following therefor:

"(b) where the project is referred to a mediator or a review panel, by the Agency from"

In the English version only, strike out line 16, on page 29, and substitute the following therefor:

"relation to the assessment;"

Strike out line 19, on page 29, and substitute the following therefor:

"section 35;

(d) any records produced as the result of the implementation of any follow-up program;

(e) any terms of reference for a mediation or a panel review; and

(f) any documents requiring mitigation measures to be implemented."

Strike out lines 30 to 32, on page 29, and substitute the following therefor:

"record under its control, or the Minister, in the case of a record under the Agency's control, determines would have been"

Strike out lines 36 and 37, on page 29, and substitute the following therefor:

"under that Act at the time the record comes under its control, including any"

Strike out lines 43 to 47, on page 29, and substitute the following therefor:

"information, if the responsible authority, in the case of a record under the responsible authority's control, or the Minister, in the case of a record under the Agency's control, believes on reasonable grounds"

Strike out line 11, on page 30, and substitute the following therefor:

"authority or the Minister intends to disclose"

que ce processus soit compatible avec la présente loi.

(3) Les paragraphes (1) ou (2) ne s'appliquent pas à un accord visé à ces paragraphes dans les cas où une autorité fédérale est tenue d'exercer une attribution visée à l'alinéa 5(1)b) relativement aux projets qui font l'objet de l'accord après la détermination des éléments essentiels de ceux-ci.»

#### Article 51

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 40, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit :

« established and operated in a manner to ensure convenient public access to the registry and in accordance with »

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 3 et 4, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit :

«(b) where the project is referred to a mediator or a review panel, by the Agency from»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 16, à la page 29, et la remplacer par ce qui suit :

«relation to the assessment;»

Retrancher la ligne 18, à la page 29, et la remplacer par ce qui suit :

«l'article 35;

d) tous les documents produits par l'application d'un programme de suivi;

e) le mandat du médiateur ou d'une commission;

f) tous les documents exigeant l'application de mesures d'atténuation. »

Retrancher les lignes 29 à 31, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit :

«d'un document qu'elle contrôle, ou de l'avis du ministre dans le cas d'un document que l'Agence contrôle, serait

Retrancher les lignes 35 et 36, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit :

«moment où l'Agence prend le contrôle du document, y compris tout document qui»

Retrancher les lignes 42 à 46, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit :

«glements relatifs à un tiers, si l'autorité responsable, dans le cas d'un document qu'elle contrôle ou le ministre, dans le cas d'un document que l'Agence contrôle, a des motifs»

Retrancher la ligne 11, à la page 30, et la remplacer par ce qui suit :

«ministre ou l'autorité responsable a l'inten-»

Retrancher les lignes 17 et 18, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit :

Strike out line 19, on page 30, and substitute the following therefor:

“against a responsible authority or the Minis—”

In the English version only, strike out lines 21 and 22, on page 30, and substitute the following therefor:

“or under the direction of a responsible authority or the Minister, and no proceedings lie”

#### Clause 54

Strike out lines 22 to 24, on page 31, and substitute the following therefor:

“the regulations and, without limiting the generality of the foregoing, establish criteria to determine whether a project, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures is likely to cause significant adverse environmental effects or whether such effects are justified in the circumstances;”

Strike out line 32, on page 31, and substitute the following therefor:

“ments with any jurisdiction within the meaning of subsection 37(1), for the purposes of”

In the English version only, strike out line 3, on page 32, and substitute the following therefor:

“panels;”

Strike out line 5, on page 32, and substitute the following therefor:

“substitution pursuant to section 40; and

(h) establish a participant funding program to facilitate the participation of the public in mediations and assessments by review panels.”

Strike out line 11, on page 32, and substitute the following therefor:

“environmental effects, including, without limiting the generality of the foregoing, for the purposes of implementing the provisions of any international agreement or arrangement to which the Government of Canada is a party respecting the assessment of environmental effects referred to in subsection 44(1).”

Add immediately after line 11, on page 32, the following:

“(3) The Minister shall provide reasonable public notice of and a reasonable opportunity for anyone to comment on draft guidelines, codes of practice, agreements, arrangements, criteria or orders under this section.”

“(4) Any guidelines, codes of practice, agreements, arrangements, criteria or orders shall be made available to the public.”

#### Clause 55

Strike out line 12, on page 32, and substitute the following therefor:

“55. The Governor in Council may”

Strike out lines 20 to 46, on page 32, and substitute the following therefor:

“(a.1) prescribing, for the purpose of the definition “project” in subsection 2(1), any physical activity or

«(6) Malgré toute autre loi fédérale, l'autorité responsable ou le ministre et les»

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 21 et 22, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit :

«or under the direction of a responsible authority or the Minister, and no proceedings lie»

#### Article 54

Retrancher les lignes 21 et 22, à la page 31, et les remplacer par ce qui suit :

«règlements, y compris, établir des critères servant à déterminer si, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation appropriées, est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants ou si ces effets sont justifiables dans les circonstances; »;

Retrancher la ligne 29, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit :

« d) conclure des accords avec toute instance, au sens du paragraphe 37(1), »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 3, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit :

« panels; »

Retrancher la ligne 5, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit :

« tutions effectuées en vertu de l'article 40;

h) créer un fonds de participation afin de favoriser la participation du public aux médiations et aux évaluations par une commission d'examen. »

Retrancher la ligne 10, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit :

« des effets environnementaux, notamment pour la mise en oeuvre de tout accord international, auquel le gouvernement du Canada est partie, concernant l'examen des effets environnementaux visé au paragraphe 44(1). »

Ajouter, immédiatement après la ligne 10, à la page 32, ce qui suit :

« (3) Le ministre donne un préavis public raisonnable des projets de lignes directrices, de code de pratique, d'accords, de critères ou d'arrêtés établis en application du présent article, ainsi que la possibilité, pour quiconque, de faire des observations à leur sujet.

(4) Les lignes directrices, codes de pratique, accords, critères et arrêtés sont accessibles au public. »

#### Article 55

Retrancher la ligne 11, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit :

« 55. Le gouverneur en conseil peut, par »

Retrancher les lignes 19 à 41, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit :

« a.1) désigner une activité concrète ou une catégorie d'activités concrètes pour l'application de la définition



class of physical activities;

(b) prescribing any project or class of projects for which an environmental assessment is not required where the Governor in Council is satisfied that

(i) an environmental assessment of the project would be inappropriate for reasons of national security, or

(ii) in the case of a project in relation to a physical work, the environmental effects of the project are insignificant or the contribution of the responsible authority to the project in exercising powers or performing duties or functions referred to in section 5 in relation to the project is minimal;

(c) prescribing any project or class of projects for which a comprehensive study is required where the Governor in Council is satisfied that the project or any project within that class is likely to have significant adverse environmental effects;"

Strike out lines 47 and 48, on page 32, and substitute the following therefor:

"(f) prescribing any body, other than the government of a province, to be a federal authority for the purposes of this Act;"

Add immediately after line 7, on page 33, the following:

"(g.1) prescribing the provisions of any Act of Parliament or any regulation made pursuant to any such Act that confer powers, duties or functions on the Governor in Council, the exercise or performance of which require an environmental assessment under subsection 5(2);"

Strike out line 14, on page 33, and substitute the following therefor:

"enable the public to examine physical or electronic records con—"

Strike out line 17, on page 33, and substitute the following therefor:

"or copied by the public and the charging of fees therefor, and the transfer and reten—"

In the English version only, strike out lines 24 to 26, on page 33, and substitute the following therefor:

"for the purpose of adapting the process in respect of"

Strike out lines 7 to 23, on page 34, and substitute the following therefor:

"(j) respecting the manner of conducting assessments of the environmental effects of, and follow-up programs for projects for which a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act* or any corporation controlled by such a corporation exercises a power or performs a

de « projet » au paragraphe 2(1);

b) désigner des projets ou des catégories de projets, liés à une activité concrète ou à une catégorie d'activités concrètes, pour lesquels l'évaluation environnementale n'est pas nécessaire, lorsqu'il est convaincu que :

(i) l'évaluation environnementale de ceux-ci ne serait pas indiquée pour des raisons de sécurité nationale,

(ii) dans le cas de projets liés à un ouvrage, les effets environnementaux de ceux-ci ne sont pas importants ou l'exercice par l'autorité responsable d'attributions visées à l'article 5 à l'égard de ces projets constitue une intervention marginale;

c) désigner des projets ou des catégories de projets susceptibles, selon lui, d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants et pour lesquels une étude environnementale approfondie est obligatoire; »

Retrancher la ligne 42, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit :

« f) déterminer quels organismes, autres que le gouvernement d'une province, sont des »

Ajouter immédiatement après la ligne 4, à la page 33, ce qui suit :

« g.1) désigner les dispositions législatives ou réglementaires fédérales conférant des attributions au gouverneur en conseil pour l'exercice desquelles le paragraphe 5(2) exige une évaluation environnementale; »

Retrancher la ligne 11, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit :

« public de consulter ces registres — que ceux-ci soient constitués de documents physiques ou informatiques — les heures et les »

Retrancher la ligne 12, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit :

« modalités de consultation et de reproduction des registres, la fixation du prix à payer pour ces services ainsi que »

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 24 à 26, à la page 33, et les remplacer par ce qui suit :

« for the purpose of adapting the process in respect of »

Retrancher les lignes 1 à 16, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit :

« j) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles du suivi des projets à l'égard desquels les sociétés d'État, au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ou les personnes morales dont elles ont le contrôle exercent une attribution visée aux alinéas 5(1a), b) ou c), régir



duty or function referred to in paragraph 5(1)(a), (b) or (c), respecting any action to be taken in respect of those projects during the environmental assessment process and, for those purposes, respecting the application of the laws from time to time in force in any province;

(j.1) respecting the manner of conducting assessments of the environmental effects of, and follow-up programs for projects for which The Hamilton Harbour Commissioners constituted pursuant to *The Hamilton Harbour Commissioner's Act*, The Toronto Harbour Commissioners constituted pursuant to *The Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911*, or any harbour commission established pursuant to the *Harbour Commissions Act*, exercises a power or performs a duty or function referred to in paragraph 5(1)(a), (b) or (c), respecting any action to be taken in respect of those projects during the environmental assessment process and, for those purposes, respecting the application of the laws from time to time in force in any province;

(j.2) respecting the manner of conducting any assessment of the environmental effects of, and follow-up programs for a project for which a person or body receives financial assistance provided by a federal authority for the purpose of enabling the project to be carried out in whole or in part on a reserve that is set apart for the use and benefit of a band and that is subject to the *Indian Act*, and respecting any action to be taken in respect of that project during the environmental assessment process;"

Strike out lines 28 to 36, on page 34.

ReNUMBER paragraphs 55(1)(a) to (l), on pages 32 to 34, and any cross-references thereto accordingly.

#### Clause 58

Strike out line 22, on page 35, and substitute the following therefor:

"(c) to promote or conduct research in matters of envi—"

Add immediately after line 30, on page 35, the following:

"(e) to ensure an opportunity for public participation in the environmental assessment process."

#### Clause 59

Strike out line 19, on page 36, and substitute the following therefor:

"process concerning projects"

toute mesure qui doit être prise à l'égard de ces projets au cours du processus d'évaluation environnementale et, à ces fins, régir l'application des lois d'une province en vigueur au moment de l'évaluation;

j.1) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles du suivi des projets à l'égard desquels les commissaires nommés en vertu de la *Loi des commissaires du havre de Hamilton* et de la *Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto* et les commissions portuaires constituées par la *Loi sur les commissions portuaires* exercent une attribution visée aux alinéas 5(1)a), b) ou c), régir toute mesure qui doit être prise à l'égard de ces projets au cours du processus d'évaluation environnementale et, à ces fins, régir l'application des lois d'une province en vigueur au moment de l'évaluation;

j.2) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles du suivi des projets pour lesquels une personne ou un organisme reçoit d'une autorité fédérale une aide financière permettant la réalisation du projet en tout ou en partie sur une réserve mise de côté à l'usage et au profit d'une bande et assujettie à la *Loi sur les Indiens* et régir toute mesure qui doit être prise à l'égard des projets au cours du processus d'évaluation environnementale.»

Retrancher les lignes 21 à 26, à la page 34.

Renommer les alinéas 55(1)a) à l), aux pages 32 à 34.

#### Article 58

Retrancher la ligne 22, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit :

« en matière d'évaluation environnementale, de mener des recherches en cette matière »

Ajouter immédiatement après la ligne 28, à la page 35, ce qui suit :

« e) de veiller à ce que le public ait la possibilité de participer au processus d'évaluation environnementale. »

#### Article 59

Retrancher les lignes 17 et 18, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit :

« conserver à l'égard du processus d'évaluation environnementale de projets. »

*Clause 67*

Strike out line 37, on page 37, and substitute the following therefor:

"tion and implementation of this Act and regulations during"

Strike out line 42, on page 37, and substitute the following therefor:

"assessments conducted or completed, under"

*Clause 68*

Strike out line 7, on page 38, and substitute the following therefor:

"appointed pursuant to section 64 or seconded, as the case may be, to a posi—"

*Clause 69*

In the English version only, strike out line 42, on page 38, and substitute the following therefor:

"may refer the project to a mediator or a"

Add immediately after line 43, on page 38, the following:

"(3) Where a proponent proposes to carry out, in whole or in part, a project for which an environmental screening or an initial assessment was conducted in accordance with the Order referred to in subsection (1), and

(a) the project did not proceed after the assessment was completed,

(b) in the case of a project that is in relation to a physical work, the proponent proposes an undertaking in relation to that work different from that proposed when the assessment was conducted,

(c) the manner in which the project is to be carried out has subsequently changed, or

(d) the renewal of a licence, permit, approval or other action under a prescribed provision is sought,

the responsible authority may use or permit the use of the environmental screening or initial assessment and the report thereon to whatever extent it is appropriate to do so for the purpose of complying with section 13 or 17.

(4) Where the construction or operation of a physical work or the carrying out of a physical activity was initiated before June 22, 1984, this Act shall not apply in respect of the issuance or renewal of a licence, permit, approval or other action under a prescribed provision in respect of the project unless the issuance or renewal entails a modification, decommissioning, abandonment or other alteration to the project, in whole or in part."

*New Clause 74.1*

Add immediately after line 39, on page 40, the following:

"74.1 Section 28 of the *Transportation of Dangerous Goods Act* is repealed and the following substituted therefor:

*Article 67*

Retrancher la ligne 30, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit :

« rapport sur l'application de la présente loi et de ses règlements et »

Retrancher la ligne 36, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit :

« tuées ou terminées en application de la pré—»

*Article 68*

Retrancher la ligne 9, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit :

«tions identiques en vertu de l'article 64, ou être détachés auprès du Bureau, selon le cas,»

*Article 69*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 42, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit :

« may refer the project to a mediator or a »

Ajouter, immédiatement après la ligne 37, à la page 38, ce qui suit :

« (3) Dans le cas où un promoteur propose la réalisation de tout ou partie d'un projet à l'égard duquel l'examen préalable ou l'évaluation initiale a été effectuée sous le régime du décret visé au paragraphe (1), l'autorité responsable peut utiliser le rapport de l'examen ou de l'évaluation, ou en permettre l'utilisation, dans la mesure appropriée pour l'observation des articles 13 ou 17 dans chacun des cas suivants :

a) le projet n'a pas été réalisé après l'achèvement de l'évaluation;

b) le promoteur d'un projet lié à un ouvrage en propose une réalisation différente de celle qui était proposée au moment de l'évaluation;

c) les modalités de réalisation du projet sont nouvelles;

d) la présentation d'une demande de renouvellement d'un permis, d'une licence, d'une autorisation ou d'une autre mesure en vertu d'une disposition désignée par règlement.

(4) Dans les cas où la construction ou l'exploitation d'un ouvrage ou la réalisation d'une activité concrète a été entamée avant le 22 juin 1984, la présente loi ne s'applique à la délivrance ou au renouvellement d'une licence, d'un permis, d'une autorisation ou à la prise d'une autre mesure en vertu d'une disposition désignée par règlement à l'égard du projet que si telle mesure entraîne la modification, la désaffectation ou la fermeture d'un ouvrage en tout ou en partie.»

*Nouvel article 74.1*

Ajouter immédiatement après la ligne 39, à la page 40, ce qui suit :

«74.1 L'article 28 de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* est abrogé et remplacé par ce qui suit:



28. Where the Minister or a person designated by the Minister considers it necessary for the protection of public safety, property or the environment, the Minister may, subject to any regulation made pursuant to paragraph 21(r), direct any person engaged in handling, offering for transport or transporting dangerous goods forthwith to cease any such activity or to carry it on in the manner directed."

Your Committee has ordered,—That the Bill, as amended, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 and 18 which includes this report*) is tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 56 to the Journals).*

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mrs. McDougall (St. Paul's), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-46, An Act respecting contraventions of federal enactments, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting contraventions of federal enactments".

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Boudria, one concerning the GATT negotiations (No. 343-0716);

—by Mr. Harb, one concerning gasoline prices (No. 343-0717);

—by Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), one concerning crimes of violence (No. 343-0718);

—by Mr. Duhamel, one concerning the income tax system (No. 343-0719), one concerning post-secondary education (No. 343-0720) and one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0721);

—by Mr. Fee, one concerning Jasper National Park (No. 343-0722);

28. Dans les cas où il l'estime nécessaire pour la protection de la sécurité publique, des biens ou de l'environnement, le ministre ou la personne qu'il désigne peut, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 21r), ordonner à des personnes déterminées qui se livrent à des opérations de manutention ou de transport de marchandises dangereuses soit de cesser ces opérations, soit de les mener selon des modalités bien précises, sans délai.»

Votre Comité a ordonné, Que le projet de loi, tel que modifié, soit réimprimé à titre d'exemplaire de travail à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice N° 56 aux Journaux.)*

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-46, Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux».

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Boudria, une au sujet des négociations du GATT (n° 343-0716);

—par M. Harb, une au sujet du prix de l'essence (n° 343-0717);

—par M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), une au sujet des crimes avec violence (n° 343-0718);

—par M. Duhamel, une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 343-0719), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 343-0720) et une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0721);

—par M. Fee, une au sujet du parc national de Jasper (n° 343-0722);



—by Mr. Fisher, one concerning Ukraine (No. 343-0723);

—by Mr. Keyes, one concerning aboriginal languages (No. 343-0724), one concerning East European immigrants (No. 343-0725) and three concerning crimes of violence (Nos. 343-0726 to 343-0728);

—by Mr. Clark (Brandon—Souris), one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0729);

—by Mr. Flis, three concerning East European immigrants (Nos. 343-0730 to 343-0732);

—by Ms. Greene, four concerning gun control (Nos. 343-0733 to 343-0736);

—by Mr. Walker, one concerning Ukraine (No. 343-0737);

—by Ms. Phinney, five concerning crimes of violence (Nos. 343-0738 to 343-0742);

—by Mr. Milliken, one concerning gasoline prices (No. 343-0743).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, as reported without amendment by the Standing Committee on Finance.

Debate was resumed on motion numbered 1 of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Mr. Whittaker,—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 1.

And debate continuing;

At 6:00 p.m., pursuant to Order made Tuesday, December 3, 1991, the House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment to the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Winegard,—That Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the amendment of Mr. Walker, seconded by Mr. Milliken,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991, be not now read a third time, but that the said Bill be referred back to the Standing Committee on Finance for reconsideration of Clauses 2, 3, 4 and 8.”

—par M. Fisher, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0723);

—par M. Keyes, une au sujet des langues aborigènes (n° 343-0724), une au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est (n° 343-0725) et trois au sujet des crimes avec violence (nos 343-0726 à 343-0728);

—par M. Clark (Brandon—Souris), une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0729);

—par M. Flis, trois au sujet des immigrants de l'Europe de l'Est (nos 343-0730 à 343-0732);

—par M<sup>me</sup> Greene, quatre au sujet du contrôle des armes à feu (nos 343-0733 à 343-0736);

—par M. Walker, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0737);

—par M<sup>me</sup> Phinney, cinq au sujet des crimes avec violence (nos 343-0738 à 343-0742);

—par M. Milliken, une au sujet du prix de l'essence (n° 343-0743).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Le débat reprend sur la motion numéro 1 de M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M. Whittaker.

Le débat se poursuit.

À 18h00, conformément à l'ordre adopté le mardi 3 décembre 1991, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Winegard,—Que le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

L'amendement de M. Walker, appuyé par M. Milliken,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que», et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances afin de reconsidérer les articles 2, 3, 4 et 8.»

it was negated on the following division:

mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 90)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Allmand  
Axworthy (Winnipeg SouthCentre)  
Bevilacqua  
Boudria  
Campbell (South West Nova)  
de Jong  
Fisher  
Gagliano  
Grey (Beaver River)  
Heap  
Jordan  
Kindy  
Laporte  
MacDonald (Dartmouth)  
Marleau  
McLaughlin  
Nault  
Peterson  
Rus  
Skelly (Comox—Alberni)  
Taylor  
Wappel

Althouse  
Bélair  
Black  
Breaugh  
Catterall  
Duhamel  
Flis  
Gardiner  
Harb  
Hopkins  
Karpoff  
Kristiansen  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLaren  
Martin (Lasalle—Émard)  
Milliken  
Nystrom  
Plamondon  
Robinson  
Speller  
Tremblay (Rosemont)  
Whittaker

Angus  
Bellemare  
Blackburn (Brant)  
Brewin  
Copps  
Edmonston  
Fontana  
Gauthier  
Harvard  
Hovdebo  
Keyes  
Langan (Mission—Coquitlam)  
Lee  
Maheu  
McCurdy  
Mills  
Pagtakhan  
Proud  
Rodriguez  
Stewart  
Vancilief  
Young (Beaches—Woodbine)—87

Arseneault  
Benjamin  
Blaikie  
Callbeck  
Crawford  
Finestone  
Fulton  
Gérin  
Harvey (Edmonton East)  
Hunter  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Langdon (Essex—Windsor)  
MacAulay  
Manley  
McGuire  
Mitchell  
Parker  
Rideout  
Simmons  
Stupich  
Walker

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Anderson  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Boyer  
Campbell (VancouverCentre)  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
Della Noce  
Domm  
Fee  
Friesen  
Gustafson  
Hicks  
Horning  
Jelinek  
Kempling  
Larivière  
Lopez  
McDermid  
Monteith  
O'Kurley  
Redway  
Robitaille  
Shelds  
Sparrow  
Thacker  
Tremblay (Lotbinière)  
Vincent  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)  
Worthy—120

Andre  
Bertrand  
Blais  
Brightwell  
Cardiff  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Crosby (Halifax West)  
Desjardins  
Dorin  
Feltham  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Halliday  
Hockin  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
MacDougall (Timiskaming)  
McDougall (St. Paul's)  
Moore  
Paproski  
Reimer  
Saint-Julien  
Siddon  
Stevenson  
Thompson  
Vankoughnet  
Weiner

Atkinson  
Bird  
Blenkarn  
Browes  
Chadwick  
Clifford  
Corbeil  
Danis  
Dick  
Duplessis  
Ferland  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Hughes  
Joncas  
Landry  
Lewis  
Malone  
McKnight  
Nicholson  
Porter  
Ricard  
Schneider  
Sobeski  
Tardif  
Thorkelson  
Vézina  
White  
Wilson (Etobicoke Centre)

Belsher  
Bjornson  
Bourgault  
Cadieux  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Darling  
Dobbie  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hawkes  
Horner  
Jacques  
Jourdenais  
Langlois  
Littlechild  
Martin (Lincoln)  
McLean  
Oberle  
Pronovost  
Richardson  
Scott (Victoria—Haliburton)  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Québec-Est)  
Vien  
Wilbee  
Winograd

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

By unanimous consent, the question being put on the main motion, it was agreed to on division.

Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 91)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson	Anderson	Andre	Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bélair	Bélair	Bellemare
Bernier	Bertrand	Bertrand	Bevilacqua
Bjornson	Blackburn (Jonquière)	Blackburn (Jonquière)	Blais
Boudria	Bourgault	Bourgault	Boyer
Browes	Cadieux	Cadieux	Callbeck
Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Cardiff	Catterall
Chartrand	Clark (Yellowhead)	Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)
Cole	Collins	Collins	Cooper
Corbeil	Corbett	Corbett	Côté
Crosby (Halifax West)	Danis	Danis	Darling
Desjardins	Dick	Dick	Dobbie
Dunn	Duhamel	Duhamel	Duplessis
Fee	Feltham	Feltham	Ferland
Flis	Fontaine	Fontaine	Fontana
Gagliano	Gauthier	Gauthier	Gérin
Greene	Grey (Beaver River)	Grey (Beaver River)	Guilbault
Halliday	Harb	Harb	Harvard
Hawkes	Hicks	Hicks	Hockin
Hopkins	Horne	Horne	Horning
Hughes	Jacques	Jacques	Jelinek
Jones	Jordan	Jordan	Jourdenais
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilger (Stormont—Dundas)	Kindy
Landry	Langlois	Langlois	Larivière
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Lee	Lewis
Lopez	MacAulay	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)
MacLaren	Maheu	Maheu	Malone
Marleau	Martin (Lasalle—Émard)	Martin (Lasalle—Émard)	Martin (Lincoln)
McDougall (St. Paul's)	McGuire	McGuire	McKnight
Miliken	Mills	Mills	Monteith
Nault	Nicholson	Nicholson	Oberle
Pagtakhan	Paproski	Paproski	Parent
Plamondon	Porter	Porter	Pronovost
Redway	Reimer	Reimer	Ricard
Rideout	Robitaille	Robitaille	Saint-Julien
Scott (Victoria—Haliburton)	Shields	Shields	Siddon
Sebeski	Soetens	Soetens	Sparrow
Stevenson	Stewart	Stewart	Tardif
Thacker	Thompson	Thompson	Thorkelson
Tremblay (Québec—Est)	Tremblay (Lotbinière)	Tremblay (Lotbinière)	Vancief
Vezina	Vien	Vien	Vincent
Wappel	Weiner	Weiner	White
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)			Wilson (Etobicoke Centre)
Worthy—173			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Angus	Angus	Benjamin	Black
Blais	Blais	Breaugh	Brewin
Edmonston	Edmonston	Fisher	Fulton
Harvey (Edmonton East)	Harvey (Edmonton East)	Heap	Hovdebo
Kamali	Kamali	Kristiansen	Langan (Mission—Coquitlam)
Lalonde	Lalonde	McCurdy	McLaughlin
Norris	Norris	Parker	Rus
Rodriguez	Rodriguez	Skelly (Comox—Alberni)	Stupich
Whittaker	Whittaker	Young (Beaches—Woodbine)—35	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

ni/aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.



Pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Andre, —That Bill C-19, An Act respecting banks and banking, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Andre, —Que le projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 92)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand	Anderson	Andre	Arseneault
Atkinson	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bélair	Bellemare
Belsher	Bernier	Bertrand	Bevilacqua
Bird	Bjornson	Blackburn (Jonquière)	Blais
Blenkarn	Boudria	Bourgault	Boyer
Brightwell	Browes	Cadieux	Calbeck
Campbell (South West Nova)	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Catterall
Chadwick	Chartrand	Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)
Clifford	Cole	Collins	Cooper
Copps	Corbeil	Corbett	Côté
Crawford	Crosby (Halifax West)	Danis	Darling
Della Noce	Desjardins	Dobbie	Domm
Dorin	Duhamel	Duplessis	Epp
Fee	Feltham	Ferland	Finestone
Flis	Fontaine	Fontana	Friesen
Gagliano	Gauthier	Gérin	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Greene	Grey (Beaver River)	Guilbault	Gustafson
Halliday	Harb	Harvard	Harvey (Chicoutimi)
Hawkes	Hicks	Hockin	Hogue
Hopkins	Horner	Horning	Hudon
Hughes	Jacques	Jelinek	Johnson
Joncas	Jordan	Jourdenais	Kempling
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kindy	Koury
Landry	Langlois	Larivière	Layton
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Lewis	Littlechild
Lopez	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)
MacLaren	Maheu	Malone	Manley
Marleau	Martin (Lasalle—Émard)	Martin (Lincoln)	McDermid
McDougall (St. Paul's)	McGuire	McKnight	McLean
Milliken	Mills	Monteith	Moore
Nault	Nicholson	Oberle	O'Kurley
Pagtakhan	Paproski	Parent	Peterson
Plamondon	Porter	Pronovost	Proud
Redway	Reimer	Ricard	Richardson
Rideout	Robitaille	Saint-Julien	Schneider
Scott (Victoria—Haliburton)	Shields	Siddon	Simmons
Sobeski	Soetens	Sparrow	Speller
Stevenson	Stewart	Tardif	Tétreault
Thacker	Thompson	Thorkelson	Tremblay (Rosemont)
Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)	Vanciel	Vankoughnet
Vézina	Vien	Vincent	Walker
Wappel	Weiner	White	Wilbee
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Wilson (Etobicoke Centre)	Winegard
Worthy—172			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse	Angus	Benjamin	Black
Blackburn (Brant)	Blaikie	Breaugh	Brewin
de Jong	Edmonston	Fisher	Fulton
Gardiner	Harvey (Edmonton East)	Heap	Hovdebo
Hunter	Karpoff	Kristiansen	Langan (Mission—Coquitlam)
Langdon (Essex—Windsor)	Laporte	McCurdy	McLaughlin
Mitchell	Nystrom	Parker	Riis
Robinson	Rodriguez	Skelly (Comox—Alberni)	Stupich
Taylor	Whittaker	Young (Beaches—Woodbine)—35	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Andre,—That Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Loiselle, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 93)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson	Andre	Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bélair	Bellemare
Bernier	Bertrand	Bevilacqua
Bourgeois	Blackburn (Jonquière)	Blais
Boudria	Bourgault	Boyer
Browes	Cadieux	Calbeck
Cardiff	Catterall	Chadwick
Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon—Souris)	Clifford
Collins	Cooper	Copps
Corbett	Côté	Crawford
Danis	Darling	Della Noce
Dubé	Domm	Dorin
Duplessis	Epp	Fee
Ferland	Finestone	Flis
Festara	Friesen	Gagliano
Gérin	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Greene
Guilbault	Gustafson	Halliday
Harvard	Harvey (Chicoutimi)	Hawkes
Hockin	Hogue	Hopkins
Horning	Hudon	Hughes
Jelinek	Johnson	Joncas
Jourdenais	Kempling	Keyes
Kelly	Koury	Landry
Larivière	Layton	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Leck	Littlechild	Lopez
MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)	MacLaren
Malone	Manley	Marleau
Martin (Lincoln)	McDermid	McGuire
McLean	Milliken	Mills
Nault	Nicholson	Oberle
Pachabian	Paproski	Parent
Plamondon	Porter	Pronovost
Redway	Reimer	Ricard
Rideout	Robitaille	Saint-Julien
Scott (Victoria—Haliburton)	Shields	Siddon
Sobeski	Soetens	Sparrow
Stevenson	Stewart	Tardif
Thacker	Thompson	Thorkelson
Tremblay (Québec—Est)	Tremblay (Lotbinière)	Vanclief
Vézina	Vien	Vincent
Wappel	Weiner	White
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)		Wilson (Etobicoke Centre)
Worthy—169		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Angus	Benjamin	Black
Blakie	Breaugh	Brewin
Edmonston	Fisher	Fulton
Harvey (Edmonton East)	Heap	Hovdebo
Kaprielian	Kristiansen	Langan (Mission—Coquitlam)
Laporte	McCurdy	Mitchell
Parker	Rus	Robinson
Skelly (Comox—Alberni)	Stupich	Taylor
Young (Beaches—Woodbine)—34		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Stollery has been substituted for that of the Honourable Senator Neiman on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

*RESOLVED*,—That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to undertake a comprehensive review of the subject-matter of Bill C-43, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of members of the Senate and of the House of Commons, to establish a Conflict of Interests Commission and to make consequential amendments to other Acts; That the Committee may, in fulfilling its mandate, review the conflicts of interest approaches used in other jurisdictions and any other matter related thereto;

That the said Special Joint Committee be composed of 14 Members of the House of Commons and 7 Members of the Senate;

That the Members to act for the Senate on the Special Joint Committee be the Honourable Senators Balfour, DeBané, Grimard, Kelleher, Oliver, Olson and Stanbury;

That the said Special Joint Committee have all powers of a Standing Committee of the House of Commons pursuant to Standing Orders 108(1), 120, 121, and Rule 91 of the Rules of the Senate;

That the Special Joint Committee have power to sit during sittings of the Senate;

That the Special Joint Committee be empowered to appoint, from among its members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its powers, except the power to report to the Senate;

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Stollery a été substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-10, Loi modifiant la taxe d'accise et la Loi sur l'accise,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*RÉSOLU*,—Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes afin d'entreprendre une étude exhaustive de la teneur du projet de loi C-43, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des parlementaires et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications corrélatives à certaines lois;

Que le comité puisse, dans l'exécution de son mandat, étudier les approches adoptées en matière de conflit d'intérêt par d'autres juridictions et toute autre question s'y rapportant;

Que ledit comité mixte spécial soit composé de 14 membres de la Chambre des communes et de 7 membres du Sénat;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité mixte spécial: les honorables sénateurs Balfour, DeBané, Grimard, Kelleher, Oliver, Olson et Stanbury;

Que ledit comité mixte spécial ait tous les pouvoirs d'un comité permanent de la Chambre des communes conformément aux articles 108(1), 120 et 121 du Règlement et à l'article 91 du Règlement du Sénat;

Que le comité mixte spécial soit autorisé à siéger pendant les séances du Sénat;

Que le comité mixte spécial soit autorisé à constituer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il estime nécessaires et à leur déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport au Sénat;



That the Special Joint Committee be permitted to request adequate support from the government for drafting its final report in the form of a bill or report Bill C-43 with or without amendments or in the form of principles that could be embodied in the legislation.

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly and to request that the Commons concur in the amendment made by the Senate increasing the membership to seven Members of the Senate.

#### CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mrs. Maheu for Ms. Guarnieri and Mr. Cole for Mrs. Bertrand.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council,—Resolutions of the Organisation of American States recommending the imposition of trade restrictions on Haiti, pursuant to subsection 5(2) of the Export and Import Permits Act, Chapter E-19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/175. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

#### ADJOURNMENT

At 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Que le Comité mixte spécial soit autorisé à demander au gouvernement le soutien nécessaire pour la rédaction de son rapport final sous la forme d'un projet de loi ou de rapport sur le projet de loi C-43 avec ou sans amendements ou sous la forme d'énoncé de principes qui pourraient être incorporés dans la loi.

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour lui demander d'approuver l'amendement proposé par le Sénat en vue de porter à sept le nombre de sénateurs membres du comité.

#### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M<sup>me</sup> Maheu en remplacement de M<sup>me</sup> Guarnieri et M. Cole en remplacement de M<sup>me</sup> Bertrand.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine,—Résolutions de l'Organisation des états américains en faveur de l'imposition des restrictions commerciales auprès d'Haïti, conformément à l'article 5(2) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, chapitre E-19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/175. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires extérieures et le commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

#### AJOURNEMENT

À 18h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 79  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, December 10, 1991

Le mardi 10 décembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Landry, a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Landry, membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved,—That this House express its congratulations to Aung Sang Suu Kyi, recipient of the 1991 Nobel Peace Prize being presented in Oslo today, for her courage, integrity and commitment to the Burmese people's struggle for human rights and democracy; and call upon the State Law and Order Restoration Council of Burma to honour the results of the 1990 national election, to free Aung Sang Suu Kyi and the sixty-two jailed Members of Parliament and to allow her to give her speech of acceptance of this highest of awards from her home in Rangoon.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu,—Que la Chambre transmette ses félicitations à Aung Sang Suu Kyi, récipiendaire du Prix Nobel de la paix de 1991, qui est décerné à Oslo aujourd'hui pour honorer son courage, son intégrité et son engagement envers la lutte que livre le peuple birman pour la défense des droits de la personne et la démocratie, et demande au Conseil d'État de Birmanie pour le rétablissement de l'ordre et du droit de respecter les résultats de l'élection nationale de 1990, de libérer Aung Sang Suu Kyi et les soixante-deux députés emprisonnés et de lui permettre de prononcer son discours d'acceptation de ce prix des plus prestigieux depuis sa résidence à Rangoon.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Gray (Windsor West), seven concerning sentences in the Criminal Code (Nos. 343-0744 to 343-0750) and one concerning crimes of violence (No. 343-0751);

—by Ms Langan (Mission—Coquitlam), one concerning historic sites (No. 343-0752);

—by Mr. Robinson, two concerning Ukraine (Nos. 343-0753 and 343-0754).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Gray (Windsor—Ouest), sept au sujet des peines prévues par le Code criminel (n<sup>os</sup> 343-0744 à 343-0750) et une au sujet des crimes avec violence (n<sup>o</sup> 343-0751);

—par M<sup>me</sup> Langan (Mission—Coquitlam), une au sujet des lieux historiques (n<sup>o</sup> 343-0752);

—par M. Robinson, deux au sujet de l'Ukraine (n<sup>os</sup> 343-0753 et 343-0754).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 87—Mr. Whittaker

For each month since November 21, 1988, have any payments been made pursuant to the Parliamentary Secretaries Expenses Regulations and, if so, to which Parliamentary secretaries and in what amount?—Sessional Paper No. 343-Q-87.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Return to the foregoing Order.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

N<sup>o</sup> 87—M. Whittaker

Pour chaque mois depuis le 21 novembre 1988, des paiements ont-ils été faits en vertu du Règlement sur les frais des secrétaires parlementaires et, dans l'affirmative, à quels secrétaires parlementaires ont-ils été faits et quels ont été les montants payés à chacun?—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-Q-87.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à l'ordre susdit.



## GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps, moved,—That this House condemn the government for economic mismanagement that has led to an intolerable and tragic level of unemployment, business failure and poverty in Canada.

And debate arising thereon;

Ms. McLaughlin, seconded by Mr. Riis, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding the following thereto:

“, unparalleled since 1982.”

And debate arising thereon;

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Ms. Copps, in relation to the Business of Supply.

And on the amendment of Ms. McLaughlin, seconded by Mr. Riis.

And debate continuing;

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Order made on Friday, November 22, 1991, the membership of the Senate on the Special Joint Committee to review the subject matter of Bill C-43, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of Members of the Senate and of the House of Commons, to establish a conflict of interest commission and to make consequential amendments to other Acts, be changed from 5 to 7 members; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

---

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Orders and usual practices of the House, Private Members' Business hour for Wednesday, December 11, and Thursday, December 12 be cancelled and the items retain their place in the Order of Precedence;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre de prise en considération des travaux des subsides.

M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps, propose,—Que la Chambre condamne le gouvernement pour sa mauvaise gestion économique qui a entraîné un taux intolérable et tragique de chômage, d'entreprises en faillite et de pauvreté au Canada.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> McLaughlin, appuyée par M. Riis, propose l'amendement suivant,—Que la motion soit modifiée en y ajoutant ce qui suit:

«, sans précédent depuis 1982.»

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M<sup>me</sup> Copps, relative aux travaux des subsides.

Et sur l'amendement de M<sup>me</sup> McLaughlin, appuyée par M. Riis.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné—Que, nonobstant l'ordre du vendredi 22 novembre 1991, la représentation du Sénat au Comité mixte spécial chargé d'examiner l'objet du projet de loi C-43, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des parlementaires et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, passe de cinq à sept membres; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat afin d'en informer Leurs Honneurs en conséquence.

---

Du consentement unanime, il est ordonné—Que, nonobstant les dispositions du Règlement et les usages de la Chambre, l'heure réservée à l'étude des Affaires émanant des députés soit annulée les mercredi 11 et jeudi 12 décembre 1991 et que les affaires dont l'étude était prévue conservent leur rang dans l'ordre de priorité;



## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Allmand	Anderson	Andre	Arseneault
Assad	Atkinson	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bélair	Bellemare	Belsher	Bernier
Bertrand	Bevilacqua	Bird	Bjornson
Blackburn (Jonquière)	Blais	Blenkarn	Blondin
Bosley	Bouchard (Roberval)	Boudria	Boyer
Brightwell	Caccia	Cadieux	Callbeck
Campbell (South West Nova)	Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Catterall
Chadwick	Chartrand	Chrétien	Clancy
Clark (Yellowhead)	Clark (Brandon--Souris)	Clifford	Cole
Collins	Cooper	Copps	Corbeil
Corbett	Côté	Couture	Crosbie (St. John's West)
Crosby (Halifax West)	Danis	Darling	DeBlois
Della Noce	Desjardins	Dick	Dingwall
Domm	Dorin	Duhamel	Duplessis
Edwards	Epp	Fee	Feltham
Ferguson	Ferland	Flis	Fontaine
Fontana	Fretz	Friesen	Gaffney
Gray (Windsor West)	Greene	Grey (Beaver River)	Guilbault
Gustafson	Halliday	Harb	Harvard
Harvey (Chicoutimi)	Hawkes	Hicks	Hockin
Hogue	Holtmann	Hopkins	Horner
Horning	Hudon	Hughes	Jacques
Jelinek	Johnson	Joncas	Jordan
Jourdenais	Kempling	Keyes	Kilger (Stormont--Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Koury	Landry	Langlois
Larrivée	Layton	LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)	Lee
Lewis	Littlechild	Loiselle	Lopez
MacAulay	MacDonald (Dartmouth)	MacDougall (Timiskaming)	MacKay
MacLellan	Maheu	Malone	Manley
Marchi	Marin	Marleau	Martin (Lasalle--Émard)
Martin (Lincoln)	Mazankowski	McCreath	McDermid
McGuire	McKnight	Merrithew	Mifflin
Milliken	Mills	Mulroney	Nault
Oberle	O'Kurlay	Pagtakhan	Parent
Peterson	Phinney	Pickard	Plourde
Porter	Pronovost	Proud	Redway
Reid	Reimer	Ricard	Richardson
Rideout	Robitaille	Rompkey	Roy-Arcelin
Saint-Julien	Schneider	Scott (Hamilton--Wentworth)	Shields
Siddon	Simmons	Sobeski	Soetens
Sparrow	Speller	Stevenson	Stewart
Tardif	Tétreault	Thacker	Thompson
Thorkelson	Tobin	Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)
Turner (Halton--Peel)	Vanclief	Van De Walle	Vankoughnet
Vézina	Vien	Vincent	Walker
Wappel	White	Wilbee	Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)
Wilson (Etobicoke Centre)	Winegard	Worthy	Young (Acadie--Bathurst)--192

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the question being put on the main motion, it was  
negated on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote  
suivant:

(Division—Vote N° 95)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Allmand	Althouse	Angus	Arseneault
Assad	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Barrett
Bélair	Bellemare	Benjamin	Bevilacqua
Black	Blackburn (Brant)	Blaikie	Blondin
Boudria	Brewin	Butland	Caccia
Callbeck	Campbell (South West Nova)	Catterall	Chrétien
Clancy	Copps	deJong	Dingwall
Duhamel	Edmonston	Ferguson	Fisher
Flis	Fontana	Fulton	Funk
Gaffney	Gardiner	Gérin	Gray (Windsor West)
Grey (Beaver River)	Harb	Harvard	Harvey (Edmonton East)
Heap	Hopkins	Hunter	Jordan
Karpoff	Keyes	Kilger (Stormont--Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Kristiansen	Langan (Mission--Coquitlam)	Laporte	LeBlanc (Cape Breton Highlands--Canso)



LeMay (Longueuil)	Lee	MacAulay	MacDonald (Dartmouth)
MacGillivray	Maheu	Manley	Marchi
Maréchal	Martin (Lasalle--Emard)	McGuire	McLaughlin
Matheson	Mulliken	Mills	Murphy
Nasir	Nystrom	Pagtakhan	Parent
Parker	Peterson	Phinney	Pickard
Plamondon	Proud	Rideout	Riis
Rummenapp	Rodriguez	Rompkey	Samson
Sauvé	Skelly (Comox--Alberni)	Speller	Stewart
Shupich	Taylor	Tobin	Tremblay (Rosemont)
Vanasse	Venne	Walker	Wappel
Whitaker	Young (Acadie--Bathurst)	Young (Beaches--Woodbine)--103	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson	Andre	Atkinson	Belsher
Barnes	Bertrand	Bird	Bjornson
Blackburn (Timiskaming)	Bias	Blenkarn	Bosley
Blackburn (Kootenai)	Boyer	Brightwell	Cadieux
Campbell (Vancouver Centre)	Cardiff	Chadwick	Chartrand
Clark (Yellowknife)	Clark (Brandon--Souris)	Clifford	Cole
Collins	Cooper	Corbeil	Corbett
Côté	Couture	Crosbie (St. John's West)	Crosby (Halifax West)
Dania	Darling	Della Noce	Desjardins
Dick	Domm	Dorin	Duplessis
Edwards	Epp	Fee	Feltham
Fernand	Fontaine	Fretz	Friesen
Greene	Guibault	Gustafson	Halliday
Harvey (Chatham--Kent)	Hawkes	Hicks	Hockin
Hogue	Holtmann	Horner	Horning
Hudon	Hughes	Jacques	Jelinek
Johnson	Joncas	Jourdenais	Kempling
Kilmer	Landry	Langlois	Larivière
Layton	Lewis	Littlechild	Loiselle
Lopez	MacDougall (Timiskaming)	MacKay	Malone
Mann	Martin (Lincoln)	Mazankowski	McCreath
McDermott	McKnight	Merrithew	Mulroney
Oberle	O'Kurley	Plourde	Porter
Proulx	Redway	Reid	Reimer
Roussell	Richardson	Robitaille	Roy-Arcelin
Saint-John	Schneider	Scott (Hamilton--Wentworth)	Shields
Siddon	Sobeski	Soetens	Sparrow
Stevenson	Tardif	Tétreault	Thacker
Thompson	Thorkelson	Tremblay (Québec--Est)	Tremblay (Lotbinière)
Turner (Halton--Peel)	Van De Walle	Vankoughnet	Vézina
Vien	Vincent	White	Wilbee
Wilson (Swift Current--Maple Creek--Assiniboia)		Wilson (Etobicoke Centre)	Winegard
Wright--126			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1992, laid upon the Table Friday, November 22, 1991, be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Pursuant to Standing Order 81(19), on motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, Bill C-47, An Act for granting to her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1992, was, pursuant to Standing Order 69(1), read the first time and ordered to be printed.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (B), pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1991, déposé sur le Bureau, le vendredi 22 novembre 1992, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, le projet de loi C-47, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992, est, conformément à l'article 69(1) du Règlement, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 96)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
Danis  
Dick  
Edwards  
Ferland  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
Lopez  
Martin  
McDermid  
Oberle  
Redway  
Richardson  
Schneider  
Sobeski  
Tardif  
Thorkelson  
Van De Walle  
Vincent  
Wilson (Etobicoke Centre)

Andre  
Bertrand  
Blais  
Boyer  
Cardiff  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Couture  
Darling  
Domm  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hawkes  
Holtmann  
Hughes  
Joncas  
Landry  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
McKnight  
O'Kurley  
Reid  
Robitaille  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Québec—Est)  
Vankoughnet  
White  
Winegard

Atkinson  
Bird  
Blenkarn  
Brightwell  
Chadwick  
Clifford  
Corbeil  
Crosbie (St. John's West)  
Della Noce  
Dorin  
Fee  
Fretz  
Gustafson  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Jourdenais  
Langlois  
Littlechild  
MacKay  
Mazankowski  
Merrithew  
Porter  
Reimer  
Roy—Arcelin  
Shields  
Sparrow  
Thacker  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Wilbee  
Worthy—127

Belsher  
Bjornson  
Bosley  
Cadieux  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Crosby (Halifax West)  
Desjardins  
Duplessis  
Feltham  
Friesen  
Halliday  
Hockin  
Horning  
Jelinek  
Kempling  
Larivée  
Loiselle  
Malone  
McCreath  
Mulroney  
Pronovost  
Ricard  
Saint—Julien  
Siddon  
Stevenson  
Thompson  
Turner (Halton—Peel)  
Vien  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand  
Assad  
Bélair  
Black  
Boudria  
Callbeck  
Coppes  
Edmonston  
Fulton  
Gérin  
Harvard  
Hunter  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDonald (Dartmouth)  
Marleau  
Milliken  
Nault  
Parker  
Plamondon  
Robinson  
Skelly (Comox—Alberni)  
Taylor  
Venne  
Young (Acadie—Bathurst)

Althouse  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Blackburn (Brant)  
Brewin  
Catterall  
de Jong  
Ferguson  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Jordan  
Kristiansen  
Leblanc (Longueuil)  
Maheu  
McGuire  
Mills  
Nystrom  
Peterson  
Proud  
Rodriguez  
Speller  
Tobin  
Walker  
Young (Beaches—Woodbine)—98

Angus  
Baker  
Benjamin  
Blaikie  
Butland  
Chrétien  
Dingwall  
Fisher  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Heap  
Keyes  
Langan (Mission—Coquitlam)  
Lee  
Manley  
McLaughlin  
Mitchell  
Pagtakhan  
Phinney  
Rideout  
Rompkey  
Stewart  
Tremblay (Rosemont)  
Wappel

Arseneault  
Barrett  
Bevilacqua  
Blondin  
Caccia  
Clancy  
Duhamel  
Flis  
Gardiner  
Harb  
Hopkins  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Laporte  
MacAulay  
Marchi  
Mifflin  
Murphy  
Parent  
Pickard  
Riis  
Samson  
Stupich  
Vancleave  
Whittaker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, was deemed considered in a Committee of the Whole and deemed reported without amendment.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, réputé étudié en Comité plénier et réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Bill be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que ce projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 97)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Beemer  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
Danis  
Dix  
Edwards  
Fernand  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Hudon  
Johnson  
Kinney  
Larkin  
Lopez  
Marrin  
McDermid  
Oberle  
Redway  
Richardson  
Schneider  
Simmons  
Tandif  
Thompson  
Van De Walle  
Vincent  
Wilson (Etobicoke Centre)

Andre  
Bertrand  
Blais  
Boyer  
Cardiff  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Couture  
Darling  
Doming  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hawkes  
Holtmann  
Hughes  
Joncas  
Landry  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
McKnight  
O'Kurely  
Reid  
Robitaille  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Québec—Est)  
Vankoughnet  
White  
Winegard

Atkinson  
Bird  
Blenkarn  
Brightwell  
Chadwick  
Clifford  
Corbeil  
Crosbie (St. John's West)  
Della Noce  
Dorin  
Fee  
Fretz  
Gustafson  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Jourdenais  
Langlois  
Littlechild  
MacKay  
Mazankowski  
Merrithew  
Porter  
Reimer  
Roy—Arcelin  
Shields  
Sparrow  
Thacker  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Wilbee  
Worthy—127

Belsher  
Bjornson  
Bosley  
Cadieux  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Crosby (Halifax West)  
Desjardins  
Duplessis  
Feltham  
Friesen  
Halliday  
Hockin  
Horning  
Jelinek  
Kempling  
Larivière  
Loiselle  
Malone  
McCreath  
Mulroney  
Pronovost  
Ricard  
Saint-Julien  
Siddon  
Stevenson  
Thompson  
Turner (Halton—Peel)  
Vien  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Almond  
Auld  
Blair  
Black  
Boudna  
Carmichael  
Cripps  
Dunlop  
Ferguson  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Jordan  
Kristiansen  
Leblanc (Longueuil)  
Maheu  
McGuire  
Mills  
Nystrom  
Peterson  
Proud  
Rodriguez  
Speller  
Tolan  
Walker  
Young (Aurora—Bathurst)

Althouse  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Blackburn (Brant)  
Brewin  
Catterall  
de Jong  
Ferguson  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Jordan  
Kristiansen  
Leblanc (Longueuil)  
Maheu  
McGuire  
Mills  
Nystrom  
Peterson  
Proud  
Rodriguez  
Speller  
Tolan  
Walker  
Young (Aurora—Bathurst)

Angus  
Baker  
Benjamin  
Blakie  
Butland  
Chrétien  
Dingwall  
Fisher  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Heap  
Keyes  
Langan (Mission—Coquitlam)  
Lee  
Manley  
McLaughlin  
Mitchell  
Pagtakhan  
Phinney  
Rideout  
Rompkey  
Stewart  
Tremblay (Rosemont)  
Wappel

Arseneault  
Barrett  
Bevilacqua  
Blondin  
Caccia  
Clancy  
Duhamel  
Flis  
Gardiner  
Harb  
Hopkins  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Laporte  
MacAulay  
Marchi  
Mifflin  
Murphy  
Parent  
Pickard  
Riis  
Samson  
Stupich  
Vancilief  
Whittaker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»



Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, ce projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Loiselle, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 98)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Bernier  
Blackburn (Jonquière)  
Bouchard (Roberval)  
Campbell (Vancouver Centre)  
Clark (Yellowhead)  
Collins  
Côté  
Danis  
Dick  
Edwards  
Ferland  
Greene  
Harvey (Chicoutimi)  
Hogue  
Hudon  
Johnson  
Koury  
Layton  
Lopez  
Marin  
McDermid  
Oberle  
Redway  
Richardson  
Schneider  
Sobeski  
Tardif  
Thorkelson  
Van De Walle  
Vincent  
Wilson (Etobicoke Centre)

Andre  
Bertrand  
Blais  
Boyer  
Cardiff  
Clark (Brandon—Souris)  
Cooper  
Couture  
Darling  
Dommi  
Epp  
Fontaine  
Guilbault  
Hawkes  
Holtmann  
Hughes  
Joncas  
Landry  
Lewis  
MacDougall (Timiskaming)  
Martin (Lincoln)  
McKnight  
O'Kurley  
Reid  
Robitaille  
Scott (Hamilton—Wentworth)  
Soetens  
Tétreault  
Tremblay (Québec-Est)  
Vankoughnet  
White  
Winegard

Atkinson  
Bird  
Blenkarn  
Brightwell  
Chadwick  
Clifford  
Corbeil  
Crosbie (St. John's West)  
Della Noce  
Dorin  
Fee  
Fretz  
Gustafson  
Hicks  
Horner  
Jacques  
Jourdenais  
Langlois  
Littlechild  
MacKay  
Mazankowski  
Merrithew  
Porter  
Reimer  
Roy-Arcelin  
Shields  
Sparrow  
Thacker  
Tremblay (Lotbinière)  
Vézina  
Wilbee  
Worthy—127

Belsher  
Bjornson  
Bosley  
Cadieux  
Chartrand  
Cole  
Corbett  
Crosby (Halifax West)  
Desjardins  
Duplessis  
Feltam  
Friesen  
Halliday  
Hockin  
Horning  
Jelinek  
Kempling  
Larivière  
Loiselle  
Malone  
McCreath  
Mulroney  
Pronovost  
Ricard  
Saint-Julien  
Siddon  
Stevenson  
Thompson  
Turner (Halton—Peel)  
Vien  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand  
Assad  
Bélair  
Black  
Boudria  
Callbeck  
Copps  
Edmonston  
Fulton  
Gérin  
Harvard  
Hunter  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDonald (Dartmouth)  
Marleau  
Milliken  
Nault  
Parker  
Plamondon  
Robinson  
Skelly (Comox—Alberni)  
Taylor  
Venne  
Young (Acadie—Bathurst)

Althouse  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Blackburn (Brant)  
Brewin  
Catterall  
de Jong  
Ferguson  
Funk  
Gray (Windsor West)  
Harvey (Edmonton East)  
Jordan  
Kristiansen  
Leblanc (Longueuil)  
Maheu  
McGuire  
Mills  
Nystrom  
Peterson  
Proud  
Rodriguez  
Speller  
Tobin  
Walker  
Young (Beaches—Woodbine)—98

Angus  
Baker  
Benjamin  
Blaikie  
Butland  
Chrétien  
Dingwall  
Fisher  
Gaffney  
Grey (Beaver River)  
Heap  
Keyes  
Langan (Mission—Coquitlam)  
Lee  
Manley  
McLaughlin  
Mitchell  
Pagtakhan  
Phinney  
Rideout  
Rompkey  
Stewart  
Tremblay (Rosemont)  
Wappel

Arseneault  
Barrett  
Bevilacqua  
Blondin  
Caccia  
Clancy  
Duhamel  
Flis  
Gardiner  
Harb  
Hopkins  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Laporte  
MacAulay  
Marchi  
Mifflin  
Murphy  
Parent  
Pickard  
Riis  
Samson  
Stupich  
Vanclief  
Whittaker

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:41 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business, pursuant to Standing Order 30(7).

The House resumed debate on the motion of Mr. Arseneault, seconded by Mr. Berger,—That Bill C-211, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (temporary community service), be now read a second time and referred to Legislative Committee A.

By unanimous consent, the Order was discharged, the Bill was withdrawn and the subject-matter referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration.

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h41, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés, conformément à l'article 30(7) du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Arseneault, appuyé par M. Berger,—Que le projet de loi C-211, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (service communautaire temporaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif A.

Du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration.

### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator Kirby has been substituted for that of the Honourable Senator MacEachen on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Kirby a été substitué à celui de l'honorable sénateur MacEachen sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof,

without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants,

sans amendement.

### CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Mr. Bevilacqua for Ms. Blondin; Mr. Gauthier for Mrs. Maheu; Mr. Hughes for Mr. Cole; Mr. Friesen for Mr. Worthy; and Mr. Reimer for Mr. Atkinson.

### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M. Bevilacqua en remplacement de M<sup>me</sup> Blondin; M. Gauthier en remplacement de M<sup>me</sup> Maheu; M. Hughes en remplacement de M. Cole; M. Friesen en remplacement de M. Worthy; et M. Reimer en remplacement de M. Atkinson.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Hockin, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of the Cape Breton Development Corporation's Corporate Plan from 1991/92 to 1995/96, together with summaries of the Capital and Operating Budgets for 1991/92—1995/96, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/827. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

By Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration and on the Examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Part I) for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 31 of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, Chapter R-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/231. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Auditor General on the examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to subsection 55(4) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, Chapter R-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 343-1/232. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Loiselle, a Member of the Queen's Privy Council,—Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 1991 as follows:

(1) Volume I and Volume II (In two Parts), pursuant to subsection 64(1) of Part VI of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985; and

(2) Volume III, pursuant to subsection 150(1) of Part X of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/214. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e) permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Hockin, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaires du plan d'exploitation de la Société de développement du Cap-Breton de 1991/92 à 1995/96, ainsi que des budgets d'exploitation et d'investissement de 1991/92—1995/96, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/827. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'administration et la vérification de l'état financier du compte de pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Partie I) pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 31 de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/231. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Vérificateur général de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 343-1/232. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Loiselle, membre du Conseil privé de la Reine,—Comptes publics du Canada pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1991, ainsi qu'il suit:

(1) Volume I et Volume II (en deux parties), conformément à l'article 64(1) de la Partie VI de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985); et

(2) Volume III, conformément à l'article 150(1) de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/214. (*Renvoyés en permanence au Comité permanent des comptes publics conformément à l'article 108(3)(e) du Règlement*).



## ADJOURNMENT

At 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18h43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

40 ELIZABETH II — A.D. 1991

N° 80  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, December 11, 1991

Le mercredi 11 décembre 1991

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Certificate of Nomination of Robert Lynam Andrew, Temporary Member of the National Energy Board, pursuant to Standing Order 110(2).—Sessional Paper No. 343-6/6F. (*Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Certificat de nomination de Robert Lynam Andrew, membre temporaire de l'Office national de l'énergie, conformément à l'article 110(2) du Règlement.—Document parlementaire n° 343-6/6F. (*Déferé au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(6) du Règlement*).

Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council laid upon the Table,—Report of the Law Reform Commission of Canada entitled: "Aboriginal peoples and criminal justice".—Sessional Paper No. 343-1/410. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada intitulé: «les peuples autochtones et la justice pénale».—Document parlementaire n° 343-1/410. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Mr. Cooper, for Mrs. Campbell (Vancouver Centre), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0610 and 343-0612 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 343-9/31C.

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0610 et 343-0612 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n° 343-9/31C.

Mr. Cooper, for Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 343-0461 concerning aboriginal languages.—Sessional Paper No. 343-9/77.

M. Cooper, au nom de M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 343-0461 au sujet des langues aborigènes.—Document parlementaire n° 343-9/77.

Mr. Cooper, for Mr. Masse, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0640 to 343-0644 and 343-0662 concerning Canadian Forces bases.—Sessional Paper No. 343-9/62A.

M. Cooper, au nom de M. Masse, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 343-0640 à 343-0644 et 343-0662 au sujet des bases des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 343-9/62A.



## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Ricard, from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development presented the First Report of the Committee (IRAP An Inquiry into the Industrial Research Assistance Program).—Sessional Paper No. 343-8/22.

Pursuant to Standing Order 109 the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9 and 11 which includes this Report*) was tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 57 to the Journals).*

Mr. Gauthier, from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fourth Report of the Committee (Paragraphs 3.26 to 3.30 of the Auditor General's Report for 1990 concerning the Canadian International Development Agency (CIDA) and an aid project to Pakistan).—Sessional Paper No. 343-8/17B.

Pursuant to Standing Order 109 the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8, 11 and 13 which includes this Report*) was tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 58 to the Journals).*

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

On motion of Mr. Butland, seconded by Mr. Riis, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-327, An Act to assist employees to purchase a controlling shareholding in the corporation that employs them and to amend the Income Tax Act in consequence thereof, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. MacDonald (Rosedale), seconded by Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre) and Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), moved,—That this House take note that the first meeting of the Heads of State and Government to address the problems afflicting children around the world, the World Summit for Children ("the Summit"), was held at the United Nations on 29 and 30 September, 1990;

That this House take note that Canada was one of the instigators of the Summit;

That this House take note that the Prime Minister, the Right Honourable Brian Mulroney, was the co-chairperson of the Summit;

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Ricard, du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord, présente le premier rapport du Comité (Une enquête sur le Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI)).—Document parlementaire n° 343-8/22.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9 et 11 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 57 aux Journaux).*

M. Gauthier, du Comité permanent des comptes publics, présente le quatrième rapport du Comité (Paragraphes 3.26 à 3.30 du Rapport du vérificateur général pour 1990 portant sur l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et un projet d'aide au Pakistan).—Document parlementaire n° 343-8/17B.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 8, 11 et 13 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 58 aux Journaux).*

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Sur motion de M. Butland, appuyé par M. Riis, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-327, Loi visant à favoriser l'achat par les employés d'un bloc de contrôle de la société commerciale qui les emploie et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. MacDonald (Rosedale), appuyé par M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre) et M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), propose,—Que la Chambre prenne note que la première réunion des chefs d'État et de gouvernement, destinée à aborder les problèmes qui touchent les enfants partout dans le monde, le Sommet mondial de l'enfance («le sommet»), s'est tenue aux Nations Unies les 29 et 30 septembre 1990;

Que la Chambre prenne note que le Canada a été l'un des pays qui a lancé l'idée du sommet;

Que la Chambre prenne note que le premier ministre, le très honorable Brian Mulroney, était le coprésident du sommet;

That this House take note that the promises made at the Summit have the potential of saving 60 million lives this decade;

That this House take note that the 71 heads of State and government in attendance committed to develop programmes of action by the end of 1991 and to make available the resources to implement the promises made at the Summit;

That this House take note that Canada must keep its leadership role in the fight for child survival if the promises are to be kept on a global scale;

That this House take note that UNICEF now estimates that, of the \$20 billion per year in additional resources less developed countries will require to implement these promises, \$7 billion will have to come as assistance from donor nations;

That this House take note that a majority of Members have publicly stated their support for the full implementation of the Summit promises;

That this House take note that on the anniversary of the Summit, in over one hundred cities in Canada, Canadians have urged their leaders to take the necessary action to see to it that the promises of the Summit are kept;

That this House support the Declaration and Plan of Action of the Summit and that both be declared an integral part of Canadian international cooperation policy; and

That this House support the full and speedy implementation of the major global commitments agreed to in the Declaration and Plan of Action issued by the world leaders, including domestic and international cooperation strategies for child survival and development; and

That this House support adequate financial resources being made available for these purposes, including a contribution to the additional resources required from donor countries based on Canada's historical 5% share of global foreign aid; and

That this House request that the government encourage multilateral institutions to focus their efforts on the implementation of the Summit promises; and

That this House request that the Minister responsible for the Summit follow-up be invited to report to Parliament once a year on the implementation of the World Summit Plan of Action and the Convention on the Rights of the Child to the extent that the application of the Plan and the Convention, at the national, regional and international levels, requires action or a contribution on the part of Canada; and

That this House encourage Parliamentarians around the world to ensure that each country provide its fair share of the additional resources required to see that the promises of the World Summit for Children become reality.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Que la Chambre prenne note que les promesses faites dans le cadre du sommet pourraient sauver 60 millions de vie au cours de cette décennie;

Que la Chambre prenne note que les 71 chefs d'État et de gouvernement présents se sont engagés à élaborer des programmes d'action d'ici la fin de 1991 et à accorder les ressources nécessaires à la concrétisation des promesses faites dans le cadre du sommet;

Que la Chambre prenne note que le Canada doit continuer à jouer un rôle de premier plan dans la lutte pour la survie des enfants afin que les promesses faites soient respectées à l'échelle mondiale;

Que la Chambre prenne note que l'UNICEF estime maintenant que, sur les 20 milliards de dollars par année en ressources supplémentaires dont les pays moins développés auront besoin pour exécuter ces promesses, 7 milliards de dollars devront prendre la forme d'aide provenant des pays donateurs;

Que la Chambre prenne note qu'une majorité ont déclaré publiquement leur appui en faveur de la mise en oeuvre complète des promesses faites au sommet;

Que la Chambre prenne note qu'à l'occasion de l'anniversaire du sommet, les Canadiens, dans plus d'une centaine de villes au Canada, ont exhorté leurs dirigeants à prendre les mesures qui s'imposent pour veiller à ce que les promesses faites dans le cadre du sommet soient respectées;

Que la Chambre appuie la déclaration et le plan d'action du sommet et que ces deux documents soient déclarés faire partie intégrante de la politique de coopération internationale du Canada; et

Que la Chambre appuie la mise en oeuvre complète et rapide des principaux engagements internationaux qui ont été convenus dans la déclaration et le plan d'action émis par les dirigeants mondiaux, incluant les stratégies de coopération nationales et internationales pour la survie et le développement de l'enfant; et

Que la Chambre appuie l'octroi de ressources financières suffisantes à ces fins, incluant une contribution aux ressources supplémentaires devant provenir des pays donateurs, basée sur la part traditionnelle du Canada représentant cinq pour cent de l'aide étrangère mondiale; et

Que la Chambre demande au gouvernement d'encourager les institutions multilatérales à axer leurs efforts sur la mise en oeuvre des promesses du sommet; et

Que la Chambre demande que le ministre responsable du suivi du sommet soit invité à faire rapport au Parlement, une fois par année, sur la mise en oeuvre du plan d'action du Sommet mondial de l'enfance et de la convention relative aux droits de l'enfant, dans la mesure où l'application du plan et de la convention, à l'échelle nationale, régionale et internationale, nécessite une intervention ou une contribution de la part du Canada; et

Que la Chambre encourage les parlementaires du monde entier à veiller à ce que chaque pays assure sa part équitable des ressources supplémentaires nécessaires pour faire des promesses du Sommet mondial de l'enfance une réalité.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.



## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Riis, one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0755), one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0756) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0757);

—by Mr. Caccia, one concerning the Narcotics Control Act (No. 343-0758);

—by Mr. Jordan, concerning the GATT negotiations (No. 343-0759);

—by Mr. Domm, one concerning crimes of violence (No. 343-0760);

—by Mr. Murphy, two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 343-0761 and 343-0762);

—by Mr. Gauthier, one concerning gasoline prices (No. 343-0763);

—by Mr. Butland, one concerning the unemployment insurance program (No. 343-0764) and one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0765);

—by Ms. Greene, one concerning immigration (No. 343-0766);

—by Mr. Althouse, one concerning Ukraine (No. 343-0767) and one concerning agriculture (No. 343-0768);

—by Mr. Horning, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0769);

—by Mr. Kindy, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0770);

—by Mr. Harb, one concerning gasoline prices (No. 343-0771);

—by Mr. Milliken, one concerning gasoline prices (No. 343-0772).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

Notice of Motion for the Production of Papers P-7, as follows:

That an Order of the House do issue for copies of all documents relating to the RCMP investigation of the TIEM Canada franchise firm.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Riis, une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0755), une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0756) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0757);

—par M. Caccia, une au sujet de la Loi sur les stupéfiants (n° 343-0758);

—par M. Jordan, au sujet des négociations du GATT (n° 343-0759);

—par M. Domm, une au sujet des crimes avec violence (n° 343-0760);

—par M. Murphy, deux au sujet de la Société canadienne des postes (nos 343-0761 et 343-0762);

—par M. Gauthier, une au sujet du prix de l'essence (n° 343-0763);

—par M. Butland, une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 343-0764) et une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0765);

—par M<sup>me</sup> Greene, une au sujet de l'immigration (n° 343-0766);

—par M. Althouse, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0767) et une au sujet de l'agriculture (n° 343-0768);

—par M. Horning, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0769);

—par M. Kindy, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0770);

—par M. Harb, une au sujet du prix de l'essence (n° 343-0771);

—par M. Milliken, une au sujet du prix de l'essence (n° 343-0772).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de documents P-7, ainsi qu'il suit:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les documents relatifs à l'enquête de la GRC sur les activités de l'entreprise de franchisage TIEM Canada.



having been called was transferred by the Clerk to the Order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 97(1).

est appelé et reporté par le Greffier aux «Avis de motions (documents)», conformément à l'article 97(1) du Règlement.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, December 10, 1991, the Order being read for the consideration at the report stage of Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada, as reported with amendments by Legislative Committee E;

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected motions numbered 1, 2 and 5A.

Mr. Lee, seconded by Mr. Gauthier, moved motion numbered 1.—That Bill C-38 be amended in Clause 5

(a) by striking out lines 5 to 7 at page 3 and substituting the following therefor:

"5.(1) Subject to subsections (1.1) and (1.2), the Minister, on such terms and conditions as the Governor in Council may approve, may";

(b) by adding immediately after line 13 at page 3 the following:

"(1.1) The Minister shall not sell or otherwise dispose of shares transferred to the Minister by section 4 unless the buyer of such shares undertakes in writing

(a) to buy, at the same price as the price paid by the buyer for shares sold by the Minister, that proportion of

(i) such number of shares of Telesat as are offered for sale by minority shareholders of Telesat one year after the day the shares of Telesat are offered for sale by the Minister

that

(ii) the number of shares bought by the buyer

is of

(iii) the total number of shares offered for sale by the Minister, and

(b) to pay the purchase price of shares of minority shareholders of Telesat referred to in paragraph (a) not later than six months after the day such shares are offered for sale.

(1.2) For the purposes of subsection (1.1), "minority shareholder of Telesat" means any shareholder of Telesat, except the Minister and members of Telecom Canada, who holds less than three per cent of the shares of Telesat."

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. MacWilliam, seconded by Mr. Heap, moved motion number 2.—That Bill C-38 be amended in Clause 5 by striking out lines 29 to 34 at page 3 and substituting the following therefor:

"amount of the net proceeds of the sale of any shares pursuant to subsection (1), other than net proceeds paid pursuant to subsection (2), shall be credited".

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 10 décembre 1991, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada, dont le Comité législatif E a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit les motions numéros 1, 2 et 5A.

M. Lee, appuyé par M. Gauthier, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-38, à l'article 5,

a) en retranchant la ligne 4, page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

«5. (1) sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.2), le ministre peut, aux conditions»;

b) en ajoutant après la ligne 10, page 3, ce qui suit:

«(1.1) Le ministre ne peut vendre ou, d'une façon générale, céder les actions qui lui sont transférées en vertu de l'article 4, sauf si l'acquéreur de ces actions s'engage par écrit, à la fois:

a) d'acheter, au même prix que l'acheteur des actions vendues par le ministre paie, la quantité d'actions de Télésat offertes en vente par des actionnaires minoritaires un an après le jour où les actions de Télésat seront offertes en vente par le ministre, qui équivaut à la fraction du nombre d'actions achetées par l'acheteur sur le nombre total d'actions offertes en vente par le ministre;

b) de payer le prix des actions des actionnaires minoritaires de Télésat visées à l'alinéa a) dans les six mois du jour où ces actions sont offertes en vente.

(1.2) Pour l'application du paragraphe (1.1), «actionnaire minoritaire» s'entend d'un actionnaire de Télésat, à l'exception du ministre et des membres de Télécom Canada, qui détient moins de trois pour cent des actions de Télésat.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

M. MacWilliam, appuyé par M. Heap, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-38, à l'article 5, en retranchant les lignes 25 à 30, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«Canada, reçoit la sanction royale, le montant du produit net de la vente des actions visée au paragraphe (1), autre que le produit net versé conformément au paragraphe (2), est porté».

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

By unanimous consent, Mr. Lee for Mrs. Finestone, seconded by Mr. Gauthier, moved motion numbered 5A,—That Bill C-38 be amended in Clause 11 by striking out lines 26 and 27 at page 7 and substituting the following therefor:

“and (2).”

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 76(8).

The House proceeded to the taking of the deferred divisions at the report stage of Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada, as reported with amendments by Legislative Committee E.

Whereupon, the House proceeded to the deferred division on motion numbered 2 of Mr. MacWilliam, seconded by Mr. Heap,—That Bill C-38 be amended in Clause 5 by striking out lines 29 to 34 at page 3 and substituting the following therefor:

“amount of the net proceeds of the sale of any shares pursuant to subsection (1), other than net proceeds paid pursuant to subsection (2), shall be credited”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Après débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Du consentement unanime, M. Lee, au nom de M<sup>me</sup> Finestone, appuyé par M. Gauthier, propose la motion numéro 5A,—Qu'on modifie le projet de loi C-38, à l'article 11, en retranchant les lignes 22 à 26, page 7, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(8) Le présent article ne s'applique pas au transfert d'actions prévu aux paragraphes 4(1) et (2).»

Après débat, cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La Chambre aborde les votes par appel nominal différés sur les motions à l'étape du rapport du projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada, dont le Comité législatif E a fait rapport avec des amendements.

Sur ce, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 2 de M. MacWilliam, appuyé par M. Heap,—Qu'on modifie le projet de loi C-38, à l'article 5, en retranchant les lignes 25 à 30, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«Canada, reçoit la sanction royale, le montant du produit net de la vente des actions visée au paragraphe (1), autre que le produit net versé conformément au paragraphe (2), est porté».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

#### (Division—Vote N° 99)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Angus  
Heap  
Lee  
Riis  
Venne—17

Bélair  
Karpoff  
MacWilliam  
Rocheleau

Dingwall  
Kindy  
Milliken  
Stupich

Gérin  
Leblanc (Longueuil)  
Plamondon  
Taylor

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Anderson  
Cooper  
Fretz  
Larivière  
Moore  
Thorkelson

Belsher  
Crosby (HalifaxWest)  
Hawkes  
Mayer  
Robitaille  
Tremblay (Québec—Est)

Blais  
de Cotret  
Hudon  
McCreath  
Saint-Julien  
Tremblay (Lotbinière)

Bosley  
Fee  
Jacques  
McDermid  
Tétreault  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)—24

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

And the House proceeded to the deferred division on motion numbered 5A of Mrs. Finestone, seconded by Mr. Gauthier,—That Bill C-38 be amended in Clause 11 by striking out lines 26 and 27 at page 7 and substituting the following therefor:

“and (2).”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion numéro 5A de M<sup>me</sup> Finestone, appuyée par M. Gauthier,—Qu'on modifie le projet de loi C-38, à l'article 11, en retranchant les lignes 22 à 26, page 7, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(8) Le présent article ne s'applique pas au transfert d'actions prévu aux paragraphes 4(1) et (2).»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 100)

YEAS—POUR

Members—Députés

Angus  
Gérin  
LeBlanc (Longueuil)  
Plamondon  
Tavakoli

Bélair  
Heap  
Lee  
Rus  
Venne—18

Dingwall  
Karpoff  
MacWilliam  
Rocheleau

Gauthier  
Kindy  
Milliken  
Stupich

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anderson  
Cooper  
Fretz  
Larrivée  
Moore  
Thorselson

Belsher  
Crosby (HalifaxWest)  
Hawkes  
Mayer  
Robitaille  
Tremblay (Québec-Est)

Blais  
de Cotret  
Hudon  
McCreath  
Saint-Julien  
Tremblay (Lotbinière)

Bosley  
Fee  
Jacques  
McDermid  
Tétreault  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)—24

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Mr. McDermid, seconded by Mr. de Cotret, moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

M. McDermid, appuyé par M. de Cotret, propose que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 101)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Cooper  
Fee  
Gérin (Bonaventure—Les Îles-de-la-Madeleine)  
Kindy  
Mayer  
Plamondon  
Tavakoli  
Thorselson (Lotbinière)  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)—37

Belsher  
Crosby (HalifaxWest)  
Ferland  
Hawkes  
Kozey  
McCreath  
Robitaille  
Thorselson  
Vankoughnet

Blais  
Darling  
Fretz  
Hudon  
Larrivée  
McDermid  
Rocheleau  
Thorselson  
Venne

Bosley  
de Cotret  
Gérin  
Jacques  
Leblanc (Longueuil)  
Moore  
Saint-Julien  
Tremblay (Québec-Est)  
Vincent



## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Angus  
Gauthier  
Milliken  
Young (Acadie—Bathurst)—13

Bélair  
Heap  
Riis

Dingwall  
Lee  
Stupich

Gagliano  
MacWilliam  
Taylor

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

Pursuant to Order made Tuesday, December 10, 1991, Mr. McDermid, seconded by Mr. de Cotret, moved,—That Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 10 décembre 1991, M. McDermid, appuyé par M. de Cotret, propose,—Que le projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 102)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Anderson  
Bosley  
de Cotret  
Gérin  
Hudon  
Larivée  
McDermid  
Rocheleau  
Thorkelson  
Venne

Atkinson  
Cooper  
Fee  
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Jacques  
Leblanc (Longueuil)  
Moore  
Saint-Julien  
Tremblay (Québec—Est)  
Vincent

Belsher  
Crosby (Halifax West)  
Ferland  
Hawkes  
Kindy  
Mayer  
Plamondon  
Tétreault  
Tremblay (Lotbinière)  
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)—39

Blais  
Darling  
Fretz  
Hockin  
Koury  
McCreath  
Robitaille  
Thacker  
Vankoughnet

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Althouse  
Gagliano  
MacWilliam  
Stupich

Angus  
Gauthier  
Milliken  
Taylor

Bélair  
Heap  
Mitchell  
Young (Acadie—Bathurst)—15

Dingwall  
Lee  
Riis

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the name of the Honourable Senator MacEachen has been substituted for that of the Honourable Senator Kirby on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

## MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur MacEachen a été substitué à celui de l'honorable sénateur Kirby sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

## CHANGES IN COMMITTEE MEMBERSHIP

Notice having been filed pursuant to Order made Wednesday, June 19, 1991, the membership of the Special Joint Committee on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada was changed as follows:

Ms. Blondin for Mr. Bevilacqua; Ms. Guarnieri for Mr. Gauthier; Mrs. Maheu for Mr. Ouellet and Mr. Ouellet for Mrs. Maheu.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Director of Investigation and Research, Competition Act, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 45 of the Act to establish the Competition Tribunal and to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and other Acts in consequence thereof, Chapter 19 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/112. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations*).

By Mr. Crosbie (St. John's West), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the period ended March 31, 1991, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/575. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

By Mrs. Landry, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Cree-Naskapi Commission—Biennial Report on the Implementation of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act for 1991, pursuant to Subsection 171(2) of the Cree-Nakaskapi (of Quebec) Act, Chapter 18, Revised Statutes of Canada, 1983-84.—Sessional Paper No. 343-1/615. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs*).

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMITÉS

Avis ayant été déposé conformément à l'ordre du mercredi 19 juin 1991, la liste des membres du Comité mixte spécial sur les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada est modifiée ainsi qu'il suit:

M<sup>me</sup> Blondin en remplacement de M. Bevilacqua, M<sup>me</sup> Guarnieri en remplacement de M. Gauthier, M<sup>me</sup> Maheu en remplacement de M. Ouellet et M. Ouellet en remplacement de M<sup>me</sup> Maheu.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du directeur des enquêtes et recherches sur l'application de la Loi sur la concurrence, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 45 de la Loi constituant le Tribunal de la concurrence, modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, chapitre 19, (2<sup>e</sup> supplément), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/112. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/575. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M<sup>me</sup> Landry, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission Crie-Naskapie—Rapport biennal sur l'application de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec pour l'année 1991, conformément à l'article 171(2) de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, chapitre 18, Statuts du Canada révisés, 1983-84.—Document parlementaire n° 343-1/615. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Robinson, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0773);

—by Miss Grey (Beaver River), one concerning abortion (No. 343-0774).

## ADJOURNMENT

At 5:10 p.m., pursuant to Order made Tuesday, December 10, 1991, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Robinson, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0773);

—par M<sup>lle</sup> Grey (Beaver River), une au sujet de l'avortement (n° 343-0774).

## AJOURNEMENT

À 17h10, conformément à l'ordre adopté le mardi 10 décembre 1991, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.





N° 81  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, December 12, 1991

Le jeudi 12 décembre 1991

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Cooper, for Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 343-0172, 343-0177, 343-0222, 343-0224, 343-0244, 343-0342 and 343-0381 concerning the Baltic States.—Sessional Paper No. 343-9/18D.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Cooper, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 343-0172, 343-0177, 343-0222, 343-0224, 343-0244, 343-0342 et 343-0381 au sujet des États baltes.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-9/18D.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mrs. Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Minutes of the Proceedings of the XVIIIth General Assembly of the Canadian Section of the International Assembly of French-Speaking Parliamentarians, held in Ottawa and Calgary, from September 1 to 8, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/52D.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M<sup>me</sup> Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport du compte rendu des travaux de la XVIII<sup>e</sup> Assemblée générale de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française, tenue à Ottawa et Calgary, du 1<sup>er</sup> au 8 septembre 1991.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-8/52D.

Mrs. Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the XIVth Biennial of the French Language of the Canadian Section of the International Assembly of French-Speaking Parliamentarians, held in Lafayette, Louisiana, from October 30 to November 6, 1991.—Sessional Paper No. 343-8/52E.

M<sup>me</sup> Champagne (Saint-Hyacinthe—Bagot), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la XIV<sup>e</sup> Biennale de la langue française de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française, tenue à Lafayette, Louisiane, du 30 octobre au 6 novembre 1991.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 343-8/52E.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Twentieth Report of the Committee, which is as follows:

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le vingtième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Your Committee recommends that the member of the Standing Committee listed below, having given notice of his intention to give up membership on a Committee in accordance with Standing Order 114, be replaced as follows:

Votre Comité recommande que le membre du comité permanent énuméré ci-dessous, ayant donné avis de son intention de cesser d'être membre d'un comité en conformité avec l'article 114 du Règlement, soit remplacé comme il suit:

No. 1

N<sup>o</sup> 1House ManagementGestion de la Chambre

Edwards for Thorkelson

Edwards pour Thorkelson

Your Committee also recommends that pursuant to S.O. 104(5) Ray Skelly, Member at Large of the Economics Envelope, be replaced by Jack Whittaker.

Le Comité recommande également que conformément à l'article 104(5) du Règlement Ray Skelly, député de la Liste générale du Secteur économie, soit remplacé par Jack Whittaker.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 59 to the Journals).*

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice N<sup>o</sup> 59 aux Journaux.)*

By unanimous consent, it was ordered,—That the Twentieth Report of the Standing Committee on House Management, presented to the House earlier this day, be concurred in.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le vingtième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.



Ms. Greene, from the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women, presented the Second Report of the Committee (Canada's Children: Investing in our Future).—Sessional Paper No. 343-8/18B.

Pursuant to Standing Order 109 the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5 which includes this Report*) was tabled.

*(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 60 to the Journals).*

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

On motion of Mr. Jelinek for Mr. McDermid, seconded by Mr. McKnight, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-48, An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof".

On motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Clark (Yellowhead), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-49, An Act to amend the Criminal Code (sexual assault), was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Clark (Yellowhead), pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and the Supreme Court Act and to make related and consequential amendments, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Judges Act and the Supreme Court Act and to make related and consequential amendments".

M<sup>me</sup> Greene, du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine, présente le deuxième rapport de ce Comité (Les enfants du Canada: Notre avenir).—Document parlementaire n° 343-8/18B.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 5 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 60 aux Journaux).*

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Sur motion de M. Jelinek, au nom de M. McDermid, appuyé par M. McKnight, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada et d'autres lois en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada et d'autres lois en conséquence».

Sur motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Clark (Yellowhead), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-49, Loi modifiant le Code criminel (agression sexuelle), est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M<sup>me</sup> Campbell (Vancouver-Centre), appuyée par M. Clark (Yellowhead), conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour suprême et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour suprême et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois».

On motion of Mr. Siddon, seconded by Mr. McKnight, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-51, An Act respecting water resources in the Northwest Territories, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting water resources in the Northwest Territories".

On motion of Mr. Siddon, seconded by Mr. McKnight, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-52, An Act respecting water resources in the Yukon Territory, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting water resources in the Yukon Territory".

On motion of Mr. Jelinek for Mrs. McDougall (St. Paul's), seconded by Mr. McKnight, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-53, An Act to provide for the imposition of special economic measures, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. McKnight, seconded by Mr. Jelinek, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-54, An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof".

Sur motion de M. Siddon, appuyé par M. McKnight, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau des Territoires du Nord-Ouest, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les ressources en eau des Territoires du Nord-Ouest».

Sur motion de M. Siddon, appuyé par M. McKnight, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-52, Loi concernant les ressources en eau du territoire du Yukon, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les ressources en eau du territoire du Yukon».

Sur motion de M. Jelinek, au nom de M<sup>me</sup> McDougall (St. Paul's), appuyé par M. McKnight, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-53, Loi autorisant la prise de mesures économiques spéciales, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. McKnight, appuyé par M. Jelinek, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit comme suit:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence».



## MOTIONS

In accordance with the provisions of Standing Order 56.1.(1)(a), Mr. Andre, seconded by Mr. Clark (Yellowhead), moved,—That 8 Members and the necessary staff of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be authorized to travel to Eastern and Western Europe within the context of its current study on the role of the Canadian Forces in a changing world at any time between January 26, and February 16, 1992, for a period not exceeding a total of 15 days (inclusive).

And fewer than twenty-five Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1.(3), the motion was adopted.

In accordance with the provisions of Standing Order 56.1.(1)(a), Mr. Andre, seconded by Mr. Clark (Yellowhead), moved,—That 9 Members and the necessary staff of the Standing Committee on Public Accounts be authorized to travel to Washington, D.C., from February 9 to February 12, 1992, to study the American auditing and accountability system.

And fewer than twenty-five Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1.(3), the motion was adopted.

## PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Hopkins, one concerning the Young Offenders Act (No. 343-0775);

—by Mr. Clark (Brandon—Souris), two concerning Jasper National Park (Nos. 343-0776 and 343-0777);

—by Miss Campbell (South West Nova), one concerning the fishing industry (No. 343-0778) and one concerning housing policies (No. 343-0779);

—by Mr. Dingwall, two concerning the Canadian National Railway Company (Nos. 343-0780 and 343-0781);

—by Mr. Kempling, eighty-two concerning crimes of violence (Nos. 343-0782 to 343-0863);

—by Mr. Bellemare, one concerning gasoline prices (No. 343-0864);

—by Mr. Horning, one concerning Ukraine (No. 343-0865);

—by Mr. Mifflin, one concerning the fishing industry (No. 343-0866);

## MOTIONS

Conformément à l'article 56.1.(1)(a) du Règlement, M. Andre, appuyé par M. Clark (Yellowhead), propose,—Que, huit membres du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants et le personnel nécessaire soient autorisés à se rendre en Europe de l'Est et de l'Ouest dans le cadre de l'étude que le Comité est en train d'effectuer sur le rôle des forces canadiennes dans un monde en évolution, à tout moment entre le 26 janvier et le 16 février 1992, pour une période ne devant pas dépasser un total de 15 jours (inclusivement).

Et moins de vingt-cinq députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est adoptée conformément à l'article 56.1.(3) du Règlement.

Conformément à l'article 56.1.(1)(a) du Règlement, M. Andre, appuyé par M. Clark (Yellowhead), propose,—Que, neuf membres du Comité permanent des comptes publics et le personnel nécessaire soient autorisés à se rendre à Washington, D.C., du 9 au 12 février 1992 afin d'étudier le système américain de vérification et d'obligation de rendre compte.

Et moins de vingt-cinq députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est adoptée conformément à l'article 56.1.(3) du Règlement.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Hopkins, une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 343-0775);

—par M. Clark (Brandon—Souris), deux au sujet du parc national de Jasper (nos 343-0776 et 343-0777);

—par M<sup>lle</sup> Campbell (South West Nova), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 343-0778) et une au sujet de la politique du logement (n° 343-0779);

—par M. Dingwall, deux au sujet de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (nos 343-0780 et 343-0781);

—par M. Kempling, quatre-vingt-deux au sujet des crimes avec violence (nos 343-0782 à 343-0863);

—par M. Bellemare, une au sujet du prix de l'essence (n° 343-0864);

—par M. Horning, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0865);

—par M. Mifflin, une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 343-0866);



—by Mr. Angus, one concerning VIA Rail (No. 343-0867), one concerning a transportation link with Prince Edward Island (No. 343-0868), three concerning the Goods and Services Tax (Nos. 343-0869 to 343-0871), one concerning a Ukrainian Day (No. 343-0872) and one concerning the economy (No. 343-0873);

—by Mr. Boudria, one concerning the GATT negotiations (No. 343-0874);

—by Ms. Callbeck, one concerning the GATT negotiations (No. 343-0875) and one concerning ferry service to and from Prince Edward Island (No. 343-0876);

—by Mr. Blaikie, one concerning VIA Rail (No. 343-0877) and one concerning Tartan Day (No. 343-0878);

—by Mr. Hughes, one concerning the GATT negotiations (No. 343-0879) and one concerning government spending (No. 343-0880);

—by Mr. Keyes, two concerning crimes of violence (Nos. 343-0881 and 343-0882);

—by Mr. Riis, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0883), one concerning the Goods and Services Tax (No. 343-0884), one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 343-0885) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 343-0886);

—by Mr. Koury, one concerning government spending (No. 343-0887);

—by Mr. Laporte, one concerning Ukraine (No. 343-0888).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

By unanimous consent, Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 137—Mr. Breaugh

Did the government host a reception held on the fourth floor terrace of the United Nations Building in New York, during the opening of the General Assembly of the United Nations in the fall 1991, and, if so, (a) what was the cost of food served (b) what was on the menu (c) what beverages were served and what were (i) their country of origin (ii) total cost (d) what other costs were associated with this event, such as transportation, room rentals, service and communications?—Sessional Paper No. 343-Q-137.

Mr. Cooper, Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons, presented,—Return to the foregoing Order.

—par M. Angus, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0867), une au sujet d'une liaison de transport avec l'Île-du-Prince-Édouard (n° 343-0868), trois au sujet de la taxe sur les produits et services (nos 343-0869 à 343-0871), une au sujet d'une fête des Ukrainiens (n° 343-0872) et une au sujet de l'économie (n° 343-0873);

—par M. Boudria, une au sujet des négociations du GATT (n° 343-0874);

—par M<sup>me</sup> Callbeck, une au sujet des négociations du GATT (n° 343-0875) et une au sujet du service de transport par traversier desservant l'Île-du-Prince-Édouard (n° 343-0876);

—par M. Blaikie, une au sujet de VIA Rail (n° 343-0877) et une au sujet d'une fête du tartan (n° 343-0878);

—par M. Hughes, une au sujet des négociations du GATT (n° 343-0879) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 343-0880);

—par M. Keyes, deux au sujet des crimes avec violence (nos 343-0881 et 343-0882);

—par M. Riis, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0883), une au sujet de la taxe sur les produits et services (n° 343-0884), une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 343-0885) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n° 343-0886);

—par M. Koury, une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 343-0887);

—par M. Laporte, une au sujet de l'Ukraine (n° 343-0888).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Du consentement unanime, M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordres de dépôt de documents:

N° 137—M. Breaugh

Le gouvernement a-t-il été l'hôte d'une réception donnée sur la terrasse du quatrième étage de l'immeuble des Nations Unies à New York lors de l'ouverture de l'assemblée générale des Nations Unies à l'automne de 1991 et, dans l'affirmative, a) combien ont coûté les aliments servis à cette occasion, b) qu'y avait-il au menu, c) quelles boissons ont été servies, (i) de quel pays provenaient-elles, (ii) combien ont-elles coûté au total, d) quels autres frais ont été engagés en rapport avec cette réception (transports, location de salle, services et communications)?—Document parlementaire n° 343-Q-137.

M. Cooper, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, présente la réponse à l'ordre susdit.

## MOTIONS

Mr. Gauthier, seconded by Mr. Bellemare, moved,—That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented to the House on Friday, November 1, 1991, be concurred in.

And debate arising thereon;

## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Friesen, one concerning crimes of violence (No. 343-0889);

—by Mr. Heap, one concerning immigration (No. 343-0890);

—by Mr. Riis, one concerning the situation in Yugoslavia (No. 343-0891).

## GOVERNMENT ORDERS

Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, as reported without amendment by the Standing Committee on Finance, was again considered at the report stage.

Whereupon the House resumed debate on motion numbered 1 of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Mr. Whittaker, —That Bill C-32 be amended by deleting Clause 1.

And debate continuing;

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Vincent, for Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Order in Council P.C. 1988-2878, dated December 30, 1988, respecting the suspension of privileges

## MOTIONS

M. Gauthier, appuyé par M. Bellemare, propose,—Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté à la Chambre le vendredi 1<sup>er</sup> novembre 1991, soit agréé.

Il s'élève un débat.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Friesen, une au sujet des crimes avec violence (n° 343-0889);

—par M. Heap, une au sujet de l'immigration (n° 343-0890);

—par M. Riis, une au sujet de la situation en Yougoslavie (n° 343-0891).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 1 de M. Langdon (Essex—Windsor), appuyé par M. Whittaker, —Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 1.

Le débat se poursuit.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Vincent, au nom de M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Décret C.P. 1988-2878, en date du 30 décembre 1988, concernant la suspension de privilèges que le Canada a



granted by Canada to the United States under the Canada-United States Free Trade Agreement, pursuant to subsection 59(5) of the Custom Tariff Act, Chapter 41 Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/477. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

## GOVERNMENT ORDERS

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-32, An Act to amend the Canada Assistance Plan, as reported without amendment by the Standing Committee on Finance.

Debate was resumed on motion numbered 1 of Mr. Langdon (Essex—Windsor), seconded by Mr. Whittaker,—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 1.

After further debate, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. de Cotret for Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the Bill be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

## DELEGATED LEGISLATION

At 5:29 p.m., pursuant to Standing Order 125, the following motion was deemed moved and adopted:

That the Third Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented to the House on Tuesday, November 19, 1991, be concurred in.—*Mr. Lee (Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations)*.

Accordingly, pursuant to Standing Order 123(1), it was ordered,—That sections 8, 13, 14 and 15 of the *Indian Health Regulations*, C.R.C. 1978, c. 955, be revoked.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators Adams, Frith, MacEachen and Hays have been substituted for those of the Honourable Senators Hays, MacEachen, Frith and Adams on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

accordés aux États-Unis en vertu de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, conformément à l'article 59(5) de la Loi sur le Tarif des douanes, chapitre 41 (3<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/477. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Le débat reprend sur la motion numéro 1 de M. Langdon, (Essex—Windsor), appuyé par M. Whittaker,—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 1.

Après plus ample débat, cette motion mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

M. de Cotret, au nom de M. Mazankowski, appuyé par M. Hawkes, propose que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉCRETS-LOI

À 17h29, conformément à l'article 125 du Règlement, la motion suivante est réputée proposée et adoptée:

Que le troisième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté à la Chambre le mardi 19 novembre 1991, soit agréé.—*M. Lee (coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation)*.

En conséquence, conformément à l'article 123(1) du Règlement, il est ordonné,—Que les articles 8, 13, 14 et 15 du *Règlement sur la santé des Indiens*, C.R.C. 1978, c. 955, soient abrogés.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Adams, Frith, MacEachen et Hays ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Hays, MacEachen, Frith et Adams sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.



A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate containing comments on Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act.—Sessional Paper No. 343-7/11.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Corbeil, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund, for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 84 of the Canada Shipping Act, Chapter 6 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/606. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

By Mr. Crosbie, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Fisheries and Oceans for the year 1989-90, pursuant to section 6 of the Department of Fisheries and Oceans Act, Chapter F-15, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 343-1/14. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries*).

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Extract from the minutes of a meeting of the Treasury Board T.B. 817185, dated October 3, 1991, relating to an Order for distribution of a portion of the surplus existing in the R.C.M.P. (Dependants) Pension Fund, pursuant to subsection 57(3) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, Chapter R-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 343-1/230A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-39, Loi modifiant la Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre qui contient des commentaires au sujet du projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.—Document parlementaire n° 343-7/11.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Corbeil, membre du conseil privé de la Reine,—Rapport de l'administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 84 de la Loi sur la marine marchande du Canada, chapitre 6 (3<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/606. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Crosbie, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année 1989-1990, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère des Pêches et des Océans, chapitre F-15, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 343-1/14. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Extrait du procès-verbal d'une réunion du Conseil du Trésor C.T. 817185, en date du 3 octobre 1991 concernant un décret sur la répartition d'une partie du surplus qui existe dans la Caisse des pensions de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge), conformément à l'article 57(3) de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 343-1/230A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Flis, one concerning the 125th anniversary of the birth of Marie Sklodowska Curie (No. 343-0892);

—by Mr. Attewell, two concerning pornography (Nos. 343-0893 and 343-0894);

—by Mr. Atkinson, one concerning the Young Offenders Act (No. 343-0895) and one concerning sentences in the Criminal Code (No. 343-0896).

## ADJOURNMENT

At 5:29 p.m., pursuant to Order made Tuesday, December 10, 1991, the Speaker adjourned the House until Monday, February 3, 1992 at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Flis, une au sujet du 125<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marie Sklodowska Curie (n° 343-0892);

—par M. Attewell, deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 343-0893 et 343-0894);

—par M. Atkinson, au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 343-0895) et une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 343-0896).

## AJOURNEMENT

À 17h29, conformément à l'ordre adopté le mardi 10 décembre 1991, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 3 février 1992, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

N° 82  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, December 13, 1991

Le vendredi 13 décembre 1991

12:30 p.m.

12h30



The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mr. Steven Paproski (Edmonton North), Deputy Chairman of Committees of the Whole House, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

#### PRAYERS

#### RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Acting Speaker informed the House that, in accordance with the Order made Tuesday, December 10, 1991, he has recalled the House this day for the sole purpose of granting Royal Assent to certain Bills.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-19, An Act respecting banks and banking,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Steven Paproski (Edmonton-Nord), vice-président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

#### PRIÈRE

#### RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Président suppléant informe la Chambre qu'en conformité de l'ordre adopté le mardi 10 décembre 1991, il a convoqué la Chambre à la seule fin d'accorder la sanction royale à des projets de loi.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters,

without amendment.

Projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives,

sans amendement.

## ROYAL ASSENT

The Acting Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber later this day at 12:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable William Stevenson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, the Acting Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

The Acting Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-10, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act.—Chapter No. 42;

Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof.—Chapter No. 43;

Bill C-39, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act.—Chapter No. 44;

Bill C-4, An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters.—Chapter No. 45;

Bill C-19, An Act respecting banks and banking.—Chapter No. 46;

Bill C-28, An Act respecting insurance companies and fraternal benefit societies.—Chapter No. 47;

Bill C-34, An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters.—Chapter No. 48; and

Bill S-6, An Act to amend the Act of incorporation of Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec.

## SANCTION ROYALE

Le Président suppléant informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra à la Chambre du Sénat plus tard aujourd'hui à 12h30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable William Stevenson, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président suppléant, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le Président suppléant fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise.—Chapitre n° 42;

Projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants.—Chapitre n° 43;

Projet de loi C-39, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.—Chapitre n° 44;

Projet de loi C-4, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives.—Chapitre n° 45;

Projet de loi C-19, Loi sur les banques et les opérations bancaires.—Chapitre n° 46;

Projet de loi C-28, Loi concernant les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels.—Chapitre n° 47;

Projet de loi C-34, Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives.—Chapitre n° 48; et

Projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi constituant en corporation La Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec.

## ADJOURNMENT

At 1:03 p.m., pursuant to Order made Tuesday, December 10, 1991, the Acting Speaker further adjourned the House until Monday, February 3, 1992 at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

## AJOURNEMENT

À 13h03, conformément à l'ordre adopté le mardi 10 décembre 1991, le Président suppléant ajourne de nouveau la Chambre jusqu'au lundi 3 février 1992, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.



N° 83  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

THIRD SESSION  
34TH PARLIAMENT

TROISIÈME SESSION  
34<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, December 17, 1991

Le mardi 17 décembre 1991

4:00 p.m.

16h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mr. Steven Paproski (Edmonton North), Deputy Chairman of Committees of the Whole House, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

#### PRAYERS

#### RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Acting Speaker informed the House that, in accordance with the Order made Tuesday, December 10, 1991, he has recalled the House this day for the sole purpose of granting Royal Assent to certain Bills.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*.—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-3, An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*.—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related

without amendment.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Steven Paproski (Edmonton-Nord), vice-président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

#### PRIÈRE

#### RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Président suppléant informe la Chambre qu'en conformité de l'ordre adopté le mardi 10 décembre 1991, il a convoqué la Chambre à la seule fin d'accorder la sanction royale à des projets de loi.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*.—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*.—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extra-côtiers et certaines lois connexes,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991,

without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely,

Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada,

without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

*ORDERED*,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely,

Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1992.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

*ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-47, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992.

## ROYAL ASSENT

The Acting Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber later this day at 4:00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

## SANCTION ROYALE

Le Président suppléant informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra à la Chambre du Sénat plus tard aujourd'hui à 16h00, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

A Message was received from the Honourable William Stevenson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Un message est reçu de l'honorable William Stevenson, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

Accordingly, the Acting Speaker went with the House to the Senate Chamber.

En conséquence, le Président suppléant, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

And being returned;

Au retour,



The Acting Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-18, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts.—Chapter No. 49;

Bill C-3, An Act respecting the acquisition, administration and disposition of real property by the Government of Canada.—Chapter No. 50;

Bill C-20, An Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991.—Chapter No. 51; and

Bill C-38, An Act to provide for the continuance of Telesat Canada under the Canada Business Corporations Act and for the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada.—Chapter No. 52.

The Acting Speaker informed the House that he had addressed the Honourable the Deputy Governor General as follows:

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY

“The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1992

“To which Bill I humbly request your Honour's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy to His Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

Bill C-47, Appropriation Act No. 3, 1991-92.—Chapter No. 53.

Le Président suppléant fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extra-côtières et certaines lois connexes.—Chapitre n° 49;

Projet de loi C-3, Loi concernant l'acquisition, la gestion et l'aliénation des immeubles du domaine public fédéral.—Chapitre n° 50;

Projet de loi C-20, Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991.—Chapitre n° 51; et

Projet de loi C-38, Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada sous le régime de la Loi sur les sociétés par actions et la cession des actions de Sa Majesté du chef du Canada.—Chapitre n° 52.

Le Président suppléant fait connaître qu'il s'est adressé à l'honorable Gouverneur général suppléant dans les termes suivants:

QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR

«Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant:

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992.

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.»

Sur ce, le greffier du Sénat, d'ordre du Gouverneur général suppléant, s'est exprimé ainsi:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Gouverneur général suppléant remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

Projet de loi C-47, Loi de crédits n° 3 pour 1991-1992.—Chapitre n° 53.

## ADJOURNMENT

At 4:21 p.m., pursuant to Order made Tuesday, December 10, 1991, the Acting Speaker further adjourned the House until Monday, February 3, 1992, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

## AJOURNEMENT

À 16h21, conformément à l'ordre adopté le mardi 10 décembre 1991, le Président suppléant ajourne de nouveau la Chambre jusqu'au lundi 3 février 1992, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.





























